

ACTA LINGUISTICA

ACADEMIAE SCIENTIARUM
HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

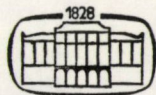
L. BENKŐ, K. BOLLA, M. HUTTERER, S. IMRE, GY. LAKÓ,
K. RADICS, S. ROT, GY. SZÉPE, ZS. TELEGDI

REDIGUNT

J. HERMAN ET F. KIEFER

TOMUS XXXV

FASCICULI 1-2



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1985

ACTA LINGUIST. HUNG.

ACTA LINGUISTICA

A QUARTERLY OF THE HUNGARIAN
ACADEMY OF SCIENCES

Acta Linguistica publishes papers on the subjects of Finno-Ugric, Slavonic, Germanic, Oriental and Romance linguistics as well as general linguistics in English, German, French, Russian and Italian.

Acta Linguistica is published in yearly volumes of four issues by

AKADÉMIAI KIADÓ

Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences H-1054 Budapest, Alkotmány u. 21.

Manuscripts should be addressed to:

ACTA LINGUISTICA, Budapest 1250 Szentháromság u. 2, Hungary

Correspondence with the editors and publishers should be sent to the same address

Orders may be placed with

KULTURA Foreign Trading Company
H-1389 Budapest P.O. Box 149

or with its representatives abroad.

Acta Linguistica is abstracted/indexed in Current Contents—Arts and Humanities,
Arts and Humanities Citation Index

NOTICE TO AUTHORS

To facilitate editorial work and to enhance the uniformity of presentation, authors are requested to prepare their contributions in accordance with the conventions summarized below.

Form of manuscript

The language of publication may be English, French, German or Russian. Please provide typewritten double-spaced manuscripts with wide margins (50 characters per line, 25 lines per page). Type on one side of the paper only and number all the pages consecutively. The following information should be provided on the first page: the title of the article (or, in case of reviews, the title of the book under discussion, the name of

INDEX

<i>Volod'in, A. P.–Hrakovskiy, V. S.</i> : A typology of morpheme classification	197
<i>Panagl, O.</i> : Zum kategorialen Bedeutungswandel von Verbalabstrakta	213
<i>Vértes, Edith</i> : Südostjакische Gebete	223
<i>Marcantonio, Angela</i> : On the definite vs. indefinite conjugation in Hungarian: A typological and diachronic analysis	267
<i>Pléh, Cs.–Csató, Valéria</i> : Indirect directives in Hungarian: An empirical study	299
<i>Jarovinskij, A.–Balajan, A.–Pléh, Cs.</i> : Роль порядка слов в понимании предложений двуязычными венгеро-русскими и одноязычными дошкольниками	313
<i>Ács, P.–Törkenczy, M.</i> : Directionality and post-tonic schwa-deletion in Standard Danish and Standard British English	331
<i>Herczeg, G.</i> : La sintassi delle proposizioni eccettuate in italiano	341

CHRONICA

Turrel V. Wylie (1927–1984) (<i>A. Róna-Tas</i>)	353
--	-----

CRITICA

Die viersprachige Schweiz (<i>V. Ágel</i>)	355
L. Benkő: A magyar fiktív (passzív) tövű igék (<i>J. Balázs</i>)	357
L. Dezső: Studies in Syntactic Typology and Contrastive Grammar (<i>N. Bradean-Ebinger</i>)	360
J. Cobarrubias and J. A. Fishman (eds): Progress in Language Planning (<i>N. Bradean-Ebinger</i>)	361
J. Fisiak (ed.): Contrastive Linguistics, Prospects and Problems (<i>N. Bradean-Ebinger</i>)	362
L. Fant: Estructura informativa en español (<i>E. Fülei-Szántó</i>)	363
J. Prucha: Pragmalinguistics: East European Approaches (<i>Kinga Fabó</i>)	367
W. A. Foley and R. D. Van Valin, Jr.: Functional Syntax and Universal Grammar (<i>E. Fülei-Szántó</i>)	368
W. N. Francis–H. Kučera: Frequency Analysis of English Usage: Lexicon and Grammar (<i>M. Kontra</i>)	371
L. Hadrovics: Ungarische Elemente im Serbokroatischen (<i>G. Zaicz</i>)	373

ACTA
LINGUISTICA
ACADEMIAE SCIENTIARUM
HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

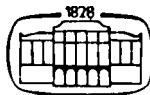
L. BENKŐ, K. BOLLA, M. HUTTERER, S. IMRE, GY. LAKÓ,
K. RADICS, S. ROT, GY. SZÉPE, ZS. TELEGDI

REDIGUNT

J. HERMAN ET F. KIEFER

TOMUS XXXV

FASCICULI 3-4



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1985

ACTA LINGUISTICA
Tomus XXXV

INDEX

<i>Ács, P.–Törkenczy, M.</i> : Directionality and post-tonic schwa-deletion in Standard Danish and Standard British English	331
<i>Antilla, R.</i> : Dynamics in morphology	3
<i>Bittner, A.</i> : Implikative Hierarchien in der Morphologie: Das „Stark-schwach-Kontinuum“ der neuhochdeutschen Verben	31
<i>Bolla, K.</i> : Voxton, Russon: Systems generating artificial Hungarian and Russian speech by rule	43
<i>Dressler, W. U.</i> : Typological aspects of natural morphology	51
<i>Herczeg, G.</i> : La sintassi delle proposizioni eccettuate in italiano	341
<i>Jarovinskij, A.–Balajan, A.–Pléh, Cs.</i> : Роль порядка слов в понимании предложений двуязычными венгеро-русскими и одноязычными дошкольниками	313
<i>Jensen, J. T.</i> : A lexical theory of morphology	71
<i>Kiefer, F.</i> : The possessive in Hungarian: A problem for natural morphology	85
<i>Kornai, A.</i> : Lexical categories and X-bar features	117
<i>Marcantonio, Angela</i> : On the definite vs. indefinite conjugation in Hungarian: A typological and diachronic analysis	267
<i>Panagl, O.</i> : Zum kategorialen Bedeutungswandel von Verbalabstrakta	213
<i>Pléh, Cs.–Csató, Valéria</i> : Indirect directives in Hungarian: An empirical study	299
<i>Schaner-Wolles, Chris–Dressler, W. U.</i> : On the acquisition of agent/instrument nouns and comparatives by normal children and children with Down's syndrome – A contribution to natural morphology	133
<i>Vértes, Edith</i> : Südostjakische Gebete	233
<i>Volod'in, A. P.–Hrakovskij, V. S.</i> : A typology of morpheme classification	197
<i>Wurzel, W. U.</i> : Zur Determiniertheit morphologischer Erscheinungen – ein Zwischenbericht	151

CHRONICA

Collogue contrastif français-hongrois (<i>Ilona Kassai–G. Kassai</i>)	169
Turrel V. Wylie (1927–1984) (<i>A. Róna-Tas</i>)	353

CRITICA

J. D. Apreszjan–Páll Erna: Orosz ige – magyar ige (<i>J. Krékitz</i>)	184
L. Benkő: A magyar fiktív (passzív) tövű igék (<i>J. Balázs</i>)	357
J. Cobarrubias and J. A. Fishman (eds): Progress in Language Planning (<i>N. Bradean-Ebinger</i>)	361
Congressus Quartus Internationalis Fenno-Ugristarum Pars II. (<i>L. Honti</i>)	179
L. Dezső: Studies in Syntactic Typology and Contrastive Grammar (<i>N. Bradean-Ebinger</i>)	360
Die viersprachige Schweiz (<i>V. Ágel</i>)	355
L. Fant: Estructura informativa en español (<i>E. Fülei-Szántó</i>)	363
J. Fisiak (ed.): Contrastive Linguistics, Prospects and Problems (<i>N. Bradean-Ebinger</i>)	362
W. A. Foley and R. D. Van Valin, Jr.: Functional Syntax and Universal Grammar (<i>E. Fülei-Szántó</i>)	368
W. N. Francis–H. Kučera: Frequency Analysis of English Usage: Lexicon and Grammar (<i>M. Kontra</i>)	371
L. Hadrovics: Ungarische Elemente im Serbokroatischen (<i>G. Zaicz</i>)	373
K. Janicki: The Foreigner's Language in a Sociolinguistic Perspective (<i>N. Bradean-Ebinger</i>)	177
S. Kiss: Tendences évolutives de la syntaxe verbale en latin tardif (<i>F. Bakos</i>)	175
M. Korhonen: Johdatus lapin kilen historiaan SKS (<i>Magdolna Kovács</i>)	181
J. Prucha: Pragmalinguistics: East European Approaches (<i>Kinga Fabó</i>)	367
U. T. Sirelius: Reise zu den Ostjaken (<i>Edith Vértes</i>)	187

INDEX

<i>Anttila, R.</i> : Dynamics in morphology	3
<i>Bittner, A.</i> : Implikative Hierarchien in der Morphologie: Das „Stark-schwach-Kontinuum“ der neuhochdeutschen Verben	31
<i>Bolla, K.</i> : Voxton, Russon: Systems generating artificial Hungarian and Russian speech by rule	43
<i>Dressler, W. U.</i> : Typological aspects of natural morphology	51
<i>Jensen, J. T.</i> : A lexical theory of morphology	71
<i>Kiefer, F.</i> : The possessive in Hungarian: A problem for natural morphology	85
<i>Kornai, A.</i> : Lexical categories and X-bar features	117
<i>Schauer-Wolles, Chris-Dressler, W. U.</i> : On the acquisition of agent/instrument nouns and comparatives by normal children and children with Down's syndrome — A contribution to natural morphology	133
<i>Wurzel, W. U.</i> : Zur Determiniertheit morphologischer Erscheinungen — ein Zwischenbericht	151

CHRONICA

Colloque contrastif français-hongrois (<i>Ilona Kassai—G. Kassai</i>)	169
---	-----

CRITICA

S. Kiss: Tendences évolutives de la syntaxe verbale en latin tardif (<i>F. Bakos</i>) .	175
K. Janicki: The Foreigner's Language in a Sociolinguistic Perspective (<i>N. Bradean-Ebinger</i>)	177
Congressus Quartus Internationalis Fenno-Ugristarum Pars II. (<i>L. Honti</i>)	179
M. Korhonen: Johdatus lapin kielen historiaan SKS. (<i>Magdolna Kovács</i>)	181
J. D. Apreszjan—Páll Erna: Orosz ige — magyar ige (<i>J. Krékits</i>)	184
U. T. Sirelius: Reise zu den Ostjaken (<i>Edith Vértes</i>)	187

PRINTED IN HUNGARY
Akadémiai Kiadó és Nyomda, Budapest

DYNAMICS IN MORPHOLOGY

R. ANTTILA

The theoretical importance of similarity or resemblance started to gain ground in linguistics in the mid-1970s. Appreciation of the relation of similarity manifested itself under varying aspects, e.g. as an issue of iconicity from the semiotic point of view, or as analogy in linguistics, family resemblance in "philosophy", and gestalt patterning in "psychology". The quotation marks around the last two disciplines remind us that both seeped into linguistic theory as well, although as a minority opinion. The implications have not only been written out in linguistics during the past decade in ever more explicit prose, but also in science in general: we need a network model of universals in which induction and probability outweigh deduction and determinism. As clearest proof of this requirement I would cite the rise of a general systems theory particularly during these same years. What I mean, of course, is a distinct gain in momentum in all these lines of thinking, since the actual formation periods would cluster into the 1920s, with earlier antecedents in some cases. Great confusion reigns in these issues among linguists, who do not like the history of their discipline, neither distant nor recent.

Out of this activity in the mid-1970s rose also a "natural morphology" (well represented at the Veszprém conference). I am now taking the opportunity to comment on it, after a distance of a few years which has kept me away from morphological issues. My title is modeled after Köhler's "Dynamics in psychology" (1940), and dynamics is indeed almost a new fashionable term these days. In fact, I want it to refer also to Bertalanffy's dynamic morphology, the cradle of general systems theory, i.e. to morphic tendencies as well. The title is not just all Greek, but a necessity for "theory".

As in all systems behavior, the basic interaction in linguistic morphology is the part-part and part-whole relation. Structural linguistics recognized the truth that the whole is different from the sum of its parts, but gave preference to the parts. This was an unfortunate mistake, and the correction is hardly in sight, since aggregate thinking still dominates. We can start by looking at cosmic bodies. "Let us take two bodies (IA) as centers of emanations and force fields extending radially into the environment, and let them move toward

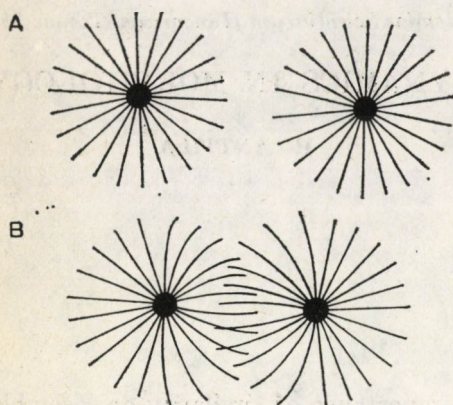


Fig. 1

each other from a great distance. Beyond a certain range, interaction between the two are as negligible as the effect of gravitational attraction by the moon is on our stance. Yet as we bring them closer (1B) and as the overlap of their domains increases, their joint effects depart increasingly from the result one would expect from a sheer superposition and algebraic summation of their single contributions. They mutually distort each other's sovereign patterns of action" (Weiss 1971, 29). This is exactly what happens among linguistic signs, both through assimilatory phenomena in actual form and mental associations in semantic interpretation. Morphology deals with signs that come close, very close, and syntax with those that keep a certain distance. But back to nature: "A drop of silver salt dropped on a gelatin plate that had been soaked in a chromate solution lays down, as it slowly diffuses, periodic concentric rings of insoluble silver chromate. . . . If we place *two* such diffusion centers sufficiently far apart on a common plate . . . , the total pattern still adds up, in the main, to one-plus-one. Yet, if we narrow the original distance between them, their mutual interference becomes conspicuous . . . : the twin set of circles becomes distorted, the more peripheral ones merge to single dumbbell-shaped contour lines, and the outermost and farthest advanced form a smooth enclosure of both" (Weiss 30—32). Something like this is quite general in physics, i.e. like squeezing two tennis balls together, and since mid-1970s I have visualized compound signs this way (e.g. at the Third International Conference on Historical Linguistics in Hamburg 1977 and the Fifth International Congress of Finno-Ugrists in Turku 1980), see (3 A and B) for the silver drop configurations and (4 A and B) for the "tennis balls". Weiss made an experiment with seven dots in the pattern of the Great Dipper and the silver lines produce exactly the pattern named (2). And he asks the isomorphism question: "Does not the unequivocalty of this correspondence intimate that a similar dynamic interaction pattern in man's brain had guided his interpreta-

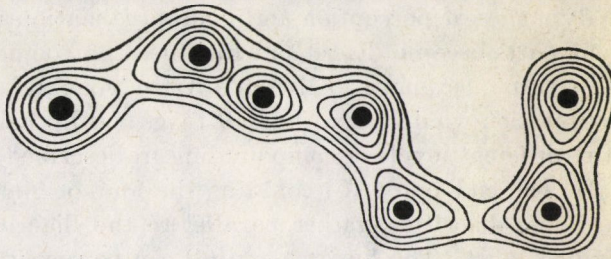


Fig. 2

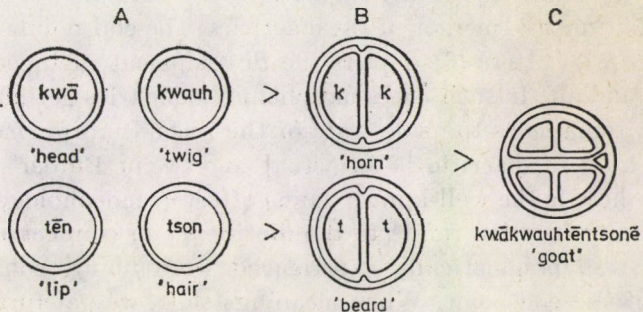


Fig. 3

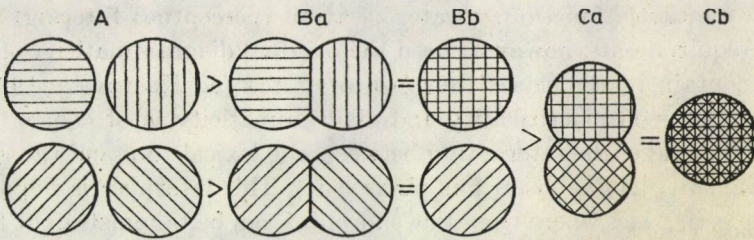


Fig. 4

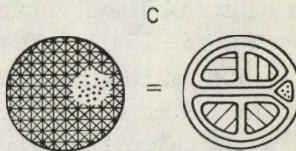


Fig. 5

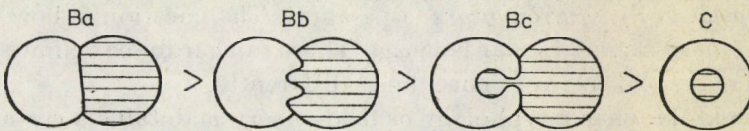


Fig. 6

tion" (32). The dynamics of perception and conceptualization work the same way: independent parts become diacritics which need not be noticed.

Let me now turn once more to Misteli's Aztec 'goat' (cf. Anttila 1981). The literal interpretation would be 'with head twigs and lip hair', i.e. 'horned and bearded'; the different levels of compounding are described through Liesegang rings in (3). The end point (C) contains the four original independent lexical items as mere diacritics, rather parallel to the diacritic function of phonemes in English/gowt/. The hierarchy in (3) can be rewritten as (4) with line spelling for the diacritics and two readings for the compounds (B and C), in which the dumbbell shape (a) emphasizes the diagram in them, and (b) stresses the total mental merger of the diacritics. The end points of (3) and (4) are equivalent (5). Pattern (6) depicts the development of inner flektion like (*mouse/mice*) umlaut. In such cases morpheme boundaries get blurred and the umlaut index remains as the sole trace of the second morpheme (see Anttila 1975a). This kind of diacritic is an actual *nota* in Bühler's sense. What these figures show is the well-known Janus effect of morphology/word formation. The naming function refers to the dictionary in connection with which lexicalization, i.e. pragmatically experienced word unity, enhances the independence of the end point. When meanings shift, we get further enhancement through idiomatization. In this process original parts become mere diacritics, they give up their independence to further the unity of the total word. The syntactic function, recategorization (perceptual filtering) and formational requirements, however, need the original diagrammaticity; the more the rules contain it, the closer they are to syntax (cf. Kastovsky 1982). This tug of war between diacriticality and diagrammaticity is of course the very essence of language, the interaction between the lexical tool and the grammatical instrument (as Jakobson has phrased it). This interplay is important in punning, e.g. in cases where the same end-point can be taken straight from the lexicon or produced through productive rules. (Thus in Finnish *suorasukainen* means now 'plain-speaking, blunt', straight from the dictionary, but in the phrase *suorasukainen harja* ('brush') its etymology 'straight-bristled' gets foregrounded and produces a funny effect, because it comes now (also) from the grammar. The humorist/columnist Olli was a master of such play.)

The fossilization of "obvious" forms into experientially unanalysed units is a very common phenomenon, e.g. Hungarian *szemrehányás* 'reproach' (throwing on the eyes), German *Fahrstuhl* 'elevator' (fare chair), not to speak of folk etymology, e.g. German *Meerkatze* 'monkey' (sea cat), Finnish *papukaija* 'parrot' (bean gull), *sparrow grass* 'asparagus'. The question is how much of this is present in any particular language. There can hardly be definite answers, since different speakers experience things differently.

General dynamic morphology or field theory maintains a certain parallelism or isomorphism between cosmic, molecular, cellular, and social struc-

tures. This is properly done with express denial of reductionism and vitalism. The principles extend to man-made objects, and thus also language. Irrespective of any practical consequences of the above to linguistic theory, I maintain that it adds an important dimension to the meaning of *natural*. This is a fundamental aspect, a natural prerequisite for natural morphology which for its part emphasizes the semiotic ingredients or requirements. It is also natural not to separate synchrony from diachrony, competence from performance, and the like (cf. Kastovsky 1982, 187; 195), i. e. *dynamic* is a natural term. Since supersigns are symbols, they obey the determined directionality in them. Perhaps this is actually clearest in terms of supersigns (whether inflected forms, compounds, or syntax), because here the interaction between parts and wholes is obvious, and the directionality between them. The above examples have shown this in the development from A to C in (3) and (4). The entelechy in the sign is connected with the concept of a natural or real class. In gestalt terms we can say that the principle of "common destiny" joins parts into an oversummative whole (and all the classical gestalt principles are also natural). In semiotic terms a class is natural when its members owe their membership in the class to a common final cause, an active causality of the defining idea of the class. Final causes seek out efficient causes (parts coherence) and in this way membership in a natural class implies a process of becoming. Thus we end up with the concept of dynamics again (we do properly have a hermeneutic spiral), and it says that the driving force is in a present possibility rather than a future actuality. Shapiro (1984) explicates this with the history of Czech orthography: "Some possibilities are more likely to be actualized just because they are the sort of possibilities that they are." This is exactly what Wurzel's (1984) book is about, in Peirce's terms: "every general idea has more or less power of working itself out into fact; some more so, some less so" (CP 2.149). Peirce's "etymological twisting" of taking *natural* from *natura* 'birth' (1.214) fits the situation perfectly. Nature is an inheritance. Figures (3) and (4) show how higher level structures in the hierarchy "inherit" lower level units. Growth and evolution rest on this, also in terms of linguistic morphology. Final causation is a principle of selection. (Family resemblance is actually the source of the similarity function necessary for all systems of forms, including thinking/thought; and this was worked out in Antiquity already.) I think that Wurzel's monograph is an eloquent exemplification of these forces in terms of linguistic inflectional morphology and in terms of natural morphology which it develops further from its ("conventional") foundation. I need not discuss Wurzel's book here, but I want to give this "deeper" justification for the term 'natural', inasmuch as I myself have felt great antipathy toward it in years past. It is clear that there should not have been any reason for it. The term can be justified with even stronger arguments than used so far within natural morphology itself.

'one'	YKTE-	IP
ALLOMORPH ₁	yksi	nom. sg.
{ ALLOMORPH ₂ }	yhtenä	ess. sg.
	yhteen	illat. sg.
ALLOMORPH ₃	yhden	gen. sg.
	yhdessä	iness.sg.
ALLOMORPH ₄	yhtä	part. sg.
⋮	⋮	
⋮	⋮	
IA		WP

Fig. 7

Treatment of morphology always turns around certain established parameters, or conceptual/typological grids. It is useful to list them here. There are three approaches to morphology, word-and-paradigm (WP), item-and-process (IP), and item-and-arrangement (IA). They can be related as in (7). Here we have a partial paradigm for the Finnish word for 'one', *yksi*, either as a sum of different allomorphs (IA) or as a morphophonemic underlying sequence YKTE- as a base for various process rules (not given) (IP). Both cover ("theoretically explain") the actual paradigmatic text (in the original weaving meaning) (WP). The complementarity of the approaches comes out reasonably well. How true is it? Coates (1982) thinks the IP-reification and the IA-distributional-spread equivalent, with the latter as a translation of WP without redundancy. These would be competing levels of generality simultaneously active. IP, although the basis of the once fashionable generative phonology, clearly loses. Inflectional morphology is not that clear, but derivation provides compelling evidence for some kind of IA, at least that points in a field (allomorph distribution = particle position in the paradigm?) must preserve a certain independence. E.g., the allomorphs *yksi* and *yhte-* contrast in *yksinäinen* 'lonely' vs. *yhtenäinen* 'uniform'. This is quite general in the allomorph situation, since allomorphs serve an indexical function of submitting their part to the whole (Anttila 1975a) (also (6Bbc)). Furthermore, case forms can be directly "lexicalized" without perceived parts, e.g., *yhteen* 'together (Swedish *ihop*)' and *yhdessä* 'together (tillsammans)' (cf. (4Bab)). This is another puzzle within IP, but would seem to fit WP, since there is no need for segmentation (IA). On the other hand, lexicalization seems to pull the parts out from the paradigm. In any case, unitary experience reigns, typical of lexical end-points ((3C) (4C) (5C)).

Perhaps the above trinity is one aspect of the pervasive choice of perspective in viewing linguistic structure, viz. the complementarity of particle, wave, and field, energetically propounded by Pike in various works, see e.g. (1982). His diagram of the situation is given in (8) (1982, 12). What would the particles in morphology be? Allomorphs and underlying forms? Underlying

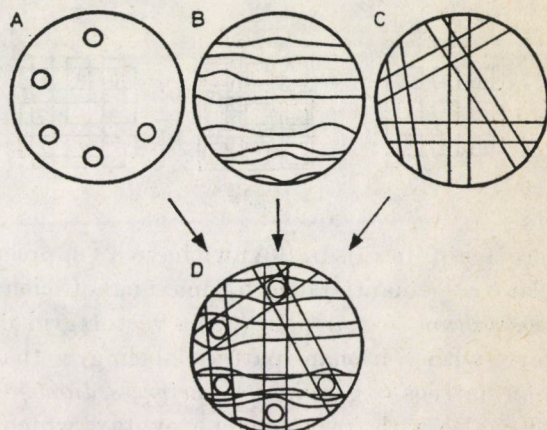


Fig. 8

forms are fictions, and perhaps just orthography for similarity vectors. The actual alternation between allomorphs is a kind of wave phenomenon parallel to stroboscopic movement, and the actual paradigm is a field (see Anttila 1976). Pike lists verbal cues that reveal the tripartition in choice of perspective (1982, 38):

1	2	3
PARTICLE	WAVE	FIELD
static	dynamic	relational
item	process	relation
point	line	space
list	rule	pattern
identifying	making	organizing
abstraction	fusion	intersection
repetition	change	integration

I find this tabulation useful, although, as Pike himself notes, there is great margin in perspective, particularly because of the figure-ground switching in a hierarchic structure like language in which components are each others' contexts. Without going into the implications of these terms any deeper one gets the impression that both IA and WP are 1-3 (cf. Coates!) and IP is 1-2. Most varieties of IP, however, rule out real dynamic or open-system aspects that maintain an equilibrium and thus rule themselves out of the first position for morphological theory. (The IP-ness of generative phonology in fact eliminated morphology altogether.)

Much recent discussion in morphology seems to revolve around "ideal" and "simple" poles defined by Pike in the 1960s, and it is useful to give his

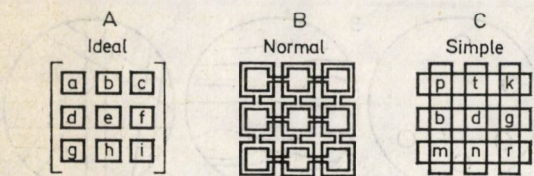


Fig. 9

diagrams here once again, in (9). In (9A) we have a “suppletive” pattern that efficiently articulates a (semantic) field for maximal efficiency in language use (e.g. *king* — *queen*, *stallion* — *mare*). In (9C) a vector grid defines “agglutinative” structure (here with consonant-pattern labeling) so that each intersection partakes in two formatives (e.g. *prince* — *princess*, *lion* — *lioness*). The pattern works perfectly also with free words, i.e. syntax, which is to be expected, if the diagrammaticity of syntax is recognized. In other words, the simple pattern is a periphrastic one, the ideal a frequent result of sound change. The simple pattern represents in *potentia* formation rules, the ideal one end-points (in lexicon). This was seen in (3)—(6) which begin with agglutinative motivation but move toward experienced and formal suppletion, from diagrams toward diacritics, to use the terminology introduced above. This kind of diacritic function is typical in systems hierarchy. In 1976 I added an indexical step between Pike’s patterns, (9B), representing the typical allomorph pattern. Here the links can be either easily broken (as in *yksinäinen/yhtenäinen*) or straightened out back to simple vectors. Pattern (9B) thus rewrites (1B), (3B), (4B), and (6Bbc) from a new angle. The substance behind all this kaleidoscopic permutation is crucially important for morphological theory, and this is why one runs into it all the time from different angles. The question of why allomorphic alternation would be so persistent sounds almost superfluous, and indeed in linguistic training we were (falsely) taught to explain it away. Part of the answer is clearly the indexical function it carries, whereby parts get glued tighter together for the benefit of the whole (Anttila 1975a). But there is more to it, as variation is required also by the principles of perception. Note how closure makes the perception of faces symmetric, although asymmetry is the rule, and in fact “the objectively symmetrical pictures have a less “interesting”, an “emptier”, appearance than have normal photographs of the same person” (Köhler 1966, 196). Witness further Vernon (1971, 16—17):

Thus although we expect the world around us to retain its constant identity, and the objects within it to remain relatively unchanged, the perceptual system is geared to understand and respond appropriately to frequent change. Recent experimental investigation has shown that change and variation of stimulation are essential to maintain the efficiency of perception, and of the cognitive processes associated with it. If people are exposed to artificial conditions in which stimulation remains homogeneous and unvarying over a period of time, perception may even cease to function. Or with reduction in the natural variation there may be a decrease of alertness and of attention to certain features of the environment.

Contrasted with this are the rapid perception of and response to sudden change, and to novel and unfamiliar objects. Indeed, it has been established that certain physiological processes in the brain have the special function of arousing and alerting the individual to the variations in his environment.

and also Dörner (1977, 77—78):

Es gibt augenscheinlich ein gewisses Bedürfnis nach Unordnung, nach Unbestimmtheit, welche durch den Einsatz entsprechender geistiger Werkzeuge in Ordnung und Bestimmbarkeit umgewandelt werden kann. Die Effekte „sensorischer Deprivation“ zeigen dies deutlich. Wenn man Personen durch geeignete Massnahmen gänzlich oder fast vollkommen von der Reizzufuhr abschneidet, so ereignen sich nach einer gewissen Zeitspanne dramatische Dinge. Die Versuchspersonen berichten von Parästhesien, Halluzination und insgesamt schwerwiegenden Beeinträchtigungen ihres psychischen Zustandes. Offenbar beginnt das wache, von der Unbestimmtheitszufuhr abgeschnittene Nervensystem die fehlende Unbestimmtheit dadurch zu ersetzen, dass es selbst Information erzeugt. Die weniger dramatischen Effekte schlichter Langweile deuten gleichfalls darauf hin, dass das wache Nervensystem eine gewisse Zufuhr an Unbestimmtheit braucht, die es bearbeiten und vermindern kann — durch Prozesse der Superzeichenbildung und der Superzeichensuche.

Variation at all levels is thus definitely ‘natural’.

Inner flection like (6C) is considered a minimally iconic tendency, and indeed, it seldom seems to be the dominating one in a language. Consider the two following partial paradigms:

Old Icelandic ‘father’	Lapp ‘go’
<i>faþer</i> (nom. sg.)	<i>męnnęđ</i> (inf.)
<i>faþor</i> (gen. sg.)	<i>męnam</i> (1 sg. pres.)
<i>faþer</i> (dat. sg.)	<i>męnn</i> (3 sg. pres.)
<i>faþr</i> (—) (pl.)	<i>mę’nne</i> (3 pl. pres.)

The Germanic umlaut is a nuisance all right, but it remains a minority, whereas in Lapp it is quite general. In either case segmentation is difficult and maintenance of morphemic identity in Germanic awkward (although a lexical skeleton *f-þ-r* comes out in analysis). Lapp is “worse”; compared with the corresponding Finnish form *mene-* ‘go’ it shows in addition two degrees of length for the first vowel position and the medial nasal (plus palatalization). Segmentation seems to stall for good. Combining the face values of these two samples gives us something like the well-known Semitic pattern of morphology. Here roots of the type *C-C-C* carry lexical meaning and vowel sequences *-V-V-V-* (etc.) grammatical. These can be easily separated as distinct morphological units, but their status as morphemes is questionable, since clear semantic value is not always assignable to them. Their combinations carry definite meanings (Werner 1982, 270). The Semitic pattern is definitely “normal” (9B). Derivation (which serves the lexicon) requires separate anchoring in meaning (9A), but the productivity of the pattern and the formal

analyzability still carries the simple pattern (9C) intact. Each cartouche in it contains a vowel-schema (say, the upright ones) or a consonantal root (say, the vertical ones). Each intersection is now a word, e.g. *KaTaV* 'he wrote', *KTaV* 'writing', *KaTuV* 'written' etc. in Hebrew, to use Werner's orthography

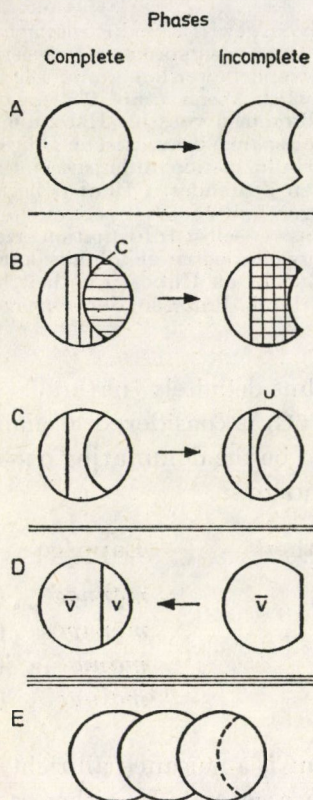


Fig. 10

(1982). Thus pattern congruity and productivity define a "very good" diagram for Hebrew morphology (for the notions see Wurzel 1984).

Another language with an unusual inner flection is Rotuman (see Churchward 1940). Most words in the language are subject to it, irrespective of morphological class, and it is an ideal case for exemplification, since only two basic forms are involved, the minimum for variation. Churchward calls these shapes "phases": "complete" and "incomplete". These are diagrammed (in 10A) with the face of the moon (to retain the notation of (3)–(6)), full (C-phase) and partially eclipsed (I-phase), which on the whole means loss of the final vowel (and one syllable). When the final vowel is of the same height as the preceding one, it just drops out, e.g.

C—PHASE	I—PHASE	
<i>fufu</i>	<i>fuf</i>	'to kindle'
<i>efe</i>	<i>ef</i> [ɛ]	'coconut-pulp'
<i>qofo</i>	<i>qof</i> [ɔ]	'drumstick'
<i>afa</i>	<i>af</i>	'to mark'
<i>qepo</i>	<i>qep</i> [ɛ]	'narrow (inside)'
<i>tiq</i>	<i>tiq</i>	'big'

This works in case the front vowel comes first as in the last two cases. The general pattern (10A) exemplifies this rather well. When the last vowel is higher than the preceding one, or it is a front vowel in contrast to a preceding back one, we get various umlauts:

<i>afu</i>	<i>af</i>	'row (line)'
<i>afi</i>	<i>äf</i>	'to thrive'
<i>äfe</i>	<i>äf</i>	'1000; liver'
<i>ofi</i>	<i>öf</i> [ö]	'to be finished up'
<i>kopu</i>	<i>kop</i> [o]	'to flood'
<i>seru</i>	<i>ser</i> [e]	'comb'
<i>fuqi</i>	<i>füq</i>	'thunder'

This situation is detailed in (10B), as well as the cases where the final vowel is wider than the preceding one:

<i>seseva</i>	<i>seseav</i>	'erroneous'
<i>hosa</i>	<i>hoas</i>	'flower'
<i>pure</i>	<i>puer</i>	'to rule'
<i>tiko</i>	<i>tiok</i>	'flesh'
<i>lima</i>	<i>liam</i>	'five'
<i>tupuaq</i>	<i>tupuaq</i>	'image'

Here we have metathesis of the final vowel. The result is synthetically obscured further in that the closer one, i.e. the first one, gives a phonetic glide, e.g. *tyok*. (10B) indicates the recoverability of most vowels lost in the final position in the I-phase. When the word ends in two vowels (without a consonant in between), the stressed penult gets shortened:

<i>pupui</i>	<i>pupüi</i>	'floor'
<i>lelei</i>	<i>lelei</i>	'good'
<i>keu</i>	<i>këu</i>	'to push'
<i>jao</i>	<i>jäo</i>	'spear'
<i>säe</i>	<i>säe</i>	'to open'

This is portrayed in (10C). Monosyllabic words and words ending in long vowel do not undergo phasing:

<i>ne</i>	relative particle
<i>ma</i>	'and, but'
<i>ka</i>	'and, while'
<i>rī</i>	'house'
<i>fā</i>	'man (male)'
<i>marō</i>	'to be victorious'

This situation is given in (10D) without the D-shaped right edge in the C-phase. Here, however, we have a slight nudge toward better iconicity in that the singular sign *ta/-t* joins its I-phase with the C-phase of the noun, and here the long vowels add a vowel: *rīit* 'a house', *fā marōot* 'a victorious man' (this is the C-phase in (10D)). The end result is an incipient agreement with the general pattern (note the reversal of the arrow).

The I-phase shows subtractive morphology, which often produces counter-iconic effects in derived semantic categories. Here it is not the case; rather, the Rotuman I-phase reflects perfect constructional iconicity in that it designates something indefinite. The C-phase conveys definiteness, positivity, finality, emphasis, completive tense (with pronominal suffixes), and (in questions) desire to be positive or certain, e.g. *famori* (C) *qēa* (I, as all normal predicates) 'the people say' vs. *famōr* (I) *qea* 'some people say', *qepa la hoaq* 'the mats will be taken' vs. *qep la hoaq* 'some mats w'll be taken'. Demonstrative adverbs make verbs definite, cf. *qou fāeaq* (I) 'I spoke/I was a speaker' vs. *qou tā fāeqa* (C) 'it was I that spoke', *ia haq* (I) 'he smokes' vs. *ia tā haqi* 'it is he that smokes'.

In terms of one single word the alternation in (10A—C) can be termed semantic iconicity, because here semantic blurring is mirrored directly in form. But there is another side to the constructional aspect in terms of the formation of compound words/phrases. In these all but the last one appear in the I-phase (10E). This is in total agreement with parts behavior: Parts get blurred and lose their independence in favor of the totality (Anttila 1975a, 1976 and (6Bbc)). This is natural behavior and the very essence of indexical iconicity, the parts show what is to be taken together. In compounds the semantic iconicity manifests itself now in the last unit, as shown by the dotted line in (10E), i.e. the mechanism of (10A—C) plays itself out in that position. In other words, this 'semantic iconicity' belongs to inflection, and 'formal iconicity' to derivation/word formation and (phrasal) syntax. Somehow shared mechanisms in these domains is a commonplace. With the predicate in the I-phase we have as was seen above:

famori feqen 'the people are zealous'
esu mamoaas 'the pawpaws are ripe'
gon pure nonoj 'his decisions are just'

but with a qualifying adjective we have a compound phrase where the adjective takes the C-phase and the head the I-phase:

ʃamōr ʃeqeni 'the zealous people, zealous people in general'
es mamosa 'the ripe pawpaws'
gon puer nonoja 'his just decisions'

Also a determining phrase forces the I-phase on its head:

Siav(I ne tore 'the fans that are left'
Siav(I ririq(I ne tore 'the little fans that are left'

(otherwise 'little fans' would be *siav ririgi*). Note further:

leqet ne maka 'the person who sings/sang'
hāian ne la maka 'the women who will sing'
hāian ne la mak ʃakmuri 'the women who will sing last'

Lege is 'child, person' and 'two children' comes out as *leg rua*, but 'The two children whom Asenath, the daughter of Potiphra priest of On, bore' gives *Leg rūa ne le Asenata leg hān gon Potifera apegaitut e Oni gese*. Here the definiteness of *leg* determines the phase of *gese* (C). As the last item it takes the C-phase. The process is easiest to see in compounds of the "normal sort", e.g. in reduplication:

hāʃhāʃu 'stony, rocky' (hāʃu 'stone')
avava 'in turns' (ava 'time, turn')
jarjara 'slippery' (jara 'to slip')
potpoto 'cunning' (poto 'clever')

in which the second term would repeat the first one in the I-phase (*hāʃhāʃ*, etc).

This is the overwhelming regularity all through Rotuman grammar and morphology. There are all kinds of exceptions, but they hardly affect the overall picture. This is a nice parallel to the Semitic structure. As in Semitic, its rise is a total baffle. Churchward surmises a general economy of effort and caps the issue with a rather "modern" statement of diagrammatization of emergent variation (165):

As to the question why both phases have survived, instead of the incomplete phase only, the correct answer is, no doubt, because the distinction between the two was found — and is still found — to be a useful one: it is useful for the purpose of language, namely the clear expression of thought. For in language, as in the world of physical nature, variations which are found to be of service tend to survive, while useless variations tend to drop out.

The C-phase matches the canonical structure of the related languages, and this is supported also by Rotuman poetry, or chants, which always tend to have the C-phase, also in compounds (100—101), cf. the poetic *sala luke ta* 'the short

road' with the prose *sal luak ta* (I leave the *e/a* alternation out of the discussion). But the important point is that the ubiquitous efficiency of the Rotuman diagram somehow typologically matches Semitic, i.e. the expected (9B) situation performs with the accuracy of (9C), or almost. The recoverability of relations is more blurred, perhaps, than in Semitic, and so is the segmentability of the alternants. But the force of constructive diagrammaticity is obvious,

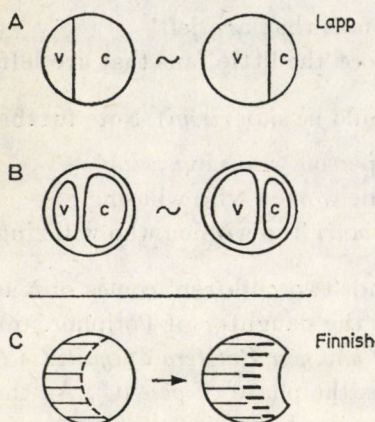


Fig. 11

and "natural" in the language-specific manner (cf. Wurzel 1984). I now refer to my idea of the allomorph relation as stroboscopic movement (Anttila 1976). Imagine that the two columns in (10) would be exposed one after the other in the same spot. This would be perceived as the "real" dynamic gestalt patterning, real switching as indexes toward the proper semantic values. Analytic segmentation would not seem to be necessary; at least it is difficult and has not been successful.

The unique inner flection of Rotuman vs. its relatives finds a typological parallel in Lapp vs. Baltic Finnic (Korhonen 1969). Here we know the history: the Lapp situation has arisen through various umlauts, which is indeed typical. One can take the nominative and genitive singular as diagnostic of the total arrays. There are a few types without variation, e.g. *kâ'pper/kâ'pper* 'cap' (Finnish *kypärä* 'helmet'; cf. the Rotuman indeclinables and the neuters like *wort/wort* 'word' in Old High German, see Wurzel 1984, 110), and some like *safe/save* etc. in English (derivation), e.g. *piä'ss/piä'zz* 'nest' (*pesä* in Finnish). But the regularity resides with a gestalt switch between vowel and consonant length (from Korhonen 1974):

nom. sg.	<i>njolpp</i>	$\left(\begin{array}{c} nulppo \\ \text{'hornless reindeer'} \end{array} \right)$	<i>kodđ</i>	$\left(\begin{array}{c} kutu \\ \text{'spawn'} \end{array} \right)$
gen. sg.	<i>njoolp</i>		<i>koodđ</i>	

This is portrayed in (11AB), where (A) would seem to imply easy segmentation. This is not the case; the diagram should be taken again as a static trace of stroboscopic movement. The structure is rewritten in (B) with similarly synchronized bulging of "long components". This notation emphasizes the difficulty with segmentation. There are no obvious same-different vectors as in Semitic, because length "stretches". The situation is aggravated by a declension type which reverses the grades between nominative and genitive:

nom.	sg. <i>maainâs</i>	'fairy tale'
gen.	sg. <i>mainnâz</i>	

(which displays the voicing alternation to boot). Various building blocks overlap in the construction of declensions, as is normal, but the correct strings have to be learned the hard way as conglomerates of relations, not as underlying things. In other words, the principal parts approach of WP is the most adequate "theory" here.

A gestaltist approach to Lapp morphology was initiated by Eliel Lagercrantz in his "Strukturtypen und Gestaltwechsel im Lappischen" (1927; written in Hungary). As a student of Heinz Werner's in Hamburg he applied the concept of gestalt to Lapp sound relations under the guiding principle of *contrastive sound correlation* (the shorter the vowel, the longer the following consonantism). With this he defined different vowel-plus-consonant structure types, i.e. different gestalts. The work had various defects, e.g. a rather high-handed interpretation of the results of experimental phonetics, and was not well received. But Lagercrantz' concept of a structure type was saved by Erkki Itkonen in his "Struktur und Entwicklung der ostlappischen Quantitätssysteme" (1946). His structural types cover the stretch of a stressed vowel, the consonant(s) following it, plus the next vowel (in *njolpp* and *kodđ* these vowels are no longer written, but show up in chanting; cf. Rotuman). Itkonen does not operate with individual quantities of segments, because it would lead to the ubiquitous barren atomism, but rather with the total quantity of these structure types and their distribution of forces. Similar ideas were expounded by Paavo Ravila, Björn Collinder, Lauri Posti, and Aarni Penttilä in the 1930s. The whole line of thought culminated in the 1960s into a discussion of quantity in Estonian and Lapp, the upshot of which was that the two languages utilize contrasting gestalts (structure types), not individual segments. Note that this does not deny the existence of segments as such, but maintains that at the proper level of structure field effects are primary. The implicit application of the theory to phonemes in Itkonen 1946 became gradually explicit. It is indeed a great pity that this tradition has not found a channel into wider international discussion of morphological theory. (But this is another attempt to rectify the situation.) In my mind, as I indicated above, it is the reversal of the gradation that is strongest evidence for

WP. The IP mentality would of course point out something to the effect that the corresponding syllable in Finnish (!) gives the answer, e.g.

nom. sg.	<i>joki</i> 'river'	<i>ien</i> '(gingival) gum'
gen. sg.	<i>joen</i>	<i>ikenen</i>

So it does, but only for the history of Lapp, and that is not at issue here. The chiastic arrangement would seem to be extra telling with inner flection. Sporadic examples can be found here and there, e.g. German (see Wurzel 1984, 38, 52, 53):

pres.	(<i>sie</i>) <i>liegen</i> 'lie'	(<i>sie</i>) <i>raten</i> 'advise'
pret.	(<i>sie</i>) <i>lagen</i>	(<i>sie</i>) <i>rieten</i>

There is more of this in German morphology, particularly in terms of the article (Pike 1965, Wurzel 1984, 90—3). The classic instance comes from Old French:

(nom. sg.)	<i>murs</i>	<i>mur</i>	(nom. pl.)
(obl. sg.)	<i>mur</i>	<i>murs</i>	(obl. pl.)

and Pike has pointed to Fore pronouns:

	1st	2nd	1st	2nd
sg.	<i>w</i>	<i>n</i>	#	<i>mpe</i>
pl.	<i>n</i>	<i>w</i>	<i>mpe</i>	#

Any kind of chiasticism, whether (long component bulging) within morphophonemics or within morphology, is strong evidence for the necessity of WP. The question is, what about syntax? In principle one can say, as many of us have been saying, that what is true of morphology is also valid for syntax (cf. Kastovsky 1982, 193, Wurzel 1984, 175, 185, 186, 188—9, 191). In principle, syntax is more diagrammatic than morphology, and words build up the diagrams within it. Thus words become diacritics as in compounding, although sentences generally do not refer towards the lexicon (*willy-nilly, forget-me-not*), but toward "states of affairs", i.e. semantics. The difference is a matter of hierarchy rather than parts behavior (structure). The simplest case in this context is chiastic word order: •

German	<i>Er kommt.</i>	'He comes.'
	<i>Kommt er?</i>	'Does he come?'
Russian	<i>sto rublej</i>	'hundred rubles'
	<i>rublej sto</i>	'approximately 100 rubls.'
French	<i>furieux menteur</i>	'terrible, compulsive liar'
	<i>menteur furieux</i>	'angry, furious liar'

(Waugh 1976, 84) and there is a similar situation in Italian. Pre-position of the French adjective enhances the "lexical" meaning (inalienable characteristics) of the noun, post-position renders the normal unmarked grammar. Note further (Li and Thompson 1976, 171, 174):

Chinese	<i>Rén lái le.</i>	'The people have come.'
	<i>Lái rén le.</i>	'Some people have come.'
		(cf. Rotuman morphology)

(where *le* is an aspect marker). My nostalgic look into the mid-1970s keeps gaining weight. Waugh correctly noted that the paradigmatic view of syntax can bring new insights into it (82) and Li and Thompson take a clear and reasoned position against movement transformations (176): They propose, following Timberlake and Bolinger, that the various surface clause-internal word order patterns are available to the language-users, stored in the form of a paradigm, each associated with a particular meaning. This suggestion embodies the claim that the surface word order patterns of a language such as Mandarin are related to each other in the same general way as the nominative, genitive, and accusative forms of a noun in a case language are related to each other (close paraphrase).

This way we get paradigms of related sentences within which each possibility is discourse related and the correlations are simply learned by the speaker. Syntactic blends for their part are conceptually identical with morphological analogies. The surface has to be taken at face value in the manner of (9B). (I had taken a similar stance from the semiotic point of view at Amherst in 1974; see Anttila 1975c; for syntax see Itkonen 1976.) Such word order patterning always carries strong deictic function, and it is thus a direct match to the indexical function of allomorphic alternation (same semantics, different languages: *index* Latin, *deixis* Greek). I consider this an extremely telling argument, although I will not elaborate on it here.

The issue of syntax as WP patterning was touched upon in the discussion at the Veszprém conference. The majority opinion did not seem to view even morphology within it in any favorable terms, and almost horror was expressed at the possibility of paradigmatic syntax. Hans-Heinrich Lieb, however, maintained adamantly the position that morphology needs a WP model, and syntax even more so! I think this is correct, irrespective of the various games linguists are able to play on language structure. It seems to be a direct consequence of the degree of diagramaticity. The question points towards the pattern of (9C), exactly as Pike intended. As syntax shows, segmentability or ease of segmentation are not centrally at issue, since in syntax it is easy to cut the words apart.

The Lapp type(s) of *njolpp/njoolp* (and *maainâs/mainnâz*) is quite general in inflection; practically all words (e.g. recent loans) are somehow subject

to it. Finnish has developed similar patterns in derivation, rather. Note the alternations in Greco-Latinate vocabulary:

DOMAIN	PRACTITIONER	ADJECTIVE
<i>matematiikka</i>	matemaatikko	matemaattinen
<i>statiikka</i>	staatikko	staattinen
<i>epiikka</i>	eepikko	eepinen
<i>logiikka</i>	loogikko	looginen
<i>fysiikka</i>	fyysikko	fyysinen

The pattern of length alternation is —VCVV— —VVCV— —VVCCV—. Actually the last V = i, and voiced stops and s do not lengthen (the pattern mirrors the place of Swedish accent). These are hard to learn, note my daughter's *Mulla on loogikkaa päässä* 'I have logic in (my) head' at the age of seven or so. Even educated adult speakers can be occasionally heard to utter forms like *matematiikko* 'mathematician'. The restructuring into suffixes *-kka* and *-kko* is clear because of the adjectives without *-kk-*, and there are native types like that to begin with (see below). Without further probing one can note that this is typologically parallel to Lapp. Technical vocabulary often shares affective color with hypocoristic elements (cf. Anttila 1975b, 17). Thus it is no surprise that affective forms show more or less the Lapp pattern of (11AB):

BASE	AFFECTIVE FORM	GLOSS
<i>veese</i>	<i>vessa</i>	'W. C.'
<i>Liisa</i>	<i>Lissu</i>	'Lisa'
<i>hiite-</i>	<i>hitto</i>	'devil'
<i>Roobertinkatu</i>	<i>Roppa</i>	'Robert St.'
(<i>heila</i>	<i>hellu</i>)	'sweetheart'
[<i>kuuma</i>	<i>kumma</i> 'strange']	'hot'
[<i>kaamea</i> adj.	<i>kammo</i>]	'horror'

The brackets enclose older "historical" material. More generally, however, there is a *-kk-* suffix (*pp-* after labials) with various endings following:

<i>rengas</i>	<i>renkku</i>	'ring'
<i>vini</i>	<i>vincku</i>	'wine'
<i>valkoviini</i>	<i>valkku</i>	'white wine'
<i>punaviini</i>	<i>punkku</i>	'red wine'
<i>televisio</i>	<i>telkku</i>	'TV'
<i>omena</i>	<i>omppu</i>	'apple'
<i>Timo</i>	<i>Timppa</i>	'Timothy'

Whatever the particular (sub)formation is, long vowels and many diphthongs generally shorten:

<i>muurahainen</i>	<i>murkku</i>	'ant'
<i>juutalainen</i>	<i>jut(s)ku</i>	'Jew'
<i>raitiovaunu</i>	<i>ratikka</i>	'streetcar'
<i>nuotio</i>	<i>notski</i>	'campfire'
<i>maa</i>	<i>matsku</i>	'ground'
<i>puuteri</i>	<i>putsku</i>	'powder'
<i>toinen</i>	<i>toka</i>	'second'
<i>viimeinen</i>	<i>vika</i>	'last'
<i>neekeri</i>	<i>nekru</i>	'Negro'
<i>mootoripyörä</i>	<i>motskari</i>	'motorcycle'
<i>Aarne</i>	<i>Arska</i>	
<i>Klaus</i>	<i>Klasu</i>	(cf. Rotuman)

If the (neutral) base form contains a long consonant, that can be shortened also:

<i>bussi</i>	<i>busa</i>	'bus'
<i>kissa</i>	<i>kisu</i>	'cat'
<i>Pekka</i>	<i>Peku</i>	(Peter)
<i>Taavetti</i>	<i>Tatu</i>	David
<i>Jaakko</i>	<i>Jake</i>	Jacob
<i>Pirkko</i>	<i>Pike</i>	Brigitta

Here we have incipient "chiasticism", which is more obvious when the (neutral) base form has an affective shape with *-s-* (whether "accidentally" or with lost color):

<i>keksiä</i>	<i>kekata</i>	'invent, get the point'
<i>hoksata</i>	<i>hokata</i>	'see, perceive'
<i>Fazer (-ts-)</i>	<i>Fasu</i>	(central pastry café chain in Helsinki)
<i>hotsia</i>	<i>hodeta</i>	'want'

(in which the last one shifts into a more affective *-d-*). And so it goes, but this should be enough of an indication of the problems.

I refer to this material anew, because the issues are again getting certain attention (Dressler 1983, 1984). I started using it in the early 1970s against "generative" notions. What we have here is the diagrammaticity of the endpoint: modify the word so that the result is good no matter what happens at the main seam. The IP notion of shifting away from underlying unity is directly opposite, and unworkable. Even the final vowels alone give an impasse. They cannot be predicted: they must be learned the hard way, within WP

guidelines. (11C) shows the main mechanism for Finnish affective words: the initial is carried over into the derived shape, the seam gets blurred, and various suffixes are added. As in Rotuman there is a shift in semantic mode, and the affective form shows iconically a metaphor (Anttila 1977b, 39–9; cf. now Dressler 1983, 179, 1984, 83). These forms are now quite general in the colloquial register, and not a mere aberration of “good grammar”. I have pointed out earlier the similarity of the structure of Finnish affective words to Finnish Pig Latins (1975b, 16). Certainly we have here a kind of alliteration, which is often true of phonaesthetic clusterings, too. Rhyme and assonance also occur. They are all clearly iconic forces of cohesion, even when predominantly formal means of meter. The dynamic force of similarity reigns supreme. In this vein I have indeed interpreted the allomorph relation as stroboscopic movement, a kind of assonance, literally (and hearing is actually more discriminatory than vision).

We have now seen three language types, Semitic, Rotuman, and Lapp, where inner modification is general. Semitic and Lapp also add affixes, but Rotuman does not really. All three are interesting from the point of view of gestalt patterning, and all show great constancy and dominance, which proves system adequacy. All thereby retain good diagrams, (9B) as (9C). Certain sections of Finnish vocabulary seemed to frolic beyond sober agglutination. Now we will have a look at Finnish declensions. We will see that Finnish is not very agglutinative, and thus quite different from Hungarian (which is almost perfect, *híd* and its ilk notwithstanding). There is a lot of modification in Finnish stems, e.g.

<i>vesi/vete-</i>	nom. sg.	<i>ves-i-ä</i>	part. pl.	‘water’
<i>koti</i>	nom. sg.	<i>kote-j-a</i>	part. pl.	‘home’
<i>mene-</i>	V	<i>men-o</i>	N	‘go’
<i>itke-</i>	V	<i>itk-u</i>	N	‘weep’
<i>sana</i>	N	<i>sano-</i>	V	‘say’
<i>kaunii-</i>	Adj.	<i>kaune-ute-</i>	N	‘beauty’

to give just a few examples without a serious attempt at proper segmentation, if possible in each case at all. When we add consonant gradation to this (cf. *joki* and *ien* above), things really start to get out of hand. Since it is very easy to reconstruct agglutinative analogs, Finnish grammar speaks of over 80 stem types as inflectional variants of one pattern (and this does not include the complications added by consonant gradation; cf. (7)). Let us look at 18 of them in (12), straight from Paunonen (1976, 88), selected without any gradational difficulties.

The principal parts approach to morphology started gaining ground around 1974. This is WP morphology, a network of similarities and differences. This “modern” line is a revival of Hermann Paul’s conception (see e.g. my

analysis of it in Anttila 1977c, first distributed in 1974), and Verdi's "Ritorniamo all' antico, sarà un progresso" hits its target again. Of course, "modern" terminology obscures Paul's achievements. Coates (1982, 128) thinks that paradigms are superfluous, because the grammatical meanings are given in the syntactic slot the word occurs in. He finds the massive redundancy of WP objectionable (132), since in the extreme case the analyst gives up his attempt to localize grammatical information (133). The difficulty would be that in WP grammatical properties are properties of the word, rather than a segment of it to localize grammatical information (133). The difficulty would be that in WP grammatical properties are properties of the word, rather than a segment of it (131). He admits, however, that some lexical items would manifest themselves through paradigms whatever their status would be for the speakers. The "real" existence of a paradigm would be furthered by a relatively unfamiliar language, learned largely for reading and taught in a certain way (130—1) (e.g. school Latin). Avoidance of redundancy, however, is a questionable procedure here, since it is the very glue that keeps paradigms together and controls their mutual dynamics. The redundancy agent is of course the dynamic force of similarity, and it not only keeps such associative structures together and guide their change, but it also makes them learnable. A typical situation is rendered in the partial Finnish paradigms in (12). In principle the endings come apart easily, out this does not entail IA, because the language learner has to use the chips to construct the typical Finnish declension types and to organize the distributional relations of the characteristics and endings in terms of the paradigms (Paunonen 1976, 86—7). IA is involved, but not sufficient. Wolfgang Dressler objected at this point (at the conference): one would rather establish morphological rules under the auspices of IP (judging by Dressler 1984, 81 fn. 6). I do not think this direction(ality) is right. Whatever rules and regularities are posited by the learners, they are used to learn and handle the paradigms, The "rules" work toward the paradigms as endpoints where the primacy lies, not in underlying forms. I would rather say that the underlying forms as fictions are heuristic, not the paradigms, as Coates (131) surmises. Furthermore, as the actual composite units are experienced normally as in (9B), there is no serious conflict about the position of inflectional "properties". They are in some sense diacritics of the total word forms, but the structure of (9B) allows for detailed segmentation with proper attention and energy expenditure. This is quite general in systems behavior: synthesis is primary, analysis is allowed within it under certain conditions. There is also a certain conceptual quirk in the notion of 'morphological rule', or in this case inflectional rule. Observe the newest definition of such a rule (Wurzel 1984, 51):

Wie jede Komponente des Sprachsystems hat die Morphologie nicht nur spezifische Einheiten, sondern auch spezifische Regeln. Die Flexionsregeln bilden eine Teilklasse der morphologischen Regeln. Flexionsregeln sind Operationen, durch

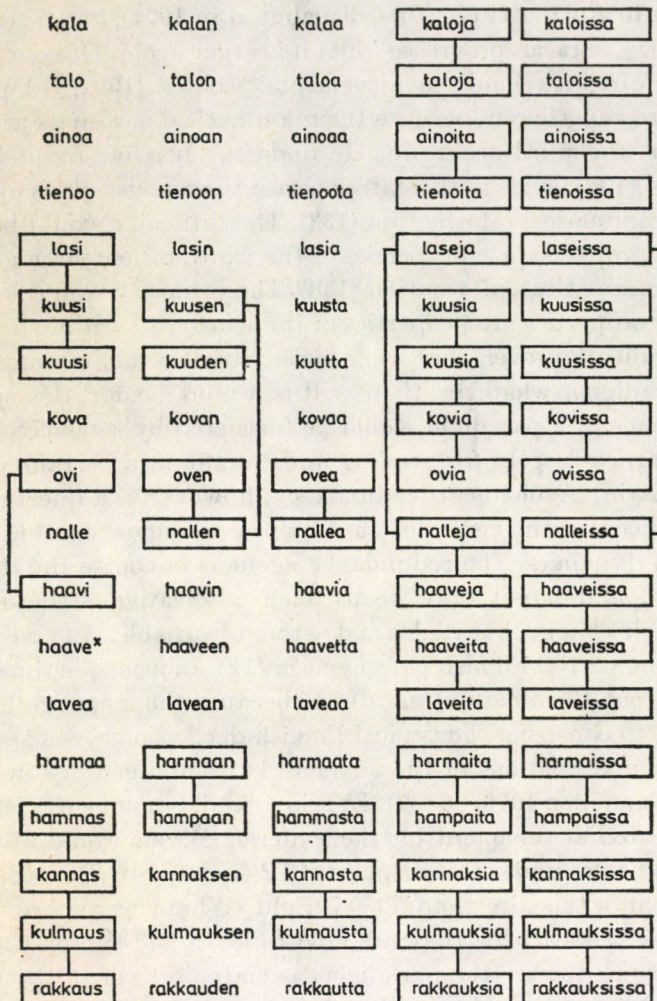


Fig. 12

die morphologische Kategorien formal am Wort symbolisiert werden. Sie erzeugen Flexionsformen, die sich in der phonologischen Substanz quantitativ oder/und qualitativ von den Grundformen der Wörter unterscheiden. Die Flexionsregeln produzieren grammatische Distinktivität bei Erhaltung der lexikalischen Identität der Flexionsformen. Die Flexionsregeln haben die folgende allgemeine Form:

- (4) Die morphologische Kategorie K ; (das Bündel morphologischer Kategorien K_j, \dots, K_{jn}) wird im Kategorienkontext $K_i (K_j, \dots, K_{jp})$ durch den Marker M_k symbolisiert, wenn das zu flektierende Wort der Flexionsklasse FK_m der Wortart W_1 angehört.

Flexionsregeln symbolisieren also Einzelkategorien oder ganze Kategorienbündel. Die Symbolisierung eines Kategorienbündels liegt z. B. beim deutschen Adjektivflexiv /er/ vor, das für die Kombination 'Nominativ plus Singular plus Maskulinum' steht.

This comes startlingly close to a conventional "colligation rule" of a sign, like "let the item *Felis domestica* be signaled by *cat* (in English)". All this just says is that all linguistic signs are predominantly symbols. Wurzel properly does not get carried away by such rules, since his whole book treats in great detail how to construct paradigm classes and the like, in the spirit of Paul. Segmentability is not identical with elementary necessity (aggregate primacy).

The similarity forces work of course within paradigms (lines) and between them (columns). This kind of texture defines the differences between the types (lines), as is clearest in *ovi* and *hammas* which possess no individual unique structure points at all; all are shared with others (cf. Wurzel 120, 124 for Latin *puppis*, *ignis*, *auris*, *civis*, and *rex*). About the *hammas* type (Paunonen 90; my translation):

This example shows clearly what is ultimately at issue in the declension type system of Finnish: it is built up of many different allomorph relations (paradigms), each one of which in the last analysis gets characterized by the total inflectional relation itself. It is difficult to think of describing this kind of relational system from the vantage point of individual base forms.

Compared with the *hammas* paradigm the other declension types contain more redundancy: to capture the right inflectional relation in them does not necessarily require knowledge of the whole paradigm; in some cases even a single form may suffice for clearing up the right paradigm relation (e.g. part. sg. *vettä*, *kuutta*, *kuusta* or any sg. form of the *kala* or *talo* paradigms). This redundancy has practical meaning. Before the language learner can assign a *hammas*-type word to the right paradigmatic relation in his Sprachgefühl, he must hear its forms referring both to the *harmaa* and the *kannas*-type inflection; in addition he has to combine the paradigmatic information contained in these forms.

And Paunonen goes on to chart how the language learner goes about articulating a network of declension types as in (12). The above statement agrees with what I said about the chiasitic patterns above. But it also brings out an essential point of systems behavior: the totality guides the parts; in a way the allomorphs are monads that carry the total in them. The totality leaves a mark in them exactly like they themselves are properties or features of the whole. This is no surprise, since Paul and Saussure established paradigms as associational structures.

The relational networks at issue are kept together by what gestalt psychology terms *Wirkungszusammenhänge* (Itkonen 1976 and Paunonen: *vaiikutussyhteys*). English supplies no adequate term for it, a rather unfortunate situation. Itkonen's summary uses "influence unity", but it falls short by quite a distance. It would be nice to force even the weaving meaning on *Wirkung*, as it would directly cover (12) as (9C), as a text. In any case the central meaning is in a dynamic context 'force' and 'action' (which of course end up with results and impressions and the like), and in our context the force of similarity. The connotations of *Zusammenhang* all fit: connection, association, continuity, context, coherence, and cohesion (as a physics term). This does not make translation any easier, and thus I will

keep *Wirkungszusammenhang*. Paunonen maps the *Wirkungszusammenhänge* between the different types and delineates factors of productivity, in very much the same vein as is now done by Wurzel in his new book. I will not give details of his treatment of types other than in (12), but I do reproduce his summing-up diagram of the force fields within Finnish nominal patterns (13). Types that share paradigmatic features tend to merge. The diagram projects three subfields in various points of overlap between five types. The pulls between them are of unequal strength, as shown by changes between them. Wurzel treats similar forces in the history of German declensional classes. When a variant gets associated with a formally right element not sanctioned by tradition we get what is known as an analogical form (Paunonen 103). Synchronic forces guide change (101).

The underlying form approach is a poor explanation in cases where paradigms are in flux, because in these situations the notion of a rule gets undermined. Itkonen (1976, 54) notes cases from Finnish where speakers refuse to produce weak grade forms of certain words. There is a clash between the phonotactics of the dialect and the resemblance of the weak grade to the strong grade, or danger of homophony with other words to boot. Cavigelli (1969) notes from the dialect of Bonaduz in Switzerland that every "rule" gets contradicted by wildly conflicting ones. Thus for 'squirrel' we have seventeen different paradigms, with none shared by more than two speakers (consulted), and some using up to four different paradigms (see Moulton's review in *Lg.* 47. 938—43). There are of course sociolinguistic reasons for such cases.

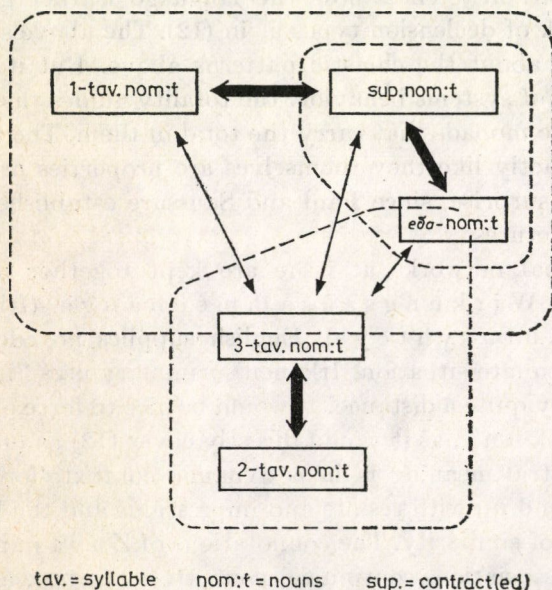


Fig. 13

but they do not deny the validity of similarity in the maintenance of forms and norms.

Declension relations are based on abstractions described in paradigms like (12). How they are stored in memory cannot really be known, and Paunonen asks whether the differences and the relations between declension types might be based on more general linguistic characteristics. The possibility that comes to mind would be the variation in endings and its relation to stem types. Certain endings seek out certain stem types and Paunonen surmises that this is hardly a coincidence (98); both variants refer to abstract relations that build up the diagrams. Thus we get the following cohesion for words like *kone* 'machine' and *talo* 'house' (104):

part. sg.	<i>konei-ta</i>	<i>talo-a</i>
illat. sg.	<i>konee-seen</i>	<i>talo-on</i>
part. pl.	<i>konei-ta</i>	<i>taloj-a</i>
gen. pl.	<i>konei-den</i>	<i>taloj-en</i>
illat. pl.	<i>konei-siin</i>	<i>taloj-hin</i>

Certain stem types and ending variants choose each other, something like chemicals bonding for certain structures, although in linguistic morphology the cohesion is learned, conventional, assigned contiguity. The endings *-ta* and *-den* in the *kone* type are typical for those words that show a long vowel in the singular and an unalternating diphthong in the plural stem. And so it goes. This way the variants become indexes of the total paradigm type, or rather they point toward the total, since the selection is not perfect. But in any case selection is an agent of redundancy that eases learning and makes the system cohere. The Wirkungszusammenhänge are equally strong within paradigms. In cases when two forms are possible, as in the illative plural, *korkeisiin* or *korkeihin* 'high', there is elaborate interplay of forces of preference for the variants (Itkonen 1959, 1976, 56–8; Paunonen 101). In general, *-seen* in the singular reinforces *-siin* in the plural. The bonding coherence and the variant preference, typical in one form or another wherever we have declensional types and whatever terminology is used (cf. Wurzel), are of course aspects of sound change and analogy respectively. Paradigm types rise out of perfect agglutination through sound change. Sound change thus naturally destroys unity, and since it is environmentally conditioned, different stem types go different ways. Variation at morpheme seams becomes an index both ways, and this choice is coherence. The total is a word form. And this coherence falls under the notion of entelechy or teleology. But let Paunonen sum up the bonding issue (104, the very end of his article; my translation):

In this way stem and ending variants involve each other. Both point toward larger wholes, ultimately to the whole system of inflectional relations. Something else would hardly be even possible. The morphological starting point of the language

learner is always an individual word (or rather word form). His task is to give a structural interpretation to this form; hereby he has to consider at the same time those connections that influence the position of both the stem and the ending variants. And correspondingly, the aim of a speaker who already masters the system is to produce whole word forms, not their loose parts; thus an inflectional type in his Sprachgefühl automatically triggers a certain ending paradigm and vice versa. The relations between stem and ending alternants are mutually bound in this way, and an individual word form appears always structurally at the intersection of these two relational systems. This characteristic structural feature of an inflectional system is at the same time the safest guarantee for keeping even a complicated inflectional system together.

The thought that allomorphs refer beyond themselves to wider wholes is not new. It runs as a leading idea in Anttila's works "Allomorfién semiotiikkaa" Vir. 1974 and "The indexical element in morphology"; he writes: "Once a linguistic sign (SAME) is learned, it takes on strong iconic character. Allomorphs (DIFFERENT) represent rationalized variety by adding a considerable indexical overlay to morphemes. In other words, they refer beyond their own boundaries toward larger stretches, generally words." (Page 8.) There is little to add to this, yet, for the inflectional system: allomorphs do not only refer to word forms but to those paradigmatic relations the word forms make up as parts.

Dressler (1982, 97—8) comments on the questionable yield of my gestalt proposal (1977a), for diachronic p h o n o l o g y, it is true, and agrees better with my plea for semiotization of diachronic linguistics (read: all linguistics). Since I use a combination of (classical) gestalt theory and (Peircean) semiotics I would seem to have easy insurance against embarrassments, since one part should carry the day when difficulties arise. This is in fact true, but it is not 'easy', rather, it is a necessity. Here I have tried to add a morphic prerequisite and requirement for the term 'natural'. I am not alarmed by a certain disparity between theory and application at this point. Dressler and Willi Mayerthaler themselves admitted at Veszprém that the theory of natural morphology might have little to say for actual description. This was even clearer in Mayerthaler's plea for catastrophe theory in morphology. Catastrophe theory is fashionable in linguistics. Although fashions need not be right, there should be some urgency here. But this urgency has been there since the 1920s; it is the urgency of gestalt theory and the morphic processes in general. Linguists as formalists got excited only when a corresponding mathematics was available (cf. Whyte 1974, 135 n. 4). The issue was central in Hermann Friedmann's work, to mention another "Finnish" contribution to morphic theory. Bernhard Bavink approved of the attempts in Friedmann's "Die Welt der Formen" (1925) to develop a gestalt mathematics, and Friedmann reminds us of the program in his next "Wissenschaft und Symbol" (1949, 419—82). A mathematics built on quantity leads to mechanism, whereas general mathematics is gestalt theory; the former is thus a limiting (entartet) case of the latter. In general catastrophe theory seems to be another variant of the classical gestalt principles. Any disruption in the perceptual field is a catastrophe. The term seems to emphasize tradition for which a change is a catastrophe. There was a plea at the conference for collaboration, since e.g.

government and binding theory is now finding morphology. This is good, but it certainly is a catastrophe to ignore a century of solid work that has not really been superseded.

In 1974 Uhlan Von Slagle convinced me of the highest theoretical validity of dynamic processes which, in the mental area, are represented by gestalt theory. The forces in question are not only dynamic but also morphic. This is another attempt to explicate the necessity of such a position. If we want to keep a term like 'natural', the dynamic and morphic elements must be included in its definition in a more explicit manner. This is not difficult, as they are implicitly included already.

References

- Anttila, R.: The indexical element in morphology. In: IBS, Reihe Vorträge 12, Innsbruck 1975a.
- Anttila, R.: Affective vocabulary in Finnish: another invitation. In: UAJb. 47 [1975b], 10–19.
- Anttila, R.: Comments on Pike and Lehmann. In: R. Austerlitz(ed): The scope of American linguistics. Lisse, De Ridder Press 1975c, 59–62.
- Anttila, R.: The metamorphosis of allomorphs. In: The Second LACUS Forum 1975. Hornbeam Press, Columbia, S. C 1976, 238–248.
- Anttila, R.: Dynamic fields and linguistic structure: a proposal for a Gestalt linguistics. In: Die Sprache 23 [1977a], 1–10.
- Anttila, R.: Toward a semiotic analysis of expressive vocabulary. In: Semiosis 5 [1977b], 27–40.
- Anttila, R.: Analogy. State-of-the-Art Reports 10. The Hague, Mouton 1977c.
- Anttila, R.: Sanahahmojen holistinen aspekti: yhdyssanoista johdannaisien yli taivutukseen (ja takaisin). Congressus Quintus Internationalis Fenno-Ugristarum. Turku 1980. 6. 16–21. Turku, Suomen kielen seura 1981.
- Cavigelli, P.: Die Germanisierung von Bonaduz in geschichtlicher und sprachlicher Schau. Frauenfeld, Huber 1969.
- Churchward, C. M.: Rotuman grammar and dictionary. Methodist Church of Australasia, Dept. of Overseas Missions 1940.
- Coates, R.: On inflection, variation and the paradigm. Folia Linguistica 16 [1982], 119–136.
- Dörner, D. Superzeichen und kognitive Prozesse. Zeichenprozesse. In: Posner-Reinecke (eds). Semiotische Forschung in den Einzelwissenschaften. Wiesbaden, Athenaion 1977, 73–82.
- Dressler, W. U.: A semiotic model of diachronic process phonology. In: Lehmann—Malkiel (eds): Perspectives on historical linguistics. CILT 24. Amsterdam, Benjamins 1982, 93–131.
- Dressler, W. U.: On word formation in natural morphology. In: PICL 13. Tokyo 1983, 172–182.
- Dressler, W. U.: Subtraction in word formation and its place within a theory of natural morphology. Quaderni di semantica 4 [1984], 78–85.
- Friedmann, H.: Die Welt der Formen. Beck, Munich 1925.
- Friedmann, H.: Wissenschaft und Symbol. Beck, Munich 1949.
- Itkonen, E.: Struktur und Entwicklung der ostlappischen Quantitätssysteme. In: MSFOu. 88, Helsinki 1946.
- Itkonen, T.: *-siin* vai *-hin* monikon illatiivissa (English summary). Verba docent (Fs. L. Hakulinen). SKS, Helsinki 372–389.
- Itkonen, T.: Syntaktisten vaikutusyhteyksien luonteesta (English summary). In: Virittäjä 80 [1976], 52–81.
- Kastovsky, D.: Word-formation: A functional view. Folia Linguistica 16 [1982], 181–198.
- Korhonen, M.: Die Entwicklung der Morphologischen Methode. In: FUF 37 [1969], 203–362.
- Korhonen, M.: Kieliopin pääkohdat. Koltansaamen opas 9–97. Castrenianumin toimitteita 4. Helsinki 1974.

- Köhler, W.: Dynamics in psychology. Washington Square Press, New York 1940.
- Köhler, W.: Gestalt psychology. Liveright, New York 1966.
- Lagercrantz, E.: Strukturtypen und Gestaltwechsel im Lappischen. In: MSFOu. 57. Helsinki 1927.
- Li, Ch. and S. A. Thompson: On the issue of word order in a synchronic grammar: a case against 'movement transformation'. In: *Lingua* 39 [1976], 169–181.
- Paunonen, H.: Allomorfiin dynamiikkaa (English summary). In: *Virittäjä* 80 [1972], 82–107.
- Pike, Kenneth L.: Nonlinear order and antiredundancy in German morphological matrices. *Zeitschrift für Mundartforschung* 32 [1965], 193–221.
- Pike, Kenneth L.: Linguistic concepts. An introduction to tagmemic theory. University of Nebraska Press, Lincoln and London 1982.
- Shapiro, M.: Teleology, semiosis, and linguistic change. *Diachronica* 2 [1985], 1–34.
- Vernon, M. D.: The psychology of perception. Penguin Books, Harmondsworth 1971.
- Waugh, L. R.: The semantics and pragmatics of word order. In: *Language* 52 [1976], 82–107.
- Weiss, P. A.: Life, order, and understanding. A theme in three variations. In: *The Graduate Journal* Vol. 8, Suppl. University of Texas Press 1971.
- Werner, F.: Die introflexive Wortbildung im Hebräischen. In: *Folia Linguistica* 16 [1982], 263–295.
- Whyte, Lancelot L.: The universe of experience. Harper Torchbooks, New York 1974.
- Wurzel, W. U.: Flexionsmorphologie und Natürlichkeit. Ein Beitrag zur morphologischen Theoriebildung. In: *Studia grammatica* XXI. Akademie-Verlag, Berlin 1984.

IMPLIKATIVE HIERARCHIEN IN DER MORPHOLOGIE:

DAS „STARK-SCHWACH-KONTINUUM“ DER NEUHOCHDEUTSCHEN VERBEN*

ANDREAS BITTNER

0. Es kann nicht das Ziel dieses Beitrages sein, einen vollständigen und in all seinen Aspekten durchdachten Erklärungs- und Beschreibungsversuch des Flexionssystems der nhd. Verben vorzunehmen. Vielmehr soll ein Ansatzpunkt dargestellt und diskutiert werden, an den weitere Untersuchungen anknüpfen können. Wir wollen versuchen herauszuarbeiten, wie ein solches „Stark-schwach-Kontinuum“ aufgebaut ist und in welchem Maße es der Faktenlage gerecht wird.

1. Auf die Bedeutung implikativer Zusammenhänge für die Flexionsmorphologie, besonders für deren Aneignung durch das Kind, hat Bailey (1980)¹ hingewiesen. Wurzel (1984a) arbeitet die paradigmensbildende Funktion von Implikationsmustern vor allem am Beispiel der Substantivflexion heraus und unterstreicht deren Bedeutung für die Erlernung und Handhabung von Flexionssystemen. Bei der Untersuchung des Flexionssystem der nhd. Verben hat die Frage nach implikativen Zusammenhängen bisher kaum eine Rolle gespielt. Von der nhd. Verbflexion heißt es noch immer, sie sei völlig unsystematisch und rufe Verwirrung hervor.²

2. Die Annahme eines „Stark-schwach-Kontinuums“ der nhd. Verben basiert auf der Tatsache, daß das Flexionssystem aus mindestens einer instabilen und genau einer stabilen Flexionsklasse besteht. Die Ergebnisse aus den Faktenbereichen³

* Ich danke meinem Freund und Kollegen W. U. Wurzel für wertvolle kritische Hinweise und Verbesserungen.

¹ Bailey (1980) demonstriert diese Zusammenhänge am Beispiel der 3. Deklination des Lateinischen.

² Das bringt dann auch einige Germanisten dazu, alle „starken“ und „unregelmäßigen“ Verben des Nhd. als Ausnahmen darzustellen, vgl. z. B. Augst (1975), Duden-Grammatik (1984).

³ Vgl. dazu Mayerthaler (1981, 4ff.) und Wurzel (1984a, 71ff.).

- Sprachveränderung,
- Behandlung von Neuwörtern,
- Behandlung von Nonsenswörtern,
- Fehlerlinguistik,
- aphasische Störungen,
- Spracherwerb und Kindersprache,
- Fremdsprachenerlernung in der Kommunikation und
- Akzeptabilität ungrammatischer Formen

zeigen einheitlich: die Klasse der sogenannten „schwachen“ Verben ist für das Nhd. „normaler“ als die Klasse(n) der sogenannten „starken“ Verben. Sie unterscheiden sich also in ihrem Normalitätsgrad.⁴ Die Begriffe „normal“ und „Normalitätsgrad“ benutzen wir im weiteren als Arbeitstermini. Normalität im Sinne einer systembezogenen Natürlichkeit⁵ favorisiert die Herausbildung bzw. Erhaltung einheitlicher, systematisch aufgebauter Flexionssysteme. Übergänge von einer in eine andere Flexionsklasse vollziehen sich heute nur in einer Richtung, von den „starken“ zu den „schwachen“ Verben, von der instabilen in die stabile Flexionsklasse. Alle neugebildeten Verben des Nhd. sind „schwach“. Es erfolgt also ein Abbau von Charakteristika der „starken“ Verben, der zu einer Vereinheitlichung des Systems führt. Wir können den Grad an Normalität als den Grad einer „Stark-schwachheit“, als den Grad des Abbaus bzw. Vorhandenseins von bestimmten Charakteristika der Verbflexion, als den Grad der Übereinstimmung mit (Abweichung von) den systemdefinierenden Struktureigenschaften bezeichnen.

Die Annahme, der Übergang der „starken“ zu den „schwachen“ Verben sei im wesentlichen abgeschlossen,⁶ die existierenden „starken“ Verben gehörten zum Kernbereich des Wortschatzes (Maß dafür sei ihr häufiger Gebrauch) ist nicht haltbar. Der Übergang vollzieht sich weiter, wie die Fakten deutlich zeigen. Ausgenommen sind wohl nur wenige Verben, die zur engeren Suppletionsdomäne⁷ gehören. Ist dieser Abbau bzw. Übergang nun aber willkürlich oder ist er auf bestimmte Weise implikativ geregelt?

⁴ Der Begriff der Normalität bezieht sich hier auf die Gesamtheit der nhd. Verben im Hinblick auf ihre Systemangemessenheit und nicht beispielsweise darauf, daß das „starke“ Verb *lesen* ein „normaleres starkes“ Verb ist als *heben*.

⁵ Zur systembezogenen morphologischen Natürlichkeit vgl. Wurzel (1984a, 78f.).

⁶ So zu lesen bei Augst (1975, 256). Zum Kernwortschatz, wie ihn die Glottochronologie benutzt, gehören aber bei 200 Wörtern nur 37 „starke“ Verben, daneben noch 3 „unregelmäßige“ und 19 „schwache“, vgl. Augst (1975, 258).

⁷ Verben der engeren Suppletionsdomäne, d. h. des Bereichs, in dem Suppletion „erwünscht“ ist, sind z. B. *sein, werden; haben; gehen, kommen, laufen; geben; nehmen; bringen, tragen; sagen, sprechen; sehen, schauen; essen*.

3. Eine Zusammenstellung der Charakteristika der nhd. Verbflexion ergibt folgendes:

- (1) Die „starken“ Verben⁸ bilden:
- das Präteritum und das Part. Perf. durch Ablaut,
 - das Part. Perf. mit der Endung *-en*,
 - die 1./3. Sg. Prät. ohne *-e*,
 - den Konj. Prät. mit Umlaut (wenn möglich),
 - die 2./3. Sg. Präs. mit Umlaut bzw. *e/i*-Wechsel und
 - den Imperativ mit *e/i*-Wechsel und/oder \emptyset -Endung.

Die „schwachen“ Verben dagegen bilden:

- das Präteritum mit *-t(e)*,
- das Part. Perf. mit der Endung *-(e)t*,
- die 1./3. Sg. Prät. mit *-e* und
- den Imperativ ohne *e/i*-Wechsel, aber mit *-e*-Endung.

Wir haben sie auf drei verschiedenen Ebenen anzusetzen. (Uns interessieren von nun an vor allem die zum Abbau tendierenden Charakteristika der „starken“ Verben.)

I. Generelle Charakteristika

Ablaut ($\sim t$), Part. Perf. auf *-en*, 1./3. Sg. Prät. ohne *-e*, Imperativ mit *e/i*-Wechsel und/oder \emptyset -Endung⁹

II. Generelle Charakteristika — von lautlicher Umgebung abhängig

e/i-Wechsel oder Umlaut in der 2./3. Sg. Präs., Umlaut im Konj. Prät.¹⁰

⁸ Selten tritt zusätzlich ein Konsonantenwechsel auf, z. B. *schneiden* — *schnitt*, *leiden* — *litt*, *sitzen* — *saß*, der aber im Nhd. nur noch rudimentären Charakter besitzt, keinerlei Bedeutung/Funktion mehr hat und vernachlässigt werden kann.

⁹ Die Kategorie des Imperativs ist zwar auf der ersten Ebene anzusetzen; sie hat aber keinen zentralen Platz innerhalb des Paradigmas. Die Distinktheit der Kennzeichnung „starker“ und „schwacher“ Formen ist gering, die Chance zur Vereinheitlichung groß. Im Nhd. bilden alle Verben, außer einigen „starken“ Verben mit Stammvokal *e* und *e/i*-Wechsel im Imperativ und in der 2./3. Sg. Präs. und *kommen* und *lassen*, die 2. Sg. Imp. mit *-e*-Endung.

¹⁰ Es besteht ein deutliches Bedürfnis, den Konj. Prät. distinkt vom Ind. Prät. zu kennzeichnen. (Vgl. auch weiter unten).

III. Zusätzliche Charakteristika

Konsonantenwechsel

Die Hypothese, daß das Flexionssystem der nhd. Verben implikativ aufgebaut ist und folglich dem flexionsklassenbildenden Charakter von Implikationsmustern entsprechend eine Klassifikation der Verben möglich ist, wollen wir etwas genauer herausarbeiten und auf der Basis einer synchronen Faktenanalyse belegen. Das „Stark-schwach-Kontinuum“ der nhd. Verben ist als eine Skala von prototypisch stark/minimal normal bis prototypisch schwach/maximal normal vorstellbar. Dazwischen liegen Klassen von Verben mit unterschiedlichem Abbaugrad der „starken“ Charakteristika, also in Richtung auf einen höheren Normalitätsgrad. Daß der Abbau „starker“ Charakteristika nicht willkürlich verläuft zeigen folgende Beobachtungen.¹¹

a) Es gibt kein Verb, das die Kennzeichnung des Präteritums — also den Abbauf — abbaut und dafür *-t* und Präsensvokal zeigt, ohne vorher schon den Imperativ „schwach“ zu bilden und in der 2./3. Sg. Präs. den *e/i*-Wechsel bzw. Umlaut abgebaut zu haben; vgl.:

(2)	Infinitiv	Imperativ	2. Sg. Präs.	1./3. Sg. Prät.
	<i>melken</i>	— <i>melke</i>	— <i>melkst</i>	— <i>melkte</i>
	<i>mahlen</i>	— <i>mahle</i>	— <i>mahlst</i>	— <i>mahlte</i>
	<i>schinden</i>	— <i>schinde</i>	— <i>schindest</i>	— <i>schindete</i>

b) Es ist auffällig, daß es eine, wenn auch kleine, Gruppe von Verben gibt, die trotz sonst vollständigen Abbaus „starker“ Charakteristika den Umlaut im Konj. Prät. und die „starke“ Form des Part. Perf. (*-en*, Ablaut) behält, dabei das „starke“ Partizip am längsten, vgl.:

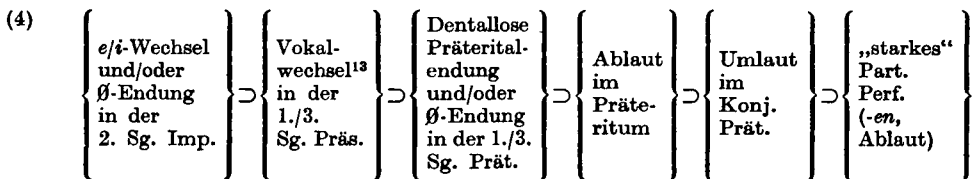
(3)	Infinitiv	Konj. Prät.	Part. Perf.
	<i>schinden</i>	— <i>schünde</i>	— <i>geschunden</i>
	<i>schleiben</i>	— <i>schlisse</i>	— <i>geschlissen</i>
	<i>melken</i>	— <i>melkte/mölke</i>	— <i>gemolken/gemelkt</i>
	<i>backen</i>	— <i>backte/büke</i>	— <i>gebacken</i>
	<i>mahlen</i>	— <i>mahlte</i>	— <i>gemahlen</i>

c) Im Nhd. bilden alle „starken“ Verben den Imperativ „schwach“, d. h. mit *-e*-Endung, außer *lassen* und *kommen* und einer Gruppe von Verben mit Präsensvokal *e*, die im Imperativ *e/i*-Wechsel zeigt. Viele dieser Verben

¹¹ Fakten nach Paul (1917, Bd. II, 189ff.), Duden-Grammatik (1984), Wahrig (1982).

zeigen eine Form des Vokalwechsels (*e/i*, Umlaut) in der 2./3. Sg. Präs. Der umgekehrte Fall, also der Abbau des Vokalwechsels (VW) im Präsens, aber Beibehaltung der „starken“ Imperativform, ist nur in *kommen* belegt.¹² Auch die Verben mit *e/i*-Wechsel im Imperativ zeigen häufig schon „schwache“ Imperativformen (*esse, geh, nehm*), aber nicht die Konstellation *iß/esse* — **du eßt, nimm/nehm(e)* — **du nimmst* oder dgl.

4. Aus den eben erläuterten Beobachtungen und der Auswertung des Faktenmaterials von 175 „starken“, 25 „unregelmäßigen“ und den „schwachen“ Verben ergibt sich folgendes Implikationsmuster, daß die Reihenfolge des Abbaus „starker“ Charakteristika bestimmt:



Im einzelnen sieht dann das „Stark-schwach-Kontinuum“ der nhd. Verben auf der Basis dieses Implikationsmusters folgendermaßen aus (siehe S. 36):

Wir erhalten 7 Klassen mit unterschiedlichem Normalitätsgrad, der dem Vorhandensein/Abbau implikativer Charakteristika entspricht:

Klasse 7

Die Verben vom Typ *lesen* sind die prototypischen „starken“ Verben des Nhd. Sie zeigen alle Charakteristika der „starken“ Flexion. Hierher gehören insgesamt 31 Verben des Nhd., wie z. B. *essen, geben, helfen, nehmen, sehen, sprechen, sterben, geschehen*,¹⁴ *lassen, sein*.

4 Verben, *scheren, schmelzen, schrecken, schwellen*, haben neben den „starken“ Formen auch noch ein vollständiges „schwaches“ Paradigma.¹⁵

¹² Das Verb *kommen*, das zur Suppletionsdomäne gehört, zeigt eine interessante Entwicklung. Eine synchrone Betrachtung der nhd. Fakten läßt auf Abbau des Umlauts in der 2./3. Sg. Präs. schließen. Das ahd. *quëman* (mhd. *quëmen*) hat aber ursprünglich *e/i*-Wechsel, es kann also kein Umlaut auftreten. Erst im späten Mhd./Fnhd. zeigt *komen* (md. *kumen*) Formen mit Umlaut (*kömt, kömt, kümt*) neben umlautlosen, die sich bis ins Nhd. hinein halten und hier, nun (wieder) veränderten Strukturbedingungen des Systems folgend, abgebaut werden. (Vgl. Mettke (1983, 184)).

¹³ Nur die Verben mit Stammvokal *e*, die *e/i*-Wechsel im Imperativ aufweisen, zeigen diesen auch in der 2./3. Sg. Präs. Einzige Ausnahme ist *werden* (*werde* — *du wirst*), das den *e/i*-Wechsel im Imperativ unserem Implikationsmuster entsprechend abgebaut hat.

¹⁴ Von *geschehen* kann keine Imperativform gebildet werden.

¹⁵ Bei diesen Verben kann auf eine Bedeutungsspezifizierung/Bedeutungsverschiebung zwischen „starken“ und „schwachen“ Formen verwiesen werden, obwohl häufig im Sprachgebrauch Vermischung der Formen anzutreffen ist.

(5)

Position	I	II	III	IV	V	VI	VII
Charakteristika (Implikationsmuster) Implikative Paradigmenstrukturbed.	i/o-Endg. 2. Sg. Imp.	VW 2./3. Sg. Präs.	Dentallose Prät.- Endg. und/oder ø-Endg. 1./3. Sg. Prät.	Ablaut Prät.	Umlaut Konj. Prät.	„starkes“ Part. Perf. (-en, Abl.)	Sogenannte schwache Verben
Normalitätsgrad	prototypisch „stark“; min. normal (max. markiert)	Übergangsklassen					prototypisch „schwach“; max. normal (natürlich)
Flexions- klasse	7	6	5	4	3	2	1
1. lesen	+	+	+	+	+	+	Übergangs- richtung = Implikations- richtung
2.1. fahren	-	+	+	+	+	+	
2.2. blasen	-	+	+	+	∅	+	
2.3. biegen	-	∅	+	+	+	+	
2.4. beißen	-	∅	+	+	∅	+	
3.1. heben	-	-	+	+	+	+	
3.2. rufen	-	-	+	+	∅	+	
4. brennen	-	-	-	+	+	-	
bringen	-	∅	-	+	+	-	
denken	-	-	-	+	+	-	
dürfen	∅	-	-	+	+	-	
wissen	-	∅	-	+	+	-	
5. schinden	-	∅	-	-	+	+	
6. mahlen	-	-	-	-	-	+	
7. sagen	-	-	-	-	-	-	
A1 werden	-	+	(+)	+	+	+	
A2 tun	-	-	(+)	+	+	+	
A3 haben	-	-	-	-	+	-	
A4 stecken	-	-	+	+	+	-	
	lesen 31 (-4) lassen sein	fahren 9 (-2) blasen 9 (-1) biegen 52 (-5) beißen 37 werden	heben 11 (-5) rufen 2 tun gehen stehen	brennen 6 (-2) bringen denken dürfen 4 wissen	schinden dingen haben	mahlen 7 (8)	sagen (ca. 3800) pflegen 8 sollen wollen dünken

Klasse 6

Hier sind folgende Subklassen zu unterscheiden:

(a) *fahren*

(b) *blasen* (mit ø Umlaut im Konj. Prät.)¹⁶

(c) *biegen* (mit ø Vokalwechsel im Präsens)

(d) *beißen* (mit ø Vokalwechsel im Präsens, Umlaut im Konj. Prät.)

Diese Verben zeigen nur „schwache“ Imperativformen, während sie sonst noch durchgängig „starke“ Charakteristika aufweisen.

Zu (a) gehören 9 Verben, z. B. *iragen, graben, wachsen, backen, laden*,¹⁷ zu (b) ebenfalls 9, *laufen, schlafen, fallen, hauen*,¹⁸ . . . , zu (c) 52 Verben, wie *binden, bitten, finden, liegen, riechen, schwimmen, trinken*, durchgängig Doppelformen („starke“ und „schwache“) weisen *glimmen, klimmen, sieden, stieben* und *triefen*¹⁹ auf, zu (d) gehören 37 Verben, z. B. *bleiben, reiten, schreiben, streiten*.

Klasse 5

Die 11 Verben vom Typ *heben*, die hier einzuordnen sind, wie z. B. *genesen, kommen, schaffen*, werden ergänzt durch die zwei im Konj. Prät. nicht umlautfähigen Verben *braten* und *rufen*, vgl. *brieten* und *riefen*. Sie alle haben die „starken“ Imperativformen und den Vokalwechsel im Präsens abgebaut. Doppelformen im gesamten Paradigma zeigen *bewegen, gären, saugen, wägen* und *weben*.²⁰ Der Abbau des Umlauts der 2./3. Sg. Präs. vollzieht sich im Nhd. bei einer ganzen Reihe von Verben; z. B. *saugen, schnauben, schaffen, rufen* (Übergangstendenzen bei *laden, braten, raten, backen*). Gegenläufige Tendenzen treten nicht auf.²¹

Wie ist nun diese generelle Tendenz zum Abbau der umgelauteten Formen zu erklären? Wenn wir davon ausgehen, daß der Umlaut²² im Nhd. sonst nahezu durchgängig ausschließlich markierte Kategorien symbolisiert (vgl.

¹⁶ ø bezeichnet das Nichtvorhandensein eines Charakteristikums aufgrund der lautlichen Umgebung.

¹⁷ Wobei *backen* und *laden* zunehmend „schwache“ Formen zeigen, ausgenommen die „starken“ Part. Perf. *gebacken* und *geladen*.

¹⁸ *Hauen* verhält sich ähnlich wie *backen* und *laden*. Die zu große und für das Nhd. nicht mehr durchsichtige Distinktion zwischen Präsens- und Präteritalformen (*hauen* — *hieb*) tendiert stark zum Abbau.

¹⁹ Nur für *sieden* und *triefen* ist hier eine Bedeutungsspezifizierung „starker“ und „schwacher“ Formen erkennbar.

²⁰ Auch *bewegen, gären, saugen, wägen* lassen eine Bedeutungsspezifizierung erkennen, *weben* dagegen nicht.

²¹ Hier ist lediglich landschaftlich/umgangssprachlich *fassen* — *fäßt/faßt* (2./3. Sg. Präs.) zu nennen.

²² Mit Umlaut meinen wir die rein morphologisch bedingten alternierenden Umlautvokale, die in ganz bestimmten grammatischen und Wortbildungskategorien auftreten und in der Flexion durch morphologische Regeln erzeugt werden.

Wurzel (1984b)), so liegt die Vermutung nahe, daß der Umlaut in der unmarkierten 2./3. Ps. Sg. Präs. Ind. als unangemessen empfunden und deshalb abgebaut wird.

Klasse 4

Die Verben vom Typ

brennen (Rückumlautverben) und vom Typ
dürfen (Modalverben) und dazu die drei Verben
bringen, *denken* und *wissen* bilden diese Klasse.

Es handelt sich um Verben, die auch früher als „unregelmäßige“ in einer Klasse zusammengefaßt wurden. Sie zeigen das Strukturbildungsprinzip der „schwachen“ Verben, haben aber Ablaut und Umlaut im Konj. Prät. Sie widersprechen also augenscheinlich unserem Implikationsmuster. Betrachten wir das genauer. Die Verben *brennen*, *kennen*, *nennen*, *rennen*, *senden* und *wenden*, gehören zur noch im Mhd. relativ großen Klasse der sogenannten „Rückumlautverben“. Vom Mhd. zum Nhd. ist diese Klasse bis auf die eben genannten sechs Verben zusammengeschrumpft, *senden* und *wenden* haben schon fakultativ reguläre „schwache“ Formen im Präteritum und Part. Perf. Der ursprüngliche Umlaut wird im Nhd. als Ablaut interpretiert. Der Umlaut steht auch hier in der unmarkierten Tempuskategorie Präsens, das markierte Präteritum ist ohne Umlaut, (*hoeren—hörte*, *füllen—fulte*). Diese störende Konstellation wird bei der überwiegenden Mehrzahl der Verben im Nhd. abgebaut, damit wird auch die störende Abweichung vom Implikationsmuster beseitigt, die ihrerseits den Abbau aber wohl beschleunigt. Spricht das nun wirklich gegen das Implikationsmuster? Ähnlich verhält es sich übrigens mit dem Verb *denken* (*dachte*, *dächte*), nur wird der Übergang hier, wie bei *bringen* (*brachte*, *brächte*), durch phonologisch-semantische Gründe ver- oder behindert. *Bringen* gehört zur Suppletionsdomäne, *denken* liegt an ihrer Peripherie. Der Konsonantenwechsel wirkt hier wohl „konservierend“.

Innerhalb der Suppletionsdomäne auftretende Unregelmäßigkeiten entsprechen der Tatsache, daß der Mensch im ihm nächstliegenden Bereich konzeptuell und sprachlich stärker differenziert, was offensichtlich kommunikativ zweckmäßig ist. Außerdem entzieht sich die Suppletion innerhalb dieses Bereichs einer weitgehenden Systematisierung beim Spracherwerb, weil suppletive Formen lexikalisch erworben und gebraucht werden sowie eine hohe Gebrauchsfrequenz haben.

Bei den Verben *dürfen*, *können*, *mögen* und *müssen* (ehemalige „Präteritopräsentien“) kann der Umlaut im Nhd. ebenfalls als eine Art Ablaut interpretiert werden. Der Umlaut markiert hier im Präsens die lexikalische Kategorie „Modalverb“. Er erscheint also in der unmarkierten flexivischen

Kategorie. Der Ausgleich unterbleibt, da sonst die gerade für diese Verben (Konjunktiv und Indikativ haben eine nicht indikativische Bedeutung) wichtige Distinktion zwischen Konj. Prät. und Ind. Prät. beseitigt würde. Hier favorisiert ein außermorphologisches Merkmal also die vom System abweichende Markiertheitsumkehrung gegenüber einem generellen Systemausgleich.

Allgemein ist deutlich, daß das Fehlen einer distinkten Kennzeichnung von Konj. Prät. und Ind. Prät. als „Schwäche“ des Systems empfunden wird. Deshalb wird lange am Umlaut im Konj. Prät. festgehalten (siehe außerdem *haben* und Klasse 3) oder der Konjunktiv wird durch Formen mit *werden* und Infinitiv umschrieben. Die Modalverben/Präteritopräsentien und *wollen* zeigen außerdem unterschiedliche Vokale im Infinitiv und Präsens und bilden die 3. Sg. Präs. ohne *-t*, vgl. *dürfen* — *er darf*.

Klasse 3

Hier finden wir die Verben *dingen*, *schinden* und *schleifen*.²³ Der Umlaut im Konj. Prät. hält sich noch, obwohl der Ind. Prät. schon den Präsensvokal und *-t* zeigt, vgl. *er schünde* — *er schindete*.

Alle 3 Verben haben „starke“ Formen im Part. Perf.

Klasse 2

In dieser Klasse sind Verben vom Typ *mahlen*, *melken* zusammengefaßt. Das einzige „starke“ Charakteristikum dieser sieben Verben ist ihr „starkes“ Part. Perf., so z. B. bei *bersten*, *fechten*, *flechten*,²⁴ . . . Dazu kommen etwa acht Verben,²⁵ von denen noch „starke“ Part. Perf. — Formen neben den überwiegenderen „schwachen“ auftreten.

Klasse 1

Die Verben vom Typ *sagen* sind die prototypischen „schwachen“ (maximal normalen) Verben des Nhd. Im Nhd. gehören hierher auch schon: *pflügen*, *schnauben*, *schrauben*, *kreischen*, *erbleichen*, *gleißen*, *reihen*, *sollen*, *dünken*.

²³ *Schleifen* kann natürlich im Konj. Prät. keinen Umlaut haben. Interessant ist jedoch, daß die Form *schliesse* (Konj. Prät.) noch fast uneingeschränkt auftritt, obwohl das Präteritum schon sehr häufig die Form *schleiße* neben *schleiß* aufweist.

²⁴ Der Duden (1978) gibt für *bersten*, *fechten*, *flechten* nach wie vor ein vollständiges „starkes“ Paradigma an, „schwache“ Formen sind selten. Diese Beobachtung läßt sich besonders für die gesprochene Sprache nicht mehr aufrechterhalten. Die „schwachen“ Formen haben hier deutlich die Oberhand gewonnen, nur das „starke“ Part. Perf. hält sich noch. Die Tendenz zum Abbau „starker“ Charakteristika ist unverkennbar, wir hatten dem Rechnung zu tragen.

²⁵ Es sind dies die Verben *beklemmen*, *falten*, *salzen*, *schallen*, *schalten*, *spalten*, *verwirren*, *winken*, . . .

Auffallend ist, daß sich auch suppletive Verben wie *sein*, *gehen*, *stehen*, aber auch *werden* und *tun* genau unserem Implikationsmuster entsprechend verhalten, wobei anzumerken ist, daß für *werden* — *wurde*, *tun* — *tat* beim Charakteristikum III { $\sim t^{26}$ oder \emptyset -Endung} angesetzt werden muß.

Für das Verb *haben*, das wie *werden* und *tun* als „Ausnahme“ angeführt ist, hier wird der Charakter unserer vermeintlichen Ausnahmen deutlich, gilt, was weiter oben zur distinkten Kennzeichnung von Ind. und Konj. Prät. gesagt wurde. *Haben* fungiert als Hilfsverb und gehört zur Domäne der Suppletion, wird also häufig gebraucht. Anders verhält es sich mit *stecken-stak-gesteckt*. Das Verb zeigt im Nhd. in Anlehnung an *stechen* „starke“ Formen, ein „starkes“ Part. Perf. konnte sich aber nicht durchsetzen. Es ist eines der wenigen „schwachen“ Verben neben *preisen* und *kneifen* — die beide im Nhd. in die auch jetzt noch (siehe Klasse 6) sehr geschlossene Gruppe der starker Verben mit Stammvokal Diphthong *ei* eingegangen sind — *dingen* und *schinden*, das die entgegengesetzte Entwicklungsrichtung von „schwach“ zu „stark“ genommen hat. *Dingen* und *schinden* stehen in der Klasse 3, *stecken* zeigt neben den „starken“ Formen ein vollständiges „schwaches“ Paradigma. *Fragen* und *jagen* sind (wieder?) „schwache“ Verben.

Gegenwärtig im Übergang von „starken“ zu „schwachen“ Charakteristika sind:

- von Klasse 7 zu Klasse 1: *schwellen*, *scheren*, *schrecken*, *schmelzen*,
- von Klasse 6 zu Klasse 2: *backen*, *laden*, *hauen*, *verdrießen*, *spinnen*,
- von Klasse 6 zu Klasse 1: *triefen*, *sieden*, *glimmen*, *klimmen*, *stieben*,
speien,
- von Klasse 5 zu Klasse 1: *saugen*, *gären*, *wägen*, *weben* und
- von Klasse 3/2 zu Klasse 1: *dingen*, *schinden*, *schallen*.

Wie wir zeigen konnten, sind konkurrierende Flexionsformen bzw. Kategorienmarker nicht beliebig miteinander kombinierbar. Von 64 mathematisch möglichen Kombinationsmöglichkeiten werden nur *s i e b e n* genutzt. Das heißt, daß sie implikativ geregelt sind. Es liegt also ein bestimmtes Implikationsmuster für den Aufbau der Paradigmen vor. Erstaunlich ist, daß nur *ein* Implikationsmuster für alle Verben des Nhd. nötig ist, deren Flexionssystem doch meist als unsystematisch dargestellt wird. Das Implikationsmuster ermöglicht eine relativ einfache Erlernung und Handhabung der unterschiedlichen „Flexionsklassen“. Es genügt auf ein oder zwei morphologische Charakteristika bezug zu nehmen, z. B. ist für das Verb *lesen* die Angabe des Merkmals [+ *i/θ*-Imp.] ausreichend, *heben* braucht die Merkmale [— Präs.-VW] und [+ $\sim t/\emptyset$ -

²⁶ Das Charakteristikum „dentallose Präteritalendung“ wird in der Kurzform mit $\sim t$ wiedergegeben.

Prät.] bzw. [+ Abl. Prät.], um für jedes Wort angeben zu können, wie es flektiert wird.

Für die Verben der Klasse 4 ist zusätzlich noch ein Merkmal [— „starkes“ Part. Perf.] anzugeben. Implikationsmuster produzieren reale Merkmalkombinationen. Sie sind paradigmengorganisierend und stellen die Zusammenhänge zwischen den einzelnen Flexionsformen eines Paradigmas her. Sie sind keine Erzeugungsregularitäten sondern Strukturregularitäten, die hier im Sinne des Abbaus von Charakteristika der „starken“ Verben im Hinblick auf einen Systemausgleich wirken. Wir wollen sie mit Wurzel (1984a, 122) als „implikative Paradigmenstrukturbedingungen“ bezeichnen.

Fassen wir kurz zusammen: Es war das Ziel dieses Beitrags, die Fakten des Flexionssystems der nhd. Verben neu zu analysieren und die bisher vernachlässigten wesentlichen Zusammenhänge zwischen ihnen klarzulegen. Darüberhinaus sollte ein signifikantes Beispiel für implikative Verhältnisse in der Flexionsmorphologie gegeben und damit ein Beitrag zur Theoriebildung geleistet werden. Es gibt eine hierarchische Ordnung von Flexionscharakteristika der nhd. Verben. Im Rahmen dieser Hierarchie und genau in dieser Reihenfolge vollzieht sich der Übergang der „starken“ und „unregelmäßigen“ nhd. Verben mit Ausnahme der Präteritopräsentien und der Rückumlautverben, von prototypisch „stark“ zu prototypisch „schwach“. Daraus resultiert ein Klassifikationsschema der nhd. Verben. Wir erheben nicht den Anspruch, genau vorhersagen zu können, wann welches Verb den Übergang von einer Klasse zur anderen vollzieht. Wenn aber Übergänge stattfinden (und sie finden weiterhin statt), so können sie nur in diesem Rahmen vor sich gehen; das sollte deutlich geworden sein. Es erscheint nicht unplausibel anzunehmen, daß diese implikativen Paradigmenstrukturbedingungen — möglicherweise auf die eine oder andere Art ergänzt und modifiziert — in der Spracherwerbsphase des Kindes für die Erlernung und Handhabung speziell von so komplexen morphologischen Systemen wie der nhd. Verbflexion von Bedeutung sind.

Literatur

- Augst, G.: Wie stark sind die starken Verben? Überlegungen zur Subklassifizierung der nhd. Verben. In: Untersuchungen zum Morpheminventar der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen 1975.
- Bailey, Ch.-J. M.: The role of language development in a theory of language. In: *Papiere zur Linguistik* 22 [1980].
- Der Große Duden, Wörterbuch und Leitfaden der deutschen Rechtschreibung. 19. Auflage, Leipzig 1978, sowie frühere Auflagen.
- Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 4., neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Mannheim 1984.
- Halle, M.: The German Conjugation. In: *Word* 9. [1953].
- Mayerthaler, W.: *Morphologische Natürlichkeit*. Wiesbaden 1981.
- Mettke, H.: *Mittelhochdeutsche Grammatik*. 5. Auflage, Leipzig 1983.
- Mugdan, J.: Grammatik im Wörterbuch: Flexion (1983). In: *Germanistische Linguistik* [1982] 1—4.

- Paul, H.: Deutsche Grammatik Bd. I: Geschichtliche Einleitung und Lautlehre (1916),
Bd. II: Flexionslehre (1917), Halle/Saale.
- Paul, H.: Prinzipien der Sprachgeschichte. 9. Auflage, Tübingen 1975.
- Paul, H./Moser, H./Schröbler, I.: Mittelhochdeutsche Grammatik. 21. Auflage, Tübingen
1975.
- Ulvestad, B.: The Strong Verb Conjugation System in German. In: Word 12 [1956].
- Wahrig.: dtv.-Wörterbuch der deutschen Sprache. 5. Auflage, München 1982.
- Wurzel, W. U.: Studien zur deutschen Lautstruktur. In: Studia grammatica VIII.
Berlin 1970.
- Wurzel, W. U.: Flexionsmorphologie und Natürlichkeit. In: Studia grammatica XXI.
Berlin 1984a.
- Wurzel, W. U.: Was bezeichnet der Umlaut im Deutschen?. In: ZPSK 37/6 [1984b].

VOXTON, RUSSON: SYSTEMS GENERATING ARTIFICIAL HUNGARIAN AND RUSSIAN SPEECH BY RULE

K. BOLLA

1. The role of speech synthesis in phonetic research

The artificial production of phonetic forms is of great importance for a thorough knowledge and an exact description of the phonetic structure of the process of speech. Synthesis is useful not only for checking the correctness of the analysis but is an analytical device as well. It is of great help in analyzing the physical and phonetic constituents of the succession of complex acoustic signs realizing language; finding the linguistically relevant (functional) structures made up by such constituents; revealing the regularities of the combinations and arrangements of sounds, those of universal validity and language-specific ones alike; filtering out concomitant features and compensatory possibilities among the constituents of sound structure; describing how the elements can be varied and combined, etc.

2. The structure and use of Voxton

The physical constituents of the sound substance of speech are organized in two ways in linguistically relevant structures. One results in the segmental and the other in the suprasegmental structure of speech. We realized this duality of structure in the course of speech synthesis after we synthesized both structures independently — though they never occur independently of each other in natural speech. A speech synthesizing system generating artificial speech by rule, which I named Voxton, was completed in March 1982. Its simplified version is Minivoxon, while Voxton represents a further development. A few months later two colleagues of mine worked out a system called Univoice which can be used in real time. The structure and function of Voxton are determined by the needs of our basic linguistic-phonetic research on Hungarian. Accordingly, we had to develop a speech synthesizing system which is effective and easy to use. Voxton consists of three main parts: a) a collection of sound sections, i.e. the data base realizing the basic units of the acoustic structure;

b) the operational computer programs; and c) a code which organizes the phonetic elements and structures of the sound stream.

A **s o u n d s e c t i o n** can be defined as a homogeneous segment of the acoustic structure of the stream of speech sounds which can be isolated by considering changes in the acoustic constituents. The number of acoustic parameters determining the structure of a sound section is between 1 and 23. A sound section is homogeneous in the sense that the data characterizing its constituents are stable or change only in one direction. Four types of elements can be differentiated according to the acoustic quality of the sound section: pause, elements with voice structure, elements with noise structure and elements with mixed structure. The pause element only allows for a variation of quantity. A great number of elements differing in quality and quantity are possible within the other three types in each language. The data of 550 sound sections are included in the Voxton speech synthesizing system. Of these elements 27 are used to synthesize the vowels and 89 are used to synthesize the consonants. Sound sequences are realized with the help of "transitional sections", which are largest in number: 414. Not only do transitions have a role in forming the acoustic structure, they are also important in speech perception. Voxton can be used to deal with this question in depth. Temporal variation, i.e. the phonetic realization of the long—short opposition, is done by doubling one of the sound sections making up the relevant speech sound. According to its position in the word, each speech sound can be synthesized in three variants, with different qualities corresponding to word-initial, word-medial and word-final positions. This is done by changing the initial and the final sections of the sound. These positional properties have structuring and delimitative functions in Hungarian.

The **p h o n e t i c c o d e** of Voxton consists of the identifiers of the sound sections and the "call signals" of the speech sound. The identifiers indicate a) which speech sound the section belongs to; b) its status in the structure of the speech sound; and c) its position in the sound sequence. The computer automatically selects the sound sections from the data base and combines them. The sound transitions are also built in automatically according to the structural code. The sound sequence identified by the string of phonetic symbols is constructed and realized in a way that corresponds to the segmental structure of Hungarian speech. The speech sounds in the sound sequence are realized on a monotone with their characteristic quantity and intensity. The appropriate suprasegmental structure is built up in a separate step. This can be carried out quickly after the data characterizing the intonation pattern, the dynamic structure, the tempo and the rhythm are fed in. It is possible to change the intonation pattern of a single segmental structure as needed; an infinite number of suprasegmental variants can be made. (See fig. N° 1) There is a 0.5 minute pause between the printing of the call signals and the realization of a 5-second ut-

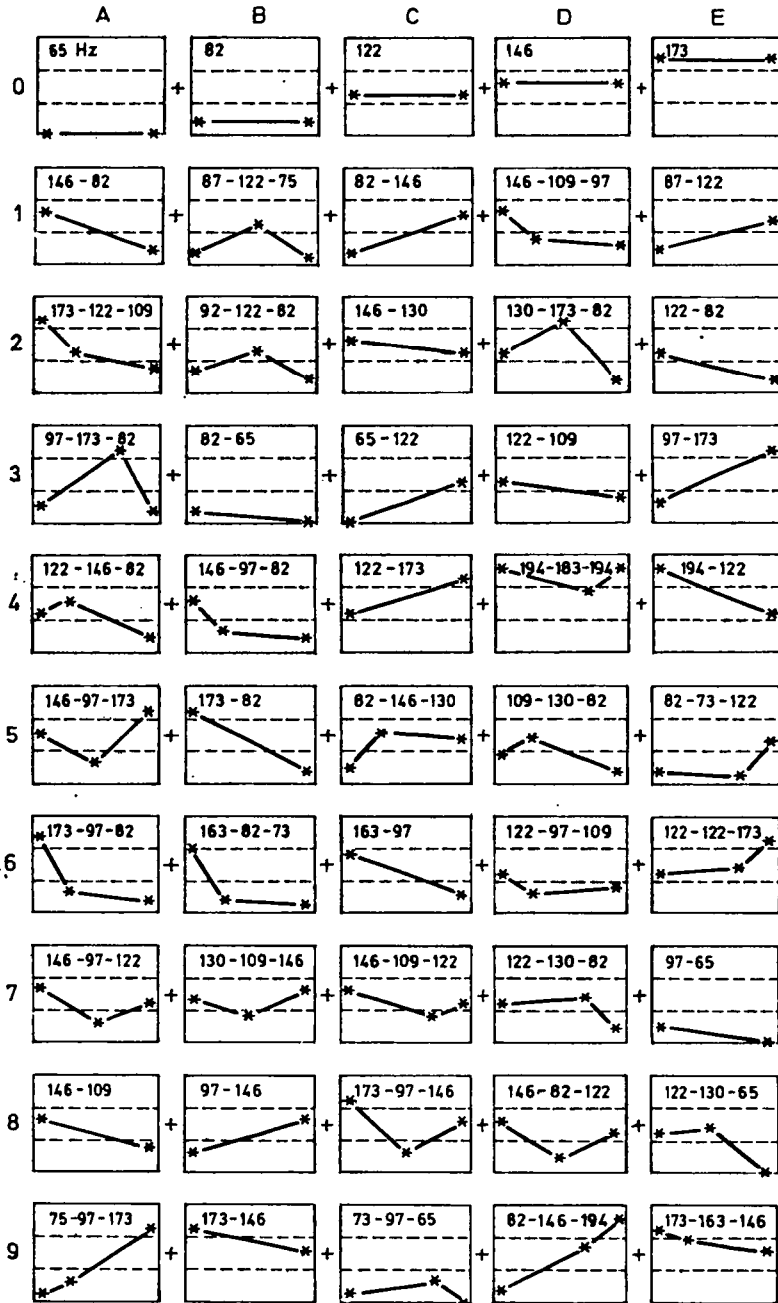


Fig. 1. F₀ patterns in Voxton used for automatic synthesis of Hungarian speech intonation

terance. Each synthesized sentence or clause is given an identifier, which makes repetitions, storage, repeated use and the production of longer texts more effective.

3. A brief description of Russon

Russon is a synthesizing system suitable for artificial production of the phonetic form of Russian speech. Its minimalized and optimized data base contains the data of 265 sound sections from which 87 different speech sounds (35 vowels and 52 consonants) as well as 4 pauses of different duration can be produced. The 87 speech sounds also include positional variants, thus the consonants [dz, dʒ, γ, ϕ] occurring at morpheme-boundaries, and the voiceless sonorants. The duration of each sound element can be lengthened if we put a colon after it, or if we double its call signal. Russon can be used in two variants: as a phonetic and as a phonematic speech generating system. In the first case we use the phonetic symbols of speech sounds in constructing the text, while in the second one, we describe the text or sequence of sounds to be synthesized in terms of the phonemes of Russian. E.g.:

- phonetically: [SA''DY CV'IETU'T V'IESNO'J'] # OO
- phonematically: /SADI' CV'ETU'T V'ES + NO'J' +/ # 13

According to the phonetic codes and phonotactic rules built into Russon the following steps take place: a) the construction of speech sounds from the appropriate sound sections, b) the selection of the required realizations/allophones of individual phonemes, c) the distinction between stressed and unstressed positions, d) the recognition of phonetic positions of vowels (apart from word-stress, and the modifications arising from the word-initial, word-medial and word-final positions, the palatalized and pharyngealized consonantal surroundings are also included here), e) the assimilation of consonants in terms of their voiced or voiceless quality, f) the assimilative palatalization of consonants, g) the alteration of duration (lengthening) of sounds, h) the recognition of focus in intonation in the phases and phrases of speech, and i) the superposition of the selected intonational patterns on the sound sequence. An F_0 matrix is used for the automatic synthesis of the intonation of Russian speech. (See fig. N° 2)

4. The common features of the two speech synthesizing systems

We mention only the most important things here. Both are built on the same hardware (a PDP 11/34 computer and on OVE III speech synthesizer). Its software consists of an RT-11 operating system and programs written in FORTRAN IV. On the one hand the operative programs make

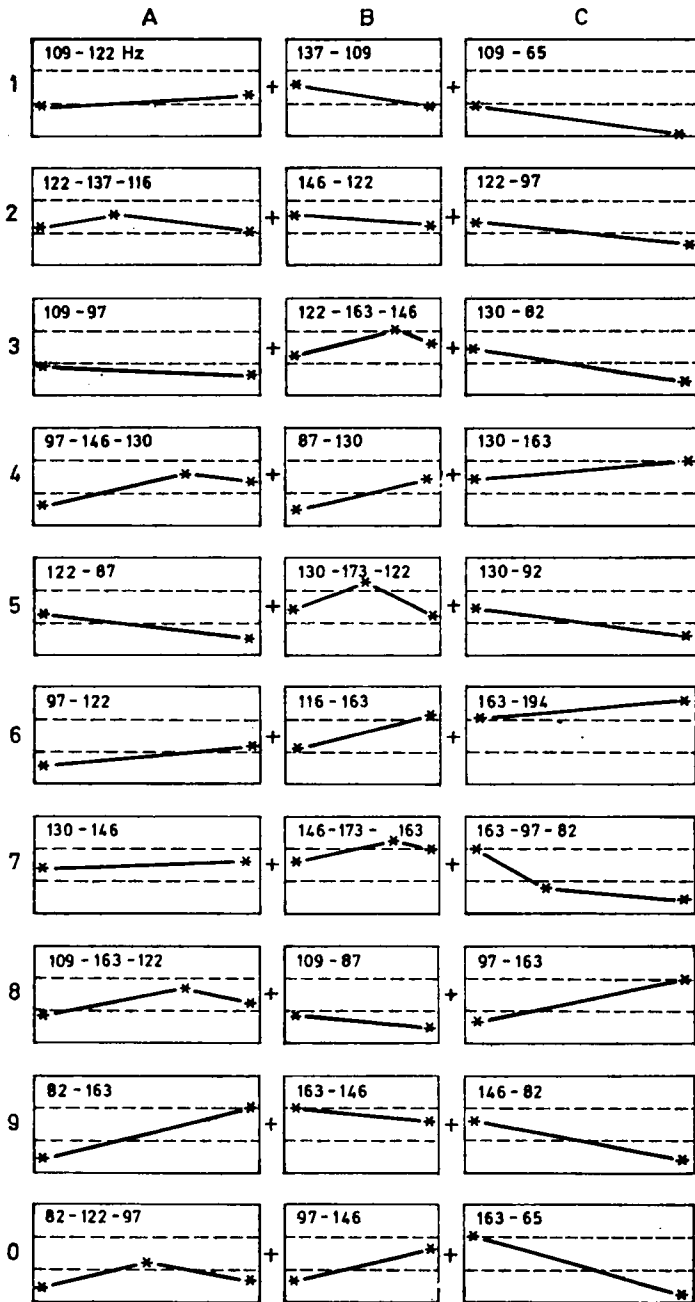


Fig. 2. F₀ patterns in Russon used for automatic synthesis of Russian speech intonation

the terminal—computer—synthesizer connection; on the other hand, they interpret and carry out the commands for the input, the correction, and the storage of acoustic parameters, as well as for the documentation and constructing of text. The latter can be listed as follows:

RUN VOXTON or RUN RUSSON — Start of the program

ABE — Data feeding command

IDA — Command for temporal manipulation

ELT — Command for storage on floppy disk

FEL — Retrieval of data from the floppy disk

MAS — Command for the alteration of identifiers

JAV — Command for the correction of data stored on the floppy disk

OVO — Command for contraction of blocks

SOL — Sounding command

KEP — Command for drawing the intonogram

AKI — Command for writing out data from the operative memory

OKI — Command for making the identifiers inscribe the contents of the operative memory

TAR — Command for inscribing the table of contents of the floppy disk

VOX — Command for constructing the texts

TON — Command for changing the values of F_0

ERO — Command for changing the values of intensity

IDO — Command for changing the data of time structure and rhythm

IRA — Command for inscribing the value changing the speech tempo

INT — Command for automatic construction of the intonation pattern

NTB — Command for the description of various comments and remarks

. — Command for repeated sounding

TOR — Command for erasing the contents of the operative memory

VEG — Stop command.

The mode of rule-fased speech production is formant-synthesis. It is suitable for producing any kind of Hungarian or Russian text. The length of the texts which can be synthesized at one time is 5 s. The prescribed succession of sounds starts speaking with a delay of 30 s. The real speed of the speech is between 0.1 sounds/s — 25 sounds/s, but it can be altered between 6 sounds/s — 20 sounds/s. Voxton and Russon are phonetic systems, i.e. their constructions and functions follow the phonetic—phonological systems of the Hungarian and Russian languages, or rather their simplified imitations or artificial analogies. There are three levels represented in its construction: a) the physical—structural level of the acoustic structure of speech, b) the so-called empirical phonetic level, c) the level of the abstract phonological system of the language. These parts which are well separable, easy to survey and are in close connection with each other, constitute our phonetic synthesizing system as a structurally

and functionally arranged whole. Any component of the acoustic structure can easily be changed within wide limits. The sound elements with their specific duration, pitch and intensity take part in the construction of segmental structure. The formation of the suprasegmental structure of sounds is possible in three different ways: a) we manually give the F_0 , A_0 , A_c , T and tempo values by TON, ERO, IDO and IRA commands, b) by the automatic construction of the intonational pattern chosen from the F_0 matrix, and c) by the automatic superposition of intonational structures made up from individual patterns of intonation. The intelligibility of the speech produced by Voxton and Russon can be said to be good.

References

- Bolla, K.: A conspectus of Russian speech sounds. Budapest—Köln—Wien 1981.
 Bolla, K.: A phonetic conspectus of Hungarian. The articulatory and acoustic features of Hungarian speech sounds. In: Hungarian Papers in Phonetics [HPP] 6 [1980].
 Bolla, K.: On the analysis and synthesis of Hungarian vowels. In: HPP 1 [1978].
 Bolla, K.: On the analysis and synthesis of Russian vowels. In: HPP 4 [1979].
 Bolla, K.: Voxon: A system generating impersonal Hungarian speech by rule. In: HPP 10 [1982].
 Kiss, G.—Olaszy, G.: An interactive speech synthesizing system with computer and OVE III synthesizer. In: HPP 10 [1982].

TYPOLOGICAL ASPECTS OF NATURAL MORPHOLOGY*

WOLFGANG U. DRESSLER

1. Although the first publications in Natural Morphology (NM)¹ appeared about 1977, publications both by its first proponents and by others have soared only recently,² and now we can observe a steady spread of research on, and interest in, NM, paralleled by increased interest in its sister discipline Natural Phonology.³

Although all proponents of NM have many points in common and collaborate harmoniously, we also often complement each other by focussing on different aspects of NM. Since NM is well represented at this conference, I would like to highlight specifics of my own approach to NM, which differ from the important works by Mayerthaler and Wurzel.

2. As I see it, I am more radical in postulating a semiotic metalevel of NM. Since linguistics investigates verbal signs, and semiotics, signs in general, semiotics can legitimately serve as the appropriate superordinate discipline of linguistics, provided 1) that we espouse a very restricted and precise version of semiotics (e.g. Peirce 1965) and 2) that the semiotic principles used stand experimental testing, including "substantive/external evidence".

3. This emphasis on a semiotic foundation is closely related to my emphasis on functionalism/teleology. Based on functionalist science theory (cf. Dressler, to 1985 a, b) I postulate the following four (basically only two) main functions of morphology:

- * Abbreviations used:
- AMRs = allomorphic rules
 - MPRs = morphonological rules
 - MRs = morphological rules
 - MSRs = morpheme structure rules
 - NM = Natural Morphology
 - PRs = phonological rules
 - WF(Rs) = word-formation (rules)

¹ e.g. Dressler 1976, 1977; Mayerthaler 1977; Wurzel 1977; cf. Panagl 1977.

² e.g. Mayerthaler 1980, 1981; Wurzel 1984; Dressler 1982, 1985 a; Kilani-Schoch/Dressler 1984; Laskowski, 1985; cf. Bittner, Mayerthaler, Panagl, Schaner-Wolles/Dressler, Wurzel at this conference; Dressler/Mayerthaler/Panagl/Wurzel, to appear.

³ Donegan/Stampe 1979, 1983; Dressler 1984; Dressler/Tonelli 1985.

1) The first function of word-formation is "lexical enrichment" via morphologically derived words;

2) The first function of inflectional morphology is to express syntactic categories via morphologically derived word-forms;

3, 4) The second function of both word-formation and inflectional morphology is to motivate derived words/word-forms both morphotactically and morphosemantically.

Thus all morphological phenomena must be related, directly or indirectly, to at least one of these functions as well as to semiotic principles. These functions and a very small number of interconnected semiotic principles are the basis of the universal parameters of morphological naturalness/markedness.

4. Mayerthaler (1981) works with just 3 universal parameters: 1) constructional iconicity (or, more precisely, diagrammaticity), 2) uniformity and 3) transparency, which are two aspects of the semiotic principle of biuniqueness. Wurzel (1984) accepts these three parameters and limits the theory of universal naturalness/markedness to just these three parameters; however, he adds a theory of system-specific morphological naturalness or normality which refers to the morphological system(s) of a specific language. In combining these two theories, Wurzel (1984) arrives at two conclusions with which I cannot agree (5, 6ff):

5. First, Wurzel (1984) claims that in all instances where principles of universal naturalness/markedness and of system-specific naturalness/normality come into conflict, language-specific normality wins out. I will try to show (11) that this problem should be seen in a different light, due to the fact that Mayerthaler and Wurzel did not take other universal parameters of morphological naturalness/markedness into account.

6. Second, Wurzel (1984, 1931) concludes that purely agglutinating morphology is the "ideal morphology". Let us compare the following Latin non-agglutinating ablative plural and its Turkish agglutinating equivalent:

ada — *lar* — *ImIz* — *dan*
 island — PL — our — ABL
 'insulis nostris'

Or take the following Hungarian example (which I owe to Ferenc Kiefer):

<i>meg-</i>	<i>szent-</i>	<i>ség-</i>	<i>telen-</i>	<i>ít-</i>	<i>het-</i>	<i>té-</i>	<i>tek</i>
PREFIX-	saint-	abstr.	— NEG-	denom.	— MODAL	PRET.	— Pl2
	N			V		(def.	
						object)	

'you may have made (it) unholy'

With all due respect for our Hungarian hosts I venture to say that such long word forms are not morphologically ideal, and that I have high respect for native speakers of Hungarian who can easily produce and process them (in perception). For agglutinating languages conform rather badly to the optimal thresholds of the following two parameters of morphological naturalness/
/markedness (7, 8):

7. First to the parameter of the optimal size of word-forms. The optimal size of word-forms (excluding compounds) seems to lie between 2 and 3 syllables.⁴ Whereas inflecting and introflecting languages conform to this optimum rather well, agglutinating and incorporating languages tend to have longer word-forms, and isolating languages shorter ones.

Also derivational affixes of the agglutinating type tend to have a more complex syllable structure than those of the inflecting type, cf. Hung. *hal-hat-atlan-ság* = E. *im-mort-al-ity*. Hung. *hi-het-etlen* = E. *un-believ-able* (with the lexical roots Hung. *hal*, *hi*).

8. The second parameter where agglutinating languages fare rather badly is the universal parameter of indexicality. All morphological formations involve all the three Peircean sign-types: 1) they are symbolic or conventional, because all morphologically derived words/word-forms have conventional, language-specific aspects; 2) they are at least to a small extent, iconic (cf. 4); 3) they are indexical, because all morphological affixes or signantia refer to other signantia they are bound to as their signata, like endings to their stems (see Anttila 1975).

Whereas inflecting and introflecting languages often achieve optimal indexicality insofar as signantia are close to their signata and closely bound to them (fusionalty) so that it is evident which morphs belong to which words, this is not the case with agglutinating languages: the distance between signantia and signata may be great, and they may be bound together very loosely; thus agglutinating languages typically use a MPR of vowel harmony for signaling which morphs are part of the same word-forms.

Although indexicality is a less important parameter than iconicity, because, semiotically, icons are more natural signs than indices, agglutinating languages are still not ideal.

⁴ This average I have found inductively in counting samples from 42 languages. Deductively the same size can be derived from the following premises: 1) that the optimal size of a word(-form) coincides with a prosodic foot; 2) the optimal foot is trochaic (Dogil 1981) or iambic (if the language has a rising prosody, cf. Donegan/Stampe 1983); 3) since a weak syllable can be replaced by two (still weaker) syllables, a foot may also be dactylic or anapaestic. Conclusion: The optimal word(-form) should be disyllabic or trisyllabic. Of course this simplistic derivation is still grossly inadequate. Fenk/Fenk (1980) relate word length to limitations on storage and perception (but notice the importance of prosodic units such as syllable and foot for perception).

9. What we need therefore, is — as proposed in Dressler (1982, 1985 a, b, cf. Kilani—Schoch/Dressler 1984) — a third theory mediating between the theory of universal naturalness/markedness and the theory of language-specific naturalness/normality, namely a theory of morphological typology. Although this has been acknowledged in the common introduction to Dressler—Mayerthaler—Panagl—Wurzel, certain consequences of typological theory for NM must be emphasized:

10. First of all, there can be no ideal morphology — unless we think that isolating languages without morphology are ideal (but this has serious drawbacks as well, e.g. in Burmese Semay). For not only different components of the language system are in dialectic conflict with each other (e.g. morphology with phonology, and here everybody within NM agrees), but different universal parameters of morphological naturalness/markedness also come into conflict. Thus a language type is constituted by a combination of preferred options from all parameters of naturalness. Since a language cannot “choose” the most natural options or thresholds from all (conflicting!) parameters, a particular language type is constituted by the particular choice of highly natural (or unmarked) options from some parameters and of rather unnatural (marked) options from other parameters of naturalness. Or, speaking metaphorically, each language type sacrifices some parameters for the sake of other parameters. For this typological component of NM I have drawn heavily on Skalička’s (1979) typological theory, i.e. on his model of typological constructs or ideal language types.

11. Elsewhere (Dressler, 1985 a, b) I have shown where, how, and why my views differ from Skalička’s, but here I immediately want to come back to the first point of divergence with Wurzel (1984), namely to his claim that language-specific normality wins out over universal markedness (5):

In my view of NM, where more universal parameters are used than in Mayerthaler (1981) and Wurzel (1984) and where typology is inserted, the problem must be seen in a different light: conflicts exist already within the universal part of NM, i.e. among universal parameters of morphological naturalness/markedness. A first, principled solution to these conflicts is provided by the assumption of a language type which prefers some parameters over others. Then Wurzel’s (1984) principles of language-specific naturalness/normality and other characteristics of specific historical languages impose further detail on these typological preferences. Thus instead of depicting conflicts between universal and language-specific principles I postulate a process of successive elaboration and filtering: Principles of typology elaborate on universal principles, and language-specific principles elaborate on typological ones. Moreover the universal possibilities (preferences, conflicts) of naturalness

parameters are filtered by typological principles, and these in turn are filtered by exigencies of the language-specific system. Further filtering is then done by sociolinguistic norms and finally by psycholinguistic principles of performance (cf. Coseriu 1967); both these levels have repercussions on properties relating to individual words and word-forms rather than on classes of words/word-forms, whereas the universal and typological principles rather affect classes/sets than individual forms.

12. Let us look first more closely into the declension systems of languages approaching the agglutinating type:

Turkish comes rather close to the ideal construct of the agglutinating type: Turkish declension is nearly optimal on the parameters of semantic and morphotactic transparency, constructional iconicity (diagrammaticity) and biuniqueness. E.g. in

Beş büyük Türk kayak-lar-Imiz-da- ki- ler-i kurtar-DI
 five big Turk boat- PL-our- LOC-situated-PL-ACC save- PRET.

'Five big Turks saved the people who were in our boats'

each of the suffixes used has exactly one meaning and each respective meaning is expressed by exactly one suffix (biuniqueness), the meaning of every word-form is strictly compositional (optimal semantic transparency: connected with biuniqueness and the function of morphosemantic motivation), there are no AMRs or MPRs disturbing morphotactic transparency (excepting the MPR of vowel harmony), and the only PR used is resyllabification in (ler + imiz) → [la^srI^smIz] (cf. *-ler-i*), thus morphotactic transparency (a diagrammatic consequence of semantic transparency and a means of serving the morphotactic motivation) is very good, suffixes are the only morphological devices used (optimal constructional diagrammaticity).

However, the size of word-forms may become very long (7) and there is no syntactic redundancy in the form of agreement. This lack of redundancy also impeaches radical deletion, fusion, and weakening PRs to apply in casual/fast speech, which is uneconomical as well (and phonologically unnatural).

Turkish declension is not subdivided into any paradigms, i.e. all Turkish nouns are declined in exactly the same way; only postmorphologically does the MPR of vowel harmony differentiate the phonetic form of suffixes.⁵

13. Hungarian — which has ingredients of the inflecting type (cf. Skalička 1979, Korhonen 1979), but is still predominantly agglutinating —

⁵ There are very minor irregularities in certain Arabic loan-words. Notice also the MPRs in *köpek* 'dog', ACC. *köpey-i* or *köpe-i*.

fares worse than Turkish along the parameters of biuniqueness and morphotactic transparency, but in compensation it has some syntactic agreement⁶ such as between noun and modifying demonstrative, subject and predicate (Károly 1972, 87ff).

The degree of biuniqueness and morphotactic transparency has even descended from prehistoric to contemporary Hungarian, mostly due to sound-laws, i.e. to the interaction between phonology and morphology; a classical scenario, e.g. in personal and possessive pronouns.⁷

	Personal SG	Pronoun PL	Possessive SG	Pronoun PL
1.	<i>*e-me-nV</i> > <i>én</i>	<i>mi</i>	<i>*en-é-m</i> > <i>enyém</i>	<i>mi-é-m-k</i> > <i>mienk</i> (^(.))
2.	<i>te</i>	<i>ti</i>	<i>*te-é-d</i> > <i>tiéd</i> (^(.))	<i>ti-é-tek</i> > <i>tietek</i> (^(.))

A more important morphological reorganization took place in the expression of possessed plural objects, where Turkish is agglutinating, Hungarian much less (cf. Kiefer at this conference):

T.	<i>ev-im</i>	<i>ev-imiz</i>	<i>ev-ler</i>	<i>ev-ler-im</i>	<i>ev-ler-imiz</i>
H.	<i>ház-am</i>	<i>ház-unk</i>	<i>ház-ak</i>	<i>ház-ai-m</i>	<i>ház-ai-nk</i>
	house-my	house-our	house-PL	house-PL-my	house-PL-our

14. Diachronic phonology played havoc with the homogeneity of noun declension as well. How far has this differentiation gone in contemporary Hungarian? Wurzel (1984, 107, 146) claimed that Hungarian possesses different declension classes, i.e. different nominal paradigms. Now the differentiation of paradigms is a property of the inflecting type, not of the agglutinating type. So we may ask to which extent does Hungarian possess nominal paradigms comparable to strongly inflecting languages such as Latin and Russian or to weakly inflecting languages such as Italian or Portuguese. This depends on their morphological categories and of their implicational structure as demonstrated by Wurzel (1984)⁸

⁶ Lehmann (1982, 259ff) does not find a direct correlation between amount of agreement and language type because his notion of typology is different from Skalička's (1979).

⁷ The reconstructed forms are those that Károly Rédei (Vienna) has suggested to me, cf. Rédei 1981.

⁸ However in his triple implications of the Latin 3rd declension Wurzel (1984, 119ff) has been misled by Bailey's (1980, 40) claim that case forms of SG. and PL. imply each other as to the choice of *i*-forms, e.g. that ABL. SG. *ign-ī* implies ACC. PL. *ign-is*. However e.g. Caesar's *Bellum Gallicum* has only ABL. SG. *ign-ī*, *nav-ī* and ACC. PL. *ign-ēs*, *nav-ēs* etc.; or the Pseudo-Caesarian *Bellum Civile* has only *turri* and *turrēs*. Neither does Bailey's claim correctly predict fluctuations in the corpora. cf. Janson (1971, 132ff). Other, much better implications are given in Risch (1977).

15. Let us start with Wurzel's (1984, 107, 146) Hungarian examples

(a) <i>víz</i> 'water'	<i>vér</i> 'blood'	(b) <i>híd</i> 'bridge'	<i>cél</i> 'aim'
DAT. <i>víz-nek</i>	<i>vér-nek</i>	<i>híd-nak</i>	<i>cél-nak</i>

The productive (a) subclass triggers front-vowel harmony in the suffixes as expected, the much smaller and unproductive (b) sub-class back vowel harmony, due to a diachronic merger of earlier back vowels with the respective front vowels (although *híd* is an Alanic loan-word, *cél* an early Modern High German one).

However Hungarian vowel harmony represents a MPR, and MPRs are postmorphological phenomena, thus this is not a very "deep" property of nouns. In fact, there is just a synchronically weird class of front vowel nouns which are lexically marked for back suffix vowel harmony, but have nothing else in common.

16. If we take the other morphological criterion into account which Wurzel (1984, 84) mentions, i.e. vowel length modification (cf. 17), then this criterion cuts through vowel harmony subclasses (a) and (b):

(a) <i>víz</i>	<i>vér</i>	(b) <i>híd</i>	<i>cél</i>
PL <i>víz-ek</i>	<i>vér-ek</i>	<i>híd-ak</i>	<i>cél-ok</i>

i.e. the MPR of long vowel shortening applies to only some nouns of each group (a, b), i.e. it is not related to the vowel harmony criterion of 15.

The same holds for the morphological criterion whether a noun takes a plural in either low vowel *-ak*, *-ek* ([ek]) or mid vowel *-ok*, *-ek*, *-ök*. As we see the (b) noun *híd* takes low *-ak*, the (a) noun *cél* mid *-ok* (cf. 18).

Thus we cannot find any implicational structure, but only a seemingly chaotic cross-classification of isolated criteria, which goes against the notion of special paradigms. And as to Wurzel's (1984, 146) designation of the (b)-group (of 15) as a "stable inflectional subclass" (stabile Teilflexionsklasse), we must keep the vowel harmony fluctuations (vacillations) in mind such as DAT. *Ágnes-nek/nak*, *szalamander-nek/nak* (cf. Kontra/Ringen 1986 with references).

17. The MPR of vowel shortening (16) applies only to the last stem vowel of a restricted number of disyllabic and monosyllabic nouns, and just before the following suffixes: PL. — V_k, ACC. — V_t, and the possessive suffixes, e.g.

<i>kéz</i> 'hand'	PL. <i>kez-ek</i>	ACC. SG. <i>kez-et</i>	1. POSS. <i>kez-em</i>
<i>híd</i> 'bridge'	<i>hid-ak</i>	<i>hid-at</i>	<i>hid-am</i>

But it does not apply before the superessive suffix - V_n: *kéz-en*, *híd-on* 'on the hand/bridge', nor before other suffixes.

18. POSS., PL. and ACC. suffixes constitute a separate suffix subclass also in other respects. They allow the choice between the intrusive low vowels *a*, *e* ([ɛ]) and mid vowels *o*, *õ*, *e* (cf. 16), whereas the other suffixes allow only intrusive mid-vowels, and the choice is identical for the whole set, e.g.

hid-ak, *hid-at*, *hid-am*, *hid-ad* (2. SG. POSS.), *hid-atok* (2. PL. POSS.)
cél-ok, *cél-ot*,⁹ *cél-om*, *cél-od* *cél-otok*

After certain final consonants there is an implicational relationship between these suffixes: If the ACC takes an intrusive vowel, then the PL and the POSS. suffixes do as well, but not vice versa, e.g.

	<i>méz</i>	'honey'	vs.	<i>pénz</i>	'money'	<i>úr</i>	'lord'	vs.	<i>ember</i>	'man'
PL.	<i>méz-ek</i>			<i>pénz-ek</i>		<i>ur-ak</i>			<i>ember-ek</i>	
ACC.	<i>méz-et</i>			<i>pénz-t</i>		<i>ur-at</i>			<i>ember-t</i>	
1. POSS.	<i>méz-em</i>			<i>pénz-em</i>		<i>ur-am</i>			<i>ember-em</i>	

	<i>fül</i>	'ear'	vs.	<i>asztal</i>	'table'
PL.	<i>fül-ek</i>			<i>asztal-ok</i>	
ACC.	<i>fül-et</i>			<i>asztal-t</i>	
1. POSS.	<i>fül-em</i>			<i>asztal-om</i>	

I.e. an ACC.-Vt implies a PL.-Vk (and the respective vocalic possessive affixes), whereas -Vk does not imply -Vt. This holds also for vowel insertion after stem-final vowels, e.g.

PL. *budapesti-ek* 'Budapestians', 1. POSS. *budapesti-em*, but
 ACC. *budapesti-t* (cf. also Vago 1980, 92ff, 111).

With this one exception there are no clear unilateral/unidirectional morphological implications.

19. All these criteria — vowel insertion, choice between low and mid inserted vowels, long vowel shortening — hold only for a small part of the declensional word-forms derived from those nouns, adjectives, cardinal numbers, and pronouns which fit the structural description of the respective rules; and as we see, the set of words undergoing these rules is not even restricted to a specific word-class (e.g. nouns). Thus the application or non-application of these rules hardly characterizes special paradigms.

20. A better candidate for being called a paradigm may be the set of monosyllabic nouns which end in a long vowel in syllable-final position, but have short-vowel-plus-*/v/* variants elsewhere (cf. Vago 1980, 112ff).

⁹ Only in final position after PL. or POSS. suffixes does the ACC. suffix always take */a/*, e.g. *cél-ok-at*, *cél-om-at*. For morphological analyses see Vago (1980, 92ff).

	<i>ló</i>	<i>tó</i>	<i>kő</i>	<i>fű</i>	<i>szú</i>	<i>lé</i>
Pl.:	<i>lov-ak</i>	<i>tav-ak</i>	<i>köv-ek</i>	<i>fűv-ek</i>	<i>szuv-ak</i>	<i>lev-ek</i>

This sub-class is phonologically clearly determined, i.e. by a single MSR (see below). Synchronically (due to rule inversion from an earlier shortening PR) we can describe this distribution best by starting from underlying /lov, tav, köv, fűv, szuv, lev/ and applying a synchronic MPR of tautosyllabic monophthongization $V_v \rightarrow \bar{V}$ (and with *av* \rightarrow *ó* as in *tó, hó* 'snow', *szó* 'word') which holds for the NOM.SG. only (which is also the basis of all compounds).¹⁰

The non-monophthongized stem-form shows up in derivational WF as well, cf. the diminutives *lov-acska* 'horse-let', *tav-acska* 'little lake' (semantically transparent), *lov-as* 'rider' etc. etc. The exceptions I could find are *tó(-)ka* and *tó(-)csa* 'pool': they are of dialect origin and semantically opaque (in regard to the diminutive suffixes *-ka*, *-csa* and the global meaning which is not compositional).

A MSR restricts this sub-class to stems of the form (CVv). *Szó* 'word' and *só* 'salt' fluctuate between the underlying form (CVv) (PL. *szav-ak*) and (CV:) (PL. *szó-k*).

21. All the putative non-dominant sub-classes mentioned so far are unproductive or even recessive, i.e. sets of words with back vowel harmony after front vowel (15), vowel shortening (17), non-phonological vowel insertion (18), low vowel insertion (18), monosyllabic monophthongization (20).

But one sub-class is fully productive, i.e. the set of all nouns ending in *-a*, *-e* (i.e. a sub-class determined by a single MSR) lengthens its final vowel before all inflectional suffixes (with the exception of the temporal suffix *-kor*, which is not subject to vowel harmony either), but only before very few derivational suffixes such as diminutive *-cska/e*, the female suffixoid *-né*. Notice the productivity in the loan-words *probléma* 'problema', PL. *problémá-k*, *tea* 'tea', DAT. *teá-nak*, in foreign toponyms such as *Ausztria*, LOC. *Ausztriá-ba* etc.

Notice also that this rule of vowel lengthening is an AMR (due to rule inversion of an earlier vowel shortening PR) and not a MPR such as the rules discussed previously, and we know (cf. Dressler, 1985 b) that MPRs tend to be recessive, but never expansive, whereas AMRs may be both recessive and expansive.

The AMR of vowel lengthening is not the only property of this sub-class, because it is also phonologically homogeneous and entirely productive. Moreover, the domain of the AMR is clearly determined by, and limited to, the inflection of nouns (similar to the sub-class of 20).

¹⁰ Also before the causal-final suffix *-ért*, e.g. *ló-ért* 'for a horse'.

Other "irregular" sub-classes of Hungarian declension are rare, have very few members and are recessive. They are either suppletive or regulated by very exceptional AMRs (cf. Vago 1980, 115ff):

22. In conclusion we may say that declensional paradigms have developed only to a very weak extent in Hungarian and cannot be compared with declensional paradigms of inflecting languages: There is just one normal way of declining nouns, and there are various relatively small or very small sets of exceptions determined either by the PR of vowel insertion as in /bokr/ → NOM. *bokor* 'bush' (similar to Turkish) or by various MPRs; the MPR-determined subclasses are unstable and unproductive. We have found just one stable subclass defined by a single MSR and a general, productive AMR (vowel lengthening, 21). Of course we find unstable classes in inflecting languages as well; but there, unstable classes are remnants of earlier stable classes (cf. Wurzel 1984) whereas unstable sets in Hungarian are just exceptions to the on general method of declension, a disturbance due to sound-laws, i.e. to the interaction with phonology.

23. The situation in Latin, a rather good representative of the inflecting type (cf. Lehmann 1979), is very different. First of all, the declensions of nouns and pronouns are clearly distinguished, which is not the case in Hungarian. Second, Latin nominal (much less pronominal!) declension has clear connections with the category of gender, which does not exist in Hungarian. Third, Hungarian has one general method of nominal declension (22), as it were, the default method, i.e. the method the language user picks in absence of specifications to the contrary, which has obvious implications for first and second language learning. For Latin, the question "How do you normally decline a Latin noun?" would be completely absurd; this is not the case in Turkish or Hungarian. Fourth, Latin declension has much fewer case categories than Hungarian (which may be accidental) and no possessive category (which is type-specific).

Fifth, one cannot simply take history as an excuse and say that both Latin and Hungarian have preserved their declensional inheritance as far as it has not been disturbed by phonology. What is true is that Hungarian has remained within the inherited agglutinating type, and Latin within the inherited inflecting type (cf. Schmidt 1975). Thus Hungarian signalizes its declensional categories largely in a biunique way with much morphotactic transparency, Latin in ambiguous and polyvalent ways with little morphotactic transparency as in *insulis nostris* (5, 12 etc.). On diagrammaticity see 32—25.

However, the Latin declensional system (cf. Risch 1977) is very different from its PIE predecessors (cf. the summaries in Calboli 1983, 20ff): First of all,

whole declensional categories of PIE have totally collapsed such as declension by ablaut and thus also the classes of proterokinetic and hystero-kinetic declension. Second, the loss of PIE laryngeals has resulted in a complete change in stem-final segments: stems which had ended in consonantal laryngeals now ended in long vowels: $i\bar{z} > \bar{i}$, $u\bar{z} > \bar{u}$, $e\bar{z}_1 > \bar{e}$, $e\bar{z}_2 > \bar{a}$, $e\bar{z}_3 > \bar{o}$; stems which had ended in \bar{z}_2e , \bar{z}_3e now ended in a , o .

24. In this situation the pre-Latin system of nominal declension was remodeled into 6 or 7 large classes according to their final stem segment. The first class comprises all consonants, the other classes correspond to the 5 existing vowels (irrespective of their length); 4 of these classes (C, i, o, u) have neuter subclasses with specific endings in the NOM. = ACC. of both SG. and PL. For convenience we omit the neuters and discuss only the declension of the genus commune, i.e. of masc. and fem. nouns. Within the a -, e -, i -classes the fem. gender is the dominant one, within the o - and u -classes the masc. gender. Table 1 exemplifies the pre-Latin and the early Latin (after “>”) declension (a few historic changes have been added between brackets). Of course certain pre-Latin forms are difficult to reconstruct.¹¹

25. As to the case categories, I want to insist on including the locative as a distinct category:¹² This is justified up to Classical Latin 1) morphosemantically, e.g. *domi bellique* = *domi militiaeque* ‘at home (in peace) and in war’, neither of which can be a genitive semantically;

2) by the existence of separate fossilized forms such as in the C-class: *rūr-ī* ‘in the country’, *temper-ī* ‘in time’; u -class: *domī* ‘at home’; in archaic, pre-Classical Latin also in the C-class: *Sicyōn-ī* ‘in S.’, *lūc-ī* ‘in day-time’; o -class: *Dēl-ei* ‘in D.’, *sep̄im-ei* ‘on the 7th’;

3) by different case syncretism in congruent nouns and adjectives within NPs such as archaic *diē septimēi* ‘on the 7th day’, *diē proximi* (where *diē* shows syncretism with the ABL., *proximī* with the GEN.) ‘on the next day’;

4) by syntactic parallelism, e.g. classical *domī* ‘at home’ — *forīs* (DAT., ABL., LOC. PL.) ‘outsides’, *Romae* (GEN., LOC.) ‘in R.’ — *Carthagine* (ABL. = LOC.) ‘in C.’.

In theoretical reflections on Latin declension, the LOC. is usually omitted. This is not justified, but it is clear that the great amount of case syncretism facilitated the doom of the locative; cf. Wurzel (1984) on the OHG instrumental.

¹¹ For the chronology of sound-changes cf. Blümel (1972, 97ff). I am indebted to Martin Peters (Vienna) for advice in establishing table 1. For more detail, see Risch (1977).

¹² Cf. Prat (1975), who also distinguishes between separate categories of ablative and instrumental, where I cannot follow him, cf. Calboli (1983, 36ff).

Table 1

(Partially reconstructed) early Latin declension

	<u>o</u> 'king'	<u>a</u> 'table'	<u>e₁</u> 'thing'	<u>i</u> 'tower'	<u>e₂</u> 'cloud'	<u>o</u> 'horse'	<u>u</u> 'senate'
SG. NOM.	rēg-s	mensā	rēs	turris	nūbēs	equos	senātus
ACC.	rēg-em	mensām	rēm	turrim	nūbem	equom	senātum
GEN.	rēg-es -os (>rēgis)	mensās >mensāsi	?	? turreis	nūbeis	equosio	senātous
DAT.	rēg-ei	mensāi	rēi	turreiei >turrei	nūbeiei >nūbei	equōi >equō	senātuei -ou
ABL.	rēg-e	mensād	rēd	turríd	?nūbēd	equōd	senātūd
LOC.	rēg-ai >rēg-ei/i	mensāi	rēi >rēd	?turrei	?nūbei	equei	senātou
VOC.	rēg-s	mensa	rēs	turris	nūbēs	eque	senātūs
PL. NOM. }	rēg-es	mensās	rēs	turreies	nūbeies	equoi	senātoues
VOC. }	>rēg-ēs	>mensāi		>turrēs	>nūbēs		>senātous
ACC.	rēg-ēs	mensās	rēs	turris	nūbēs	equōs	senātūs
GEN.	rēg-om	mensāsom	rēsom	turriom	?nūbeiom >nūbiom	equōm >equōsom	senātuom
DAT. }	rēg-bos	mensāis	rēbos	turribos	nūbibos	equōis	senātubos
ABL. }	>rēg-ibos	>mensais				>equois	
LOC. }							

26. In the following, we will use some of Wurzel's (1984) criteria of system-specific normality for characterizing Latin nominal declension, but we will always relate them to typological criteria:

The Latin neuters of the C-class have "Grundformflexion" (e.g. *rūs*, GEN. **rūs-is*); those of the *u*-stems only partially (*cornu*, GEN. *cornūs*); one may add the pre-Latin fem. sub-class of C-stems **nātiōn*, GEN. *ntāiōn-is* and the masc. types *victōr*, *victōr-is*; *Caesar*, *Caesar-is*, all the rest has "Stammflexion". Thus "Stammflexion" is more "normal" than "Grundformflexion". Later PRs reduced instances of "Grundformflexion" even more, e.g. rhotacism led to *rūs*, *rūr-is*; *corpus*, *corpor-is*, final consonant deletion to *nātiō*, *nāiōn-is*, and additional vowel weakening to *origo*, *origin-is*, vowel shortening to *victor*, *victōr-is*. Interestingly, this new allomorphy was never analogically leveled (in Pre-Romance times); the reason is simple: both "Stammflexion" and the technique of modification are normal in Latin.

However "Stammflexion" and the disproportionate use of modification instead of pure affixation are not fortuitously normal in Latin, they are already characteristic of the inflecting and inflecting type (cf. Skalička 1979, Kilani—Schoch/Dressler 1984) as opposed to the agglutinating type. Notice that even among the "irregularities" of Hungarian declension, only some contain elements of modification (16, 17, 20, 21) and "Stammflexion" (20, the irregularities of 21). Thus the criteria of modification vs. affixation and of "Grundformflexion" vs. "Stammflexion" are primarily typological criteria. Only because no language represents a pure type, but rather type mixes (with more or less concentration on one type), do these criteria also enter the realm of language-specific system-adequacy, i.e. since Latin is a strongly inflecting language, "Stammflexion" is normal in Latin, and since Hungarian is predominantly agglutinating, it is "Grundformflexion" which is normal in Hungarian.

In addition, Wurzel's criterion of separate vs. combined symbolization of grammatical categories (cf. 6, 12) is in reality a typological criterion, because it represents the characteristically different importance of biuniqueness in agglutinating vs. inflecting morphology.

27. Similarly, we can say about the category of gender that its existence in Latin and its absence in Hungarian and Turkish are typological properties, whereas the systematic use of gender in Latin is system-specific and thus subject to principles of normality, cf. 24. The gender dominance of declension classes has been improved in Romance languages, e.g. in Italian the class SG. *-a*, PL. *-e* is only fem., the new class SG. *-a*, PL. *-i* in only masc. as well as the class SG. *-o*, PL. *-i*. The only mixed class SG. *-e*, PL. *-i* is, characteristically, the least stable class in Italian dialects.

However, the fact that Italian has maintained the category of gender is a typological fact: Italian has stayed within the inflecting type. But since Latin

is strongly inflecting, Italian only weakly inflecting, it must not surprise us that Italian has reduced the category of gender by reducing neuter to a marginal class of collectives.

28. Another typological criterion that I have stressed in Dressler 1985 (b, c) is the different uses of MSRs (or prelexical PRs, MPRs, MRs as I call them) in inflecting and agglutinating languages. Whereas the phonological structure of inflectional and derivational morphs is very similar to the structure of lexical morphemes in the agglutinating type, affix structure tends to deviate significantly in the inflecting type, i.e. they are much shorter, have simpler structure and less variety.¹³ Therefore the inflecting type has many MSRs of the sort of prelexical MPRs and MRs which characterize inflectional affixes.

29. Here I must elaborate on a specific property of the inflecting type: The inflecting type differentiates inflectional classes first by specific affixes (characteristically nearly totally absent in predominantly agglutinating Hungarian), second by properties of stem classes: How are stem classes phonologically marked? Since the inflecting type favors the morphological and morphonological technique of fusion between stem and affix (non-optimal on the parameter of morphotactic transparency), it follows that an inflecting language which uses only suffixes in declension, marks stem classes best stem-finally. Now, which phonological marks are optimal for stem-final classification? There is a universal tendency to concentrate lexical meaning on consonants and grammatical meaning on vowels — usually a weak tendency outside the introflecting type (cf. Kilani—Schoch/Dressler 1984).

Given these typological premises, it comes as no surprise that early Latin differentiates stem classes by the stem-final phonemes, and that it lumps all final consonants ((s, r, l, n, t, d, k, g, p, b, gu)) into one single class, but uses all five vowels for one class each.¹⁴

30. A closer look at the Latin paradigms (24) reveals that the C-class disallows fusion and keeps the stem-final consonant in a morphotactically transparent way, and this even in the new DAT. PL. *rēg-ibus* where the epenthetic *-i-* taken over from the *i*-class guarantees transparency. Also the *a*- and *e*-classes keep their /a/ and /e/ throughout (incl. all innovations) — provided that we analyze the diphthongs /ai, ei/ as containing the stem-final vowels /a, e/. The same holds for the *u*-class.

¹³ In many languages this holds less for derivational morphs, first because often derivational morphology is agglutinating in otherwise inflecting languages (cf. Skalička 1979, Dressler 1982, 1985 a), second for semiotic reasons (see Jakobson 1971, 352; Wurzel 1984, 46, 184f).

¹⁴ Note the striking difference in Hungarian (13—22).

The *o*-class is less homogeneous: There are old *e*-ablauts in the LOC. and VOC. SG. The innovative GEN. SG. *-i* is a surprising deviation from stem-final *-o*. It seems to have come from a possessive formation (cf. Devine 1970) and thus represents a syntactic replacement of the possessive GEN. by a possessive adjective, i.e. an intrusion of syntax into morphology, one of the common conflicts among components of language-specific systems.

The early *i*-class was very homogeneous with the exception of the contraction in the NOM. PL. **turrei-es* > *turrēs*. Such as in the *u*-class, there are cases with diphthongal ablaut.

The homogeneous picture of early Latin declension has one moot point: the class of *nūbēs* (cf. Janson 1971, 119 ff; Risch 1977, 220 ff). First of all, its early forms are difficult to reconstruct; its pre-Latin origin is presumably an ablauting PIE *ei*-class, thus similar to the *i*-class, from which it was much influenced, whereas the other *e*-class (*rēs*) was much influenced by the parallel *a*-class. The *nūbēs*-class presents an element of instability within Latin declension also insofar as a second *e*-class was "superfluous" and inadequate (cf. 29).

31. In the transition period between early and classical Latin, sound change, i.e. the application of natural PRs, played havoc with the principle of paradigm-specific stem-final phonemes:

1) Monophthongization of diphthongs eliminated the last specific endings of LOC. SG., and in the *o*- and *a*-stems it eliminated the /*o*, *a*/ in NOM. PL. (*equoi* > *equi*, *mensāi* > *mensae* > [mēsæ]) and DAT. PL. (*mensais*, *equois* > *mensis*, *equis*).

2) The changes *-os*, *-om* > *-us*, *-um* made the stem-final principle in the *o*-class still more opaque; in fact the /*o*/ emerges in Class. Latin only in DAT., ABL. SG., ACC. PL. This inadequacy may explain that the unhomogeneous *o*-class lost words to the homogeneous *u*-class such as *domus* 'house'.¹⁵

3) The afore-mentioned consonant changes (26) diversified the C-class.

4) The *i*-class fared worse: According to A. Meillet (cf. the discussion in Kieckers 1931, I 77; Risch 1977, 241 f), only old **-im* remained as *-im*, whereas old **-im* became *-em* so that the ACC. SG. became opaque in most words, e.g. *sortim* > *sortem*. Moreover, it has been noted by Wurzel (1984, 119) that the syncope of *-i-* in many words merged the NOM. SG. with that of C-stems as in *sortis* > *sors*. Hence the decisive cases of NOM., ACC., DAT. SG. and NOM., DAT./ABL./LOC. PL. became identical in both classes.

Similar phenomena can be observed in the conjugation of verbs with the C-class and the *i*-class. But whereas there a new conjugation emerged, the

¹⁵ Not only into the other direction, explained by Wurzel (1984, 126) as being due to the much greater frequency of *o*-stems. Early transitions from the *u*-class into the *o*-class, which are counterbalanced by probably more frequent transitions from the *o*-class into the *u*-class (cf. Kieckers 1931, II 74ff) must not be confused with the much later doom of *u*-stems in Proto-Romance.

“mixed class” of *capio*, INF. *capere*, in declension the old C-stems and *i*-stems merged into one heterogeneous super-class. One reason for this divergent development may lie in the fate of the *nūbēs*-class: this class merged as well with the new declensional super-class. In this way new factors of instability came into Latin declension.

32. The final typological criterion I want to discuss is the degree of diagrammaticity.

In the agglutinating type, diagrammaticity is highly valued and is represented within the declension in a very direct way by Mayerthaler’s (1981, 1980) principle of constructional iconicity: e.g. on the morphosemantic level, the plural cases add the intensional meaning of plurality to the meanings of the singular cases, and this is systematically and diagrammatically represented by a unique plural affix, e.g.

Hung.	NOM.	ACC.	Turk.	NOM.	ACC.
‘house’	<i>ház</i>	<i>ház-at</i>	<i>ev</i>	<i>ev</i>	<i>ev-i</i>
PL.	<i>ház-ak</i>	<i>ház-ak-at</i>	<i>ev-ler</i>	<i>ev-ler</i>	<i>ev-ler-i</i>

The inflecting type values diagrammaticity much less, and thus the diagrammatical marking of PL. vs. SG. is much weaker in Latin. It largely follows the metaphoric principle of length, i.e. what is morphosemantically marked, tends to be morphotactically longer, cf. Jakobson (1971, 202), Shapiro (1969, 12 ff; 1983, 156 ff), Andersen (1980, 39 f), Plank (1979, 142 ff).

In the Lat. NOM. this is true for the C- and the *a*-class, but not in the *e*₁-class. Length has become identical in the *i*-, *e*₂-, and *u*-class due to sound change (but the vowel is still short in SG. and long in PL.). In the *o*-class the NOM. PL. became even shorter than the NOM. SG.

In the ACC. we have long vowels in the PL., short ones in the SG. (historic shortening in *mensām*).

In the GEN., diagrammatic length distribution was strengthened by the expansion of the pronominal GEN. PL. ending *-som* (> *rum*) into the *a*-, *e*₁-, *o*-class and by the spread of *-ium* from the *i*- into many old C-stems.

Diagrammaticity of length is well expressed in the DAT., ABL., LOC. PL. vs. SG.

Due to sound changes, Italian has lost this sort of diagrammaticity completely in classes (I) and remodeled accordingly classes (II):

	(I)		(II)	
SG.	<i>-a</i>	<i>-o</i>	<i>-a</i>	<i>-e</i>
PL.	<i>-e</i>	<i>-i</i>	<i>-i</i>	<i>-i</i>

33. Italian, however, has maintained and even expanded a still weaker sort of diagrammaticity, first noted by Shapiro (1969) and Plank (1979, 142 ff) for Russian cases: "More central categories tend to be marked by more sonorous vowels". In Italian the more central SG. is always marked by a more sonorous vowel than the respective PL (32).¹⁶

In Latin this was less the case: The principle held in the *a*-class (*-a* vs. *-ae* > [æ]), in the *o*-class only in early Latin (*-os* vs. *-oi* > *-us* vs. *-i*), but not in the *e*- and *u*-class and was contradicted in the *i*-class. However Latin used the afore-mentioned (32) stronger principle of iconic length. Italian, which could not maintain it due to sound change, systematized the weaker principle of metaphoric sonority.

What is the universal basis of metaphoric sonority? If more sonorous vowels metaphorically indicate more central grammatical categories, then we must think immediately of the concept within Natural Phonology (cf. note 2), that sonority is the most important phonological feature of vowels which differentiates them — gradually — from consonants. And as we have mentioned (29), vowels universally seem to be more apt than consonants to signal grammatical categories, as seen in the frequency of vocalic ablaut, umlaut, and vowel harmony as contrasted with the rarity of consonantal equivalents. This bipartition seems to be economical also insofar as there are fewer morphological categories than lexical morphemes, and as phonemic inventories generally consist of far more consonants than vowels.

34. Following the centrality-metaphoricity principle (33) we could argue that since Latin had not enough vowels for differentiating all case-forms there might be a sonority-based tendency towards using more vowels in the more central and more consonants in the more peripheral categories. Let us test this hypothesis by comparing the C/V ratios¹⁷ of SG.- and PL.-forms for all Latin stem classes:

	C	<i>a</i>	<i>e</i> ₁	<i>i</i>	<i>o</i>	<i>u</i>	sum
C/V	SG. 3/77	3/2	4/3	5/2	4/4	4/2	23/20
	PL. 5/4	5/2	6/2	5/3	3/2	5/3	29/16
C/V	SG. 3/7	3/2	4/3	5/5	4/6	4/4	23/27
incl.							
ablaut	PL. 5/4	5/2	6/2	5/4	3/2	5/4	29/18

¹⁶ The „plural“ *frutta* of *frutto* 'fruit' is a collective (= G. *Obst*), the true ("distributive") PL. is *frutti*, cf. Schön 1971.

¹⁷ With the exception of the *e*₂-class of 24, because its reconstruction is dubious. I relied on the oldest reconstructed forms; in the second count I added qualitative ablaut to the vowels.

As expected, the C/V ratio is higher in the PL. than in the SG., also in each stem class, if we include ablaut (counted with the vowels, because it is a vocalic phenomenon); if we exclude ablaut, then we have exceptions in 2 of 6 classes (*i*- and *u*-stems).

35. For the typological parameter of diagrammaticity we may summarize that the agglutinating type represents diagrammaticity directly via constructional iconicity, that strong inflecting languages such as Latin and Russian combine two weaker metaphorical forms of diagrammaticity, whereas Italian as a representative of weakly inflecting languages has only one weak form of diagrammaticity.

Now one may immediately object that other weakly inflecting languages such as English and Spanish simply add a sibilant phoneme or vowel plus sibilant in the plural, and this seems to represent the same constructional iconicity that we found in the agglutinating type. These objections can be answered in the following way:

First, English has also less diagrammatic ways of PL. formation than pure affixation, which mostly do not occur in the agglutinating type (e.g. never in Turkish and Hungarian), i.e. modification as in *foor—feet*, and zero as in *sheep—sheep* (cf. Span. *oasis, crisis*).

Second, on the universal parameter of diagrammaticity affixation to a "Grundform" is better than all other morphological techniques. Therefore, we can predict that in the sum of all languages (or of a representative sample) there should be much more pure affixation to a "Grundform" than anything else. Then, our typological model claims that the inflecting type values diagrammaticity much less than the agglutinating type. Thus we expect inflecting languages, especially strongly inflecting languages, to show less preponderance of pure affixation. Such predictions hold only for large sets of morphological forms. However, weakly inflecting Romance languages and English possess so few declensional forms that broad and general predictions may not always hold within a single language (because there are no representative samples of declensional forms). For example, Spanish declension is nearly always purely affixing (see above), Italian declension seemingly only root-affixing (or even modifying the "Grundform"), but there are instances of pure affixation in popular Italian, e.g. SG. *il film*, PL. *i film-i* (instead of Standard *i film*), and both languages have affixation *and* modification in the conjugation of verbs.

36. Of course, typological endeavors can be criticized for more general reasons, cf. Smith (1981). I have answered in Dressler (1985 a, b) to such criticism; here I simply want to stress the main point of this contribution: The introduction of a typological theory into NM, intermediate between the theory of universal naturalness/markedness and language-specific (system-dependent)

normality (system-adequacy) allows to make generalizations for language types (here agglutinating vs. inflecting as represented by Turkish, Hungarian vs. Latin, Italian) which are different from language-specific generalizations on synchronic systems and diachronic change as exemplified by Hungarian (13–22) and Latin (23–34) declensions.

References

- Andersen, H.: Morphological change: towards a typology. In: Fisiak, J. (ed.): *Historical Morphology*. The Hague 1980, 1–50.
- Anttila, R.: The indexical element in morphology. In: *Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft* 12 (1975).
- Bailey, Ch.-J.: The role of language development in a theory of language. In: *Papiere zur Linguistik* 22 (1980), 33–46.
- Blümel, W.: *Untersuchungen zu Lautsystem und Morphologie des vorklassischen Lateins*. Munich 1972.
- Calboli, G.: Problemi di grammatica latina. In: Temporini, H.—Haase, W. (Hrsg.): *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt II*. Berlin 1983, 3–177.
- Coseriu, E.: *S s e m a, norma y habla*. In: Coseriu, E.: *Teoria del lenguaje y lingüística general*. Madrid 1967, 11–113.
- Devine, A. M.: *The Latin Genitive Singular*. Oxford 1970.
- Dogil, G.: Elementary accent systems. In: *Phonologica* (1980), 89–99.
- Donegan, P.—Stampe, D.: The study of natural phonology. In: Dinnsen, D. (ed.): *Current Approaches to Phonological Theory*. Bloomington 1979, 126–173.
- Donegan, P.: Rhythm and the holistic organization of language structure. In: Richardson, J. et al. (eds): *The Interplay of Phonology, Morphology, and Syntax*. Chicago 1983, 337–353.
- Dressler, W. U.: Das Zusammenspiel verschiedener Ebenen und Prozesse in der Wortbildung. In: Panagl, O. (Hrsg.): *Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft* 18 (1976), 155–157.
- Dressler, W. U.: Elements of a polycentric theory of word formation. In: *Wiener Linguistische Gazette* 15 (1977), 13–32.
- Dressler, W. U.: On word formation in Natural Morphology. In: *Wiener Linguistische Gazette* 26 (1982), 3–14 and *PICL*, Tokyo 13 (1983), 172–182.
- Dressler, W. U.: Explaining Natural Phonology. In: *Phonology Yearbook* 1 (1984), 29–51.
- Dressler, W. U.: On the predictiveness of Natural Morphology. In: *Journal of Linguistics* 21 (1985a), 321–337.
- Dressler, W. U.: *Morphonology*. Ann Arbor 1985b.
- Dressler, W. U.: A new model of morpheme structure rules. In: Dressler, W. U.—Tonelli, L. (eds): *Papers on Natural Phonology from Eisenstadt*. Padova, CLESP 1985, 33–44.
- Dressler, W. U.—Mayerthaler, W.—Panagl, O.—Wurzel, W. U.: *Leitmotifs in Natural Morphology*. Benjamins, to appear.
- Dressler, W. U.—Tonelli, L. (eds): *Papers on Natural Phonology from Eisenstadt*. Padova, CLESP 1985.
- Fenk, A.—Fenk, G.: Konstanz im Kurzzeitgedächtnis — Konstanz im sprachlichen Informationsfluß? In: *Zeitschrift für Experimentelle und Angewandte Psychologie* 27 (1980), 400–414.
- Jakobson, R.: *Selected Writings II*. The Hague 1971.
- Janson, T.: The Latin third declension. In: *Glotta* 49 (1971), 111–142.
- Károly, S.: The grammatical system of Hungarian. In: *The Hungarian Language*. Budapest, 85–170.
- Kieckers, E.: *Historische Lateinische Grammatik I–II*. Munich 1931.
- Kilani-Schoch, M.—Dressler, W. U.: Natural Morphology and classical vs. Tunesian Arabic. In: *Wiener Linguistische Gazette* 33/34 (1984), 51–68.
- Kontra, M.—Ringgen, C.: Hungarian Vowel Harmony. In: *Ural-Altische Jahrbücher* 58 (1986), 1–14.

- Korhonen, M.: Entwicklungstendenzen des finnisch-ugrischen Kasussystems. In: *Finnisch-Ungarische Forschungen* 43 (1979), 1–21.
- Laskowski, R. (ed.): *Natural Approaches to Morphology*. In: *Studia Grammatyczne* 7 (1985).
- Lehmann, Ch.: Zur Typologie des Lateinischen. In: *Glotta* 57 (1979), 237–253.
- Lehmann, Ch.: Universal and typological aspects of agreement. In: Seiler, H.—Stachowiak, F. (eds): *Apprehension II*. Tübingen 1982, 201–267.
- Mayerthaler, W.: *Studien zur theoretischen und zur französischen Morphologie*. Tübingen 1977.
- Mayerthaler, W.: Morphologischer Ikonismus. In: *Zeitschrift für Semiotik* 2 (1980), 19–37.
- Mayerthaler, W.: *Morphologische Natürlichkeit*. Wiesbaden 1981.
- Panagl, O.: Zum Verhältnis von Agens und Instrument in Wortbildung, Syntax und Pragmatik. In: *Wiener Linguistische Gazette* 16 (1977), 3–18.
- Peirce, Ch. S.: *Collected Papers*. Edited by Hartshorne, Ch.—Weiss, P. Cambridge, Mass. 1965.
- Plank, F.: Ikonisierung und De-Ikonisierung als Prinzipien des Sprachwandels. In: *Sprachwissenschaft* 4 (1979), 121–158.
- Prat, L.: *Morphosyntaxe de l'ablatif en latin archaïque*. Paris 1975.
- Rédei, K.: Többszelek a PU-PFU alapnyelvben. In: *Nyelvtudományi Közlemények* 83 (1981), 97–105.
- Risch, E.: Das System der lateinischen Deklinationen. In: *CFS* 31 (1977), 229–245.
- Schmidt, K. H.: Das indogermanische Kasussystem und seine Substituenten. In: Rix, H. (ed.): *Flexion und Wortbildung*. Wiesbaden 1975, 268–286.
- Schön, I.: Neutrum und Kollektivum: Das Morphem *-a* im Lateinischen und Romanischen. In: *Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft* 6 (1971).
- Shapiro, M.: *Aspects of Russian Morphology: A Semiotic Investigation*. Cambridge, Mass. 1969.
- Shapiro, M.: *The Sense of Grammar: Language as Semeiotic*. Bloomington 1983.
- Skalička, V.: *Typologische Studien*. Braunschweig 1979.
- Smith, N. V.: Consistency, markedness and language change: On the notion 'consistent language'. In: *Journal of Linguistics* 17 (1981), 39–54.
- Vago, R. M.: *The Sound Pattern of Hungarian*. Washington, D. C. 1980.
- Wurzel, W. U.: Zur Stellung der Morphologie im Sprachsystem. In: *Linguistische Studien* 35 (1977), Reihe A 130–165.
- Wurzel, W. u.: Flexionsmorphologie und Natürlichkeit. In: *Studia Grammatica* 21 (1984).

A LEXICAL THEORY OF MORPHOLOGY

JOHN T. JENSEN

1. Components of grammar

The characterization of word formation as a crossroads of morphology, syntax, semantics, and the lexicon (Kastovsky 1977) remains appropriate to this day. One reflection of this crossroads aspect of morphology is the growing importance of the lexicon as a grammatical component. This can be seen in such developments as Kiparsky's lexical phonology (e.g. Kiparsky 1982), lexical-functional grammar (e.g. Bresnan and Kaplan 1980) and the projection principle (Chomsky 1981), in which the lexically specified properties of words act as an important constraint on syntactic representations. Taken together, with appropriate modifications, these developments point to a unified model of grammar in which the lexicon is no longer merely "an appendix of the grammar, a list of basic irregularities" (Bloomfield 1933, 274), but a genuine generative component. The theory of lexical morphology that I discuss here relies on ideas derived from Kiparsky (1982), Lieber (1980), Jackendoff (1977, 1983) and Chomsky (1981, 1982). I also make fairly extensive use of Williams's (1981) discussion of argument structure in relation to morphology. Since I have to make adjustments at various points to achieve internal consistency, I do not expect that these authors will necessarily agree with the use I make of their work, although I trust that I am not doing violence to their ideas. This is another illustration of the crossroads nature of investigations in morphology—the interaction with other areas of linguistics.

In the theory of morphology I discuss here, the lexicon contains a list of underived lexical items, which includes both stems and affixes. This list feeds into a series of levels of morphological and phonological operations. Phonological rules apply to the output of morphological attachments on their open level. This captures the cyclic nature of many morphonemic processes, allows morphological operations that are sensitive to phonological conditions to be ordered after the phonological rules that assign these properties, and captures the apparently limited productivity of morphonemic processes by requiring that lexical rules apply in accordance with the strict cycle and by

- (4) (a) *esz-em* 'I eat'
 [+I]
 (b) *esz-ik* 'he/she/it eats'

In highly marked cases, the predictions of markedness are reversed. In English, the third person singular is the only form with an overt affix, *-s*. To account for this case, a special semantic rule is required to state that a verb with no overt affix must be interpreted as something other than third person singular.

- (5) Interpret V with no overt affix as {[+I], [+II], [+plural]}

Affixes are attached in accordance with subcategorization frames. Noun-forming *-ity* is subcategorized for attachment to adjectives (6a). In Hungarian, the second-person singular suffix *-ol* is subcategorized for attachment to a verb that ends in a strident coronal (6b). The suffix *-sz* with the same meaning is simply subcategorized for attachment to a verb (6c). I assume that a form of the Elsewhere Condition (Kiparsky 1973) applies with subcategorization frames. The more specific affixes are tried first, and take precedence if their conditions are met; otherwise the more general affix functions as the elsewhere case.

- (6) (a) $-ity_N$ /]_A _____
 (b) $-ol$ / [[+strid]]
 [+II] / [+cor]]_V _____
 (c) $-sz$ /]_V _____
 [+II]

The syntactic component is the second generative component of the grammar. Central to the syntax is X-bar theory, proposed by Chomsky (1970) and elaborated by Jackendoff (1977). In Jackendoff's analysis, the one bar phrase level contains the strictly subcategorized complements of a lexical item, its internal arguments, to modify the terminology of Williams (1981) somewhat. The two bar phrase level contains restrictive modifiers, and the three bar phrase level has non-restrictive modifiers and subjects as specifiers in both NPs (N'') and sentences (V''). A phrase can be interpreted as subject even if it does not appear in this specifier position. Jackendoff (1977, 95–96) discusses verbs like *prove* that take two clausal complements. The object clause appears immediately following the verb, while the subject clause can appear in subject position (7a) or following the object clause (7b). Following Emonds (1970), Jackendoff assumes that the base generated order is (7b) with (7a) derived by a rule of intraposition. Both positions of the subject clause are external argument positions since both are outside of V'.

Words are formed by joining morphemes in the lexicon, where affixes must obey their subcategorization frames. Feature percolation governs derivational morphology, inflectional morphology, and compounding in the same way. This system allows the possibility of derivational processes applying to the output of inflections, such as those in (9).

- (9) (a) *Kind-er-lein* (German)
 (b) [*bor-ra*]*való* 'tip' (wine-for-intended) (Hungarian)
 (c) *un*[*inhabit-ed*] (English)

Because the argument structure of lexical items is represented in their lexical entries, there is no need for a syntactic level that encodes this information directly. Because of bracket erasure, the semantics of lexical items must be developed along with their morphological form. I wish to discuss one aspect of lexical semantics in greater detail, because it is an aspect that has received widespread attention from both the morphological and syntactic points of view. This aspect is the argument structure of lexical entries, and the manipulation of argument structure by word formation processes.

3. Argument structure

Argument structure is part of the meaning of a lexical item. The sense of a verb includes its arguments even if these are formally unexpressed. It is well known that many languages (pro-drop languages, in the terminology of Chomsky 1981) allow subjects to remain unexpressed, such as Italian and Hungarian. These subjects remain arguments of the verb, and their place is taken by an empty NP in syntactic structure. Latin allows a greater degree of empty arguments. Argument structure can also be manipulated by lexical rules. For example, if *-able* is attached to a verb, the result is an adjective with an external theme. Williams (1981) symbolizes this with the notation in (10).

- (10) *-able_A* E(Th) 'externalize the Theme'
 'can'

If *-able* is attached to a verb with an external Agent and an internal theme, such as *read*, Williams assumes that the theme becomes external and the agent becomes internal. The problem with this is that it does not seem possible to express the agent in such instances.

- (11) *This book is readable (*by five year olds)*

An alternative interpretation is that the operation of externalizing the theme deletes an existing external argument, so that the argument structure of

readable is (12). Following Williams, we distinguish the external argument by underlining, bearing in mind that such arguments are external to V one bar (V'), not a higher projection as in Williams's treatment.

- (12) *readable* (Th)
 a [readable book]_N'
 the book is [readable]_A'

Hungarian forms words with similar meaning with the suffix *-hat/-het*. However, this suffix can also be attached to verbs, when it simply adds the modal meaning 'possible' without changing argument structure (13). An additional adjective-forming suffix is used to make 'possible' adjectives.

- (13) *utaz-ik* 'travels'
utaz-hat 'can travel'

One such adjective-forming suffix is *-atlan, -etlen, -talan, -telen*, which has a negative meaning. Like the other adjective-forming suffixes we have examined, it forms words with an external theme.

- (14) (a) *füst-telen* 'smokeless'
 (b) *olvas-hat-atlan* 'illegible'
 (c) *hi-het-etlen* 'unbelievable'

I speculate that adjective forming affixes generally create words with external theme: they either externalize an existing theme in the argument structure of what they attach to, or supply external theme if the base has no original argument structure. If this is true, it is not necessary to specify this as an individual property of each adjective-forming affix.

To form positive 'possible' adjectives in Hungarian, the suffix *-ó -ő* is used. This suffix called the present participle suffix, is ambiguous between noun- and adjective-former — we can say that it adds the feature [+N] in Chomsky's system. If the result is a noun, it generally has an agentive meaning.

- (15) *ír-ó* 'writer'

If an adjective results, the word has an external theme, as predicted.

- (16) (a) *olvas-hat-ó* 'legible'
 (b) *író-asztal* 'writing table'
 (c) *eladó ház* 'house for sale'

However, some lexicalized nouns with this suffix also have an interpretation with theme.

- (17) (a) *eső* 'rain'
 (b) *folyó* 'river'

4. Passive

Wasow (1977) distinguished two types of passive: the adjectival passive, which he called lexical, and the verbal passive, which he claimed was transformational. In the present theory, both are lexical. This has the advantage of allowing both types to be derived using the same suffix, *-ed* in the regular cases in English. In any theory in which the two passives are in separate components, it is a sheer accident that they are derived with the identical suffix. Furthermore, if the arguments of the preceding section are correct, we don't need to stipulate anything about the argument structure of either kind of passive, since the principles we have developed predict it in both cases.

We consider the adjectival passive first. All we need to say is that it is an adjective. From this it follows that it can appear in adjective positions.

- (18) (a) *an uninhabited island*
 (b) *this island is uninhabited*
 (c) *an unpublished manuscript*

And, since it is formed in the lexicon, it can take further derivation, such as negative *un-*, also illustrated in (18). Finally, as an adjective, it has an external theme and no internal arguments.¹ Therefore, adjectival passive can appear with intransitive verbs as well as with transitive ones.

- (19) (a) *a well-travelled man*
 (b) *an undescended testicle*

Verbal passive, in English, attaches only to transitive verbs. Williams (1981) interprets this in terms of argument structure: verbal passive consists of rule (20).

- (20) Verbal passive (Williams): Internalize the actor

Williams assumes that internal arguments appear within the maximal projection of lexical items (VP in the case of verbs, in his system, where verb is not

¹ Adjectives with internal theme are the exception rather than the rule.

(i) *John is fond of sherry.*

the head of S). But, if we take X-bar theory seriously, we should make use of the differences provided by the various projections of lexical items. Adopting Jackendoff's analysis requires a revision of the notion 'internal argument' to mean just those phrases dominated by X-one-bar. On this version, William's rule makes incorrect predictions. If the passive agent became an internal argument of the verb it would be obligatory, since internal arguments of verbs are obligatory in English. The fact that the passive agent is optional in English suggests that it remains an external argument and that it is attached to a higher bar level than V-one-bar. In fact, Jackendoff attaches it to V'', a position also used for clausal subjects (cf. 7b). From this point of view, verbal passive does nothing to argument structure; its properties are derived from independently needed principles. Chomsky (1981) argues that passive verbs do not assign a thematic role to their subjects (call this [-T]) and do not assign Case to their objects (call this [-A]). If a passive morpheme is attached to a verb in the lexicon, the verb is labelled [+passive] by feature percolation. Let us assume the redundancy rule (21) for English.

(21) [+passive] → [-T, -A] (Lexical redundancy rule for English)

The structure in (22) gives a passive sentence. Since the passive verb does assign Case to the object, this position must be empty. In order to satisfy its argument structure, the verb *kiss* requires an Agent and a Theme. The theme is an internal argument in the empty NP position, coindexed with the subject. The Agent, if expressed, appears dominated by V'' and is thus an external argument.

(22)

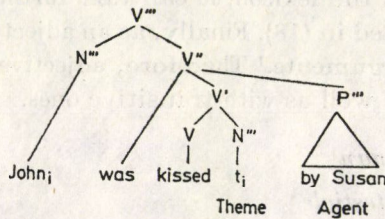


Fig. 1

Further evidence that passive Agent is attached at the V'' level in English comes from idioms like *take advantage of*. In the passive, *advantage* remains in the V' and occurs before the *by*-phrase if this is present.

(23) (a) *John was taken advantage of (by Susan).*

(b) **John was taken by Susan advantage of.*

Exactly this ordering is predicted if *advantage* occurs in V' while *by Susan* occurs in V''.

Rule (21) is not universal. Latin has a class of [+passive, +T, +A] verbs, the deponents, whose only peculiarity is to have passive morphology with active meaning.

- (24) *Cicero* *sequitur* *Caesarem* 'Cicero follows Caesar'
 (nom) $\left[\begin{array}{l} +\text{pass} \\ +\text{T} \\ +\text{A} \end{array} \right]$ (acc)

True passives in Latin are [+passive, -T] in lexical form, and [-A] by redundancy rule (25).

- (25) [+passive, -T] → [-A] (lexical redundancy rule for Latin)

The structure of Latin passives is similar to English.

- (26)

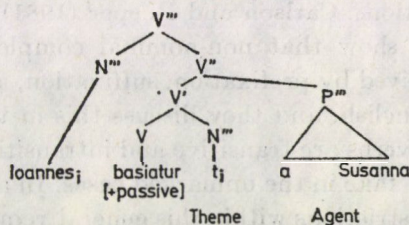


Fig. 2

This analysis has interesting consequences for Hungarian, a language which lacks verbal passive but which has numerous examples of adjectival passive. We have already seen some examples in (14b) *olvashatatlan* 'illegible' and (14c) *hihetetlen* 'unbelievable'. These have a passive meaning without a passive morpheme, since they are adjective formations, and we have conjectured that adjective formation invariably gives external themes. In a similar way, adjectives are formed with the past suffix *-t*, such as those in (27).

- (27) (a) *jól ismert szokás* 'well-known custom'
 (b) *az eltűnt pincér* 'the disappeared waiter'

In (27a) the [+past] meaning of the affix is lost. Perhaps stative adjectives cannot be marked for tense.

5. Inheritance of argument structure

Just as passivization does not affect argument structure, we claim that nominalizing a verb has no effect on argument structure in the unmarked case. Consider Chomsky's (1970) example in (28).

- | | | |
|------|--|--|
| (28) | <i>destroy</i> _V
(<i>Agent</i> , Theme) | <i>destruction</i> _N
(<i>Agent</i> , Theme) |
|------|--|--|

Feature percolation predicts that the argument structure of *destroy* percolates to the noun node in *destruction*, since the affix *-ion* has no effect on argument structure. This differs from William's analysis, in that he does not consider the Agent to be the external agent in nouns. This derives from his definition of internal argument in terms of maximal projections instead of X-one-bar nodes. Our analysis permits Agents to be external arguments of NPs, since they are dominated by N''' and only elements within N' count as internal arguments. This makes the NPs parallel to the corresponding sentences, as Chomsky originally intended. The parallelism of the structures was first worked out by Jackendoff (1977), however.

There are cases in which the argument structure of lexical items is changed by morphological operations. Carlson and Roeper (1981) discuss a number of cases of this sort. They show that non-nominal complements are generally excluded from verbs derived by prefixation, suffixation, addition of a particle, and compounding, in English, and they discuss this in terms of markedness. The unmarked forms of verbs are transitive and intransitive, and these are the forms that derived verbs take in the unmarked cases. In addition, some affixes can impose additional restrictions within this general requirement. For example, the prefix *over-* in English imposes intransitivity.

- | | | |
|------|---|--------------------------------|
| (29) | <i>eat</i> (<i>Agent</i> , (<i>Theme</i>)) | external Agent, optional Theme |
| | <i>over-eat</i> (<i>Agent</i>) | external Agent, no Theme |

Here again we see a case where properties of the affix take precedence over those of the stem.

6. Causatives

Chomsky's (1981) analysis of causatives assumes that a causative morpheme, such as *-sase-* in Japanese, is a lexical item which takes clausal complements. By the projection principle, then, such morphemes are united with the base verb only by phonological interpretation. Such an analysis is precluded in the lexical approach, which requires that all verbs be formed in the lexicon. I will suggest a way of accounting for such structures in terms of arguments. We will examine some simple cases first.

The English suffix *-en* is subcategorized to attach to adjectives and is ambiguous between an inchoative and a causative reading.

The verbs *csinál* 'make' and *nyír* 'cut' have an external Agent and an internal Theme. The suffix *-(t)at-* has an external Agent, which percolates as before, becoming the Agent of the whole verb, and the original Theme percolates to become the internal Theme of the whole verb. The original Agent is unable to percolate to the mother node since the Agent of the suffix takes precedence by the principles of feature percolation. Although the tailor in (33a) is still understood as the Agent of the making, it is realized syntactically as an oblique case, with the suffix *-val* 'with', indicating that it does not correspond to one of the arguments of the verb as a whole.

7. Conclusion

In presenting this sketch of a lexical theory of morphology, I cannot hope to have resolved all the questions that arise in this approach. Indeed, I am sure that I have raised more questions than I have answered. A well-articulated theory of the lexicon is necessary for any complete theory of grammar, and I hope that I have demonstrated the viability of a lexical model of morphology within the overall framework of the government-binding theory.

References

- Anderson, St. R.: Where's morphology? In: *Linguistic Inquiry* 13 [1982], 571–612.
- Bánhidi, Z., Jókay, Z. and Szabó, D.: *Learn Hungarian* (second edition). Tankönyvkiadó, Budapest 1965.
- Bloomfield, L.: *Language*. Holt, Rinehart, and Winston, New York 1933.
- Bresnan, Joan and Kaplan, R.: Lexical-functional grammar: a formal system for grammatical representation. In: Bresnan, Joan (ed.): *The Mental Representation of Grammatical Relations*. MIT Press, Cambridge, Mass. 1981.
- Carlson, G. and Roeper, Th.: Morphology and subcategorization: Case and the unmarked complex verb. In: Hoekstra, T., van der Hulst, H., and Moortgat, M. (eds): *Lexical Grammar*. Foris, Dordrecht 1981.
- Chomsky, N.: Remarks on nominalization. In: Jacobs, R. and Rosenbaum, P. (eds): *Readings in English Transformational Grammar*. Ginn, Waltham, Massachusetts 1970, 181–221.
- Chomsky, N.: *Lectures on Government and Binding*. Foris, Dordrecht 1981.
- Chomsky, N.: *Some Concepts and Consequences of the Theory of Government and Binding*. MIT Press, Cambridge, Mass. 1982.
- Emonds, J.: *Root and Structure-Preserving Transformations*. Ph. D. Thesis MIT, reproduced by Indiana University Linguistics Club 1970.
- Jackendoff, R.: *X̄ Syntax: A Study of Phrase Structure*. MIT Press, Cambridge, Mass. 1977.
- Jackendoff, R.: *Semantics and Cognition*. MIT Press, Cambridge, Mass. 1983.
- Jensen, J. T.: X̄ morphology. In: Burke, A. and Pustejovsky, J. (eds): *Proceedings of NELS XI*. Department of Linguistics, University of Massachusetts, Amherst, Mass. 1980.
- Kastovsky, D.: Word-formation, or: at the crossroads of morphology, syntax, semantics, and the lexicon. In: *Folia Linguistica* 10 [1977], 1–33.
- Kiparsky, P.: "Elsewhere" in phonology. In: Anderson, S. R. and Kiparsky, P. (Eds): *A Festschrift for Morris Halle*. Holt, Rinehart, and Winston. New York 1973.

- Kiparsky, P.: Lexical morphology and phonology. In: Yang, I.-S. (ed.): *Linguistics in the Morning Calm*. Hanshin, Seoul 1982.
- Lieber, Rochelle: *On the Organization of the Lexicon*. Ph. D. Thesis MIT, reproduced by Indiana University Linguistics Club.
- Matthews, P. H.: *Inflectional Morphology: A Theoretical Study Based on Aspects of Latin Verb Conjugation*. Cambridge University Press, Cambridge 1972.
- Matthews, P. H.: *Morphology*. Cambridge University Press, Cambridge 1974.
- Wasow, T.: Transformations and the lexicon. In: Culicover, P., Wasow, T., and Akmajian, A. (eds): *Formal Syntax*. Academic Press, New York 1977.
- Whitney, A. H.: *Colloquial Hungarian*. Routledge and Kegan Paul, London 1944.
- Williams, E.: Argument structure and morphology. *The Linguistic Review* 1 [1981], 81–117.

THE POSSESSIVE IN HUNGARIAN: A PROBLEM FOR NATURAL MORPHOLOGY

F. KIEFER

1. Natural morphology is claimed to provide a theoretical basis for the characterization of morphological forms as being 'natural' ('unmarked') or more or less 'unnatural' ('marked'). At the same time, the theory predicts that a 'natural' morphological change is always a local change from 'more marked' to 'less marked', i.e. on at least one parameter of naturalness. In the present paper it will be shown that the possessive forms of the Hungarian noun seem to pose serious problems for such a theory. It will be argued that only an approach which is much more complex than the one offered by natural morphology to date can do justice to the facts.

2. In general, the morphological structure of the Hungarian word is quite transparent: each morpheme can be easily identified and classified. Take, for example, the form *megrendelésekkel* 'with orders' which has the following structure.

- (1) *meg-rend-el-és-ek-kel*
perf. order suf. suf. suf. suf.
prefix stem verb. nom. numb. case

That is, the stem is *rend* 'order', from the stem one can derive the imperfective verb *rend-el* which can be perfectivized by means of the prefix *meg-*: *meg-rend-el* 'to order'. The nominalizing suffix *-és* turns this form into a noun: *meg-rend-el-és* 'order', the plural is formed by means of *-ek*, to which the case ending *-kel* is added. Segmentation does not seem to pose any problems: agglutination works as expected. Notice that each suffix represents a single grammatical function, that is, the Hungarian word forms seem to conform to the 'ideal' of 'one form — one function'. However, Hungarian is not always 'ideal', as we shall see immediately.

Let us start with the 'one possession'-forms of the Hungarian noun. Consider

(2) (a)	<i>asztal-om</i>	'my table'	<i>asztal-unk</i>	'our table'
	<i>asztal-od</i>	'your table'	<i>asztal-otok</i>	'your table'
	<i>asztal-a</i>	'his/her table'	<i>asztal-uk</i>	'their table'
(b)	<i>szék-em</i>	'my chair'	<i>szék-ünk</i>	'our chair'
	<i>szék-ed</i>	'your chair'	<i>szék-etek</i>	'your chair'
	<i>szék-e</i>	'his/her chair'	<i>szék-ük</i>	'their chair'
(c)	<i>ösztön-öm</i>	'my instinct'	<i>ösztön-ünk</i>	'our instinct'
	<i>ösztön-öd</i>	'your instinct'	<i>ösztön-ötök</i>	'your instinct'
	<i>ösztön-e</i>	'his/her instinct'	<i>ösztön-ük</i>	'their instinct'
(d)	<i>kacsá-m</i>	'my duck'	<i>kacsá-nk</i>	'our duck'
	<i>kacsá-d</i>	'your duck'	<i>kacsá-tok</i>	'your duck'
	<i>kacsá-ja</i>	'his/her duck'	<i>kacsá-juk</i>	'their duck'
(e)	<i>kefé-m</i>	'my brush'	<i>kefé-nk</i>	'our brush'
	<i>kefé-d</i>	'your brush'	<i>kefé-tek</i>	'your brush'
	<i>kefé-je</i>	'his/her brush'	<i>kefé-jük</i>	'their brush'
(f)	<i>cipő-m</i>	'my shoe'	<i>cipő-nk</i>	'our shoe'
	<i>cipő-d</i>	'your shoe'	<i>cipő-tök</i>	'your shoe'
	<i>cipő-je</i>	'his/her shoe'	<i>cipő-jük</i>	'their shoe'

By comparing (2) (a) and (b) one can see that the possessive endings for 'one possession' have a back vowel and a front vowel variant. By taking (2) (c) into consideration one can see that the front vowel variant may be rounded or unrounded depending on the respective vowels in the stem (in fact, only the last vowel counts). Thus, from (2) (a)—(c) the following system of possessive endings may be gathered:

(3)	Sg. 1. P.	<i>-om/-em/-öm</i>	P. 1. P.	<i>-unk/-ünk</i>
	2. P.	<i>-od/-ed/-öd</i>	2. P.	<i>-otok/-etek/-ötök</i>
	3. P.	<i>-a/-e</i>	3. P.	<i>-uk/-ük</i>

Next, consider (2) (d)—(f). The stem in (2) (d) is *kacsa*, in (2) (e) *kefe* and in (2) (f) *cipő*. A vowel lengthening rule, which is needed in Hungarian morphology for independent reasons anyway, will lengthen the last vowel in (2) (d) and (e), but not in (f), since *cipő* already ends in a long vowel. The vowel lengthening rule applies to a stem final short vowel whenever it is followed by an inflectional suffix (case, number, etc.).¹ (2) (d)—(f), then, yields the following system of suffixes.

¹ For a discussion of Hungarian phonology and morphology, cf. Vago 1980.

(4)	Sg. 1. P.	- <i>m</i>	Pl. 1. P.	- <i>nk</i>
	2. P.	- <i>d</i>	2. P.	- <i>tok/-tek/-tök</i>
	3. P.	- <i>ja/-je</i>	3. P.	- <i>juk/-jük</i>

The comparison of (3) and (4) may convince us that it is reasonable to posit epenthetic vowels between the possessive suffixes and the stem final consonants. Thus, one may argue that the vowels *o*, *e*, *ö* in 1. P. Sg., 2. P. Sg. and 2. P. Pl., and the vowels *u*, *ü* in 1. P. Pl. are epenthetic. Though this analysis is not quite uncontroversial, it has been widely accepted by grammarians. Since nothing hinges on this analysis in the present paper, I am going to adopt it without further discussion. In sum, then, we have arrived at the following system of suffixes for the 'one possession'-forms:

(5)	Sg. 1. P.	- <i>m</i>	Pl. 1. P.	- <i>nk</i>
	2. P.	- <i>d</i>	2. P.	- <i>tok/-tek/-tök</i>
	3. P.	- <i>a/-e, -ja/-je</i>	3. P.	- <i>uk/-ük, -juk/-jük</i>

The choice of the right suffix from the three variants in 2. P. Pl. is determined by vowel harmony. Similarly, the choice between the back and the front variants of 3. P. Sg. and 3. P. Pl. depends on the stem vowels. Notice that the 3. P. suffixes have two different forms: one with *j* and one without *j*. The data considered so far would predict that the form with *j* occurs after stems ending in a vowel (cf. (2) (d)–(f)), whereas the form without *j* appears after stems ending in a consonant (cf. (2) (a)–(c)). Unfortunately, however, this prediction is not borne out by the facts. Consider the following paradigms.

(6) (a)	<i>föld-em</i>	'my land'	<i>föld-ünk</i>	'our land'
	<i>föld-ed</i>	'your land'	<i>föld-etek</i>	'your land'
	<i>föld-je</i>	'his/her land'	<i>föld-jük</i>	'their land'
(b)	<i>vad-am</i>	'my game'	<i>vad-unk</i>	'our game'
	<i>vad-ad</i>	'your game'	<i>vad-otok</i>	'your game'
	<i>vad-ja</i>	'his/her game'	<i>vad-juk</i>	'their game'

In these nouns we encounter the 3. P. forms *-ja/-je* and *-juk/-jük* instead of the expected *-a/-e, -uk/-ük*. In other words, the choice between the two forms cannot be conditioned by a simple phonological environment. Though it is still true that the forms with *j* occur after stems ending in a vowel, they can also appear after stems ending in a consonant. This leads us to the formulation of our first problem.

Problem 1. What kind of rules govern the use of the competing suffixes in the 3. P. forms of the possessive?

Let us now turn to the 'several possessions' — forms of the possessive. Consider the following paradigms.

(7) (a)	<i>asztal-aim</i>	'my tables'	<i>asztal-aink</i>	'our tables'
	<i>asztal-aid</i>	'your tables'	<i>asztal-aitok</i>	'your tables'
	<i>asztal-ai</i>	'his/her tables'	<i>asztal-aik</i>	'their tables'
(b)	<i>szék-eim</i>	'my chairs'	<i>szék-eink</i>	'our chairs'
	<i>szék-eid</i>	'your chairs'	<i>szék-eitek</i>	'your chairs'
	<i>szék-ei</i>	'his/her chairs'	<i>szék-eik</i>	'their chairs'
(c)	<i>kacsá-im</i>	'my ducks'	<i>kacsá-ink</i>	'our ducks'
	<i>kacsá-id</i>	'your ducks'	<i>kacsá-itok</i>	'your ducks'
	<i>kacsá-i</i>	'his/her ducks'	<i>kacsá-ik</i>	'their ducks'
(d)	<i>kefé-im</i>	'my brushes'	<i>kefé-ink</i>	'our brushes'
	<i>kefé-id</i>	'your brushes'	<i>kefé-itek</i>	'your brushes'
	<i>kefé-i</i>	'his/her brushes'	<i>kefé-ik</i>	'their brushes'
(e)	<i>föld-jeim</i>	'my lands'	<i>föld-jeink</i>	'our lands'
	<i>föld-jeid</i>	'your lands'	<i>föld-jeitek</i>	'your lands'
	<i>föld-jei</i>	'his/her lands'	<i>föld-jeik</i>	'their lands'
(f)	<i>vad-jaim</i>	'my games'	<i>vad-jaink</i>	'our games'
	<i>vad-jaid</i>	'your games'	<i>vad-jaitok</i>	'your games'
	<i>vad-jai</i>	'his/her games'	<i>vad-jaik</i>	'their games'

Before looking more closely at the possessive suffixes it should be pointed out that each form identifies unambiguously the number and the person of the possessor as well as the number of the possession. It is not always clear, however, how this is done. Let us proceed in a similar fashion as in the case of the 'one possession' — forms. (7) (a)–(b) yields the following set of suffixes.

(8)	Sg. 1. P.	<i>-aim/-eim</i>	Pl. 1. P.	<i>-aink/-eink</i>
	2. P.	<i>-aid/-eid</i>	2. P.	<i>-aitok/-eitek</i>
	3. P.	<i>-ai/-ei</i>	3. P.	<i>-aik/-eik</i>

From (7) (c)–(d), on the other hand, we may gather the system (9).

(9)	Sg. 1. P.	<i>-im</i>	Pl. 1. P.	<i>-ink</i>
	2. P.	<i>-id</i>	2. P.	<i>-itok/-itek</i>
	3. P.	<i>-i</i>	3. P.	<i>-ik</i>

By comparing (8) and (9) we can identify the morpheme *i* as the expression of 'plurality of possession'. But what about the vowels *a* and *e* in (8) which precede *i*? Should they be considered epenthetic vowels? Before answering this question let us consider (7) (e)–(f). The system of suffixes is given in (10).

(10)	Sg. 1. P.	<i>-jaim/-jeim</i>	Pl. 1. P.	<i>-jaink/-jeink</i>
	2. P.	<i>-jaid/-jeid</i>	2. P.	<i>-jaitok/-jeitek</i>
	3. P.	<i>-jai/-jei</i>	3. P.	<i>-jaik/-jeik</i>

It seems to be evident that *-ja/-je* cannot be considered to be epenthetic. Since after stems ending in a consonant *-ja/-je* alternates with *-a/-e*, they should be treated in a similar fashion. For the time being, let us adopt the following analysis. Let us assume that both *-ja/-je* and *-a/-e* belong to the expression of plurality of possession. That is, (11) are all forms indicating 'several possessions':

- (11)
- | |
|------------|
| -i |
| -ai, -ei |
| -jai, -jei |

By adopting this analysis we get the following system of possessive suffixes for the 'several possessions' — forms of the noun.

- (12)
- | | | | |
|-----------|----|-----------|-----------|
| Sg. 1. P. | -m | Pl. 1. P. | -nk |
| 2. P. | -d | 2. P. | -tok/-tek |
| 3. P. | ∅ | 3. P. | -k |

As can be seen, the analysis (11) leads necessarily to the postulation of a zero-morpheme for 3. P. Sg. in (12). Alternatively, one could assume that the forms in (11) are ambiguous in the case of 3. P. Sg.: they may denote simultaneously the plurality of possession and the 3. P. of the possessor.² This is the point where we can formulate our second problem.

Problem 2. How can the proliferation of the forms in (11) be explained?

2. Let us first have a closer look at the question formulated as Problem 1.³

It is a widely accepted view that the forms without *j* are older than the forms with *j*. Originally, *j* had a hiatus-filling function and it appeared after noun stems ending in a vowel only (in the first place after the back vowel *a*, cf. Papp 1975, 120—121). The appearance of *j* after consonants is a much later development.⁴

Synchronically, the situation is this:

- (i) *j* appears without exception after stems ending in a vowel;

² It is interesting to compare (5) and (12). As can be seen, the two paradigms are not identical. The difference can easily be explained in the case of 2. P. Pl. Since these personal suffixes appear after the plural possessive morpheme only, no front-rounded alternant can occur. In order to make (5) and (12) more alike, one could think of positing *-a/-e*, *-ja/-je* for 3. P. Sg. and 3. P. Pl. Since, however, these segments also appear in the 1. P. and 2. P. forms of the plural possessive paradigm, such an analysis would lead to serious difficulties. See also note 27.

³ In the following discussion I am going to draw heavily on the material presented in Ferenc Papp's work on the paradigmatic system of the Hungarian noun (Papp 1975). My indebtedness to this work will be apparent in many places of my account.

⁴ For some reason, *j* also appeared after the suffix *-at* at a very early date. Cf. Papp 1975, 117. 5. Cf. Papp 1975, 114—115.

- (ii) *j* does not occur (with some marginal exceptions) after stems ending in one of the following consonants: *c*, *cs*, *dzs*, *s*, *sz*, *z*, *zs* and *gy*, *j*, *ny*, *ty*.
- (iii) *j* occurs with varying frequency after stems ending in consonants not mentioned under (ii). In some cases the forms with *j* are the only possible ones, in other cases only the forms without *j* are acceptable. And there are cases where both forms are possible.

What we have to explain are the cases (ii) and (iii). As to (ii), notice first that the list of consonants contains all stridents and all palatals. This may suggest that we have to do with a phonological regularity here. Unfortunately, however, *j* is not prohibited on phonological grounds. This is not only testified by the exceptions (e.g. *pereputty-ja*, *pitypalatty-ja*, *ramaty-ja*, *nagy-ja*, *sárkány-ja*, *kocsány-ja*, *angolszász-ja*, etc.) but also by the occurrence of such forms in child language and in connection with unusual proper names and loan words. Some observations, however, may have some bearing on the issue at hand.

(i) From grammars of Hungarian written in the 18th or at the beginning of the 19th century one can gather that the possessive forms *-jal/-je* could also appear after palatals and stridents.⁵ In both cases the glide *j* brought about the lengthening of the stem final consonant. For example,

- (13) *olaj-ja* → *olajja* 'oil'
bárány-ja → *báránnya* 'lam'
sas-ja → *sassa* 'eagle'
perec-je → *perecce* 'pretzel'
király-ja → *királlya* 'king'

Some grammarians would point out that the word final palatal or strident 'absorbs' the glide *j*. That is, an assimilation rule was posited which brought about the gemination of the stem final consonant. It is unclear, however, whether this assimilation rule was a phonological or a morphological rule. The following observation shows that it might have been a phonological rule at some point of the history of Hungarian.

(ii) The glide *j* is the imperative marker in verb morphology. If the verb stem ends in a strident the imperative marker *j* is systematically assimilated.⁶ For example,

⁵ It is interesting to note that this lengthening rule is still operative in certain dialects. In some cases it also affects stops (not only palatals and stridents) and it may also appear before case suffixes and the plural suffix. That is, it cannot always be explained by positing a *j*-assimilation rule. Cf. Imre 1971.

⁶ In child language one can often observe forms such as *néz-j-él* 'look', *hoz-j-ál* 'bring'. This seems to indicate that the assimilation of the imperative marker is a rule which is acquired relatively late (at an age of about 4).

(14)	<i>néz-j</i> → <i>nézz</i>	'look'
	<i>vés-j</i> → <i>véss</i>	'chisel'
	<i>böngész-j</i> → <i>böngéssz</i>	'browse'
	<i>edz-j</i> → <i>eddz</i>	'harden'

This is, of course, a morphonological rule in present-day Hungarian. But it seems to be a remnant of a more general rule which might have been operative in earlier times.

Notice, incidentally, that from about the middle of the 19th century the assimilation (13) was no longer considered to be obligatory and Zsigmond Simonyi's grammar, published in 1895, qualified (13) as dialectal and no longer possible in Standard Hungarian. Unfortunately, we don't have any explanation to offer for this sudden change.

The situation described in 18th century grammars may, however, help us to understand the present situation.

As to (iii), notice that the forms with *j* are intuitively more 'normal' than the forms without *j*. One could also claim that the forms with *j* are more productive than the forms without *j*. The following arguments can be adduced in favor of this claim.⁷

(1) Forms without *j* tend to change into forms with *j* and there is no change in the opposite direction.

(2) In child language forms with *j* are more frequent than forms without *j*. Notice that *-ja/-je* appears even with nouns which in Standard Hungarian do not take these endings:

(15)	<i>asztal-ja</i>	instead of	<i>asztal-a</i>
	<i>szék-je</i>	instead of	<i>szék-e</i>

Incidentally, these forms are also very frequent in certain dialects.

Furthermore, overgeneration is not rare. Children add *-ja/-je* even to forms which already contain the possessive suffix *-a/-e*. For example,

(16)	<i>fej-e-je</i>	'head-his-his'
	<i>láb-a-ja</i>	'foot-his-his'

Apparently, *feje* 'his head' and *lába* 'his foot' have been reinterpreted as stems.⁸

⁷ For similar arguments, cf. Wurzel 1984: 72–73. Some of the arguments, in particular (1), (3) and (4), will turn out to be inaccurate in their present form, thus they will have to be slightly modified later on.

⁸ This does not come as a surprise if we realize that children would frequently be exposed to forms such as *feje*, *lába*, e.g. in utterances such as *Hol a lába?* '(Where is his foot?)', *Hol a feje?* '(Where is his head?)' (Notice the 3. P. Sg. form.)

Notice that (16) may also be taken as an evidence to the effect that *-ja/-je* is earlier identified as the possessive suffix than *-a/-e*.

Finally, *-ja/-je* also occurs after stems ending in either a strident or a palatal. For example,

- (17) *láz-ja* 'his fever'
 keksz-je 'his cracker'

(3) Nonsense words take the possessive forms with *j*:

- (18) *tarab-ja*
 beded-je

(4) In general, recent borrowings receive *-ja/-je*. For example,

- (19) *szputnyik-ja* 'his sputnik'
 röntgen-je 'his X-ray'

Note also the possessive forms of the proper names in (20).

- (20) *Reagan-je* 'his Reagan'
 Gorbacsov-ja 'his Gorbachov'

The phenomena discussed under (1)—(4) show quite clearly that the possessive forms with *j* are in a sense more productive than the corresponding forms without *j*. Though we have discussed the forms of 3. P. Sg. only, the same conclusion is valid for the forms of 3. P. Pl. as well.

So far so good. However, it is one thing to state that a certain form is more productive than some other one and another to offer an explanation for this phenomenon. That is, we still have to answer the question of why the forms with *j* are more productive than the forms without *j*. One way to answer this question would be to say that this is so because the forms with *j* are perceptually more salient. But what does this mean? To be sure, the suffix contains one more segment but if this were all we could say this would not be much of an explanation. Notice, however, that there are a great number of nouns in Hungarian ending in *-a* (18,9% of the stem nouns listed in the Hungarian Explaining Dictionary or in *-e* (4,3%) but there are only four nouns which end in *-ja* and two nouns which end in *-je* (cf. Papp 1975, 128—129). Consequently, it is easier to identify *-ja/-je* as the possessive ending than the corresponding forms without *j*. Notice furthermore that, in general, forms with *j* are 'morphotactically' more transparent than the corresponding forms without *j*. That is, in the case of the forms with *j* the stem boundaries normally coincide with a syllable boundary whereas this is not so in the case of the forms without *j*. For example, the syllabic structure of *asztal-a* 'his table' and *szék-e* 'his chair' is *asz-ta-la* and *szé-ke*, respectively, whereas that of *asztal-ja* and *szék-je* is *asz-tal-ja* and *szék-je*, respectively. In other words, *-ja/-je* is a syllable whereas *-a/-e* is not. We will discuss 'morphotactic transparency' in more detail further below.

In sum, then, perceptual saliency has a universal aspect accountable in terms of the number of segments and, more importantly, in terms of 'morphotactic transparency' and a language-specific aspect which may have to do with the over-all phonological and/or morphological structure of the language. Perceptual saliency may thus provide at least a partial explanation for the productivity of *-ja/-je*.

3. What kind of explanation has natural morphology to offer for the case at hand?

To begin with, it should be noted that there are several variants of natural morphology. In what follows I am going to summarize the main tenets of the theory as presented in W. Mayerthaler's book (cf. Mayerthaler 1981).⁹

It is a well-known fact that not all morphological structures are equally widespread in natural language, that not all morphological structures are acquired by children at the same time, that not all morphological structures undergo language change in the same manner, that not all morphological structures are affected by speech disorder in the same way, etc. Mayerthaler puts forward the following hypothesis: A morphological process or a morphological structure has a high probability of being natural if (i) it is widespread and/or (ii) it is acquired at a relatively early age and/or (iii) it is not affected by language change or if it is brought about by language change

Instead of naturalness one could also speak of markedness. That is, one could say that the more natural a morphological process or a morphological structure is, the less marked it is. Naturalness or markedness constitute a scale whose end-points are maximally natural/minimally marked and minimally natural/maximally marked.

By defining markedness one can get at the same time a better grasp of the concept of naturalness.

In morphology one may distinguish several types of markedness. Mayerthaler distinguishes the following three types: (i) markedness according to the semantic categories involved, (ii) markedness of symbolization and (iii) derived markedness.

Semantic markedness is based on prototypical properties of the speaker. Let *sém* stand for 'semantically less marked'. (21) are examples for the semantic markedness relation.

- (21) *sém* (subject, object)
sém (animate, inanimate)
sém (singular, plural)
sém (indicative, nonindicative)

⁹ For additional reading, cf. Wurzel 1984, as well as Dressler, Schaner-Wolles—Dressler and Wurzel (this volume) and the literature cited there.

The markedness of symbolization is based on the concept of the optimal symbolization of morphological categories. A symbolization is optimal or maximally natural if it is constructionally iconic, uniform and transparent. (Morphological forms often do not have the same degree of naturalness on all the three different parameters of symbolization.) The symbolization is constructionally iconic if the asymmetry in semantic markedness is coded correspondingly, i.e. if the symbolization of a less marked semantic category, too, is less marked. For example, as can be gathered from (21), subjecthood is less marked than objecthood according to the semantic markedness relations. The morphological symbolization is constructionally iconic, if subjecthood is symbolized in a simpler manner than objecthood. Marked symbolization can be additive (e.g. Hung. Pl. *asztal-ok*) and modulative (e.g. Germ. Pl. *Muster-Mütter*). Additive coding may consist of the addition of a new segment (segmentally-additive) or of the lengthening of a segment (modulative-additive, e.g. Lat. *domus* — Pl. Nom. *domūs*). This leads to the following hierarchy of iconicity:

The symbolization is

- (i) maximally iconic if it is constructionally iconic and segmentally-additive;
- (ii) less than maximally iconic if it is constructionally iconic and modulative-additive;
- (iii) minimally iconic if it is constructionally iconic and modulative;
- (iv) noniconic if it is not constructionally iconic;
- (v) countericonic if the asymmetry in semantic markedness is coded inversely, i.e. the semantically more marked category is symbolized in a simpler way than the semantically less marked category.

Consider, for example, the ways in which the semantic category of Plural is symbolized in English. The symbolization *boy—boy-s* is maximally iconic, that of *goose—geese* minimally iconic and that of *sheep—sheep* noniconic, and the frequency and productivity of these plural types in English corresponds to their respective degrees of iconicity.

Language change, in general, consists of the reduction of markedness of symbolization.

We can thus reformulate the notion of optimal symbolization in the following manner. A symbolization is optimal if it is maximally iconic, uniform and transparent. We have now to define the notions of uniformity and transparency. The symbolization of a paradigm P_i is uniform if it is organized according to the principle 'one function — one form' otherwise it is more or less nonuniform. A paradigm P_i is transparent if it contains monofunctional inflectional or derivational suffixes only. Both principles, the uniformity and the transparency of symbolization, determine the direction of morphological change. The prediction is that a morphological change will typically bring about more uniform and more transparent symbolization. That this is not

always what happens may have to do with the distorting effects of the other 'components' of grammar, especially of phonology.

On the basis of the general principles of markedness of symbolization one may establish markedness relations of the following type.

- (22) $\acute{s}\acute{y}\acute{m}$ (monofunctionality, polyfunctionality)
 $\acute{s}\acute{y}\acute{m}$ (nonsuppletion, suppletion)
 $\acute{s}\acute{y}\acute{m}$ (unambiguous symbolization, ambiguous symbolization)
 $\acute{s}\acute{y}\acute{m}$ (few allomorphs, many allomorphs)

where $\acute{s}\acute{y}\acute{m}$ stands for 'less marked with respect to symbolization'.

The values for derived markedness are defined by means of the $\acute{s}\acute{e}\acute{m}$ - and $\acute{s}\acute{y}\acute{m}$ -values.

If a semantically unmarked category is symbolized in an unmarked way, the resulting morphological form is unmarked. If the semantically unmarked category is symbolized in a marked way, the resulting morphological form is marked. The morphological forms of the corresponding semantically marked categories receive the complementary values.

In sum, then, a morphological process is maximally unmarked (maximally natural) if it is maximally unmarked both with respect to semantic markedness and the markedness of symbolization. In other cases, it is more or less marked.

Morphological change is determined by the following theorems:

- (23) (a) $\grave{m} > \acute{m}$
 (b) $\grave{m} : \acute{m} > \acute{m}$

where m stands for derived markedness. (23) (a) says that — provided no other factors intervene — morphological change occurs in the direction from more marked to less marked. That is, a natural morphological change is a change which obeys (23) (a). The principle (23) (b) says that if there are two competing forms in a morphological system and one form is more marked than the other, then the less marked form will win over the more marked one.

Most basic aspects of natural morphology are anchored in human perception. Semantically less marked categories are easier accessible for perception. Similarly, iconicity, uniformity and transparency, too, have to do with perception. The symbolization which is maximally iconic, uniform and transparent is claimed to be the easiest to perceive. That is why the notion of maximally unmarked is equated with the notion of maximally natural.

The theory claims to provide a universal framework for the description of morphological forms. It is also claimed that it makes possible predictions with respect to morphological change.

After this brief summary of the theory of natural morphology let us return to our main theme.

We will restrict ourselves to the 3. P. Sg. forms *-a/-e* and *-ja/-je* of the possessive but similar considerations hold for the 3. P. Pl. forms as well. Let us now examine what kind of explanation Mayerthaler's natural morphology can offer with respect to these two competing forms of the possessive.

It is easy to see that the possessive paradigm is maximally natural on two out of the three parameters of symbolization: it is maximally iconic (i.e. it is constructionally iconic and segmentally-additive) and transparent (it contains monofunctional inflectional suffixes only). On the other hand, the possessive paradigm is not uniform since the same function is symbolized by means of two different forms. Consequently, the only prediction which can be derived from Mayerthaler's theory is that a change toward a more uniform symbolization is very likely going to take place. That is, whenever a noun admits both *-a/-e* and *-ja/-je* there will be a tendency either to assign different functions to these forms or to eliminate one of these forms. This being the case, the principle (23) (b) cannot be evoked in order to explain the morphological change from *-a/-e* to *-ja/-je*. Nor can the theory explain why the form *-ja/-je* has become more productive. We saw above that the possessive forms with *-ja/-je* are widespread, they are acquired at a relatively early age and they are gaining ground. It would thus seem that Mayerthaler's hypothesis concerning the naturalness of a morphological process or a morphological structure is not what is explicated in the formal part of the theory. Of course, Mayerthaler's theory may still be considered as a partial explication of our intuitive understanding of morphological naturalness. As far as I can see, the naturalness of a morphological structure is considered as a consequence of the theory or something which is predicted by the theory. That is, one could stipulate that if a morphological form is widespread, if it is acquired at a relatively early age and if it is not affected by language change or if it is brought about by language change, then it is expected to be unmarked. (Cf. Dressler 1985.) But one cannot automatically reverse this prediction, i.e. it need not be true that if a morphological form is unmarked then it should be widespread, acquired at a relatively early age, etc.

Before proceeding it should also be noted that Mayerthaler's theory also fails to explain the fact that *-ja/-je* normally does not appear after stems ending in a palatal or strident consonant. Thus, we have to look for a more appropriate theory.

According to W. U. Wurzel (cf. Wurzel 1984) Mayerthaler's theory should be complemented by a theory of language-specific 'normality'. He shows that there are cases where two competing inflectional classes exhibit different degrees of 'normality' but are equal with respect to naturalness. And there are cases where the forms preferred on the basis of the naturalness

criteria are less 'normal'. (op. cit. 75—76) In order to decide which one of the two competing inflectional classes is more 'normal', the following criteria can be used (op. cit. 72—73):

- (i) the direction of language change,
- (ii) the inflectional forms of recent borrowings,
- (iii) the way in which nonsense-words are inflected,
- (iv) errors made by native speakers (slips of the tongue),
- (v) aphasic disturbances,
- (vi) facts of language acquisition in children,
- (vii) facts of foreign (second) language learning,
- (viii) degrees of acceptability of ungrammatical forms.

In German, for example, the inflectional class of weak verbs is more normal than the inflectional class of strong verbs since (i) strong verbs tend to become weak verbs (and there is no tendency in the opposite direction), (ii) recent borrowings are inflected according to the weak paradigm, (iii) nonsense words, too, are inflected according to the weak paradigm, (iv) slips of the tongue where a strong form is replaced by a weak form are more frequent than slips of the tongue where weak forms are replaced by strong forms, (v) in the case of aphasia the impairment of strong forms is in general more frequent than that of weak forms, (vi) weak forms are acquired earlier than strong forms by children, at an early age strong forms are inflected according to the weak paradigm, (vii) the rules of constructing weak forms are acquired earlier than the rules governing strong verbs in the case of second language acquisition and finally (viii) to conjugate a strong verb according to the weak paradigm is more acceptable than to conjugate a weak verb according to the strong paradigm.

The bulk of Wurzel's monograph is devoted to the explication of the notion of normality and to the relationship between normality and Mayerthaler's notion of naturalness. The notion of normality is explicated in terms of the notions of the stability of inflectional classes and system congruity. An inflectional system of a language is defined by a set of structural properties ('system-definierende Struktureigenschaften'). The various morphological forms can be more or less congruous with these properties. System congruity is thus one important aspect of normality.

It may be the case that a word may belong to several inflectional classes on the basis of its phonological and/or syntactic/semantic properties. If two or more inflectional classes contain words which share the relevant phonological and/or syntactic/semantic properties, the competing inflectional classes may be called complementary inflectional classes. An inflectional class is stable if it does not have any complementary inflectional class (or if its complementary inflectional classes contain fewer elements). Definitions are also given for the notions of

instable inflectional class and the inflectional class which is neutral with respect to stability (op. cit. 129—130).

Wurzel makes a distinction between normality and productivity (op. cit. 153—162).¹⁰

The criteria which Wurzel makes use of in order to find out which inflectional class is more normal are very much like the criteria we have been using when we described the difference between the two possessive forms in Hungarian. It was on the basis of these criteria that we claimed that the forms with *j* are more productive than those without *j*. Since Wurzel's notion of normality seems to coincide with what we have called productivity in the present paper, one might expect that the productivity of *-ja/-je*, too, is explicable in terms of system congruity and the stability of inflectional classes. However, the two possessive forms in Hungarian do not belong to two different inflectional classes and both are perfectly congruous with the defining properties of Hungarian noun morphology.

It follows, then, that Wurzel's account of normality in terms of system congruity and the stability of inflectional classes can only be a partial explanation of the notion of normality. It definitely fails to explain the difference between the two possessive forms in Hungarian. This does not affect Wurzel's main claim concerning the importance of system congruity and the stability of inflectional classes in the account of morphological naturalness. It remains true that Mayerthaler's theory of morphological naturalness is not sufficient, it has to be complemented by considerations concerning language-specific normality.

Let us now return to the problem of 'morphotactic transparency'. W. U. Dressler has argued in a number of papers that the identificability of morphemes is easiest, if they are morphotactically transparent. (Cf. Dressler 1982, 1985, Schaner—Wolles—Dressler, this volume.) Morphotactic transparency is a matter of degree. We have to do with total morphotactic transparency if no phonological or morphonological rules intervene (e.g. *small-ness*). There is no morphotactic transparency in the case of suppletion (e.g. *bad — worse*). If phonological rules of resyllabification apply, we still have a high degree of morphotactic transparency but it is lower than in the case of total morphotactic transparency. A simplified form of the universal scale of morphotactic transparency is depicted in Fig. 1. in Schaner—Wolles—Dressler, this volume. The authors point out that psycholinguistic tests have established a direct correlation between degree of morphotactic transparency and speed of production.

Now, it would seem that Dressler's theory is capable of providing a partial explanation for the behavior of *-a/-e* and *-ja/-je*.

¹⁰ This distinction need not concern us here, however.

As was already noted above, *-ja/-je* is a syllable whereas *-a/-e* is not. If we add *-ja/-je* to the nominal stem no resyllabification is required whereas resyllabification has to apply if *-a/-e* is appended to the stem. That is, possessive forms with *-ja/-je* are morphotactically totally transparent whereas possessive forms with *-a/-e* exhibit a lesser degree of morphotactic transparency. A natural morphological change on the parameter of morphotactic transparency would be a change which leads to an increase of transparency. Dressler's theory thus predicts the spreading of *-ja -je*. But it also predicts why *-ja -je* normally does not appear after stem final consonants which are palatal. Because of the assimilation of *j*, the syllable boundary between the stem and the possessive suffix would be blurred: *bárány + ja* would become *báránnya* and *király + ja* would become *királlya* where *nny, lly* stand for geminate consonants.

The situation is more complex in the case of stems endings in a strident. Though, as we saw above, one can posit a *j*-assimilation rule in this case, too, at some point in the development of Hungarian. But we have no direct evidence that this assimilation rule is operative in present-day Hungarian. Yet we may assume that such a rule would become applicable as soon as we would begin using *-ja/-je* after stems ending in a consonant which is strident. (Recall the discussion above.) Consequently, what has been said with respect to stems ending in a palatal applies with equal force in the case of stems ending in a strident. In both cases *-ja/-je* cannot increase morphotactic transparency.

In sum, then, the change from *-a/-e* to *-ja/-je* leads to a higher degree of morphotactic transparency, provided that the other parameters which determine morphological naturalness remain unchanged. No doubt, this is a great advantage. The only disadvantage is that the word becomes longer. But it becomes longer by one phoneme and not by one syllable. This is important since it is the syllable (rather than the phoneme) that plays a decisive role in perception.

All seems to be satisfactory. However, there are still quite a few important problems in connection with the behavior of the possessive suffixes that remain unresolved.

4. What kind of principles will then govern the behavior of *-a/-e* and *-ja/-je*?

I pointed out above that the forms with *j*, in general, do not occur in cases when the stem ends in a strident or a palatal. I also mentioned that the forms with *j* occur with varying frequency after stems ending in a consonant which is nonstrident or nonpalatal. In some cases, the forms with *j* are the only possible ones, while in other cases only the forms without *j* are acceptable. And there are also cases where both forms are admitted.

It should be made clear that no simple explanation will do justice to the facts. Apparently, there are several, often conflicting, principles at work here,

some of which are poorly understood at this moment. Therefore, everything which I am going to say should be considered but as a very tentative proposal toward a complex explanation.

To begin with, let us distinguish two cases: (i) the noun has only one option: it takes either *-a/-e* or *-ja/-je*, (ii) the noun has two possibilities: it may take *-a/-e*, but it may also take *-ja/-je*. Of course, both groups contain nouns ending in a nonstrident and nonpalatal consonant only.

As to group (i), notice first that stems ending in a consonant cluster all take *-ja/-je* with very few exceptions.¹¹ For example, *barack-ja* 'his apricot', *galamb-ja* 'his dove', *kert-je* 'his garden', *csont-ja* 'his bone', *hang-ja* 'his voice', *fánk-ja* 'his doughnut', *gond-ja* 'his trouble', etc. In most cases, the second consonant of these clusters is a stop. The most frequent consonant clusters in stem final position are (with decreasing frequency): *nt* (33), *ng* (30), *szt* (25), *rt* (22), *nd* (17), *rd* (15), *nk* (15), *st* (8), etc. The numbers in parentheses indicate the number of nominal stems ending in the cluster in question (only stem nouns have been considered for the count). The appearance of *-ja/je* after stem final consonant clusters can in part be explained on historical grounds. Such clusters are results of later developments in Hungarian or have arisen through borrowings. It is symptomatic that rare consonant clusters occur in loan words only. Consider, for example, *lm* which appears in *film* only, or *rl* which is the stem final cluster of only one noun: *görl* 'girl', or *rm* which occurs in the nouns *alarm*, *farm* and *reform*, or *ft* which occurs in the following five nouns: *kuncsakft* from Germ. 'Kundschaft' — 'customers', *lift* 'lift, elevator', *taft* from German 'Taft' — 'taffeta', *szaft* from German 'Saft' — 'juice' and *seft* from German 'Geschäft' — 'business'.

In addition to some sporadic exceptions to the general rule, nominal stems ending in the cluster Cv are 'regular exceptions': *terv-e* 'his plan', *érv-e* 'his argument', *kedv-e* 'his temper, desire', *nyelv-e* 'his language, tongue', *könyv-e* 'his book', etc. There is only one noun ending in Cv which may take *-je*, though the preferred possessive ending is *-e*: *konzerv-e* or *konzerv-je* 'his conserve, canned food'. Some of the nouns in Cv belong to the oldest layer of the Hungarian word-stock, others are neologisms.¹²

The explanation of the distribution of the possessive suffixes after stem final consonant clusters seems to be quite straightforward. The forms *barack-ja*, *galamb-ja*, *kert-je*, *fánk-ja* are morphotactically more transparent than the

¹¹ Notice that the morphological change which has led to this (morphophonemic) rule is not quite terminated as yet. A number of nouns would still admit *-a/-e* as the second, somewhat archaic, alternant.

According to the Explaining Dictionary of Hungarian (published in the early sixties) the nouns *föld* 'earth' and *rend* 'order' had two alternants when the dictionary was compiled. In present-day Hungarian, however, only the forms with *j* are possible. Most of the exceptions may take the same course.

¹² The segment *v* has been identified as a once productive derivational suffix. Cf. the discussion of derivational suffixes below.

corresponding forms with *-a/-e*: *barac-ka*, *galam-ba*, *ker-te*, *fán-ka* where the last syllable is no longer identical with the possessive suffix. Furthermore, the stem boundary does not coincide with a syllable boundary.¹³

On the other hand, the syllabification of nouns ending in Cv assigns *v* to the last syllable if the possessive suffix is added to them: *ter-ve*, *ér-ve*, *ked-ve*, etc. If we were to choose *-ja/-je* instead of *-a/-e*, this would not change syllabification: *ter-vje*, *ér-vje*, *ked-vje*, etc. That is, *-ja/-je* cannot bring about a higher degree of morphotactic transparency in the case of nouns ending in Cv.¹⁴

With respect to nouns ending in a consonant cluster we may thus set up the following rule:

$$(24) \quad \emptyset \rightarrow j / \left[\begin{array}{l} C_1 C_2 \# \\ + \text{3. Person} \\ + \text{Possessive} \end{array} \right] \text{ ---}$$

Condition: $C_1 \neq C_2$ and $C_2 \neq v$

It should be made clear that morphotactic transparency does not by itself provide a sufficient explanation for rule (24). Recall that the principle of morphotactic transparency may also be invoked in the case of nouns ending in a single consonant. Thus, *asztal-ja* is more transparent than *asztal-a*, *szék-je* is more transparent than *szék-e*. Yet the forms with *-a/-e* are more usual, though it is still true that an increasing number of nouns show alternate forms with *-ja/-je*. The important point is that, in general, *-a/-e* does not disappear in this case. That is, a morphotactically less transparent form will coexist with a morphotactically totally transparent form. This, of course, cannot be deduced from Dressler's theory.

Let us return to rule (24), however. Notice that this rule seems to be due to certain language-specific factors in addition to the universal principle of morphotactic transparency. Recall that stem final consonant clusters are either later developments in Hungarian or have arisen through borrowings. Consequently, stem final consonant clusters are often felt to be alien to the phonotactic structure of Hungarian. Also, nouns ending in a consonant cluster are relatively rare. Out of approximately 1900 stem nouns of the Explaining Dictionary of Hungarian, approximately only 220 end in a consonant cluster. Apparently, a higher degree of morphotactic transparency is required in these cases. In addition, loan words receive the suffix *-ja/-je* according to rule (27).

¹³ Notice that morphotactic transparency is weakened by an assimilation rule which softens dental stops before *j*. This assimilation rule yields the syllabification *ker-tye*, *cson-tya*, etc., i.e. we again end up with less transparent forms.

¹⁴ It should also be noted that the syllable-initial cluster *vj* is also phonotactically marked in Hungarian. There is no morpheme which would begin with such a cluster.

(See below.) At least these factors seem to have furthered the emergence of rule (24).

It is easy to see that the first condition in (24) can be dropped. There are ca. 110 stem nouns in Hungarian which end in a geminate consonant (in decreasing order of frequency: *tt*, *kk*, *ll*, *pp*, *ff*, *nn*). Most of them are relatively recent borrowings and they all take *-ja/-je* except for a small number of words which belong to the oldest layer of the Hungarian word-stock. Let me illustrate this situation on the stem nouns ending in *ll*. Among the loan words we find *futball* 'football', *modell* 'model', *akvarell* 'water-color, aquarelle', *bagatell* 'trifle, bagatelle', *drill* 'drill', *idill* 'idyll', etc. These nouns take the possessive form with *j*. Again, *futball-ja* (*fut-ball-ja*) is morphotactically more transparent than *futball-a* (*fut-bal-la*) and *drill-je* is morphotactically more transparent than *drill-e* (*dril-le*). On the other hand, there are a few nouns ending in *ll* which are of Finno-Ugric origin and take the possessive without *j*, e.g. *döll* 'chin', *mell* 'chest, breast', *váll* 'shoulder'. They may be considered as exceptions to the general rule.

The revised rule is given under (25).

$$(25) \quad \emptyset \rightarrow j \ / \ \left[\begin{array}{l} C_1 C_2 \# \\ + \text{3. Person} \\ + \text{Possessive} \end{array} \right] \text{ ---}$$

Condition: $C_2 \neq v$.

Taking together the two groups one can still say that the number of stem nouns ending in CC is small, it makes up only 17.3% of all the stem nouns.¹⁵ In general, I do not see any essential difference between the behavior of nouns ending in a consonant cluster and nouns ending in a geminate consonant. The language-specific factors which render the possessive suffix *-ja/-je* more favorable than the possessive suffix *-a/-e* are equally valid for geminate consonants.

Notice that rule (25) has the status of a morphonological rule in present-day Hungarian.

¹⁵ The disproportion becomes even more apparent if the total number of nouns is considered. Out of 58 000 nouns, only 6.9% end in CC.

Notice that some nouns in Hungarian have two alternant stems, e.g. *bokor-bokr* 'bush', *titok-titk* 'secret', *fejedelem-fejedelm* 'prince', *ijedelem-ijedelm* 'fright, scare'. That is, one stem ends in CVC, the other in CC. Noun stems ending in CC which have an alternant stem ending in CVC are systematic exceptions to (25). These exceptions can however be explained by invoking the principles of morphotactic transparency and the phonotactic rules of Hungarian. Compare the following syllabifications: *tít-ka* — *tít-kja*, *bok-ra* — *bok-rja*, *fejedel-me* — *fejedel-mje*, *ijedel-me* — *ijedel-mje*. In general, with respect to morphotactic transparency nothing is gained by using the forms with *j*. In addition, in certain cases the CC syllable onset is phonotactically impossible in Hungarian, e.g. *rj* as in *bok-rja*.

The second observation concerns recent borrowings. We already pointed out when discussing the productivity of *-ja/-je* that new loan-words tend to opt for *-ja/-je*. Here are some further examples: *radar-ja*, *chíp-je*, *klaun-ja* 'his clown', *gap-je*, *dizel-je*. In quite a few cases, however, even recent borrowings take *-a/-e* instead of *-ja/-je*. For example, *tranzisztor-a* 'his transistor', *receptor-a*, *teleprompter-e*, *videorekorder-e*, *denotátum-a*, *implikátum-a*, *linzer-e*, *broiler-e*, *poszter-e* 'his poster', etc.¹⁶ How can this be explained? Notice that nouns ending in *-tor*, *-ter*, *-er*, *-um* which were borrowed earlier, in general, take *-a/-e*. It should be added that the endings *-(C)Vr* and *-um* are not infrequent. Consider, for example, *szenátor-a* 'his senator', *imperátor-a*, *kurátor-a* 'his curator', *generátor-a*, *faktor-a*, *lektor-a*, *miniszter-e* 'his minister', *magiszter-e* 'his magister', *mester-e* 'his master', *gengszter-e* 'his gangster', *sláger-e* 'his hit', *néger-e* 'his negro', *póker-e* 'his poker', *studium-a* 'his study', *jubileum-a* 'his jubilee', *ópium-a* 'his opium', *kritérium-a* 'his criterion', etc.

If *-a/-e* is more or less well established after a certain ending, this may affect the choice between the two options for the possessive in the case of a new loan word with the same ending. We may call this influence 'analogical pressure'.

The above observations can be formulated more precisely in the following manner. Let *W* be a class of nouns characterized by the ending *E* (*E* is, roughly speaking, the last syllable of the noun stem). Let us further assume that it is a characteristic feature of the nouns in *W* that they take *-a/-e*. The class *W* is a subset of the lexicon *L* of Hungarian. Let *w* be a new loan word with the ending *E*.

- (26) In virtue of the analogical pressure from
W *w* receives the suffix *-a/e*.

Let us characterize new loan words with the feature [+Foreign]. In spite of (26) it remains true that, in general, new loan words receive the suffix *-ja/-je*. This rule is formulated under (27).

- (27) $\emptyset \rightarrow j \ / \ \left[\begin{array}{l} +\text{Foreign} \\ +\text{3. Person} \\ +\text{Possessive} \end{array} \right] \text{-----}$

As we saw above, rule (27) may get into conflict with rule (26). In general, (26) wins over (27). But the conflict may produce vacillating forms as well. The conflict between (26) and (27) explains thus forms such as *káder-e/-je* 'his cadre', *fiáker-e/-je* 'his carriage', *zeller-e/-je* 'his celery', *vektor-a/-ja*, *piktor-a/-ja*

¹⁶ It should be noted that uncertainties and fluctuations are not infrequent in these cases.

'painter', *monitor* -a/-ja, *liter* -je/-e, *kráter* -e/-je, *partner* -e/-je, *múzeum* -a/-ja, *petróleum* -a/-ja, *prémium* -a/-ja, etc.¹⁷

If a foreign noun falls within the scope of rule (26), the native speaker of Hungarian will often feel unsure whether to follow (26) or (27). Consequently, in addition to the variation accepted in standard Hungarian, there will be much individual variation as well, which is, of course, not recorded in a dictionary.

Our next observation concerns derivational suffixes. It has been noticed that *-ja/-je* does not occur after certain derivational suffixes whereas other derivational suffixes seem to require *-ja/-je*.¹⁸ Thus, for example, *-ja/-je* does not appear after the suffix *-ság/-ség*: *szabadság-a* 'his freedom', *nyugodtság-a* 'his calm', *szépség-e* 'his beauty', *jóság-a* 'his goodness', etc. On the other hand, the derivational suffix *-dék* requires *-a/-e*, in a few cases it may also take *-ja/-je*. For example, *haladék-a* 'his respite', *csapadék-a* 'its precipitation' but *szakadék-a/-ja* 'its precipice', *folyadék-ja/a* 'its liquid', etc. The suffix *-hatnék/-hetnék* always requires *-ja/-je*: *játszhatnék-ja (van)* 'he has the desire to play', *sríthatnék-ja (van)* 'he has the desire to cry', *szórakozhatnék-ja (van)* 'he has the desire to amuse himself', etc.

Though the facts are not always clear it would seem that the distribution of *-a/-e* and *-ja/-je* after derivational suffixes can be accounted for by means of the following principles.

Notice first that *-ság/-ség* is a fully productive and very frequent derivational suffix. In addition, the words ending in *-ság/-ség* have a transparent morphological structure. On the other hand, the derivational suffix *-dék* is no longer productive and most words ending in *-dék* are no longer morphologically transparent, they are often considered to be morphologically noncomplex, i.e. stem nouns by native speakers.¹⁹ The fact that a derivational suffix is not productive may frequently be taken as an indication to the effect that the word in which it occurs belongs to a relatively old layer of the Hungarian word-stock. Finally, with respect to the derivational suffix *-hatnék/-hetnék*, it

¹⁷ The order in which the alternant suffixes are given indicates the order of preference here and in the following discussion. The second alternant is often considered archaic or dialectal or less frequent.

Notice that the conflict between (27) and (26) provides an explanation for the appearance of two alternant suffixes after *konzerv* discussed in connection with the stem ending *-Cv*. The word *konzerv* 'canned food' is the only recent loan word in this class. Because of (26), it receives the suffix *-e*, at the same time, however, it is also affected by (27), which results in the suffix *-je*.

Incidentally, analogical pressure may be so strong that it causes rule-like behavior. That is why, in fact, we have actually referred to analogical pressure as a rule.

¹⁸ Cf. Papp 1975, 136–139. The obsolete derivational endings mentioned by Papp (*-ang*, *-áng*, *-ing*, *-ánk*) fall within the domain of rule (25). Consequently, they will take *-ja/-je* instead of *-a/-e*.

¹⁹ There are almost 1500 nouns in Hungarian which end in *-ság/-ség* and only 80 nouns ending in *-dék*. Most unproductive derivational suffixes appear in a rather small class of nouns only.

should be noted that it is a recent derivational suffix which has developed from the homophonous verb form: *játszhatnak* means 'I could play', the verbal stem is *játsz* 'play', *-hat* is the possibility suffix 'can, may', *-né* is the conditional suffix and *-k* is the 1. Person Sg suffix. The situation is similar with *srhatnak* 'I could cry' and *szórakozhatnak* 'I could amuse myself'. Thus, the 1. Person conditional-potential form of the verb functions as a noun if it receives the possessive endings *-om/-em*, *-od/-ed*, *-ja/-je*, etc.

When the suffix *-ság/-ség* developed, the usual form of the possessive was *-a/-e*. Because of the analogical pressure of the class of nouns in *-ság/-ség* new derivatives in *-ság/-ség*, too, received *-a/-e*. And this was true even at the time when the forms *-ja/-je* were gaining ground. The analogical pressure was reinforced by the transparency and the frequency of the derivatives in *-ság/-ség*. The analogical pressure is the more powerful, the more members the class that constitutes the source of this pressure contains.

Let D be a derivational suffix with a relatively old history. Furthermore, let us assume that D is productive. It will be taken for granted throughout the discussion that D is a suffix whose output is a noun. The following rule holds:

- (28) If a noun ends in D, it requires the possessive form *-a/-e*.

Next, consider the derivational suffix *-hatnak/-hetnek*. The suffix is quite recent and it requires *-ja/-je*. It can be added to practically any verb-stem. It is evident that no analogical pressure can be at work here. The fact that *-ja/-je* is the productive suffix if no analogical effect intervenes may explain the appearance of this suffix after *-hatnak/-hetnek*. It should also be noted, however, that in the present case a verb form (and a rather complex one) is turned into a noun. I will have to say more about such cases below.

Let D⁺ stand for a recently developed derivational suffix. The following is valid.

- (29) If a noun ends in D⁺, it requires the possessive form *-ja/-je*.

In fact, *-ság/-ség* and *-hatnak/-hetnek* are the only fully productive nominal suffixes in present-day Hungarian. What about the rest, then?

Most of the non-productive derivational suffixes belong to the old layer of Hungarian (some of them were coined during the language reforming movement at the end of the 18th and at the beginning of the 19th century). Quite a few of them had already been obsolete when the forms with *j* were gaining ground. Thus, the usual form of the possessive is *-a/-e* after any derivational suffix independently of productivity and independently of the number of nouns in which they appear. On the other hand, the productivity of *j* leads to alternative forms with *j* in quite a few cases. With some derivational suffixes

such alternatives are more frequent, with others less frequent. It should also be noted that, in general, each non-productive derivational suffix defines a relatively small class of nouns.

Let D^{++} be a non-productive derivational suffix. The following rule holds.

- (30) If a noun ends in D^{++} , the usual form of the possessive is $-a/-e$ but alternative forms with $-ja/-je$, too, are tolerated in many cases.

Because of the productivity of the forms with j it can be predicted that the number of alternative forms with j will be gaining ground in the case of D^{++} . This prediction is very clearly borne out by the facts.

In Hungarian adjectives, too, can be used as nouns. In that case they are inflected as nouns. It is a general rule that adjectives, if used as nouns, receive $-ja/-je$. For example, *kék-je* 'its blue', *józan-ja* 'its sober', *idegen-je* 'its stranger', *kövér-je* 'its fat'. Nominal inflections can also be added to comparative forms: *szebb-je* 'its nicer/finer', *jobb-ja* 'its better', *boldogabb-ja* 'its happier', etc. and to derived adjectives: *boldogtalan-ja* 'its unhappy', *halhatatlan-ja* 'its immortal', *nincstelen-je* 'its poverty-stricken', etc.²⁰ Some pronouns and numerals, too, can function as nouns and in that case they will take $-ja/-je$ in the 3. Person possessive: *ilyen-je* 'his such', 'such a one of his' *öt-je* 'his five' 'five of it', *hat-ja* 'his six', 'six of it', etc. Thus, the following rule seems to be valid.

- (31) If a nonnoun is used as a noun, it receives the suffix $-ja/-je$.

Notice that (31) covers rule (29) since *-hatnék/-hetnék* is the only productive nominal derivational suffix of recent origin in Hungarian which is identical to the 1. Person conditional-potential suffix of verbs. In view of the fact that there are quite a few derived adjectives and some of the adjectival derivational suffixes are highly productive, a conflict may arise between (31) and (28). This is the case with the privative suffix *-talan/-telen*, *-(a)tlan/-(e)tlen*. This is a productive suffix with an old history. According to (28), the usual form of the possessive suffix is $-a/-e$. On the other hand, the privative suffix is an adjectival suffix, its output is an adjective. Thus, according to (31), adjectives derived by means of the privative suffix receive $-ja/-je$. In the case of such a conflict, if no disturbing factors intervene, words with two alternatives will not be rare. Moreover, some words will obey rule (29), others rule (31). Since the privative suffix has six allomorphs, the distribution of $-a/-e$ and $-ja/-je$ may also vary according to this parameter.²¹

²⁰ Notice that the comparative forms are covered by rule (25) because of the word final cluster *-bb*. The same holds true of the past participle forms which end in *Ct*.

²¹ According to Papp's data gathered on the basis of the Explaining Dictionary, the distribution of $-a/-e$ and $-ja/-je$ among the allomorphs of the privation suffix is as follows: *-talan* 0/15/0, *-atlan* 3/13/4, *-tlan* 1/2/1, *-telen* 1/13/1, *-etlen* 14/3/5, *-tlen* 4/3/2, where the first number indicates the number of forms with $-a/-e$, the second the number

Let us now return to the question of the productivity of the suffix *-ja/-je* for a moment. In Section 2. we adduced a number of arguments in order to show that *-ja/-je* is more natural on the universal transparency parameter and thus generally more productive. The facts presented in Section 3. pertain to the domain of language-specific normality. It remains true that (i) there are changes in the direction of *-a/-e* → *-ja/-je* and there are no changes in the opposite direction, (ii) in child language possessive forms with *j* are earlier identified than those without *j*. As to nonsense words, however, it should be made clear that as soon as a nonsense word ends in *-ság/-ség*, for example, it will receive *-a/-e* rather than *-ja/-je*, e.g. *tarabság-a*, *bedegség-e*. The same holds true for endings such as *-tor*, *-um*, etc., e.g. *gárium-a*, *gártor-a*. Notice also the possessive forms of the recent borrowings such as *designátor-a*, *karburátor-a*, *kalkulátor-a*, *kalcium-a*, *grémium-a*, *irídium-a*, etc. Nonsense words with non-productive derivational suffixes vacillate, as expected, according to the native speaker's judgements, e.g. *taradék-ja/-a*, *bededék-je/e*. i.e., if nonsense words can be assigned to classes relevant for the choice between *-a/-e* and *-ja/-je*, then this assignment determines the choice.

We have to conclude, then, that both *-ja/-je* and *-a/-e* are productive within their respective domains and it is not very likely that, in the foreseeable future, *-ja/-je* will completely supersede *-a/-e* in spite of the change *-a/-e* → *-ja/-je*. This change is restricted in many ways, as we saw above. Moreover, there are other changes which are impeding the change *-a/-e* → *-ja/-je*. These changes can be subsumed under the cover term 'semantic change'. Two of these changes are particularly interesting. The first one has to do with homonyms, the second one with the semantic differentiation of the possessive relation.

Let H_1 and H_2 be two homonyms. Let us further assume that H_1 and H_2 can take both *-a/-e* and *-ja/-je*, that is, neither of the two forms is excluded on the basis of the principles discussed above. The following rule holds.

- (32) There is a marked tendency for one of the homonyms, say H_1 , to take the possessive suffix *-a/-e* and for the other, say H_2 , to take the possessive suffix *-ja/-je*.

The number of 'lexicalized' examples is legion. Compare, *vég-e* 'its end' — *vég-je* 'its roll/bolt (of cloth)', *szak-a* 'its period, stage' — *szak-ja* 'his major (at university)', *kar-a* 'its faculty' — *kar-ja* 'his arm', *ár-a* 'its price' — *ár-ja* 'its current/stream', etc. This semantic differentiation, too, is a productive process. Here are some examples where the tendency is clearly felt, though the difference

of forms with *-ja/-je*, and the third the number of forms with vacillating suffixes. The disproportion between the distribution after *-atlan* and *-etlen* is particularly striking. Although this disproportion may reflect a certain stage in the morphological change, it is no longer true. In the majority of cases, vacillating forms have developed and more forms take only *-ja/-je*.

is not as yet clearly established: *paradicsom-a/-ja* 'his tomato' — *paradicsom-ja/-a* 'his paradise', *tor-a* 'its thorax/corselet' — *tor-ja/-a* 'his feast', *bosztón-a/-ja* 'his game of cards' — *bosztón-ja* 'his dance'. Notice that the noun *paradicsom* may take in both cases either *-a* or *-ja* but there is a clear tendency to prefer *-a* if what is meant is 'tomato' and *-ja* if it is 'paradise'. In the case of *-tor* both suffixes are possible if the word means 'feast'. The preferred suffix is *-ja*. The example with *bosztón* shows clearly that the tendency of semantic differentiation can be observed in the case of recent loan words as well.

In cases where the semantic differentiation is well established the suffix *-a/-e* cannot be replaced by *-ja/-je* (and vice versa) without change of meaning. The possessive suffixes have acquired an additional semantic function.

The second case of semantic differentiation has to do with the *habeo*-relations. It is well known that *have* can be used to express a large number of semantic relations. In Hungarian there is no corresponding verb, the *habeo*-relations are expressed by means of the verb *van* 'be', the dative of the possessor and the possessive ending suffix of the possession, e.g. *Péternek van autója* 'Peter (Dat.) is car-his' (= 'Peter has a car'). In general, the suffix *-ja/-je* can be used to render conspicuous the relation of real possession whereas the other *habeo*-relations are indicated by means of the suffix *-a/-e*. For example, *anyag-a* 'its material' as in 'the material of the costume' and *anyag-ja* 'his material' as in 'the merchant's material'. Similarly, one can express that the house has no windows with *ablak-a* or that the carpenter has no windows with *ablak-ja*. This is a distinction which has not been recorded in dictionaries as yet but it has been noticed by several grammarians.²² The distinction is gaining ground and it can often be encountered in everyday talk. Of course, only words which can take either possessive suffix may develop such a semantic differentiation.

Let *W* be a noun which may occur with either possessive suffix. The following observation is valid.

- (33) There is a marked tendency to use *-ja/-je* in order to express real possession and *-a/-e* in order to express other *habeo*-relations.

This difference is not fully grammaticalized as yet. That is, one can use invariably *-a/-e* or, alternatively, *-ja/-je* without thereby affecting meaning. This is a distinction *in statu nascendi* and if nothing unforeseen happens it may very well become grammaticalized in the not too remote future.

This brings us to the end of the discussion of the distribution of *-a/-e* and *-ja/-je*. To be sure, much more could have been said about this topic. The

²² Cf. Papp 1975, 146.

Semantic differentiation is an almost commonplace phenomenon in word formation and it is quite common in languages which exhibit derivational suffixes with similar meanings, but it seems to be less common in inflectional morphology.

pertinent literature abounds in minute observations.²³ In this paper I have confined myself to the discussion of what I thought were the most important rules governing the distribution of the two competing possessive suffixes. In spite of the almost complete neglect of the small details the picture we have got is still rather complicated. We have arrived at the following rules:

- (i) *-ja/-je* appears after stem final consonant clusters (including geminates) except if the last consonant is *v* (cf. (25));
- (ii) *-ja/-je* appears in loan words (cf. (27));
- (iii) *-ja/-je* appears in the case when a non-noun is used as a noun (cf. (31));
- (iv) *-ja/-je* appears after productive derivational suffixes of recent origin (cf. (29));
- (v) *-a/-e* appears if analogical pressure is at work (cf. (26));
- (vi) *-a/-e* appears after productive derivational suffixes which belong to the old layer (cf. (28)).
- (vii) *-a/-e* appears if the stem final consonant is strident or palatal.

Recall that (vii) can be accounted for by means of the universal principles of morphotactic transparency. It has the status of a morphological condition in present-day Hungarian. The principles of morphotactic transparency can also be invoked in the case of (i), though a full explanation calls for language specific considerations as well. In particular, universal principles cannot explain why (i) has developed into a morphophonemic rule in present-day Hungarian. In this respect, (i), as we saw above, receives support from (ii).

We have already seen that (iii) covers (iv), consequently the latter rule can be dispensed with. Furthermore, it is easy to see that analogical pressure is at work in the case of (vi) as well, that is, rule (vi) is covered by rule (v) if the latter is changed slightly.²⁴ This leaves us with rules (i)–(iii) and (v). Rule (i) is a morphophonemic rule with only a small number of exceptions. Conflict may thus arise between rules (ii) and (v) only. In the case of conflict, alternant forms may come into existence. If, however, (v) is strong enough, i.e. if it is a ‘real’ rule, it wins over (ii).

The question may be raised as to whether the rules (i)–(iii) have anything in common. One might claim, for example, that the function of the possessive forms with *j* is to mark off an unusual nominal stem. A nominal stem is unusual if it ends in a consonant cluster or if it is a loan word or if the stem is nonnominal. The problem is, however, that stems ending in a consonant cluster are not felt to be unusual by native speakers in spite of the fact that they are less

²³ Papp’s work provides an overview of the main findings. See, in particular Papp 1975, 116–119, 128–163.

²⁴ That is, instead of saying that *w* is a recent loan word, we have to say that *w* stands for a neologism with the ending *E*.

frequent than stems ending in a single consonant or in a vowel. To be sure, they might have been unusual when they came into existence but they are no longer exceptional. Notice furthermore that (i) has developed into a morpho-phonemic rule in Hungarian. As to (ii), recall that (v) may often override (ii). In other cases alternant forms may develop. Finally, in the case of (iii) *-ja/-je* has assumed a particular function. In sum, then, it would not make much sense to claim that the rules (i)–(iii) can be reduced to a single principle.²⁵

The above conclusion is further corroborated by the fact that (i), at least in part, is a consequence of a universal morphological principle, whereas (ii) and (iii) are language-specific rules. Perhaps, a common explanation could be found for these latter rules though I am sceptical.

In spite of the fact that both *-ja/-je* and *-a/-e* are productive it remains true that *-ja/-je* is more productive than *-a/-e*. Alternative forms with *-ja/-je* are gaining ground in cases which are not excluded by rules (vii) and (v). Further development which can be predicted on the basis of the available data can be summarized as follows.

- (i) The presence of alternant forms leads to greater idiolectal variation.
- (ii) *-a/-e* first becomes archaic and then slowly disappears.
- (iii) The two possessive forms are exploited for semantic differentiation (distinction between homonyms, distinction between real possession and other *habeo*-relations, etc.).²⁶

It should be noted that (ii) and (iii) are in full accordance with the principle 'one function — one form' cherished by natural morphologists because they ensure the uniformity of symbolization. It would seem, however, that the theory predicts (ii) rather than (iii) (or both) because of the fact that *-ja/-je* is more productive than *-a/-e*.

5. Next, we are going to turn to Problem 2, i.e. to the discussion of the plural possessive paradigms. By comparing the various plural possessive

²⁵ Thus, for example, Papp claims that *-ja/-je* has the function to mark off the nominal stem (he uses a somewhat broader term which he calls 'base'). However, as I have tried to show, there are two types of principles at work here. The universal principle, that of morphotactic transparency, has to do with both the 'base' and the suffixes. The language-specific principles, on the other hand, can hardly be brought under the heading of a single principle, as pointed out above.

²⁶ There is a further semantic distinction which I have not discussed in the present paper. In a way it cuts across the two types of semantic differentiation: it concerns homonyms where one homonym receives *-a/-e* and the other *-ja/-je*. At the same time, however, there is a further distinction: the thing which can be possessed receives *-ja/-je* (concrete noun) and the abstract noun receives *-a/-e*. For example, *játék-ja* 'his toy' — *játék-a* 'his play', *újság-ja* 'his newspaper' — *újság-a* 'his news'. Cf. Vago 1980: 104.

In the discussion of homonyms I have tacitly assumed that there are only two homonyms. What happens, then, if there are more than two homonyms? In that case the distribution of *-a/-e* and *-ja/-je* may very well depend on the concrete-abstract distinction, too.

paradigms we have arrived at the conclusion that the plurality of possession can be expressed in three different ways (cf. (11) above repeated here in (34)).²⁷

- (34) (a) -i
 (b) -ai, -ei
 (c) -jai, -jei

Let us first have a closer look at (34) (a). The morpheme *-i* occurs, as we saw above, after stems ending in a vowel. Notice, however, that the preferred morpheme after stems ending in *i* is (34) (c) rather than (34) (a) for obvious reasons. Consider *néni-jei/i* 'his aunties', *bácsi-jai/i* 'his uncles', *csacsi-jaink/-ink* 'our little fools', *st-jeim/-im* 'my skis', *alibi-jai/-i* 'his alibis'. The second alternants are archaic or even impossible. Apparently by analogy, the forms (34) (c) are spreading over to noun stems ending in a vowel different from *i* as well. Forms such as *sa fiú-jai* 'her boyfriends', *hajó-jaim* 'my ships', *odú-jaik* 'their holes' can no longer be considered ungrammatical. Does this mean that there is a clear tendency to replace *-i* by *-jai/-jei* after noun stems ending in a vowel? The answer is negative rather than positive for the following reasons. First, to use *-jai/-jei* instead of *-i* is quite regular after stems ending in *-i*, as we pointed out above. On the other hand, *-jai/-jei* does not seem to appear after stems ending in a short vowel (except *i*). Forms such as *iskola-jai* 'his schools', *utca-jai* 'its streets', *igé-jei* 'its verbs' are still judged to be ungrammatical. It would seem that this has to do with the fact that *-i* is also an adjectival derivational suffix which is used to derive adjectives from nouns. This suffix is fairly productive, there are a great number of adjectives ending in *-i*. The derivational suffix *-i*, however, differs from the possessive *-i* in one important aspect. Inflectional suffixes require the lengthening of the stem final vowel of the noun, whereas derivational suffixes do not. In this way we get minimal pairs such as *iskola-i* 'school-, educational' — *iskolá-i* 'his schools', *utca-i*, 'street-' — *utcá-i* 'its streets', *ige-i* 'verbal' — *igéi-i* 'its verbs', etc. If, on the other hand, the noun ends in a long vowel, we get ambiguous forms, e.g. *fiú-i* 'filial' or 'her boy friends' *nő-i* 'woman-, feminine' or 'his women', etc. This ambiguity is removed if the possessive is formed by means of *-jai/-jei*. In the case of

²⁷ How puzzling the plural possessive paradigm has been for the grammarian can be gathered from the discussion of the various proposals in Rácz 1974. One analysis would posit epenthetic vowels (any segment occurring between the stem and the plural morpheme *i* is considered to be epenthetic), another one a general possession morpheme (that is, *-a/-e* and *-ja/-je* would be the allomorphs of this morpheme), a third approach would treat the plural morpheme *i* as an infix (Sg. *ház-am* 'my house' — Pl. *ház-a-i-m* 'my houses', where *-a-* *-m* is considered the personal suffix), the fourth approach would consider the suffixes as unanalyzable complexes (e.g. *-jaim* would be one of the possible manifestation of the I. P. Sg + several possessions morpheme), finally, the fifth approach reckons with personal suffixes and with alternants for the plurality morpheme. This is the approach favored by Rácz and it is the one adopted in the present paper.

nouns ending in a short vowel (except *i*) there is no need for another suffix. Thus, the appearance of *-jai/-jei* after nouns ending in a vowel can be explained (i) on phonological grounds in the case of stem final *-i* and (ii) on semantic grounds in the case of nouns ending in a long vowel. In the case of (i), the regular form of the possessive is *-jai/-jei*, and in the case of (ii), there is a tendency to replace *-i* by *-jai/-jei*.

As to (34) (b) and (c), the distribution of these two forms roughly corresponds to the distribution of *-a/-e* and *-ja/-je* discussed above. That is, *-ai/-ei* occurs after stem final consonants which are palatal or strident and in cases where analogical pressure is operative. On the other hand, *-jai/-jei* appears after stem final consonant clusters (including geminates), in the case of loan words and in cases where a non-noun is used as a noun.²⁸

Observe, incidentally, that the development of the forms *-ai/-ei* and *-jai/-jei* might have been due to the same ambiguity which was mentioned above. Originally, the plural possessive suffix was uniformly *-i* to which the personal suffixes were added: *ház-i-m* 'my houses', *ház-i-d* 'your houses', *ház-i* 'his houses', etc. or *kert-i-m* 'my gardens', *kert-i-d* 'your gardens', *kert-i* 'his gardens', etc. But *-i* is not only the plural possessive suffix, it is at the same time the denominal adjectival suffix. Consequently, ambiguous forms were produced: *ház-i* also meant 'house-, domestic' and *kert-i* 'garden-'. Such an ambiguity was not restricted to the 3. P. Sg. form. Since adjectives can also be used as nouns, the same ambiguity may also arise in the case of the other forms of the paradigm. In some cases such a deadjectival noun may become lexicalized, e.g. *föld-i* 'earthly, terrestrial' and as a noun 'fellow-countryman'. In the latter case, *föld-i-m* means 'my fellow-countryman', *föld-i-d* 'your fellow-countryman', etc. The massive appearance of the forms *-ai/-ei* and *-jai/-jei* dates from the same period as that of the denominal suffix *-i* which produced that ambiguity. *-ai/-ei* and *-jai/-jei* appeared first with 3. P. Sg. and 3. P. Pl. forms and later spread over to the other forms.

The question formulated as Problem 2 can thus be answered by assuming that the proliferation of the plural possessive forms was due to the fact that the denominal suffix *-i* produced ambiguous forms and this ambiguity could be

²⁸ Unfortunately, I don't have exact data as to the distribution of the plural possessive forms at my disposal.

With respect to syllable structure, the forms with *j* definitely increase the number of syllables by one. Compare the syllable structures in *asz-ta-la-im* and *asz-tal-ja-im* 'my tables'. At the same time, however, the forms with *j* show a higher degree of morphotactic transparency. Since longer words (in terms of syllables) are harder to process than shorter ones and morphotactically less transparent forms are harder to process than morphotactically more transparent forms one would expect quite a few cases where *j* appears in the 'one possession' — forms but not in the 'several possessions' — forms. Some observations seem to lend support to this expectation. Consider *barát-ja* 'his friend' but *barát-ai* 'his friends', *kabát-ja* 'his coat' — but *kabát-ai* 'his coats'. There are also cases where the 'several possessions' forms are vacillating whereas the 'one possession' forms take *-ja* only. For example, *út-ja* 'his trip' but *út-ai* or *út-jai* 'his trips'. It is also true that it can never happen that the plural forms, but not the singular forms, take *j*.

eliminated by 'inventing' new suffixes for the possessive. The new suffixes were not completely new, of course. Recall that *-a/-e* and *-ja/-je* were the 3. P. Sg. suffixes of the singular possessive paradigm and *-i* the plurality morpheme. Consequently, *-ai/-ei* and *-jai/-jei* could also be interpreted as consisting of two morphemes: they are simply the plural forms of the corresponding 'one possession' — forms. Since the new suffixes appeared first in the 3. P. forms this interpretation did not cause any problems. The same interpretation, however, cannot be retained for the other forms of the paradigm. Thus, it cannot be claimed that the analysis of, say, *kertjeim* 'my gardens' should be *kert-je-i-m* where *-je* is the 3. P. Sg. suffix. This would be complete nonsense. Consequently, it must be assumed that while spreading over to the other forms of the paradigm, *-a/-e* and *-ja/-je* lost the 3. P. meaning (provided they had ever had it, of course). This is why, synchronically, the morphemes *-ai/-ei* and *-jai/-jei* are not composite.

It must be clear from what has been said so far that the change from *-i* to *-ai/-ei*, *-jai/-jei* has not come to an end as yet. Although it has already affected all nouns ending in a consonant, it is still operative in the case of nouns ending in a vowel.

To be sure, ambiguity can only be one of the sources of the development sketched above. The productivity of *-ja/-je*, too, must have played a certain role in the proliferation of the plural possessive suffixes. Notice that the elimination of ambiguity would have required a change from *-i* to a morpheme different from *i* only but not the development of two alternants. This latter can only be explained by appealing to the rules discussed in connection with the distribution of *-a/-e* and *-ja/-je*.

Before concluding, a remark on ambiguity seems to be in order. Note that the morpheme *-i* was not ambiguous within the possessive paradigm. The old possessive paradigm, let us call it P_1 , was free from any ambiguity (the same holds true, of course, of the possessive paradigm of present-day Hungarian, as was pointed out above):

P_1 : <i>föld-i-m</i>	'my fellow-countrymen'
<i>föld-i-d</i>	'your fellow-countrymen'
<i>föld-i</i>	'his/her fellow-countrymen'
<i>föld-i-nk</i>	'our fellow-countrymen'
<i>föld-i-tek</i>	'your fellow-countrymen'
<i>föld-i-k</i>	'their fellow-countrymen'

As can be seen, P_1 is morphotactically maximally transparent and uniform.

The problem arises through the interference from other paradigms. Notice that the fact in itself that there is a denominal derivational suffix *i* should not be disturbing. However, as noted above, adjectives can be used as nouns hence we also obtain paradigm P_2 .

P_2 : <i>föld-i-m</i>	'my fellow-countryman'
<i>föld-i-d</i>	'your fellow-countryman'
<i>föld-i-je</i>	'his/her fellow-countryman'
<i>föld-i-nk</i>	'our fellow-countryman'
<i>föld-i-tek</i>	'your fellow-countryman'
<i>föld-i-jük</i>	'their fellow-countryman'

As can be seen, P_1 and P_2 are almost identical, they differ in the 3. P. forms only.

In addition to P_1 and P_2 , there is a third paradigm, let's call it P_3 , which interferes with P_1 . The adjective *földi* taken as a noun can receive case endings and the plural suffix.

P_3 : <i>föld-i</i>	'fellow-countryman' Nom. Sg.
<i>föld-i-t</i>	Acc. Sg.
...	
<i>föld-i-k</i>	'fellow-countrymen' Nom. Pl.
<i>föld-i-k-et</i>	Acc. Pl.
...	

As can be seen, two elements of P_3 also occur in P_1 : the Nom. Sg. and the Nom. Pl. forms. Consequently, the elements of P_1 also occur either in P_2 or in P_3 . In sum, then, the ambiguity of P_1 is due to the fact that the elements of P_1 appear in other paradigms as well. In order to distinguish this ambiguity from the ambiguity which may occur within a paradigm, we may refer to it as *paradigmatic ambiguity*. Paradigmatic ambiguity does not seem to be at variance with the uniformity of symbolization or with 'semantic' transparency as defined by Mayerthaler. But, as our example clearly demonstrates, morphological change may also be due to paradigmatic ambiguity. At the same time, however, the tendency to reduce paradigmatic ambiguity may lead to the decrease of the uniformity of symbolization. In Hungarian, the elimination of paradigmatic ambiguity has led to the development of three different possessive forms for the 3. P. Sg. and 3. P. Pl. (cf. (34)). That is, the principle 'one function — one form' is no longer valid, whereas it was valid in the case of P_1 .

6. We have come to the end of our discussion. The aim of this paper was two-fold. Firstly, I wanted to show that the theory of natural morphology is not yet rich enough to account for the behavior of the possessive suffixes in Hungarian. Mayerthaler's theory fails to make any predictions and Wurzel's theory seems to be irrelevant in the present context. Dressler's theory, on the other hand, seems to provide at least a partial explanation for the spreading of forms with *-ja/-je*. Such forms are morphotactically more transparent than

the corresponding forms with *-a/-e*. This theory may also explain why stems ending in a consonant which is palatal or strident do not take *-ja/-je*: in this case *-ja/-je* cannot lead to a higher degree of morphotactic transparency. What Dressler's theory cannot explain is why *-ja/-je* has become obligatory after stems ending in CC, while alternate forms coexist in the case of stems ending in C. This difference can only be explained by means of language-specific considerations. To be sure, it is not quite clear to what extent a universal theory should account for language-specific rules. Whatever the answer to this question will turn out to be, it would be wrong to dismiss the whole issue as being theoretically irrelevant.

Secondly, by discussing the main principles which seem to govern the behavior of the possessive inflection in Hungarian, I wished to call attention to the fact that quite a few, often quite disparate, factors, may enter into play and determine the distribution of allomorphs and also the direction of morphological change.

It should also be made clear that some intriguing questions remain unanswered in this paper. To mention just a few of them: (i) it is unclear to what extent the rule-like behavior caused by analogical pressure, which seems to be quite a frequent phenomenon, can be integrated into a theory of natural morphology; (ii) it is also unclear to what extent semantic differentiation is predictable in the case of conflicting inflectional suffixes; (iii) what is the role of norm in the selection of *-a/-e* or *-ja/-je*?; (iv) what are the sociological aspects of the distribution of the possessive allomorphs?; (v) the plurality morpheme *i* does not appear in all Hungarian dialects, in some cases it is replaced by the regular plural morpheme *-k*, in other cases by a different morpheme (e.g. *-ék*) which is appended to the singular possessive forms. (Cf. Imre 1971 : 313—314.) It may also happen that *i* appears in 3.P.Sg. only. Some of the forms seem to correspond to the 'ideal' of agglutination to a larger extent than the forms which we encounter in Standard Hungarian. This may raise various problems with the respect to the diachronic changes which might have occurred in Standard Hungarian.

Acknowledgement

I am grateful to W. U. Dressler for his detailed comments on an earlier version of the present paper. I have also profited much from discussions with M. Bierwisch and W. U. Wurzel on certain problems presented in my paper. My thanks should go to them.

References

- Dressler, W. U.: On word formation in natural morphology. In: Wiener Linguistische Gazette 26 [1982], 3—14.
 Dressler, W. U.: On the predictiveness of natural morphology. Journal of Linguistics 21/2, [1985].
 Dressler, W. U.: Typological aspects of natural morphology. In: Acta Linguistica 35 [1986], 51—70.

- Imre, S.: A mai magyar nyelvjárások rendszere [The System of Contemporary Hungarian Dialects]. Akadémiai Kiadó, Budapest 1971.
- Mayerthaler, W.: Morphologische Natürlichkeit. Athenaion, Wiesbaden 1981.
- Papp, F.: A magyar főnév paradigmaticus rendszere [The Paradigmatic System of Hungarian Nouns]. Akadémiai Kiadó, Budapest 1975.
- Rácz, E.: A birtokos személyragozásnak a birtokos többségét kifejező alakrendszere [The inflectional system of the plural possessive]. In: Rácz—Szathmári 1974, 135—149.
- Schaner-Wolles, C.—Dressler, W. U.: On the acquisition of agent/instrument nouns and comparatives by normal children and children with Down's syndrome — A contribution to natural morphology. In: *Acta Linguistica* 35 [1985], 133—149.
- Simonyi, Zs.: Tüzetes magyar nyelvtan [An Exhaustive Grammar of Hungarian]. Budapest 1885.
- Vago, R. M.: The Sound Pattern of Hungarian. Georgetown University Press, Washington 1980.
- Wurzel, W. U.: Flexionsmorphologie und Natürlichkeit. In: *Studia Grammatica XXI*. Akademie-Verlag, Berlin 1984.
- Wurzel, W. U.: Zur Determiniertheit morphologischer Erscheinungen — ein Zwischenbericht. In: *Acta Linguistica* 35 [1985], 151—168.

LEXICAL CATEGORIES AND X-BAR FEATURES

A. KORNAI

0. Introduction

With the wide-spread acceptance of the lexicalist hypothesis (Chomsky 1970) or, as it is better known today, the Lexical Integrity Hypothesis (LIH), morphology has become an integral part of generative linguistics. Yet in spite of the enormous progress made possible by the introduction of formal models, certain fundamental questions of morphology are still unresolved. One such question concerns the status of lexical categories: what do we mean by the terms 'noun', 'verb', etc.? This is the subject matter of this paper.

Another, and perhaps even more important problem area is the definition of words. The classical definition 'maximal domains between potential pauses' appeals directly to the intuition of the speakers: this can be supplemented by the investigation of the domains of various phonological processes like stress placement, vowel harmony, etc. The phonological words defined this way usually happen to be

(1)

- A) minimal free forms (Bloomfield 1926),
- B) maximal stable forms (Bloch, unpublished)¹
- C) maximal fixed internal order domains²
- D) maximal non-recursive domains²
- E) anaphoric islands (Postal 1969).

There is no logical reason for these domains to coincide: theoretically, it should be possible to find phonological words that satisfy A), C), and E), but not B) and D); or to find constituents satisfying A)–E) that do not happen to be phonological words. But of the 64 theoretical possibilities, only five or six are attested, and with the introduction of a few supplementary concepts like compounding, cliticization, and bracket retention (tmesis), this variety can be reduced even further: the remaining types are frequently called 'morpho-

¹ See Hockett 1958, 19. 4.

² See e.g. Matthews 1974, 162ff.

words, we also have some ontological problems: What is a lexical category? How many categories are there in any given language? Is there a universal set of lexical categories, and if not, how can we identify categories cross-linguistically?

The traditional answer, generally accepted until the end of the last century, was based on the idea of class-meanings. But in spite of its long history and great intuitive appeal, this idea could not withstand the criticisms levelled at it by the structuralists: "The school grammar tells us, for instance, that a noun is 'the name of a person, place, or thing'. This definition presupposes more philosophical and scientific knowledge than the human race can command, and implies, further, that the form-classes of a language agree with the classifications that would be made by a philosopher or scientist. Is *fire*, for instance, a thing? For over a century, physicists have believed it to be an action or process rather than a thing: under this view, the verb *burn* is more appropriate than the noun *fire*. Our language supplies the adjective *hot*, the noun *heat*, and the verb *to heat*, for what physicists believe to be a movement of particles in a body. (. . .) Class meanings, like all other meanings, elude the linguist's power of definition, and in general do not coincide with the meanings of strictly defined technical terms. To accept definitions of meaning, which at best are makeshifts, in place of an identification in formal terms, is to abandon scientific discourse." (Bloomfield 1933, 16.2)

The structuralists based their solution to the problem of lexical categories on the notion of distributional equivalence: two items belong to the same class if they can be substituted for each other in every context in which they appear. This definition (for a more detailed version, see e.g. Harris 1951, ch. 15) is better suited for morphemes than for words, since fully formed words with different inflection usually appear in widely differing contexts. In some cases, e.g. verbs with various person-number affixes, the situation might be saved by appealing to partial morphemic similarity and complementary distribution, but in others (e.g. the finite vs. the infinitival forms of a verb) only *ad hoc* solutions can be found.

Another problem with this solution is that it provides no basis for a feature analysis of the resulting categories. The distributional regularities of the resulting classes cannot be captured in terms of (binary) features in any obvious manner, and the number of 'natural' classes of categories is too small to provide a basis for feature analysis. This point, i.e. the arbitrariness of the so-called X-bar features of lexical categories was noted by Kean (1976) who shows that such features cannot be motivated syntactically or semantically. Yet generative grammarians persist in using X-bar features, (cf. Muysken — v. Riemsdijk 1985) and this creates a need for a theory which makes the development and the comparison of such feature analyses a feasible task. This problem will be discussed in Section 3.

The central claim of this paper is that lexical categories and their feature analyses belong to the domain of morphology: in particular, the definition of lexical categories should be based on the (word-) i n t e r n a l distribution of stems and affixes rather than on the e x t e r n a l distribution of words (or morphemes) within sentences. In order to make this claim more precise, and to facilitate comparison with the structuralist definition, I will try to phrase it in purely distributional terms. First it should be noted that under the LIH, sentences can be segmented into words, since lexical insertion has to operate on fully formed words. I will assume that sentences can also be segmented into morphemes (by, say, the methods outlined in chs 12—13 of Harris 1951), and that every word contains an integral number of these. Moreover, it is assumed that the phonological rules of the grammar are formulated in such a manner that every combination of morphemes, when entered to the (morpho)phonological component, will give rise to phonologically possible words, and that speakers of the language are capable of deciding whether a given combination can be a word of the language or not. (This will make it possible to employ a somewhat loose terminology that makes no distinction between words and their morphological makeup.) These assumptions are shared by the majority of existing generative morphological models, like Aronoff (1976), Lieber (1981), Kiparsky (1982), Selkirk (1983).

The first distinction to be made is between s t e m s and a f f i x e s. Since stem + stem and stem + affix combinations can give rise to possible words, while affix + affix combinations usually can not, it is possible to classify morphemes as stems or affixes solely on the basis of their word-internal distribution.³

The second distinction to be made is between d e r i v a t i o n a l and i n f l e c t i o n a l affixes. Although it is true that in general inflectional affixes are farther from the stem than derivational ones, this does not give us sufficient leverage to distinguish between the two, and additional criteria must also be employed. There is no need to go into details here, because the ultimate object of the enterprise is to set up p a r a d i g m s, and in this, morphological considerations are of secondary importance. In what follows, I will make liberal use of the criterion suggested by Anderson (1982):

“Inflectional morphology is what is relevant to the syntax.”

Now, given a set of stems and another (in the ideal case, disjoint) set of inflectional affixes, the paradigm of a stem or a word can be defined as the set containing those stem + affix(n) combinations that give rise to possible words

³ The actual ‘discovery procedure’ will be somewhat complicated, because in general more than one affix can be present in a word, and because certain elements can be affixes in one word and stems in others.

of the language in question. If a word containing, say, a stem *s* and two (inflectional) affixes *a* and *b* can be subjected to further affixation, than the paradigm of *s + a + b* is simply the intersection of the paradigm of *s* with those words that contain both *a* and *b* (in some order). If a paradigm of a word cannot be expressed as an intersection of this sort, it will be called *irreducible*; otherwise, it is *reducible* to its superset paradigm.⁴

Since the traditional notion of paradigms is captured by the irreducible paradigms in this model, the adjective 'irreducible' will be cropped from now onwards. After these preparations, the definition of lexical categories becomes a trivial matter:

(2)

Two stems (or words) belong to the same category if and only if their paradigms contain the same inflectional affix-combinations.

(3)

<i>sógor</i>	0	0	0	0	= NOM
	<i>om</i>			<i>t</i>	= ACC
	<i>od</i>			<i>nak</i>	= DAT
	<i>a</i>			<i>val</i>	= INS
	<i>unk</i>			<i>ért</i>	= CAU
	<i>otok</i>			<i>vá</i>	= TRA
	<i>uk</i>			<i>on</i>	= SUB
	<i>aim</i>			<i>ra</i>	= SBL
	<i>aid</i>			<i>ról</i>	= DEL
	<i>ai</i>			<i>ban</i>	= INE
	<i>aink</i>			<i>ból</i>	= EAL
	<i>aitok</i>			<i>ba</i>	= ILL
	<i>aik</i>			<i>nál</i>	= ADE
	<i>ok</i>			<i>hoz</i>	= ALL
	<i>tól</i>	= ABL			
	<i>ig</i>	= TER			
	<i>ként</i>	= FOR			

The paradigmatic forms of the noun *sógor* 'brother-in-law' are given under (3): the same affix combinations (modulo assimilation and vowel harmony) can be used with more than 98% of the 35,171 items classified as nouns in the seven-volume 'A Magyar Nyelv Értelmező Szótára' (Explanatory Dictionary of the Hungarian Language, 1959).⁵ The results are even better if idiom chunks

⁴ A few intuitively reducible paradigms turn out to be irreducible under this definition, and it is necessary to introduce the concept of *suppletion* at this point.

(e.g. *jotta* 'iota' in *egy jottányit sem*. . . 'not even a iota') are removed from the corpus. For the treatment of the remaining 'defective' nouns, see Section 2.

Since definition (2) is fully operational, it is possible to apply it to languages that fall outside the scope of the traditional Word and Paradigm model. For instance, in a purely isolating language we will have no inflectional affixes, so every word will belong to the same category. In this limiting case, the separation of morphology from syntax will not simplify the grammar at all, and the same is true for an ideally synthetic language where every sentence contains but one word. In general, the complexity of the category system is directly proportional to the (average) number of morphemes in words: this effect remains unexplained if the definition of lexical categories is based on syntactic or semantic considerations.

2. Morphosyntactic features

Since the paradigmatic forms of a given stem are determined (modulo phonology) by the affixes, they are usually encoded with the aid of binary features: the + value of such a morphosyntactic feature is usually taken to represent the presence, and the - value the absence of the corresponding affix in the given word form. For example, *fiúk* 'boys' will be represented as $fiú < + PL >$ rather than $fiú < - SG >$, and *fiú* 'boy' as $fiú < - PL >$ rather than $fiú < + SG >$. In the simplest case, the marked (+) value of a feature corresponds to some phonologically non-null affixal marker, and the unmarked value encodes the lack of surface marking.⁵ Markedness (in the Prague School sense) will play an important role in what follows, and when this simple principle fails (e.g. because both members of an opposition are marked on the surface), more complex arguments will be given.

First it should be noted that in general there is no one-to-one correspondence between affixal morphemes and morphosyntactic features. The same feature, e.g. $\pm PL$, might well correspond to different morphemes in the verbal and the nominal paradigms. Since a feature can also appear more than once in a single paradigm, it is necessary to structure morphosyntactic features in a manner somewhat different from the usual (feature—matrix) solution in phonology (but see Labov 1981, 299, Mascaró 1983). Following Anderson (1982, 4.1) I will suppose that morphosyntactic features are arranged into

⁵ All lexicographic data were obtained from a lexical data-base system that has been developed jointly by László Éltető (Computer Science and Automation Institute) and the author (see Éltető 1985). The system uses data from the Reverse-Alphabetized Dictionary of the Hungarian Language (Papp 1969) which, in turn, was based on the Explanatory Dictionary.

⁶ There are a few cases, e.g. in the English verbal paradigm, where cross-linguistic considerations might justify a feature-analysis like *eats* = $eat < - ME - YOU - PL >$.

trees⁷. A similar representation is used in GPSG (see e.g. ch 2 of Gazdar et al. 1984). The node labels in morphosyntactic trees will be the features themselves, with the additional constraint that

- (4) only marked values can dominate other features.

This formal restriction is intended to capture an important aspect of the intuitive notion of markedness, namely, that in a multiple opposition, there can be but one basic (i.e. unmarked) member. Take, for instance, the possessive affixes in Hungarian. The affixes listed in the second column of (3) serve a dual purpose: on the one hand, they mark the affixed element as being the property of someone (the possessor), and on the other hand, they spell out the person and number of the possessor. Basically the same affixes, with an infix *-i* can be used if the possession is plural. Nouns without possessive suffixes take the plural suffix *-k*. If we add a zero for the sake of completeness, we have a 14-way opposition: theoretically, this can be described with four binary features. But using such a *ad hoc* features would make the rules of agreement extremely complicated: a more revealing description has to be based on the elementary oppositions expressed by the affixes.

First, we have to separate the person/number of the possessor from the number of the affixed noun (because in the rules of subject-predicate agreement, the former is irrelevant): this latter will be encoded in the feature \pm PL. This leaves us with a 7-way opposition: the possessor can be 1st sg, . . . , 3rd pl, or there can be no possessor at all. It is this latter case which is truly unmarked: the remaining cases, therefore, can be subordinated to a feature POS. Condition (4) makes it impossible to distinguish various — POS cases (which is just the desired effect), but enables us to use the standard person/number features \pm ME, \pm YOU, \pm PL under +POS.

The situation is somewhat complicated by the 'familiar plural' affix *-ék* 'family, friends of', the presence of which will be encoded by the feature + FAM. Since forms in *-ék* are always plural, it is possible to treat *-ék* as a special plural affix. As the unmarked member of the singular/plural opposition is the former, the feature \pm PL has to be employed (rather than the feature \pm SG), and this enables us to subordinate \pm FAM to + PL.

The next to last column of (3) describes a different possessive suffix, one which behaves anaphorically (see e.g. Lotz 1967): the presence of this suffix *-é* will be encoded by the feature + ANP. If the anaphoric referent is plural, we have the suffix *-éi*: this can be captured by subordinating the feature \pm PL to + ANP. For lack of space, the case system will not be discussed here in detail; (oppositions like *essive/lative* are briefly mentioned in Section 3) and a

⁷ Anderson actually employs unlabelled bracketings, but this is largely a notational difference.

separate feature is used for every surface case ending.⁸ The unmarked member of the case system is the nominative: every other feature in the last column of (3) will be subordinated to an abstract feature + CASE.

This gives us the nominal paradigm in the form of the following tree:

- (5) < + POS < ± ME ± YOU ± PL >
 + PL < ± FAM > + ANP < ± PL > + CAS < XYZ >>

The paradigms of numerals and adjectives differ only minimally from (3): numerals have no plural forms, while adjectives can also have (comparative *-bb* and superlative *leg-*) *d e g r e e* affixes in addition to the suffixes listed in (3). This means that if we apply the criterion (2) mechanically, those adjectives that happen to have defective paradigms in degree must be classified as nouns. From a purely formal point of view, adjectives in comparative form cause the same problem, since if we add the comparative suffix a second time, the resulting word, though phonologically well-formed, will not be acceptable in Hungarian. In this respect, the comparative suffix is typical: suffixes that can be iterated (see (1D) above) are in the minority.

Following Aronoff (1976), I will suppose that the presence of a non-iterative suffix *b l o c k s* the application of the corresponding suffixation rule. In the case of comparative degree this means that word forms appearing as < + COMP > on the surface behave as < - COMP > from the morphological point of view. This fact can be described without doubling the number of morphosyntactic features if we suppose that the + value of a feature corresponds to *p o t e n t i a l* suffixation in morphology, but *a c t u a l* suffixation in lexical insertion. For example in (5) above, blocking will rule out every 'double plural' like **sógorokok*, **sógoraimok*, **sógorokék*, etc. Notice, that the relevant morphemes *-k*, *-i-*, *-ék* were all encoded by the same feature (on the second branch of (5)), and we do not have the blocking effect for ± PLs on different branches.

In what follows, the actual vs. potential interpretations of a feature will be denoted by unbroken (resp. broken) lines in the trees formed by the morphosyntactic features. This 'colouring' of the edges is but a technically convenient solution: substantially the same effect can be achieved by the introduction of negative bar-levels (see Selkirk 1983, 1.2) or with a new feature < ± A C T U A L >.

The actual/potential distinction appears to be plausible from the point of language acquisition as well. Since the number of affixes is rather small but their frequency is extremely high, affixes are highly salient perceptually. If

⁸ This makes it necessary to introduce a feature cooccurrence restriction (much the same way as in GPSG, see e.g. Gazdar et. al. 1984 ch. 2.3) that permits only one case feature to have positive value in any morphosyntactic tree.

the hearer is able to recognize the affixes, he will be able to tell that an affixed stem belongs to a lexical category where the affix in question can be used (e.g. he will classify a form with some overt case-ending as a nominal), but the lack of affixation does not enable him to draw the opposite conclusion.

Once we have set up a system of morphosyntactic features in accordance with the basic morphological oppositions obtaining in the paradigm in question, the marked/unmarked distinction can be exploited in formulating the rules more concisely. For instance, certain features might be left unspecified, and fully specified representations might be conceived of as the end-product of certain marking conventions. Alternately, morphosyntactic trees with unspecified features might be taken to represent archi-elements. The solution adopted here is closer to the Prague Circle ideas (cf. e.g. Trubetzkoy 1958 ch. 3) than to the SPE theory of markedness (Chomsky—Halle 1968, 9.2), because the (only) marking convention employed here is not sensitive to context, and always inserts the unmarked (—) value.

This convention operates only on the leaves of trees, and if a full subtree is left unspecified, this will represent a natural class of paradigmatic forms. In the notation, $fiú < + POS >$ is the abbreviated form of $fiú < + POS < - ME - YOU - PL > PL - ANP - CAS > = fiúja$ 'his boy', while $fiú + POS$ stands for the class ($fiúm, fiúd, fiúja, fiúnk, fiútok, fiújuk$) = $fiú < + POS < \pm ME \pm YOU \pm PL > - PL - ANP - CAS >$. With this convention, only a few subsets of paradigmatic forms will be natural classes: for instance, the set 'my house, our house' = ($házam, házunk$) must be written as $ház < + POS < + ME \pm PL >>$, and this class is no more natural than $ház < + POS < \pm ME + PL > = (házunk, házaink)$ 'my house, my houses'.

The principle of blocking can be applied in the description of defective elements as well: if these elements appear in the lexicon with actual morphosyntactic features, the application of the relevant affixation rule will be blocked. Thus, we can predict the defective paradigms to be natural classes in the sense outlined above: for example, the paradigmatic forms of defective nouns in Hungarian must correspond to the archi-words that can be defined with the aid of the morphosyntactic tree in (5).

Fortunately, this prediction can be tested on independently collected data. In his book describing the Hungarian nominal paradigm, Papp (1975) devotes a full chapter (ch. 5) to defective nouns. If we remove those elements from the corpus that were classified as 'saepe' by Papp (these are not truly defective in the strict sense of the term, see *ibid*, 187ff), we are left with some three hundred nouns having various defects. The majority of these (662 from the original 693 including 'saepe' words) shows some defect with respect to the possessive paradigm. One class (fia 'his son', $mása$ 'his image', . . . 206) contains elements that have to take some possessive suffix: these are lexicalized with the (actual) feature $+POS$. With certain compounds, we have obligatory in-

fixation, rather than suffixation (*atyjafia* 'his fellow man', *hazámfia* 'my compatriot', *szavajárása* 'his manner of speaking', ... loc cit), but this need not concern us here. Another class (*bá* 'old man, as in old man Harper...', *dáda* 'spanking', *spicc* 'tipsiness', ... 201) is truly defective: these are lexicalized with the feature — POS. Some of the — POS elements are simply possessive constructions that became lexicalized (*búcsúfia* 'souvenir, lit. son-of-fiesta', *napkelte* 'dawn, lit. waking-of-sun', ... 200) — with these, the blocking effect is quite transparent. The same is true for *pluralia tantum* (*naturáliák* 'allowances in kind', *üzelmek* 'immoral dealings', ... 199), since these are always lexicalized with plural morphology in Hungarian, and there are no nouns of the 'cattle, police' type. There is one word lexicalized with the familiar plural (*katonák* 'the army'), and there are several elements with more than one lexicalized feature. For < — POS — PL > we have *énekbeszéd* 'recitation', *őfelnémet* 'old high german', ... (202); for < — POS + PL > *jelenvoltak* 'those who were present', *légutak* 'respiratory tracts', ... (205); for < + POS — PL > *napa* 'his mother in law', *holta* 'his death', ... (207); and for < + POS + PL > there is *elei* 'his forefathers' (209). But not every combination is attested: for instance, there are no nouns with lexicalized ANP feature, and there are no *singularia tantum*.

In general, the prediction that defective paradigms are natural classes of paradigmatic forms is borne out by the data: at least for nouns in Hungarian, every defective paradigm can be generated with the aid of lexicalized features that block further affixation.

3. X-bar features

The person/number features used in the description of the nominal paradigm are highly relevant in the verbal paradigm as well: in Hungarian, even the infinitival forms of a verb can indicate the person and number of the subject. This is not true for the 'anaphora possessiva' (ANP) feature: Hungarian verbs do not take the suffix *-é*, or anything with a similar function. These facts have to be part of every description of Hungarian morphology, and in general, the grammar of any language must make it clear which affixes can, and which cannot be used with any given stem or word. If we accept definition (2) in Section 1 above, this means that categorial information need not be stored separately in the lexical entries, since the categorial status of an item can be inferred from its inflectional possibilities. Therefore

(6) the morphosyntactic features employed in the description of paradigmatic forms can be used as X-bar features as well.

For instance, we might say that certain stems are stored in the lexicon with the features — CASE, + TENSE, + MOOD etc. Since these must be verb stems, we need not stipulate that they also carry some *a d h o c* features like + Subj, + Obj (as in Jackendoff 1977, ch. 3.2) or + V, — N (as in Chomsky 1970).

In addition to the resulting conceptual simplification of lexical entries, proposal (6) above provides a 'canonical' feature analysis for the category system of every language, and thus makes it possible to contrast these systems with each other. The situation is almost exactly the same as in phonology: while a feature analysis based on the surface phonemic contrasts of a given language is impossible to translate into other languages, it is (perhaps) possible to define a truly universal set of phonological features that can be applied with equal success to every language. The coherence between the phonological feature systems of various languages is due to their common phonetic basis; the coherence between the X-bar features (and the category systems) of natural languages might well be due to their common semantic basis.

Before describing the category system of Hungarian in terms of X-bar features, I will first list the major semantic categories which seem to be relevant in the inflectional morphology of natural languages (cf. Nida 1949).

- 1A Person (1st, 2nd, . . .
- 1B Number (singular, dual, . . .
- 2A Location (here, there, near, . . .
- 2B Direction (to, from, . . .
- 3A Gender (feminine, definite, animate, valuable, round-shaped, . . .
- 3B Topic (familiar, known, . . .
- 4A Tense (past, present, . . .
- 4B Aspect (perfect, habitual, . . .
- 5A Case (subject, object, . . .
- 5B Voice (active, benefactive, . . .
- 6A Degree (comparative, superlative, . . .
- 6B Mood (interrogative, negative, . . .

Although categories under the same number are usually intertwined, it seems that inclusive/exclusive should be classified with person, rather than number; honorifics with topic, rather than gender; possession with case, rather than voice; evidentials with voice, rather than case; etc. In general the situation is far more complicated than in phonology, and the elusiveness of these semantic categories might necessitate a language-by-language strategy for a long time to come. A further complication is that even those categories which are encoded by affixes in the language in question need not be inflectional: for instance, Hungarian has 'aspectual' suffixes like *-gat* (frequentative-repetitive) and 'modal' suffixes like *-hat* (conditional-permissive), but neither of these is inflectional.

In the category 'person' we have a 3-way opposition in Hungarian: this will be described by the supposedly universal features \pm ME \pm YOU. The facts of Hungarian are perhaps better described by a feature system in which \pm ME is subordinated to the + value of the feature PARTICIPANT: another advantage of this system is that the feature cooccurrence restriction *[+ ME + + YOU] can be dropped. But in order to facilitate cross-linguistical comparisons, I will stick to the feature system used this far. For number, we have the singular/plural opposition (encoded by the feature \pm PL) — these categories are clearly inflectional in Hungarian.

The relevant opposition in the category 'location' is near/far: this will be encoded by the feature \pm NEAR. Phonologically, this feature is spelled out by a form of vocal symbolism:

<i>így/úgy</i>	'this way/that way'
<i>itt/ott</i>	'here/there'
<i>ide/oda</i>	'to here/to there'
<i>innen/onnan</i>	'from here/from there'
<i>ilyen/olyan</i>	'like this/like that'
<i>ekkora/akkora</i>	'this size/that size'
<i>ennyi/annyi</i>	'this much/that much'
<i>ez/az</i>	'this/that'

The phonological description of these forms must make use of a rule of rounding harmony (which can be independently motivated, that operates in tandem with the well-known backness harmony rules of Hungarian).⁹

In the category 'direction' we have a 3-way opposition to/at/from with 'at' as the unmarked member: this will be described by the feature \pm OUT subordinated to the + value of the feature LATIVE.

(7A)

<i>alá/alatt/alól</i>	'to under/at under/from under'
<i>elé/előt/elől</i>	'to the front of/in front of/from the front of'
<i>felé/felett/felől</i>	'toward/over/from'
<i>főlé/fölött/fölül</i>	'to over/over/from over'

To a certain extent, this opposition is relevant for the case system,

(7B)

<i>-ba/-ban/-ból</i>	'into/in/from in'
<i>-ra/-on/-ról</i>	'onto/on/from on'
<i>-hoz/-nál/-től</i>	'to/at/from'

⁹ For a comparable situation in Montanes Spanish see McCarthy 1984.

and for certain adjectival pro-forms

(7C)

<i>ide/itt/innen</i>	'to here/here/from here'
<i>oda/ott/onnan</i>	'to there/there/from there'
<i>hova/hol/honnan</i>	'where to/where/where from'

In the category 'gender' (topic is not inflectional in Hungarian), the relevant opposition is definite/indefinite, with the first member being the marked one. This will be encoded by the feature $\pm D$. This feature, like gender features in general, is silent on nouns, i.e. definiteness can be an inherent property of the stem (cf. Anderson 1982: 1.3, Cooper 1983). Since verbs must agree with their objects in definiteness, $\pm D$ is not silent in the verbal paradigm.

The most important silent features of verbs are the government features: these encode information about the cases a stem governs. In general, subcategorization features need not be different from other morpho-syntactic features in their intrinsic content: the only difference is that they have to be subordinated to the + value of the feature GOVT.

Tense and mood are intertwined in Hungarian. Morphologically there is a 4-way opposition between the unmarked present (indicative); past (indicative); (present/future) imperative; and (present) conditional/permissive. Aspect and voice are not inflectional in Hungarian. The case system is rather complex: we might add terminative *-ig* to the directional/locative cases listed in (7B), and there are accusative (*-t*), dative (*-nak*), instrumental (*-val*), causative (*-ért*), transitive (*-vá*), and formal (*-ként*) cases as well. The features denoting them are given in the last column of (3) in Section 1. The degree system of Hungarian is open: from the superlative *leg-...-bb*, ultra-superlative forms can be derived with the prefix *leges-* which can be iterated, so e.g. *legesleges-legeslegnagyobb* 'the very very very greatest'.

These features give rise to the following feature analysis for major categories in Hungarian:

(8)

PERS	LOC	D	TENSE	CASE	DEG	GOVT	
—	—	—	—	—	—	+	Adverbial
+	—	+	—	+	—	—	Noun
+	—	—	—	+	+	—	Adjective
+	—	+	+	—	—	+	Verb
+	+	—	—	—	—	+	Postposition
+	—	—	—	—	—	+	Infinitive
—	—	—	+	—	—	+	Participle

In addition to these, there is a great number of minor lexical categories. For instance, members of the postpositional class *következtében* 'because of', *múlva*

'after', . . . have no directional or personal forms, and govern the nominative, while elements of an otherwise identical postpositional class (*képest* 'compared to', *kifolyólag* 'because of', . . .) govern oblique cases.¹⁰

There are several open classes not listed in (8): numerals, for instance, take all the possessive suffixes, but have no number or definiteness. (Under the marking convention, this means that they are singular and indefinite.) Defective words are often the only members in their class (see e.g. *katonáék*, *elei* in Section 2), but there are one-member classes that can hardly be called 'defective'. For instance, the reciprocal pronoun *egymás* 'each other' is potentially + CASE + ANP, and actually + D – POS, and there are no other words with exactly these inflectional possibilities.

In Hungarian, as in almost every language, the list of minor categories can be extended almost indefinitely. In more detailed descriptions X-bar features are indispensable in keeping track of the category system. But if the feature system has no substantive connections with the lexical information which has to be stored with the individual items, minor categories can be accommodated only at the price of some *ad hoc* assignment of feature values. The system proposed here avoids this pitfall: all information (excluding, of course, semantic representation and phonological form) is stored in the lexicon in the form of morphosyntactic features, and the X-bar features of lexical categories are a (not necessarily proper) subset of these. The general conceptual schema proposed here is the same for every language, but as the morphosyntactic features are always based on the inflectional affixes of the language in question, the category system, and in particular the minor categories might vary from one language to the next.

References

- Anderson, S. R. 1982: Where is morphology? In: *Linguistic Inquiry* 13 (1982), 571–612.
- Aronoff, M.: *Word formation in generative grammar*. MIT Press, Cambridge, Mass. 1976.
- Bloomfield, L.: A set of postulates for the science of language. *Language* 2 (1929), 153–164.
- Bloomfield, L.: *Language*. London 1933.
- Chomsky, N.: Remarks on nominalization. In: Jacobs–Rosenbaum (eds): *Readings in English Transformational Grammar*. Ginn, Waltham, Mass. 1970, 184–221.
- Chomsky, N. – M. Halle: *The Sound Pattern of English*. Harper and Row, New York 1968.
- Cooper, R.: Swedish and the Head Feature Convention. Paper presented at the Workshop on Scandinavian Syntax and Theory of Grammar (Trondheim, June 3–5, 1982) 1983.
- Éltető, L.: Új adatbáziskezelő rendszer VM/CMS alatt. *Információ – Elektronika* 1985. (in press.).

¹⁰ This means that postpositions can not be classified in such a simple manner as suggested by Marác (1983). If we also take syntactic criteria into account (e.g. whether a postposition can precede its complement noun or not), the classification will become even more complicated.

- Gazdar, G., E., Klein, G., Pullum, and I., Sag: Generalized Phrase Structure Grammar. Harvard University Press 1984.
- Harris, Z.: Methods in Structural Linguistics. University of Chicago Press 1951.
- Hockett, Ch.: A course in modern linguistics. Macmillan, New York 1958.
- Jackendoff, R.: X-bar Syntax. MIT Press, Cambridge, Mass. 1977.
- Jensen, J. and M., Strong-Jensen: Morphology is in the lexicon! Linguistic Inquiry (1984).
- Kean, M.I.: Some features of features. GLOW-paper 1976.
- Kiparsky, P.: From cyclic phonology to lexical phonology. In: v.d. Hulst—Smith (eds): The Structure of Phonological Representation. Foris, Dordrecht 1982, 131—176.
- Labov, W.: Resolving the Neogrammarian Controversy. In: Language 57 (1981), 267—308.
- Lieber, R.: On the Organization of the Lexicon. IULC 1981.
- Lotz, J.: Egy nyelvtani modell (Két fejezet a magyar nyelvtanból.) In: Magyar Nyelv 63 (1967), 394—408.
- Marácz L.: Dressed or naked: The case of the PP in Hungarian. In: Linguistic Flowers from the Botanic Gardens: Studies Dedicated to Frank Heny. Groningen 1983.
- Mascaró, J.: Phonological levels and assimilatory processes. GLOW paper 1983.
- Matthews, P. B.: Morphology. Cambridge 1974.
- McCarthy, J.: Theoretical consequences of Montanes vowel harmony. In: Linguistic Inquiry 15 (1984), 291—318.
- Muysken, P.—H. v. Riemsdijk: Projecting features and featuring projections. Manuscript 1985
- Nida, E.: Morphology. University of Michigan Press, Ann Arbor 1949.
- Ohala, J.: Consumer's Guide to evidence in phonology. Berkeley Cognitive Science Report 17, University of California, Berkeley 1984.
- Papp F.: A Magyar Nyelv Szóvégmutato Szótára. Akadémiai, Budapest 1969.
- Papp F.: A magyar főnév paradigmatis rendszer. Akadémiai, Budapest 1975.
- Postal, P.: Anaphoric islands. In: Papers from the Fifth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society 1969, 205—239.
- Selkirk, E.: The Syntax of Words. MIT Press, Cambridge, Mass. 1983.
- Trubetzkoy, N. S.: Grundzüge der Phonologie. Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1958.

ON THE ACQUISITION OF AGENT/INSTRUMENT
NOUNS AND COMPARATIVES BY NORMAL
CHILDREN AND CHILDREN WITH DOWN'S
SYNDROME — A CONTRIBUTION TO NATURAL
MORPHOLOGY¹

CHRIS SCHANER-WOLLES, WOLFGANG U. DRESSLER

1. One of the two basic functions of WF² is to motivate complex words semantically from basic words with the technique of WFRs. This motivation economizes storage and may play a role in perception as well (especially in the case of very rare or novel words), in puns and allusions and in evaluation.³ Motivation is achieved at its best, 1) if the WFRs used to derive more complex words from morphologically less complex ones are productive, 2) if the base of the WFR can be easily identified on the level of expression (or of the signans of the WFR), i.e. in case of morphotactic transparency, 3) if, on the level of content (or of the signatum of the WFR), the meaning of the base and the meaning change produced by the WFR determine as much as possible the meaning of the derived complex word, in case of semantic compositionality or semantic transparency.

2. One aspect of motivation connected with semantic transparency is descriptiveness.⁴ Among WFRs compounding is the best technique to describe the meaning of a complex concept to be designated. WFRs of derivational morphology (e.g. MRs of affixation) represent a less descriptive technique and non-compositional words are not descriptive at all.⁵ And among both compound and derivationally formed complex words, semantically transparent words are

¹ This is part of a project on aphasia and mongolism, funded by the 'Österreichischer Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung' (Project No. 3632). We have to thank Wilfried Grossmann (Univ. of Vienna) for devising the statistical analysis.

For literature on Natural Morphology see the contributions by Wurzel and Dressler in this volume, and particularly Mayerthaler (1981), Dressler (1982), Dressler—Mayerthaler—Panagl—Wurzel (to appear), Kilani-Schoch—Dressler (1984).

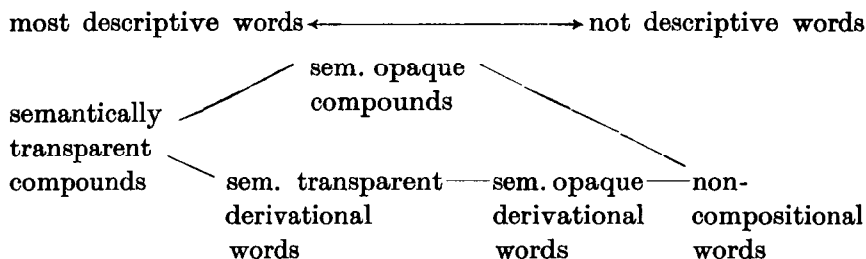
² Abbreviations: WF (Rs) = word formation (rules)
MRs = morphological rules
PRs = phonological rules
AMRs = allomorphic rules
MPRs = morphonological rules

³ Cf. Stephany (1980).

⁴ In the sense of the Unityp program of H. Seiler and his school. See Seiler (1975), Walter (1976), Stachowiak (1978), Stephany (1980).

⁵ With the exception of onomatopoeia, cf. Wissemann (1954), Tichy (1983).

more descriptive than semantically opaque words. Therefore we can establish a branching scale of descriptiveness



3. A complex word achieves the highest degree of semantic transparency if the semiotic principle of biuniqueness⁶ is respected for all of its morphological parts, i.e. if the compositional meaning of $A + B$ is represented by the two morphs $a + b$ in such a way that the meaning (signatum) A is always represented by the form (signans) a and vice versa, and if the same biunique relation holds for $B \equiv b$. The formula for semantic biuniqueness is then $A \equiv a + B \equiv b$. e.g. Biuniqueness would be respected in the complex word *read-er*, if $(B \equiv b)$ *-er* were the only agentive suffix and meant nothing else than agency, and if $(A \equiv a)$ the concept of *to read*, *a read-ing*, *read-er*, *read-er-ship*, *proof-read-er* etc. had always exactly the same meaning.

In general this type of biuniqueness is respected in the parts of an inflectional word-form, but this is generally not the case in WF: *-er* as in *read-er* is neither the only English agentive suffix nor does it only mean agentivity; moreover the meaning of *read* is also present in words such as *lecture*, nor does *read-* contribute always the same meaning to the above-mentioned derivatives of *read-*. The deeper reason for this is lexical biuniqueness. Whereas it is ideal for MRs to be biunique, it is ideal for terms (including complex words) to be lexically biunique irrespective of biuniqueness/uniqueness/non uniqueness of their parts. The formula for lexical biuniqueness is $(A + B) \equiv (a + b)$. Since, from the stand-point of semiotics, a word is a primary sign, a morpheme is only a secondary sign, biuniqueness of a complex word (i.e. conventional⁷ semantic idiosyncrasy) is more important than biuniqueness of its morphological parts. Thus it is much rarer for complex, derived words to be semantically transparent than for inflectional word forms, unless there are special conditions.

4. Such special conditions obtain in first language acquisition: As long as the lexical stock acquired is small, the child is forced to use productively⁸

⁶ Cf. Dressler (1977), Mayerthaler (1981).

⁷ Cf. Clark (1983), Clark-Hecht (1982, 6 ff.). In semiotic terms a complex word with compositional meaning is more iconic than one without it, whereas a non-descriptive word is totally symbolic, i.e. conventional.

⁸ Productivity is also a consequence of biuniqueness, see Dressler (1977).

WFRs already acquired in order to form semantically transparent neologisms.⁹ Moreover, neither synonymy nor homonymy constraints exerted from words of the adult language that have not yet been acquired¹⁰ can block productive application of WFRs. Thus the main function of WF, lexical enrichment may have excessive effects. Nor are conventional meanings of complex words acquired in early childhood to such an extent that semantic transparency is diminished in this way as well.¹¹ And there are other factors inducing a child to etymologizing words into semantically transparent or quasi-transparent parts and producing neologisms.¹²

5. These specific factors instantiate the general claim of Natural Morphology¹³ that early stages of language acquisition show clearer effects of language universals (at least in some parameters) than the much more heavily conventionalized language of normal adults. Lexical growth leads to more conventionality (Clark 1983). Accordingly we can expect that, in general, among complex words more descriptive and semantically more transparent words are acquired earlier than less descriptive/more opaque ones, provided that we concentrate on the acquisition of WF paradigms and WFRs and not on rote learning of single words (whether they are simple or complex words). The results of the production tests by Clark & Hecht (1982)¹⁴ are in agreement with this hypothesis, insofar as — according to their experiments — children first acquired the productive use of compounds such as *give-man* and *open-thing* than the agent and instrument formations such as *giv-er* and *open-er*. As we have seen the technique of compounding is more descriptive than the use of derivational morphology.

6. Clark & Hecht's (1982) experiments consisted in testing the production and analysis of neologistic or not yet acquired agent and instrument nouns derived from verbs by productive suffixation of *-er*.

Our battery (cf. Schaner-Wolles 1982) comprised two subtests where existing agent and instrument nouns respectively which are known to be acquired early, had to be analyzed. Children were asked to answer questions of the type: "What does a baker do?" or "What does one do with an opener?". The test items were graded into more or less semantically transparent words:

⁹ Chmura-Klekotowa (1972), Clark (1981), Clark—Hecht (1982, 5 ff.), Clark—Berman (1984).

¹⁰ Panagl (1977), Rieder (1977), Dressler (1981), Clark (1981: 302, 309 ff.).

¹¹ Clark (1983), cf. Pačesová (1978).

¹² Chmura-Klekotowa (1972), Pačesová (1978), Ušakova (1979, 115 f.), Stephany (1980), Panagl (1982).

¹³ Mayerthaler (1981), Dressler—Mayerthaler—Panagl—Wurzel (to appear) for the similar stance of Natural Phonology.

¹⁴ Cf. Clark (1981), Stephany (1980, 552 ff.).

(1) Agent words with the suffix *-er*

- (1) rather transparent compounds: *Brief-träg-er* 'post-man' (lit. letter-carry-er), *Schuh-mach-er* 'shoe-mak-er'
- (2) less transparent compounds: *Fleisch-hau-er* 'butcher' (lit. meat-hew-er/meat-cut-er)
- (3) rather transparent non-compounds, i.e. derivations: *Lehr-er* 'teach-er', *Bäck-er* 'bak-er', *Mal-er* 'paint-er'
- (4) the less transparent derivations: *Schneid-er* 'tailor' (lit. cut-er)
- (5) the still less transparent nouns *Schaff-ner* 'conductor' (lit. creat-or), *Bau-er* 'peasant' (lit. build-er).

(2) The instrument nouns were

- (1) the rather transparent compounds *Staub-saug-er* 'vacuum cleaner' (lit. dust suck-er), *Platten-spiel-er* 'record play-er', *Flaschen-öffn-er* 'bottle open-er'
- (2) The rather transparent derivations such as *Schalt-er* 'switch, commutator' (lit. switch-er), *Schleck-er* 'lollipop' (lit. lick-er)
- (3) forms ending in *-er* without containing the suffix *-er*: *Vogel-futter* 'bird-seed' (lit. bird-food)
- (4) non-compounds ending in *-er* without containing the suffix *-er*: *Hammer* 'hammer', *Thermometer* 'thermometer'.

7. In answering the questions, the children tested adopted one of three strategies: (a) they tried to describe the meaning of the whole word, a "semantic strategy"; (b) they relied on morphological analysis, a "morphological strategy"; (c) they balanced the two strategies by using the morphological strategy where it produced semantically appropriate results or by supplying it with semantic modifications or by using part of the morphological material only. Of course the specific test construction favoured the morphological analysis (cf. Schaner-Wolles 1983) and suggested it even in cases of semantically opaque complex words.

8. **Subjects.** The test battery was applied to 82 Down's syndrome children and adolescents with a chronological age between 7.03 and 41.10 and a developmental age ranging from 2.05 till 7.04. As a control group 40 normal children were tested with a chronological age between 2.03 and 6.06.¹⁵ The entire population was divided up into four age groups, according to developmental age (DA):

¹⁵ We started with a test group of mongoloids twice as large as the control group of normal children, since half of the group received speech therapy and was retested with the other half as control group again. Here we will limit ourselves to the results of the first test series.

The statistical analysis is based on the program package SPSS (cf. Beutel-Schubö 1983). The significance level was fixed at 0.05.

mongoloids			normals		
DA1	2.05—3.11	(N = 21)	DA1	2.03—2.11	(N = 10)
DA2	4.00—4.11	(N = 19)	DA2	3.00—3.11	(N = 10)
DA3	5.00—5.11	(N = 23)	DA3	4.00—4.11	(N = 10)
DA4	6.00—7.04	(N = 19)	DA4	5.00—6.06	(N = 10)

9. General results. There was a significant relation between the type of answer and the DA for both normals and mongoloids, which reflects the dependency of lexical knowledge on knowledge of the world as a function of age. Normal children of DA1 very often did not react adequately: some did not answer at all, some repeated the test item and some answers were unanalyzable. Morphologically based reactions were very rare: 50% did not come up with a single morphologically based response at all.

From age 3.00 onwards most answers became adequate and the number of morphologically based reactions increased.

Down's syndrome patients in general performed in a similar fashion, with the difference that the number of inadequate answers was larger due to the far more numerous unanalyzable reactions. This behavior also extended, unlike the normal children, to the DA2 group. But in general the number of morphologically based answers increased with age, just as with normals.

10. Comparison for morphologically based answers between Down's syndrome and normal populations. Matching mongoloids and normals according to the four developmental age groups disclosed no significant difference: the global tendencies were identical except for the higher number of inadequate responses of mongoloids within DA1 and DA2. Despite statistically non-significant differences in general, there are specific differences though:

a) The number of morphological answers shows an age dependent increment with normals from DA2 upwards, especially in DA4. This increment is smaller in the Down's syndrome population (see Table 1).

It is not so much the emergence of the use of the "morphological strategy" that is different, but rather the frequency. Both in normals and mongoloids, morphological answers show up after age group 1. But normal children use these forms more frequently than mongoloids.

b) This pattern, i.e. the increasing¹⁶ use of the "morphological strategy" especially in DA4 also holds for derived verbs like *hämmer-n* 'to hammer' from *Hammer* 'hammer' and *füttern* 'to feed' from *Futter* 'fodder' (see Table 2).

¹⁶ Table 1 exhibits a "decrease" from 30% to 20% between DA2 and DA3 for *Flaschenöffner*, cf. for *füttern* table 2 (DA2—DA3). This can not be interpreted as one of those dips which indicate a learning phase. For each age-bracket of normals consists only of 10 subjects. Thus a decrease of 10% just means that one child less gave a morphological answer for one (exemplary) item — this is statistically completely insignificant.

Table 1

Percentages of morphological answers in normals vs. mongoloids (exemplary items)

Test item	Normals		Mongoloids	
<i>Flaschenöffner</i> 'bottle opener'	DA1	10.0	DA1	4.8
	DA2	30.0	DA2	0.0
	DA3	20.0	DA3	17.0
	DA4	80.0	DA4	15.8
<i>Bäcker</i> 'baker'	DA1	7.1	DA1	4.0
	DA2	21.4	DA2	16.0
	DA3	21.4	DA3	40.0
	DA4	50.0	DA4	40.0

Table 2

Percentages of derived verbs

Test items	Normals		Mongoloids	
<i>Hammer</i> <i>hämmern/</i> <i>*hämmern</i>	DA1	10.0	DA1	0.0
	DA2	40.0	DA2	0.0
	DA3	50.0	DA3	8.7
	DA4	50.0	DA4	10.0
<i>Futter</i> <i>füttern/</i> <i>*füttern</i>	DA1	0.0	DA1	5.0
	DA2	50.0	DA2	20.8
	DA3	20.0	DA3	25.7
	DA4	70.0	DA4	58.0

Notice that items of b) represent the production of verbs derived from the testword, whereas items a) represent the reconstruction of verbs on which the testwords are based.

11. Counterbalancing of morphological and semantic strategy in normal children. As expected, normal as well as mongoloid children of DA1 almost exclusively showed semantically oriented responses. In the few cases where the morphological strategy was used they did not discriminate adequately between transparent and less transparent or non-transparent words. From DA2 onwards the number of morphological answers increased for normal children. The two strategies are applied in a balanced manner, but of course not in full complementarity, since items amenable to the morphological strategy can just

as well be answered semantically: No child of DA2 or DA3 responded morphologically to the item *Briefträger* 'post-man' (lit. letter-carrier), for instance. Very frequent morphological answers occurred with *Maler* 'painter', *Staubsauger* 'vacuum cleaner' (lit. dust sucker) or *Schlecker* 'lollipop' (lit. licker). Otherwise, most of the children of these age groups (DA2, DA3) still over-extended the morphological strategy to the semi-transparent items *Bauer* 'farmer' (lit. builder) and *Schneider* 'tailor' (lit. cutter) (40% up to 70%). The reason might be sought in insufficient familiarity with these items: The activities of a farmer for example are not so well known to children growing up in town. However, when they were asked in addition "where a farmer builds" or "what a taylor cuts", it turned out that they gave appropriate answers, like "in the field", "on the farm", or "cloth", "trousers". A few children did not show any balancing attempts. They either stuck to the semantic or to the morphological strategy. Clearly the latter is not adequate for all items. This over-extension of the morphological strategy may be interpreted in two ways: Either it is evidence for the inability to control the blocking effect of lexicalization on the morphological strategy, or it is an artefact of the test setting, which favoured the morphological strategy.

In the most advanced age group balancing was mastered satisfactorily. Inadequate morphological answers became very rare.

The results point to the conclusion that there is no significant difference with respect to the reaction strategies between simplex and compound words. This indicates again that the process of acquisition (cf. 5.) is not reflected in the interpretative capabilities of the subjects. Although derivation is acquired after compounding (Clark & Hecht 1982) the morphological strategy occurred as frequently with simplex as with compound items.

12. Counterbalancing of morphological and semantic strategy in Down's syndrome subjects. For the Down's syndrome population only a few analyzable answers occurred in DA1, and these were mostly semantic. The number of morphological answers for the transparent items increased with developmental age, but even for the oldest subjects the number of morphological answers does not reach the quantity of morphological answers of normal children. The mongoloids kept their semantic strategy also for cases where the normal children preferred the morphological one almost without exception (e.g. *Maler* 'painter', *Schlecker* 'lollipop'). Only for items like *Bäcker* 'baker', *Schuhmacher* 'shoemaker', *Staubsauger* 'vacuum cleaner' (lit. dust sucker), *Plattenspieler* 'record player' the percentages of morphological answers became higher and the most frequently used answering strategy. For those transparent items like *Schalter* 'switch', *Flaschenöffner* 'bottle opener' and *Lehrer* 'teacher' to which normals in DA2 and DA3 reacted more semantically, mongoloids behaved alike. Due to the smaller number of morphological reactions, the

number of mistakes in non-transparent words is smaller too in the mongoloids. Nevertheless errors like *schneiden* 'cut' for *Schneider* 'taylor' and *bauen* 'build' for *Bauer* 'farmer' occur as well. Unlike normals, however, mongoloids showed semantic deficits when asked about their answers: they misinterpreted 'farmer' for brick-layer and answered with "Häuser bauen" (to build houses).¹⁷ In the same fashion they mixed up 'taylor' with hairdresser as became conspicuous in their answer "Haare schneiden" (to cut hair).

In the age groups 2 and 3 a few cases of overextension of the morphological strategy occurred that we did not observe in the normal population: cases of backformation of the non-existing verb forms **hammen* and **hämmer* from *Hammer*.

13. Discussion. To sum up the behaviour of the mongoloids so far investigated: it is in its general patterning similar to that of the normal population, except for the higher number of semantic responses. We did not observe a single case of persistent morphological reaction as we found with some normals.

The reason for this difference must be sought in the fact that mongoloid children are much worse learners of grammar than of the lexicon. E.g. they acquire syntactic rules much worse and later than normal children, and one may say that they never learn to master syntax completely. And the same happens with morphology. Due to this priority of lexical competence Down's syndrome subjects concentrate on semantic responses. It turned out, that for both groups there is no significant relationship between the reaction strategies and the transparent/opaque distinction. Although the semantic strategy was predominant for the mongoloids and older normal children, the inadequate use of the morphological strategy for opaque items was frequent for normal children in DA2 and DA3. For transparent items the choice of the morphological versus the semantic strategy was balanced. Only in the oldest group of normal children was there a statistically significant difference: they preferred the morphological strategy for transparent items and the semantic one for opaque items. However some mongoloids of the oldest DA group seemed to misinterpret the totally opaque simplex *Hammer* 'hammer' as a transparent complex derived from a nonexistent verb **hamm-en* 'to *ham'.

Thus we see that children had to learn the counterbalancing technique: Only the oldest group of normal children was really able to calibrate the morphological and semantic strategies according to relative transparency/opacity of complex words. This means that the different pace of their acquisition of morphology and lexicon allows children to apply WFRs judiciously only at an age when both lexical and morphological competence have been sufficiently acquired.

¹⁷ The German word *bauen* means 'to build' and 'to grow'.

14. Clark & Hecht (1982) found that many young children were able to manipulate agent nouns earlier than instrument nouns, and used the principle of biuniqueness in order to explain why those children apparently first acquired only one meaning (agency) before they acquired both (agency and instrumentality). This line of argumentation has two weak points:

1) There exists a universal regular polysemy of agent formations, i.e. it is quite general that such formations have both various meanings of agency and instrumentality (and even locality).¹⁸ Thus the lack of biuniqueness of *-er* formations (i.e. an *open-er* may be a man or an instrument) is universally motivated.

2) Clark & Hecht (1982) cannot predict that agency is never acquired later than instrumentality. Now Panagl (1982b), Dressler (1980) and Mühlhäusler (1983) have observed a priority of agency over instrumentality in diachronic change of WF, which may be connected with the hierarchical relationship of agency and instrumentality in syntax.

Our test is not relevant for this question, since there was no possibility to include the necessary devices for studying this question as well. Neither is an interpretation of the results with agent vs. instrument nouns possible, because there were too many lexical and pragmatic factors involved with the individual test items.

15. Morphotactic Transparency. Identifiability of morphemes is easiest (cf. above), if they are morphotactically transparent. Moreover, the general tendency towards diagrammaticity (cf. Dressler 1982) has the effect that all morphemes which are semantically transparent tend to be morphotactically transparent as well and vice versa. Finally not only morphotactic transparency is derivable from biuniqueness (via semantic transparency), but also productivity (see note 8). Thus there is a high probability that productive MRs disturb morphotactic transparency less than unproductive ones.¹⁹

The universal scale of morphotactic transparency has the following (simplified) form (cf. Fig. 1)

Psycholinguistic tests (MacKay 1978) have established a direct correlation between degree of morphotactic transparency and speed of production.

16. It has often been observed that WF in early childhood is highly transparent²⁰ as we can expect from great semantic transparency and high productivity of WFRs in early childhood (see above 4.) Such observations have led Slobin (1973, 202) to formulate, for language acquisition, his operating principle E „Underlying semantic relations should be marked overtly and

¹⁸ Cf. Dressler (1980), Panagl (1977, 1982b).

¹⁹ Cf. Anshen — Aronoff (1981).

²⁰ Cf. Panagl (1977, 1982a), Peters (1981), Clark (1983).

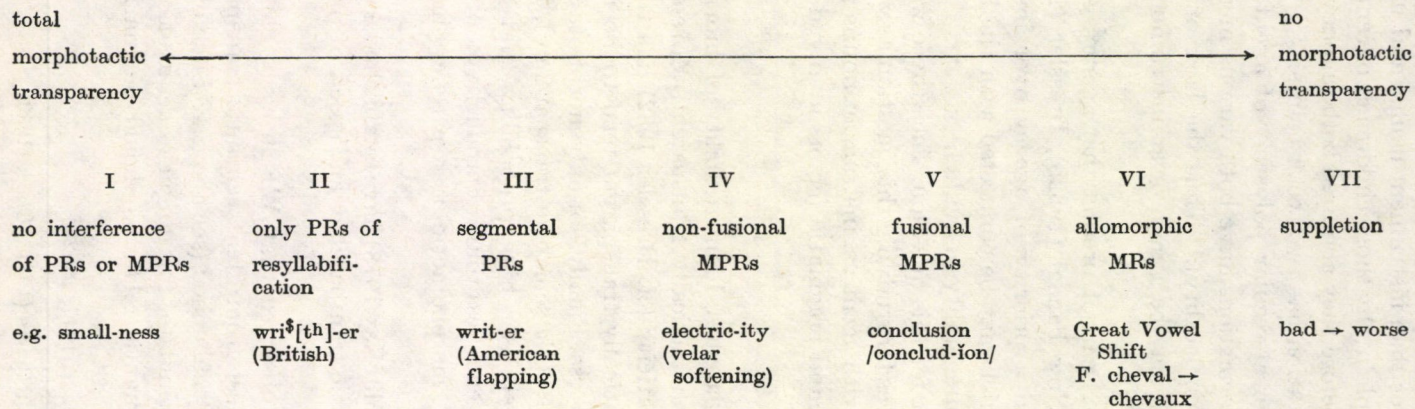


Fig. 1

clearly" (cf. Hooper 1980, 160). If we combine this hypothesis with the principle cited by Bates & Rankin (1979, 31): "A difference in time of acquisition between (alternative) forms may indicate that the later structure is inherently more difficult to process and/or produce", we can predict that morphotactically less transparent MRs will be acquired later than corresponding more transparent MRs.

17. In accordance with this prediction are the following results: Brazilian children learn present conjugation with vowel alternation later than without, e.g. they replace 1. sg. d[u]rmo 'I sleep' and c[o]mo 'I eat' with d[ɔ]rmo, c[ɔ]mo because of 3. sg. d[ɔ]rme, c[ɔ]me (Hooper 1980, 173f.), i.e. they replace morphotactic transparency stage IV with stage I. Similarly Dutch children (Snow et al. 1980) learn consonant epenthesis in WFRs (stage VI) later than the corresponding WFRs without epenthesis (stages I, II, III). Russian children replace the gen. *ra* (stage V) of nom. *rot* 'mouth' with *rot-a* (stage II) up to the age of 7.00 (Ušakova 1979, 90) and dat. [1,e\$ʁ-u] (stage III) of nom. [1,ef] 'lion' (with final devoicing) with [1,e\$ʁ-u] (stage II) up to the age of 3.6 at least (Ušakova 1979, 92), and in general (Sorokin et al. 1979, 196) "the period of phonological morphemics is followed by the period of morphonological morphemics. In this period the child masters morphonological alternations". Thus Turkish morphology is mastered much earlier than Russian or English²¹ (Latin derivative) morphology and Greenlandic morphology is mastered even later.²²

18. In our WF subtests there are items with potential umlaut alternations (stage VI of morphotactic transparency). We have to distinguish two sets of test items: One set consists of the derived nouns where the base-verb is inflected with umlaut, like *Brief-träg-er* 'post-man' vs. inf. *trag-en* 'to carry' or *Bäck-er* 'baker' vs. inf. *back-en* 'to bake' whereas the 3. sg. pres. form is *träg-t*, *bäck-t* in Standard German, *trag-t*, *back-t* in colloquial and dialectal Austrian German. The other set consists of denominally derived verbs, with umlaut in the verb in the whole paradigm, i.e. it is the derivation that employs umlaut, not the inflection paradigm. Examples are: *hämmer-n* 'to hammer', *fütter-n* 'to feed' derived from *Hammer* 'hammer' and (Vogel)-*futter* 'fodder'.

19. For the first set, errors occurred when a child did not realize the umlaut difference between a base-verb and a derived noun: they answered with "umlauting" base-verbs. For example they answered the question "Was macht ein Bäcker?" (what is a baker doing?) with *bäck-en* instead of *back-en*, or the

²¹ Myerson (1973), Peters (1981) (with references).

²² Jürgen Rischel and Jerry Sadoek, personal communication.

question "Was macht ein Briefträger?" (what is a postman doing?) with *Briefe trüg-en* instead of *trag-en* without umlaut.

These types of errors occurred in all age groups, both with normals and mongoloids. They were, however, very rare.

Items of set 2, i.e. the denominal verbs, occur from DA2 onwards (see Table 2). Especially in the mongoloid population they are however not frequent: a lot of children avoided answering by denominal verbs, thus choosing a semantic strategy instead. When they are used however, they appear in a very consistent manner: *fütter-n* 'to feed' occurs with umlaut — except for one mongoloid and one normal both from DA4, who answered *fütter-n*.²³ Exactly the mirror image holds for the *Hammer-hämmer-n* pair: all except one normal and one mongoloid, who answered *hämmer-n*, responded with *hammer-n*, i.e. without umlaut. This must be attributed to dialectal influence, since in local dialects there is no alternation.

20. The initial hypothesis, that in the early stages of language acquisition umlaut alternations will not occur, could not be confirmed or refuted in a definitive way, because of scarceness of data. Therefore, we will take into consideration also umlaut alternations in comparative formation. We will discuss this in **22**.

21. Intermediate conclusion. The acquisition of WF depends on many factors such as the development of morphology, of the lexicon and of pragmatics. In contrast to other studies (see **5.** and **6.**) we did not use a production test, but an interpretation test. In interpretation, non-morphological factors play a greater role than in production. Moreover, in a production test the child is forced to use his morphological competence, whereas in interpretation the subject may bypass morphology. This may explain the great diversity in our results, as opposed to results of production tests. Even when older normal children feel secure in morphology, they still use it in paraphrasis. Mongoloids have still more problems with morphology. The oldest Down's syndrome group was comparable with normals of the same developmental age, i.e. their chronological age was much higher. On the other hand, as far as semantically correct answers are concerned, many mongoloids surpass normals of the same developmental age, but of course are far inferior to normals of the same chronological age. Their being relatively advanced in lexical knowledge as opposed to grammatical competence eliminates much of the need normal young children have to overuse MRs. And this again discourages mongoloids from applying morpho-

²³ Both as transitive verbs. Thus we may exclude that they used the intransitive dialect word *fütter-n* 'to eat'.

logical analysis. In this way the dialectic interaction between morphology and the lexicon is quite different with mongoloids from what we know of normal children.

22. Comparative formation. Umlaut played a significant role in the set-up of other subtests of the test-battery as well, among which there is a production test of comparative formation. The test set-up was the following: The children were presented with pairs of objects which differed only in one visually salient property e.g. two green balls, one of which was very small. The comparative forms were elicited in a sentence completion task; The experimenter initially placed for example the bigger ball on the table, and said "This ball is small". She then showed the tiny ball, saying "and this one is still . . . ?". Here the children were expected to fill in the comparative form "*smaller*" in the predicative position.

23. We included into our subtest only adjectives which have a normal comparative with the suffix *-er* (i.e. no suppletive comparisons). The adjectives used fall into two sets: The first set consisted of adjectives with regular transparent comparatives, i.e. comparatives without umlaut because the stem vowels do not allow umlaut (sc. nicht-umlautsfähige Stammvokale): *klein* 'little' — *klein-er*, *dick* 'big' — *dick-er*, *dünn* 'thin' — *dünn-er*.

The second set consisted of adjectives with normal *-er* comparatives, but whose stem vowel allows umlaut, and actually all these adjectives form their comparatives with umlaut both in Standard German and in Austrian dialects: *kurz* 'short' — *kürz-er*, *groß* 'great' — *größ-er*, *lang* 'long' — *läng-er*.²⁴

The status of umlaut in contemporary German is purely morphological, i.e. the umlaut rule is allomorphic. On the scale of morphotactic transparency this umlaut is a morphological means of opacity, because it diminishes the transparency of the stem in the comparative. From a morphological point of view comparative formation is semantically transparent, i.e. the meaning of *klein-er* 'small-er' is compositional, totally predictable from the meaning "small" and the meaning "comparative". However from a cognitive point of view comparison can be expressed by other means than the morphological comparative, e.g. instead of "A is smaller than B" one may say "A is small in comparison to B" or — ungrammatically in both English and German — "A is more small than B". Notice that the majority of languages seems to use similar periphrastic constructions. Even in inflecting languages morphological comparatives are less general than declension of substantives or conjugation of verbs.

²⁴ Unfortunately it proved impossible to include non-umlaut comparatives from phonologically unlautable adjectives, both for time restrictions on subtests and for the difficulty of finding adjectives pragmatically suited for DAI children.

24. Results. Let us start with the results of the normal population, summarized in Table 3.

Table 3

Relative frequencies of answer types for comparatives in normals

DA groups	DA1	DA2	DA3	DA4
No answer	30.0	11.6	0.0	0.0
Repetition	65.0	20.0	28.3	1.6
Correct	5.0	60.0	66.6	96.6
Non-application of umlaut	0.0	6.6	5.0	1.6
Non-morphological comparative	0.0	1.6	0.0	0.0

Up to the age of 3, comparatives are very rare: 95% either gave no answer or repeated the adjective as presented by the interviewer. Then, beginning with 3, there is a sudden leap: 68%, compared to the 5% before, produce some comparative forms. The comparative form can be judged as perfectly acquired by the age of 5.00 years.

It is remarkable that the number of errors in non-application of the umlaut rule, e.g. a form like *lang-er* instead of *läng-er* etc., is very small. There is only a single case of a non-morphological comparative, i.e. the type "more + adjective", which is ungrammatical in German.

25. Table 4 represents a summary of the results of the Down's syndrome population.

Table 4

Relative frequencies of answer types for comparatives in mongoloids

DA groups	DA1	DA2	DA3	DA4
No answer	43.6	10.5	7.2	0.8
Repetition	42.8	61.4	33.3	20.1
Correct	9.5	25.4	55.7	77.1
Non-application of umlaut	0.7	0.0	1.4	0.0
Non-morphological comparative	3.1	2.6	2.2	1.7

The number of correct answers increases with DA, similar to the normal population. There are, however, more repetition answers and more cases of not

answering at all. Even in the oldest age group the comparative is still absent in 20% of the responses.

Again there is only a negligible number of errors due to non-application of umlaut. In contrast with normal children, there are a few children within all age groups who apply a non-morphological comparative strategy. Most cases are of the type "more big", "very big". One child uses a form without a parallel in the normal data: she produced forms like "long-big", "long-thin".

26. Interpretation. A significant feature is the existence of a threshold for comparative acquisition: the cognitive complexity of comparison precludes the use of comparatives before age 3.00. That a cognitive factor is involved can be also seen when we compare normal and mongoloid children. Mongoloids did not reach the level of success of the respective DA group of normals. Mongoloid as well as normal children of the youngest age group show very high percentages of no reaction, although the test was introduced with an example. Obviously, they were unable to grasp what the task was. As for the question of umlaut, the hypothesis that the number of non-applications of the umlaut rule should decrease with age can neither be supported nor disproved, simply for the reason that mistakes of this type are so rare. This seems to indicate that the unfavourable status of umlaut as a MR on the universal naturalness scale of morphotactic transparency is compensated by the factor of system-congruity (cf. Wurzel 1984), since umlaut is a completely regular phenomenon in the paradigm of comparative formation in German.

27. Conclusion. We could not find any children who systematically formed a morphological comparative without umlaut — this may be due to chance at least in normals. However, there were a few normals who produced comparatives with incorrect lack of umlaut: This shows that umlaut is not simply part of the comparative formation rule of umlautable (umlautfähige) adjectives, but a separate AMR. Furthermore this AMR causes morphotactic opacity. And this poses problems to language acquisition although umlaut is system-congruent in comparative formation. Mongoloid children have more problems with the acquisition of morphology. For them, notions of system-congruity and system-specific normality seem to play a much higher role than for normals. If there is an exclusive or clearly dominant morphological technique, then they can acquire it quite well, as is the case with comparative formation. However, they have great difficulty in learning the much more heterogeneous German plural formation (cf. Schaner—Wolles 1981) and verb conjugation, particularly the non-dominant paradigms. Non-dominant paradigms can be learnt neither by rote nor by general rules, but require the learning of minor, non-general subrules. These conventional, usually rather unnatural, aspects of grammar seem to be particularly difficult for children with language problems.

Bibliography

- Anshen, F.—Aronoff, M.: Morphological productivity and phonological transparency. In: *CJL* 26 (1981), 63—72.
- Bates, E.—Rankin, J.: Morphological development in Italian: Connotation and denotation. In: *JChLang.* 1 (1979), 29—52.
- Beutel, P.—Schubö, W.: Statistik-Programm-System für die Sozialwissenschaften. Eine Beschreibung der Programmversionen 8 und 9. SPSS 9. Fischer, Stuttgart 1983.
- Chmura-Klekotowa, M.: Slovoobrazovatel'nye neologizmy v detskoj reči na materialah polskogo i russkogo jazyka. In: Ohnesorg, K. (ed.): *Colloquium Paedolinguisticum*. Mouton, The Hague 1972, 83—100.
- Clark, E. V.: Lexical innovations: How children learn to create new words. In: Deutsch, W. (ed.): *The Child's Construction of Language*. Academic Press, London 1981, 299—328.
- Clark, E. V.: Convention and contrast in acquiring the lexicon. In: Seiler, Th. B.—Wannemacher, W.: *Concept Development and the Development of Word Meaning*. Springer, Berlin 1983, 67—89.
- Clark, E. V.—Berman, R.: Structure and use in the acquisition of word formation. In: *Language* 542—590.
- Clark, E. V.—Hecht, B. F.: Learning to coin agent and instrument nouns. In: *Cognition* 12 [1982], 1—24.
- Dressler, W. U.: Elements of a polycentric theory of word formation. In: *Wiener Linguistische Gazette—Working Papers of the Institut für Sprachwissenschaft, Universität Wien* 15 (1977), 13—32.
- Dressler, W. U.: Universalien von Agensbildungen. Wege zur Universalienforschung. In: Brettschneider, G.—Lehmann, Ch. (Hrsg.): *Festschrift H. Seiler*. Tübingen 1980, 110—114.
- Dressler, W. U.: La funzione del lessico nella morfologia derivazionale: un approccio policentricista. In: Leoni, F. A.—de Blasi, N. (eds): *Lessico e Semantica. Atti del 12 congresso SLI. Roma 1981*, 267—273.
- Dressler, W. U.: On word formation in Natural Morphology. In: *Wiener Linguistische Gazette* 26 (1982), 3—14 and *PICL Tokyo*, 1983, 172—182.
- Dressler, W. U.—Mayerthaler, W.—Panagl, O.—Wurzel, W. U.: *Leitmotifs in Natural Morphology*. Benjamins, to appear.
- Hooper, J. B.: Child morphology and morphophonemic change. In: Fisiak, J. (ed.): *Historical Morphology*. The Hague 1980, 157—188.
- Kilani-Schoch, M.: Natural morphology and classical vs. Tunesian Arabic. In: *Wiener Linguistische Gazette* 33/34 (1984), 52—68.
- McKay, D.: Derivational rules and the internal lexicon. In: *JVLB* 17 (1978), 61—71.
- Mayerthaler, W.: *Morphologische Natürlichkeit*. Wiesbaden 1981.
- Mühlhäusler, P.: The development of word-formation in Tok-Pisin. In: *Folia Linguistica* 17 (1983), 463—487.
- Myerson, B. A.: On the status of vowel shift in English. In: Moore, T. (ed.): *The Cognitive Development and the Acquisition of Language*. New York, 1973.
- Pačesová, J.: Word-formation in children. In: *PICL* 12 (1978), 450—452.
- Panagl, O.: Aspekte der kindersprachlichen Wortbildung. In: *Salzburger Beiträge zur Linguistik* 4 (1977), 79—100.
- Panagl, O.: Aspekte der Volksetymologie. In: *Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft* 30 (1982a).
- Panagl, O.: Produktivität in der Wortbildung von Corpussprachen: Möglichkeiten und Grenzen der Heuristik. In: *Folia Linguistica* 16 (1982b), 225—239.
- Peters, A. M.: Language typology and the segmentation problem in early child language acquisition. In: Alford, D. K. et al. (eds.): *Proceedings of the 7th Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*. 1981, 236—248.
- Rieder, K.: Wortbildungsfehler bei hörbehinderten Kinder. In: *Der Sprachheilpädagogie* 3 (1977), 57—64.
- Schaner-Wolles, Ch.: Quelques aspects du langage des enfants mongoliens. In: Rondal, J. A.—Lambert, J. L.—Chipman, H. H. (eds): *Psycholinguistique et handicap mental. Recherches récentes et perspectives*. Brussels 1981, 150—166.
- Schaner-Wolles, Ch.: Eine psycholinguistische Untersuchung zum Down-Syndrom. Erster Bericht eines Forschungsprojekts. In: *Wiener Linguistische Gazette* 29 (1982), 39—54.

- Schaner-Wolles, Ch.: Zur Wortbildung in der Kindersprache. Eine Vergleichsstudie mit Kindern mit Down-Syndrom. In: Dardano, M.—Dressler, W. U.—Held, G. (Hrsg.): *Parallela*. Tübingen 1983, 103—113.
- Seiler, H.: Language universals and the interlinguistic variation. In: *Arbeitsberichte Kölner Universalienprojekt 18* (1975).
- Slobin, D.: Cognitive prerequisites for the acquisition of grammar. In: Ferguson, Ch.—Slobin, D.: *Studies of Child Language Development*. New York 1973, 175—210.
- Snow, C.—Smith, N.—Hoefnagel-Höhle, M.: The acquisition of some Dutch morphological rules. In: *Journal of Child Language 3* (1980), 539—553.
- Sorokin, A. et al.: *Teoretičeskie i prikladnye problemy rečovogo obščenijsja*. Moscow 1979.
- Stachowiak, F. J.: Some universal aspects of naming as a language activity. In: Seiler, H. (ed.): *Language Universals*. Tübingen 1978, 207—228.
- Stephany, U.: Zur psychischen Realität der Dimension der Deskriptivität. In: Brettschneider, G.—Lehmann, Ch. (Hrsg.): *Festschrift H. Seiler*. Tübingen 1980, 549—555.
- Tichy, E.: *Onomatopoeitische Verbalbildungen des Griechischen*. Wien 1983.
- Ušakova, T.: *Funkcional'nye struktury vtoroj signal'noj sistemy*. Moscow 1979.
- Walter, H.: Zum Problem der Deskriptivität am Beispiel deutscher Verbalderivation. In: *Arbeitsberichte Kölner Universalienprojekt 26* (1976).
- Wissemann, H.: *Untersuchungen zur Onomatopöie*. Heidelberg 1954.
- Wurzel, W. U.: Flexionsmorphologie und Natürlichkeit. Ein Beitrag zur morphologischen Theoriebildung. In: *Studia Grammatica XXI* (1984), Berlin.

ZUR DETERMINIERTHEIT MORPHOLOGISCHER ERSCHEINUNGEN — EIN ZWISCHENBERICHT

WOLFGANG ULLRICH WURZEL

0. Unter wissenschaftlicher Erklärung verstehen wir bekanntermaßen die Rückführung von Aussagen oder von Theorien auf andere Aussagen oder Theorien. Der Zweck wissenschaftlicher Erklärungen besteht in der Erfassung der zu untersuchenden Phänomene in ihrer objektiven Bedingtheit und Bestimmtheit, d. h. in der Ermittlung der ihnen zugrunde liegenden Gesetzmäßigkeiten. Die einzelnen Wissenschaftsdisziplinen sind auf dem Wege der Erklärung der in ihren Faktenbereich fallenden Phänomene unterschiedlich weit fortgeschritten, was u.a. seinen Ausdruck im unterschiedlichen Stand der Theoriebildung findet. Was für die Wissenschaftsdisziplinen insgesamt gilt, gilt auch für die verschiedenen linguistischen Teildisziplinen: Wenn auch wirkliche wissenschaftliche Erklärungen in der Linguistik allgemein noch recht dünn gesät sind, so fanden sich doch Ansätze dazu bisher eher im Bereich der Syntax und der Phonologie als im Bereich der Morphologie. Jedoch hat sich andererseits gerade in der Entwicklung der Morphologie in den letzten Jahren einiges getan, und es liegen heute zumindest auch interessante Ansätze zur Erklärung morphologischer Erscheinungen vor. Es scheint deshalb angebracht, hier einmal den Versuch zu unternehmen, solche Faktoren zu sichten und in möglichst systematischer Form zusammenzustellen, die für die morphologische Strukturbildung verantwortlich sind. Dabei werden mit Sicherheit längst nicht alle einschlägigen Faktoren erfaßt, und auch der genauere theoretische Stellenwert der aufgeführten Faktoren ist noch nicht immer klar.

Was hier vorgelegt werden soll, kann also keine abgeschlossene Darstellung der Problematik sein; es hat vielmehr den Charakter eines Zwischenberichts zum Stand der Ermittlung morphologischer Gesetzmäßigkeiten.

Es ist ein bekanntes Charakteristikum der Morphologie, daß es in ihrem Bereich kaum Erscheinungen gibt, die mit Notwendigkeit so sind, wie sie sind; d.h. es existieren sehr wenige strikte morphologische Universalien. Diese betreffen darüber hinaus auch meist nur, w a s morphologisch kodiert wird, und nicht, w i e es kodiert wird; vgl. z. B. "No language has a trial number unless it has a dual. No language has a dual unless it has a plural" (Greenberg 1963, 74).

Solche Universalien schränken die Möglichkeiten der morphologischen Strukturbildung nur wenig ein; sie bilden faktisch nur Randbedingungen für

die Ausprägung der Morphologie und lassen eine breite, scheinbar nahezu uneingeschränkte Variation der morphologischen Systeme von Sprache zu Sprache zu. Unter diesem Gesichtspunkt betrachtet erscheinen die jeweiligen einzelsprachlichen morphologischen Fakten als rein zufällig und damit als unerklärbar.

Doch es gibt ja noch einen anderen Gesichtspunkt, unter dem man morphologische Fakten hinsichtlich ihrer Erklärbarkeit betrachten kann. Die vor allem durch die richtungsweisenden Ideen Roman Jakobsons¹ inspirierten morphologischen Forschungen der letzten Jahre haben klar gezeigt, daß dem Aufbau der einzelsprachlichen morphologischen Systeme — so unterschiedlich sie im einzelnen auch sein mögen — eine Reihe von generellen Strukturbildungsprinzipien zugrunde liegt.

Diese morphologischen Strukturbildungsprinzipien haben nicht den Charakter von strikten Universalien, sondern von universellen Tendenzen. Zwar gibt es in den verschiedenen Sprachen in der Regel auch Formen, die ihnen nicht entsprechen, doch existiert kein morphologisches System, in dem sie keine Rolle spielten, und morphologischer Wandel vollzieht sich generell in der durch sie fixierten Richtung. Auf ihrer Grundlage sind viele der scheinbar rein zufälligen einzelsprachlichen morphologischen Fakten zumindest in wesentlichen Aspekten erklärbar. Wir wollen im folgenden solche morphologischen Strukturbildungsprinzipien vorstellen und kurz kommentieren.

1. Die erste große Gruppe von Strukturbildungsprinzipien umfaßt Erscheinungen die man mit dem Begriff der *Motiviertheit* zusammenfassen kann: Die *Semantik morphologischer Einheiten* (Morpheme, Wörter) bestimmt deren Form. Dabei kann der Bezug von Semantik und Form unterschiedlich komplex sein. Wir wollen in dieser Hinsicht drei Typen unterscheiden.

1.1. Der einfachste Fall liegt vor, wenn *semantische Eigenschaften* durch *formale (phonologische) Eigenschaften* repräsentiert werden. Hierbei ist zu unterscheiden zwischen *Lautikonismus* und *Lautsymbolismus*. Beim Lautikonismus ist die Zuordnung von semantischen und phonologischen Eigenschaften universell bestimmt, beim Lautsymbolismus einzelsprachlich-konventionell.² Es ist bekannt, daß nach dem Prinzip des Lautikonismus die *Onomatopoeitika* funktionieren, vgl. z. B. *deutsch. Kuckuck*, *engl. cuckoo*, *frz. coucou*,

¹ Vgl. dazu besonders Jakobson (1971a) und 1971b).

² Dabei ist festzuhalten, daß ikonische und symbolische Zeichen streng genommen keine strikt disjunkten Klassen bilden; zwischen ihnen gibt es vielmehr Übergänge und Mischformen. So sind z.B. die *Onomatopoeitika* eigentlich eine Art von 'symbolischer Ikone', vgl. Jakobson (1971a, 349) und Anttila (1974, 6).

russ. *kukuska*, finn. *käki* und ung. *kakuk*. Doch auch darüber hinaus ist Lautikonismus zu beobachten. So weisen etwa die Diminutivmorpheme in der Mehrzahl der Sprachen vordere hohe Vokale und/oder palatale Konsonanten auf, also artikulatorisch enge Laute.³ Insgesamt gesehen ist aber das Vorkommen von Lautikonismus prinzipiell eingeschränkt und zwar auf solche Bereiche, wo Lautnachahmung möglich ist bzw. Erscheinungen wie Kinästhesie, Synästhesie und dgl. eine Rolle spielen, und diese Bereiche sind nicht sehr umfassend. Solche prinzipiellen Eingeschränkungen gibt es beim Lautsymbolismus nicht, wo die Zuordnung von Semantik und Lautform nur konventionell geregelt ist. Entsprechend breit gefächert von Basismorphemen bis hin zu Flexionsmorphemen ist sein Vorkommen. So werden im Dtsch. beispielsweise 'Lichtphänomene' vorzugsweise durch mit der Verbindung (gl-) anlautende Verben bezeichnet, vgl. *glänzen*, *gleißen*, *glitzern*, *glühen* usw.; im Vietn. beginnen die Wörter für das Gesicht und seine Teile nahezu durchgängig mit. (m-), vgl. u. a. *măt* 'Gesicht', *má* 'Wange', *măt* 'Auge', *môi* 'Lippe', *móm* 'Mund' und *mũi* 'Nase'; im Poln. enthält das letzte Segment jedes Instrumentalmarkers, gleich ob Konsonant oder Vokal, das phonologische Merkmal '+nasal'; und im Anord. wird der Plural von Nichtneutra im Großteil der Fälle durch /r/-haltige Pluralmarker kodiert. Wenn auch Lautikonismus und Lautsymbolismus bezogen auf das Gesamtinventar der Wörter bzw. Morpheme einer Sprache keineswegs sehr häufig sind, so muß man doch feststellen, daß es offenbar keine Sprache ohne diese Erscheinungen gibt, was sicher kein bloßer Zufall ist. Erscheinungen gibt, was sicher kein bloßer Zufall ist. Man kann auch beobachten, daß im Laufe der Sprachgeschichte nichtlautikonische durch lautikonische und nichtlautsymbolische durch lautsymbolische Formen ersetzt werden: Im Germ. wird der Kuckuck ursprünglich mit dem onomatopoeischen Stamm *gauka*-bezeichnet. Durch die phonologische Veränderung hin zu nhdtsch. *Gauch* geht der lautikonische Charakter verloren, vgl. die eben angeführten Beispiele für 'Kuckuck' aus verschiedenen Sprachen, die alle (mindestens) zwei velare Verschlüsse und zwei Silben enthalten. Das phonologisch 'verschlossene' Wort *Gauch* wird entsprechend als Bezeichnung für den Vogel durch das neue Onomatopoetikon *Kuckuck* ersetzt, *Gauch* bleibt aber in übertragener Bedeutung. Im Anord. wird — wie gesagt — der Plural nicht-

³ Jakobson (1971a, 355 f.) faßt das Verhältnis zwischen Semantik und phonologischer Form in diesem Falle relational: Der Relation 'kleiner Gegenstand — großer Gegenstand' entspricht eine Relation 'enger Laut — weiter Laut'. Doch speziell bezogen auf Diminutiv- und Augmentativbildungen ist damit zu rechnen, daß eine 'Seite' auch ohne die jeweils andere vorkommt, vgl. die vielen ieur. Sprachen, die wohl lautikonische Diminutivbildungen, aber überhaupt keine Augmentativbildungen kennen. Die beiden Zuordnungen funktionieren also (auch) unabhängig voneinander.

Ein denkbarer Kandidat für einen relationalen Lautikonismus (der dann in unserem Abschnitt 1.2 einzuordnen wäre, vgl. dort), könnte der Fall der Orts- und Demonstrativpronomen mit vorderem Vokal für Näherliegendes und hinterem Vokal für Fernerliegendes sein, vgl. Dtsch. *hier* — *da* und *dies* — *das*, aber insgesamt gesehen scheint hier die Faktenlage nicht ganz klar (s. auch Mayerthaler 1981, 85 f.).

neutraler Substantive vorzugsweise Lautsymbolisch durch /r/ enthaltende Marker kodiert, es treten die Morpheme /ar/, /ir/ und /r/ auf. Davon ausgehend wird bald nicht nur das bereits existierende Pluralmorphem /ar/ auf neue Instanzen (die schwachen Maskulina) übertragen, vgl. *drop-e* 'Tropfen' — N. Pl. *drop-a* > *drop-ar*, sondern es wird analog (für die schwachen Feminina) auch ein völlig neues lautsymbolisches Pluralmorphem /ur/ geschaffen, vgl. *vik-a* 'Woche' — N. Pl. *vik-u* > *vik-ur*.⁴

1.2. Der nächst komplexere Fall von Motiviertheit liegt vor, wenn semantische Relationen durch formale (morphologische) Relationen repräsentiert werden. Zu diesem Typ gehört eine ganze Reihe unterschiedlicher Motivationserscheinungen. Das Prinzip der Uniformität/Distinktivität beruht auf paradigmatischen Relationen auf beiden Ebenen: Identische Bedeutungseinheiten werden durch identische, unterschiedliche Bedeutungseinheiten werden durch unterschiedliche Formen wiedergegeben. In engem funktionalen Zusammenhang damit steht das auf syntagmatischen Relationen basierende Prinzip der morphosemantischen Transparenz: Eine Kombination von semantischen Einheiten wird durch eine durchsichtige Kombination der ihnen entsprechenden morphologischen Einheiten wiedergegeben. Uniformität/Distinktivität und morphosemantischen Transparenz sind — wie leicht zu sehen ist — grundlegende semiotische Prinzipien.⁵ Es ist kein System kombinierbarer Zeichen vorstellbar, das nicht auf ihnen basiert. Die Morphologie und auch die Syntax leben sozusagen von ihnen. Diese Prinzipien begründen zusammen die Symbolisierungsweise, die man relational-gruppierend nennen kann: Komplexe semantische Einheiten werden so symbolisiert, daß gemeinsamen semantischen Elementen auch gemeinsame formale Elemente entsprechen. Das bedeutet, daß komplexe semantische Einheiten nicht unabhängig voneinander, sondern in Relation zueinander symbolisiert werden, wodurch sich bestimmte Gruppen von semantisch und morphologisch zusammengehörigen Formen ergeben. Flexion und Wortbildung beruhen auf der relational-gruppierenden Symbolisierungsweise. In einer Gruppe von Formen tritt ein einheitliches Basismorphem auf, das die gemeinsame lexikalische Bedeutung kodiert, während den übrigen Bedeutungselementen zusätzliche grammatische bzw. derivativische Morpheme entsprechen. Das heißt aber natürlich nicht, daß jedes Flexionsparadigma völlig uniform sei und nur völlig transparente Formen enthielte, und noch viel weniger dominieren Uniformität und Transparenz uneingeschränkt alle Wortbildungsmuster und speziell unpro-

⁴ Vgl. die in Plank (1979, 154 f.) aufgezeigte sprachhistorische Wirkung von 'Phonästem-Mustern', die der regulärer Wortbildungsmuster durchaus vergleichbar ist.

⁵ Auf die grundsätzliche Bedeutung der Semiotik für die Morphologie hat besonders W. U. Dressler immer wieder hingewiesen, vgl. z. B. Dressler (1982).

duktiv gewordene Wortbildungszusammenhänge. Doch jede Flexion und jede noch als solche erkennbare Wortbildung ist per definitionem in den allgemeinen Rahmen der Uniformität/Distinktivität und Transparenz, also der relational-gruppierenden Symbolisierungsweise, eingeordnet.

Für die Wiederherstellung verlorengegangener Uniformität und Transparenz in der Flexion gibt es unzählige Beispiele, vgl. einerseits das Standardbeispiel lat. *honos* — *honor-is* > *honor* — *honor-is* und andererseits den Fall von mhdtsch. *ahten* — Präteritum *ich ahte* > nhdtsch. *achten* — *ich acht-et-e*. Seltenere, aber nicht unmöglich ist sie in der Wortbildung, vgl. dtsh. *Gold* — *gülden* > *Gold* — *golden*. Selbständige Wörter gleichen Stammes sind sprachhistorisch nicht notwendigerweise aneinander gebunden, Flexionsformen eines Paradigmas sind es.⁶ Bei bestimmten semantisch systematischen Wortgruppierungen des Lexikons bilden sich dagegen relativ häufig Uniformität und Transparenz neu heraus, vgl. mhdtsch. *sweher* — *swiger* — *eidam* — *snu(or)* > > nhdtsch. *Schwieger-vater* — *Schwieger-mutter* — *Schwieger-sohn* — *Schwieger-tochter* oder nhdtsch. *Fuchs* — *Fähe* > *Fuchs* — *Füch-sin*.⁷ Desweiteren sind auch viele Fälle von sogenannter Volksetymologie dadurch gekennzeichnet, daß die Bedeutung eines Wortes seiner Form angeglichen wird. Vgl. z. B. das aus dem Frz. entlehnte mhdtsch. Verb *hantieren* mit der Bedeutung 'herumziehend Handel, Gewerbe treiben', das dann der vermeintlichen transparenten morphologischen Struktur '*Hand* + Verbbildungselement *-ieren*' angepaßt wird, so daß sich die neue Bedeutung 'etwas mit den Händen tun' ergibt.⁸

Uniformität/Distinktivität und morphosemantische Transparenz werden in einem bestimmten Bereich des Lexikons scheinbar völlig außer Kraft gesetzt, im Bereich des dem Sprecher Nächstliegenden, den man auch als semantisch-pragmatische Domäne der Suppletion charakterisieren kann. Im Bereich des dem Sprecher Nächstliegenden werden identische lexikalische Bedeutungen in verschiedenen Wortformen und Wörtern nicht durch einheitliche, sondern durch unterschiedliche Basismorpheme kodiert. Dabei variiert der Bereich des Nächstliegenden von Sprachgemeinschaft zu Sprachgemeinschaft und oft sogar von Sprechergruppe zu Sprechergruppe. Er kann inner-sprachlich nicht exakt eingegrenzt werden. Auf alle Fälle gehören aber im Rahmen der Flexion dazu Adjektive wie 'gut', 'schlecht', 'alt', 'jung', 'groß', 'klein' und 'hoch' speziell hinsichtlich ihrer Komparationsformen, Substantive wie 'Mann' und 'Mensch' speziell hinsichtlich ihrer Pluralformen, Verben wie

⁶ Das heißt natürlich nicht, daß unter bestimmten Bedingungen nicht auch Spaltungen von Flexionsparadigmen vorkommen könnten. Dabei werden dann aber die jeweils verlorengegangenen Formen durch neue Formen ersetzt.

⁷ Das gilt speziell auch für wissenschaftliche Fachterminologien. Vgl. z. B. die chemische Terminologie, die nahezu in allen möglichen Fällen uniforme und transparente Bildungen eingeführt hat: *Quarz* — chemisch *Silizium-di-ox-id*, (*Koch*-)Salz chemisch *Natrium-chlor-id*, *Soda* — chemisch *Natrium-karbon-at*.

⁸ Die Wiederherstellung bzw. Herstellung von Uniformität und Transparenz ist ausführlich behandelt in Anttila (1972, 88 ff.) und (1974, 84 ff.).

'sein', 'werden', 'haben', 'gehen', 'kommen' und 'nehmen' hinsichtlich der verschiedenen Konjugationsformen sowie bestimmte Pronomen und Artikel hinsichtlich ihrer Deklinationsformen, vgl. lat. *magnus* — Komparativ *maior* — Superlativ *maximus*, engl. *bad* — Komparativ *worse* — Superlativ *worst*, russ. *čelovek* — Plural *ljudi*, dtsh. *sein* — 1. Ps. Sg. Präs. Ind. *bin* — 3. Ps. Sg. Präs. Ind. *ist* — 1./3. Ps. Pl. Präs. Ind. *sind* — 1./3. Ps. Sg. Prät. Ind. *war* — Part. Perf. *gewesen*, engl. *go* — Präteritum *went* — Part. Perf. *gone*, dtsh. *er* — Akkusativ *ihn* usw. usf. Aus dem Bereich der Lexik gehören hierher solche Fälle, wo ansonsten durchgängige Ableitungen, also reguläre Wortbildungsmuster, durch formal irreguläre Entsprechungen durchbrochen werden. Besonders häufig findet sich diese Erscheinung bei Feminin- und Zahlwortbildungen im Bereich des Nächstliegenden, vgl. z. B. dtsh. *Mann* — *Frau* und *Bruder* — *Schwester* vs. *Indianer* — *Indianer-in*, *Schüler* — *Schüler-in*, *Schwager* — *Schwäger-in*, *Fahrer* — *Fahrer-in* usw.; *Hahn* — *Henne* — *Huhn*, *Hengst* — *Stute* — *Pferd* vs. *Bär* — *Bär-in* und *Fuchs* — *Füchs-in*;⁹ lat. *unus* — *primus*, dtsh. *ein(s)* — *erster*, engl. *one* — *first* und russ. *odin* — *pervyi* vs. *sex* — *sex-tus*, *sechs* — *sechs-ter*, *six* — *six-th* und *šest'* — *šest-oi* usw.; dtsh. *elf* — *zwölf* vs. *drei-zehn* — *vier-zehn* usw.

Bei der Bewertung und Einordnung der Suppletion können wir von der bekannten Tatsache ausgehen, daß im Bereich des Nächstliegenden konzeptuell stärker differenziert wird. Der für das Verständnis der Suppletion entscheidende Punkt ist, daß eine stärkere konzeptuelle Differenzierung auch eine stärkere sprachliche Differenzierung zur Folge hat. Das, was vom Sprecher im nichtnächstliegenden und im nächstliegenden Bereich als identisch bzw. unterschiedlich empfunden und sprachlich als identisch bzw. unterschiedlich ausgedrückt wird, stimmt nicht überein. So gesehen bedeutet Suppletion eigentlich keine Außerkraftsetzung des Prinzips der Uniformität/Distinktivität. Es bleibt dabei, daß identische Bedeutungseinheiten durch identische Beformen und unterschiedliche Bedeutungseinheiten durch unterschiedliche Formen wiedergegeben werden. Die beiden Bereiche unterscheiden sich nur darin, auf welche Bedeutungseinheiten sich das Prinzip jeweils bezieht. Im nichtnächstliegenden Bereich wird — wie wir gesehen haben — die Gemeinsamkeit von Teilbedeutungen des Wortes/der Wortform mit anderen Wörtern/Wortformen, d.h. die Uniformität, hervorgehoben; in nächstliegenden Bereich wird die Unterschiedlichkeit der Gesamtbedeutung des Wortes/der Wortform gegenüber anderen Wörtern/Wortformen, d. h. die Distinktivität, hervorgehoben. Suppletion ist nicht weiter als Verstärkung der Distinktivität im Bereich des Nächstliegenden. Daraus ergibt sich eine im Gegensatz zur relationalgruppierenden Symbolisierung stehende individualisierende Symbolisierungsweise:

⁹ Den direkten Gegenpol zu den suppletiven Sexusentsprechungen stellen Fälle dar, wo überhaupt keine (normalen) femininen bzw. -maskulinen Gegenstücke existieren, vgl. *Wurm* und *Fliege* *(*Wurm-in*, **Fliege-rich*.)

Komplexe semantische Einheiten werden jeweils unabhängig voneinander symbolisiert. Die individualisierende Symbolisierungsweise ist dadurch gekennzeichnet, daß bei einer Gruppe von Formen mit einheitlicher lexikalischer Bedeutung kein einheitliches Basismorphem auftritt und daß das Basismorphem daher nicht nur die gemeinsame lexikalische Bedeutung, sondern zugleich auch andere Bedeutungselemente mit symbolisiert. Vgl. engl. *bett-er*, wo das Basismorphem neben der lexikalischen Bedeutung 'gut' auch den Komparativ mitkodierte, und *worse*, wo das Basismorphem allein sowohl die lexikalische Bedeutung 'schlecht' als auch den Komparativ kodiert. Suppletiven Paradigmen fehlt die Uniformität des Basismorphem, und die morphosemantische Transparenz ihrer Formen ist zumindest eingeschränkt.

Man kann also entsprechend ein Prinzip der *Suppletion* formulieren: Stärkere konzeptuelle Differenzierung bedingt stärkere formale Differenzierung. Die Einordnung dieses Prinzips an dieser Stelle ist eigentlich nicht ganz korrekt, denn hier wird ja keine im strengeren Sinne semantische, sondern eine konzeptuelle Relation formal widergespiegelt. Die Hauptdomäne des Prinzips ist das Lexikon, wo es Zusammenhänge determiniert, die weit über das hinausgehen, was man gemeinhin unter *Suppletion* versteht.¹⁰

Doch es wirkt in bestimmten Bereichen unübersehbar in die Morphologie hinein. Seine Wirkung ist anders als bei den vorhergegangenen und auch den folgenden Prinzipien negativ; es besagt nicht, wie bestimmte morphologische Formen aussehen sollen, sondern wie sie nicht aussehen sollen: Sie sollen formal möglichst differenziert, d. h. also einander nicht ähnlich sein. Das *Suppletionsprinzip* bedingt faktisch, daß in bestimmten Bereichen der Morphologie *Nichtmotiviertheit* motiviert ist.¹¹

Sprachhistorisch äußert sich das *Suppletionsprinzip* hauptsächlich indirekt, indem nämlich in bestimmten Paradigmen starke formale Unterschiede, die auf phonologischem Wege entstanden sind, nicht wie eigentlich erwartet ausgeglichen werden. Vgl. das suppletive lat. Komparationsparadigma *māgnus* 'groß' — *māior* — *māximus*, dem sprachhistorisch die reguläre Komparation *mag-nos* — *mag-ios* — *mag-sumos* zugrundeliegt, oder die Ansammlung suppletiver Züge in der Präsensflexion der Kopula *sein* vom Ieur. zum Nhdtsch.

Zum Typ der Repräsentation semantischer durch formale Relationen gehört der *Morphemklassenikonismus*, der auf paradigmatischen Relationen beruht: Der Grad der semantischen Konkretheit einer Morphemklasse spiegelt sich im Grad der formalen Ausstattung dieser Mor-

¹⁰ Vgl. z. B. das Vorhandensein der vielen nichtabgeleiteten ('suppletiven') Baumnamen mit dem Nichtvorhandensein von nichtabgeleiteten Namen für unterschiedliche Algenarten oder im Dtsch. die ('suppletive') Differenzierung zwischen *essen/trinken* beim Menschen und *fressen/saufen* beim Tier mit der nichtvorhandenen Differenzierung bei *schlafen, atmen* usw.

¹¹ Vgl. dann die Formulierung „anomaly as regularity“ in Anttila (1974, 55) sowie die sich anschließenden Diskussionen der Problematik.

phemklasse; d. h. die Klassenzugehörigkeit der Morpheme drückt sich in ihrer Form aus. Der Dreiteilung Basismorphem — Derivationsmorphem — Flexionsmorphem entspricht typischerweise eine Abstufung der lautlichen Beschaffenheit der Morpheme im Sinne zunehmender quantitativer und qualitativer Einschränkungen. Basismorpheme haben meist mehr phonologische Substanz als Derivationsmorpheme, und diese haben mehr phonologische Substanz als Flexionsmorpheme; das Vorkommen und die Kombinierbarkeit von Segmenten ist stufenweise beschränkt. Man vgl. dazu die phonologische Ausstattung der dtsh. Flexive, in denen nur die Einzelkonsonanten /n/, /m/, /r/, /s/, /t/, und /g/ sowie die dentalen Konsonantenverbindungen /st/ und /nd/ und nur der Vokal /e/ (= [ə]) zugelassen sind. Man hört manchmal die Behauptung, daß es Morphemklassen ikonismus nur in Sprachen des ieur. Typs gäbe. Das stimmt nicht. So verlieren z. B. im Chin. Basismorphem wie *miàn* (mit 4. Ton) 'Seite', *biān* (mit 1. Ton) 'Seite, Fläche' und *tóu* (mit 2. Ton) 'Kopf, Stück' normalerweise ihren spezifischen Ton, wenn sie in den räumlichen Positionswörtern als Derivations-suffice fungieren, vgl. *shàng—mian*, *shàng-bian* und *shàng-tou* 'das Obere, oben-drauf'.¹² Die chin. Derivationsmorpheme tendieren zum Normalen, wodurch sie sich von den Basismorphemen unterscheiden. Die eingeschränktere phonologische Substanz der Derivationsmorpheme gegenüber den Basismorphemen betrifft hier suprasegmentale Merkmale, was in einer Sprache mit einheitlichen, für alle Morphemklassen geltenden Morphemstrukturbedingungen, auch gar nicht anders sein kann. Das Prinzip des Morphemklassenikonismus steht im Zusammenhang mit der alten Beobachtung, daß die häufigsten morphologischen Einheiten einer Sprache zugleich auch die formal am stärksten reduzierten sind: Die einzelnen Flexive sind häufiger als die einzelnen Derivative, die einzelnen Derivative sind häufiger als die einzelnen Stämme. Das chin. Beispiel spiegelt bereits auch eine Sprachveränderung im Sinne des Morphemklassenikonismus. Ein ähnliches Beispiel läßt sich aus dem Ung. nennen, wo den Morphemen des Inessivs *-ben/-ban*, des Elativs *-ból/-böl* und des Illativs *-ba/-be* sprachhistorisch zweisilbige Formen des Substantivs *bele* 'das Innere' zugrunde liegen, die nach ihrer Grammatikalisierung auch die Form von Flexionsmorphemen annehmen, indem phonologische Substanz abgebaut wird. Umgekehrt werden im Dtsch. phonologisch 'verschlossene' Derivationsmorpheme, die sich formal nicht mehr von Flexionsmorphemen unterscheiden, in verschiedenen Fällen durch formal klar als solche identifizierbare Derivationsmorpheme ersetzt. Beispielsweise war das im Ahdtsch. bzw. Mhdtsch. zur Bildung von Personenbezeichnungen benutzte Derivat *-ari* bzw. *-ære* der Form nach von den Flexiven differenziert. Doch beim Übergang zum Nhdtsch. wird es durch phonologische Reduktion zu *-er* und unterscheidet sich damit formal nicht mehr von den Flexiven, vgl. *der Gräb-er* (zu *grab-en*) und *die*

¹² Für die Fakten danke ich meiner Kollegin Helga Beutel.

Gräb-er (zu *Grab*). Im Nhdtsch. zeigt sich entsprechend zunehmend die Tendenz, die *er*-Bildungen durch Ableitungen mit den Morphemen *-ner* und *-ler* zu ersetzen (speziell im denominalen Bereich), die ihrer Form nach keine Flexive sein könne. Vgl. Neubildungen wie *Dörf-ler* (vs. *Dörf-er*!), *Sport-ler* und *Schuld-ner* sowie Übergänge wie *Wissenschaft-er* (so noch schweiz.) > *Wissenschaft-ler* und > *Gewerkschaft-er* *Gewerkschaft-ler*.¹³ Hier wird nach dem Morphemklassenikonismus phonologische Substanz aufgebaut.

Syntagmatische Relationen auf beiden Ebenen liegen dem Serialisierungskonismus zugrunde, von dem wir sprechen, wenn semantische Hierarchie und/oder Reihenfolgebeziehungen durch formale Reihenfolgebeziehungen, also die Abfolge von Morphemen und Wörtern wiedergegeben werden. Innerhalb der Morphologie gilt dieses Prinzip für alle Sprachen, in denen es überhaupt morphologischen Konstruktionen gibt.¹⁴ Es ist grundlegend für den Aufbau morphologisch komplexer Einheiten. Auf dem Serialisierungskonismus beruht z. B. die für Suffixsprachen typische Erscheinung der Serialisierung 'Basismorphem — Derivationsmorphem(e) — Flexionsmorphem(e)', die hierarchische Beziehungen zwischen den entsprechenden semantischen Einheiten widerspiegelt. Doch auch Reihenfolgebeziehungen zwischen Flexionsmorphemen sind auf diese Weise geregelt. Wo Numerus und Kasus getrennt am Wort symbolisiert werden, erscheint normalerweise das Numerus- vor dem Kasusmorphem. Die sprachhistorische Wirkung des Serialisierungskonismus zeigt u. a., wenn in einer Sprache die kombinierte Symbolisierung von Kasus und Numerus durch eine separate Symbolisierung ersetzt wird wie im Schwed. Anstelle von aschwed. *karl* 'Mann, Kerl' — N. Pl. *karl-ar* — G. Pl. *karl-a* (mit /a/ als G. Pl.-Morphem) heißt es heute *karl* — N. Pl. *karl-ar* — G. Pl. *karl-ar-s* (mit /ar/ als Plural- und /s/ als Genitivmarker) und nicht — was rein theoretisch gesehen ebenso möglich wäre — G. Pl. **karl-s-ar*.

1.3. Der komplexeste Typ von Motiviertheit ist dann gegeben, wenn Bewertungsrelationen der semantischen Ebene durch Bewertungsrelationen der formalen Ebene repräsentiert werden. Hierher gehören drei verwandte Motivationserscheinungen, die allesamt auf paradigmatischen Relationen basieren.

Dabei ist zuerst das Prinzip des konstruktionalen Ikonismus zu nennen: Semantisch markierte/stärker markierte Kategorien werden formal merkmahlhafter, semantisch unmarkierte/weniger markierte Kategorien werden formal weniger merkmahlhaft kodiert. Dieses Prinzip ist konstitutiv für die Art und Weise der formalen Ausprägung der Morphologie in den natürli-

¹³ Vgl. dazu Fleischer (1983, 144 ff.), wo als weiterer Vorzug der neueren Bildungen der Zusammenfall von Morphem- und Silbengrenze genannt wird.

¹⁴ Dieses Prinzip hat natürlich ganz entscheidende Bedeutung für die syntaktische Strukturbildung.

chen Sprachen. Größere semantische Komplexität von Flexions- und Wortbildungskategorien wird durch ein Mehr an formalen Mittel ausgedrückt, es herrscht eine quantitative Proportionalität von Semantik und Morphologie. So sind im allgemeinen — aber natürlich nicht in jedem Einzelfall, wie wir wissen — Pluralformen länger als Singularformen, Präteritalformen länger als Präsensformen, Komparativformen länger als Positivformen, Nomina agentis länger als die ihnen zugrunde liegenden Verbstämme usw. usf. Einzelbeispiele dafür sind so häufig, daß sie hier nicht genannt zu werden brauchen.

Der konstruktionelle Ikonismus bezieht sich auf die quantitative Gestaltung morphologischer Formen. Er hat sein qualitatives Pendant im Prinzip des *Markiertheitsikonismus*. Diese besagt: Semantisch markierte/stärker markierte Kategorien werden formal durch markierte phonologische Mittel, semantisch unmarkierte/weniger markierte Kategorien werden formal durch unmarkierte phonologische Mittel kodiert.

Wenn die Wirkung dieses Prinzips in den Einzelsprachen auch noch nicht hinreichend überprüft ist, so läßt sich doch schon heute sagen, daß es dafür mit Sicherheit weit weniger Beispiele gibt als für den konstruktionellen Ikonismus. Ein schöner Beispielfall für das Prinzip ist der Umlaut im Nhdtsch., der, wo er alterniert, nahezu durchgängig nur in semantisch markierten Kategorien auftritt, so im Plural von Substantiven (*Vogel — Vögel, Kuh — Kühe*), im Konjunktiv (*schlagen — schlügen, dachten — dächten*), im Komparativ und Superlativ (*alt — älter/ältest-*) in Nomina agentis (*schlagen — Schläger*), in Kausativa (*fallen — fällen*) usw.¹⁵ Das Prinzip des Markiertheitsikonismus ist nicht auf Flexions- und Wortbildungskategorien beschränkt, es betrifft auch Kategorien anderer Art, z. B. Wortklassen. So sind beispielsweise die Interjektionen, die außerhalb des syntaktischen Zusammenhangs stehen, markiert gegenüber allen anderen Wortklassen. Phonologisch sind als Silbenkerne Obstruenten am stärksten markiert. Es ist kein Zufall, daß in vielen Sprachen und auch im Dtsch. Obstruenten als Silbenkerne gerade und nur in Interjektionen auftreten, vgl. *pst, st* und *sch*.

Der Markiertheitsikonismus betrifft universelle phonologische Gegebenheiten. Er hat eine einzelsprachliche Entsprechung im *Markiertheitsymbolismus*: Semantisch markierte/stärker markierte Kategorien werden formal durch sprachspezifisch periphere phonologische Mittel, semantisch unmarkierte/weniger markierte Kategorien durch sprachspezifisch nichtperiphere phonologische Mittel kodiert. Die Wirkung dieses Prinzips ist plausiblerweise strikt auf solche Bereiche eingeschränkt, in denen überhaupt periphere Phoneme, Phonemkombinationen usw. vorkommen können. Das sind neben den nichtnativen Wörtern (Fremdwörtern) wiederum vor allem die Interjektionen; der zentrale Wortschatz ist hier ausgeschlossen. Da die Interjektionen

¹⁵ Diese Problematik ist ausführlich behandelt in Wurzel (1984c).

wie eben festgestellt markiert sind, tritt hier auch tatsächlich Markiertheitssymbolismus auf. Z. B. gibt es im Dtsch. im zentralen Wortschatz keinen Diphthong /ui/, doch dieser Diphthong erscheint in den beiden Interjektionen *hui* und *pfui* — periphere phonologische Mittel kennzeichnen semantische Markiertheit.¹⁶ Auch der Markiertheitssymbolismus bezieht sich auf die qualitative Gestaltung von morphologischen Formen.

Es ist nicht uninteressant, daß es eine Erscheinung gibt, die in sich Eigenschaften des konstruktionellen Ikonismus und des Markiertheitsikonismus vereint, die also sowohl quantitative als auch qualitative Aspekte der Ausgestaltung morphologischer Formen betrifft, nämlich die Reduplikation. Im Falle der Reduplikation wird semantische Markiertheit durch die (vollständige oder partielle) Wiederholung eines Wortes oder Basismorphems symbolisiert. Obwohl Reduplikation zu diesem Zweck¹⁷ von den einzelnen Sprachen in sehr unterschiedlichem Maße und in unterschiedlichem Grade systematisiert genutzt wird, gibt es wahrscheinlich kaum eine Sprache ganz ohne sie. Sie bildet sich als potentiell stets zur Verfügung stehendes Mittel immer wieder neu heraus. Vgl. z. B. indones. *orang* 'Mensch' — Plural *orang orang*, ital. *grande* 'groß' — absol. Superlativ *grande grande*, got. *hait-a* 'ich heiße' — Perfekt *hai-hait*, vietn. *đỏ* 'rot' — *đỏ đỏ* 'rötlich' usw.

Bei der sehr unterschiedlichen Verbreitung von konstruktionellem Ikonismus und Markiertheitsikonismus in Flexion und Wortbildung (der Markiertheitssymbolismus ist, wie wir gesehen haben, ohnehin prinzipiell eigenschränkt) stellt sich die Frage nach den Ursachen dafür. Die Antwort darauf ist nicht schwer: Jede quantitative Erweiterung der formalen Substanz morphologischer Einheiten kann Markiertheit repräsentieren, aber nicht jede qualitative Veränderung (Alternation). Unter diesem Gesichtspunkt betrachtet ist es nicht verwunderlich, daß die Morphologie der natürlichen Sprachen hauptsächlich auf der Basis von quantitativen Ableitungsprozessen funktioniert, in diesem Sinne quantitativ aufgebaut ist. Daß diese quantitativen Ableitungsprozesse nahezu durchgängig additiv und nicht subtraktiv sind, ist durch das Prinzip des konstruktionellen Ikonismus bestimmt.

Evidenzen für die Wirkung der drei letztgenannten Strukturbildungsprinzipien liefern wieder sprachgeschichtliche Entwicklungen. Im Standard-

¹⁶ Im Falle der Fremdwörter symbolisieren periphere phonologische Mittel eher eine Art von 'soziolinguistischer Markiertheit' im Sinne der Zugehörigkeit zu einer 'hervorgehobenen' sozialen Gruppe. Auch die Tendenz periphere phonologischer Mittel zur Symbolisierung von 'soziolinguistischer Markiertheit' zu nutzen, kann Sprachwandel verursachen; vgl. z. B. die 'Franzöisierung' von mhdtsch. *förhel* und *hërmelîn* zu nhdtsch. *Forëlle* und *Hermelîn* durch 'Fremdwortakzent'.

¹⁷ Neben der morphologischen Reduplikation gibt es auch eine phonologische Reduplikation, die bei Onomatopoetika (*Kuck-kuck*) und in der Kinder- und Ammense Sprache (*Wau-wau*, *Tick-tack*) auftritt. Um diese geht es hier nicht. Zum primären Auftreten von Reduplikation im Bereich von 'Intensivbildungen' vgl. Mayerthaler (1981, 115 ff.).

russ. haben bekanntlich Substantive der Typen *mesto* 'Platz' und *kniga* 'Buch' im G. Pl. Formen ohne Numerus-Kasus-Morphem, vgl. *mest* und *knig*. Solche Formen widersprechen in zweifacher Hinsicht dem konstruktionellen Ikonismus: Eine semantisch markierte Pluralform ist kürzer als die unmarkierte Singularform, und eine semantisch markierte Genitivform ist kürzer als die unmarkierte Nominativform. Entsprechend ist im gegenwärtigen Russ. ein Wandel zu beobachten, der sich in bestimmten Dialekten bereits durchgesetzt hat. Die gegenikonischen Formen *mest* und *knig* werden durch die ikonischen Formen *mest-ov* und partiell auch *knig-ov* ersetzt. Es wurde bereits darauf hingewiesen, daß der Umlaut im Dtsch. im Sinne des Markiertheitsikonismus fast durchgängig semantisch markierte Kategorien bezeichnet. Wie bei dieser Konstellation nicht anders zu erwarten, wurden und werden Umlautinstanzen abgebaut, die dem nicht entsprechen. Dafür nur zwei Beispiele: Bei den im Mhdtsch. noch sehr zahlreichen sogenannten 'Rückumlautverben' trat im unmarkierten Präsens der umgelautete, im markierten Präteritum dagegen der unumgelautete Vokal auf, vgl. *küssen* — *kusten*. Im Laufe der Sprachgeschichte wurde hier entweder der Umlaut als Alternation abgebaut, vgl. nhdtsch. *küssen* — *küßten* oder als Ablaut uminterpretiert, was die nhdtsch. Schreibung zeigt, vgl. den Typ *nennen* — *nannten*.¹⁸ Auch der Umlaut in der 2./3. Ps. Sg. Präs. Ind., wobei die 3. Person völlig und die 2. Person stark unmarkiert ist, unterliegt Abbautendenzen, vgl. gegenwärtige Übergänge z. B. bei *laden* — *du lädst/er lädt* > *du ladest/er ladet* und *braten* — *du brätst/er brät* > *du bratest* — *er bratet*. In beiden Fällen wird also eine Konstellation beseitigt, wo alternierender Umlaut in unmarkierten/wenig markierten Kategorien erscheint.¹⁹

Beispiele für die Wirkung des Markiertheitsymbolismus in der Sprachgeschichte sind naturgemäß rar. Man kann aber darauf verweisen, daß sich im gegenwärtigen Dtsch. beginnend in der Sprache von Jugendlichen eine neue Interjektion mit etwa der Bedeutung 'he, hallo, Mensch!' herausbildet, die die Lautform *ej* hat. Auch der Diphthong /*ej*/ kommt normalerweise im Dtsch. nicht vor. Er hat peripheren Charakter und ist demzufolge für die Kodierung einer Interjektion gut geeignet.

2. Die zweite große Gruppe von Strukturbildungsprinzipien umfaßt Erscheinungen, die man unter dem Begriff der Systembezogenheit morphologischer Phänomene zusammenfassen kann: Struktureigenschaften des einzelsprachlichen Sprachsystems bestimmen den Aufbau der morphologischen Paradigmen. Hierher gehören (mindestens) die folgenden drei Typen.²⁰

¹⁸ Alternierender *a*-Umlaut erscheint im Nhdtsch. orthographisch generell als *ä*.

¹⁹ Für zusätzliche einschlägige Fälle und Details vgl. Wurzel (1984c).

²⁰ Diese Problematik bildet den Hauptinhalt von Wurzel (1984a). Vgl. auch die Bezogenheit auf das einzelsprachliche System beim Lautsymbolismus und beim Markiertheitsymbolismus.

2.1. Als erstes sei wegen seiner Wichtigkeit das Prinzip der *S y s t e m a n g e m e s s e i n h e i t* genannt. Systemangemessenheit liegt vor, wenn der Aufbau der morphologischen Paradigmen (Flexions-, aber auch Wortbildungsparadigmen) den übergeordneten, allgemeinen Struktureigenschaften (den systemdefinierenden Struktureigenschaften) entspricht. Diesem Prinzip folgen die Paradigmen nicht sozusagen automatisch, denn der Großteil der existierenden morphologischen Systeme enthält neben systemangemessenen auch nicht-systemangemessene Erscheinungen, etwa Entlehnungen und Relikte früherer Sprachzustände, die den (sonst) generellen Zügen des Systems nicht entsprechen. So ist z. B. für das nhdtsch. Substantiv Grundformflexion und nicht Stammflexion systemangemessen, d.h. die Flexive werden normalerweise an die lexikalische Grundform angefügt, vgl. *Mann — Männ-er, Tante — Tante-n, Kino — Kino-s*. Doch daneben gibt es bestimmte Instanzen von Stammflexion, was Pluralbildungen wie *Glob-us — Glob-en, Kont-o — Kont-i/Kont-en* und *Tub-a — Tub-en* zeigen. Das Prinzip der Systemangemessenheit garantiert ein relativ hohes Maß an typologischer Einheitlichkeit und Systematik im morphologischen System; es verhindert so typologische Zersplitterung und Überkomplexität. Dieses Prinzip bildet einen recht starken Determinationsfaktor in dem Sinne, daß es die in einem System möglichen morphologischen Strukturen, radikal einschränkt. Man kann sich leicht vergegenwärtigen, daß dieses Prinzip grundlegend nicht nur für die Handhabbarkeit und Erlernbarkeit des morphologischen Systems, sondern darüber hinaus auch jedes anderen semiotischen Systems ist.²¹

Die ebenerwähnte grundlegende Bedeutung des Prinzips der Systemangemessenheit für die Morphologie zeigt sich in der Sprachgeschichte. Ein großer Teil der 'analogischen' morphologischen Wandelercheinungen besteht darin, daß nichtsystemangemessene morphologische Einheiten durch systemangemessene ersetzt, d. h. die Paradigmen im Sinne der Systemangemessenheit umgestaltet werden. So werden — um beim Beispiel zu bleiben — die nicht-systemangemessenen Pluralformen des Typs *Glob-en* zugunsten von systemangemessenen abgebaut, vgl. neuere Plurale wie *Globuss-e, Konto-s, Tuba-s* usw. Entsprechende Entwicklungen sind aber auch im Bereich der Wortbildung zu beobachten: Im Nhdtsch. können sogenannte 'implizit abgeleitete' Nomina agentis prinzipiell nicht mehr (neu) gebildet werden, unabhängig davon, ob ein Äquivalent auf *-er* existiert oder nicht, vgl. **der Stink* (zu *stinken*) und **der Mors* (zu *morsen*); solche Bildungen sind nicht mehr systemangemessen. Entsprechend tendieren die weniger vorhandenen Fälle dieserart zum Abbau, vgl.

²¹ Vgl. z. B. einerseits die Sprache der Logik, aber andererseits auch Systeme von Verkehrszeichen, Dienstgradabzeichen usw.

Beck/Bäck > *Bäck-er*, *Bräu* > *Brau-er* und *Senn(e)* > *Senner* (*Koch* bleibt wegen *Koch-er* 'Kochgerät').²²

2.2. Das Prinzip der Motivierung morphologischer Klassen besagt: Wörter mit den gleichen außermorphologischen, also phonologischen und/der semantisch-syntaktischen Eigenschaften bilden einheitliche morphologische Klassen. Mit anderen Worten: Morphologische Klassen lehnen sich an unabhängige gegebene außermorphologische Klassen an. Evidenzen für dieses Prinzip sind leicht zu finden. Speziell die Zuordnung der Wörter zu den einzelnen Flexionsklassen ist in einer großen Anzahl von Sprachen ganz oder weitgehend nach diesem Prinzip organisiert. Beispielsweise: Im Russ. gehören alle Substantive auf /a/ zur *a*-Deklination (*knig-a* — G. Pl. *knig-i* usw.); im Swah. gehören alle Bezeichnungen für Bäume in die 2. Klasse (*m-ti* 'Baum' — Plural *mi-ti*),²³ im Dtsch. flektieren alle auf /e/ endenden Feminina schwach (*Straße* — Plural *Straße-n*). Ein Beispiel aus der Wortbildung: Im Nhdtsch. stehen die beiden Derivative *-heit* und *-keit* zur Bildung von Abstrakta mit gleicher Bedeutung nebeneinander, ähnlich wie zwei Flexionsklassen. Ihre Verteilung ist u. a. so geregelt, daß *-heit* nach einsilbiger Basis und *-keit* nach den Adjektivderivativen *-ig*, *-lich*, *-sam* und *-bar* auftritt, vgl. *Frei-heit*, *Frech-heit*, *Klugheit* und *Schön-heit* vs. *Müdig-keit*, *Höflich-keit*, *Achtsam-keit* und *Strafbar-keit*. Das Prinzip der Motivierung morphologischer Klassen bewirkt, daß die Zugehörigkeit der Wörter zu den verschiedenen Flexionsklassen in vielen Fällen nicht im einzelnen erlernt werden muß, sie entweder der aufgrund ihrer außermorphologischen Eigenschaften einzig möglichen (wie im Falle von *kniga*) oder normalen Klasse (wie im Falle der schwachen Verben des Dtsch.) angehören. Das Prinzip wirkt der Existenz von zu vielen morphologischen Klassen mit arbiträrer Zuordnung von Wörtern entgegen. Es kann natürlich nur in Sprachen eine Rolle spielen, wo alternative Flexions- und/oder Wortbildungsklassen vorhanden sind.

Auch die Wirkung dieses Prinzips äußert sich sprachhistorisch in starkem Maße. Im Lat. gehören die Nichtneutra auf /us/ in großer Mehrheit der *o*-Deklination und in Minderheit der *u*-Deklination an. Schon im klassischen Lat. gibt es bei vielen Substantiven der *u*-Deklination Schwankungen und Übertritte zur *o*-Deklination, und im Vulgärlat. ist der Übergang offenbar bereits konsequent vollzogen. Aufgrund der außermorphologischen Eigenschaften 'Nichtneutrum auf /us/' ist die Flexionsklasse wieder prädiktabel. Seit im Dtsch. die Infinitivmorpheme der unterschiedlichen Verbklassen in (en) zusammenfielen und somit mit der Form des Infinitivs nicht mehr wie im Ahdtsch.

*** F²² Die neuen Formen haben, wie leicht zu sehen ist, gegenüber den alten zugleich den Vorteil der morphosemantischen Transparenz.

²³ Bei semantisch motivierten Klassen ergibt sich hier eine Berührung mit der Uniformität/Distinktivität.

automatisch die Flexionsklassenzugehörigkeit gegeben ist, vollzieht sich ein kontinuierlicher Übergang von den schwach belegten Ablautverben zu den stark belegten Verben mit *t*-Präteritum. Dieser noch heute verlaufende Wandel führt zur Reduzierung von weniger normal flektierenden Verben und tendenziell zur Beseitigung der Klassen der Ablautverben, d. h. zu einem Zustand, wo alle Verben einer einheitlichen und damit eindeutig motivierten Flexionsklasse angehören. Ein Beispiel zu einschlägigen Veränderungen in der Wortbildung: Bei den dtsh. Adjektiven auf *-el* und *-er* kommen sowohl Nominalisierungen mit *-heit* als auch mit *-keit* vor, vgl. *Sicher-heit* — *Sauber-keit* und *Einzel-heit* — *Eitel-keit*, wobei aber die *keit*-Bildungen stark überwiegen. Entsprechend sind hier Übergänge wie *Dunkel-heit Dunkel-keit*, *Finster-heit* > *Finsterkeit* und *Locker-heit* > *Lockerkeit* zu konstatieren, die in Richtung auf eine eindeutige Zuordnung der *el*- und *er*-Adjektive zur *keit*-Klasse hin verlaufen.²⁴

2.3. Das letzte Strukturbildungsprinzip dieser Gruppe, das hier erwähnt werden soll, ist das Prinzip des **implikativen Paradigmenaufbaus**: Morphologische Paradigmen sind implikativ aufgebaut. Auf der Basis von bestimmten 'Kennformen' lassen sich unmittelbar oder stufenweise alle Formen des Paradigmas gewinnen. Es ist evident, daß dieses Prinzip in allererster Linie für Flexionsparadigmen gilt. Ausgehend von 'Kennformen', eventuell unter Nutzung von ohnehin vorhandenen lexikalischen Informationen, läßt sich das gesamte Paradigma erschließen. Beim nhdtsch. Substantiv ist die Ausgangsform generell der N. Pl. Vgl. z. B.: /er/ im N. Pl. impliziert /s/ im G. Sg. und /n/ im D. Pl.; /e/ im N. Pl. und Femininum impliziert /n/ im D. Pl.; /n/ im N. Pl. und Maskulinum und Unbelebt impliziert /s/ im G. Sg. usw. usf.

Doch auch in der Wortbildung gibt es solche implikativen Zusammenhänge. So ist im Dtsch. das Vorkommen des Umlauts in bestimmten Konstellationen weitgehend implikativ geregelt: Umlaut in einem *ig*-Adjektiv impliziert Umlaut in einem zugehörigen Verb, Umlaut im Verb impliziert Umlaut im Plural des zugehörigen starken Substantiv, aber nicht umgekehrt, vgl. die Typen (a) *dick—brüstig — brüsten — Brüste* (zu *Brust*), (b) *luftig — lüften — Lüfte* (zu *Luft*), (c) *duftig — duften — Düfte* (zu *Duft*) und (d) *salzig — salzen — Salze* (zu *Salz*). Der Aufbau der Paradigmen nach diesem Prinzip verringert die Komplexität von Morphologien mit vielen alternativen Flexions- und Wortbildungsklassen und dem entsprechenden 'Formengewirr' beträchtlich, indem er die wirklich zu merkenden Formen auf ein Minimum reduziert. Solche komplizierten Konstellationen mit partiell übereinstimmenden Formen wie das Kontinuum der *i*- und der konsonantischen Deklination im Lat. mit fünf,

²⁴ Es sieht so aus, als verlaufe die Entwicklung in Richtung auf eine Generalisierung der *keit*-Variante für mehrsilbige Basen. Allerdings erscheint nach *-en* (noch ?), konsequent *-heit*, vgl. *Offenheit*, *Zufrieden-heit* usw.

Flexionsklassen (vgl. Wurzel 1984, 119ff.) oder das Kontinuum der nhdtsch. Konjugation mit sieben Flexionstypen (vgl. Bittner (1985) sind offensichtlich überhaupt nur aufgrund ihrer starker Implikativität erlern- und handhabbar.

Die Sprachgeschichte zeigt, daß — aus welchen Gründen auch immer — abweichende Fälle in die geltenden Implikationsmuster eingepaßt werden. Vgl. z.B. im Dtsch. einerseits das Wort *Nerv*, dessen G. Sg.-Form sich aufgrund der geltenden Implikation '/n/ im N. Pl. und Maskulinum und Unbelebt impliziert /s/ im G. Sg.' vom unsystematischen *des Nerv-en* zum systematischen *des Nerv-s* verändert und andererseits das Wort *Typ*, das bei seiner Übertragung auf Personen gemäß der Implikation '/n/ im N. Pl. und Maskulinum und Belebt impliziert /n/ im G. (D.) A. Sg.' seinen G. Sg. von *des Typ-s* zu *des Typ-en* verändert. Für die Wortbildung vgl. die Veränderung *rot-härig* — *behaart* — *Haare* (zu *Haar*) > *rot-haarig* — *behaart* — *Haare* und die Neubildung *an-gurten* zu *Gurt* neben veraltendem *gürten*, beides entsprechend der geltenden Implikationsmuster.

Die Strukturbildungsprinzipien der Systemangemessenheit, der Klassenmotivierung und des implikativen Paradigmenaufbaus legen fest, welche konkreten Ausprägungen der morphologischen Paradigmen von den Sprechern im systematischen Zusammenhang ihrer einzelsprachlichen Morphologie als normal empfunden werden. Sie bedingen, daß morphologische Erscheinungen, die das System in seiner sprachspezifischen Ausprägung stören, tendentiell abgebaut werden. In ihrer Wirkung lassen sich diese Prinzipien, die erst in jüngster Zeit genauer erforscht wurden, durchaus den wichtigsten der Motivierungsprinzipien an die Seite stellen.

3. Soweit die Zusammenstellung von Faktoren, die die Ausprägung der einzelsprachlichen morphologischen Systeme und damit von morphologischer Struktur ganz allgemein bestimmen, der morphologischen Strukturbildungsprinzipien. Dabei konnte hier natürlich keine Vollständigkeit angestrebt werden; so blieben z. B. alle Einflüsse der Syntax auf die Morphologie außerhalb der Betrachtung.

Die Strukturbildungsprinzipien bewirken, daß bestimmte morphologischen Konstruktionen (Formen) für die Wiedergabe bestimmter Bedeutungen universell oder einzelsprachlich besser geeignet sind als andere. Sie werden entsprechend von den Sprechern favorisiert und setzen sich sprachhistorisch gegen konkurrierende Konstruktionen durch:

Morphologische Veränderung ist Gestaltung der morphologischen Struktur nach den Prinzipien. Das Vorhandensein der morphologischen Strukturbildungsprinzipien ist deshalb sprachhistorisch nachprüfbar und nachweisbar, was sie u. a. von jeder Art von 'Tiefenuniversalien' unterscheidet, die man je nach den theoretischen Bedürfnissen annehmen und wieder verwerfen kann. Auf ihrer Grundlage lassen sich Vorhersagen über künftige morphologische

Veränderungen machen. Auf sie muß — in welcher Form auch immer — jede morphologischen Theoriebildung Bezug nehmen.

Genau das, nämlich die Existenz von für alle Sprachen geltenden generellen morphologischen Prinzipien, ist gemeint, wenn wir von *morphologischer Natürlichkeit* sprechen: Die Struktur der morphologischen Erscheinungen ist nicht einfach willkürlich-konventionell; sie kommt ihnen vielmehr zu einem beachtlichen Maße „von Natur aus“ — um Platon zu zitieren — aufgrund von semantischen Charakteristika und von allgemeineren Systemeigenschaften zu. Mit anderen Worten: Auch morphologische Erscheinungen sind im Rahmen umfassenderer Zusammenhänge bedingt und bestimmt, gesetzmäßig und insofern erklärbar. Dabei betrifft die Gesetzmäßigkeit nicht jede einzelne morphologische Form — für diese gilt sie tendentiell —, sondern morphologische Teilsysteme bzw. die Morphologie einer Sprache insgesamt. (Wir sind bei der Behandlung der einzelnen Strukturbildungsprinzipien darauf eingegangen.) Der Natürlichkeitsgrad der morphologischen Erscheinungen ergibt sich daraus, wieweit diese den Strukturbildungsprinzipien entsprechen. Das alles reflektiert sich auch in der Sprachveränderung: Die morphologischen Strukturbildungsprinzipien bewirken in Reaktion auf die faktisch immer auftretenden phonologischen Störungen, daß sich auch die Morphologie faktisch immer verändert, wodurch die Aufrechterhaltung des für das Funktionieren der Sprache offenbar notwendigen *Natürlichkeitspotentials* gewährleistet wird. Die Prinzipien determinieren normalerweise nicht die Veränderungen ganz bestimmter Formen, sondern die sich in solchen Veränderungen durchsetzenden allgemeinen Tendenzen.²⁵ Wenn man — wie es sich als zweckmäßig erwiesen hat — die *Markiertheit* sprachlicher Erscheinungen als Gegenpol zur Natürlichkeit versteht,²⁶ dann muß man die Markiertheit in der Morphologie als ein vielschichtiges Phänomen akzeptieren, dem man nicht gerecht werden kann, indem man einer morphologischen Form eine absolut verstandene und pauschale U- oder M-Spezifizierung zuweist. Morphologische Markiertheit ist sinnvoll offenbar nur relational und bezogen auf die einzelnen Prinzipien zu fassen. Die Frage kann also nicht sein, ob eine Form F_i markiert ist oder nicht, sondern ob eine Form F_i hinsichtlich des Prinzips P_k markierter ist als eine Form F_j . Wie sich zwei Formen bezüglich ihrer morphologischen Markiertheit insgesamt zueinander verhalten, kann ermittelt werden, indem alle einschlägigen Prinzipien entsprechend abgescheckt werden. Die Ermittlung einer Gesamtmarkiertheit durch Zusammenzählen der Einzelmarkierungen ist dabei aber nicht möglich, da die einzelnen Prinzipien einen sehr unterschiedlichen Stellenwert haben.²⁷

²⁵ Vgl. dazu Hörz (1974, 113).

²⁶ Das gilt natürlich nicht für die (semantische) Markiertheit von Kategorien.

²⁷ Der Versuch einer hierarchischen Einordnung eines Teils der morphologischen Strukturbildungsprinzipien mit entsprechender sprachhistorischer Rechtfertigung findet sich in Wurzel (1984a, 174 ff.).

Es war der Zweck dieses Papiers, solche Faktoren zusammenzustellen und einzuordnen, die den Aufbau von morphologischen Systemen und die morphologische Strukturbildung überhaupt determinieren. Wenn das hier auch nur in Form eines Zwischenberichts geschehen konnte, so ergeben sich doch auf dieser Grundlage nicht unwichtige Einsichten in das Wesen der Morphologie der natürlichen Sprachen. Damit versteht sich dieses Papier als ein Beitrag dazu, was Roman Jakobson „Quest for the essence of language“ genannt hat.

Literatur

- Anttila, R.: Introduction to Historical and Comparative Linguistics. New York/London 1972.
- Anttila, R.: Analogy. Dress Rehearsals Nr. 1. University of Helsinki 1974.
- Bittner, A.: Das „Stark-schwach-Kontinuum“ der deutschen Verben. 1985, in diesem Band.
- Dressler, W. U.: Zur semiotischen Begründung einer natürlichen Wortbildungslehre. In: Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft 8:1 [1982].
- Fleischer, W.: Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 5. Auflage, Leipzig 1983.
- Greenberg, J.: Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements. In: J. Greenberg (ed.): Universals of Language. Cambridge, Mass. 1963.
- Hörz, H.: Der dialektische Determinismus in Natur und Gesellschaft. Berlin 1974.
- Jakobson, R. O.: Quest for the essence of Language; in: Selected Writings II: Word and Language, The Hague/Paris 1971/a.
- Jakobson, R. O.: Language in relation to other communication systems; In: Selected Writings II: Word and Language, The Hague/Paris 1971b.
- Mayerthaler, W.: Morphologische Natürlichkeit. In: Linguistische Forschungen 28, Wiesbaden 1981.
- Plank, F.: Morphologische (Ir-)Regularitäten. In: Studien zur deutschen Grammatik 13, Tübingen 1981.
- Platon: Kratylos. In: Platon, Spätdialoge, eingeleitet von O. Gigon, übertr. von E. Rufener, Zürich/Stuttgart 1965.
- Wurzel, W. U.: Studien zur deutschen Lautstruktur. In: Studia Grammatica VIII, Berlin 1970.
- Wurzel, W. U.: Flexionsmorphologie und Natürlichkeit. Ein Beitrag zur morphologischen Theoriebildung, In: Studia Grammatica XXI, Berlin 1984a.
- Wurzel, W. U.: Zur Dialektik im Sprachsystem: Widerspruch — Motiviertheit — Sprachveränderung. In: *DaF* 21:4 [1984b].
- Wurzel, W. U.: Was bezeichnet der Umlaut im Deutschen? In: *ZPSK* 37: 6 [1984c].
- Wurzel, W. U.: Zur Morphologie der Dimensionsadjektive. In: M. Bierwisch/E. Lang: Dimensionsadjektive. Studia Grammatica, Berlin (in Vorb.).

CHRONICA

COLLOQUE CONTRASTIF FRANÇAIS-HONGROIS

ILONA KASSAI—G. KASSAI

Dans le cadre des colloques de linguistique contrastive français-hongrois, organisés depuis 1974, la quatrième rencontre a eu lieu à Pécs du 2 au 6 novembre 1982. Trois domaines de recherches ont été proposés; sociolinguistique (la norme), traduction et lexicologie.

Parmi une trentaine d'exposés présentés, certains traitaient du problème central d'un point de vue purement théorique, d'autres d'un point de vue pratique, d'autres encore abordaient les deux aspects, théorique et pratique.

Quatorze contributions ont été consacrées aux problèmes de la norme linguistique: celles de Jean Perrot et de György Szépe étaient d'un intérêt général.

Ayant donné une définition de la norme sur les plans linguistique et sociologique, György Szépe explicite les différences qui existent entre la norme linguistique en France et en Hongrie. Il souligne le caractère «urbain» de la norme du français et le caractère «rural» (populaire) de la norme du hongrois. En conséquence, en français la norme est plus élaborée qu'en hongrois où des aspects fondamentaux manquent à sa définition. A la fin de son exposé M. Szépe fournit quelques indications pour la pratique pédagogique de l'enseignement des deux langues comme langue étrangère. Il juge particulièrement urgent une description détaillée du hongrois parlé.

Jean Perrot préconise une «politique linguistique». Définissant la norme comme un «principe de fixation» aussi bien du point de vue synchronique que du point de vue diachronique, il montre la diversité des usages qu'il propose de classer de différentes façons: variations locales et variation selon les niveaux et les types de communication, lexicale, syntaxe, organisation de l'énonciation, phonétique, voire morphologie («*je peux; je puis*»); analyse les causes de la résistance au mouvement et conclut en affirmant que la politique linguistique doit être une «recherche nécessaire d'équilibres conditionnées» à la fois par de données linguistiques («la norme ne peut fixer un usage correspondant à un code que la masse des locuteurs a peu de chances de posséder») et sociologiques (niveaux de langue, incidences linguistiques des changements sociaux). Les variations locales et le problème de leur reconnaissance soulèvent la question du rapport entre langue et unité nationale.

Dans son exposé intitulé *Le style comme 'écart' ou 'déviation'* István Szathmári examine la conception des tenants de la théorie des «écarts», s'interroge sur la norme par rapport à laquelle se définit l'écart, applique cette théorie à l'analyse littéraire et à la stylistique «de tous les jours»: rédactions scolaires, linguistique du texte.

Mária Gósy et Béla Büky rendent compte d'une expérience visant à mesurer la capacité d'évaluation stylistique. Des jeunes de 10 ans et de 18 ans ont été invités à juger la valeur stylistique de 168 mots appartenant à quatre catégories différentes: mots neutres, mots dialectaux, mots du langage enfantin et most d'argot (surtout d'écolier). Selon les résultats de l'enquête, une distinction assez importante existe entre les deux groupes d'âge: les jeunes de 18 ans réussissent de test à près de 100% alors que les enfants de 10 ans n'ont que 60% de réussite. Une légère différence semble également exister suivant le sexe, puisque les filles sont plus sûres de leur jugement que les garçons. Et, bien entendu, la deuxième évaluation a fourni de meilleurs résultats que la première.

Dans son exposé intitulé Normes linguistiques et néologismes, Anna Sörös analyse la norme linguistique française dans ses rapports aux néologismes imposés par les changements survenus dans la réalité extralinguistique. L'examen de l'admission ou du rejet des néologismes donne l'occasion à l'auteur de réaffirmer le caractère contradictoire, à savoir à la fois objectif et subjectif, de la norme linguistique et de préconiser la prise en compte de ses aspects sociolinguistiques et pragmatiques.

Un peu en réponse aux questions posées dans l'exposé précédent, sous le titre de Système phonologique—norme de prononciation—système phonétique, Ilona Kassai abordait quelques-uns des problèmes généraux de la norme comme telle, notamment son caractère contradictoire. Après une tentative de caractérisation de la norme linguistique, elle a examiné les prescriptions de la norme de prononciation hongroise relatives aux combinaisons de consonnes dans leur rapport au système phonologique d'une part et aux habitudes articulatoires d'autre part. Elle conclut que la norme, si elle prétend être efficace, doit tenir compte des contraintes du système linguistique aussi bien que de celles imposées par l'acte de la parole.

Les rapports de la norme et de l'enseignement ont été abordés dans deux exposés. Celui de Pál Pataki s'est concentré sur le dilemme de l'enseignant du français langue étrangère, résultant du conflit entre sa formation «classique» (centrée sur les principes de la grammaticalité) et la réalité linguistique dépassant largement celle-là. Il convient de nuancer l'enseignement en tenant compte des niveaux de langue, des objectifs spécifiques de l'apprentissage, des besoins de la communication et de la hiérarchie des fautes.

L'autre versant du problème, la situation de l'enseignant du hongrois langue étrangère, a été présenté par Lajos Nyéki. Conscient, lui aussi, de la contradiction entre une stricte observance de la norme et la complexité des faits de langue, c'est-à-dire de la nécessité d'assouplir la norme, Nyéki souligne les difficultés de l'enseignant, aggravées par l'explicitation insuffisante d'un grand nombre des règles du hongrois (emploi des voyelles de liaison, morphologie de la conjugaison, relation thème-rhème et procédés d'énonciation).

Dans sa communication sur «norme et possessivation», Bertrand Boiron examine le rapport, en hongrois, entre possessivation et définitude (marques de possessivation en combinaison avec d'autres déterminants: numéraux, indéfinis), ainsi que la distribution et le statut des formes possessivées en fonction de l'opposition «article zéro/article *a, az*».

Il ressort de ces communications que la norme linguistique est plus élaborée en France qu'en Hongrie d'où le besoin de *s t r a t i f i c a t i o n* pour le français et le besoin de *é l a b o r a t i o n* pour le hongrois.

Trois des quatorze contributions portant sur la norme étaient purement sociolinguistiques.

L'exposé de Marianne Mikó, présentant l'état et le statut de la langue hongroise au début du XIX^e siècle, de ses usagers et des tentatives de rénovation dont elle était l'objet, a proposé une explication historique de son caractère «rural».

Une ligne d'évolution identique semblait se dessiner en ce qui concerne le statut de la langue occitane, exposé par Maria Heller et Michel Soignet (Comportement linguistique et prestige social des Occitans). Longtemps menacé de disparition, l'occitan a bénéficié d'un sursaut dû en particulier à la réaction d'un centralisme linguistique outrancier. A l'heure actuelle, dans certaines régions du Midi de la France, il a un statut de deuxième langue.

Károly Ginter plaide la cause de la langue hongroise parlée dans ce qu'on appelle la «diaspora». Il a esquissé l'état des choses et a fait connaître les tentatives faites par l'Union Mondiale des Hongrois en faveur de la diffusion de la langue et de la culture hongroises dans la troisième génération des hongrois vivant dans la diaspora.

Examinant les rapports entre pragmatique et contrastivité, Ferenc Kiefer distingue entre signification sémantique (celle des phrases) et signification pragmatique (celle des énoncés dont on prend le contexte en compte). En linguistique contrastive, il convient, en confrontant les significations pragmatiques, de tenir compte des situations de communication. L'enseignement des langues met l'accent sur l'apprentissage des structures linguistiques et néglige — à tort — les significations pragmatiques. Toutefois, pour l'étude de ces dernières, le linguiste aurait besoin d'une théorie élaborée de la pragmatique dont nous ne disposons pas encore.

Parlant de la communication dans la vie économique, Sarolta Berényi caractérise cette communication en recourant à la théorie des actes de langage, analyse les fonctions d'information, d'expression et d'argumentation telles qu'elles se présentent dans le discours économique et examine le rôle des marqueurs de nature syntaxique et morphologique.

Les problèmes soulevés par le passage du hongrois au français et vice-versa (autrement dit par la traduction) sont tellement nombreux et complexes que les participants n'ont pu aborder que certains de leurs aspects.

Dans une tentative de synthèse, Georges Kassai s'est efforcé de grouper ces problèmes en six catégories: 1) différences dues aux structures des deux langues (succession déterminant-déterminé; relations temporelles et aspectuelles; relations spatiales; rapports marqués et rapports non marqués; discours direct et discours indirect; perspective fonctionnelle de la phrase), 2) vocabulaire (arbitraire et motivé, syntagmes figés, dérivation et composition), 3) «usages» (désignation différente d'une même réalité, compatibilités lexicales et sémantiques), 4) norme (niveaux de langue, usages dialectaux, langue écrite et langue parlée), 5) connotation et 6) problèmes de la traduction poétique.

Sándor Albert s'est interrogé sur le rapport entre traduction et sémiotique: quelle correspondance entre traduction et sémiotique? comment la théorie de la traduction intègre-t-elle les résultats des recherches sémiotiques? quelles recherches concrètes ont été faites? Par une analyse d'exemples concrets de traduction du français en hongrois, l'orateur a montré que les textes se traduisaient sur plusieurs plans hiérarchisables: plan sémio-sémantique en étroite re-

lation avec des facteurs extralinguistiques, plan du contexte référentiel, plan de la sémiotique interculturelle.

Dans son exposé sur la cohésion textuelle de l'écrit à traduire, Ágnes Dániel insiste sur la nécessité de sauvegarder la structure du texte original dans la traduction et propose une méthode de décomposition de la texture de l'écrit à traduire.

Anne-Marie Laurian propose une révision des trois composantes de la norme (appartenance à la langue saussurienne, attitude normative et normalisation, c'est-à-dire unification de la terminologie) en vue de leur application à la traduction technique et cherche à cerner, à propos de ces textes, une norme «normative» qui s'appuie sur des règles morpho-syntaxiques et énonciatives non codifiées dont le non-respect risque de produire un sentiment de malaise peu propice à une bonne réception du message.

Dans sa communication sur l'approche contrastive de l'emploi des prépositions *à* et *de*, Ágnes Kurián étudie les équivalences hongroises de ces deux prépositions à partir d'exemples empruntés à des romans français traduits en hongrois.

Iván Fónagy cherche à classer les changements de niveau linguistique qui se produisent lors du passage d'une langue à l'autre: un mot, composé ou simple, de la langue de départ se transforme en syntagme dans la langue d'arrivée (*zuhog = il pleut à torrent*); un mot peut se développer en énoncé (*coup de foudre = meglátni és megszeretni egy pillantás máve volt*); des énoncés liés à des situations récurrentes tendent à se rétrécir et convergent vers différentes catégories de mots: adverbe (*cela coule de source = persze, evidens*), conjonction (*toujours est-il que... = azonban*), etc. Les énoncés liés à la situation sont soumis à une usure sémantique avec affaiblissement de la fonction référentielle; au contraire, un seul mot peut accumuler de multiples informations qui doivent être développées dans la traduction (exemple: *décidément* qui peut correspondre en hongrois à différents énoncés suivant la situation).

Jolán Kelemen a traité de l'important problème de la traduction des phrases complexes hongroises en français: équivalence entre subordonnée hongroise et subordonnée française, mais aussi divergence: subordonnée verbale hongroise traduite par des subordonnées infinitives, participe passé ou présent, par une structure nominalisée, etc.

Dans son exposé sur la traduction des noms propres, Katalin Soltész se prononce pour la traduction de certains noms propres qui sont en même temps des noms communs et propose de remplacer par des noms étymologiquement apparentés ceux qui ne sont pas des noms communs ou qui sont intraduisibles. Mme Soltész a mis en relief la valeur stylistique de la traduction ou du remplacement des noms propres et souhaite que ceux-ci figurent dans les dictionnaires bilingues.

Imre Szabics s'est penché sur le problème des doublets et des mots savants en français moderne.

Parmi les sept communications abordant la lexicologie, deux ont traité des questions théoriques et pratiques de la lexicographie.

Dans sa communication intitulée *Difficultés et possibilités dans la rédaction d'un dictionnaire onomasiologique de locutions*, Vilmos Bárdosi passe en revue les dictionnaires de locutions alphabétiques traditionnels, souligne leur utilité et montre leurs limites, et esquisse les caractéristiques d'un dictionnaire onomasiologique thématique. Par la présentation d'un extrait du dic-

tionnaire onomasiologique de locutions français-hongrois en préparation, il explicite les avantages pratiques ainsi que les difficultés des travaux de rédaction d'un tel dictionnaire.

Miklós Pálffy expose les problèmes liés à la rédaction des articles polysémiques dans un dictionnaire bilingue. La conception qu'il présente pourrait améliorer l'analyse de la «structure des sens» contenus dans un dictionnaire français—hongrois et en même temps contribuer à élever le niveau de l'enseignement et l'efficacité de l'apprentissage du français en Hongrie.

L'exposé de Madelaine Csécsy (Motivation et polysémie en français et en hongrois) pourrait fournir plus d'une indication utile au nouveau dictionnaire présenté par M. Pálffy. Illustrant par un grand nombre d'exemples le caractère motivé du lexique hongrois, Mme Csécsy montre que l'emploi des suffixes dérivationnels est moins ambigu et d'un maniement plus facile en hongrois qu'en français.

Les procédés de dérivation et de composition ont été comparés par Marie-Josèphe Gouesse. Parmi les nouveaux procédés de composition utilisés dans le français elle a mentionné l'abondance des composés formés «à l'anglaise».

A partir de la comparaison de textes littéraires et techniques français et hongrois László Mészáros analysé les mots formés par les procédés de nominalisation. A chaque moyen morphologique dont se servent les deux langues il a attaché des indices de fréquence qui montrent clairement que l'usager du français dispose d'un nombre plus élevé d'éléments morphologiques que l'usager du hongrois, mais le taux de la nominalisation par rapport aux autres procédés lexicaux est sensiblement le même dans les deux langues.

L'étude de l'expression grammaticale de la modalité dans le français et le hongrois de Sándor Kiss représente une importante contribution à la lexicologie contrastive des deux langues.

Marc Tukia a comparé les procédés phonétiques, morphologiques et grammaticaux propres à l'argot du français, de l'italien, de l'anglais, de l'espagnol et du finnois. Il a été particulièrement intéressant d'apprendre que l'opposition consonne sourde/consonne sonore inexistante en finnois commun est bien attestée dans l'argot; l'opposition phonologique de sonorité y existe en tant que virtualité.

CRITICA

Sándor Kiss: Tendances évolutives de la syntaxe verbale en latin tardif. *Studia Romanica Universitatis Debreceniensis de Ludovico Kossuth nominatae. Ser. Lingu.* Fasc. IV. Debrecen 1982, 93 p.

La formation des langues romanes est l'un des exemples les plus pertinents du changement typologique dans la structure linguistique: le latin à structure synthétique se transforme en roman analytique. Ce changement, résultat d'un processus de plusieurs siècles est d'un haut intérêt pour les études romanes, non moins pour la linguistique diachronique en général, rien de plus naturel que les études traitant et présentant l'époque de transition fourmillent. L'auteur du livre sous récénsion n'a pas pour but d'augmenter le nombre de ces œuvres parce qu'on risque «se noyer dans une foule de détails, sans contribuer en rien au classement et à l'interprétation des faits» (3) dont on a besoin au stade actuel de l'évolution de la linguistique. Le chercheur «doit établir des rapports nouveaux entre les nombreux faits connus», il doit «arriver à un groupement qui puisse éclairer les composantes essentielles de la modification d'une structure spécifique dans une langue et en une période données» (ibid).

Voilà le programme très net du livre et il faut insister sur l'économie qu'il fait en se servant de la riche documentation linguistique disponible (cf. la Bibliographie, pp. 84-9). Un des mérites incontestables de M. Kiss c'est le fait que tout en considérant les résultats et les données des

études antérieures, il se contente — du moins s'il n'y a pas sujet à discussion — a s'y référer et sans «se noyer dans une foule de détails», il sait choisir des exemples pertinents. Néanmoins, la période entre les 4^e et 8^e siècles joue un rôle tellement considérable qu'il est entièrement légitime que l'auteur a procédé à un dépouillement exhaustif de quelques textes-clés (*Peregrinatio*, *Iordanis Getica*, *Fredegarius*, *Lex Salica*). Il est très heureux qu'à la fin du volume il donne les statistiques comparées de la répartition des formes verbales entre les catégories de la conjugaison dans un texte classique et dans un texte tardif, et qui révèle un évincement considérable des formes analytiques dans les temps les plus employés (81-2). A ce propos je suis d'accord avec l'auteur que Cicéron et la *Peregrinatio* sont bons points de repère mais j'aurais préféré un ouvrage de style soutenu du grand orateur aux lettres (*Ad familiares* + *Ad Quintum fratrem*) où l'ouvrage du même Cicéron est influencé par le *sermo quotidianus*. Il est vrai que même cette comparaison fait ressortir la différence dans les proportions, toujours est-il que les particularités du latin tardif se seraient révélées d'une manière encore plus saillante.

Si notre livre se dessine par un profil individuel c'est sans doute grâce à la conception et à la théorie linguistique sous-jacente. Il est vrai que l'idée des dissymétries comme un des ressorts du développement est l'une des idées chères au structuralisme «classique» et M. Kiss remarque à juste titre que les dissymétries

de la conjugaison latine n'ont pas été encore appréciées selon leur importance dans l'histoire de la syntaxe du verbe latin (4). Certains emplois particuliers troublent l'équilibre théorique des six temps de l'indicatif dès les premiers textes et le livre analyse parmi d'autres les conséquences de la position asymétrique du PraesPerfInd. où le temps et l'aspect s'enchevêtrent (9 sqq.). A un autre endroit nous apprenons que « Les antécédents classiques, qui sont ici en partie les mêmes que pour le CPTI [= PraetImpfConi]... semblent confirmer l'hypothèse selon laquelle les dissymétries formelles et fonctionnelles d'un système constituent des 'points faibles' lors des transformations de grande envergure » (64). Selon cette conception — et j'adhère volontiers à elle — les dissymétries ne sont pas un défaut de la langue, au contraire, c'est une des possibilités qui permettent à la langue de suivre le cours de l'évolution, « l'état d'équilibre représenterait une sorte de point mort pour le langage » (5).

Le rôle des dissymétries est accentué par le fait qu'une langue vivante a presque toujours des formes, surtout des constructions syntagmatiques en réserve qui jettent une autre lumière sur le référent, sur un de ses aspects négligés par l'expression *pleno titulo*. « Ces 'quasi-synonymes' grammaticaux constituent les moyens de distinguer deux « présentations » du même contenu référentiel » (5). Tel, par exemple « la périphrase *habeo* + PP », qui bénéficiait d'ailleurs de l'appui d'une construction parallèle au passif » (9) et « cette périphrase a tout naturellement trouvé sa place dans le système où l'expression proprement grammaticale de l'accompli faisait défaut à l'actif » (10). De la même manière, une vieille périphrase « *habere* + inf. », exprimant la 'nécessité' et la 'possibilité' à la fois devient peu à peu synonyme, au passé, de certains temps du subjonctif marquant la 'possibilité'. C'est là le point de départ de la grammaticalisation de la tournure « *habebam* + inf » (ou « *habui* + inf » qui se spécialise dans un sens modal) (58). En cas

d'urgence, le deuxième violon peut occuper le premier pupitre et l'ancienne expression sera munie d'une nouvelle fonction ou tombe en désuétude (5).

Il est notoire que la formation des langues romanes se fait sur les débris de l'empire romain et l'on sait l'importance que certains linguistes d'autorité ont attribuée aux influences étrangères au cours de ce processus. Or, notre auteur est de l'avis que la source, la motivation, voire la possibilité du changement sont « dans les conditions linguistiques internes, c'est-à-dire dans la structure elle-même », que « toute influence externe qui atteint un élément de la langue s'exerce nécessairement par l'intermédiaire de l'ensemble structuré dans lequel prend place l'élément en question » (4). Il préfère partir de la structure interne; en ce qui concerne l'indicatif dans les textes juridiques de Gaius au 2^e siècle, M. Kiss reproche à Löfstedt qu'il « donne beaucoup d'importance à l'influence du grec; il est cependant certain qu'une telle influence étrangère ne serait pas imaginable sans une tendance bien affirmée à l'intérieur de la langue » (73, n. 61). Ainsi, les phénomènes nouveaux sont expliqués rigoureusement comme le résultat de l'évolution intrinsèque du latin, maintes fois le parallélisme avec le latin parlé des temps préclassiques et archaïques est invoqué (6, 38, 47, 65, 74); ce qui importe c'est « la disparition du 'frein' constitué par le sentiment de la tradition » (4). S'il est vrai que toute une gamme de particularités romanes apparaît sous nos yeux, non moins est vrai le fait que même au 8^e siècle nous avons affaire à des textes latins et non pas à des textes romans. Le germe est poussé mais la nouvelle plante ne s'est pas encore constituée. La grande question à savoir est quel soit la part des influences étrangères dans l'éclat — mais notre auteur a la chance d'être dispensé de répondre: son sujet est le latin tardif et non pas le néo-latin.

Il y a encore un point de la méthodologie de l'auteur qui mérite d'être retenu: « Cette prise de position nous a obligé à

appliquer deux méthodes à la fois: la synchronique, puisque nous avons voulu décrire un état de langue intermédiaire entre le latin classique et le roman; et la diachronique, car nous croyons possible de découvrir un lien étroit entre certaines propriétés de la syntaxe verbale du latin classique et les profondes modifications qu'elle doit subir à l'époque de la 'transition' (3), où vers la fin du livre et plus clairement encore: «derrière le tâtonnement de l'expression, l'on découvre le conflit, mais aussi la coexistence d'un système de règles dépassé et d'un autre en voie de formation — en un mot, l'incertitude manifeste une sorte de synchronie 'dynamique'» (67). Je pense que l'idée est très saussurienne et que le latin des 4^e–8^e siècles ne fait que mettre en relief et quasi sous le microscope la vérité que chaque coupe synchronique est nécessairement un état transitoire entre le vieux et le nouveau: bien sûr, par surcroît le latin tardif représente tout spécialement une phase éminemment transitoire.

M. Kiss, nous l'avons déjà vu, adresse son livre à un lecteur qui est bien informé sur l'état de la conjugaison et de la syntaxe verbale du latin tardif. Son but n'est pas la description de la morphosyntaxe mais la réflexion sur les chemins (possibles) de l'évolution, sur les motifs qui ont régi les changements. Quoiqu'on ne partage pas toujours les considérations de l'auteur, on lui sait gré de ses pensées souvent toutes neuves. Après la lecture du livre on a une vue d'ensemble plus précise sur la syntaxe verbale du latin tardif, surtout sur son penchant à la structure analytique. Armé des principes présentés et grâce à leur application complexe notre auteur s'avance sur un terrain assez accidenté avec une honorable certitude qui est secondée par la précaution et par la mise en valeur des faits concrets. Tout cela lui permet de séparer correctement le latin de la phase romane, de relever le phénomène roman encore dormant au sein du latin, d'attirer l'attention du lecteur sur la lenteur avec laquelle le changement linguistique procède

mais qui relève à la fois la tenacité des tendances. Ces tendances sont selon l'auteur: «l'élimination des formes insuffisamment distinguées des autres quant à leur constitution phonologique (cas des deux futurs); la séparation de l'expression du temps et de celle de l'aspect (formation des temps composés); la construction de nouveaux types de conjugaisons périphrastiques... et la suppression de redondances causées par l'existence simultanée de marques contextuelles pour le rapport en question» (14). Ces tendances ont été réalisées par l'allègement du système paradigmatique, même au prix de la complication de la chaîne syntaxique, et séparation plus nette de l'information lexicale et de l'information grammaticale» (33). *F. Bakos*

Karol Janicki: The Foreigner's Language in a Sociolinguistic Perspective. Uniwersytet IM. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Seria Filologia Angielska Nr. 17, Poznań 1984, 105 pp.

Karol Janicki makes an attempt to analyze the foreigner's language in a new, in a sociolinguistic perspective. In the present work he has aims at setting up a general theoretical and methodological framework for the study of the foreigner's language. He put special emphasis on what he calls sociolinguistic deviance in the foreign language situation.

It is known that the foreigner's language can be successfully investigated in sociolinguistic terms. The author regards the prevailing socio- and psycholinguistic nature of his study as entirely compatible with the sociolinguistics for two reasons. One is that by his definition sociolinguistics implies interaction (i.e., one of the basic research areas of social psychology), and the other reason is that in the literature, "social psychology of language" is very often considered to be a kind of sociolinguistics (cf. Trudgill 1978).

The structure of the present work may be due to our almost complete lock of

knowledge of sociolinguistic deviance in foreign language situation. We still need to find out what the basic elements are (and the relationships among them) that play a role in the native speaker's evaluation of the foreigner's language. Among other things, we have to detect how the evaluation process is related to the foreigner's various possible renditions of grammar as well as the accompanying exolinguiistic behavior.

The structure referred to above has three basic characteristics. One is expressed by the three principal questions that are posed: what to study, how to study, and why study. The second characteristic results from the necessity of asking these questions, answers are given only to a limited set of such general questions. Such answers in turn generate an enormous number of more specific lower-order questions which need to be asked. Hence the core of this work abounds in questions (asked explicitly and implicitly) and preliminary hypotheses. Finally, the third characteristic is, that the monograph may be treated as a set of guidelines for a student of the foreigner's language. The methodological grid seems to be detailed enough for the researcher to detect the line of research to be followed. At the same time, the grid is general enough to allow for the researcher's individual ideas and inventiveness.

With our present knowledge of SDFLS (= Sociolinguistic Deviance in the Foreign Language Situation), emphasis should be laid on qualitative analyses rather than quantitative ones. The former will permit us to arrive at the basic units of and the relationships between the relevant phenomena. The latter do not have to be totally banned at present, but the author's opinion is that, generally speaking, carrying out extensive quantitative analyses is premature to date.

The native speaker receives a central position in the study of the foreigner's language. This is particularly true for the beginning stage of the research at which

we find ourselves at the present moment. The more we know about SDFLS (and the more we know about the social aspects of language in general) the less significant will be the native speaker's role in the research. For many years to come, however, the two factors — the native speaker's availability for research, and his willingness to co-operate — will be most significant for any sort of advance in the field. Fortunately, in many countries (Poland included) native speakers of many languages are easily available, and hopefully a great many of them will be both competent (professionally, i.e., having linguistic education) and willing cooperate.

The implications of SDFLS research for foreign language learning/teaching [= FLL/T] are primarily restricted to considerations concerning of the selection material. These implications are, no doubt, important, but at present they can hardly be carried over into the learning/teaching practice. This is due to the fact that we still lack substantial information on SDFLS and therefore the pedagogical implications that come through are either very general or are based on shaky sociolinguistic grounds.

Some readers may become disillusioned since they expect from SDFLS more pedagogical guidance than it appears to be able to offer. I think, however, that this disappointment is not justified. Notice that the selection of material is the most fundamental procedure, or step to be taken in any sort of FLL/T process. It must certainly be acknowledged that K. Janicki has been able to find out quite a lot about how grammatical and lexical selection should be geared toward a particular language course. The SDFLS analysis will provide us with higher order restrictions on the selection of appropriate material for particular courses. The SDFLS-analysis introduces a new dimension of selection which is not so much based on grammar or vocabulary but rather on the foreigner's target sociolinguistic system.

N. Bradean-Ebinger

Congressus Quartus Internationalis Fenno-Ugristarum Pars II. Acta sessionum, herausgegeben von Gyula Ortutay und János Gulya. Akadémiai Kiadó, Budapest 1980, 259 S.; Pars III. Acta sectionis linguisticae, herausgegeben von Gyula Ortutay, Gábor Bereczki und János Gulya. Akadémiai Kiadó, Budapest 1981, 452 S.

Die Materialien des in Budapest 1975 veranstalteten Vierten Internationalen Finnougristenkongresses wurden von dem Akademie-Verlag auch im Vergleich zur bisherigen Praxis mit großer Verspätung publiziert. Dazu mag auch der Umstand wesentlich beigetragen haben, daß der Sekretär des damaligen Organisationsausschusses János Gulya wegen eines anderen Auftrags von der Redaktion ausscheiden mußte und der Verlag gezwungen war, andere Fachleute heranzuziehen.

Pars II der Serie „Acta...“ enthält die Diskussionsbeiträge zu den Vorträgen in den Plenar- und Sektionssitzungen, die noch vor dem Kongreß als Pars I (sic!) veröffentlicht wurden. Die Vorträge wurden aber damals nur verkürzt als Geleitworte zur Diskussion vorgelesen, die im Pars II abgedruckt worden sind. In diesem Band sind demzufolge inhaltlich ebenso wie im Pars I verschiedene Teilgebiete der Finnougristik (Sprachwissenschaft, Ethnographie, Archäologie, Geschichte, Anthropologie, Literaturwissenschaft) vertreten; es sei noch bemerkt, daß die Diskussionsbeiträge können nur anhand der Vorträge im ersten Band restlos verstanden werden. — György Lakós Vortrag „Mittel und Wege in den finnisch-ugrischen Wissenschaften“ diente als Anlaß zum Ausbruch von Auseinandersetzungen hinsichtlich der Beurteilung der Ergebnisse, des Standes der Finnougristik und deren Verhältnis zu den Strömungen in der modernen Sprachwissenschaft. — Kustaa Vilkinas Vortrag „Sprachgrenze, ethnische Grenze, kulturelle Grenze“ wurde von den Diskussionsteilnehmern eindeutig positiv empfangen, sie fügten nur kleinere Ergänzungen zu den Worten Vilkinas hinzu. — B. A.

Serebrennikov behandelte in seinem Vortrag „Праязык как необходимая модель“ aktuelle Fragen der finnisch-ugrischen Sprachwissenschaft. Die Beitragenden haben das Nacheinander der erschlossenen Ursprachen, die Frage der „Paläo-Ursprachen“, die Möglichkeit der tiefgehenden gegenseitigen Einflüsse nahverwandter Sprachen auf einander, die Kontakttheorie usw. berührt. — Aulis J. Jokis Vortrag „Affinität und Interferenz in den Sprachen des nordeurasischen Areals“ wurde durch Beobachtungen in bezug auf die behandelten Fragen ergänzt, manche Diskussions Teilnehmer brachten aber auch theoretische Fragen zur Sprache. — Wolfgang Schlachters Vortrag „Das Verb und seine Satzlehre“ ging vom Begriffspaar *langue* — *parole* aus, welches auch für mehrere Beitragende als Anhaltspunkt diente.

Pars III enthält 76 Vorträge von 9 linguistischen Sektionen. Die meisten von ihnen (17) wurden vom Herausgeber Gulya in die Sektion der Sprachkontakte eingeordnet, das kleinste Interesse wurde von dem von Gulya selbst initiierten aber zweifelsohne erforschenswerten Thema „Die Herausbildung der ungarischen Sprache“ erweckt (4 Vorträge).

Im weiteren beschränke ich mich auf die kurze Besprechung von einigen Vorträgen.

Dialektologie: R. M. Batalova hat in ihrem Vortrag (Методы определения динамики распространения диалектных явлений) die Stufe der Entwicklung $l > v, v > \emptyset$ in permjakischen Mundarten des Syrjänschen untersucht und ist auf den Zusammenhang zwischen dem Tempo der Lautwandlungen und dem Umstand, ob ein Gebiet dicht bevölkert ist oder nicht, eingegangen. — Arvo Laanest (Dialektforschung und wechselseitiger Einfluß von nahverwandten Sprachen) hat die gegenseitigen Einflüsse der ostseefinnischen Mundarten auf dem Leningrader Gebiet der Sowjetunion behandelt.

Urungarisch: Gerhard Ganschow (Aszendenztheoretische Untersuchungen ugrischer Nominalstrukturen) stellt seine

Hypothese über die Nominalstämme der ugrischen Grundsprache vor und hofft u. a. sowohl Langvokale als auch Stammauslautvokale und geminierte Konsonanten des Ungarischen aus einem von ihm angenommenen * γ abzuleiten, das bald in-, bald auslautend in demselben Wort gestanden sein sollte, z. B. ung. dial. *tolu* 'Feder' < Ug. **tslay* (~ **tsyal*), *toll* id. < Ug. **tsyal* ~ **tslay*), *ház* 'Haus' < Ug. **ksyaδ* (~ **ksδay* ~ **ksδ*) (also nach G. G. nicht-anl. FU **t* > Ug. **δ*!!!). Er hat sich schon früher in dem Sinne geäußert, die von den Forschern der ungarischen Sprachgeschichte für die Herausbildung der Stammendvokale des Altungarischen und für die Dehnung des Vokals der ersten Silbe vieler Lexeme durch den Schwund der Endvokale gegebene Erklärung sei unwahrscheinlich und unbegründet (s. Ganschow: CSIFU I, 137 ff.), seine γ -Theorie sollte dagegen den allein richtigen Schlüssel zur Geschichte des Ungarischen liefern. — Von Gyula Décsy (Genetische und areale Merkmale im Ungarischen) wurden die typologischen Merkmale des Ungarischen erwähnt. Er kam zur Schlußfolgerung: „Im ganzen gesehen, steht das Ungarische heute dem finnougri-schen Idealmodell viel näher als einem ansetzbaren arealen Sprachtypus“. Der Rezensent kann keineswegs der Ansicht, die von P. Bujnák stammt, die Herausbildung der ungarischen Verbalpräfixe sei den benachbarten slawischen Sprachen zu verdanken, beistimmen. — Éva Korenchy (Iranian Contacts During the Period of Ugric Division) nahm den Standpunkt ein, die Vorungarn hatten jenseits des Urals mit Iranern Kontakte gehabt, in deren Sprache nicht alle für den iranischen Sprachzweig charakteristischen Wandlungen vor sich gegangen waren.

Maschinelle Methoden in der Finnougristik: Den interessantesten Vortrag hielt wohl István Bátori (Die maschinelle Kontrolle der hypothetischen uralischen Formen) in dieser Sektion. Er hat die Lautentwicklungen von der Grundsprache

an bis zu dem heutigen Ungarischen, Finnischen und Lappischen dem Computer eingegeben und aus den erschlossenen grundsprachlichen Formen anhand der Lautwandlungsregeln die gegenwärtigen Formen herleiten lassen. Die Hypothese eines Lautwandels sei vom Computer bestätigt worden, wenn die von ihm erzeugte Form mit der existierenden Form übereinstimmt, in entgegengesetzten Fällen müsse aber die Hypothese modifiziert werden.

Die Vorträge in der Sektion „Die Entfaltung der finnisch-ugrischen Literatursprachen“ sind sehr heterogen: Verständlicherweise stößt sich der Forscher der Geschichte der ungarischen Literatursprache (István Szathmári) auf Probleme ganz anderer Natur wie die Forscher der finnisch-ugrischen Sprachen mit jungen literatursprachlichen Traditionen (I. G. Ivanov, A. P. Feoktistov usw.).

Lautlehre: Jerzy Bańcerowski (A Contribution to the Theory of Uralic Apophony) nimmt den Ablaut als Erklärungsprinzip der gegenseitigen Vokalentsprechungen der finnisch-ugrischen Sprachen ernst, bei der Begründung seines Verfahrens beruft er sich auf den nostratischen Sprachvergleich. Das von ihm für den angeblichen uralischen Ablaut herangezogene etymologische Material ist z. T. falsch, z. T. mit Hilfe von Lautwandeln, d. h. ohne Annahme vom Ablaut, zu erklären. — V. I. Keimakov (Прудмуртская система гласных) berichtete über die Ergebnisse seiner Forschungen über die Vokalgeschichte des Wotjakischen und Ju. A. Morev (Проблема восстановления звукового строя общеселькупского языка) legte die wichtigsten allgemeinen Lautentwicklungstendenzen in der selkupischen Sprachgeschichte fest. U. a. die beiden letzt erwähnten Vorträge lassen die Tendenz erkennen, daß das Interesse an der Geschichte der uralischen Sprachen in der Sowjetunion zunimmt.

Morphologie: Marianne Sz. Bakró-Nagy (Morpho-Semantic Analysis of the Uralic/Finno-Ugric Proto-Language) versuchte aufgrund des Uralischen Etymologischen

Wörterbuchs auf die Wortbildung der Grundsprache zu folgern. — Bernard Comrie (Direct Object Case-Marking in Uralic Languages) meinte, das Objekt in den Sätzen der uralischen Sprachen wird mit Kasusuffix bezeichnet, falls Subjekt und Objekt nicht auseinanderzuhalten sind. Mir scheint, dies kann nur für den aus Kontext herausgegriffenen Satz zutreffen.

Syntax: In dieser Sektion wurden u. a. „Der Finalsatz im Lappischen“ von Hans-Hermann Bartens, die wogulische Satzlehre (О функциях логического ударения в мансийском языке) von Je. I. Rombandeeva, die Wortfolge des finnischen Fragesatzes (Remarks on the Word Order in Interrogative Finnish Sentences) von Eeva Uotila-Arcelli behandelt.

Einige Vorträge waren verschiedenen Aspekten der Lexikologie und den sprachlichen Kontakten gewidmet.

Es darf im Zusammenhang der seit langem erwarteten Bände des Kongresses nicht unerwähnt bleiben, daß die Einordnung mancher Vorträge beweist, daß der zuständige Herausgeber entweder nicht imstande war den Vortrag richtig zu beurteilen oder das Manuskript überhaupt nicht gelesen hat. Nur einige Beispiele: Der lexikologische Vortrag „Zur Entwicklung der Lexik im Ostjakischen seit 1917“ von Brigitte Schulze ist in die Sektion 'Literatursprache' eingereiht worden, die Vorträge von Denis Creissels (Caractérisation typologique des constructions possessives du hongrois [affinités typologique et parenté génétique]), Károly Ginter (Finnugor-indoeurópai kontrasztok a magyar nyelvbén), Liselotte Hartung (Das Verhältnis von Semantik und Morphologie in finiten Konstruktionen), Antoni Krawczykiewicz (Past Tenses in Finnish and Polish), Gerhard Wazal (Die Bedeutung des Verbs für die Entwicklung des freien Sprechens), deren Themen eindeutig Typologie bzw. kontrastive Linguistik sind, behandelten nach der Meinung des Herausgebers Fragen der Sprachkontakte. Die herausgeberische „Gipfelleistung“ ist je-

doch, daß Fanny de Sivers' Vortrag über ein lautsymbolisches Thema (Les voyelles du rire en estonien) auch zur Problematik der Sprachkontakte gerechnet worden ist.

Es wäre natürlich unmöglich alle Vorträge der beiden Bände aufzuzählen; ich wollte lediglich zeigen, daß diese Bände interessantes und wertvolles Material enthalten. Wir können, trotz der Verzögerung der Herausgabe und der z. T. irreführenden thematischen Gruppierung der Aufsätze im Pars III, mit Recht mit den besprochenen Bänden zufrieden sein.

L. Honti

Mikko Korhonen, Johdatus lapin kielen historiaan. SKS. Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia 370, Helsinki 1981, 378 S. + Karte

Die „Einführung in die lappische Sprachgeschichte“ ist eine bedeutende Etappe im Schaffen des Autors und überhaupt in der Geschichte der lappologischen Forschungen. Obwohl das Lappische zu den bestuntersuchten finnisch-ugrischen Sprachen gehört, ist viel Zeit bis zum Erscheinen dieses zusammenfassenden sprachgeschichtlichen Handbuches verstrichen. Diese Lücke schließt nun Autor mit der Synthese seiner bisherigen Forschungen. Das Buch zeigt zugleich auch die Haupttendenzen der lappologischen Forschungen auf. Daraus ergeben sich die Abweichungen im Umfang der einzelnen Abschnitte.

Das einführende Kapitel (S. 15–75) beschäftigt sich mit der allgemeinen Geschichte des lappischen Volkes und seiner Sprache: mit dem Verhältnis der Lappen zur finnisch-ugrischen Sprachfamilie, mit den Kontakten zu anderen Sprachen (Germanisch, Ostseefinnisch), mit der dialektalen Gliederung usw. Im Gegensatz zum klassischen Stammbaum-Modell läßt Autor die wolga-finnischen Sprachen voneinander getrennt vom Stammbaum abzweigen, das Lappische wiederum zweigt

nach der frühfinnischen Epoche vom Gemeinfinnischen ab. Ein großes Verdienst des Buches ist, daß der Autor bei den umstrittensten Fragen seine eigene Meinung nicht dem Leser aufdrängt, sondern die abweichenden Meinungen referiert. Dies wird schon beim ersten Kapitel ersichtlich. Es ist erfreulich, daß im einleitenden Kapitel des sprachgeschichtlichen Handbuches auch die Geschichte der Herausbildung der lappischen Literatur Platz gefunden hat, das Schrifttum und die Herausgestaltung einer Literatur spielen ja in der Geschichte einer Sprache eine große Rolle.

Der Großteil des Buches besteht aus dem zweiten (S. 76—200) und dritten (S. 201—341) Kapitel: historische Laut- und Formenlehre. Die bedeutenden dialektalen Differenzen machen es dem Autor fast unmöglich, ein umfassendes Bild von jedem einzelnen Dialekt zu geben. Korhonen konzentriert sich auf den norwegisch-lappischen Dialekt (2/3 der Lappen sprechen diese Mundart), es werden aber auch Angaben aus anderen Dialekten herangezogen, wenn sie für die Sprachgeschichte von entscheidender Bedeutung sind. Die logische Repräsentation des lappischen Vokalismus ist ein großes Verdienst des Buches. Der Autor versucht auch Zwischenstufen bei der Vokalgeschichte zu rekonstruieren (vgl. z. B. S. 81 frühfinnisch **i* in erster Silbe > urlappisch I—II **ɛ* > III **ɛ* > IV. *ɛ* > norwegisch-lappisch *á*). Wegen den fehlenden Sprachangaben fordern die hypothetischen Zwischenstufen die Forscher zur Diskussion heraus.

Das zentrale Problem der lappischen Konsonantengeschichte ist der Stufenwechsel, er dominiert auch im Buch Korhonsens. Die Tabelle S. 189—192 mit der systematischen Darstellung des lappischen Stufenwechsels (verglichen mit dem Frühfinnischen und dem Finnischen) zusammen mit den hierhergehörenden Erklärungen und den phonologischen Schlüssen daraus ist eine wichtige wissenschaftliche Synthese. Für gewisse Erscheinungen des Stufenwechsels findet Autor

keine eindeutige Erklärung (vgl. z. B. S. 190 norwegisch-lappisch *á* : *ab* < ? frühfinnisch *ɔp* > finnisch ?). Diese Schwierigkeit überbrückt Pekka Sammalahiti mit der auch im Buch erwähnten und woanders ausgeführten Theorie (s. SUST 160., bzw. Virittäjä 86/S. 82—88), nach der der Stufenwechsel keine frühfinnische Erscheinung ist; seiner Meinung nach hat sich der Stufenwechsel in den ostseefinnischen Sprachen bzw. im Lappischen gesondert entwickelt; die gemeinsamen Züge seien Ergebnisse arealer Kontakte. Diese von Sammalahiti aufgestellte Hypothese ist jedenfalls überlegenswert, darum hätte sie auch im Buch mehr berücksichtigt werden sollen.

Im lautgeschichtlichen Teil (und größtenteils auch im Kapitel über Formenlehre) vergleicht Korhonen die Eigenheiten des Lappischen mit der frühfinnischen Epoche und legt den Schwerpunkt auf die Frage, welche Erscheinungen sich im Sonderleben des Lappischen herausgebildet haben. Dieses Kapitel wird durch Angaben aus den verwandten Sprachen bereichert. Die Entsprechungen sind für die Forscher sicher eindeutig. Das Werk gilt aber auch gleichzeitig als Universitätslehrbuch, darum hätte den Studenten vielleicht etwas erklärt werden müssen, warum man z. B. lappisch *goatte*, tscher. *kùðê*, ung. *ház* zusammenstellen kann.

Der morphologische Teil beruht auf den eigenen Forschungen des Autors und ist ein wichtiger Teil des Buches. Die historische Behandlung der Derivationsmorphologie kann laut Autor nur ein skizzenhafter Überblick sein, fehlen ja auf diesem Gebiet die entsprechenden Grundlagenforschungen. Demselben Problem begegnen wir im vierten Kapitel (S. 342—346); der Abschnitt über Syntax ist im Vergleich zu den übrigen Kapiteln äußerst gering im Umfang, er umfaßt nur fünf Seiten. Diese sind jedoch für weitere syntaktische Forschungen richtungsweisend.

Der sorgfältig zusammengestellte orthographische Index am Anhang erleichtert

das Lesen und die Bewertung der lappischen Angaben. Obwohl sprachliche Aufzeichnungen in Lappisch (z. B. verglichen mit dem Ungarischen) aus sehr später Zeit stammen, wäre es wert gewesen, wenigstens im Anhang Textbeispiele zu bringen. Die Zeichnungen des ersten Kapitels und die Landkarte (von Pirkko Numminen) sind nützliche Ergänzungen zum Buch. Gesondert erwähnt werden muß die sorgfältig zusammengestellte Fachliteratur, welche nach den einzelnen Abschnitten und am Ende des Bandes in alphabetischer Reihenfolge zu finden ist.

Im Rahmen dieser kleinen Besprechung kann der Inhalt des Buches nicht in allen Einzelheiten dargestellt werden, darum soll hier nur zu den ungarischen Angaben im Buch Stellung genommen werden.

Im lautgeschichtlichen Teil finden sich etwa fünfzig ungarische Wortentsprechungen, die meisten davon sind uralische bzw. finnisch-ugrische Etymologien (z. B. *ház* 'Haus', *jég* 'Eis', *kéz* 'Hand', *meny* 'Schwiegertochter', *öt* 'fünf', *szem* 'Auge', *új* 'neu', *vér* 'Blut' usw., vgl. MSZFgrE, TESz). Die Etymologie des Wortes *ív/iv* 'Bogen' (S. 188) ist problematisch, weil in den frühen Sprachdenkmälern nichts auf einen velaren Vokalismus des Wortes verweist, aufgrund der Formen der verwandten Sprachen sollte der Vokal velar sein. Das Wort *pegyvet* 'sibirisches graues Eichhörnchen' (veralt.) (S. 183) als Entsprechung für lappisch *buoidá* ist äußerst problematisch. Im MSZFgrE kommt das auf *p* anlautende alte Wort überhaupt nicht vor (wegen dem alten Lautwandel **p > f* bzw. wegen dem Stimmhaftwerden sind die auf *p* anlautenden Etymologien äußerst unsicher). Im TESz (3. Band, S. 145) gehört höchstens das zweite Element (*-vet*) des Wortes *pegyvet* zum alten Erbgut.

Im Kapitel über die Formenlehre ergänzen die ungarischen Beispiele gut die lappischen Angaben. Auf S. 269 jedoch ist die Anführung des ungarischen Wortes *néze* als Form obj. prs. Sg. 3. mit der Übersetzung 'näkee' falsch.

Die Bemerkungen Korhons über die ungarische Lautgeschichte stimmen mit den Ausführungen in der ungarischen sprachwissenschaftlichen Fachliteratur überein. Die Untersuchungen über das lappische Pluralsuffix *-k* können auch aus Sicht des Ungarischen zu neuen Ergebnissen führen. Laut Autor ist es nicht unmöglich, daß im Lappischen einst doch ein altes Pluralsuffix *-k* vorhanden war, dessen Fortsetzer er in den Possessivsuffixen des Plurals findet (S. 208–209).

Vgl.: norwegisch-lappisch

Pl I Px	<i>ač'čamek</i>	'meidän	(usean)
			isämme'
2	<i>ač'čadek</i>	'teidän	(usean)
			isänne'
3	<i>ač'česek</i>	'heidän	(usean)
			isänsä'

Laut Korhonen kann das Pluralzeichen *-k* der lappischen Formen auch für die finnisch-ugrische Epoche angesetzt werden, es verweist ja keine der finnisch-ugrischen Sprachen — was die Possessivsuffixe betrifft — direkt auf ein Weiterleben eines Suffixes **t*, das Finnische, Mordwinische und Ungarische beweisen hingegen das Vorhandensein des *-k*. Wenn diese These hinreichend bewiesen ist (unter Heranziehung weiterer Angaben usw.), ist das ungarische Pluralsuffix *-k* nicht mehr ohne Entsprechungen, bzw. kann die übrigens auch so nicht besonders überzeugende Theorie verworfen werden, nach der das Pluralzeichen *-k* aus einem uralischen denominalen Nomenbildungssuffix **-kk + V* entstanden ist.

Obige Bemerkungen zum Buch beziehen sich nur auf einen Bruchteil des Werkes, das Buch kann — wie auf dem Buchumschlag zu lesen ist — allen Studenten und Forschern, die sich mit dem Finnischen, dem Lappischen und den übrigen finnisch-ugrischen Sprachen beschäftigen wirklich entschieden empfohlen werden.

Magdolna Kovács

J. D. Apreszjan — Páll Erna: *Orosz ige — magyar ige. Vonzatok és kapcsolódások 1—2*. Tankönyvkiadó, Budapest 1982, 834 + 833 S.

Die ungarische Russistik wurde wieder mit einer hervorragenden, äußerst wichtigen und nützlichen Arbeit bereichert. Die Pläne, die Erna Páll auf dem Kongreß MAPRJAL in Warna (1973) entwarf, wurden verwirklicht. Und schon die Zusammenwirkung zwei solcher Spezialisten, wie J. D. Apreszjan und Erna Páll, versprach den Erfolg. Ihre Arbeit — soviel ich weiß — ist in der Russistik die einzige dieser Art. Die Verfasser bestimmten das Wörterbuch für diejenigen, die bestrebt sind, „ihre Sprach- und Schreibfertigkeit in der russischen Sprache zu entwickeln, sich die feineren Nuancen der Satz- bildung und des Wortgebrauchs anzueignen“. Dieses Wörterbuch zur Valenz und Distribution russischer Verben ist aus den Bedürfnissen des Russischunterrichts für Ungarn erwachsen. Es ist vor allem denjenigen eine Hilfe, die nicht den Umfang, sondern die Tiefe der Aneignung der Sprachkenntnisse in der russischen Sprache für wichtig halten.

Die Verfasser trennten die Beschreibung der Valenzbeziehungen der Verben nicht von der der Kompatibilitätsbeziehungen, weil der russisch lernende Ausländer (Ungar) nicht nur der Kenntnisse der Valenzbeziehungen bedarf, sondern auch derer der Kompatibilitätsbeziehungen, aus denen er erfahren kann, was für einen Verbal- und Situationskontext das Verb in seiner Umgebung hervorzurufen imstande ist.

Im Fremdsprachenunterricht spielen die grammatischen Transformationen eine sehr wichtige Rolle. Die Sprachlehrer können das Wörterbuch in ihrer Schulungsarbeit mit Gewinn benutzen, denn die vom Wörterbuch gebotenen Transformationen sind zum Variieren des Lernstoffes, zur Förderung der Sprachfertigkeiten gut zu verwenden. Wäre das Wörterbuch früher erschienen, so hätte es den Verfassern der neuen Schulbücher die Arbeit erleichtert:

Die Transformationen hätten als Muster zu den grammatischen Übungen dienen können.

Die Verfasser des Wörterbuches haben — um die syntaktische Charakteristik nur der behandelten Verben darzustellen — Transformationen, in denen das im Ausgangssatz befindliche Verb durch ein anderes Verb oder durch ein Wort einer anderen Wortart ersetzt wird, aus prinzipiellen Gründen weggelassen, wie zum Beispiel: *Завод помогал институту* → *Завод оказывал помощь институту*; *Моя сестра любит загородные прогулки* → *Моя сестра любительница загородных прогулок* usw. Man kann damit völlig einverstanden sein. Aber trotzdem wäre es doch nützlich, Mittel und Wege zu finden, auch diese synonymen lexikalischen Transformationen auszuarbeiten, und sie als Hilfstoff zum Unterricht zu veröffentlichen. Der Fremdsprachenunterricht könnte diese synonymen lexikalischen Transformationen vielleicht noch effektiver verwerten, als die grammatischen, die zunächst im Hochschul- und Universitätsunterricht am nützlichsten zu verwenden sind.

Da die russischen Beispielsätze im Wörterbuch „isoliert“, d. h. ohne einen größeren Kontext auftreten, strebte die ungarische Verfasserin in ihrer Übersetzungsarbeit nach einer sogenannten „potenziellen Entsprechung“. Das Ungarische besitzt zum Beispiel kein grammatisches Genuszeichen. Um eine mit einer russischen possessiven Personalendung ausgedrückte weibliche Person benennen zu können, griff die Verfasserin — sehr richtig — zum Mittel „der Kompensation“ ein: *Сергей объяснял очередную ссору её раздражительностью* → *| Szergej az újabb veszekedést ingerlékenységével magyarázta |* → *Szergej az újabb veszekedést (az asszony) ingerlékenységével magyarázta*. Erna Páll benutzte die glänzende Möglichkeit, die das ungarische Sprachsystem ihr anbot: Sie machte die Übersetzungen ins Ungarische in dem Bewußtsein, daß die Wortfolge bei der aktuellen Gliederung des Satzes im ungarischen Text eine wichtigere Rolle

spielt, als im russischen, wo die Intonation, die in der Schriftsprache nicht wahrnehmbar ist, von Gewicht ist.

Die Verfasser gehen von der Valenztheorie Tesnières, von der Lehre der Aktanten und Circonstants aus. Sie erachten „die semantische Valenz“ (die semantische Wertigkeit) des Lexems für den Schlüssel des Rektionsbegriffs. Für das Denotat des Verbs halten sie die Situation („ein Stückchen, ein Segment der Wirklichkeit“), die aus der Handlung und aus den Aktanten (Mitspielern) der Situation besteht: „Unter den Mitspielern, Aktanten der Situation sind die Gegenstände zu verstehen, die für das Zustandekommen der Situation notwendig sind, die dem Zentrum der Situation, der Handlung untergeordnet sind“ (S. 71). Leider geraten die Verfasser mit der oben angeführten Definition des Aktanten in Widerspruch, weil sie den Begriff des Aktanten — ebenso wie G. Helbig (Deutsch als Fremdsprache 1965/1) — in weiterem Sinne auffassen, wie es aus dem Zitat zu erschließen ist. Sie identifizieren die semantische Valenz mit dem Begriff des semantischen Aktanten. Wo Apresjan im russischen Text den Terminus „semantische Valenz“ verwendet, gebraucht Erna Páll im ungarischen in der Regel den „des semantischen Aktanten“, wie zum Beispiel auf der Seite 43: «одна и та же форма может выражать весьма различные семантические валентности» = „egyugyanazon nyelvtani alak (vonzatalak) a legkülönbözőbb szemantikai aktánsok kifejezője lehet“ (S. 73) usw. Ein semantischer Aktant kann — nach der Auffassung der Verfasser — entweder durch eine Temporalbestimmung oder durch eine Modalbestimmung und auch durch andere Umstandsbestimmungen ausgedrückt werden, wie zum Beispiel: *Вы не прилично себя ведёте; Дети отлучно вышли на фотографии; Я прождал его очень долго (целый час)* usw. Tesnière versteht unter den Aktanten diejenigen Personen („psychische Objekte“) und Gegenstände, die an der Handlung beteiligt sind. Das sind prinzipiell immer

Substantive, die unmittelbar dem Verb untergeordnet sind («les actants sont les personnes ou choses qui participent . . . au procès»; «les actants sont en principe toujours des substantifs . . .») In: *Éléments de syntaxe structurale*. 1965, 105—106). Die Tesnièresche Definition bildet die Wirklichkeit ab, und steht mit der These Wittgensteins, daß nämlich die Gegenstände die Substanz der Welt bilden, nicht in Widerspruch (L. Wittgenstein. *Tractatus Logico-Philosophicus*).

Es kann kein Zweifel darüber bestehen, daß Tesnière die valenzgebundenen Aktanten starr von den Circonstants trennte, die nach seiner Meinung valenzunabhängig sind, und nie valenzbezogen werden können. Späterhin erwies sich, daß auch einige Umstandsbestimmungen („circonstants“) eng mit dem Verb verbunden, d. h. valenzgebunden sind; ohne ihr Gebrauch wird der Satz ungrammatisch. Es steht nicht mehr zur Diskussion, daß auch Umstandsbestimmungen („circonstants“) in den Anziehungskreis des Verbs geraten können. Aber auch die in das Gravitationsfeld des Verbs geratenen Umstandsbestimmungen („circonstants“) werden dadurch nicht zu den substantiellen Mitspielern, d. h. zu den Aktanten der Handlung des Verbs.

Auch R. M. Gajsina hält die Situation für das Denotat des Verbs, die — sozusagen — aus asubstantiellen und substantiellen Elementen besteht. Die asubstantiellen (nichtsубstantiellen) Elemente der Situation sind: der Prozeß, das Geschehen, das Ereignis (d. h. die Handlung und die Zeit); die substantiellen Elemente sind die an der Handlung beteiligten Personen und Gegenstände (d. h. die wahren Mitspieler der Handlung, die Aktanten). (Siehe: Р М Гайсина: К вопросу о специфике значения глагола. — ИАН СССР, 1981/1, 60.) Die semantische Struktur eines Verbs bilden jene Valenzstellen, die von den obligatorischen und den fakultativen Aktanten sowie von den notwendigen, valenzgebundenen Umstandsbestimmungen („circonstants“) erfüllt werden. In die seman-

tische Struktur des Verbs gehören aber die freien, valenzunabhängigen Umstandsbestimmungen nicht hinein, weil „sie — wirklich — meistens eine andere Situation elliptisch darstellen“.

A. E. Kibrik und W. Flämig lassen die sprachlichen Tatsachen den Tatsachen der Wirklichkeit entsprechen, indem sie die valenzbezogenen Umstandsbestimmungen von den valenzbezogenen Aktanten unterscheiden. Sie erachten die ersteren — selbstverständlich — nicht für Aktanten, wie es Helbig und die Verfasser des Wörterbuches tun. (Vergleiche: A. E. Кибрик: Предикатно-аргументные отношения в семантически эргативных языках. — ИАН СССР, 1980/4, 325–326; Grundzüge einer deutschen Grammatik. 1980, S. 506, 541.)

Man kann sich mit der Auffassung der Verfasser vollkommen einverstanden erklären, daß sie das Verb für das Zentrum des Satzes halten, das beinahe mit jedem Satzglied in Beziehung steht. Diese Beziehung umfaßt einen solchen Reichtum, eine solche Vielfältigkeit der Zusammenhänge und Wechselwirkungen, mit denen sich keine andere Wortart messen kann. Die semantische Struktur des Verbs (insbesondere des russischen) ist unvergleichlich beweglicher, flexibler, trägt virtuell mehr Möglichkeiten in sich, als die der anderen Wortarten. Das ist zunächst zu erklären: 1) mit den mannigfaltigen Formen der Zeitwortbildung, vor allem mit der großen Anzahl der Verbalpräfixe, die die lexikalische und grammatische Bedeutung der Verben abstufen, 2) mit der organisierenden und konstruktiven Kraft des Verbs, mit der Fähigkeit, sich mit den verschiedensten Satzgliedern zu verbinden und mit ihnen in Wechselwirkung zu treten, 3) mit der Potenz des Verbs Bedingungen der Entstehung der semantischen Varianten zu schaffen. Diese organisierende, konstruktive Kraft schöpfen die russischen Verben aus dem Aspektsystem, das ein Spezifikum in sich trägt, das auch in der Bedeutung der Verben eigenartig zum Ausdruck kommt. Es ist kein Zufall, daß auch die

Verfasser den Aspekten eine entscheidende Rolle zuschreiben.

Es scheint mir, die Verfasser haben die beste Lösung gefunden, als sie mal die perfektive, mal die imperfektive Form des Aspektpaares als Stichwort (als Ausgangsform) angeben, abhängig davon, welche von ihnen lexikographisch für primär erachtet werden soll. Für primär wird von ihnen jene Aspektform gehalten, die „in mehreren Bedeutungen, Satzstrukturen oder in mehreren verbalen Ableitungswörtern figuriert“: bei den durch Reimperfektivierung gebildeten Aspektpaaren die perfektive Form, und bei den durch Perfektivierung gebildeten Aspektpaaren das Simplex.

In der Frage der Aspektpaare gehen die Verfasser von den traditionellen Bezeichnungen der Wörterbücher aus. Sie stellen z. B. die multiplikativen Verba (*звать, чихать, кричать, греметь*) und die semelfaktiven Verben (*звенуть, чихнуть, крикнуть, прогремять* usw.) zu Aspektpaaren zusammen, obwohl man sehr wohl weiß, daß ein aterminatives (nichtgrenzbezogenes) imperfektives Verb mit einem temporativ-terminativen Verb kein Aspektpaar bilden kann: Verben verschiedener Aktionsarten (verschiedener Bedeutungen) können nicht als „reine Aspektpartner“ angesehen werden. Nur diejenigen Simplicia, die eine zur inneren Grenze, zum Endziel strebende Handlung fixieren, haben die Fähigkeit, Aspektpaare mit den präfigierten perfektiven Verben zu bilden, die diese innere Grenze der Handlung erreichen können. Die Verfasser des Wörterbuches haben richtig verfahren, als sie das aterminative Verb *любить* und das resultatativ-ingressive Verb *полюбить* nicht zum Aspektpaar vereinigt haben. Mir ist einfach unverständlich, warum die Verben *нравиться — понравиться, жалеть — пожалеть, сердиться — рассердиться* von den Verfassern zu Aspektpaaren zusammengestellt werden, da ihr Verhältnis zueinander die gleiche ist, wie bei den Verben *любить — полюбить*. Die Handlung eines resultatativ-ingressiven Verbs

erreicht nur die zeitliche d. h. die äußere Grenze, sie ist nicht imstande, die innere Grenze, das Endziel zu erreichen.

Das Simplex *гулять* ist mit dem perfektiven Verb *погулять* zum Aspekt-paar nicht zu vereinigen, auch dann nicht, wenn die quantitativ-terminative Bedeutung des perfektiven Verbs (*славно погулять*) mit einer kontextgebundenen Bedeutung des Simplex übereinstimmt, wie im Satz: *Мы славно (по-)гуляли на его свадьбе*. Wir haben hier mit der Enantosemie zu tun: die *diminutive-temporative* Bedeutung schlägt in eine *augmentative-intensive* Bedeutung um. Das diminutive Präfix *po-* wurde von der positiv wertenden Umstandsbestimmung (*славно*) infiziert ("contagion" — vergleiche: M. Bréal. *Essai de sémantique*. 1921, 205. p.); sie entzog dem Präfix *po-* die ursprüngliche diminutive Bedeutung und verlieh ihm eine augmentativ-intensive. Die die Handlung positiv wertenden valenzbezogenen „Umstandsbestimmungen“ ("circumstants") rufen die Vorstellung des großen Maßes und der Intensität der Handlung hervor (*хорошо, здорово, славно, обстоятельно* usw.). Die Bedeutung der delimitativen Verben (*погулять, поработать*) überschneidet sich mit der Bedeutung der sogenannten augmentativ-saturativen Verben: *Ну, похвали нас Клара. Ей — ей, мы поработали (наработались) славно!* (A. Афиногенов. *Страх*, 196). Die Handlung der perfektiven Verba *погулять, нагуляться, поработать, наработаться* vermag nicht ihre innere (End-)grenze zu erreichen. Sie fixieren eine quantitativ bestimmte Handlung, die nur ihre äußere (quantitative) Grenze erreichen kann. Würden die Verba in folgenden Sätzen von dem Gesichtspunkt der Verfasser betrachtet werden, so müßten wir auch sie für ein Aspekt-paar halten: *Мы стояли там два часа* und *Мы простояли там два часа*.

Folgerungsweise möchte ich betonen, daß die morphologischen Merkmale ebenso wie die syntaktischen berücksichtigt werden müssen, weil die Morphologie auch

eine Syntax, „eine erstarrte Syntax“ ist.

Zum Schluß sei noch die vorzügliche Arbeit der Redakteurin Erna Páll hervorzuheben: die anschauliche Gruppierung der Wörterbuchartikel, die leichtverständliche Kodierung der Sätze, die mannigfaltige Bearbeitung des sprachlichen Materials. Das alles konnte nur infolge einer großen und sorgfältigen Arbeit zustandekommen. Das Wörterbuch kann vom Bücherregal keines Russischlehrers fehlen.

J. Krékitz

U. T. Sirelius: *Reise zu den Ostjaken*. Übersetzt und herausgegeben von Ingrid Schellbach, Verzeichnis der Objekte bearbeitet von Ildikó Lehtinen. *Travaux ethnographiques de la Société Finno-ougrienne* XI. Helsinki 1983, 350 S.

Aufzeichnungen über eine Reise zu den Ostjaken interessieren alle Uralisten, besonders die Ostjakologen, Wogulisten und Samojedologen.

Das vorliegende Buch enthält eine Einführung (8—12), die Reisebeschreibung der ersten (13—14) und der zweiten (15—16) Expedition von U. T. Sirelius zu den Ostjaken (1898, bzw. 1899—1900), die Karten und das Ortsnamenregister beider Reisen (17—21), die Tagebücher (22—252) und das Verzeichnis von 213 Fotografien (253—254) von der ersten Expedition, weiterhin von Ildikó Lehtinen „Sirelius und das Verzeichnis der Objekte“ (255—257), zehn Farbaufnahmen über die von Sirelius mitgebrachten Gegenstände (258—266), dann das Verzeichnis der Objekte mit vielen unnummerierten Fotografien und Zeichnungen (267—330) und schließlich soll die von I. Schellbach bereitete deutsch-ostjakische Umstellung und Übersetzung des Ostjakisch-finnischen ethnologischen Wörterverzeichnis von Sirelius den Einsatz eines Sachkatalogs (331—350) bilden.

Sirelius hat vom 9. Juni 1898 (russ. Kalender) an anfangs fast täglich in sein

Tagebuch seine Beobachtungen eingetragen, die zuerst eigentlich nur Reiseberichte aus Sibirien (über die dortige Landschaft, Leute, Leben, Märkte usw.) waren. Erst vom 22.6 an konnte er sich tatsächlich mit Ostjaken beschäftigen. Bis zum 8.10 des russischen Kalenders gibt es im Tagebuch — im September schon seltenere, aber umso längere — Eintragungen. Die inhaltlich äußerst verschiedenen Aufzeichnungen, die von Anfang an reichlich mit Fotoaufnahmen und Zeichnungen illustriert worden sind, enthalten schon vom Juni an kleine artikelartige, mit Titel versehene Einheiten: Die Naunak-Jurten (37), Stechfischerei (56), Schießfischerei (ebd.), Stechfischerei (68), Über Netze (ebd.), Reusenfischerei (72), Über Fischzäune (ebd.), Zugnetzfischerei (73), Der Zauberer (77), Über das Angeln (ebd.), Die Setzangel, Über Schleppangeln (78), Zauberei, Bestrafung einer Übeltat (79), Der Hase (81), Das Eichhörnchen, Der Fuchs, Der Bär (82), Der Vielfraß, Der Otter, Das Waldrenn, Der Elch, Der Zobel (83), Das Hermelin, Der Elch (84), Das Auerhuhn (86), Das Birkhuhn, Das Haselhuhn, Das Schneehuhn, Die Wildente, Hundennamen (ebd.), Die Hebefalle (88), Zobelnetz (94), *Paare*, d. h. Opferfest (99), Über das Angeln (196), Jagd (198), Verzeichnis der Familiennamen (nämlich in den Kirchenbücher von Larjatskoje, (218), vom 8.10 an gibt es im Weiteren nur solche, ohne Angabe des Zeitpunktes der Verfertigung: Bevölkerungsstatistik der Ostjaken im Kirchspiel Larjatskoe 1805—1897 (226—7), Über die Bestattungssitten (229), Über das Rentier (230), Der Bär (231), Über das Aussterben des Wassers im Vach (232), Das Entennetz (235), Über das Hirtenleben der Ostjaken (236), Der Hund (237), Über Bestattungssitten (238), Über die Strafen bei den Ostjaken (ebd.), Über den Fischfang (239), Spiele (242), Über die Jagd (243), Über Kleidung (ebd.), Über Volksmedizin (244), Über das Schuhzeug (245), Hochzeitssitten (ebd.), Über die Religion (247), Farbennamen (ebd.), dieser letzteren Zusammenfassung schließt sich der Bericht

über die am 24. Oktober begonnene Rückreise an. Die herausgehobenen Titel weisen jedoch auch sonst nicht auf fertige Artikel hin, unter dem Titel Über den Fischfang (239) bekommt man auch über die Jagd (240), witerhin über die Namen der Monate am Vach und über Zeit- und Längenmaß zu lesen (241—2).

Der Reichtum und die Mannigfaltigkeit des Inhaltes ist schon aus den gelegentlichen Überschriften ersichtlich. Über die Proportionen des Materials bekommt man jedoch eher aus dem des ethnologischen Wörterverzeichnisses ein treffenderes Bild. Aus den 38 Spalten dieses Wörterverzeichnisses enthalten über zehn Spalten Wörter der Fischerei. Beim Lesen des Buches bekam ich jedoch den Eindruck, daß darin die Proportionen zu Gunsten der Fischerei noch bedeutend besser vertreten sind. Der Wortschatz der Jagd macht auch fast zehn Spalten aus, obwohl die Jagd in den Aufzeichnungen des Tagebuches von weitem nicht so oft erwähnt wird (s. 43—44, 47, 81—91, 107—109, 115—119, 127—128, 166—171, 198—206, 215, 236—237, 240, 243, anderswo nur noch ganz kurze Aufzeichnungen und Fotos über Jäger, Fallen, Jagdutensilien usw.). Der Wortschatz der Wohn- und Nebengebäude und der Möbel macht kaum etwas über drei Spalten aus, im Tagebuch ist ziemlich wenig hierüber zu lesen. Abbildungen gibt es einige und auch Skizzen von Sirelius (57—59, 114—115, 118, 131, 133—137, 145, 161—166, 185, 208—212 zsw.). Der Wortschatz der Transportmittel (Skier, Schlitten, Flöße, Einbäume, Boote), bzw. der verschiedenen Geräte mit mannigfaltigen Zwecken macht je zwei Spalten aus, der der Gefäße (Birkenrindengefäße, Ranzen, Schachteln u. a., Schalen, Löffel usw.) noch weniger, über die Kleidung und über Verzierungen findet man je eine Spalte. Fotografien gibt es besonders über Transportmittel ziemlich viele, eine Skizze über das Hemd (243), übrigens kann man nur über das Boot und die Skier einmal zusammenhängend etwas lesen (122 bzw. 225), sonst sind die diesbezüglichen Mitteilungen ziemlich kurz.

Im ethnologischen Wörterverzeichnis gibt es noch kürzere Zusammenfassungen über den Wortschatz der Rentierzucht, des Zirbelnußsammelns, der Farben, der Musik, der Feuerzeuge, der Speisen, der Rohmaterialien, der Baumnamen, der Länge- und Zeitmaße, der Gesellschaft mit Krieg und Fest, der Götterverehrung und der Krankheiten und Medikamente. Einige Begriffskreise von diesen wurden im Tagebuch viel ausführlicher behandelt. Besonders über Dinge, die mit der Glaubenswelt der Ostjaken zusammenhängen, kann man nicht nur im Tagebuch, sondern auch im Verzeichnis der Objekte Aufzeichnungen finden. Sirelius zeichnete nicht nur Mitteilungen über Bären, Bärenjagd, Bärenzahn, Bärenschwur usw. am Vach und am Vasjagan einiges auf (231—232, 241, 323—324, 329), sondern auch über das Bärenfest zu Ehren des erlegten Bären in der Nähe von Surgut (201). Er schrieb auf, was er über Hochzeits- (245), bzw. über Bestattungssitten (229—230, 238) zu hören bekam. Über Zauberer, Zauberei, Trommeln usw. hat er Aufzeichnungen und Aufnahmen gemacht (77, 79, 98—99, 106, 128, 247), Heiligtümer, Opferstätte, Opfermahlzeiten, Opfergaben usw. werden öfters erwähnt und mit Aufnahmen illustriert (123, 128—129, 132, 136, 138, 141, 149—151, 153—154, 198, 308). Schutzgeister, Hausgeister, die zu ihnen gehörenden Tierfiguren werden im Tagebuch beschrieben, einiges über sie wurde auch im Zusammenhang mit den mitgebrachten Gegenständen aufgezeichnet (100, 123, 260—266, 271—273, 294—301, 303—306, 309—313, 317).

Aus dem Buch „Die Reise zu den Ostjaken“ erhält man in jeder Hinsicht ein bedeutend besseres Bild über die am Vach und am Vasjagan ansässigen Ostjaken als was man bisher besaß. Aus den zahlreichen Aufnahmen und diese oft begleitenden Erklärungen über Haar- und Augenfarbe, aus der Beschreibung ihrer Kleidung, kennt man ihre äußere Erscheinung, ihre Umgebung — die Landschaft und die Wohnung — sind uns gewissermaßen auch

bekannt geworden. Man erfuhr, daß sie nicht nur auf eigene Faust jagen und fischen, sondern beide Erwerbszweige oft gemeinsam treiben, demzufolge sie gemeinsame und private Fischgründe, bzw. gemeinsame und nach Erbrecht festgelegte Fangstellen besitzen können (148, 198 usw.). Ihre Kenntnisse über die Gewohnheiten der Tiere — der Fische und des Wildes — beruht auf altererbten genauen Beobachtungen, sie wissen oft auch über den Grund der verschiedenen Gewohnheiten Bescheid. Diesen genauen Beobachtungen zufolge können sie erfolgreich jagen und fischen, den gefangenen Fisch lebend in einem abflußlosen See bewahren (129), bzw. auf verschiedene Weise gesalzt, geräuchert usw. für beutelose Zeiten aufbewahren. Ihre guten und genauen Beobachtungen helfen sie bei der Auswahl der Schlitten- und Jagdhunde (215, 237), die sie bei ihrer Lebensweise brauchen. Außer selbstverfertigten Jagd- und Fischereitensilien, die der Sachvolkskunde viel und interessantes Material lieferten, sah Sirelius auch fabrikmäßig hergestellte Gegenstände. Trotz der Gewandtheit im Fischen und Jagen, gab es im vorigen Jahrhundert auch bei den Ostostjaken Hungersnöte. „Es kommt oft vor, daß ein hiesiger Ostjake in Ermangelung von Brot oder Nahrung allgemein seinen letzten Bissen mit seinem Gefährten teilt und sich dadurch selbst der Hungersnot aussetzt“ (198), hörte Sirelius; genau auf ein so gutes Herz weist auch eine andere Aufzeichnung: „Normalerweise bleibt vom Opfer viel übrig und das wird den alten Leuten gegeben, die keine Kraft mehr haben und sich nicht mehr selbst“ ernähren können (79). In moralischer Hinsicht bekommt man auch sonst einen günstigen Eindruck über die Ostostjaken der Jahrhundertwende: Das Stehlen wird durch Peitschen öffentlich streng bestraft (79, 238—239). Zu ihrem Alltagsleben gehörte nicht nur das Fischen und Jagen, sondern auch die Bereitung der Speisen, da sie roh nur den Hecht, die Aalraupe und die Rentierlunge verzehrten (74, 240, 250 usw.). Von der Trunksucht,

worüber am Anfang des Tagebuches einiges zu lesen ist, wird unter den Ostostjaken wenig gesprochen, interessant ist aber, daß hier der Fliegenpilz nicht nur als Hilfsmittel der Schamanen erwähnt wird, sondern auch als Rauschmittel, die eine Frau in Ermangelung von Alkohol genossen hat (136). Wahrscheinlich zufolge der gesunden Lebensweise konnte Sirelius viele alte Informanten (über 80) finden. Ein „Informant mit seinen 90 Jahren“ (107), konnte sogar einiges über die Geschichte seines Volkes mitteilen: „die Ostjaken hätten sich früher selbst ihr Eisen, d. h. Messing, hergestellt und sich daraus dann Messer, Äxte, Töpfe, Eisbeile etc. angefertigt. Die Instrumente zur Herstellung haben ihnen der Zar dann weggenommen“. Sirelius meint: „Hier ist anzumerken, daß die Ostjaken ihre Geschichte in zwei Teile einteilen: die heidnische Zeit, der Zar noch nicht im Lande war, und da die christliche Zeit, die Ostjaken Untertanen des Zares waren. An Jermak erinnert man sich und er wird häufig erwähnt. Aus den Reden der Ostjaken erhält man den Eindruck, daß sie immer noch meinen, das Christentum sei eine Religion, die ihnen der Stärkere aufgedrängt hat. Mit großer Verehrung wird von den Ostjaken vor der Zeit des Zaren gesprochen, als die Helden (*bozamup*) mit ihren Untergebenen lebten. Das Volk war damals zahlreich, groß und stark, und die Zauberer waren mächtig.“ (ebd.). Zu den Mitteilungen des greisen Informanten schließen sich drei weitere Problemkreise an. Sirelius sah Denkmäler von alten, ungetauften Ostjaken, wo er Ausgrabungen vorgenommen hat (107, 116, 136). Während der zweiten Reise bemerkte er unter den Südostjaken, wie darauf I. Schellbach hinweist, ein Vorzeichnen ihrer Russifizierung, nämlich, daß sie alle gut russisch sprachen. Es ist auch erwähnenswert, daß nicht nur das Wahrnehmen der Geschichte, sondern fast alle Aufzeichnungen des Tagebuches in vielen Hinsichten (inhaltlich und auch was die Mitteilungsweise betrifft) an die ostjakische Folklore erinnern. Dort liest man in den Heldenliedern und in den

Märchen über Kriege und Rachezüge (s. hierzu 228–229), über äußerst gute Pfeilschütze (vgl. 231), über verschiedene Tiere der Flüsse und der Wälder, auch über das Mammut (124). Die Mückenschwärme und die Frage, ob der Schnee den Hund, die Rentiere usw. trägt, wird in der Volkspoesie genau so oft erwähnt, wie bei Sirelius.

Es ist nicht die Aufgabe des Sprachforschers zu untersuchen, was aus den Aufzeichnungen des Tagebuches in den ethnographischen Werken von Sirelius schon publiziert wurde; uns genügt es festzustellen, daß die Kenntnis des vorliegenden Werkes den ganzen bisher publizierten Wortschatz und die ostjakische Folklore mit neuen Berichtspunkten bereichert.* Dazu kommt noch die große Anzahl von, bisher nicht aufgezeichneten ostjakischen und sölkupischen Wörtern. Im Tagebuch und im Verzeichnis der Objekte gibt es fast 2.000 ostjakische und sölkupische Wörter, meistens in finnischer Orthographie aufgezeichnet, das ethnologische Wörterverzeichnis enthält schätzungsweise ca. 1800 ostjV-Vj., bzw. sölkupische Wörter. Dieses Verzeichnis stammt aber nicht aus dem Material des Tagebuches, was nicht nur aus der andersgearteten Transkription** ersichtlich ist,

* Die in Anführungszeichen stehenden Originalzitate von Sirelius im Verzeichnis der Objekte muß in dieser Hinsicht besondere hervorgehoben werden! Unverständlich ist aber hier das Fehlen einiger Nummern (58, 205, 222), warum bei den am Vach und auch am Vasjugan verwendeten Nummern 219, 220, 221, keine Indexe (z. B. V, bzw. Vj.) verwendet werden: es ist auch unklar, ob außer 250 auch 25, 221 am Vasjugan zweimal usw. von Sirelius stammt usw.

** Vielleicht wurde hier eine von K. F. Karjalainen etwas veränderte Kopie veröffentlicht. Y. H. Toivonen teilt nämlich mit: „... hat sich Karjalainen eine Abschrift der von seinem Forschungskollegen, dem Ethnographen U. T. Sire-

sondern auch durch Stichproben bewiesen werden kann. Ich habe einerseits die Hundenamen (341—342), andererseits die Krankheiten und Medikamente (350) aus dieser Hinsicht untersucht. Aus den 30 Hundenamen können 24 ohne Weiteres, 3 mit Fragezeichen mit im Tagebuch mitgeteilten Namen (59, 86, 215) identifiziert werden, vielleicht soll *K'grse* Wa. Lar. dem Namen *K(h)aara* (215) entsprechen, *N'ohsok'u* und *Sin'k'äli* habe ich im Tagebuch, *Sh(au)nk(h)u* (86) dagegen im Wörterverzeichnis nicht unter den Namen der Rüden gefunden. Aus den 17 Angaben über Krankheiten und Medikamente können 15 im Tagebuch gefunden werden (148, 240, 244—245), *k'ul-voi'* 'Fischfett' *sapah* 'als Salbe verwendetes Fischfett' kann vielleicht irgendwo im Text stehen, wo ich es nicht gefunden habe, die als Medizin verwendete russische Seife (*majtik(h)* 244) konnte ich im Register nicht, das als Heilmittel verwendete Malen mit *k(h)äär-jink* unter den Farben finden, (343), das bei den Krankheiten öfters antreffbare Wort *Vaajah* (245) ist m. E. auch nur als zweites Glied eines Kompositums im Register belegt.

Dem Ostjakologen ist hinsichtlich des Wortschatzes nur eine Frage von äußerst großem Interesse: Ob die von Sirelius aufgezählten Wörter alle in Karjalainens Wörterbuch zu finden sind oder nicht. Bei einfachen Wörtern, wie *airü(h)* 'Einbaum' (56, 5a), *ssessek(h)* 'Falle' (68, 880b) usw. ist trotz der ungewöhnlichen Transkription nicht schwer das Wort in KT zu finden, bei einfacheren Komposita, die als Kompositum im Wörterbuch nicht zu finden sind, wie z. B. *pytjynk* 'Suppe'

lius eingebrachten Sammlung ostjakischer Wörter angefertigt. Sie umfaßt 146 Folioseiten von Namen aus dem Gebiete der Fischerei, der Jagd, der Bekleidung, des Bauwesens, der Hauswirtschaft und Namen von Tieren und ihren Körperteilen, Rohstoffen, Ornamenten, Arbeitsgeräten, Fahrzeugen und Musikinstrumenten" (KT I: XVIII).

(74, 761a, 160b), *ii(h)(g)pönk(h)* 'Bärenzahn' (318, 22b, 689b), ist schon eine gewisse Gewandtheit in der ostjakischen Dialektologie nötig, um die Glieder des Kompositums zu finden, oft geht dies auch dann nicht, wenn das Kompositum mit Bindestrich wiedergegeben wird: *jän-joyov-toväx* 'Schraubenzieher' (321, s. 'Nagel' 158b, 'Eisen' 209a, das mittlere Glied kann ohne nähere Untersuchung nicht identifiziert werden), bei längeren, nicht gegliederten Komposita (z. B. *njelt(h)aamöögurt(h)* 'Schwimmer' (78), *luumot(h)potshaldshuka poot(h)* 'Pfahl' (146 usw.) ist es ein zeitraubendes und nicht immer erfolgreiches Unternehmen, das Wort, bzw. seine Bestandteile im Wörterbuch nachzuschlagen. Es wäre ein Wortregister nötig, um zu wissen, wieviel V-Vj. Wörter aus dem Ostjakischen bzw. wie viele sölkupische Wörter im vorliegenden Werk zu finden sind. Es wäre dann eine weitere Arbeit festzustellen, welche von diesen bisher unbekannt waren. Hierzu sei bemerkt, daß die ostjakischen Orts- und Flußnamen nicht kursiv gesetzt worden sind, demzufolge sie nicht leicht zu finden sind.

Wie aus dem Obigen ersichtlich ist, enthält das besprochene Werk viel neues Material für die Uralisten. In der auch ästhetisch schönen Ausgabe findet man kaum Fehler, ich habe nur zwei gefunden. Am 14.7 gibt es eine Aufzeichnung: „Der Elch (*njoh*). Hier gibt es keine Elche und somit auch keine Elchjagd.“ (83), dem widersprechen die Mitteilungen über den Elch und seine Jagd S. 84—85, 88 usw. In Abb. 73 soll ein erstes und ein zweites Bild zu sehen sein (95), dies ist wohl ein Irrtum.

Die vorliegende Ausgabe ist nicht nur der Uralistik ein Gewinn, sondern auch der Übersetzungswissenschaft; wie die in einem Wissenschaftszweig schon üblichen Ausdrucksweisen den Übersetzer beeinflussen müssen, darüber ist in der Einführung (10—11) einiges zu lesen.

Dazu, daß diese Publikation seinem Werte gemäß in die Blutzirkulation der Uralistik hineingerate, müßte jedoch dazu nachträglich ein detailliertes Wort- und

Sachregister herausgegeben werden. Wo die Aufzeichnungen chronologisch und nicht dem Inhalt entsprechend nacheinander folgen (in einem Tagebuch ist natürlich dies die einzig mögliche Folge), kann man sich nur mit Hilfe eines guten Registers verschiedene Teile zum Zitieren heraussuchen.

Edith Vértes

the publisher, the place and date of publication as well as the number of pages), the author's full name and address and an abbreviated title of the paper (not exceeding 45 characters including spaces). The contribution proper should begin on page 2.

Tables, diagrams and illustrations (with the author's name and an Arabic number) should be presented on separate sheets. Captions should be typed on a separate sheet and placed at the end of the manuscript.

Footnotes should be typed double-spaced on a separate sheet at the end of the article.

Please underline all emphasized words with a broken line (— — — —). Use double underlining for bold face (e.g. titles of sections). All language examples (and only these) are to be italicized (single underlining). Do not use capitals, small capitals or bold face for emphasis, authors' names or quotations.

Citations in the text should be enclosed in double quotation marks (" " in case of a paper written in English, „ " in German and « » in French or Russian).

Reference to a publication should be made by the name of the author, the year of publication and, when necessary, page numbers in the following ways:

- ...as described by Schmidt (1967) ...
- ...as referred to by Hoover (1967, 56-78; 1976, 43).
- ...mentioned by several authors (Elgar 1978, 77; Williams 1981, 154-156)...

An alphabetically arranged list of references should be presented at the end of the article, following the footnotes. If there are two or more books or papers published by the same author in the same year, lower case letters a, b, c etc. should be added to the year of publication both in the list of references and in the text proper. Avoid using abbreviations in the references; if they are essential, a list of explanations should be provided. For books, please include the name of the publisher, the place of publication and the year; for articles in journals, please include volume, year and page numbers in the following fashion:

Bárcezi G.: Magyar hangtörténet² [The history of Hungarian sounds]. Akadémiai Kiadó, Budapest 1958a.

Bárcezi G.: A szótövek [Word stems]. Akadémiai Kiadó, Budapest 1958b.

Lakoff, G.—Peters, P. S.: Phrasal conjunction and symmetric predicates. In: Reibel, D.—Schane, S. (eds): Modern Studies in English. Prentice-Hall, Englewood Cliffs 1969, 113-141.

Ross, J. R.: Constraints on Variables in Syntax. Ph. D. dissertation, MIT 1967.

Sauvageot, A.: Le problème de la parenté ougrienne. In: Etudes Finno-ougriennes 13 [1967], 123-142.

Vasmer, N.: Etimologičeskij slovar' russkogo jazyka IV. Nauka, Moscow 1973.

For marking subsections decimal notation should be applied. Do not use more than four digits if possible.

Titles of sections and their decimal notations should be marked by double underlining. Between sections leave out double the usual space.

Examples within the text of the article should be marked by single underlining, otherwise they are to be left unmarked and separated from the body of the text by spacing and placing them in a new paragraph. Meanings are to be rendered between inverted commas (‘ ’). If glosses are given morpheme by morpheme, the initial letter of the gloss should be placed exactly below that of the example. Grammatical morphemes can be abbreviated in small case letters connected to the stem or the other morphemes by a hyphen. No period should be applied in such abbreviations. For example:

- (1) (a) A sólymaid elszálltak
 the falcon-gen-pl-2sg away-flew-3pl
 ‘Your falcons have flown away’.

Examples can be referred to in the text as (1a), (1a-d), etc.

Authors are requested to check their manuscripts very carefully as corrections in proof stage cause delay and are expensive. One proof will be sent to the author. Please read it carefully and return it by air mail within one week to the editor: Acta Linguistica, MTA Nyelvtudományi Intézet Budapest I. Szentháromság u. 2. H-1250.

Periodicals of the Hungarian Academy of Sciences are obtainable
at the following addresses:

AUSTRALIA

C.B.D. LIBRARY AND SUBSCRIPTION SERVICE
Box 4886, G.P.O., Sydney N.S.W. 2001
COSMOS BOOKSHOP, 145 Ackland Street
St. Kilda (Melbourne) Victoria 3182

AUSTRIA

GLOBUS, Höchstadtplatz 3, 1206 Wien XX

BELGIUM

OFFICE INTERNATIONAL DE LIBRAIRIE
30 Avenue Marnix, 1050 Bruxelles
LIBRAIRIE DU MONDE ENTIER
162 rue du Midi 1000 Bruxelles

BULGARIA

HEMUS, Bulvar Ruszki 6 Sofia

CANADA

PANNONIA BOOKS, P.O. Box 1017
Postal Station "B", Toronto, Ontario M5T 2T8

CHINA

CNPICOR, Periodical Department, P.O. Box 50
Peking

CZECHOSLOVAKIA

MAD'ARSKA KULTURA, Národní třída 22
115 66 Praha
PNS DOVOZ TISKU, Vinohradská 46, Praha 2
PNS DOVOZ TLACE, Bratislava 2

DENMARK

EJNAR MUNKSGAARD, Norregade 6
1165 Copenhagen K

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
KUNST UND WISSEN ERICH BIEBER
Postfach 46, 7000 Stuttgart 1

FINLAND

AKATEMINEN KIRJAKAUPPA, P.O. Box 128
SF-00101 Helsinki 10

FRANCE

DAWSON-FRANCE S.A. B.P. 40 91121 Palaiseau
EUROPÉRIODIQUES S.A., 31 Avenue de Ver-
sailles, 78170 La Celle St. Cloud
OFFICE INTERNATIONAL DE DOCUMENTA-
TION ET LIBRAIRIE, 48 rue Gay-Lussac
75240 Paris Cedex 05

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

HAUS DER UNGARISCHEN KULTUR
Karl Liebknecht-Straße, 9, DDR-102 Berlin
DEUTSCHE POST ZEITUNGSVERTRIEBSAMT
Straße der Pariser Kommüne 3-4, DDR-104 Berlin

GREAT BRITAIN

BLACKWELL'S PERIODICALS DIVISION
Hythe Bridge Street, Oxford OX1 2ET
BUMPUS, HALDANE AND MAXWELL LTD.
Cowper Works, Olney, Bucks MK46 4BN
COLLET'S HOLDINGS LTD., Denington Estate
Wellingborough, Northants NN8 2QT
W.M. DAWSON AND SONS LTD., Cannon House
Folkstone, Kent CT19 5EE
H. K. LEWIS AND CO., 136 Gower Street
London WC1E 6BS

GREECE

KOSTARAKIS BROTHERS INTERNATIONAL
BOOKSELLERS 2 Hippokratous Street, Athens-143

HOLLAND

MEULENHOF-BRUNA B.V., Beulingstraat 2
Amsterdam
MARTINUS NIJHOFF B.V.
Lange Voorhout 9-11 Den Haag

SWETS SUBSCRIPTION SERVICE

347b Heerweg, Lisse

INDIA

ALLIED PUBLISHING PRIVATE LTD., 13/14
Asaf Ali Road, New Delhi 110001
150 B 6 Mount Road, Madras 600002
INTERNATIONAL BOOK HOUSE PVT. LTD.
Madame Cama Road, Bombay 400039
THE STATE TRADING CORPORATION OF
INDIA LTD., Books Import Division, Chandralok
36 Janpath, New Delhi 110001

ITALY

INTERSCIENTIA, Via Mazzè 28, 10149 Torino
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI, Via
Lamarmora 45, 50121 Firenze
SANTO VANASIA, Via M. Macchi 58
20124 Milano
D. E. A., Via Lima 28, 00198 Roma

JAPAN

KINOKUNIYA BOOK-STORE CO. LTD.
17-7 Shinjuku 3 chome, Shinjuku-ku, Tokyo 160-91
MARUZEN COMPANY LTD., Book Department,
P.O. Box 5050 Tokyo International, Tokyo 100-31
NAUKA LTD. IMPORT DEPARTMENT
2-30-19 Minami Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo 171

KOREA

CHULPANMUL, Phenjan

NORWAY

TANUM-TIDSKRIFT-SENTRALEN A.S., Karl
Johansgatan 41-43 1000 Oslo

POLAND

WĘGIERSKI INSTYTUT KULTURY, Marszał-
kowska 80. 00-517 Warszawa
CKPI W. ul. Towarowa 28. 00-958 Warszawa

ROUMANIA

D. E. P., Bucureşti
ILEXIM Calea Grivitei 64-66. Bucureşti

SOVIET UNION

SOJUZPECHAT — IMPORT, Moscow
and the post offices in each town
MEZHDUNARODNAYA KNIGA, Moscow G-200

SPAIN

DIAZ DE SANTOS, Lagasca 95, Madrid 6

SWEDEN

ALMQVIST AND WIKSELL, Gamla Brogatan 26
101 20 Stockholm
GUMPERTS UNIVERSITETSBOKHANDEL AB
Box 346, 401 25 Göteborg 1

SWITZERLAND

KARGER LIBRI AG, Petersgraben 31, 4011 Basel

USA

EBSCO SUBSCRIPTION SERVICES
P.O. Box 1943 Birmingham, Alabama 35201
F. W. FAXON COMPANY, INC.
15 Southwest Park, Westwood Mass. 02090
THE MOORE-COTTRELL SUBSCRIPTION
AGENCIES, North Cohocton, N. Y. 14868
READ-MORE PUBLICATIONS, INC.
140 Cedar Street, New York, N. Y. 10006
STECHELT-MACMILLAN, INC.
7250 Westfield Avenue, Pennsauken N. J. 08110

YUGOSLAVIA

JUGOSLOVENSKA KNJIGA, Terazije 27, Beograd
FORUM, Vojvode Mišića 1, 21000 Novi Sad

ACTA LINGUISTICA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

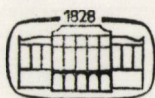
L. BENKŐ, K. BOLLA, M. HUTTERER, S. IMRE, GY. LAKÓ,
K. RADICS, S. ROT, GY. SZÉPE, ZS. TELEGDI

REDIGUNT

J. HERMAN ET F. KIEPER

TOMUS XXXV

FASCICULI 3-4



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1985

ACTA LINGUIST. HUNG.

ACTA LINGUISTICA

A QUARTERLY OF THE HUNGARIAN
ACADEMY OF SCIENCES

Acta Linguistica publishes papers on the subjects of Finno-Ugric, Slavonic, Germanic, Oriental and Romance linguistics as well as general linguistics in English, German, French, Russian and Italian.

Acta Linguistica is published in yearly volumes of four issues by

AKADÉMIAI KIADÓ

Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences
H-1117 Budapest, Prielle Kornélia u. 19-35

Manuscripts should be addressed to:

ACTA LINGUISTICA
H-1014 Budapest, Szentháromság u. 2

Correspondence with the editors and publishers should be sent to the same address.

Orders may be placed with

KULTURA Foreign Trading Company
H-1389 Budapest, P.O. Box 149

or with its representatives abroad.

Acta Linguistica is abstracted/indexed in Current Contents—Arts and Humanities, Arts and Humanities Citation Index

NOTICE TO AUTHORS

To facilitate editorial work and to enhance the uniformity of presentation, authors are requested to prepare their contributions in accordance with the conventions summarized below.

Form of manuscript

The language of publication may be English, French, German or Russian. Please provide typewritten double-spaced manuscripts with wide margins (50 characters per line, 25 lines per page). Type on one side of the paper only and number all the pages consecutively. The following information should be provided on the first page: the title of the article (or, in case of reviews, the title of the book under discussion, the name of

A TYPOLOGY OF MORPHEME CLASSIFICATION

A.P. Volod'in, V.S. Hrakovskiy

0. Introductory remarks. The goals of this work. Initial concepts

The concept of morpheme is a key notion of morphology and together with concepts like the phoneme, word form, word, phrase, sentence etc. belong to the basic concepts of grammar. It is possible to define the concept of morpheme. The definitions of the morpheme known to us sufficiently correspond to each other, a fact that differentiates them from e.g. the numerous and frequently mutually exclusive definitions of basic grammatical concepts like that of the word. (For a review of the definitions of the word see Anichkov 1962, pp. 148-150). As a working definition of the morpheme we take one which interprets morpheme as a minimal unit of language "in which (1) a given content is fixed behind a defined exponent, and which (2) is not divisible into simpler units characterized by the same feature" (Maslov 1975, p. 164; see also Alpatov 1979, p. 32).¹ It should be noted, however, that the existence of correlating and even identical definitions for the morpheme in different schools of linguistics does not practically guarantee an identical selection of the same morphemes in concrete cases. The use of common or similar definitions (and by the same token concepts) does not automatically lead to a unitary analysis (see Bulygina 1977).

The goal of this work is to discuss the existing systems of morpheme classification based on the analysis of word forms which on their turn are viewed as the starting objects of the linguistic inquiry and are informally defined as ordered morpheme chains characterized by completeness (autonomy).²

Our starting point is the idea that any multimorpheme word form can be divided into morphemes without any remainders; in other words we do not regard morphological issues as belonging to the domain of our inquiry (issues like shortening, dropping and other processes characterizing morphemic weak points). These problems become dominating ones when one tries to build a model for the synthesis of word forms from a given set of morphemes where one has to relate to each other the rules of syllable formation and those of morph formations (morphs being the exponents of morphemes).

¹For our definition of the morpheme as well as that of the grammeme, morphological segment and morph all required for the construction of a definition of the morpheme see Volod'in and Hrakovskiy 1975, p. 170.

²The proposed working definition of the word form simplifies matters to a considerable extent. First, there are broken, discontinuous stems and affixes (=transfixes) which combined in a pairwise manner present one single element in the chain (see 2.5.3.2). Second, the proposed definition does not take into account the so-called suprasegmental i.e. "prosodic" morphemes (2.2). To be sincere, in the general case the sentence rather than the word form must be the basis of morphological analysis since certain types of suprasegmental morphemes may be identified only on the basis of the sentence.

The existing morpheme classifications in principle can be divided into (a) content based; (b) formal; and (c) formal-content based types.

1. Content based classifications

1.0. As it is well known, morphemes in word forms can be divided into stem and non-stem (=affix) types. In traditional linguistics, this basic essentialistic classification of morphemes relies on content: stems express concrete lexical meanings, while affixes express grammatical meanings on different levels of abstraction. However, empirical facts indicate that a division into stems and affixes on the basis of content is inconsequential. In particular, it has been shown that:

(1) In the very same language the same meaning can be expressed by stem and affix morphemes. (See the Russian *za-pel* and *nacha-l pet'* 'started to sing'.

(2) In different languages the same meaning can be expressed either by stem or by affix morphemes. (See Itelmensk: *gel-ata-keo-ven* and the Russian *on posol popit'* 'he is gone to drink'. In the first case the meaning of a movement to accomplish an act is expressed by an affix while in the second case by a stem. See also Itelmensk *vapk'ul-chach* and the English *small stone* where the diminution is expressed in different ways.)

These examples along with similar other ones made it recently possible to advance the following hypothesis: affixed morphemes express abstract meanings, while stems do express concrete (=lexical) meanings and abstract (=grammatical) meanings as well (Miloslavsky 1980, p.44).

There are cases, however, where affixes do express concrete lexical meanings as well. Similar phenomena can be observed in incorporation. In the word form of the Chukch verb defined as an incorporative complex (Skorik 1961, p.93) there is a special affix position either occupied by (in a complementary distribution) the affix *ine/ena* or by the stem morpheme or base of a nominal. In other words, the stem of one word functions here as an affix of another word. Morphemes in this affix position function as complements of the given verb: *t-ena-ntyvatyrkyn* 'I-this-put' *ty-kopra-ntyvatyrkyn* 'I-cage-put'.

Thus, the classification of morphemes into stems and affixes cannot be based on the meaning of morphemes. It has to be based on the significance of the morphemes, i.e. on the role the morphemes fulfill in the structural-syntactic organization of the word form which correlates with formal features of the behavior of morphemes presented to us in immediate perception.

1.1. Content based classification of steme

All the stem morphemes of content words in any language connected with the accepted word class classification (we do not know of any language with no word classes) are either names of objects or names of predicates (=features). This semantic classification leads to the hypothesis according to which "the basic categorial features of lexical meanings are the categories of object and feature. Complementing each other, they form the

basis of dividing all words with a full meaning into object words and feature words” (Katznelson 1972, p.136.)

There are two types of distribution of stems between word classes.

1.1.1. Stems which without any transpositional affixes or derivational operations belong to one single word class. See the material in the Itelmensk language belonging to the Chukch-Kamchatkan group of languages. The stem *va-* ‘stone’ belongs to the N class. It can enter the nominal paradigm without any intermediate steps: *va-ch-ank* ‘on the stone’ (where *-ch-* is the singular, and *-ank* the locative case marker). The stem *gil-* ‘to drink’ belongs to class V. It can immediately enter the verbal paradigms: *gil-ke-s* ‘to drink’ (where *-ke-* is an indicator of the conjugation type, while *-s* is an indicator of the first infinitive) *gil-ke-a-hen* ‘he will drink’ (where *-ke-* is the continuous aspect, *-a-* the future tense, and *-hen* 3rd person singular). The stem *om-* ‘warm’ belongs to class A (adjectives). It can immediately enter the adjectival paradigm’ *om-lach* ‘warm, attributive’ and *om-k* ‘warm, adverbial’. One can see that the stem *va-* is the name of an object and immediately forms a noun; the stem *gil* being the name of an action predicate – immediately forms a verb: and the stem *om-* being the name of a stative predicate immediately forms adjectives (and in some languages adverbs as well).

1.1.2. Stems which belong to several word classes without the intervention of transpositional affixes or derivational operations. This is most of all characteristic to predicate stems. E.g. the Russian stem *beg-* is the name of an action predicate and immediately forms the verb *begat’-bezhat’* ‘to run’ and the noun *beg+O* ‘the run’. The Arabic stem $K=B=R$ is the name of a static predicate and immediately forms the verb *KaBuRa* ‘to be big’, the adjective *KaBiRun* ‘big’ and the nouns *KiBaRun* ‘great height’ and *KuBRun* ‘big size’. This inadequate distribution of stems into word classes in most of the cases is only formal. It is almost always possible to indicate the word class to which the given stem belongs “more naturally”. E.g. for the stem *beg-* this word class is the verb and the noun.³

The transposition of stems into word classes different from their own is usually accomplished with the help of special morphemes – nominalizers, verbalizers and so on. In the Itelmensk language for example, the stem *va-* ‘stone’ obtains a verbalizer *-te* and following this it can enter the verbal conjugation paradigms: *va-te-ke-s* ‘to stonify’, *va-te-ke-a-hen* (sg) will stand as a stone’. The stem *gil* ‘drink’ obtains the nominalizer *-no-*: *gil-no-m* ‘a drink’, where *-m* is the morpheme for singular, and the direct, absolutive case has a zero marker, *gil-no-m-enk* ‘in the drink’ compare with *va-ch-ank* ‘on the stone’, under 1.1.1. In order to enter the class of verbs the stem *om-* ‘warm’ receives a verbalizer *-sa-*: *om-sa-ke-s* ‘to warm’, *om-sa-ke-a-hen* ‘will become warmer’. In order to enter the class of nouns the same stem is reduplicated: *om?om* ‘warmth’, *om?om-enk* ‘in the warmth’. Transpositional affixes can be characterized on the analogy of the word classes (nouns, verbs etc.). The words formed from an initial stem with the help of transpositional

³The “natural” belongingness of stems into parts of speech can be supported by formal criteria. In particular, if the name of the subject or object of the action is derived then the stem referring to the given action, is originally verbal. E.g. the name of the subject of the activity labeled by the stem *beg-* is the derived *beg-un*. This fact formally supports that the stem *beg-* belongs to the class of verbs.

morphemes can fill the valences of the non-derived word. See for example the Russian: *jedok jest jedu*. 'The eater eats the food' where the word *jed-ok* 'the one who eats' functions as the first argument of the verb *est* 'to eat' and the word *ed-a* 'the thing they eat' functions as the second argument of the same verb.

1.2. Content based classification of affixes

1.2.1. Affixes according to their meaning (or more precisely according to their function) can first of all be divided into (a) derivational (or word formational) and (b) relational (or word modifier) types. The meaning of a word formational affix together with the meaning of the stem produces a new morpheme. Word modifying affixes do not have this feature – they produce word forms of the very same lexeme.

It is a commonly held view that the meaning of word modifier affixes compared to word formational ones tends to be more standard, constant, not characterized by 'deviant' meanings characteristic to derived words. See e.g. in Russian *pisa-t* 'to write' > *pisa-t'el* 'writer', but not simply someone who writes but someone who makes writing his profession, > *pisa-t'el-isk-a* 'writer, diminutive', which means not a nice short writer but a bad one independently of size. On the other hand the declensional forms of both stems undergo the same change in meaning. See:

<i>pisat'el-ju</i>	<i>pisat'elisk-a</i>	sing. dat.
<i>pisat'el-jam</i>	<i>pisat'elisk-am</i>	plur. dat.
<i>pisat'el-em</i>	<i>pisat'elisk-oj</i>	sing. ins.
<i>pisat'el-jami</i>	<i>pisat'elisk-ami</i>	plur. ins.

1.2.2. Further analysis within the type of derivational and relational suffixes allows us to distinguish within the first group affixes of intraclass and interclass word formation, while within the relational class structural and classificatory affixes (markers). As examples for intraclass word formation affixes see the Itelmensk *va-pk'ul'-chah* 'small stone' where *-pk'ul-* is an emotional evaluating affix of negative tone while *-chah* is a diminutive. Or, from the same language, *gili-t-ke-s* 'to drink repeatedly' where *-t-* is a marker of repetition. As far as the transpositional affixes are concerned their examples from Itelmensk were introduced under 1.1.2.: the verb forming affix *-te-* (in *va-te-ke-s* 'to stonify') and *-sa-* (in *om-sa-ke-s* 'to warm'), the nominalizer *-no-* (*gil-no-m* '[the] drink') and the stem duplicator nominalizer (*om?om* 'warmth').

Structural relational affixes form the paradigms of different grammatical categories. E.g. for the class of the Itelmensk nouns there are two such paradigms: the paradigm for number and that for case. The paradigm for number consists of three affixes: *va-ch-ank* 'on the stone' *-ch-*: singular; *va-?n-k* 'on the stones', *-?n-*: plural; *vag-al-ank* 'on the stony place', *-al-*: generic number. The paradigm for case in the same language consists of 12 affixes (for the details see Volod'in 1976, p.140). Examples for Itelmensk markers were introduced under 1.1.1. These were *-s* in the word *gil-ke-s* 'to drink' which is the marker of the first infinitive and indicates that the given word form belongs to the class of verbs, and also *-lah* in words like *om-lah* 'warm' and *-k* in *om-k* 'warmly' indicating that the given word forms belong to the class of adjectives.

2. Formal classifications

2.1. Classification of morphemes on the basis of their phonemic composition (amount and list of phonemes). The following correspondances can be observed between this classification and the division into stem and affixes: (a) affixated morphemes rather frequently are less extended than stem morphemes; (b) in affixes, the entire phonemic inventory of the language is not used; (c) certain phonemes are preferably used in stems, while others in affixes.

The correspondence noted under (a) appears in an open or hidden form in many works. In Russian, for example, the overwhelming majority of affixes contains only one or two, and rarely three phonemes. Affixes consisting of four phonemes like the prefix *pere-* 'through' are noted as exceptions while poliphonemic stem morphemes are seen rather regularly (Chupranova 1979). Correspondence (b) is not studied sufficiently yet and we do not have promising examples at hand.

The correlation under (c) is also little studied. It is observed to a certain extent in Arabic where stem morphemes are exclusively consonants, while affixes consist of vowels and only 6 constants: = (glottal voice), *t, m, n, y, s*.

2.2. Classification of morphemes on the basis of the realization of the morph. The carrier of a morpheme, the morph can be a chain of phonemes (in extreme cases one single phoneme) representing a segment of given extension in the composition of the word form, or it can be suprasegmental being realized simultaneously with the segmental morph representing another morpheme (or set of morphemes).⁴ Suprasegmental morphemes form a marginal subsystem in the morpheme system of any language. The following types belong to this system: (i) meaningful modifications of phonemes, (ii) meaningful changes in stress allocation, (iii) changes in syllabic accent (tone), and (iv) changes in the intonation contour of the sentence.

An example for a meaningful modification of a phoneme is the English *house* (haus) 'casa' and *house* (hauz) "inhabitare" where voicing of the last consonant indicates a verb as opposed to the noun, i.e. voicing is functionally equivalent here to a transpositional affix. An example for a meaningful change of stress is the Malgash *miláza* 'you speak' (present) *milazá* 'speak!' (imperative second person) where the change of stress is functionally equivalent, to a relational suffix. Changes in syllabic accent (tone) are observed in the Igbo language: a noun with a high-high tone sequence changes its final high tone into medium as a result of governing: see *oba* 'barn' and *n'oba* in the 'barn'. Here the change in syllabic accent is functionally also equivalent to a relational suffix. Changes in the intonational contour of the sentence as suprasegmental morphemes are observed in Russian: see *Ot'ec usnul* and *Ot'ec usnul?* 'The father went to sleep' and 'Did the father go to sleep?' here a change of intonation changes a declarative sentence into an interrogative one. In the given case the intoneme as a suprasegmental morpheme is not

⁴ Broken, discontinuous morphemes have to be considered neither as segmental nor as suprasegmental ones. These morphemes always appearing in pairs (in the structure of the type stem + transfix) have a unique segmental exponent, a "morphemic binom". More about this under 2.5.3.2.

part of the word but a part of the sentence. In this way formally suprasegmental morphemes can be either smaller or greater in their extension than segmental ones.

Two further aspects to note: (1) segmental morphemes frequently have certain suprasegmental (prosodic) features e.g. presence/absence of stress although not every prosodeme is a suprasegmental morpheme; (2) due to their function suprasegmental morphemes are to be characterized as affixal and not as stem morphemes.

2.3. Classification of morphemes according to their distributional privileges in word forms. According to this scheme of classification one can distinguish (1) morphemes which can form word forms without the participation of other morphemes (stems), and (2) morphemes which cannot form word forms without the participation of other morphemes (affixes) (Carenko 1975).

2.4. Classification of word forms according to their obligatory/optional presence in word forms. Obligatory word forms are the ones without which word forms of the given class cannot exist, optional are all the other ones. As a matter of fact, obligatory morphemes are stem morphemes and among affixes the relational ones; derivational affixes are optional. Obligatory morphemes thus constitute the minimal model of word forms (morphological minimum) (Volod'in-Hrakovskij, 1975; Dzhikija 1975, Volod'in 1976) in which the components are connected with implicational dependencies.

In connection with the fact that stems are obligatory morphemes across the board while affixes are divided into obligatory and non-obligatory ones there is a conception according to which a word may consist exclusively of one single stem morpheme. In characterizing agglutinative languages, for example, several authors underly that in these languages in contrast to flexional ones the word, the basis and the stem may collapse-correspond to each other (Polivanov 1933, Sanzheev 1953, Haritonov 1947). An analogical opinion is expressed by students of Russian: "Nominative elements of the Russian language are divided into stem and affixes. The basis of this division is functional, since the stem is obligatorily present in any word form while affixes may be absent." (Miloslavskij 1980, 44-45.).

The latter statement should be qualified by allowing for the presence of obligatory zero morphemes (see under 3.2.3.). In the Russian word form *dom* 'house' for example there is an affix: the zero morpheme of the singular nominative (it seems to be that one also has to add the grammeme of masculine gender which indicates the paradigm). Compare with the word forms *dom-a* (singular genitive) and *dom-ov* (plural genitive). In a similar way in the Turkmenian word form *al* 'take' there are two zero affixes indicating the type of imperative conjugation and singular 2nd person. Compare with word forms like *al-dy-Ø* 'he took', *al-dy-m* 'I took', *al-sa-Ø* 'he would take', *al-Ø-syn* 'let him take', *al-sa-jym* 'I would take'.

Thus when we divide morphemes into obligatory types one has to allow for zero obligatory affixes as well (see 3.2.3.). As far as the word forms containing exclusively stems are concerned they do not belong to the domain of morphological description.

2.5. Positional classification of morphemes. Any morpheme of the word form can be used in principle as a basis of classifying schemes of this type. In actual fact, however,

the existing schemes take either the stem or the left and right terminal morphemes in the word form as their starting points. The selection of these morphemes is by far not random. It is motivated by the empirical observation that the stem is structurally the most meaningful morpheme which is present in any word form and the terminal morphemes can be naturally applied as starting points because all other morphemes in the word form connect to these forms either from the left or from the right.

2.5.1. Classification of affixes with regard to the stem. This classification is a very ancient one originating from the description of classical languages, Greek and Latin. Following this classification affixes are divided into prefixes which precede the stem in the linear organization of the word form, infixes which are located within the stem and suffixes (postfixes) which follow the stem. According to this classification every affix is linearly separable i.e. it is a vocal segment (chunk) in the sense of Baudoin de Courtenay.

2.5.2. Classification of morphemes according to the left and right boundaries of morphemes. According to this classification all morphemes are divided into three groups: (i) terminal morphemes i.e. morphemes always situated on the boundaries of word forms. Two subgroups are distinguished here: (ia) left and (ib) right terminal morphemes, (ii) non-terminal morphemes i.e. morphemes which are never on the boundaries of word forms. (iii) terminal-non-terminal morphemes. Two subgroups are distinguished again here: (iiia) left terminal-non-terminal and (iiib) right terminal-non-terminal morphemes. Affixes may be found in any of these groups. The same does not hold for stems. In the languages known to us stem morphemes are only present in two subgroups:

(ia) left terminals (Finno-Ugric and Samojedic, Turk and Tunguso-Mandzhurian languages, Eskimo, Ketchoua);

(iiia) left terminal-non-terminals (Indoeuropean, Caucasian, Chukch-Kamchatkian languages, Ket, Sumerian).

In traditional linguistics based principally on materials from flexional Indoeuropean languages only those concepts and corresponding terms were distinguished which had a solid empirical basis in these languages. Thus e.g. the term 'ending' was introduced as one indicating the right terminal flexional morpheme in the word form (e.g. Russian *podn'im-jom* 'we lift'). However, when it has been observed, e.g. in Russian, that endings may be followed by other non-flexional morphemes (compare *podn'im-jom-t'e-s-ka*) special terms were introduced for them (postfix, annex). The term 'ending' is not used with regard to these affixes although they can occupy the right terminal position and always follow the flexional markers to which the term 'ending' has become attached. In contemporary works on morphology the non-terminal nature of 'endings' is specifically emphasized, see for example: "Among affixes the division goes according to the principle 'position in the word': before the stem – prefix, after the stem – suffix, at the end of the word form – ending, in verbal word forms following the ending – the reflective postfix *-sja*" (Miloslavskiy 1980,45.). The quote rather clearly demonstrates a mixture of the linear and functional classification: 'ending' is identified as a specific affixal morpheme not due to its position in the word but because endings are the only flexions, i.e. affixes, in the given word form expressing the elementary meanings of certain grammatical categories.

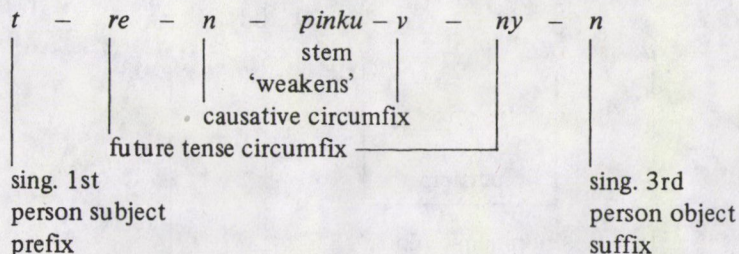
At the same time, in traditional morphology the concept of left terminal morpheme (= left ending) has not been worked out because the available empirical material did not necessitate it. When materials from non-indoeuropean, especially from agglutinative languages and most of all from those agglutinative ones in which several affixes are possible preceding the stem in some cases the term "prefix" started to be used exclusively for the left terminal morpheme while the rest of the affixes situated between the prefix and the stem were dealt with as infixes. An example for this approach can be found in the Sumeric research tradition. This tradition has been successfully overcome by I.M. Djakanov (1967, pp.65–66): he has shown that the model of the Sumeric verb form has six prefix positions preceding the stem and there are no bases to treat this structure as a "prefix + infix(es) + stem" system.

2.5.3. The linear classification seems to have started with the original underlying assumption of a phonetic unity of the morphological segment. This assumption is indicated in the distinction of unit like affixes as prefix and suffix situated to the left or to the right from the stem unit. Gradually it has become clear that morphemes can have a structure not implied by this assumption. It has been established that besides monosegmental stem morphemes which can in principle be interrupted by an infix, in certain languages one can also find discontinuous non-segmental morphemes as well. Moreover, affixed morphemes like circumfixes (bisegmental morphemes embracing a certain morpheme, most frequently a stem, or morpheme group from left and right) and transfixes (discontinuous, non-segmental affixes only used together with non segmental stem morphemes) have been identified. Earlier we have proposed a classification considering the relationship between any two neighbouring morphemes independently of their content-full interpretation (Volod'in and Hrakovski, 1975). These interrelationships are reduced to three models:

- (a) A + B. A is a prefix in relation to B or the reverse: B is a suffix as related to A.
- (b) a + B + a'. a (-)a' is a circumfix in relation to B. B is an infix in relation to a(-)a'.
- (c) a + b + a' + b'. (a(-)a' and b(-)b' are transfixes in relation to each other.

It is characteristic of this classification that it entails the positional characteristics of both morphemes classified in contrast to what has usually happened in traditional classifications. It also follows from this classification that two discontinuous morphemes concurring with each other (transfixes) irrespectively of their content (model[c]) are linearly identifiable only in pairs and as a corollary to this fact they have a common segmental exponent. The exponents of each of these morphemes are not segmental individually. In this way, two discontinuous morphemes form one positionally identifiable unit in the word form. In models (a) and (b) these are represented as two segmental morphemes (this is formally supported by the fact that in these models both morphemes are terminologically separated from each other), while in model (c) the two morphemes form one segmental unit (this is formally supported by the fact that in this model both morphemes have the same name).

2.5.3.1. Model (a) reflects well known facts, see e.g. the Russian *pri-hod'i* 'come' (sing. 2nd person imperative) where three segmental morphemes are identified without too much trouble. (Perfective prefix, stem and the imperative suffix.) Model (b) is also sufficiently well known. In many languages one finds circumfixes – i.e. discontinuous morphemes of two segments, the initial and the final one which can only be related together to some unit on the level of content. In the concret word form more than one circumfix may be present. See the Chukch example below:



It has to be kept in mind that formally either the stem morphemes may be of a circumfixial nature (a stem broken by an infix is a circumfix, see the Latine *vi-n-ci-mus* 'we will win'), or affixes. In this latter case the affixated circumfix may be interrupted not only by the stem or by the stem together with other morphemes forming a base (the most typical case, see the above Chukch example) but by other affixes as well. See the Tuvinsk *ajtyr-zy-m-za* 'if I ask it', *ajtyr-zy-n-za* 'if you ask it' and so on. The marker of conditional – *zy* (–)–*za* is a circumfix broken by markers of the person and number of the subject; these latter ones, on their turn, may be interpreted as infixes in relation to the marker of conditional.

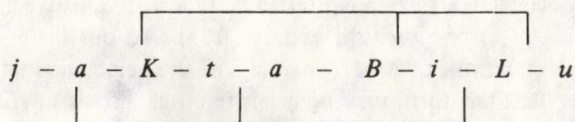
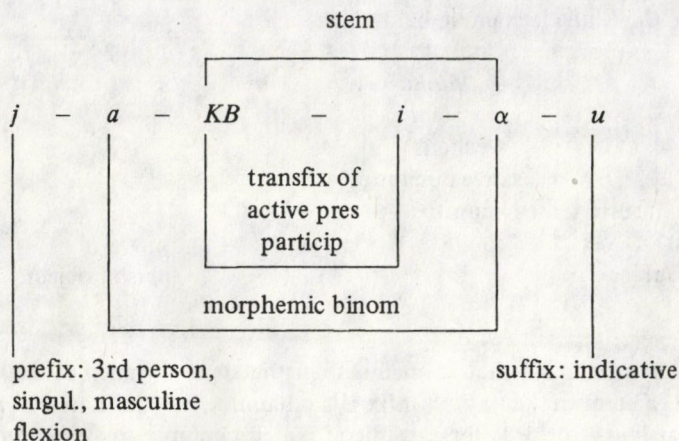
The analysis of the above examples allows the conclusion that while the circumfix as any discontinuous morpheme is not an integral sound segment, each component of this morpheme has a stable position in the linear sequence of morphemes making up the word form, it is linearly identifiable and can be treated as an independent segment.

2.5.3.2. Model (c) is exemplified by Semitic languages, in particular by Arabic. In this language, the stem morpheme of substantives in this language regularly consists of three consonants (let us refer to them by R1, R2, and R3) that never form an integral sound segment. These morphological segments are disrupted by affixes among which there are transfixes as well. They consist of two vowels as a minimum (let us denote them by α_1 and α_2). See *K-a-T-a-B-a* 'he wrote it' and *K-u-T-i-B-a* 'written'. *R-a-J-u-L-u-N* 'man' *R-i-J-a-L-u-N* 'men'. In these examples components of the transfix-stem and ⁺ose of the transfix-affix form an R1– α_1 –R2– α_2 –R3. There are, however, other types of combinations of transfixed morphemes: R1–R2R3 (*B-a-HR-u-n* 'to the sea', *H-a-MR-a-u* 'red, femin.'), R1R2–R3 (*j-a-KT-u-B-u* 'he writes', *a-BH-u-R-u-n* sea, *a-HM-a-R-u* 'red').

The specificity of transfixal morphemes is the fact that taken in itself none of them constitutes a well-formed integral sound segment and their components are not characterized by a linear pattern. An integral sound segment is represented only by a com-

pound of two transfixing morphemes, R1-R2-R3 and $\alpha 1-\alpha 2$ which form a 'morphemic binom' characterized by linear patterning.

The morphemic binom enters into the very same linear relations with other morphemes as any segmental morpheme: it can be preceded by prefixes, can take suffixes and even infixes. Compare the two Arabic word forms:



an infix, part of the morphemic binom. Forming the USh paradigm returning to paradigm 1.

'he receives for himself, e.g. in his own interest'.

Meaning:

2.5.3.3 The other case when two morphemes form an integral sound sequence characterized by linear patterning is known in traditional morphology under the name of ablaut or internal flexion (the type of the English *foot-feet*). It has to be mentioned that the above case of morphemic binoms in Arabic traditionally is also treated as a case of internal flexion. There is a difference here, however: the body of morphemes like *foot-feet* only have external boundaries with other morphemes while in the morphemic binom the internal boundaries of the components of each discontinuous morpheme can also be clearly traced. Furthermore, the vowels in the *foot-feet* pair (meaning the singular and plural) belong to the stem while in the Arabic type of morphemic binom the stem and the affix are not parts of each other. With all the external differences, both cases of a lack of linear patterning may be united in the concept of megamorph.

The stem participates in the formation of the megamorph in both cases. This seems to be a universal.

3. Classifications based both on form and content

3.1. Order based classification of the morphemic organization of word forms. This classification is a generalization and to a certain extent a further development of the formal classification listed above where the correlations between the content and formal features of morphemes are explicitly stated.

3.1.1. The grammar of ordering (also known under the names of positional analysis, analysis of the rank structure of morphemes) started as the most adequate means for the description of the morphology of the agglutinative type. It relies on the following initial propositions: (i) word forms are chains of morphemes: (ii) the morphemes which build up a word form are contextual. In other words the order of their arrangement in the word form is stable.

The material of agglutinative languages itself has forced the investigators towards applying order based methods. This type of analysis has gone through the natural road from intuitive studies (Alparov 1927, Jakovlev and Ashamaf 1941, Diakonov 1967) to explicit formulations and strict models (Gleason 1959, Scherbak 1963, Revzin-Juldasheva 1967). The application of the ordering grammar might be limited to a specific word class: most frequently to the analysis of verbal morphology (Ishakova 1971, Kumahov 1971, Pines 1973, Dzhikija 1975 and others); but the entire morphology of the language represented as an integral system may be described relying on this method as well (Volod'in 1976). We have pointed out its possibilities for typological studies (Volod'in and Hrakovskiy 1975). Elements of this method may be applied in diachronic studies as well.

3.1.2. The key concept of the method is the concept of order. The most exact definition of order is given in the work of Revzin and Juldasheva (1969) in which the concepts of order and quasi-order are distinguished.

The quasi-order of an element is present for immediate observation. The order of an element is not present for immediate observation; it is arrived at as a result of distributional analysis.

The order of an element is always the same (a fixed value) whatever its quasi-order in the concrete word form (a variable value).

The order of an element is its maximal quasi-order starting from the reference point.

Let us illustrate this on an example! Take the Itelmenskiy *kute-k*(1) 'in kitchen', *kute-?n-k*(2) 'in kitchens', *kutw-?n-ch-k*(3) 'in small kitchens'. The element *-k* in the above examples takes positions 1, 2, and 3 if ones takes the position of the stem *kute* as the zero position. This is the quasi-order of element *-k*. In the general system element *-k* takes order 18, the right terminal order (Volod'in 1976).

3.1.3. The grammar of order allows to consider:

(a) all the linear relationships between morphemes in the word form (by relying on the position of the stem and that of terminal morphemes as structurally important points of the system);

- (b) paradigmatic relations between morphemes in different orders;
- (c) relationships between elements in the realms of content and those of expression (correspondences between positions and categories);
- (d) relationships between functions of the affix (order groups receiving the very same number in tables for different parts of speech) with position in a general model of word form.

By dividing all morphemes into three functional classes: *R*—stem morphemes, *a*—derivational, and *m*—relational ones 9 theoretically possible models of word forms can be built up (on the level of the functional morpheme classes):

- (1) $m + a + R + a' + m'$
- (2) $m + a + R + m'$
- (3) $m + a + R + a'$
- (4) $m + R + a + m'$
- (5) $a + R + a' + m$
- (6) $R + a + m$
- (7) $m + a + R$
- (8) $a + R + m$
- (9) $m + R + a$

There is a general law characterizing all these postulated sequences of three classes of morphemes: in all of these sequences morphemes belonging to class *a* are obligatorily connected to morphemes of class *R*. At the same time morphemes of class *m* may connect to morphemes either of class *a* or those of *R*.

The application of the order grammar to typology allows us to point out concrete languages characterized with one or the other among the above listed models of word forms. Thus, model (1) is typical of Chukch-Kamchatkian languages, model (2) or Abhaz-Adygski and bantu languages, model (6) of Finno-Ugric, Turkish, Tungus-Mandzhurian and Eskimo-Aleutian languages.

Model (5) characterizes Indoeuropean languages. As is the case with all the other models, it is rather generalized. Still, all the basic features of the Indoeuropean word form are reflected in it. It has not only suffixes but prefixes as well; relational meanings are transmitted only by morphemes to the right of the stem.

3.2. Classification of segmental morphemes as a function of the formal features of their exponents. On the basis of this parameter all morphemes are divided into three types.

3.2.1. The morpheme has a materially expressed (independent) exponent. This is a standard feature both of stems and affixes.

3.2.2. The morpheme has a materially expressed exponent but it is not independent. This is the case of the reduplicating morphemes which can be either stem or affixal morphemes. The reduplicating morpheme, having its own content, takes its material exponent from the reduplicated morpheme. Reduplication can be (a) full/partial or (b) left/

right sided (the reduplicating morpheme becomes either a prefix or a suffix in relation to the reduplicated morpheme), and (c) contiguous/non contiguous (the reduplicating morpheme can take either a contiguous or a non contiguous position with regard to the reduplicated morpheme). Concrete examples: Itelmenkiy *om-lah* 'warm' > *om?om* 'warmly' (full, right, contig.); *mishu-?n* 'swans' > *mishu-mis* 'swan' (partial, right, contig.). Clamat (a North-American Indian language from the Clamat-Sahaptin group): *te'k'* stem with the meaning 'burns as a hot taste' > *te'k'-te'k'-a* 'seriously burns' (full, left, contig.); *gam* stem with the meaning > *ga-gam-a* 'great, the same as time passes' (partial, left, discont.). Madurian (an Indonesian language): *ka.lapar.en* 'to fast' (stem morpheme is *lapar*) > *par-ka.lapar.en* 'to become hungry' (partial, left, discont.)

3.2.3. The morpheme has no materially expressed exponent. This is the case of the zero morphemes. Only affixes may be zero morphemes, but relational, word changing ones among them are also obligatory. The morphological zero is a categorially meaning-full absence. For example, by comparing the Finnish word forms *syö-n* 'I eat', *syö-t* 'you eat' *syö-∅* 'he eats' it follows that among them the zero form expresses the 3rd person singular. There cannot be zero morphemes among the derivational (non paradigmatic) ones. Compare the two Itelmenian word forms: *m-gil-kichen* 'drink a bit I' and *m-gel-ata-kichen* 'I go and drink'. The absence in the first case of the non obligatory *-ata* suffix indicates that the given meaning (movement with the goal to accomplish the action indicated by the stem morpheme) is absent here. Therefore the proposition of several authors to come up with zero morphemes in all possible classes seems to be questionable (see e.g. Revzin and Juldaseva 1969, p.52).

Since derivational (non obligatory) morphemes cannot be zero morphemes, in cases of derivations without affixes (e.g. transposition from one part of speech category into another) there is also no need to subscribe a zero morpheme to this word forms. Compare the Russian word forms *trus-i-t'* 'to trot', *trus-liv-yj* 'cowardly', *trus-∅* 'coward'. The belongingness of the word form *trus-∅* to the class of nouns is defined by the absence of a derivational morpheme. The zero affix in this word form is a relational one (nominative, singular, masculins) and not a derivational one. (See 2.4).

The stem in principle cannot be a zero morpheme; still, there are cases where as a consequence of one or another reason it is hard to identify the stem in given word forms (see the debates of Russists about the localization of the stem in *obut'* 'to put on shoes') or it has a zero expression. As an example for this latter type consider the Itelmenian word form *tskichen* 'I am' where *t-* is the beginning part of the circumfix of first person singular, *-s-*: present tense, *-kichen* – end of the circumfix of first person singular. The absence of a stem morpheme is conditioned by morphonological reasons: a final *-l* stem is regularly dropped before an *-s* marker of the present tense. The stem of the verb 'to be' has the form *-l* therefore in the given position it is entirely dropped. The stem fails to appear throughout the entire paradigm of present tense which is thereby recognized not only by the marker *-s* but also by the absence of the stem morpheme. In other cases where the phonemic context is different the stem *-l* shows up. See *t-l keu-kichen* 'I was', *t-l kzal-kichen* 'I will' and so on.

3.3. The classification of affixes according to the relationships between minimal units in meaning and in form also belongs to the formal-content classifications. According to this classification affixes can be divided into monosemic (where there is a mutual correspondence between the minimal units of content and those of form) and polisemic ones (where there is a mutually ambiguous correspondence). This mutual non-unique correspondence means that in the case of a polisemic affix one single minimal unit on the level of expression corresponds to several minimal units on the level of content. The opposite is impossible which is one of the symptoms of the asymmetry in the levels of content and expression.

One can consider the following correlation with contentful classifications as well: only those affixes are polisemic which belong to the class of relational structural morphemes (see 1.2.2.). All the rest (including stem morphemes as well) are monosemic according to this feature.

Monosemic morphemes are frequently referred to as agglutinative ones, while polisemic ones as flexional. However, use of the terms like 'agglutination/agglutinative', 'flexion/flexional' requires further qualifications becoming a topic of its own and going beyond the frame of the present paper.

Literature

- Alpatov 1979 – Алпатов, В. М.: Структура грамматических единиц в современном японском языке. Moscow 1979.
- Alpatov 1927 – Алпаров, Г.: Об агглютинативной особенности татарского языка. In: Вестник научного общества татароведения [1927] 7.
- Anichov 1963 – Аничков, И. Е.: Об определении слова. In: Морфологическая структура слова в языках различных типов. Moscow–Leningrad 1963.
- Bulygina 1977 – Булыгина, Т. В.: Проблемы теории морфологических моделей. Moscow 1977.
- Volod'in 1976 – Володин, А. П.: Ительменский язык. Leningrad 1976.
- Volod'in 1976 – Володин, А. П.: Ительменский язык (фонология, морфология, диалектология, проблема генетической принадлежности). Автореф. докт. диссерт. Leningrad 1980.
- Volod'in–Hrakovskij 1975 – Володин, А. П., Храковский, В. С.: Типология морфологических категорий глагола (на материале агглютинативных языков). In: Типология грамматических категорий. Moscow 1975.
- Gleason 1959 – Плисон, Г.: Введение в дескриптивную лингвистику. Moscow 1959.
- Dzhikija 1975 – Джикия, Т. А.: Морфологическая структура слова в турецком языке (ранговая структура аффиксальных морфем). АКД, Tbilisi 1975.
- Djakonov 1967 – Дьяконов, И. М.: Языки древней передней Азии. Moscow 1.
- Ishakova 1971 – Исхакова, Х. Ф.: Модель татарского спряжения (образование синтетических форм глагола в современном татарском языке). Синхронно-сопоставительный анализ языков различных систем. Moscow 1971.
- Katznelson 1972 – Кашнельсон, С. Д.: Типология языка и речевое мышление. Leningrad 1972.
- Kumakov 1971 – Кумахов, М. А.: Словоизменение адыгских языков. Moscow 1971.
- Maslov 1975 – Маслов, Ю. С.: Введение в языкознание. Moscow 1975.
- Miloslavskij 1980 – Милославский, И. Г.: Вопросы словообразовательного синтеза. МГУ 1980.
- Pines 1973 – Пинес, В. Я.: Исчисление личных глагольных словоформ турецкого языка. “Проблемы грамматического моделирования”. Moscow 1973.
- Polivanov 1933 – Поливанов, Е. Д.: Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. Taskent 1933.
- Revzin–Juldasheva 1969 – Ревзин, И. И., Юлдашева, Г. Л.: Грамматика порядков и ее использования. In: ВЯ [1969], 1.
- Sanzheev 1953 – Санжеев, Г. Д.: Сравнительная грамматика монгольских языков. ч. I. Moscow 1953.
- Skorik 1961 – Скорик П. Я.: Грамматика чукотского языка. ч.I Moscow–Leningrad 1961.
- Haritonov 1947 – Харитонов, Л. Н.: Современный якутский язык. Фонетика и морфология. Irkutsk 1947.
- Sarenko 1975 – Царенко, Е. И.: К вопросу о морфологической и фонологической структуре слова в агглютинативных языках. In: Научные доклады высшей школы. Филологические науки [1975], 6.
- Chuprakova 1979 – Чурганова, В. Г.: Очерк русской морфонологии. Moscow 1963.
- Scherbak 1963 – Шербак, А. М.: О методике морфологического описания языка. In: ВЯ [1963], 5.
- Jakovlev–Ashamaf 1941 – Яковлев, Н. Ф., Ашхамаф, Д.: Грамматика литературного языка. Moscow–Leningrad 1941.

ZUM KATEGORIALEN BEDEUTUNGSWANDEL VON VERBALABSTRAKTA

O. Panagl

Die Rolle der Verbalabstrakta (Nomina actionis) auf der linguistischen Szene in unserem Jahrhundert erscheint merkwürdig zwiespältig. Ihre transformationelle Herleitung aus syntaktischen Strukturen beanspruchte unter den frühen morphologischen Arbeiten des generativ-transformationellen Forschungsparadigmas vor etwa 20 Jahren geradezu leitmotivische Geltung (vgl. R.B.Lees *The Grammar of English Nominalizations* 1960). Eine Reihe von Detailuntersuchungen (G. Kolde: Zur transformationellen Erklärung der Nomina actionis. In: *Wirkendes Wort* 22 (1972); D.Kastovsky: Zur Analyse von Nomina actionis. In: *Grammatik. Akten des 10. Linguistischen Kolloquiums Tübingen 1975*. 2:77-90; B.Fraser: *Some remarks on the action normalization in English*. In: *Jacobs-Rosenbaum: Readings in English transformational grammar*, Waltham 1979, 83-98) hat in der Folge eine elaborierte Technik der transformationellen Ableitungsschritte erarbeitet, aber auch wesentliche Restriktionen der Bildbarkeit dieser Nominalisierungen aus Basissätzen klargestellt. Mit der von Noam Chomskys „Remarks on Nominalization“ (1968) eingeleiteten Periode der E(xtended) S(tandard) T(heory), die einen klaren Trennungstrich zwischen Flexions- und Derivationsmorphologie gezogen hat, werden im syntaxorientierten Standardparadigma die echten Nominalisierungen nur mehr vom Lexikon bereitgestellt und damit der Basiskomponente der Grammatik zugewiesen. Wiederum spielen gerade die Verbalabstrakta (nomina actionis) im Unterschied zu den ‘gerundive nominals’ auf *-ing* als flexivischen Bestandteilen des Verbalparadigmas einen gewichtigen Part, werden durch ein Bündel von syntaktischen, semantischen, phonologischen Kriterien und solchen der Produktivität von diesen abgesetzt.

Mit dieser Unterscheidung gehen bekanntlich die Standpunkte der EST (Chomsky-Schule) und der Vertreter der sogenannten generativen Semantik in der Einschätzung des Status von Verbalnomina kraß, ja geradezu diametral auseinander.

Gleichfalls eine prominente Stelle besetzen Verbalabstrakta in jener leistungsbezogenen, inhaltsgrammatischen Richtung deutscher Provenienz, die sich auf Walter Porzigs Arbeiten, besonders sein Buch *Die Namen für Satzinhalte im Griechischen und Indogermanischen* (Berlin 1942) und seinen Aufsatz *Die Leistung der Abstrakta in der Sprache* zurückführt und in Theo Francks Dissertation *Wörter für Satzinhalte. Zur inhaltlichen Leistung abstrakter Wortstände im Deutschen und Englischen* (Bonn 1958) einen typischen (an Leo Weitgerbers Schule orientierten) Beitrag zum Deutschen gezeitigt hat (vgl. den darauf fußenden Aufsatz *Die Leistung der Abstrakta im Deutschen*, In: *Muttersprache* 1962, 97-102, 135-139).

Dieser Ansatz erkennt den besonderen Funktionswert der Nomina actionis in ihrer Fähigkeit, die Aussage ganzer Sätze in der fortlaufenden Rede aufzugreifen, zusammen-

zufassen und in dieser kondensierten Form zitierfähig zu machen. Damit werden die Verbalabstrakta zu unabdingbaren Instrumenten der Textkonstitution. Der Aussagesatz *Die Römer zerstörten Karthago* kann an jeder folgenden Stelle eines einschlägigen Textes in der nominalen Verdichtung *die Zerstörung Karthagos* (durch die Römer) aufgegriffen werden. Porzig hat selbst diese Funktion der Verbalabstrakta auf den griffigen terminologischen Nenner „Namen für Satzinhalte“ gebracht

Gleichsam im Vorübergehen sei auch noch an die notorische Beachtung der Verbalabstrakta in verschiedenen Richtungen der Sprachkritik erinnert. Als unverzichtbare Elemente des nominalen Stils, der für die Kanzlei- und Gesetzessprache, aber auch für den Medienjargon und Bereiche der wissenschaftlichen Diktion typisch geworden ist (zur Durchführung gelangen, zur Abstimmung bringen, einer Lösung zuführen) verfallen sie freilich durchwegs dem ästhetischen Verdikt dieser paralinguistischen Aktivgruppen.

Neben den ausgeprägten systematischen und expansiven Forschungsinteressen der generativen Transformationsgrammatik für die synchrone Ableitung dieser Nominalisierungen und demjenigen der inhaltsbezogenen Grammatik für ihre Funktion und Leistung, von denen wir eben ein paar exemplarische Beispiele vorgestellt haben, mutet das bisherige Engagement der Fachlinguistik für einen anderen Gesichtspunkt der Verbalabstrakta vergleichsweise bescheiden an und beschränkt sich auf sporadische, eher aphoristische Ansätze. Wir meinen die semantische Entfaltung, die diachrone Entwicklung diese Wortbildungstyps, über die man hauptsächlich in der Literatur der junggrammatischen Tradition einige Feststellungen vorfindet.

Wir zitieren als ein prominentes Beispiel Worte Hermann Pauls im 5. Band seiner Deutschen Grammatik (Wortbildungslehre) über die deutschen Nomina auf *-ung* (S.75f.), Beispiele in Auswahl unter (1):

(1) *Bildung, Erbitterung, Verblendung, Befähigung, Fassung, Verfassung, Befriedigung, Begabung, Begeisterung . . . ; Feuerung, Umfried(ig)ung, Erfrischung, Kleidung, Leitung, Umrahmung. Rüstung, Umzäunung . . . ; Verbindung, Ladung, Niederlassung, Lichtung, Lieferung, Lösung, Mischung, Sammlung, Schöpfung, Sendung, Siedelung . . . , Regierung, Leitung, Bedienung; Brüstung, Festung, Innung, Nahrung, Besetzung. . .*

„Aus Vorgangsbezeichnungen haben sich viele Bildungen auf *-ung* zu Bezeichnungen des Ergebnisses eines Vorgangs entwickelt, also eines Zustandes. Als solche entsprechen sie dem Partizip Perfekt des Grundwortes, vgl. das Verhältnis von *Bildung* zu *gebildet*. Hierher gehören ferner *Erbitterung, Verblendung, Befähigung, Fassung, Verfassung* Manche Wörter auf *-ung* bezeichnen nicht bloß einen Vorgang, sondern auch einen Gegenstand, der als Mittel bei dem Vorgang dient, vgl. *Feuerung, Umfried(ig)ung, Erfrischung, Umgebung, Kleidung* Einen Gegenstand, der das Ergebnis eines Vorganges ist, können bezeichnen *Verbindung, Ladung, Niederlassung, Lichtung, Lieferung, Losung* Bemerkenswert ist Abteilung neben der Tätigkeitsbezeichnung Abteilung. Eine scharfe Grenze zwischen diesen beiden Kategorien läßt sich nicht ziehen, sodaß sich manche Wörter auch anders einordnen ließen. Als Kollektiva für die Personen, von denen eine Tätigkeit ausgeht, können gebraucht werden *Regierung, Leitung (Parteilung), Bedienung*, ähnlich auch *Vorsehung*. Nur noch Gegenstandsbezeichnungen sind *Brüstung, Festung, Innung, Nahrung, Besetzung, Stellung, Wohnung*“. In einem übergreifenden Zusammenhang, an einer Stelle des berühmten Kapitels „Wandel der Wortbedeutung“ seiner „Prinzipien der Sprachgeschichte“ (99f.) und „Über die Aufgaben der Wortbildungslehre“ (Bayer.Ak. Schrift 1896) bezeichnet Paul die Konkretisierungstendenz als eine spezifische semantische

Entwicklung der Nomina – übrigens auch anderer Typen von Verbalabstrakta wie *Saat*, *Ernte*, *Druck*, *Bruch*, *Fluß*, *Ertrag* oder *Gang* oder von Eigenschaftsnomina wie *Alter*, *Jugend*, *Fläche*, *Ebene*, *Schönheit* oder *Süßigkeit* – der nur wenige Beispiele für den umgekehrten Prozeß, also für die Entstehung von Vorgangsnomina aus älteren Dingbezeichnungen gegenüberstehen:

(2) *Wucher*, das zunächst 'Ertrag' und *Wette*, das seinem Etymon nach 'Pfand' bedeutete. (Paul: Prinzipien der Sprachgeschichte 5. Aufl. 1920; 100).

Umgekehrt ist die Situation bekanntlich in der Wortart Verbum, wo die Intellektualverben und ein größerer Teil der Wahrnehmungsverben sich auf handgreifliche bzw. sinnfälligere Prozesse zurückführen lassen.

In den indogermanischen Sprachen und auf sie möchte ich mich in diesem Referat beschränken, sind Nomina actionis besonders zahlreich vertreten und lassen sich in einigen besonders weit verbreiteten formalen Subtypen (wie Wurzelnomina, wurzelbetonte *o*-Stämme, *s*-Stämme, *ti*-Nomina) bereits für die Grundsprache rekonstruieren. Neben der syntagmatischen, textkonstitutiven Rolle des Verdichtens, der Komprimierung von Satzinhalt, die damit zitierbar und in der Folge pronominalisierbar werden – und auf die besonders Walter Porzig nachdrücklich hingewiesen hat – ist dafür wohl die Unverzichtbarkeit von Handlungen/Vorgängen für alle spielarten deverbaler Substantiva verantwortlich, mag es sich bei ihnen um Nomina agentis, Instrumentalnomina oder Nomina loci handeln. Diese Beziehung läßt sich auch leicht in einer Implikationsskala einfangen. Die besondere derivationelle und semantische Nähe zur verbalen Basis macht erstarrte Kasusformen der gerade erwähnten Nominaltypen (und einiger weiterer dazu) zu bevorzugten Kandidaten für die einzelsprachliche Bildung von Infinitiven, die auf diese Weise synchron wieder dem verbalen Paradigma zugeschlagen werden, von dem sie sich diachron herleiten.

Auch unter den *-ing*-Bildungen der Deutschen Gegenwartssprache, denen hier unsere besondere Aufmerksamkeit gilt, da sie den produktivsten Subtypus von Nomina actionis im Gegenwartsdeutschen bilden, dominiert die abstrakte aktionale Bedeutung klar. Der Anteil echter Abstrakta am Gesamtetat der *-ung*-Nomina (einschließlich der wenigen denominalen Beispiele: *Waldung*, *Zeitung* und der erstarrten mehrdeutigen Bildungen wie *Nahrung*, *Sommerung*) beträgt nach der Dokumentation „Deutsche Wortbildung. Typen und Tendenzen in der Gegenwartssprache. 2. Hauptteil: Das Substantiv“ von Hans Wellmann, auf die wir uns auch in der Folge beziehen wollen (vgl. den Anhang) fast 83% des Wortbestandes.

Spontane Neubildungen auf *-ung*, wie sie uns etwa in der Mediensprache begegnen, aber auch im aktiven eigenen sprachlichen Alltag immer wieder unterlaufen, werden durchwegs – zu raffenden Zwecken – abstrakt verwendet.

Etikettierende Überschriften auf Anschlagtafeln, Plakaten und sonstigen Anzeigen vom Typus

(3) *Warnung*, *Bekanntmachung*, *Verlautbarung* sind geradezu als verknäppte illokutive/perlokutive Sprechakte (also: „*ich/wir warne(n)/verlautbare(n) hiermit ...*“) zu betrachten und demonstrieren damit ihren performativ verwendeten – verbalen Kern sehr deutlich.

Als ein weiteres schlagendes Beispiel möchte ich den Ausdruck

(4) *Beeilung* zitieren, der mit aus dem Jugendlichenjargon geläufig ist: er ersetzt als nominalisierte *Passe-partout*-Formel den Imperativ *beeil dich/beeilt euch!*

Im Lateinischen ist ein frequenter ererbter Typus von Verbalabstrakten, die Bildungen auf *-ti-*, unproduktiv geworden, seine Restbeispiele haben ihren aktionalen Charakter aufgegeben, haben sich zu Resultats- oder Gegenstandsbezeichnungen gewandelt. Aus dem bescheidenen Vorrat seien hier

(5) die isolierten Nomina *vestis* 'Kleid', *sitis* 'Durst' sowie *tussis* 'Husten' (*tundō* 'stoßen'), *vectis* 'Hebel' (*vehō*) und *messis* 'Ernte' (*metō*) erwähnt.

Der erweiterte Ersatztypus *tiōn-*, den das Lateinische mit dem Keltischen teilt, ist dagegen überaus produktiv geworden:

(6) vgl. *tusiō* 'Stoßen', *vectiō* 'Fahren, Reiten', *messiō* 'Mähen' und hat das Defizit an Verbalabstrakta völlig kompensiert.

Gleichwohl haben auch die Vertreter dieses neuen Wortbildungsmusters vor den semantischen Entwicklung, wie sie Hermann Paul (im anfänglichen Zitat) für das Deutsche festgestellt hat, nicht Halt gemacht. Sie belegen vielmehr alle Grade und Spielarten dieser Tendenz:

(7) *legātiō*, eigentlich 'Sendung, Gesandtschaft' (vgl. ^o*-nem suscipere*) wird zum 'Amt des Gesandten' (*obire, administrare*), zum 'Auftrag' oder 'Rapport' (*renuntiare, referre*) und zur Person bzw. dem Kollektiv des 'Gesandtschaftspersonals' (*legationes sociorum reverti iubentur*); *sessio* ist nicht bloß das „Sitzen“, sondern auch die dabei eingenommene 'Haltung', weiters die 'Sitzung' (im technischen Wortsinn) sowie der 'Sitz (-platz)' im Freien, bes. die *exadra: mānsiō* das 'Verweilen', der 'Aufenthalt' wird über 'Bleibe, Nachtquartier' im Spätlateinischen zu 'Wohnung, Behausung' (als Vorgläufer von frz. *maison* 'Haus'); *cenātiō* endlich, das ursprünglich das 'Speisen' bedeutet haben muß, tritt uns – wohl durch einen Zufall der Überlieferung – erst in der abgeleiteten Bedeutung 'Speisesaal' entgegen.

Wir stellen unter (8) weitere Beispiele für die sukzessive Konkretisierung der Bedeutung von Nomina actionis zusammen, wobei der Übergang z.T. fließend ist und häufig vom Kontext abhängt (gr. *πτήσις* 'Besitzen' > 'Besitz') bzw. von den semantischen Merkmalen des Basisverbs geprägt ist (vgl. gr. *δέρω* 'häuten' > *δορά* usw. 'abgezogene Haut')

(8) gr. *δορός, δορά, δέρος, δέρρις, (*δέρσις); κτήσις, κτήμις; χύσις, χόη, χεύμα* – heth. *wa-ar-as-su-wa-as* (Gen.) 'Weise, Weide', eigtl. 'Feld-Aberntung' zu *wars(iya-)* '(ab)ernten'; *wa-as-su-(u)-wa-r* 'Kleid' zu *wass-(iya-)* 'anziehen'.

An dem unter (9) präsentierten Material läßt sich eine semantische Entwicklung zu meist kollektiven Nomina agentis beobachten, in einigen Fällen (hom. *φολακή* 'Wache' > 'Wachtposten') sogar in statu nascendi. Daß es daneben auch Beispiele mit individueller Bedeutung gibt, zeigt etwa *ἀρπαγή* aus den Phoenissen des Euripides („Räuberin“ = Sfinx).

(9) ved. *kr̥ṣṭiḥ* (RV1, 160,5; 3,59,1), *-ti*-Bildung zu *kārṣati* 'zieht (Furchen), pflügt' : 'Pflüger' > 'Leute, Volk', eigtl. (Pflügung', gr. *φυλακή* (11.8.521, 9,1; 10.408; 10,416, Pl.Prt. 321d), *φρουρά* (A.Ag.301, E.Andr.1099, Th.3, 51,4), *ἀρωγή φροῦρημα* (A.Eu. 706), *οἰκόνρημα* (E.Or.928)

Wir müssen uns aus Platzgründen die Behandlung weiteren Materials aus anderen idg. Sprachen versagen, wollen uns vielmehr einem einigermaßen kohärenten Beschreibungs- und Erklärungsversuch der Bedeutungsentwicklung von Verbalabstrakta am Beispiel der deutschen *-ung*-Nomina zuwenden.

Wir stehen dabei nicht an, zwei parallele Wege der Rechtfertigung zu beschreiben. Wir halten diese nicht bloß für kompatibel, sondern sehen erst in ihrem Zusammenspiel die Ursache für die weite Verbreitung und den Drift-Charakter des semantischen Prozesses, der damit nach E. Sapirs bekannter Definition dieses Begriffes zeitlichen und sprachspezifischen Restriktionen entzogen erscheint und als irreversibel gelten darf.

Wir meinen mit diesen beiden Strängen:

- 1) syntagmatische, textgebundene, prozessuale Faktoren der einzelsprachlichen parole, die sich allmählich in der jeweiligen langue (oder ihrer Norm) niederschlagen.
- 2) Paradigmatische, konzeptuell-kognitive, also semantische Merkmale von übereinzelsprachlicher Geltung, die sich auf wahrnehmungspsychologische Daten und neuro-biologische Fakten des menschlichen Spracherwerbs berufen und in der Markiertheitstheorie/Natürlichkeitstheorie verankert werden können.

I. Wie wir schon einleitend festgestellt haben, sehen wir in der Komprimierung eines Satzinhaltes, der solcherart zitierfähig wird und alle syntaktischen Annehmlichkeiten eines Nomens bezieht, die vorzügliche Leistung und Funktion eines Verbalabstraktums.

Dabei gilt es in Erinnerung zu rufen, daß zum Unterschied von der Aussage in Satzgestalt des Nomen actionis aus der Valenzperspektive auf Ergänzungen verzichten kann, sofern sie nicht kommunikativ-semantisch, also zu Informationszwecken gefordert werden. Da *untersuchen* als zweiwertiges Verbum Ergänzungen im Nominativ und Akkusativ (also Subjekt und Objekt) verlangt, ist nur ein Satz der Form *Hans untersucht die Frage* syntaktisch korrekt. Das Derivat *Untersuchung* kann hingegen beim Zitat dieses Satzinhaltes syntaktisch auf beide Ergänzungsstellen verzichten: *Die Untersuchung (der Frage) (durch Hans)*.

Gleichwohl bleiben alle Ergänzungen auch in dieser Verknappung des Ausdrucks tiefensyntaktisch und semantisch präsent und können bei späterer Wiederaufnahme des Satzinhaltes wieder an die Oberfläche gelangen, als Wortformen ausbuchstabiert werden.

Konzentriert sich das thematische Interesse bei einer solchen Anaphora des nominalisierten Satzinhaltes innerhalb eines Textes/Diskurses auf das effiziente Akkusativobjekt, so wird dieses aus dem Handlungsschema herausgegriffen, topikalisiert und mit dem bereits geprägten, bislang abstrakt gebrauchten Verbalnomen, also dem Nomen actionis wiedergegeben. Dabei richtet sich der Konkretisierungsgrad seiner Semantik am diesbezüglichen Charakter des ursprünglichen Akkusativobjekts aus, d.h. es orientiert sich an demjenigen Substantiv im Basis-/Aussagesatz, dessen Stelle es nunmehr vertritt. Handelt es sich z.B. um Waren, also konkrete Dinge, die geliefert, oder um Kunstgegenstände, die gesammelt werden, so kann (10) die *Lieferung* bzw. die *Sammlung* alle syntaktosemantischen Merkmale eines Konkretums, einer Dingbezeichnung annehmen. Handelt es sich hingegen um 'Udingliches', um nur dem Gehör-, nicht dem Tastsinn Wahrnehmbares wie beim Erzählen einer Geschichte, so bleibt das topikalisierte Objekt einer solchen Wiederaufnahme *Erzählung* (= 'das, was erzählt wird') auf der Stufe eines nicht-konkreten Resultativums stehen. Im Falle des Beispiels *Sendung* etwa hängt der Konkretisierungsgrad des sekundär gebrauchten, topikalisierten Nomens davon ab, ob Poststücke oder Ätherwellen einer Adressaten erreichen.

Dasselbe gilt nun jeweils auch für Präpositionalobjekte instrumentaler und lokaler Lesart sowie für Subjekte (E₁-Ergänzungen) des dem Verbalabstraktum zugrundeliegen-

den Satzes. Wir beschränken uns in der Folge auf die Vorführung ausgewählter Beispiele aus diesen Bereichen:

Wird also das Mittel (Instrument) vorerwähnter Satzinhalte mit verbalen Aussagen wie (*be*)*kleiden*, *heizen*, *erfrischen*, *beleuchten*, *verpflegen*, etc. sekundär topikalisiert, so treten sekundäre Konkreta wie (*Be*)*Kleidung*, *Heizung*, *Erfrischung*, *Beleuchtung*, *Verpflegung* an die entsprechende Textstelle. Und auch der Orden, mit dem man einen verdienten Mann auszeichnet, kann als sichtbares und greifbares, also konkretes Ding *Auszeichnung* genannt werden, wenn auf einen vorausliegenden Satzinhalt 'mit etwas auszeichnen' referiert und das darin enthaltene Mittel sekundär topikalisiert wird.

Der Ort, wo man *wohnt*, *siedelt*, wo ein Fluß *mündet* oder sich *beigt*, wird in der nämlichen sekundären Konkretisierung zur *Wohnung*, *Siedlung*, *Mündung* oder *Biegung* (12).

Die Personen endlich, Individuen oder Kollektive, als Subjekt der zugrundeliegenden Sätze und attributive Kasus der primären Nominalisierungen, also der Verbalabstrakta, können als Agenten gleichfalls in das morphologische Gewand von *-ung*-Bildungen schlüpfen, wenn sie an späterer Stelle zum Topic des Handlungsrahmens aufsteigen. Wer einen Staat *regiert*, ist seine *Regierung*, wer jemanden im Gasthaus *bedient*, heißt dort *Bedienung*, wer jemanden *begleitet*, wird zur *Begleitung*: sie alle tragen die Merkmale belebter Nomina (13).

(14) Daß Ausdrücke wie *Leitung* und *Verbindung* solcherart in vierfacher Lesart (Aktionsnomen, Resultativum, Instrument und Agent) auftreten können, sei noch am Rande erwähnt.

Auf ein bemerkenswertes Phänomen ist in diesem Beschreibungsmodell immerhin zu verweisen: Mir sind keine Beispiele sekundärer Topikalisierung von affizierten Akkusativobjekten oder von Dativobjekten als Nomina auf *-ung* untergekommen – also der Fall (15), daß man etwa *ein verprügeltes Lebewesen ...* als **Verprügelung* oder jemanden, dem man droht, als **Drohung* in der Wiederaufnahme bezeichnet. Ich vermag diese Beobachtung vorläufig nicht schlüssig zu erklären: immerhin mag im Falle des affizierten Objektes die Existenz der vollproduktiven Passiv-Partizipien (in nominaler Verwendung) eine wichtige Rolle spielen.

Ein Wort auch zu den sogenannten Resultativa (Nomina acti) auf *-ung*, die von der älteren sprachhistorisch orientierten Wortbildungsforschung (H. Paul, W. Henzen) semantisch von Nomina actionis abgeleitet werden, während neuere Darstellungen (Wellmann) für sie einen Sonderstatus annehmen: und zwar sieht man in ihnen besondere Zustandsprädikationen, die vom Partizip II (Perfekt) abgeleitet und mit Bildungen auf *-heit* oder *-nis* gleichgesetzt werden. In dem hier verwendeten Beschreibungsrahmen figurieren sie als sekundär topikalisierte „innere Objekte“ der zugrundeliegenden verbalen Aussagen bzw. ihrer nominalen Verdichtung.

Ihre Aktualgenese mögen Aussagen des (folgenden) Typs verdeutlichen:

Die *Mischung* von intellektueller und musischer Begabung ergibt eine glückliche *Mischung*. Die *Meldung* schöneren Wetters ist eine erfreuliche *Meldung*.

Für diese wie für alle vorher genannten Fälle gilt natürlich, daß ein einmal in einem Redezusammenhang, also in der parole gebildetes bzw. im Rahmen eines Diskurses/Textes topikalisiertes Nomen in das Sprachsystem bzw. in dessen Norm eingehen und ohne weitere kontextuelle Voraussetzung versetzt werden kann.

Um das Fehlen bestimmter systematisch vorgesehener (und daher möglicher) Formen zu verstehen, muß man sich zwei für die Wortbildung als linguistische Ebene typische Merkmale vergegenwärtigen.

1. Neue Beispiele (tokens) eines bestehenden Ableitungsmusters treten nur bei aktuellem Benennungsbedarf auf.

2. Das Vorhandensein eines gängigen, von der Sprachwissenschaft angenommenen Ausdrucks verhindert, blockiert häufig die regelhafte Bildung bzw. semantische Verschiebung/Modifikation eines möglichen Konkurrenten.

(16) So erspart uns die Existenz der Wörter *Wirt* und *Wirtshaus* die Verwunderung über das Fehlen des Derivates *Bewirtung* in agentivischer und/oder lokaler Lesart. An diesem Punkt meiner Ausführungen mag die Frage legitim erscheinen, ob die verschiedenen Verwendungsweisen des Suffixes *-ung* außerhalb seiner Bildung von Verbalabstrakta tatsächlich als Sekundärfunktionen bzw. diachronisch gesehen als Beispiele semantischen Wandels gelten können oder nicht vielmehr parallele, koexistierende Primärfunktionen darstellen.

Wir neigen aus mehreren unabhängigen Gründen entschieden zur ersten Alternative:

1. Spricht die Statistik der Belege und die Qualität der Neubildungen im Lexikon deutlich für eine ausschließlich abstrakte Primärfunktion.

2. Halten wir Homonymie im Bereich konkurrierender Formative für prinzipiell nicht wahrscheinlich.

3. Es werden – wie auch in den Materialsammlungen im Anhang überprüft werden kann – nur solche deverbale *-ung*-Bildungen mit konkreter resultativer, instrumentaler oder agentivischer Lesart besetzt, die daneben auch als Verbalabstrakta auftreten.

4. Ein Vergleich der Belege aus dem Corpus der Deutschen Gegenwartssprache mit dem Bestand an *-ung*-Nomina der verschiedenen Subtypen, die das repräsentative vierbändige „Grammatisch-kritische Wörterbuch der Hochdeutschen Mundart“ von J.C. Adelung um 1800 verzeichnet, ergibt eine deutliche Tendenz zur Konkretisierung: denn die durchgehende, bei der instrumentalen Unterklasse besonders auffallende Zuwachsrate bei den nicht-abstrakten Subkategorien (vgl. Anhang) kommt vor allem dadurch zustande, daß ursprüngliche Nomina actionis diachron eine konkrete Sekundärbedeutung annehmen. Vgl. (17): *Steuerung*, das eigentlich den Prozeß des Steuerns bezeichnete und erst sekundär, im Gegenwartsdeutschen eine instrumentale Lesart annimmt.

II. Wir haben zuvor einen zweiten komplementären Erklärungsschritt in Aussicht gestellt, der die semantische Entwicklung von Verbalabstrakta zu Resultativa bzw. Konkreta übereinzelsprachlich, gleichsam universal und auf biologischer, neurophysiologischer Grundlage zu rechtfertigen sucht.

Nicht bloß aus Zeitmangel, sondern auch wegen der erst provisorischen Forschungsergebnisse muß ich mich dazu mit ein paar knappen Hinweisen (und einem Literaturzitat) begnügen.

In einem umfangreichen Beitrag „Das hohe Lied des Ding- und Tunwortes bzw. Endstation Aktionsding: eine Wortartstudie im Rahmen der Natürlichkeitstheorie“ hat ein führender Vertreter dieser Richtung, Willi Mayerthaler, sein bereits morphologisch und semantisch erprobtes Modell von Natürlichkeit vs. Markiertheit auf das Problem einer semantischen, kognitiv-konzeptuell fundierten Wortartdefinition angewendet (Papiere zur Linguistik 27 [1982], 25–61).

Nach einem eindrucksvollen neurobiologischen Einstieg, einem Überblick über die sensomotorische Basis des Spracherwerbs und einem universalistisch-typologischen, auch forschungsgeschichtlich grundierten Kapitel über den Charakter der Wortarten sucht Mayerthaler im sogenannten Aktionsding des Biologen Jakob von Uexkuell, definiert als die Menge von Aktionen, die man mit etwas machen kann, den ontogenetisch letzterreichbaren Ursprung und zugleich den gemeinsamen Nenner der Wortarten Nomen und Verbum. Durch Thematisierung des angeborenen Aspektes der Dingkonstanz entwickelt das Kleinkind das Aktionsding zum Dingwort, dem Nucleus der späteren Wortart(en Hauptwort bzw.) Nomen; durch ein entsprechendes Verfahren mit dem – partiell gleichfalls angeborenen – Aspekt der Agentivität entsteht das Tunwort, die Keimzelle der Wortart Verbum. Somit werden die beiden universalen Wortarten Nomen und Verbum an den Spracherwerb des Kindes angeschlossen und neurophysiologisch motiviert.

In weiteren diskursiven Argumentationsschritten werden für Dingwörter/Nomina der Merkmale [+ statisch, + konkret] als natürliche, d.h. unmarkierte Eigenschaften erarbeitet, denen auf der Seite des Tunwortes/Verbums das natürliche Merkmal [+Dynamisch = –statisch] gegenübersteht.

In dem für die Natürlichkeitstheorie so bezeichnenden fundamentalen Zusammenspiel von Spracherwerb, Diachronie und Typologie (Universalienforschung) ergibt sich damit folgende notorische Konstellation: Weniger Markiertes wird ontogenetisch von Markierterem erworben, Markierteres geht diachronisch in weniger Markiertes über (dynamisches Pattern) und die Existenz von Markiertem impliziert das Vorhandensein von weniger Markiertem (typologisches Pattern).

Wendet man diesen Aspekt auf unsere spezifische Frage an, so erweist sich die für die indogermanischen Sprachen nach Porzig charakteristische und unter syntagmatischem Benennungsbedarf entstandene Subkategorie Nomen actionis mit ihren Merkmalen [+dynamisch, –konkret] aus Natürlichkeitstheoretischem Blickwinkel als markiert(=relativ unnatürlich) und demzufolge als anfällig für einen diachronen Wandel, der diese Verletzung des Natürlichkeitspostulates behebt. Das Driften von Nomina actionis zu Resultativa [+ statisch] und darüber hinaus zu Dingbezeichnungen [+ konkret], das sich allenthalben in einer Geschichte der indogermanischen Sprachen feststellen läßt, scheint – durchaus in Sinne des natürlichkeitstheoretischen Axioms und daraus abgeleiteter Prognosen – von Daten bestätigt zu werden, die ich im Sprachwerb meiner Kinder beobachten konnte. Die unter (19) verzeichneten Neologismen folgen als *-ung*-Nomina formal dem produktiven Muster von Nomina actionis, zeigen aber semantisch bereits den vollzogenen Bedeutungswandel zur Dingbezeichnung, zum konkreten Nomen.

(18) Kindersprache: *Armigipsung* 'eingegipster Arm', *Armstützung* 'Wanderstab'; *Getränkebestellung* 'Schanktisch im Gasthaus'.

Anhang

Wichtige Materialsammlungen zu den Nomina auf *-ung* im Deutschen:

E. Mater: Rückläufiges Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig 1965.

H. Paul: Deutsche Grammatik, Ed.5. Wortbildungslehre. Leipzig 1920.

R. Kurth: Bildung und Gebrauch der Wörter auf *-ung*, in: PBB (Ost)78,1956,307f

W. Henzen: Deutsche Wortbildung. 3. Aufl. Tübingen 1965.

Th. Schippan: Die Verbalsubstantive der deutschen Sprache der Gegenwart. Habil.-Schrift Leipzig 1967.

Deutsche Wortbildung. Typen und Tendenzen in der Gegenwartssprache, 2. Hauptteil. H. Wellmann: Das Substantiv. Düsseldorf 1975.

Aus: Wellmann (1975)

2.28. -ung

	Leitformen	transformationeller Wert J ²)	Basis- Wortart	Fre- quenz	Anteil	Ab- schnitt
-ung ¹	<i>Abfertigung, Aussortierung, Einfrierung, Spiegelung</i>	(die Tatsache), daß jmd. jmdn. abfertigt. etw. aussortiert. etw. einfriert; daß sich etw. in ets. spiegelt	V	2086	82,9%	4.1.1.
-ung ²	<i>Entzückung, Erbitterung, Erstarrung, Verblüffung</i>	(die Tatsache), daß jmd. entzückt, erbittert, erstarrt, verblüfft ist	V(part.)	130	5,1%	4.2.2.
-ung ³	<i>Abbildung, Dichtung, Erzählung, Abordnung</i>	das, was abgebildet, gedichtet, erzählt wird/worden ist; diejn., die abgeordnet worden sind	V	102	4,1%	7.12.
-ung ⁴	<i>Ausrüstung, Auszeichnung, Bescheinigung, Füllung</i>	das, womit jmd. ausgerüstet, ausgezeichnet wird; wodurch jmdm. etw. bescheinigt wird; womit etw. gefüllt wird	V	89	3,6%	8.11.
-ung ⁵	<i>Bedienung, Erscheinung, Erhebung, Regierung</i>	derj., der jmdn. bedient; etw., das erscheint; das sich erhebt; diejn., die regieren	V	57	2,3%	6.1.11.
-ung ⁶	<i>Bestuhlung, Bewölkung, Federung, Täfelung</i>	alle/die gesamten Stühle, Wolken, Federn, Tafeln (eines Raumes, des Himmels, des Wagens)	S	31	1,2%	3.5.21.
-ung ⁷	<i>Niederlassung, Wohnung</i>	Ort, an dem sich jmd. niedergelassen hat, wohnt	V	11	0,4%	9.1.4.
Restgruppe	<i>°Forstung, Mauerung, Waldung, Wandung</i>	der Forst, die Mauer, der Wald, die Wand	S	9	0,4%	3.11.
				2515		

4.1.1.	nur bei Ad.	bei Ad. u. heute	nur heute (=CG)
-ung ¹ z.B.:	1906 <i>Bähung</i> (Ad. 'Bähen')	1214 <i>Entstehung</i>	872 <i>Auffindung</i>

Vergleichsbefund 1800 (Adelung):
Im Vergleich zu dem Stand um 1800 werden
-ung-Abstrakta wie *Entrückung*, *Enthemmung*
usw. zunehmend in der beschriebenen Funktion
als Zustandsbez. gebraucht:

4.2.2.	nur bei Ad.	bei Ad. u. heute	nur heute (=CG)
-ung ² z.B.:	18 <i>Verzagung</i> (‘der Zustand, da man verzagt’)	26 <i>Bestürzung</i>	104 <i>Entrückung</i> (bei Ad. und im DWB nur die actio)

7.12.	nur bei Ad.	bei Ad. u. heute	nur heute (=CG)
-ung ³ z.B.:	11 <i>Einbeugung</i> (‘eingebeugte Sache’ Ad.)	69 <i>Sammlung</i> (das Gesam- melte’)	33 <i>Sendung</i> (‘das Gesen- dete’)

Vergleichsbefund 1800 (Adelung):
Gegenüber dem Stand um 1800 erweist sich das
Muster als recht produktiv:

8.11.	nur bei Ad.	bei Ad. u. heute	nur heute (=CG)
-ung ⁴ z.B.:	17 <i>Bordierung</i> (‘dasjenige, womit eine Sachê bordieret . . . wird’ Ad.)	34 <i>Befestigung</i>	55 <i>Steuerung</i> (‘Steueran- lage’)

6.1.1.1.	nur bei Ad.	bei Ad. u. heute	nur heute (=CG)
-ung ⁵ z.B.:	27 <i>Abhaltung</i> (‘dasjenige, was uns an der Verrich- tung einer Sache hindert’ Ad.)	25 <i>Bedienung</i> (‘der Redie- nende’ WdG)	32 <i>Ablösung</i> (‘Wachtrup- pe die eine andere ab- löst’)

4.1.4.	nur bei Ad.	bei Ad. u. heute	nur heute (=CG)
BV-ung ⁷ z.B.:	6 <i>Grasung</i> (‘zuweilen die Vieh- weide’ Ad.)	7 <i>Niederlas- sung</i> (s.o.)	4 <i>Biegung</i> (s.o.)

SÜDOSTJAKISCHE GEBETE

Edith Vértes

1. Heiden, die von Christen überwältigt, ohne Bekehrung, wider Willen getauft wurden, und dadurch Untertanen eines Staates mit christlicher Staatsreligion geworden sind, konnten überall und immer nur geheim, der Gefahr der Entdeckung trotzend, ihre altererbten heidnischen Götter weiter verehren und an den traditionellen rituellen Zeremonien ihrer Vorfahren teilnehmen. Die Wogulen und Ostjaken waren jahrhundertlang Mitglieder der russischen orthodoxen Kirche, ohne das Christentum eigentlich zu kennen und zu verstehen; sie kannten nur einige Heilige der Kirche (z.B. den hl. Nikolaus) und verehrten diese genau so, wie die eigenen kleineren lokalen Gottheiten. Der heidnische Glauben starb natürlich nicht aus, gewisse Äußerlichkeiten (z.B. die auffallende Schamanentracht) mußten jedoch verschwinden. Zuzufolge der Gefahr und der Furcht der Entdeckung des Heidentums, der heidnischen Kultstätten, trauten sich weder die Ob-Ugrier noch Sibiriens andere heidnische Völkerschaften über ihren Kult und dessen Riten offen und gerade zu sprechen. Die ersten Aufzeichnungen über die Glaubenswelt der Wogulen und Ostjaken dürften wohl aus zweiter oder dritter Hand stammen.

Gebete der offiziell als Christen registrierten Heiden, ist noch schwerer kennenzulernen, als ihre Glaubensvorstellungen; hierzu genügt nicht nur das Zutrauen einer Person (oder mehrerer) der Kultkundigen zu erringen, der Sammler muß unbedingt auch die Sprache der Gebete verstehen. Die Sprachkenntnis allein genügt aber natürlich auch nicht dazu, um die Sprachmeister über rituelle Dinge zum Sprechen zu bringen. Dies dürfte wohl der Grund sein, daß die Forscher beim Textsammeln nur wenig Gebete, kultische Zeremonien zu hören bekamen. Unter den Wogulen ist es nur Reguly und Munkácsi (VNGY. II, 311–431), bzw. Kannisto (KL I. 265–376) gelungen, Opfergebete, Zaubrierlieder, Beschwörungen, die an verschiedene überirdische Wesen gerichtet wurden, aufzuzeichnen. Bei den Ostjaken – obzwar ihre Anzahl und ihr Wohngebiet viel größer ist als ihrer Verwandten, – verfügt man über noch weniger diesbezügliches Material: J. Pápay konnte unter den Nordostjaken Götterbeschwörungsformeln und einiges über rituelle Zeremonien aufzeichnen (ONGy. 268–82, weiteres im unpublizierten Nachlaßmaterial, s. ÉOMS. XXVIII. ff., bei Steinitz findet man in verschiedenen Liedern und Aufführungen, deren Sprache zu der Sprache der Gebete ziemlich nahe steht [OA I, 347–404], – in zweien von diesen [a.a.O. 354–363, 400–404] im Text des Liedes Gebete im Munde der Helden,) – außerdem gibt es südostjakische Gebete bei Karjalainen und eines bei Patkanov. Ostostjakisches Folklormaterial wurde bisher ostjakisch noch nicht publiziert, Gebete wurden nur in der Trj.-Mundart aufgezeichnet (KT XVII), einiges über Gebete im Osten (Surg., Trj., Vj.) gibt es in Karjalainens großer Monographie über die Religion der Jugravölker (JU 149, 255–6, 447 bzw. FFC 44:23, 187–8, 63:97–8).

2. Die südostjakischen Opfergebete und Opferzeremonien wurden von Karjalainen alle in Prosa aufgezeichnet, aus dem Nordostjakischen und Wogulischen hinwieder gibt es

Gebete und Zeremonien zumeist nur in gebundener Form. Dieser Unterschied sticht auch deshalb in die Augen, weil Karjalainen auch sonst von seinen südostjakischen Sprachmeistern – bis auf wenige neugeartete Lieder aus Sotn. und Kr.-Ob (KV1, 137–9, 248–55), bzw. einige Zeilen aus der Folklore in DN und Sav. (25–36, 140) – alles als Prosamitteilung notierte, Paasonen hinwieder kaum etwas in ungebundener Form zu hören bekam, Patkanov dagegen abwechselnd Prosa und Gedichte.

Als ich mir die bei der Bewirtung nach dem Räuchern in Ts. hergesagten ostjakischen kultischen Sätze aus irgendeinem Grund aus der Publikation kopiert habe (132), habe ich sie, ohne es zu beabsichtigen, als einen Vers niedergeschrieben. Danach sah ich von diesem Gesichtspunkt aus betrachtet Karjalainens südostjakische Gebete an und entdeckte überall in ihnen den Rhythmus – ab und zu scheint jedoch ein Wort zu fehlen; diese werden in der folgenden Mitteilung in eckige Klammern gesetzt ergänzt. Diese Ergänzungen ändern weder inhaltlich noch grammatisch etwas an den Texten, sie fehlen ausschließlich lediglich aus rhythmischen Gründen. Eigentlich war ich bei der Herausgabe von Karjalainens südostjakischen Textaufzeichnungen eben bei den Gebeten gezwungen, Ergänzungen vorzunehmen. Wo im Manuskript „*tab. m̄γ – – – suη. – t. jeyə – – – t̄aj. – –*“ steht und daneben finnisch „seitsemän maan kuuden maan kolkasta, seitsemän joen, kuuden joen latvoilta“ zu lesen ist (KV 1, 68, JSFOu. 71/4:16, s. die Abbild.), dort konnte der ostjakische Text nur mit den nötigen Ergänzungen und Verbesserungen publiziert werden: *t̄ap[ət] m̄γ, [χot m̄γ] s̄ōη[ewə] t[apət] j̄eχ̄ə̄[χot j̄eχ̄ə̄] t̄aj[ewə]* (KV. a.a.O.). *Um Karjalainens Prosaaufzeichnungen als Verse darzustellen, waren weniger und einfachere Ergänzungen nötig, als bei der Herausgabe seiner Textaufzeichnungen.

3. Karjalainens südostjakische Textsammlung enthält Gebete an *s̄āηkə*, an den höchsten Gott, einige an die Feuermutter und an den Waldgeist, weiterhin eines an einen Gaugeist, bzw. an die Hausgeister. Diese Gebete werden hier alle mitgeteilt, aber nicht in fortlaufender Aufzeichnung, in Prosa, (wie in KV 1), sondern gemäß der inneren Pulsierung, in Versform. Meine Verdeutschungen weichen auch von meinen früheren, in KV 1 gegebenen, gewissermaßen ab, da jetzt Zeile zu Zeile übersetzt wird und einige Verbesserungen vorgenommen wurden. Ein ziemlich großer Teil der südostjakischen Gebete (und auch andere) wurde bereits in Karjalainens Jugralaisten Uskonto (im weiteren JU) und in dessen deutscher Übersetzung (FFC 41, 44, 63) veröffentlicht. Vor jedem Gebet wird im folgenden der Fundort des Gebetes in KV 1 und die daraus zitierten Teile in JU und FFC angegeben. Wenn die postume deutsche Übersetzung von Karjalainens Hauptwerk genau dem finnischen Text entspricht, werden Zitate nur aus FFC angegeben, aus beiden Ausgaben nur dann, wenn die postume Verdeutschung nicht wortgenau ist. Meine kritischen Bemerkungen über die Übersetzung der ostjakischen Gebete ins Deutsche in FFC gelten demzufolge gleichzeitig auch JU. Um mein Verfahren zu illustrieren, wird bei einem kürzeren Gebet (s. 5.1) nicht nur meine wortgenaue Übersetzung angegeben, sondern auch die Übersetzungen aus JU und FFC.

Nach jedem Gebet weise ich auf die eventuellen Probleme der Übersetzung und des Versbaues usw. hin. Die Eigentümlichkeiten der Gebete, des Aufbaus, die stereotypen Gebetsmotive (Anrede, Opferdarbringung, Bitte usw.), das Charakteristische des Gebetswortschatzes, der Parallelismen, der Vergleich dieser charakteristischen Elemente mit dem des Nordostjakischen, Wogulischen und Samojedischen ist nur zusammengefaßt (8., 9.) angegeben.

*Zufolge eines Mißverständnisses wurde im Artikel durchgehend anstelle des griechischen Buchstabens χ immer χ gesetzt.

4. Der Himmelsgott, der oberste Gott der göttlichen Hierarchie wurde, nach Karjalainens Beweisführung, „als Gegenstand eines Kultes durch fremden Einfluß aus seiner früheren unbeachteten Stellung emporgehoben“ (FFC 44:294), wobei „die Kultzeremonien einheimischen Ursprungs sind“ (ebd.) Er wird bei den Wögulen und Ostjaken überall verehrt (op.cit. 250ff.); ganz besonders aber bei den Südostjaken. „Bei den Ostjaken des gesamten Irtyschgebiets nimmt der Himmelsgott gegenwärtig [d.h. um die Jahrhundertwende, E.V.] den höchsten Rang in der Geisterwelt ein“ (a.a.O. 271); dementsprechend richtete man die meisten ostjakisch aufgezeichneten Gebete (bzw. die Kultzeremonien) an ihn.

4.1. An *sāŋkə* in der DN-Mundart (im weiteren S_{DN}) (KV 1, 67, s. JSFOu. 71/4, JU 482, 484, 462, 478, FFC 63:148, 150, 120, 143).

- | | |
|--|---|
| <p><i>tāpət xulpe sāŋkə usān/ustan,</i>
 <i>xut xulpe sāŋkə usān/ustan,</i>
 <i>nāwrəŋ oŋtāp jəm jiren tōnŋəm,</i></p> <p><i>tuttāŋ oŋtāp jəm jiren tōnŋəm</i></p> <p>5 <i>jeməŋ jəm juχ pāŋəχa tōnŋəm;</i></p> <p><i>uttə nupāt waχtam</i>
 <i>uttə χāt waχtam,</i>
 <i>āj ewə χōw nupāt waχtam</i></p> <p><i>āj pāχ χōw nupāt waχtam;</i></p> <p>10 <i>nōt təj, tāpət āj waχtam</i></p> <p><i>joχāt təj, tāpət āj waχtam</i></p> | <p>Siebenkerbiger höchster Gott bist du,
 sechskerbiger höchster Gott bist du,
 dein schäumendes, gehörntes, gutes
 Opfer stelle ich,
 dein mäuliges, gehörntes gutes Opfer
 stelle ich
 an den Stammansatz des heiligen gu-
 ten Baumes stelle ich [es]
 um zu verlebende Lebenszeit bitte ich,
 um zu verlebende Tage bitte ich,
 um lange Lebenszeit der kleinen Toch-
 ter bitte ich,
 um lange Lebenszeit des kleinen Soh-
 nes bitte ich,
 um der Pfeilspitze sieben[faches] Glück
 bitte ich,
 um des Bogenende sieben[faches]
 Glück bitte ich,</p> |
|--|---|

Nach dem Schlachten:

- | | |
|--|---|
| <p><i>nōŋə waχəm jiren</i>
 <i>ti tərmatəw</i>
 <i>us āt χurmitā,</i></p> <p>15 <i>nālə pətə wərsəmen joχtāptəm,</i></p> <p><i>təj pətə wərsəmen joχtāptəm;</i></p> <p><i>uttə nupātət məjə</i>
 <i>uttə χāttət məjə</i></p> | <p>Dein gebetenes blutiges Opfer
 haben wir da vollbracht,
 zürne nicht weiter,
 einen Löffelgrund[voll] Bluttröpfen
 habe ich [dir] hingeleitet,
 einen Schöpflöffelgrund[voll] Bluttrop-
 fen habe ich [dir] hingeleitet,
 zu verlebende Lebenszeit gib,
 zu verlebende Tage gib!</p> |
|--|---|

Bei der Bewirtung:

20	<i>omtâm anesän omtâm,</i> <i>omtâm sönnesän omtâm</i>	euere hingesezte Schale setzte ich hin, euer hingeseztes Birkenrindengefaß setzte ich hin.
----	---	--

Z. 19. und 20 können auch als je zwei Zeilen aufgefaßt werden, wo in beiden das Prädikat eventuell je eine Zeile ausmachen kann.

Wie ich bereits darauf hingewiesen habe (JSFOu. 71/4), ist im Manuskript fast der ganze Text in finnischer Übersetzung angegeben, diese finnische Übersetzung wurde in Karjalainens Reiseberichten und auch in seinem großen mythologischen Werk publiziert (s. den Vergleich des veröffentlichten finnischen Textes mit dem des Manuskriptes JSFOu. 71/4:16). Zu Karjalainens finnischer und zu deren postumen deutschen Übersetzung habe ich nur einige Anmerkungen:

Über die Anrede (Z. 1–2) s. 8.1.

Das in Z. 3, 4, 5 wiederholte Prädikat steht im Ostjakischen im Präsens, s. hierzu 5.1.

In Z. 6. und 17 wurde das Wort *nupât* 'elinaika | Lebenszeit' (585b) von Karjalainen samt dem Attribut *uttâ* durch 'elinaika | Lebenszeit' übersetzt, um das Deutsche dem Leser deutlich zu machen, wurde in FFC (und auch in Z.7) das Attribut 'lange' hinzugefügt, was im Ostjakischen nur in den Z. 8–9 anzutreffen ist.

Z. 10–11: das Wort *taj* '(oberes) Ende, Wipfel, Spitze' (966a) usw. konnte keiner von uns weder ins Finnische noch ins Deutsche so übersetzen, daß es als zweites Glied eines Kompositums nach Pfeil und auch nach Bogen verwendet werden könnte.

In Z. 13 steht nach dem Schlachten *tarmätaw* 'wir vollbrachten', in der Randbemerkung ebenso wie in den früheren Publikationen steht der Singular „täytin (souritin)“.

Z. 19, 20: Ein Hinweis auf das Possessivsuffix fehlt in Karjalainens Übersetzung. Aus dem ostjakischen Text geht nicht klar hervor, wer außer *sänkə* bewirtet wird, in JU und FFC werden Z. 19–20 an die Bodenalten gerichtet, wo das Suffix der 2. Pers. Du selbstverständlich ist.

4.2. Zwei der in der Tsingala aufgezeichneten Gebete können auch als Zeremonien beim Opfern an *sänkə* betrachtet werden. Im ersten wird wie es aus dem finnischen Kommentaren von Karjalainen ersichtlich ist, gegessen und getrunken, während die folgenden 44 Zeilen vorgesagt werden:

An *sänkə* (im weiteren S₁) (KV I, 129–30, vgl. JU 163, 448, FFC 44:45, 63:99)

<i>täpät xulpe numpâ xuj</i> <i>tätäm usân,</i> <i>xut xulpe numpâ xuj</i> <i>jeγäm usân*;</i>	Siebenkerbiger erhabener Mann, mein [lieber] Vater bist du, sechskerbiger erhabener Mann, mein Vater bist du;
---	--

*Nach der Meinung des Lektors R. Lovas könnte eventuell die Anrede statt 4 Zeilen nur in zwei gegliedert werden, in diesem Fall würden auch Z. 5+6 und auch 7+8 zusammengehören. Gegen diese Gliederung spricht aber, – meint R. Lovas, – daß so die Zeilen allzu lang wären. Ich habe auch diese Rhythmisierung versucht und bin aus demselben Grund nicht dabei geblieben.

- 5 *kártǎnktǎp xuj jǎγǎm omǎstǎ*
*jemǎŋ juχ pǎrǎχǎ**
wǎχǎnktǎp xuj tǎtǎm omǎstǎ
jemǎŋ juχ pǎrǎχǎ
uχ nǒχǎ tǎnǎŋ ǎnǎjǎ,
 10 *meγǎt nǒχǎ tǎnǎŋ ǎnǎjǎ*
nǎŋǎt kǎstǎtǎm tǎtǎ.
nǎŋǎtŋ
ewǎ nupǎt wǎχtǎm
pǎχ nupǎt wǎχtǎm
 15 *χǎnǎŋ turǎm χowǎtǎt*
χuttǎŋ turǎm χowǎtǎt
mǎŋǎt
tǎwǎttǎj otǎŋ tǎγtǎ,
kimǎttǎj otǎŋ tǎγtǎ
- 20 *ket nǎγǎttǎ kǒr nǎγǎttǎ*
toχǎtǎ uttǎ
nǎŋǎttǎtǎŋ
tǎlsǎŋ turǎm
**pojǎktǎw*
 25 *sǎŋkǎ turǎm*
wǎχtǎw.
χǎnǎŋ turǎm χǎnǎt
**kǎmǎt tǎγtǎ*
χuttǎŋ turǎm χuttǎt
 30 *mǎŋǎt*
*kǎmǎt tǎγtǎ**
- zu dem von meinem Vater des Eisensäulen-Mannes bewohnten
 heiligen Baumes Fuße
 zu dem von meinem [lieben] Vater des
 Metallsäulen-Mannes bewohnten
 heiligen Baumes Fuße
 zu des Kopffleisches reichlicher Schale,
 zu des Brustfleisches reichlicher Schale
 rufe ich dich, [lieber] Vater.
 Von dir,
 der Tochter Lebenszeit erbitte ich
 des Sohnes Lebenszeit erbitte ich
 [Wenn] der Satan-Gott emporsteigt,
 [wenn] der Böse-Gott emporsteigt,
 [über] uns
 [mit dem] Ende des Köchergipfels halte
 die Wache,
 [mit dem] Ende des Saumgipfels halte
 die Wache,
 [mit] schmerzloser Hand, [mit] schmerzlosem Fuß
 weiterzuleben,
 – von euch –
 monatliche Zeitperioden
 erleben wir,
 um lichte Zeitperioden
 beten wir.
 Den Satan der satanigen Welt
 steuere von außen,
 den Bösen der bösen Welt
 für uns
 steuere [ihn] von außen.

Nach dem ersten Bissen sagt der Schlachter des Opfertieres:

- omsitǎmǎt*
tewǎtǎ
uχ nǎχǎ
 35 *veγǎt nǒχǎ*
jǎŋk χut ǎjǎtǎ
χǎrtǎš ǎjǎtǎ
tewǎtǎ, jǎnǎtǎtǎ. –
- Das Hingesetzte
 eßt,
 das Kopffleisch,
 das Brustfleisch,
 zum Wasserfischglück,
 zum Waldwildglück
 eßt, trinkt.

*Bei einer Gliederung in längere Zeilen könnten Z. 23+24, bzw. 25+26, 27+28, 29+30+31 in eine Zeile gehören.

Der Trinkende sagt:

<i>jāpəsmitā</i>	Gott gebe seinen Segen
<i>ājanā piʔəŋā</i>	zum Glück, zur Weisheit,
<i>ux nōχā</i>	Kopffleisch,
<i>meγət nōχā</i>	Brustfleisch,
<i>tūnəŋ pūl</i>	reichlicher Bissen
<i>tewemittāj</i>	wird gegessen.

Vermutlich wurden die ersten 11 Zeilen dieses Gebetes im Werk über die Religion der Jugravölker mitgeteilt (JU 163, FFC 44:45); die Übersetzungen der Wörter *jəγəm* (Z. 4), *omāstā* (Z. 5, 7) und im Deutschen auch *tātā* (Z. 11) sind da aber nicht zu finden, außerdem wurde *kāštətəm* (Z. 11) nicht als 'rufe ich' sondern in der Mehrzahl als 'kutsuimme' bzw. 'rufen wir' übersetzt. Das ganze Gebet ist auch in Karjalainens großem Werk zu finden (JU 448, FFC 63:99), unser Text ist aber mit dem dortigen Bruchstück nicht ganz identisch. Z. 7–8 fehlen, die Übersetzung von Z. 18–9 ist: 'so schütze uns vor ihm', von Z. 20: 'Bewahre meine Hände, bewahre meine Füße vor Plage', die verschiedenen Prädikate von Z. 24, 26 wurden (nur im Deutschen) beidesmal mit 'bitten' übersetzt, die Übersetzung von Z. 27–31 ist sinngemäß richtig, aber nicht wortgetreu.

Zu Z. 15–6 s. noch JU 372, FFC 44:370; *turəm* kann hier als 'Gott' oder als 'Welt' übersetzt werden, vgl. S₃ 23–6, S₄ 20–3.

In Z. 22 entspricht der 'Plural *nəŋättetən* nicht dem Vorangehenden, das Gebet wurde nicht an mehrere Geister adressiert, sondern nur an *sāŋkə*, Karjalainen hat in seiner Übersetzung die Einzahl verwendet.

Z. 25–6 kann auch als 'den *sāŋkə* -Gott rufen wir' aufgefaßt werden.

4.3. An *sāŋkə* (im weiteren S₂) (KV 1, 127–8, vgl. JU 163, FFC 44:45)

	<i>tāpət χulpε</i>	Siebenkerbiger
	<i>numpā χuj sāŋkə jəγəm</i>	erhabener Mann, höchster Gott, mein Vater,
	<i>χutām pelək</i>	mein drei Seiten
	<i>noŋmanχuj jəγəm,</i>	schützender Mann-Vater,
5	<i>χutām pelək</i>	mein drei Seiten
	<i>*letpāŋ χuj tātəm</i>	bewachender Mann-[lieber-]Vater!
	<i>omāstā kārtāŋktəp jəγəm</i>	Mein sitzender Eisensäulen-Vater!
	<i>jeməŋ məγā pəsəŋ məγā</i>	Auf die heilige Erde, auf die unbefleckte Erde,
	<i>jeməŋ juχ pərāχə</i>	zum heiligen Baumansatz
10	<i>wəŋəŋ woja jirət tōnīām</i>	blutiges Tier, Tieropfer stelle ich,
	<i>*χātpāŋ woja jirət tōnīām.</i>	blutendes Tier, Tieropfer stelle ich.

Nachdem sie sich aus dem Knien erhoben haben:

- | | | |
|----|----------------------------------|---|
| | <i>χowâηtâpe ôηtâη woja</i> | Langhörniges Tier |
| | <i>jiræt tönâm</i> | Tieropfer stelle ich [dir], |
| | <i>ewə nup t paχ nup tât</i> | um der Tochter Lebenszeit, um des |
| | | Sohnes Lebenszeit |
| 15 | <i>waχtam</i> | bitte ich, |
| | <i>jâηk χuť äjæt χärtäs äjæt</i> | um Wasserfischglück, um Waldwild- |
| | | glück |
| | <i>waχtam,</i> | bitte ich. |
| | <i>toχât'uttâ tilšâη turâm</i> | Um weiter dahin zu lebende Monats- |
| | | perioden, |
| | <i>toχât'uttâ sâηkə turâm</i> | um weiter dahin zu lebende Licht- |
| | | perioden |
| 20 | <i>waχtam,</i> | bitte ich, |
| | <i>âj ewə nupât,</i> | um des kleinen Mädchens Lebenszeit, |
| | <i>âj pāχ nupât</i> | um des kleinen Knaben Lebenszeit |
| | <i>waχtam,</i> | bitte ich, |
| | <i>tâpæt χulpę</i> | mein siebenkerbiger |
| 25 | <i>numpâ χuj tâtēm,</i> | erhabener Mann-[lieber]Vater, |
| | <i>kártâηktâp χuj jəγəmiwə</i> | von meinem Eisensäulen-Mann-Vater, |
| | <i>wăχâηktâp [χuj] jəγəmiwə.</i> | von meinem Metallsäulen-[Mann]Va-
ter. |

Nach dem Schlachten

- | | | |
|----|---------------------|--------------------------------------|
| | <i>rütneη âηkem</i> | Mit von einer russischen Frau-Mutter |
| | <i>weritām</i> | bereitetem |
| 30 | <i>wâras titpə</i> | roßhaaratmigem |
| | <i>χutâη jâηkât</i> | Fichtenwasser, |
| | <i>pum titpə</i> | heuatmigem |
| | <i>χutâη jâηkât</i> | Fichtenwasser |
| | <i>temtām</i> | spritze ich [dir]. |
| 35 | <i>nâwrâη oηpę</i> | Mit schäumender Mündung |
| | <i>jəm jâηkātāt</i> | ihr gutes Wasser |
| | <i>omtâm</i> | setze ich [dir] vor, |
| | <i>pütprâη oηpę</i> | mit Reifen in der Mündung |
| | <i>jəm jâηkātāt</i> | ihr gutes Wasser |
| 40 | <i>temtām.</i> | spritze ich [dir]. |

Höchstwahrscheinlich werden bei Karjalainen die ersten 11 Zeilen dieses Gebets zitiert (JU 163, FFC 44:45), dagegen spricht nur die Stelle des Wortes *omâstâ* in Z. 7. „Auf die heilige Erde, auf die unbefleckte Erde meines Vaters, des Eisen-Säulen-Mannes, an den Fuß des heiligen Baumes, auf dem er thront“ (FFC 44:45) entspricht nicht genau den Zeilen 7–9. Um darauf hinzuweisen, daß der Pfahlgeist (FFC 44:42–47) na-

mens Eisensäulen-Vater (in Karjalainens Übersetzung der 'Mann' auf der heiligen, unbefleckten Erde sitzt, müßte *omistə* das letzte Wort von Z. 7 sein, daß er auf dem in Z. 9 erwähnten Baum tront, dazu müßte es als letztes Wort von Z. 8, oder als erstes von Z. 9 stehen, und weil das Subjekt dieses Partizips unmittelbar vor dem Partizip stehen muß, müßte m.E. noch *əw* 'er' auf den in Z. 7 erwähnten Geist hindeuten. Karjalainen meint, im von ihm zitierten „Gebet werden . . . zwei Geister angerufen“ (a.a.O. 45). Nach meiner Meinung weist das ostjakische Gebet mit der gegebenen Wortfolge von *oməstə* darauf hin, daß es sich um drei Geister handelt, vgl. hierzu Z. 26–7, wo die Bitte eben an den dritten Geist gerichtet wird. Gegen die von mir gegebene, wortgetreu dem Ostjakischen entsprechende Übersetzung spricht aber, daß es nicht üblich ist, einen Geist als sitzenden zu attribuieren, über eine 'von ihm besessene, bewohnte Stelle' wird hinwieder oft gesprochen, deshalb kann angenommen werden, daß vielleicht das ostjakische Manuskript (eventuell eine Kopie?) einen Fehler in der Wortfolge enthält (vgl. S₁ Z.* 5, 7 mit einer auch hier erwartbaren Wortfolge). Wenn aber die Wortfolge richtig ist, und 'sitzend' nicht das Attribut des Geistes ist, dann gehören Z. 3–8 eng zusammen: 'auf die von meinem nach drei Seiten schützenden Mann-Vater, von meinem drei Seiten bewachenden Mann-[lieben]Vater besessene heilige Erde, unbefleckte Erde meines Eisensäulen-Vaters', in diesem Fall kann *oməstə* sogar in Z. 6 gehören.

Nach *səŋkə* wird zweifellos ein örtlicher Geist (Z. 3–6) angeredet (oder erwähnt), der vielleicht „der Gemeindegott der Zingalinschen Jurten“ (Patk. 1. 108) ist, der nach Patkanov (ebd.) *χ udem-pelek-təgūt(ta)-iga* «der die drei Gegenden bewachende Greis» genannt wird.

Z. 10, 11, 13 *jirət* kann 'sein Tieropfer' oder, weniger wahrscheinlich, 'Tieropfer' in Plural sein, vgl. hierzu *əjat* (Z. 16).

Z. 12 *χowəŋtəpe ətətəŋ*¹ [¹Pitkäsarvinen.], neben *χōw* 'lang' ist *χowəŋ* nur in Š zu finden (DEWO 452) ein Suffix-*təpe* ist bei Sauer nicht belegt.

Zu Z. 24–7: Vielleicht wird *səŋkə* hier nicht angeredet, sondern an ihn und an den Eisensäulen-Mann werden die Bitten gerichtet. In diesem Fall steht in Z. 25 wegen Suffixlockerheit der Nominativ. Bei dieser Auffassung lautet die Übersetzung, 'von meinem siebenkerbigen – erhabenen – Mann-[lieben-]Vater, von meinem Eisensäulen-Mann-Vater, von meinem Metallsäulen-[Mann-]Vater'. Meine Ergänzung in Z. 27 ist rhythmisch motiviert.

Zu Z. 28–40: eine ähnliche Stelle in einem anderen, ostjakisch nicht aufgezeichneten Gebet: „Wir schütten für dich das vom russischen Weibe hergestellte, den jungen Schößling, die Grasähre enthaltende Getränk hin, wir gießen für dich das vom russischen Weibe hergestellte schwarze Wasser hin“ (FFC 44:275), vgl. noch Ähnliches an die Feuer-Mutter (FFC 63:66).

Z. 36, 39 das Wort *jəŋkatət* kann von *jəŋk* 'Wasser' formell entweder der Instr. Plur. sein, (was aber unwahrscheinlich ist, *jəŋk* ist ja sinngemäß ein Wort, welches unabhängig von der Menge des Wassers in der Grundform gebraucht wird), oder es ist mit dem Possessivsuffix der 3. PersSg. versehen, dem das Instr.-Suffix folgt, also 'mit ihrem Wasser', wo der Besitzer gemäß dem Kontext nur die Fichte sein kann, s. in Z. 31, 33 *χutəŋ jəŋkət* 'Fichtenwasser' (Instr.); das problematische Wort kann aber auch der Instr. eines lexika-

*Im weiteren wird Z. nach S₁, S₂ usw. weggelassen, nur die Zeilenzahlen werden angegeben.

lisch nicht erfaßten Wortes, *ǰəŋkət*, sein. Zum 'Fichtenwasser' gab Liimola eine treffende Erklärung, und wies auch auf eine andere Deutungsmöglichkeit hin: „Suomessahan on alkoholiuomien valmistus ja myynti valtion monopolina, mutta erityisesti syrjäseuduilla, joista on pitkä matka alkoholiliikkeen kauppoihin, saatetaan polttaa salaa viinaa, »pontikkaa«; tavallisesti sitä keitetään metsässä, tiheässä kuusikossa, ja niinpä pontikkaa nimitetäänkin leikillisesti »korpikuusen kyyneliksi«. Ostjakkilaisessa tekstissä ei *χῦDâŋ* ilmeisesti kuitenkaan ole (KT 366a) Ts. *χῦτ* 'kuusi; Fichte' jne.-sanan johdos, *χῦDâŋ* toi mieleeni sanan vog. (Kann.) So. *χῦlâŋ* 'hyvinvoipa, varakas', *χῦl* 'hyvinvointi, varallisuus'. ostj. (KT 365b) Kaz. *χῦλ*, Ni. *χῦtâŋ*: *sūnâŋ χ*. 'wohlhabend, begütert', (Paas. n:o 987) *kῶw χῦttē·tḡāt*, (Patk.) *χῦt* 'Glück, Reichtum', ja myös Steinitz, DEWO 469 pitää tätä ajatusta mahdollisena. Tästä olisi siis muodostettava sopiva käännös, ehkäpä 'vortreffliches Wasser', ks. Steinitz, DEWO 469.' (Briefliche Mitteilung).

4.4. An *sâŋkâ* (im weiteren S.)

(KV1, 123–33, vgl. JU311–2, 265, FCC 44:274–5, 202).

	<i>tâpat χῦlpe numpâ χῦj tâtêm</i>	Siebenkerbiger erhabener Mann, mein [lieber] Vater,
	<i>χῦt χῦlpe numpâ χῦj tâtêm</i>	sechskerbiger erhabener Mann, mein [lieber] Vater!
	<i>uχnôχâ tūnâŋ ânâjâ kâštâtam</i>	Zu des Kopffleisches reicher Schale lade ich [dich].
	<i>meyat nōχâ tūnâŋ ânâjâ kâštâtam;</i>	Zu des Brustfleisches reicher Schale lade ich [dich],
5	<i>tortawâtta enâ semten, tawtawâtta enâ semten tâŋta pitâŋ, sornitâ jâŋ semen, ârnitâ jâŋ semen</i>	deine seegroßen riesigen Augen, deine teichgroßen riesigen Augen, [mögen sie] hierher geraten, deine goldenen guten Augen, deine goldigen guten Augen
10	<i>tâŋta pitâŋ, uχnôχâ tūnâŋ ânâjâ meyat nōχâ tūnâŋ ânâjâ. toχâfuttâ tilšâŋ turâm pojaktaw toχâfuttâ χâtâŋ sâŋkâ waχtâw.</i>	hierher geraten zu des Kopffleisches reicher Schale, zu des Brustfleisches reicher Schale. Um weiter zu lebende Monatsperioden flehen wir, um weiter zu lebende Tagesperioden bitten wir.
15	<i>âj ewâ t'ârâŋ χot waχtâw âj pǎχ t'ârâŋ χot waχtâw, âj ewâ nupât âj pǎχ nupât waχtâw</i>	Um des kleinen Mädchens Haus mit Türangel bitten wir, um des kleinen Knaben Haus mit Tür- angel bitten wir, um des kleinen Mädchens Lebenszeit, um des kleinen Knaben Lebenszeit bitten wir;
20	<i>ket nâŋatt otâŋ, kōr nâŋattotâŋ</i>	die Hand mit schmerzlosem Ende, den Fuß mit schmerzlosen Ende

	<i>täjätə müňät.</i>	habet uns.
	<i>χenəŋ turəm χowätät</i>	Steigt die teuflige Zeitperiode empor,
	<i>χen</i> "unət kāmət säjtätə.	den Großen der Teufel haltet von
		draußen fest
25	<i>χuttəŋ turəm [χowätät]</i>	[steigt] die böse Zeitperiode [empor],
	<i>χut unät kāmət säjtätə. –</i>	den Großen der Bösen haltet von
		draußen fest. –
	<i>kimtəŋ jaχ kimattəw täytätə,</i>	Unsere Säume der Leute mit Säumen
		bewahrt,
	<i>ket nəγattotəŋ waχtəw,</i>	um schmerzloses Hand-Ende bitten wir,
	<i>kör nəγatt otəŋ waχtəw,</i>	um schmerzloses Fuß-Ende bitten wir,
30	<i>jəŋkχut'ajət waχtəw</i>	um Wasserfischglück bitten wir,
	<i>χärtəs'ajət waχtəw.</i>	um Waldwildglück bitten wir.

Wenn man dieses Gebet mit dem entsprechenden (oder einem ähnlichen) von Karjalainen mitgeteilten vergleicht (JU 311–2, FFC 44:274–5), stechen die folgenden Unterschiede ins Auge.

Z. 3–4 *kästətəm* steht im Präsens (s. 5.1.) in beiden Zeilen des Parallelismus; im mythologischen Werk ist die Übersetzung nur einmal angegeben und das Verb steht in der Vergangenheit.

Z. 5, 6 *semten*, genau „*sèmtèn*“ ist dem Kontext nach eine Form mit Possessivsuffix, das Suffix *-tèn* kann aber weder mit einem Ts. (KV 46–7) noch mit einem anderen Suffix in einer Südmundart (KV 4–6, 32–4, 70–2, PV 14–9) identifiziert werden, da wäre wie in Z. 8–9 (vgl. auch S₄ 4–7) *semen* zu erwarten, oder wenn das Gebet an mehrere Gottheiten gerichtet wird, worauf man aus Z. 22, 24, 26, 27 folgern kann, dann **semtən*. Bei Karjalainen entspricht diesen zwei nicht klaren Stellen 'dein großes Auge'. In meiner Übersetzung wurde *enə* durch 'riesig' verdeutscht, um 'groß' für *tawättə* zu reservieren.

Z. 8–10 haben keine Entsprechungen in dem von Karjalainen zitierten Gebet.

In Z. 13, 14, 15, 16, 19 entspricht der 1. PersPlur. in Karjalainens Werk überall 1. PersSg., die zwei verschiedenen Prädikate in Z. 13–14 wurden mit demselben Wort ('ich flehe') übersetzt, dies ist auch in Z. 15–6 seine Übersetzung, nur in Z. 19 steht 'ich erbitte', welches Prädikat aber auch nach Z. 17 angesetzt wurde, wo es in unserem ostjakischen Text fehlt. Das ostjakische Gebet beginnt in der Einzahl (Z. 1–4), darauf folgt eine von der Zahl der Betenden unabhängige Stelle (Z. 5–12), von Z. 13 an steht 1. PersPlur., entweder sagen es mehrere, oder der Betende betet im Namen seiner Familie, seiner Gemeinde usw. Karjalainen hinwieder faßt das Gebet expressis verbis als das Gebet „einer Einzelperson“ (FFC 44:274) auf.

Z. 15–22, diesen Zeilen entspricht nicht nur das in Frage stehende längere Gebet (mit einem im Ostjakischen nicht vorhandenen Prädikat nach Z. 17), sondern auch eine andere kurze Mitteilung (JU 265, FFC 44:202), wo sogar dem Plural von Z. 16, 19, 22 der Plural entspricht, das Prädikat von Z. 15 aber, nur in der postumen deutschen Ausgabe, nicht übersetzt wurde.

Z. 20–1, *otəŋ* kann auch als nicht zu übersetzendes Füllwort aufgefaßt werden, wie bei Karjalainen.

Z. 22, 24, 26, 27 sind Imperative der 2. PersPlur., im mythologischen Werk steht da Singular, außerdem entspricht 'uns' 'mich' (22).

Z. 23–26, entspricht nur inhaltlich (und im Sg.), nicht wortgetreu: „Wenn der Zustand des Leidens eintritt, vernichte du das Leiden, wenn der Zustand der Krankheit eintritt, vernichte du die Krankheit“ (FFC 44:275). Hier weicht meine Übersetzung von meiner früheren (KV 1, 132–3) ab. Dort wurde *sajtata* 'bewirte' aus KT *sajtáγatá* DN 'Speise und Trank vorsetzen (den Göttern)' (823a) übersetzt, beim anderen Beleg (S₄ 21, 23) **sajtatə²* ([²Спасать.]1,131) stammt meine Übersetzung 'halte fest' aus Karjalainens Randbemerkung, nicht aus dem Wörterbuch, jetzt habe ich Karjalainens Randbemerkung verwendet. Z. 23–6 vgl. mit S₁ 15–6.

unə (Z. 24, 26): 'groß', welches Wort aus den Südmundarten nur aus Sogom belegt ist, dann wäre 'sein Großer' als **unət* zu erwarten, da aber neben *enə* 'groß' auch *en* anzutreffen ist (KV 1, 75, s. *enəkár*, ebd. 112, 114), kann vielleicht auch **un* existieren, welches dann mit dem Possessivsuffix der 3. PersSg *unət* ist, ein anderes hierher passendes Wort gibt es in den Wörterbüchern nicht.

Z. 27–9 dessen Entsprechung ist in Karjalainens Werk nicht vorhanden.

Z. 30–1 in JU in Einzahl übersetzt, ohne das Wort *ájat*: „Ich bitte um Wasserfische, ich bitte um Jagdbeute“ (FFC 44:275).

Die Frage muß nun unbedingt aufgeworfen werden, ob Karjalainen das hier ostjaisch mitgeteilte Gebet übersetzt hat, oder (was wahrscheinlicher ist), eine Variante dieses Gebetes nur finnisch aufzeichnete, und die ostjaisch nicht erhaltene Variante in seinem großen Werk als Gebet einer Einzelperson angab.

4.5. An *səŋkə* (im weiteren S₄) (KV 1, 131, vgl. JU 264–5, FFC 44:201–2)

	<i>təpət xulpe numpə xuj</i>	Siebenkerbiger erhabener Mann,
	<i>jaγam</i>	mein Vater,
	<i>səŋkə tətəm usən.</i>	der höchste Gott, mein [lieber] Vater bist du.
	<i>tortəwättə enə semen</i>	Deine seegroßen riesigen Augen
5	<i>təγtə pəγte</i>	wende hierher,
	<i>təwtəwättə enə semen</i>	deine teichgroßen riesigen Augen
	<i>təγtə pəγte.</i>	wende hierher.
	<i>sornitə jəm semen</i>	Deine goldenen guten Augen,
	<i>ərniitə jəm semen</i>	deine goldigen guten Augen
10	<i>təγtə pəγte,</i>	wende hierher,
	<i>təpət čip kátká itəm</i>	11–2 Zur hügeligen Wohnstelle der sieben
	<i>čipəŋ áwatá</i>	Steiluferröge
	<i>səxər čup čökəŋ moxətənə</i>	vom bedauernswerten Jungen der Kuh
	<i>kástətəjan,</i>	wirst du gebeten
15	<i>wəraŋ woja jəm jiratá</i>	zu des blutigen Tieres gutem Opfer,
	<i>xətpəŋ woja jəm jiratá</i>	zu des blutenden Tieres gutem Opfer.
	<i>wočo xtimenət nəŋetən</i>	Euch mit der Burgbergalten,
	<i>wərat woja jirat tön'áw</i>	blutiges Tier, sein Tieropfer stellen wir,
	<i>xətpəŋ woja jirat tön'áw.</i>	blutendes Tier, sein Tieropfer stellen wir.

- 20 *χεν'əη turəm χowâtât* [Wenn] der Satan-Gott emporkommt
χεν'ət kimət kāmət sājтата den Saum der Satane haltet von drau-
 sen fest,
χuttəη turəm χowâtât [wenn] der Böse-Gott emporkommt
χut kimət kāmət sājтата den Saum des Bösen haltet von draußen
 fest.
 25 *toχât'uttâ tišəη turəm* Um weiter zu erlebende Monatperioden
pojəktəw, flehen wir,
toχât'uttâ sənka turəm um weiter zu erlebende Lichtperioden
pojəktəw. flehen wir.

Z. 5, 7, 10 lauten ostjakisch gleich, im Finnischen und in dem daraus übersetzten Deutschen lautet Z. 10 anders (wobei Z. 9 sogar fehlt).

Z. 11 *kátkä itäm* ist problematisch, ohne Entsprechung bei Karjalainen

Z. 15, 16, 18, 19 zu -ət in *jirat(ä)* s. 4.3.

Z. 17 *nəjetən* 'euch', bei Karjalainen 'dir'.

Z. 18–9 im Ostjakischen steht Präsens (-*nī-*!), bei Karjalainen Vergangenheit, s. 5.1.

Z. 20–1 Karjalainen übersetzte ziemlich frei, die Parallele (Z. 22–3) fehlt in der postumen deutschen Ausgabe. *sājтата* steht im Plural, da das Gebet an zwei Gottheiten gerichtet ist, bei Karjalainen steht die Einzahl, vgl. S₁ 15–6.

Z. 25, 27, das wiederholte Prädikat wurde bei Karjalainen nur einmal übersetzt.

4.6. An *sənka* (im weiteren S₃) (KV 1, 133–34, vgl. JU 395–6, FFC 63:22)

- təpət χulpe numpə χuj t'at'em,* Mein siebenkerbiger erhabener Mann-
 [lieber]Vater,
χut χulpe numpə χuj tət'em, mein sechskerbiger erhabener Mann-
 [lieber]Vater,
təpət sənka numpə χuj jəγəm, sieben[facher] höchster Gott, erhabener
 Mann, mein Vater,
χut sənka numpə χuj jəγəm. sechs[facher] höchster Gott, erhabener
 Mann, mein Vater!
- 5 **nūrəm woja unt woja* Zu des Sumpftieres, Waldtieres
tūnetä kəštətəm Reichtum lade ich [dich];
məγat n'oxə uxnoχə Des Brustfleisches, Kopffleisches
tūnəη ǵnəjät|omättam, reichliche Schale setze ich [dir] vor.
**nūrəm woja təpət əj* Des Sumpftieres sieben[faches] Glück
 10 *nūjättən wəχtam* bitte ich von dir,
unt woja təpət əj des Waldtieres sieben[faches] Glück
nūjättən wəχtam bitte ich von dir.
jəηkχufta təpət əj wəχtam, Des Wasserfisches sieben[faches] Glück
 bitte ich,
χärtäštä χut əj wəχtam. des Waldwildes sechs[faches] Glück
 bitte ich.

Z. 3–4 kann auch so übersetzt werden, wie Z. 1–2: 'Mein sieben/sechs[facher] höchster Gott-erhabener-Mann-Vater', bzw. für Z. 1–2 ist auch die in Z. 3–4 verwendete Übersetzungsweise möglich: Sieben/sechskerbig(er) erhabener Mann, mein [lieber] Vater!'

Z. 8 steht im Ostjakischen im Präsens, bei Karjalainen in der Vergangenheit (s. hierzu 5.1.).

Z. 10, 12 und auch *tápat áj* in Z. 9, 11 wurden nur einmal übersetzt.

Z. 13, 14 *jaŋkχutta* und *χártásta* scheinen zwar Abessive zu sein, das Suffix *-ta* muß jedoch in beiden als Ableitungssuffix von Nomina possessoris betrachtet werden (Sauer, NomBildOstj. 11–2). Die wiederholten Prädikate dieser Zeilen wurden bei Karjalainen nur einmal übersetzt.

4.7. An *sáŋka* (im weiteren S_6) (KV1, 136)

	<i>tápat sáŋka,</i> <i>χut sáŋka</i> <i>num χujtátewá</i>	Sieben[facher] höchster Gott, sechs[facher] höchster Gott! unserem erhabenen Mann-[lieben-]Va- ter
5	<i>waraŋ woja</i> <i>jirat sewartaw [nünjan[,</i> <i>χátpáŋ woja</i> <i>jirat sewartaw nünjan;</i> <i>itán χát warátam,</i> <i>náwraŋ oŋáp jaŋtaw omâttâw</i>	blutiges Tier, Tieropfer schlachten wir [dir], blutendes Tier, Tieropfer schlachten wir dir; abends [und] bei Tagesanbruch unseren Rindenkorb mit schäumender Mündung stellen wir [dir hin],
10	<i>χát χuni'j am otâŋnâ</i> <i>waraŋ woja χátpáŋ woja</i> <i>jiren wertaw</i> <i>etta χuni' oχtânâ</i>	am guten Anfang der Morgenröte blutiges Tier, blutendes Tier, dein Tieropfer machen wir bei der aufgehenden Morgendämme- rung,
15	<i>paχâŋ táχât oχtânâ;</i> <i>ewa χow nupât,</i> <i>păχ χow nupâta</i> <i>nünjâttēn waχtâw</i> <i>jermam turâm, mán'tam turâm</i>	beim Aufplatzen [des Himmels]; des Mädchens lange Lebenszeit, des Knaben lange Lebenszeit bitten wir von dir, der Mangel gelitten habenden Welt, der Not gelitten habenden Welt
20	<i>patetâ át joχtâpta</i> <i>χára mantew tátna</i> <i>χár táš, tápat ájat pájra,</i> <i>jaŋk χut', tápat ájat pájra.</i>	auf ihren Boden geleite [uns] nicht! Zu unserer Jagdzeit Waldwild, sein sieben[faches] Glück sende, Wasserfisch, sein sieben[faches] Glück sende.

Dieses Gebet wurde samt einem Gebet an die Feuermutter (KV I, 136) auf einen halben Bogen Papier als zweites mit „No:2“ bezeichnet aufgezeichnet, die letzten vier Zeilen stehen auf einem anderen halben Bogen Papier. Im Gebet gibt es einige Verbesserun-

gen (s. unter den sprachlichen und sachlichen Erklärungen, MSFOu., in Vorbereitung). Die ersten 11 Zeilen und das erste Wort von Z. 12 wurden auf einem Bogen Papier als viertes Gebet mit „No:4.“ (KV 1, 135) angegeben (wahrscheinlich eine Abschrift).

Zu Z. 8, 10, 13–4: die Tageszeiten der Opferzeremonien werden auch in den ostjakisch nicht aufgezeichneten Gebeten als an den Waldgeist, an *sąŋka*, ans Feuer, an den Wassergeist, erwähnt s. FFC 44:230, 275, 63:66, (zitiert in 5.3), 98–99.

Zu Z. 9, 12 vgl. FFC 44:139–40.

Terëskin (über seine Rohübersetzungen s. KV 1:XV) hat aus den sieben Gebeten an den Himmels Gott nur eines, vermutlich dieses, übersetzt; er hat entweder jeden Satz mit einer neuen Zeile begonnen, oder er hat die Versformen entdeckt.

- 1– 3 Наш Всевышний Батьошка с седьмого света, с шестого света!
 4– 5 Мы приносим (досл. колем) тебе жертву кровавую
 6– 7 Мы приносил [sic! E.V.] тебе жертву кровавую.
 8– 9 Мы поставим тебе дукошко с пенящейся (кромью) на сошедших в царство
 вечера (животных)
 10–11 Мы принесем тебе кровавую жертву в конце дня из заре.
 С наступлением зорьки,
 С восходом дня.
 Мы будем просить у тебя
 15 Долгий век для дочерей
 Долгий век для сыновей
 17– 9 Ты не доводи нас до нужды, до бедствия
 20 Когда пойдем на охоту
 Ты награди нас семикратным счастьем на охоте,
 Ты награди нас семикратным счастьем на рыбалке.

4.8. Das von Patkanov (II 186–7) aufgezeichnete Gebet kann man m.E. nur in kurze Zeilen zerbröckeln, einen durch das Ganze pulsierenden Rhythmus kann ich aber darin nicht entdecken (S₇).

<i>Tâbet sanka,</i>	Sieben(facher) Gott,
<i>ġût sanka</i>	sechs(facher) Gott,
<i>nuŋ-pa ġui tãdã!</i>	du Vater der Leute!
<i>Vêt tui tunkdem</i>	Mit fünf gezählten Fingern
5 <i>undaŋ kêt tótt'eu,</i>	unserer ² [2...] Hand stehn wir (vor dir),
<i>milteu, pôteu.</i>	ohne Hut und ohne Fausthandschuhe!
<i>Perdã muŋeva esta!</i>	Vergib uns Alles.
<i>Adamidena</i>	Bringe deine Menschenen
<i>têda at vejîde!</i>	nicht um ihr Brot ³ [3...]!

Patkanov hat vollkommen recht „dieses Gebet stellt nichts anderes vor als eine Verdrehung des von den Russen gehörten Vater Unsers“ (op.cit. 234). Hierzu sei aber bemerkt, daß es dabei über die Kenntnis der ostjakischen Gebete an *sąŋka* zeugt, die Anrede

ist mit Z. 1–2 von S₆ identisch, die Fortsetzung dieser ostjakisierten Paraphrase des Vaterunsers klingt auch der Z. 3 von S₆ nach. Bitten werden auch hier ausgesprochen (Z. 7–9), aber in einem christlichen Gebet wird kein dargebrachtes (Tier)opfer angemeldet, sondern auf die Demut des Betenden (4–6) hingewiesen, jedoch anders als dem erlegten Bären gegenüber, dem sie sich „gebeugten Knies“ und „mit gesenkter Brust“ (63:196) nähern. Vor *sāŋka* steht der Ostjake sonst nicht „mit fünf gezählten Fingern. . . [der] Hand. . . ohne Hut und ohne Fausthandschuhe“, er sagt aber in einem ostjakisch nicht aufgezeichneten Gebet: „Zum *Num-χuj-lātā* der sieben Lichter, der sechs Lichter erheben wir unsere fünf Finger zählenden Waldbaumstümpfe (= unsere Hände)“ (FFC 44:275), wobei er „nach Art der Tataren die Hände zum Himmel“ erhebt (a.a.O.).

5. Unter den kultisch verehrten „Naturgegenständen und -erscheinungen“ (FFC 63:50–68) hat nach Karjalainens Beobachtung das Feuer die höchste Bedeutung, deshalb widmet er ihm in seinem Werk mehr Raum (58–68) als der Sonne, dem Mond und den Sternen, dem Donner und dem Wind insgesamt (ebd. 50–8). In seinen Textaufzeichnungen aus Tsingala gibt es vier an die Feuermutter gerichtete Gebete, von denen eins auch in der Religion der Jugra-Völker anzutreffen ist: das Gebet eines Irtysch-Ostjaken an das Feuer des eigenen Tschuwals hinwieder ist nur finnisch (und deutsch) bekannt (JU 425, FFC 63:66), ostjakisch konnte ich es nirgends vorfinden.

5.1. Gebet ans Feuer am Petrustag (im weiteren F.) (KV 1, 130, vgl. JU 426, FFC 63:66)

	<i>ǰəm náj āŋka,</i> <i>sorŋānáj āŋka!</i> <i>samtaw wettájət</i> <i>nūŋnə loχmāttātájət,</i>	Gute Feuermutter, goldene Feuermutter! Wir hungern, von dir wird man durch Geschenke beruhigt,
5	<i>oχtītāw pottájət,</i> <i>nūŋnə χošmāttatájəw,</i> <i>nūŋāt</i> <i>wəraŋ woǰə</i> <i>ǰirāt tōnīām</i>	unser Körper friert, von dir werden wir erwärmt. Dir blutiges Tier, Tieropfer stelle ich,
10	<i>χātpāŋ woǰə</i> <i>ǰirāt tōnīām</i> <i>nāla pətə tǰipətə</i>	blutendes Tier, Tieropfer stelle ich, einen Löffelboden, einen Schöpflöffelboden
	<i>wəw semət*</i> <i>nūŋen pəǰattem</i>	Bluttröpfen setze ich dir als Opfer hin,
15	<i>ǰəm náj āŋka samaka,</i> <i>sorŋā náj āŋka samaka!</i>	gute Feuermutter, Herzchen, goldene Feuermutter, Herzchen!

*Rózsa Lovas meint Z. 8+9 und 10+11 gehörten vielleicht zusammen in je eine Zeile, vielleicht auch 12+13, wo aber die Silbenzahl auch i. E. dagegen spricht. Ich habe eben wegen Z. 12 und 13 und besonders wegen Z. 14 die Gliederung in kürzere Zeilen für besser empfunden.

Dieses Gebet ist fast Wort für Wort identisch mit dem finnischen (bzw. deutschen), welches Karjalainen in seiner mythologischen Monographie als in Tsingala beim Peterstag-opfern für das Feuer vorgesagtes (in Prosa!) Gebet angibt (a.a.O.):

	Hyvä tuli-äiti, kultainen tuli-äiti! Kun sydäntämme hiukkaa, sinä sen viihdytät, kun ruumistamme palelee, sinä sen lämmität. Sinulle		Gute Feuermutter, goldene Feuermutter! Wenn unser Herz sich schwach fühlt, dann erquickst du es, wenn unser Körper friert, dann wärmt [sic! E.V.] du ihn. Dir
8-9	olen asettanut verellisen eläimen uhrin, leppäisen eläimen uhrin [stelle ich] Lusikanpohjaiset, kapustanpohjaiset veripisarat	8-11	habe ich das Opfer des blutigen Tieres, das Opfer des rotgefärbten Tieres dargebracht Auf dem Löffel, mit der Kelle
	olen sinulle vuodattanut, hyvä tuli-äiti, sydämyt, pyhä tuli-äiti, sydämyt.	12-3	habe ich dier Blutstropfen gespendet, gute Feuermutter, Herzchen, heilige Feuermutter, Herzchen!

Die Unterschiede sind nur die folgenden:

Z. 3 *sämtaw wettäjät* 'Kun sydäntämme hiukkaa; wenn unser Herz sich schwach fühlt', da habe ich die Wörter nicht einzeln übersetzt, sondern das Ganze als Plural von DN Kr. *sämew werttaj* 'ich bin hungrig' (858a, 277a) aufgefaßt (und natürlich keine Konjunktionen verwendet).

Z. 4 *loxmätätätät* (3. PersPlurPräs. Paas. Es bezieht sich auf 'unsere Herzen', also auf viele), da habe ich von 'viihdyttää eine im KT (477a) angegebene Verdeutschung in der Form benützt, daß ich damit auch auf den Plural hinweisen konnte.

Z. 9, 11 *töntäm* habe ich dem Ostjakischen entsprechend in der Gegenwartsform und beidesmal übersetzt.

Z. 12: *patā* 'Boden' wurde bei Karjalainen und bei mir übersetzt, im postumen deutschen Werk fehlt dieses Wort, da die Verdeutschung dem Finnischen auch so sinngemäß entspricht.

Z. 16: *somā* 'golden', wurde bei Karjalainen nicht mit 'kultainen' übersetzt, wie in Z. 2. sondern statt dessen steht 'pyhä' demzufolge in der postumen Übersetzung 'heilig'.

Die Unterschiede sind – bis auf den Tempusgebrauch – stilistischer Natur. Für die Übersetzung des ostjakischen Präsens mit der finnischen Vergangenheit, was auch bei anderen Gebeten beobachtbar ist (s. bei S_{DN}, S₃, S₄, S₅), können sogar drei Erklärungen gefunden werden.

1. Karjalainen hat das Sammeln bei den Südostjaken begonnen, er mußte hier nicht nur das Ostjakische erlernen, sondern auch das Aufzeichnen des Ostjakischen, oft sogar in einer dazu nicht sehr geeigneten Situation (z.B. an einem Opferfest am Peterstag). Da im Südostjakischen ein *-t-* (bzw. ein daraus nach palatalisierten Konsonanten entstandenes *-t'-*) vor einem Personalsuffix ein Präsenszeichen *-t-*, ein Ableitungssuffix *-t-*, oder

das letzte Element eines Ableiters aus mehreren Elementen sein (Ganschow, VerbBildOstj. 132–7), oder eventuell zum Verbalstamm gehören kann, so kann man oft ohne die ganze Wortfamilie zu kennen (d.h. ohne Kenntnis des an Ort und Stelle natürlich noch nicht bearbeiteten Wörterbuches) nicht mit Sicherheit bestimmen, ob eine Verbalform eine Präsens- oder eine Präteritalform ist.

2. Karjalainen hat vielleicht aus Eile bei seinen finnischen Randbemerkungen auf den Tempusgebrauch nicht aufgepaßt; es sei darauf hingewiesen, daß er öfters auf *-ot* auslautende Verbalformen, auf unanfechtbare 3.PersSgPrät.-Formen in den Randbemerkungen mit einer Gegenwartsform hinwies, s. Ts. *anjarmot...*¹ [¹Katsoo...] 'er ... blickte' (KV I, 71), *neratot*² [²Juokse...] 'er rannte' (84), *sät'ot*⁵ [⁵...kuuluu.] 'wurde ... vernommen' (93), *tawát werot...*¹ [¹Tekeytyy...] 'machte es sich' (109), Kr. *taχâmot...*⁴ [⁴...heittä...] 'warf' (220) usw.

3. Vielleicht ist der Tempusgebrauch des nur finnisch mitgeteilten Gebetes stilistisch bedingt.

Da die postume deutsche Übersetzung aus dem Finnischen, nicht aus dem Ostjakischen angefertigt wurde, entspricht sie nicht so genau dem Ostjakischen, wie meine, s. z.B. in Z. 6. 'von dir werden wir erwärmt' in RelJugr. 'du wärmst ihn' (nämlich unseren Körper).

5.2. Vor dem Schlachten eines Schafbocks ans Feuer

(KV I, 136, im weiteren F₂)

	<i>tajpata, nälapata warsemen</i>	Wir haben einen Löffelboden-, Schöpf- löffelboden[voll] deinen Blut- tropfen,
	• <i>är nätmepe tárən tüt náj anka nūñən t'ə werəw. šat'nāmšs, pajət nāmšs</i>	Vielzüngige <i>tárən</i> -Feuer Feuermutter, dir nun bereitet.
5	<i>ät tāja. jerməm turâm, mǎnt'əm turâm</i>	Bedauerngedanken, Mitleidgedanken habe keine, der Mangel gelitten habenden Welt, der Not gelitten habenden Welt
	<i>patetä müñät ät jo χtâpta. ket jañət jam otâñ tāja</i>	auf ihren Boden geleite uns nicht Gutes Handende habe,
10	<i>kör jañət jam otâñ tāja.</i>	gutes Fußende habe!

Die Frage muß aufgeworfen werden, ob die Prädikate in Z. 5, 9, 11 als kurze Zeilen aufgefaßt werden sollen, oder, ob sie zu den ihnen vorangehenden Zeilen gehören. Ohne das Gebet vom Sprachmeister gehört zu haben, kann ich hier die Zeileneinteilung nicht mit Sicherheit angeben.* (Kurze und lange Zeilen wechseln miteinander auch in den wogulischen Opfergebeten!)

*R. Lovas hält die Gliederung in längere Zeilen für die bessere, da in diesem Fall die Silbenzahl nur zwischen 8–10 schwankt.

Die Vergangenheit in Z. 3. widerspricht einigermaßen der Angabe, daß dieses Gebet vor dem Schlachten erklingt.

5.3. Nach dem Schlachten ans Feuer
(KV 1, 135, im weiteren F₃)

	<i>sorná náj aŋka,</i>	Goldene Feuermutter,
	<i>jemaŋ náj aŋka,</i>	heilige Feuermutter,
	<i>ar nâtmápe táræn</i>	vielzüngige <i>táræn-</i>
	<i>tüt náj aŋka usân!</i>	– Feuer Feuermutter bist du!
5	<i>tájpata nálá pátá kem</i>	Das Maß des Löffelbodens, des Schöpf- löffelbodens
	<i>wer semen</i>	deinen Blutropfen
	<i>núnŋan tá weraw.</i>	haben wir dir nun bereitet.
	<i>šat námâs pájat námâs</i>	Bedauerngedanken, Mitleidgedanken
	<i>át tája;</i>	habe keine;
10	<i>jermam turâm mántám turâm</i>	der Mangel gelitten habenden Welt, der Not gelitten habenden Welt
	<i>páte tá múnát át jo xŋtápta;</i>	auf ihren Boden geleite uns nicht;
	<i>ket jaraŋt jam otâŋ</i>	gutes Handende
	<i>tája</i>	habe
	<i>kór jaraŋt jam otâŋ</i>	gutes Fußende
15	<i>tája!</i>	habe!

F₃ scheint fast eine Wiederholung von F₂ nach dem Schlachten zu sein. Z. 3–11 von F₂ sind sogar identisch mit den Z. 7–15 von F₃; auch F₂ Z. 2 unterscheidet sich von F₃ (3–4) nur im Gebrauch des Prädikats, außerdem stehen F₂ (1) und F₃ (5–6) auch nicht weit voneinander.*

Das von Karjalainen mitgeteilte Gebet mit dem Anfang: „Goldene Feuermutter, heilige Feuermutter, vielzüngige *táræn*-Feuermutter“ (FFC 63:66) scheint die Übersetzung von F₃ zu sein (*usân* wurde jedoch nicht übersetzt). Die Fortsetzung: „Einen Blutropfen im Löffel, in der Kelle habe ich dir gebracht“ entspricht mit Ausnahme des Prädikats, den Z. 5–7. Die Fortsetzung stammt aber aus einem ostjakisch nicht aufgezeichneten Gebet: „Dein abends bereitetes, morgens bereitetes gutes Birkenrindengefaß habe ich dir vorge-
setzt. Iß hier die drei Bissen des *toŋx*, die drei Bissen des *meŋk*! Goldene Feuermutter. . .!
Zum halmwipfeligen, graswipfeligen (= Branntwein), den die Russin bereitet hat, habe ich dich geladen; iß hier drei Bissen vom *toŋx*, drei Bissen vom *meŋk*, trink hier!“ (ebd.).

5.4. Vor dem Schlachten ans Feuer samt einem Gebet an die Burberg-Alte
(KV 1, 134–5, in Folgenden F₄)

<i>ar nâtmápe</i>	Vielzüngige
<i>táræn tüt náj aŋka!</i>	<i>táræn</i> -Feuer Feuermutter!

*Ob Z. 6+7, 8+9, 13+14, 15+16 zusammengehören oder gegliedert deklamiert wurden, muß genau so beantwortet werden, wie im Falle von F₂.

	<i>nīrcup kōnären,</i>	Ein halbes [Paar] Stiefel, dein Ärmliches
	<i>sǎχârčup kōnären</i>	eine halbe Kuh, deine Ärmliche,
5	<i>jiren otâη*</i>	dein Tieropfer-Ende,
	<i>poren otâη</i>	dein Gelagen-Ende
	<i>nūnen tā wertaw;</i>	bereiten wir nun dir;
	<i>ket jaηat jam otâη</i>	gutes Handende,
	<i>kōr jaηat jam otâη</i>	gutes Fußende
10	<i>tāja!</i>	habe!

Inhaltlich kann dieses Gebet wegen des Präsens tatsächlich vor dem Schlachten des Opfertieres erläutern.

5.5. In der russischen Rohübersetzung, die Terëškin zu Karjalainens Texten fertiggestellt hat, kommt nur ein Gebet ans Feuer vor, und zwar an den Feuer-Altären. Dieses Gebet kann m.E. auch sonst nicht als die Übersetzung von keinem der vier in der Ts.-Mundart aufgezeichneten Gebete ans Feuer betrachtet werden.

Огонь наш многоязыкий, воинственный Батюшка!
Мы преподнесли тебе кровь на доньшке черпака на доньшке ложки.
Ты не таи на нас обиду, не таи на нас эла!
Не доводи нас до нужды, не доводи нас до бедствия!
Будь к нам милостивым, будь к нам добрым!

6. Der Waldgeist und der Wassergeist sind für Jäger und Fischer sehr wichtig, sie spielen eine große Rolle in ihren Glaubensvorstellungen, dennoch konnte Karjalainen diesbezügliches Material fast ausschließlich nur unter den Südostjaken sammeln (FFC 44:228–50). Es kommen keine ostjakische Gebete zum Wassergeist vor, in dem großen mythologischen Werk (JU 261, 287, 448, 454, FFC 44:196, 237, 63:98–99, 108) werden Gebete zu ihm erwähnt. Zwei ostjakische Aufzeichnungen zum Waldgeist stammen aus Tsingala (W_1 , W_2), eine aus DN (W_{DN}), alle entsprechen dem „allgemeinen Gebetsschema“ (FFC 44:244).

6.1. An den Waldgeist bei der Bewirtung in Ts. (KV 1. 133, im weiteren W_1):

<i>pünəη sempe kōrəη untōηχ pǎχât</i>	Haaräugiger, beiniger Waldgeist-Sohn,
<i>pünəη [sempe] kōrəη urmeηk pǎχât</i>	haariger, [äugiger] beiniger <i>ur</i> -Wesen-Sohn

*Das Wort *otâη* kann überall, besonders aber in Z. 5, 6, ein Füllwort sein. *čup* kann nach Steinitz auch hier zur Bildung von „Deminutiva, oft mit verächtlichem Nebensinn“ (OA II, 81) verwendet worden sein. Dies ändert aber nichts an meiner Auffassung, daß die Stiefel und die Kuh als Opfer hingestellt worden sind. Ich kann nicht die von Liimola vorgeschlagene Deutungsmöglichkeit annehmen: '[Wir] deine Armen mit elenden (erbärmlichen) Stiefeln, mit elenden Kühen, wir bereiten dir nun dein Tieropfer, dein Gelage'. *kōnären* ist (ebenso wie *jiren*, *poren*) mit dem Possessivsuffix der 2. Pers. Sg. versehen, darum kann es auch 2mal verwendet nicht als Subjekt zu einem Prädikat in 1. Pers. Plur. stehen, dies kann mit Analogien nicht unterstützt werden. Da die Opfergaben oft beschädigt werden, gewissermaßen ärmlich sind, kann m.E. Z. 3 und 4. nur als Objekt, nicht als Subjekt übersetzt werden.

	<i>mulemâḡ anajät omâttam</i>	· Eine dampfende Schale setze ich [dir] vor,
	<i>mulemâḡ sörjanät omâttam</i>	ein dampfendes Birkenrindengefaß setze ich [dir] vor.
5	<i>wartä woja täpat äj, pərtä woja täpat äj nüñätten waḡtam.</i>	Rotes Tier, sieben[faches] Glück, schwarzes Tier, sieben[faches] Glück erbitte ich von dir.

Vielleicht ist entweder beim Hersagen, oder beim Aufzeichnen aus Z. 2 das zweite Wort (*sempe*) weggeblieben, der Parallelismus der Anrede würde auch dann vollkommen den obugrischen Regeln des Parallelismus entsprechen, wenn darin nur *unḡon* ~ *urmeḡk* wechselten, rhythmisch würde jedoch *sempe* darin fehlen.

Dieses Gebet ist in Karjalainens großer Monographie nicht zu finden, es kommt aber darin ein längeres Gebet aus dem Irtyscher Bezirk vor, welches Z. 1–2 (ohne das Wort *päḡat*), dann auch Z. 5–7 (mit einem zusätzlichen Prädikat zu Z. 5 und ohne *nüñätten*) enthält, und welches ostjakisch nicht aufgezeichnet wurde: „Haaräugiger mit Füßen versehener *Unt-tonḡ* . . . *Ur-meḡk!* Auf die von deinem *Säḡka*-Väterchen niedergelassene ledeme Erde, auf die haarige Erde zur dampfenden Schüssel haben wir dich eingeladen! Ich bitte um das siebenfache Glück des braunen Tieres, ich bitte um das siebenfache Glück des schwarzen Tieres, unter dem vom Weib bewohnten Baum unter dem vom Mann bewohnten Baum lacht eine überlaute Lache mitten aus der Kehle, lacht eine überlaute Lache mitten von der Zunge, der Boden stellt das Sumpftier, der Boden stellt das Waldtier. Führe mich nicht bis zum Boden des mit einem böswilligen Weibe von einem Weibe ausgesprochenen bösen Wortes, des mit einem Manne von einem Manne ausgesprochenen bösen Wortes!“ (FFC 63:98).

Zu Z. 3–4 s. über den Dampf FFC 44:141.

6.2. An den Waldgeist

(KV I, 133, im weiteren W₂, vgl. JU 447, FFC 63:98)

	<i>pünəḡ sempe köřəḡ unttonḡ päḡät pünəḡ [sempe köřəḡ] urmeḡk päḡät</i>	Haaräugiger, beiniger Waldgeist-Sohn, haariger [äugiger, beiniger] <i>ur</i> -Wesen- Sohn,
	<i>nüñen təwəḡ təwəḡḡat wəřəḡ woja jirat</i>	dir habe ich einen Hahn gebracht blutiges Tier, Tieropfer,
5	<i>ḡätpəḡ woja jirat. pərtä woja täpat äj waḡtam, wartä woja täpat äj waḡtam.</i>	blutendes Tier, Tieropfer. Um schwarzes Tier, sieben[faches] Glück bitte ich, um rotes Tier, sieben[faches] Glück bitte ich.

W₂ scheint eine Variante zu W₁ zu sein.

Aus rhythmischen Gründen und aufgrund unserer Kenntnisse bezüglich der Struktur des Parallelismus in der Volksdichtung der Ob-Ugrier, kann angenommen werden, daß in Z. 2 das Attribut von *urmeḡk* mangelhaft aufgezeichnet (oder mitgeteilt) wurde, vgl.

W₁ Z. 2. Zur Ergänzung gibt sogar die Aufzeichnungsweise der DN-Variante Anlaß, s. des näheren darüber oben, 2.

Gegen eine Ergänzung von Z. 2 spricht jedoch, daß Karjalainen selbst dieses Gebet finnisch veröffentlicht hat und dort die Übersetzung dieser Stelle „karvainen *Ur-menk-poika!*“ (JU 447), d.h. „haariger *Ur-menk*-Sohn“ (FFC 63:98) lautet.*

Die Z. 3–5 können auch anders übersetzt werden. *təwəm* kann nicht nur als ein Verbum finitum aufgefaßt werden, wie in der angegebenen Übersetzung (und auch bei Karjalainen) sondern auch als Partizip perfect, welches als Attribut zum Hahn steht; in diesem Fall haben wir einen Nominalsatz vor uns, der in der Situation beim Opfern ganz eindeutig ist: 'Dir mit dem gebrachten Hahn das blutige Tier [ist ein] Tieropfer, das blutende Tier [ist ein] Tieropfer'.

6.3. An den Waldgeist (im weiteren W_{DN})

(KV I, 68. vgl. JSFOu. 71/4:16, JU 486, FFC 63:154)

	<i>pünəŋ seməp(pe) seməŋ un̄toŋχ</i>	Der haarbügige äugige Waldgeist,
	<i>pünəŋ kōrəppe kōrəŋ un̄toŋχ</i>	der haarfüßige füßige Waldgeist
	<i>ustan.</i>	bist du,
	<i>mōŋ nōŋāt omtām anajāt</i>	wir haben dir die hingesezte Schale
5	<i>omtāw</i>	hingesezt
	<i>mōŋ nōŋāt omtām sōŋanāt</i>	wir haben dir das hingesezte Birken-
		rindengefaß
	<i>omtāw;</i>	hingesezt;
	<i>mōŋ nōŋāt winājāt</i>	wir [wollen] dich mit Branntwein
	<i>počəwājttatəw,</i>	bewirten
10	<i>tāpat məγ, χot məγ sōŋewə</i>	Aus dem Winkel von sieben Ländern,
		von sechs Ländern
	<i>tāpat jeχā χot jeχā təjewə</i>	vom Oberlauf von sieben Flüssen, von
		sechs Flüssen
	<i>pəyta woja tāpat əj wəχtam,</i>	um schwarzes Elentier, um sieben[fa-
		ches] Glück bitte ich
	<i>warta woja χotəj wəχtam,</i>	um rotes Elentier, um sechs[faches]
		Glück bitte ich,
	<i>pəγət tāš wəχtam</i>	um schwärzliches Wild bitte ich,
15	<i>warta tāš wəχtam</i>	um rotes Wild bitte ich,
	<i>wəɾət tāš pəγət tāšāt</i>	rötliches Wild mit schwärzlichem Wild
	<i>itāt təwātə,</i>	bringt [mir] entgegen,
	<i>warta woja pəγətə wojaɟāt</i>	rotes Elentier mit schwarzem Elentier
	<i>təwātə itāt</i>	bringt [mir] entgegen.

*Karjalainens finnische Übersetzung entspricht ganz genau dem ostjakischen Text W₂, die postume deutsche Ausgabe spiegelt den Parallelismus von Z. 6–7 nicht genau wider, da wurde nämlich *wəχtam* 'pyydän' einmal durch 'ich flehe', das zweite Mal durch 'bitte ich' übersetzt.

Die drei kurzen Zeilen (Z. 3, 5, 7) wirken rhythmisch durchaus nicht störend unter den längeren Zeilen, da sie einander genau entsprechen, s. noch Z. 17, 19. Einen rhythmischen Fehler finde ich bei Z. 9, oder bei Z. 8–9, wo der Betende wahrscheinlich die eigenen Worte ins rituelle Gebet eingesetzt hat: das russische Wort *počəwajttatəw* (< по-чевать) paßt überhaupt nicht in den Wortschatz der Gebete hinein, *winə* 'Branntwein' ist schon ein älteres Lehnwort, auch das Opfern von Branntwein dürfte um die Jahrhundertwende schon zur Tradition gehören, der Versform nach würde man jedoch ein zweisilbiges Attribut davor erwarten.

Bei diesem Gebet war die schwierigste Aufgabe bei der Veröffentlichung die Bestimmung der Mundart (s. JSFOu. 71/4), die Übersetzung hat Karjalainen neben den ostjakischen Text geschrieben, und auch in seinem Reisebericht (JSFOu. 17/1:49) publiziert (s. den Vergleich dieser beiden finnischen Aufzeichnungen JSFOu. 71/4:16) und dann auch in die mythologische Monographie aufgenommen (JU 486, FFC 63:154). Die Übersetzung von *wərtə* war schon in den Randbemerkungen des Manuskripts 'rot' bzw. 'braun' (bei *wərat* 'braun'), neben dem Pluralimperativ *təwətə* stand schon da der Singular: „tuo [bring]“.

In DN kommt noch ein ähnliches Gebet vor, (mit einer anderen Anrede) der ostjakische Text selber steht uns aber nicht zur Verfügung; „*Unt-χar-χoi!* Aus dem Winkel der sieben Länder, der sechs Länder gib mir ein schwarzes Tier, das siebenfache Glück des schwarzen Tieres, das siebenfache Glück des schwarzen Zobels! Ich habe dir ein Opfer vollbracht, zürne nicht, gewähre das schwarze Tier, gewähre den schwarzen Zobel! Wenn du ihn nicht gibst, tue auch ich dies nicht mehr, wenn du ihn gewährst, bringe auch ich dir wieder ein Opfer dar!“ (JU 487, FFC 63:155).

*

Aus dem Vergleich der drei Opfergebete an dem Waldgeist ist klar ersichtlich, daß die in Tsingala mitgeteilten Gebete kürzere Varianten des DN-Gebetes darstellen, eigentlich ist außer der Z. 3 von *W*₂ eine jede Zeile der Tsingala-Gebete identisch oder fast identisch mit einer des DN-Textes,

<i>W</i> _{DN}	<i>W</i> ₁	<i>W</i> ₂
Z. 1–2	Z. 1–2	Z. 1–2
Z. 12–13	Z. 5–7	Z. 6–7
Z. 4–9	vgl. Z. 3–4	vgl. Z. 3–5

Die DN Variante enthält nun Z. 10–11, und 14–15, 16–19 ohne Entsprechungen in den kürzeren Gebeten.

7. Es wurden auch Gebete an einige Gaugeister, Hausgeister usw. aufgezeichnet, deren Bedeutung auf keinem Fall geringer ist, als die der Gebete mit mehreren Varianten.

7.1. Karjalainen meint, „der Hauptgeist des an Geistern reichen Dorfes Tsingala . . . , die auf einer Anhöhe unweit des Dorfes wohnende . . . ‘Alte vom Burgberg’“ sei der bedeutendste unter den Geistern der Irtysch-Ostjaken (FFC 44:201), obzwar ihre Macht im Schwinden begriffen sei, „während die des Himmelsgottes auf ihre Kosten zunimmt. So sind in den Gebeten beide schon gleichsam zu einem Wesen verschmolzen, und der Himmelsgott ist sogar die Hauptperson geworden“ (ebd.). An die Burgberg-Alte wird nicht nur mit *sáŋka* zusammen (s. S₄) geopfert, in einem nur ostjakisch aufgezeichneten Gebet, welches mit dem eben erwähnten an *sáŋka* gemeinsame Züge aufweist, wird sie allein angebetet, wobei interessanterweise kein Opfer dargebracht wird, und wo man eigentlich nur um ihre Aufmerksamkeit fleht.

An die Alte vom Burgberg (KV I, 134, im weiteren B)

	<i>wočoxtima!</i>	Burgbergalte!
	<i>nünpá tatta</i>	auch du hier
	<i>nüŋa omâstâ tápat čippe</i>	im von dir bewohnten sieben-steiluf-
		rigen,
	<i>čipəŋ áwatna</i>	hügeligen Wohnort,
5	<i>küwlaŋ sáj áj tipenna</i>	in deinem kleinen Inneren des Vor-
		hanges mit Schellen,
	<i>poŋxləŋ sáj áj tipenna:</i>	in deinem kleinen Inneren des Vor-
		hanges mit Glöckchen,
	<i>it táras peyättáj,</i>	wo abends der Kaufmann geschwom-
		men wird,
	<i>χot táras peyättáj</i>	wo morgens der Kaufmann ge-
		schwommen wird
	<i>káčəŋ jəŋkna,</i>	im fröhlichen Wasser,
10	<i>nünpá</i>	auch du
	<i>sornitá semen táyta páyte,</i>	wende dein goldenes Auge hierher,
	<i>árnitá semen táyta páyte.</i>	wende dein goldiges Auge hierher.

Z. 2–4 erinnert an Z. 11–2 von S₄.

Z. 10–12 scheint eine Variante von Z. 8–10 von S₄ zu sein.

Die außer der Anrede übrig bleibenden fünf Zeilen, bzw. deren Entsprechungen kennt man nicht aus ostjakischen Gebeten, sondern aus der Volksdichtung. Z. 5–6 ist aus der Schilderung der Hochzeiten wohlbekannt, die Braut findet in Tsingala und an der Konda den Bräutigam hinter Vorhängen mit Schellen und Glöckchen (KV I, 81, PV I, 86 usw.) s. auch die zum Opfer gebrachten Hunde bzw. Jagdhunde mit Schellen und Glöckchen (Ts. KV I, 112, 114).

Z. 7–9 scheint mir in einem Gebet fremd zu sein, vielleicht nur deshalb, weil in Karjalainens Texten an einer anderen Stelle in einem sicher nicht alten Schicksalslied der Kaufmann im Wasser geschwommen wird (KV I, 250–1). Die Übersetzung der Wörter *it*, *χot* und *káčəŋ* ist in diesen Zeilen auch gewissermaßen problematisch, eine bessere Übersetzung dieser Zeilen habe ich erst in Paasonens Texten gefunden (PV I, 50), auf welche mich R. Lovas aufmerksam gemacht hat, deshalb weicht die hiesige Verdeutschung von der ersten (in KV I) ab.

7.2. Die Demjanka-Ostjaken an die Hausgeister am Boden (im weiteren H_{DN})
(KV I, 66, vgl. JSFOu. 71/4:16, 17/1:45, JU 476–8, FFC 63:142)

	<i>χotoχtâ ikeγan</i> <i>nâla pata war semât tawam,</i>	Beide Bodenalten! Einen Löffelgrund mit Blutropfen brachte ich,
	<i>omtâm anajât omtâm,</i> <i>omtâm sōhanât omtâm,</i>	die hingesezte Schale setzte ich hin, das hingesezte Birkenrindengefaß setzte ich hin,
5	<i>winajât sajtaγatam</i> <i>štopj</i> <i>χāra māntem: χātnâ</i> <i>pəγta nōχāsāt majāta,</i> <i>warta nōχāsāt majāta,</i>	mit Branntwein bewirte ich [euch], damit an meinem Jagdtag ihr [mir] schwarzen Zobel gebt, ihr [mir] roten Zobel gebt;
10	<i>pəγta woja waχtam,</i> <i>warta woja waχtam,</i> <i>tapat maγ, χot maγ sōjewə</i> <i>tapat jeχâ χot jeχâ tajewə</i>	um schwarzes Elentier bitte ich, um rotes Elentier bitte ich, aus dem Winkel von sieben Ländern, von sechs Ländern, vom Oberlauf von sieben Flüssen, von sechs Flüssen
15	<i>štopj</i> <i>wišməγ untâp ar χoj kōtnə,</i> <i>štopj,</i> <i>wišməγ untâp ar neγ kōtnə</i> <i>ātam nāmās tājta χājet,</i> <i>ātam nāmsât it petā jəwānāt</i>	damit unter vielen bösherzigen Männern, damit unter vielen bösherzigen Frauen, der bösen Gedanken habenden Men- schen die bösen Gedanken auf sie selbst [zurück]gerichtet werden.

Z. 6, 14, 16 passen weder sprachlich noch rhythmisch in den Text hinein, Konjunktionen werden in der ostjakischen Volksdichtung auch sonst nicht verwendet; die wenigen, die man jedoch findet, stammen aus uralten Pronominalstämmen und sind keine russischen Fremdwörter. Die erwähnten drei Zeilen sind auch dermaßen überflüssig, daß sie in Karjalainens finnischer (und auch in der auf diese basierenden postumen deutschen) Übersetzung nicht anzutreffen sind. Ohne diese drei Zeilen ist der Text mit seinen Parallelismen poetisch vollkommen und scheint bis auf Z 5 (mit Lehnwörtern aus dem Russischen und Türkischen und ohne Parallele) archaisch zu sein.

Z. 7, in der postumen deutschen Übersetzung fehlt der Hinweis auf die 1. PersSg, s. auch bei Karjalainen steht „Metsäämeno-päivänäni“.

Z. 8, 9 in der postumen deutschen Übersetzung wurden zwei verschiedene Prädikate verwendet.

Z. 18, 19 *ātam nāmās* und *ātam nāmsât* wurde im Karjalainens Randbemerkung, in seinen zwei finnischen Publikationen und demzufolge in deren deutscher Übersetzung nicht zweimal wiedergegeben (vgl. VNGy. IV, 121/77–9).

Z. 19. ‘die bösen Gedanken’ oder ‘ihr böser Gedanke’.

Wahrscheinlich dürfte wohl dieses Gebet auch auf die Gebete an *sáŋka* einen gewissen Einfluß gehabt haben, (vg. FFC 44:250 ff. besonders 260–3, 265, 271).

7.3. Obzwar die Zeremonien mit dem Bären auch in sprachlicher Hinsicht von der Verehrung der Geisterwelt abgesondert zu behandeln sind, muß ein kurzes Gebet an den erschossenen Bären unbedingt hier erwähnt werden, da man diese Aufzeichnung aus Savodnija (KV I, 172, im weiteren Sav., vgl. JU 390, 521, FFC 63:13, 207) sprachlich, rhythmisch usw. von den übrigen Gebeten nicht trennen kann.

	<i>turâŋ pǎχ, mǎχ pǎχ, tǎpârneŋ tǎjâŋ pǎχ, müŋew âŋ kǎntǎšǎ rüt'werâŋ nôtnâ wetâjâŋ,</i>	Gottessohn*, Erdensohn, von der <i>tǎpâr</i> -Frau geborener Sohn, sei uns nicht böse, du wurdest [ja] von einem Pfeil ge- tötet, den ein Russe verfertigt hat, du wurdest von einem Spiesse getötet, den ein Russe verfertigt hat.
5	<i>rüt'werâŋ ôŋtâŋa wetâjâŋ</i>	

Terëškin hat Karjalainens Prosaaufzeichnung in vier Verszeilen übersetzt:

Сын неба, сын земли, сын, которого
родила *tǎbârneŋ*, на нас не сердись.
Тебя убила пуля, сделанная русскими, тебя
убило копые, сделанное русскими,

7.4. Bruchstücke von Gebeten gibt es auch im Manuskript von Karjalainen.

7.4.1. Aus DN verfügen wir über ein Bruchstück
(KV I, 68):

<i>χow nupâŋt waχtâŋ uttâ nupâŋt waχtâŋ.</i>	Um lange Lebenszeit bitte ich, um zu verlebende Lebenszeit bitte ich,
--	--

Diese Bitte ist sicherlich eine Variante von dem in den Gebeten an *sáŋka* gerichteten Bitte um langes Leben (s. unten 8.3.1).

7.4.2. Entweder in einem nicht aufgezeichneten Gebet, oder in einer mythologischen Sage in gebundener Form kann die zweite Person der südostjakischen himmlischen Hierarchie (FFC 44:296–99, vgl. 41:51, Patk. II, 102, Anm. 1) folgendermaßen erwähnt werden (KV I, 134, vgl. JU 327, FFC 44:299):

<i>jit χǎncǎ χuj otâŋ pǎjrâχs'ǎ</i>	Der die Lebenszeit schreibende Mann, <i>Pajrechse,</i>
-------------------------------------	---

*Wortgetreu wäre auch 'Himmeissohn' richtig, da aber der Bär das Kind des obersten Gottes ist, der überall – (bis auf die Südostjaken), – *turâŋ* genannt wird, weise ich mit meiner Übersetzung auf die Genealogie des Bären hin. In Karjalainens finnischem Werk steht *Turâŋ*'s Sohn.

nupât xāncâ [χuj] joχ pajrəχsə

der das Lebensalter hineinschreibende
de [Mann] *Pajrechse*.

Karjalainen meint „*der die Lebenszeit, das Lebensalter schreibende Mann*“ (JU 327, FFC 44:299) sei früher der Beiname des Himmelsgottes gewesen, wo „*Jət-χantśa nūpət-χantśa-χui* ‘der den (Lebens-) Lauf schreibende, das Lebensalter schreibende Mann’“ (FFC 44:261) angegeben wird (JU 303, 326, vgl. KL 1, 297–8, 452). Das Wort *jit* wurde in dieser Form nur von Patkanov lexikalisch erfaßt (UF 14:47 *jit*, bzw. *jit-nūbot* ‘Zeitalter, Lebenszeit’), wenn man aufgrund der bisherigen Kenntnisse im mythologischen Werk das Wort *jit* ~ *jət* annimmt, dann findet man ein auch in Ni. Kaz. belegtes Wort, ‘Zeitabschnitt, Zeitraum, den e. Erscheinung dauert’ (DEWO 417), welches gut als Parallele zu *nupât* paßt (s. unten 8.3.1. die Bitten um die Lebensdauer). Schwierigkeiten verursachen *otəŋ* und *joχ*, die passen mit keiner ihrer Bedeutungen (118ab, 142b) ins Attribut eines Geisterwesens, bei *otəŋ* spricht die Wortfolge dagegen, dieses Wort als „bedeutungsloses Schlußwort“ (DEWO 81) aufzufassen. Auch bei *joχ* spricht die Wortfolge dagegen, daß es ein Verbalpräfix sei. Problemlos ist nur die Rhythmisierbarkeit der Attribute.

8. Die Anreden, die denen als Captatio Benevolentiae sofort danach folgende Ankündigung der verschiedenen Opfergaben und die Bitten sind die häufigsten und wichtigsten Bestandteile aller Gebete, die in längeren Gebeten dann miteinander wechselnd, mit gewissen Varianten wiederholt werden können. Die Bitten sind inhaltlich mannigfaltig, Opfergaben gibt es auch verschiedene, alle scheinen jedoch sprachlich gewissermaßen bestimmt zu sein, die abweichenden Ausdrucksweisen identischen Inhaltes sind lediglich Varianten. Im folgenden werden – um Raum zu sparen – nur die ostjakischen Ausdrucksweisen samt Belegstellen in den Gebeten angegeben (wo die Übersetzung zusammen mit dem Kontext zu finden ist), um den Übergang zwischen den verschiedenen Varianten derselben Texte zu demonstrieren.

8.1. Bei der Anrede ist die Variationsbreite ziemlich beschränkt. Da gibt es nur zwei Möglichkeiten: Einerseits kann bei Gottheiten mit Epitheta ornantia die Zahl der Attribute kleiner oder größer sein, die verwendeten Attribute können sogar gewissermaßen geändert werden; andererseits ist als Anrede nicht nur ein Vokativ gebräuchlich, im Südostjakischen wird vor allem dem Himmelsgott einigemal mitgeteilt, wer er ist, bzw. wer er für den Betenden ist. Bei den Wogulen, wo das publizierte Material bedeutend größer ist (aber nicht nur Gebete, sondern auch etwas längere Beschwörungen enthält), kann in den Anreden mit Aussagesatz nicht nur ‘du bist’, sondern auch ‘du wirst genannt’ oder samt Benennung eines Ortes ‘sitzt du’ verwendet werden (KL 1, 282, 286, 265 usw.).

8.1.1. In den Gebeten zu *səŋka* enthält die längste Anrede eigentlich alle Elemente der übrigen Anreden: *tāpət χulpe numpâ χuj tātəm*, | *χut χulpe numpâ χuj tātəm*, | *tāpət səŋka numpâ χuj jəγəm*, | *χut səŋka numpâ χuj jəγəm* (S₅ 1–4, nur die ersten zwei Zeilen s. auch (S₃ 1–2, die erste Zeile auch in (S₂ 24–5), *tāpət χulpe numpâ χuj səŋka jəγəm* (S₂ 1–2): bzw. als Behauptung: *tāpət χulpe səŋka usəŋ* | *χut χulpe səŋka usəŋ* (S_{DN} 1–2), *tāpət χulpe numpâ χuj* | *tātəm usəŋ* | *χut χulpe numpâ χuj* |

jəγəm usən (S₁ 1–4), *təpət xulpe numpə xuj* | *jəγəm | sənka tətəm usən* (S₄ 1–3), oder kürzer *təpət sənka* | *xut sənka* | *numxujtətewə* (S₆ 1–3), *Tābet sankā, xūt sankā nuη-pa xui tādā* (S₇ 1–3).

In einigen Gebeten an *sənka* werden lokale Geister auch erwähnt, *kärtərktap xuj jəγəm . . . wəxərktap xuj tətəm* S₁ 5, 7) s. auch ohne *xuj* (S₂ 7, im Ablativ S₂ 26–7), weiterhin die *wočoxtimə* (S₄ 17); erwähnt oder angeredet wird *xutəm pelək* | *noηmanxuj jəγəm* | *xutəm pelək* | *letpərη xuj tətəm* (S₂ 3–6), in S₃ wird nur *sənka* angeredet, die Bitten werden jedoch, wie in S₄, an mehrere Gottheiten gerichtet.

Die Anrede an *sənka* ist also entweder eine Anrede mit Titel mit zumindest einem Parallelismus (S₃ 1–2, S₅ 1–4, S₆ 1–3, S₇ 1–2), oder die Mitteilung dessen, daß er der höchste Gott (S_{DN} 1–2), bzw. daß er der Gott-Vater des Betenden ist (S₁ 1–4, S₄ 1–3), anderes nur in S₂ (1–2, 24–5).

In den Nordgebieten der Ob-Ugrier und im Osten wird der höchste Gott *num(i) torəm, turəm, tarəm* usw. genannt (FFC 44:250–267), nur die Südostjaken nennen ihn *sənka*, was aus den mitgeteilten Gebeten (bis auf S₃) auch ersichtlich ist. Die zwei Wörter *jəγ* und *tətə* 'Vater' (s. KV 1:VII–IX) wechseln miteinander in den Parallelismen (S₁, S₄, S₅, vgl. hierzu S₂ 4, 6), nur einmal wird beidesmal *tətə* verwendet (S₃); in *numpə xuj* 'ylhäinen mies' (S₁, S₂, S₃, S₄, S₅, JU 163. 264. 395) 'erhabener Mann' (FFC 44:45, 201, 63:22) 'hoher Mann' (44:274) kann *numpə* genau so gut darauf hinweisen, daß *sənka* oben im Himmel, d.h. hoch über der Erde wohnt, als darauf, daß er in der göttlichen Hierarchie den höchsten Rang hat, ebenso gut, wie auf seine moralische Erhabenheit (vgl. 567ab, 568b, PD 1388, UF 14:88). In der Anrede an *sənka* gibt es außer diesen selbstverständlichen, einer rangersten Gottheit gebührenden Bezeichnungen noch ein ziemlich problematisches Attribut: *təpət xulpe . . . xut xulpe . . .* welches auch von Karjalainen unterschiedlich übersetzt worden ist: „Seitsemän valon valo/jlan jla *Sənka*“ steht als Randbemerkung im Manuskript neben dem DN–Gebet, woraus in den Reiseberichten und in JU „valon valo“, dementsprechend im postumen Werk „sieben/sechs Lichter Licht“ (JSFOu. 71/4:16, FFC 63:148) geworden ist. Das Wort *sənka* bedeutet in DN auch 'hell, klar (Luft, Wasser); Licht, Helligkeit; Welt' (850a), in Ts. Kr. 'höchster Gott' usw. (ebd.), wie aber zu DN *təpət (xut) xulpe sənka usən* eine Übersetzung „Der sieben (sechs) Lichter Licht bist du, o *Sənka*“ (FFC 63:148) zustande kommen konnte, ist mir durchaus nicht klar. Vermutlich war es in den Randbemerkungen fehlerhaft angegeben und auch später nicht verbessert worden. Die Übersetzungen in den in Tsingala aufgezeichneten Gebeten stehen in Einklang mit den lexikalischen Angaben: 'Seitsenlomainen', 'kuuslomainen' (JU 163, 264, 311, 395) 'mit den sieben Absätzen' (FFC 44:45), 'Siebenabsätziger . . . sechsabsätziger' (ebd. 45, 274, 63:22) 'siebenkerbiger' (op.cit 44:201, 63:99), vgl. hierzu DN Ts. Kr. *xul* 'Spalte, Riß (im Balken u.a.), Zwischenraum: [an einer anderen Stelle:] Spalte (z.B. zwischen der Kiste und ihrem Deckel), nicht: Riß . . . Fuge (der Wand)' (298a, PD 556), *tābet-xulpe* 'siebenlöcherig, siebenspaltig, siebenschlündig' (UF 14:32). Karjalainen meint „Von den sieben Stockwerken des Himmels stammt das in den Gebeten häufig dem Himmelsgott gegebene Epithet *təpət, xulpe, xut xulpe* 'siebenabsätziger, sechsabsätziger'“ (FFC 44:261 Anm. 2). Eine mögliche, aber nicht wortgetreue Übersetzung wäre 'siebenhimmelig . . . sechshimmelig'.

Außer dem Südostjakischen haben wir keine Angaben, wo *sənka* die Bedeutung 'Himmelsgott' hätte; *xulpe* ist in Patkanovs südostjakischer Sammlung in einem Lied

über den Barentod zweimal belegt: *tâbet-χulpe ergin χoi* 'siebenschlündiger Himmels(?) Mann' (Patk. II, 192/1, 202/169), wo *ergin* ein unbekanntes Wort ist (ebd. 184 Anm. 3) und wo nach der Erklärung „eig.: 7-spaltiger“ (ebd. 235) die genaue Übersetzung wäre s. ähnlicherweise zweimal in einer Hymne zu Ehren des *Pairäxta* (Patk. II, 184/26, 39).

Die Anrede des Gottes in S_6 (1–3) – ohne *numpâ* und *χulpe* – scheint fast eine verkürzte Form der Parallele in S_5 (3–4) zu sein.

'Vater', 'Mann', 'oberer', 'goldener' usw. ist auch bei den Nordostjaken und auch bei den Wogulen in der Anrede an den Himmelsgott zu finden, s. ostjN *num-torâm uônñāη χò äzèu* 'der im Oberen Himmel wohnende Mann, unser Vater' (OH I, 193/230), wog. *Sornli òn äsikem | Sornli òn jārēm* 'Aranyos felséges atyám, | Aranyos felséges apám [Mein goldener erhabener [lieber-]Vater, mein goldener, erhabener Vater], (VNGy, II, 356/127–8), *Numi-Sornli asèn* Fenséges-Aranyos atyád [dein hoheitlicher goldener [lieber-]Vater], (ebd. 126), Ko. *uamtōrām βontāη kΔm iārēm* 'Oberer Gott, . . . (?)¹ Mann, mein Vater' (KL I, 303/1, 454), So. *numitñāum iārēm* 'der Obere Gott, mein Vater' (ebd. 339/31, vgl. noch 340/14, 348/66, 68, 350/7, 351/32, 357/55, längere Anrede s. 299/1–4 usw.).

8.1.2. Die Anreden an die Feuermutter gehören zu zwei Typen: *jām nāj āηkə | sornlā nāj āηkə* (F_1 1–3), bzw. am Ende beider Titulierungen mit *saməka* (F_1 1–2), *ār nātmepe | tārən tūt nāj āηkə* (F_2 2, F_4 1–2, wo *nātmepe* steht), bzw. beide zusammen: *sornlā nāj āηkə | jeməj nāj āηkə | ār nātmepe tārən | tūt nāj āηkə usən* (F_3 1–4).

Die *nāj āηkə* kann also – wie auch andere überirdische Wesen, die angebeten werden, – die Attribute 'gut', 'golden', 'heilig' haben (s. F_1 1, 2, 15, 16, F_3 1, 2), als ihr spezielles Epitheton ornans dient 'vielzüngige *tārən*-Feuer Feuermutter' (F_2 2, F_3 3–4, F_4 1–2), kombiniert kommen die verschiedenen Möglichkeiten auch vor (F_3 1–4), als 'Herzchen' wird sie nur einmal (F_1 15–6) angedredet. Ihr stereotypes Epitheton ornans erscheint nicht nur in Gebeten s. *ar natmepe terəη tūt nāj āηkə* 'vielzüngige, glühende Feuermutter' (KV I, 230), *Ār-nātmap Tārīn tuda* 'auf das vielzüngige (*Tārīn*) Feuer' (Patk. II, 82 Z. 24 usw. s. UF 14:8, 156, wo es als Attribut zu *nai anka* steht, s. noch PD 2433), mit dem Attribut 'siebenzüngig' (FFC 63:60) bzw. 'sechszüngig' wird das Feuer bei den Wogulen versehen: *sātni-łmuβ tərənāj šōnən* 'siebenzüngige verderbenbringende Fürstin, euere Mutter¹⁵ [15. D.h. das Feuer.]' (KL I, 329, 464), nicht als Anrede: *sāt nielməp jelpiñ nājīn* 'hét lángú (nyelvű) szent tüzed [dein siebenzüngiges heiliges Feuer]' (VNGy II, 404).

Zwei Wörter der Anrede müssen hinsichtlich ihrer Deutung näher untersucht werden. In allen Anreden steht *nāj-āηkə*, was 'Feuer-Mutter' oder 'Fürstin-Mutter' bedeuten kann, s. *nāj* (KT 561ab, PD 1317, 1318, UF 14:81, PB 43, KL VII, 208). Da *nāj-āηkə* mit dem Attribut *jām*, *sornlā*, *jeməj* (F_1 1–2, 15–6, F_3 1–2) unbedingt 'Feuermutter' ist, ist es ganz unwahrscheinlich, daß dieselbe Anrede nach dem längeren Epitheton ornans als 'Fürstenmutter' aufzufassen wäre.

Das andere problematische Wort ist *tārən*, welches ich früher, zusammen mit dem darauf folgenden *tūt* als 'Kriegsfeuer' übersetzt habe (KV I, 135, 136), s. hierzu „*Tārən* . . . Name der zerstörenden Gottheit bei den früheren Ostjaken, welche als Göttin des Feuers und des Krieges erscheint“ (UF 14:156), „*tārən* (= a harc istene v. istennője [Gott o. Göttin des Kampfes])“ (ÉOMedv. XXX), s. noch Kr. *tārən* 'Schlägerei, Streit, Krieg' (1020b). Da aber weder Karjalainen, noch Paasonen (PD. 2433) *tārən-tūt* als

'Kriegsfeuer' übersetzen, Karjalainen mehrere Vermutungen über *taran* äußert (FFC 63:59) und es schließlich unübersetzt im Epitheton angibt (JU 425, FFC 63:66, s. noch bei den Krankheitsgeistern FFC 44:348, 355–62, besonders 357, 359), habe ich jetzt diese vorsichtigere Übersetzung gewählt.

8.1.3. Die Anrede an den Waldgeist ist rhythmisch nur einmal vollkommen einwandfrei: *pünəη seməp(pe) seməη un̄oηχ | pünəη kōrəppe kōrəη un̄oηχ | ustan* (W_{DN} 1–3), die übrigen *pünəη sempe kōrəη un̄oηχ pǎχât | pünəη kōrəη urmeηk pǎχât* (W₁ 1–2, vgl. W₂ 1–2 wo in Z. 2 *kōrəη* fehlt) hinken im zweiten Teil ihres Parallelismus, können aber leicht korrigiert werden (s. oben 6.1, 6.2 die Ergänzungen in eckigen Klammern). Die „Augen haben Anlaß gegeben zu den Benennungen «haaräugig, sternäugig, eisenäugig»“ meint Karjalainen (FFC 44:372). Haaräugiger Waldgeist (-Sohn) kommt auch in den nordostjakischen Texten vor (ONGy. 83 ff. OH II, 257 ff. III/2:224 ff. OA I, 396 ff, über haaräugige Männer s. ebd. 390–1), auch die Wogulen sprechen über haaräugige Waldgeister (VNGy. II, 416, 423, KL I, 350, 352, 353).

Das Wort *pǎχât* (W₁ 1, 2, W₂ 1, 2) kann formell 'sein Sohn' oder 'Söhne' bedeuten. Da aber Karjalainen expressis verbis klarlegt, „daß sowohl der Waldgeist wie der Wassergeist bei den Jugern einem jeden Anbeter als *ein einziger* Geist erscheint“ (FFC 44:247), weiterhin, daß „wenn von ihnen die Rede ist, niemals die Pluralform angewandt“ wurde (ebd.), so kommt eine Deutung als 'Söhne' hier nicht in Frage*. In beiden Gebeten kommt auch das Personalpronomen der 2.PersSg. vor: 'von dir' (W₁ 7), 'dir' (W₂ 3) dies unterstützt auch Karjalainens Behauptung**. Karjalainen betrachtet in seiner ausgezeichneten Zusammenfassung über die Gebete und Zeremonien bei der Verehrung des Waldgeistes (FFC 44:228–30) „das Wort »Sohn« als Anrede-Epithet“ (FFC 44:229 Anm, s. ebd. 286, hier auch über andere in Anreden verwendete Wörter, die ursprünglich Verwandtschaftsbeziehungen bedeuten, 284–7).

8.1.4. In der Anrede der kleineren Gottheiten wird der Name ohne Attribut erwähnt: *wočoχtimə* (B 1), *χotoχtə ikeγəη* (H_{DN} 1), dasselbe gilt auch für die Gebete an *səηkə* (s. 8.1.1).

8.1.5. Dem Bären gebührt in der Anrede, wie beim Erwähnen, die Mitteilung seiner Genealogie: *turəηm pǎχ, məγ pǎχ | tǎpərneη tǎjəηm pǎχ* (Sav. 1–2, vgl. hierzu KV I, 113 ff., FFC 63:10, 13).

8.2. Wie wohlbekannt, versucht man die Gunst und das Wohlwollen der Geister durch Opfer zu gewinnen. Das Opfer der Ob-Ugrier ist teils blutig, teils blutlos (s. FFC 44:273 usw.), vgl. bei den Samojuden (MSFOu. 53:30). •

*In den Märchen und in den Erzählungen wird über mehrere Waldgeister, über Waldgeisterbrüder usw. gesprochen.

**Die Pluralform des Prädikats im Gebet W_{DN} (17, 19) spricht auch nicht dagegen, da wurde nämlich auch dem Himmelsgott geopfert (FFC 63:152 ff).

8.2.1. In den meisten Opferankündigungen ist das in den Heldenliedern auch gut belegte Wort *jir* 'Tieropfer' zu finden und es wird oft auch auf das blutige Tier hingewiesen: *waraŋ woja jirat(á . . .) χᾱ̃tpāŋ woja jirat(á) . . .* (S₂ 10–11, S₄ 15–6, 18–9, S₆ 4–7, W₂ 4–5), *waraŋ woja χᾱ̃tpāŋ woja | jiren* (S₆ 11–2), *waraŋ woja | jirat . . . χᾱ̃tpāŋ woja | jirat . . .* (F₁ 8–11), Vgl. hierzu: *Viriŋ vōje jiret severdâi, χᾱ̃tpiŋ vōje jiret severdâi* (Patk. II, 48/11–2, s. auch 138/2, I, 109). Das Tier kann auch andere Attribute erhalten, genau genannt, oder nur durch Attribute bezeichnet werden: *χowāŋtāpe oŋtaŋ woja | jirat* (S₂ 12–3), *nīrcup kōnlāren | sḡχārcup kōnlāren | jiren otāŋ poren otāŋ | . . .* (F₄ 3–6), *nāwraŋ oŋtāp jam jiren . . . | tuttāŋ oŋtāp jam jiren . . .* (S_{DN} 3–4), ohne das geopfert Tier zu erwähnen wird nur nach dem Schlachten auf das Tieropfer hingewiesen: *nōŋa waχām jiren* (S_{DN} 12).

Im Wogulischen kommen auch oft *jir* und *uj* zusammen vor, wenn von Opfern die Rede ist (VNGy. II, 323, 365, 367, 409 usw., KL I, 275–6 usw.), ähnlich im Samojedischen (MSFOu. 122:457–8).

Die Ankündigung des Tieropfers geschieht 9mal mit dem Zeitwort *tōnttā*, 2mal mit *wertā*, 2mal mit *sewārtā*, einmal mit *tarmūtā* und neben dem Lativ steht einmal *kāštātā*.

8.2.2. Wenn beim Opfern nur von Tieren die Rede ist, kann man nicht wissen, ob sie tatsächlich geopfert, oder nur der Gottheit gewidmet werden, obzwar das „Angelobungsverfahren“ bei den Südostjaken nicht sehr üblich war (FFC 44:157). Solche Beispiele gibt es nur zwei: *nurām woja unt woja | tūnata kastātām* (S₅ 5–6), *nūŋan tawām tawāχat* (W₂ 3); das dritte Mal wird vermutlich ein Tieropfer angekündigt: *saχār čup čökəŋ moχātānā | kāštātājan* (S₄ 13–4), vgl. auch im Wogulischen (VNGy II, 325–6, KL I, 277, 296, 371 usw.), auch mit genauer Benennung des Opfertieres (Pferd, Kuh, s. VNGy. II. 378, KL I, 277, 306 usw.).

8.2.3. Blutropfen am Löffelboden werden hauptsächlich der Feuermutter aber auch anderen kultisch verehrten Wesen geopfert: *nāla pata warsemen . . . | tāj pata warsemen . . .* (S_{DN} 15–6), *nāla pata warsemāt . . .* (H_{DN} 2), *nāla pata tājpatā | warsemāt* (F₁ 12–3), *tājpatā, nalapata warsemen* (F₂ 1), *tājpat nālō pata kem | warsemen* (F₃ 5–6), *kem* dürfte wohl als Angabe des Maßes aufgefaßt werden. Als Maß der ausgeschütteten Blutropfen ist in einem Märchen von Patkanov auch *nāla-peta-kem vjir-sēmet* zu finden (Patk. II, 116/22, 124/12, 126/1, 17). Die Reihenfolge der parallelen Zeilen ist ebenso wenig bestimmt, wie das dazu verwendete Prädikat, nur *wertā* und *joχtāptām* kommen je 2mal vor, sonst wird *tawām*, bzw. *pāŋattem* neben dieser Anmeldung verwendet.

8.2.4. Kopffleisch und Brustfleisch, woraus auch die Opfernden essen, wird vermutlich (aber nicht sicher) gekocht *sāŋka* hingestellt: *uχ nōχā | meŋat nōχā* (S₁ 34–5, 41–2), *uχ nōχā tūnəŋ anajā (. . .) | meŋat nōχā tūnəŋ anajā (. . .)* (S₁ 9–10, S₃ 3–4, 11–2), *məŋat nōχā uχnōχā | tūnəŋ anajāt . . .* (S₅ 7–8), die Reihenfolge kann anscheinend wie das verwendete Zeitwort (3mal *kaštāta*, bzw. *tew-* je einmal *omātta*, *pitta*.) frei sein.

Im Wogulischen kann nur auf das Geopferte (Kopf des Tieres) hingewiesen werden (KL I, 297).

8.2.5. Eine Schale ohne über dessen Inhalt zu sprechen, wird von den Demjanka-Ostjaken verschiedenen Geistern mit einer *Figura etymologica* präsentiert: *omtâm anasän omtâm*, | *omtâm sōḡasän omtâm* (S_{DN} 19–20), *omtâm anajät omtâm* | *omtâm sōḡanät omtâm* (H_{DN} 3–4), *mōḡ nōḡät omtâm anajät* | *omtâw* | *mōḡ nōḡät omtâm sōḡanät* | *omtâw* (W_{DN} 4–7) s. noch: *mulemâḡ anajät omâttam* | *mulemâḡ sōḡanät omâttam* (W₁ 3–4), bzw. andere Wörter verwendend: *nâwraḡ oḡâp jaḡtâw omâttâw* (S₆ 9). Auch im Wogulischen wird das Opfer oft in einer Schale (*anâ*, *ani* usw.) vorgelegt (VNGy. II, 420, KL I, 271, 274 usw.) vgl. im Samojedischen (MSFOu. 90:548). Im Südostjakischen kommt diese Wendung nicht nur in Gebeten vor (Patk. II, 62/4–5), bzw. auch bei der Bewirtung der Toten (FFC 41:135).

8.2.6. Branntwein wird den Geistern ab und zu vorgesetzt oder hingespritzt; dieses Verfahren muß jedoch neu sein, hierfür zeugen nicht nur die russischen Lehnwörter, sondern auch, daß es hierfür keine alte sprachliche Formulierung gibt: *mōḡ nōḡät winajät* | *počëwajttatâw* (W_{DN} 8–9), *winajät säjtâḡatam* (H_{DN} 5); auch im Ts.-Gebet zeugt die diesbezügliche Stelle über russischen Einfluß, obwohl sie sprachlich älter ist: *rütneḡ âḡkem* | *weritam* | *wâras titpâ* | *ḡutâḡ jaḡkât* | *pum titpâ* | *ḡutâḡ jaḡkât* | *temtâm* | *nâwraḡ oḡpe* | *jam jaḡkaiât* | *omtâm* | *pütpeḡ oḡpe* | *jam jaḡkaiât* | *temtâm* (S₂ 28–40), vgl. zum Branntwein als Opfer auch bei anderen Uraliern (KL I, 272, bzw. MSFOu. 90:548).

8.3. Die inhaltlich verschiedenen Bitten lauten selbstverständlich auch sprachlich verschieden; bei den wichtigsten Bitten (um Lebenszeit und um Glück beim Jagen) kann man die meisten sprachlichen Ausdrucksweisen vorfinden.

8.3.1. Bitte an *sâḡka* um weitere Lebensstage: *tîlsâḡ turâm . . . sâḡka turâm* (S₁ 23–5), *toḡâti uttâ tîlsâḡ turâm (. . .) toḡâti uttâ sâḡka turâm . . .* (S₂ 18–9, S₃ 13–4, S₄ 24–6), *toḡâti uttâ* (S₁ 21), *uttâ nupât . . . uttâ ḡât . . .* (S_{DN} 6–7), im Instr. S_{DN} 17–8), *ḡow nupât . . . uttâ nupât . . .* (Bruchstück); Bitte um das Leben der Kinder; *ewâ nupât . . . pâḡ nupât* (S₁ 13–4, S₂ 14–5), *âj ewâ nupât, âj pâḡ nupât . . .* (S₂ 21–2, S₃ 17–9), *âj ewâ ḡöw nupât (. . .) âj pâḡ ḡöw nupât . . .* (S_{DN} 8–9, ohne *âj* 'klein' S₆ 15–7), vermutlich gehört hierher *âj ewâ t'arâḡ ḡot . . ., âj pâḡ t'arâḡ ḡot* (S₃ 15–6), obzwar darin kein Wort auf Lebenszeit hinweist (vgl. FFC 41:70).

Wie ersichtlich *turâm*, (s. die Bedeutung 'Zeitperiode, Zeit' FFC 44:292), *nupât* und zusätzlich oder allein *utta* sind, bis auf die nur bedingt hierher gehörende letzte Ausdrucksweise in diesen Abfassungen zu finden. Das Prädikat ist in diesen Bitten 17mal *waḡta* 'bitten' in 1.PersSg. oder 1.PersPl. des Präsens, es kann entweder nach beiden parallelen Objekten gesetzt werden, oder nur einmal; 2mal ist zu *waḡtâw* die erste Variante *pojâktâw* (S₁ 24, S₃ 13) und einmal wird das letzterwähnte Zeitwort beidesmal wiederholt (S₄ 25–7); wo das Gebetene im Instr. steht, ist 'gib' daneben das Prädikat (S_{DN} 17–8).

Die Wogulen beten auch oft um ein langes Leben, wgKo. *nât* (KL I, 301–2) ist nur die einzige mit dem Ostjakischen gemeinsame Ausdrucksweise dieser Bitte, zumeist

wird um verschiedene Tage geflehen, oder es werden andere, im Südostjakischen in den Gebeten nicht verwendete Ausdrücke gebraucht (VNGy. 342–5, 411, 423, 425, KL I, 275, 277, 298, 301–2, 319, 329, 343, 369).

8.3.2. Die Bitte um guten Lebenserwerb enthält zumeist *äj* 'Glück' als wichtigen Bestandteil. Von *sāṅka* bittet der Ostjake Fischer- und Jagdglück: *jəṅk χut' äjat* (...) *χärtäš äjat* (S₂ 16, S₃ 30–1, im Lativ S₁ 36–7) *χār tāš, tāpət äjat* ... *jəṅk χut', tāpət äjat* (S₆ 21–22); *jəṅk χutta tāpət äj* ... | *χärtäštā χut äj* ... (S₅ 13–4), nur um das Jagdglück: *nurām woja tāpət äj* ... *unt woja tāpət äj* ... (S₅ 9–11), *not taj tāpət äj* ... *jo χät taj tāpət äj* (S_{DN} 10–11).

Jagdglück kann auch der Waldgeist und sogar der Hausgeist verleihen, in Bitten an diese Wesen wird das Wild samt seiner Farbe erwähnt: *pəṅta woja tāpət äj* ... *warta woja χotäj* ... (W_{DN} 12–3), *pəṅta woja tāpət äj* ... , *warta woja tāpət äj* ... (W₂ 6–7), *warta woja tāpət äj, pəṅta woja tāpət äj* (W₁ 5–6); aus der Bitte kann das Wort 'Glück' bei dieser Formulierung wegbleiben: *pəṅt tāš* ... *warta tāš* ... (W_{DN} 14–5), *wərat tāš pəṅt tāšät* ... *warta woja pəṅta wojät* ... (W_{DN} 16–8), *pəṅta woja* ... *warta woja* ... (H_{DN} 10–11), *pəṅta nōχāsät* ... *warta nōχāsät* ... (H_{DN} 8–9). Die Reihenfolge von schwarz und rot kann genau so gut auch die umgekehrte sein, wie bei Wasserfisch und Waldwild. Die Bitte wird, ebenso wie bei den Bitten um das Leben, zumeist (18mal) mit *waxta* ausgedrückt, außerdem kommt *pājra, tawata, məjata* je 2mal, vor (S₆ 21–22, W_{DN} 17, 19, H_{DN} 8–9), die Lativform wird dann verwendet, wenn die Opferden aufgefördert werden, auf das Glück zu trinken und zu essen (S₁ 38). Im ostjakischen Vaterunser steht *Adamidena tēda at vejīde*, dies ist unter den Bitten um das Essen eine ganz fremde Ausdrucksweise.

Woher das Wild genommen werden soll, wird nur an der Demjanka mit geteilt: *tapət məχotəməχ sōjəw* | *tapət jəχät χot jəχ təjəwə* (W_{DN} 10–11, H_{DN} 12–3 s. auch DN in JU 487, FFC 63:155), dieselbe Gegend beim Freien, Patk. II, 82/4; der Zeitpunkt, wann dies geschehen soll wird auch zweimal mitgeteilt. *χāra məntem tatnə* (S₆ 20), bzw. *χāra məntem χätñä* (H_{DN} 7).

Das Bitten um Wasserfischglück und Waldwildglück wird nicht nur in den südostjakischen Gebeten und Bärenzeremonien (KV 1, 115, 118, 119) als Wunsch geäußert, sondern auch in den Texten, besonders in den Schlußformeln der Erzählungen (KV 1, 106, 247, PV 1, 246 usw.) s. noch im fortlaufenden Text (Patk. II, 48, 226 Anm. 24), auch ohne das Wort 'Glück' im Text der Erzählung (KV 1, 97). Bei den Nordostjaken (OA 1, 312, 395, II, 36) und den Wogulen ist das 'Waldglück, Wasserglück' (VNGy 1, 73, II, 344–5, 370–1, 412–3), bzw. das 'Jagdglück, Fischglück' (KL 1, 319), die Speise, die Fische, das Pelzwerk, das Wild, Hunde mit guter Witterung, das Pfeilglück, Bogenglück usw. (ebd. 302, 312–5, 321, 316–7, uws.), auch nicht weniger wichtig: auch die samojedischen Zaubersprüche enthalten solche Bitten, und natürlich auch die Gebete (MSFOu. 122:440, 90:547–8, 550); Ort- und Zeitpunkt der Erfüllung der Bitten wird auch oft angegeben. Die Wogulen bitten sogar auch um Pferde und Kühe (VNGy. II, 380).

8.3.3. In Tsingala wird *sāṅka* und auch die Burgberg-Alte, aus deren Kult sich der des Himmelsgottes entwickelt haben soll, gebeten, die Augen auf die Opfernde zu wenden. Diese Bitte konnte sogar als Captatio benevolentiae gedient haben, einmal (S₄) steht sie

sogar sofort noch der Anrede. *tortawáttá enə semten*, | *təwtawáttá enə semten* | *təγtə pitāŋ*, | *sornitá jəm semen*, | *ərnitá jəm semen* | *təγtə pitāŋ* (S₃ 5–10), *tortawáttá enə semen* | *təγtə páγte* | *təwtawáttá enə semen* | *təγtə páγte*, *sornitá jəm semen* *ərnitá jəm semen* | *təγtə páγte* (S₄ 4–10), *sornitá semen təγtə páγte*, | *ərnitá semen təγtə páγte* (B. 11–2).

‘See-groß’ wird im Südostjakischen nicht nur um die Größe der Augen des Himmels-gottes zu veranschaulichen verwendet (vgl. noch FFC 44:190), eine ‘See-große Tür’ wird in Patkanovs Texten (II, 142–3) erwähnt.

Das Hinblicken, das Hinwenden der großen, goldenen, oder Ob-großen Augen, er-flehen auch die Wogulen und Samojuden (VNGy. II, 314, 325, 334–5, 359–60, 385–6, 412–3, 423, KL I, 284–5, 322, 375, MSFOu. 90:547, 548), die Wogulen gebrauchen dieses Epitheton des Himmelsgottes noch öfter in der Anrede (VNGy. I, 0253–4, usw. KL I, 299).

8.3.4. Um nicht in die Welt der Not und des Mangels geführt zu werden, flehen in Tsingala die Leute zur Feuer-Mutter, einmal aber auch zu *səŋkə*, fast mit denselben Wör-tern: *jerməm turəm*, *mānitəm turəm* | *pətetə münət át joχtəpta* (F₂ 6–7, F₃ 10–11, ohne das Wort *münət* auch in S₆ 18–9–; Diese Bitte scheint eine in negativer Weise for-mulierte Bitte um Wohlstand zu sein. Der Ausdruck *jermem túrum* . . . *món’em túrum* ‘bedrängte Welt . . . dürftige Welt’ kommt auch in den südostjakischen Texten vor (Patk. II, 46/4, UF 14:44, 78), aus dem Nordostjakischen vgl. hierzu Sy *jəramta monitə artanna* ‘wenn du in Not, in Bedrängnis bist’ (OA II, 150). Die wogulischen Ausdrucksweisen stehen dem Südostjakischen ganz nahe: *jārem tārem* . . . *mun’səm tārem* (VNGy. II, 349, 355, 425, vgl. 428–9, 646, 670, I, 0261–2, KL VII, 98, 197).

8.3.5. Um Schutz gegen die Geister der Unterwelt und gegen die Krankheiten, die diese mitbringen, fehlt man auch nur in den Ts.-Gebeten: *χen’əŋ turəm χowātāt* | *χuttəŋ turəm χowātāt* | *münət* | *tiwattəj otəŋ təγtə* | *kimattəj otəŋ təγtə* (S₁ 15–9), *χen’əŋ turəm χowātāt* | *χen’ unət kəmət səjtətə* | *χuttəŋ turəm [χowātāt]* | *χut unət kəmət səjtətə* (S₃ 23–6), *χen’əŋ turəm χowātāt* | *χen’ət kimət kəmət səjtətə* | *χuttəŋ turəm χowātāt* | *χut kimət kəmət səjtətə* (S₄ 20–3), *χen’əŋ turəm χen’ət kəmət təγtə* | *χuttəŋ turəm χuttət* | *münət* | *kəmət təγtə* (S₁ 27–31), vgl. hierzu FFC 44:350, 370, anders formuliert ONGy. 268/17–8, s. noch FFC 41:69, 44:347, DA I, 346–7 usw.).

Den Stellen der Gebete, wo *χen’* und *χut* erwähnt werden, entspricht in Karja-lainens mythologischem Werk ‘Krankheit’ und ‘Seuche’, im Wogulischen kommen *təren*, *tāren* und *χul’* (VNGy. II, 734, 643) als Parallele mit derselben, dem Südostjakischen entsprechenden Bedeutung zumindest 50mal in den Gebeten vor (VNGy. II, 311–2, 317–8 usw. KL I, 269, 275, 348, 362 usw., vgl. VNGy. I 0217–9, 0263). Die samoje-dischen Gebete enthalten keine parallelen Stellen, wenn es sich um Verschonung von Krankheiten handelt (MSFOu. 90:547, 548, 550, 122:453, 454).

8.3.6. In den Ts.-Gebeten wird von *səŋkə* auch um die Gesundheit der Opfern-den geflehen: *ket nəγattə kōr nəγattə* | *toχət’ utta* (S₁ 20–21), *ket nəγatt otəŋ* | *kōr nəγatt otəŋ* | *təjtətə münət* (S₃ 20–22); *ket nəγattotəŋ wəχtəw*, | *kōr nəγatt otəŋ wəχtəw* (S₃ 28–9). Von der Feuermutter hinwieder wird verlangt, sie selbst möge ge-

sund bleiben: *ket jəŋət jam otəŋ | tǎja | kǒr jəŋət jam otəŋ | tǎja* (F₂ 8–11, F₃ 12–5, ohne die zweite Zeile F₄ 8–10).

Die Hände und Füße weisen in allen diesen Formulierungen als *pars pro toto* auf den ganzen Körper hin. Um gute Gesundheit zu wünschen wird auch anderswo Hand und Fuß erwähnt, s. Š *tətəŋ jǔš tətəŋ kur* 'heile Hand, heiler Fuß' (OA 1, 253, FFC 63:108), damit soll man weggehen und auch zurückkommen.

Nicht kranke, bzw. gesunde Hände und Füße werden auch in den wogulischen Gebeten erwähnt (VNGy. II, 383–4, 389, 430, 431, KL I, 278, 334, 341, 343), in anderem Zusammenhang über Hände und Füße s. im Nordostjakischen (ONGy. 270, OA 1, 395), und auch im Wogulischen (VNGy. II, 386, 415, vgl. VNGy. I, 136–7, KL I, 275, 276, 278, 325, 332, 337, 340, 347, 352, 363, 375).

8.3.7. Die Wünsche über Gedanken sind anders geartet, wenn der Ts.-Ostjake darüber zur Feuer-Mutter spricht *šət nǎmǎs pǎjət nǎmǎs | ət tǎja* (F₂ 4–5, F₃ 8–9), oder wenn der DN-Ostjake sich seinen Hausgeistern darüber äußert: *stopi wišmən untəp ar xoj kǒtnǎ | štopj | wišmən untəp ar neŋ kǒtnǎ | ətəm nǎmǎs tǎjtǎ xǎjet | ətəm nǎmsǎt it petǎ jəwǎjət* (H_{DN} 14–9). Dieser zweite Wunsch ist klar und eindeutig, was aber das Feuer nicht bedauern soll, womit es kein Mitleid haben soll, kann nur vermutet werden. Meiner Ansicht nach handelt es sich um das, womit das Feuer gefüttert wird', d.h. was darin verbrennt.

In den wogulischen Gebeten bedeutet *ŋamt* 'Sinn' immer Gottes Sinn, der wie sein Auge, den Opferdarbringenden zugewendet sei (VNGy. II, 358, 360, 386, vgl. 317).

8.3.8. Daß der Angebetene den Betenden nicht böse sei, wird verschiedenartig erfleht: In Savodnija sagt man dem erlegten Bären: *mūŋew ət kantǎšǎ* (Z. 3), von *səŋkǎ* wird nach dem Opfern verlangt *us ət xurmitǎ* (S_{DN} 14), im Vaterunser der Ostjaken steht, wie im Gebet der Christen, kein Verbot, sondern eine positive Bitte: *perdǎ mūŋeva esta!*

8.4. Außer der Opferdarbietung und außer den Bitten können auch andere Elemente in den Gebeten vorkommen, wir beschränken uns hier auf ein einziges typisches Motiv.

8.4.1. Die Bestimmung des Ortes, wohin das Opfer gestellt wird: *jemən ju x pǎrǎxǎ* wird *səŋkǎ* das Tieropfer hingestellt, er wird zur hingestellten Schüssel eingeladen (S_{DN} 5, S₁ 6, 8, S₂ 9), dieser Ort kann näher beschrieben werden, das Attribut des Baumes ist einmal *kǎrtǎŋktəp xuj jəŋəm omǎstǎ* (. . .) *wǎxǎŋktəp xuj tǎtem omǎstǎ* | . . . (S₁ 5, 7), das andere Mal steht davor *jemən mǎŋǎ pǎsəŋ mǎŋǎ* (S₂ 8).

Eine andere Ortsbestimmung, wohin das Opferkalb *səŋkǎ* einladet lautet ganz anders: *tǎpət čip kǎtkǎ itəm | čipəŋ ǎwǎtǎ* (S₄ 11–2), diese Formulierung erinnert an die Stelle, wo die Burgberg-Alte wohnt: *nūŋǎ omǎstǎ tǎpət čippe | čipəŋ ǎwǎtnǎ* (B 3–4). ihr Wohnort wird sogar des näheren als ein Hochzeitsort beschrieben: *kūwləŋ sǎj ǎj tipenna | poxǎlǎŋ sǎj ǎj tipenna* (B 5–6).

8.4.2. Die weiteren Motive haben miteinander nur soviel gemeinsames, daß sie nur je einmal in den Gebeten vorkommen, deshalb genügt hier nur ein kurzer Hinweis.

Den Zeitpunkt der Opferzeremonien erwähnt nur ein Gebet (S₆ 8, 10, 13), zum Essen und Trinken werden die Teilnehmenden auch nur einmal aufgefordert (S₁ 32–8); daß das Feuer den Hungrigen und den Frierenden von Nutzen ist, wird auch nur in einem Gebet erwähnt (F₁ 3–6), die Bitte um die Bewahrung 'unserer Säume der Leute mit Säumen' (S₃ 27) entspricht stilistisch vollkommen dem Stil der Gebete, kommt jedoch auch nur einmal vor. In den Gebeten ist m.E. fremdes Element der Hinweis auf den Kaufmann (B 7–9) und ein Lehnelement die Demut in der Paraphrase des Vaterunsers.

Die nur einmal belegten Bausteine der Gebete können mit unserer mangelhaften Kenntnis über die südostjakischen Gebete zu tun haben. Der Opferschmaus ist, wie wohl bekannt, einer der wichtigsten Teile der Opferzeremonien. In den wogulischen Aufzeichnungen wird Essen und Trinken den Geistern angeboten (KL I, 318, 322), bei den Samojeden teils den Geistern (MSFOu. 90:549, 550), teils den Anwesenden (ebd. 547), was zumindest darüber zeugt, daß diese Sitte weit verbreitet ist und in den Gebeten erwähnt werden kann.

8.5. Die Gebete an verschiedene Geisterwesen stimmen nur darin vollkommen überein, daß sie am Anfang, (außer in einem Gebet an die Feuermutter, F₂), schon in der ersten Zeile, die Anrede enthalten. Was geopfert und was erbittet wird, hängt teils davon ab, zu wem man betet und vielleicht auch vom Ort der Opferzeremonie; die allzu kleine Zahl der DN-Gebete erlaubt uns jedoch nicht, aus ihnen darauf zu schließen, daß die nur darin enthaltenen oder mangelnden Motive DN-Spezialitäten wären, oder nur auf ein einziges Opferfest, auf den Stil einer Person charakteristisch hinweisen. Ihre Abweichungen von den Ts.-Gebeten können auch nur dem Zufall zu verdanken sein. Die Übereinstimmungen und Unterschiede der Opfertgaben und der Bitten können tabellarisch veranschaulicht werden (s. Tab. 1).

Aus dem Inhaltsvergleich ist klar ersichtlich, daß an *sāŋkə* als Anrede meistens nicht nur der Vokativ verwendet wird, weiterhin, daß in demselben Gebet die Opfernden sich an *sāŋkə* und auch an andere Geisterwesen wenden können, wobei diese, ebenso wie auch der Himmelsgott selbst im Gebet auch in einem Casus obliquus wiederholt erwähnt werden können. Kopffleisch und Brustfleisch werden im zugänglichen Material ausschließlich nur dem Himmelsgott dargeboten. Langes Leben für die Anbeter und für deren Kinder, Schutz gegen die unterirdischen Geister und Gesundheit kann auch nur er den Leuten gewähren, diese Bitten werden auch an ihn gerichtet. 'Wasserrisikogluck und Waldwildgluck' beisammen kann auch nur er bestimmen, um Jagdgluck, d.h. um „rotes Wild, schwarzes Wild“ kann man sich auch an den Waldgeist wenden, Fische kann natürlich auch der Wassergeist geben (an den wir keine ostjakisch aufgezeichneten Gebete kennen). Nur der Feuermutter wird gewünscht, daß sie gesund bleibe und keine Mitleidgedanken, keine Bedauerngedanken habe. Diese Unterschiede können entweder aus dem Wirkungskreis der verschiedenen Geisterwesen stammen, können aber auch Folge der Spärlichkeit des Materials sein, wie z.B. die Tatsache, daß nur in den DN-Gebeten erwähnt wird, woher die Jagdbeute stammen soll. Die Mitteilung dessen, wann die Jagdbeute erforderlich ist, und die Bitte um den Blick des verehrten Geistes, kommt nicht oft vor, aber in Gebeten an verschiedene Geister.

Tabelle I
Vergleichende Inhaltsübersicht der Gebete

		W ₁ W ₂ WDN	HDN	SDN	S ₁	S ₂	S ₃	S ₄	S ₅	S ₆	B	F ₁	F ₂	F ₃	F ₄	Bär	S ₇
	Anrede '... bist du'	+	+			+	+		+	+	+	+	+	+		+	+
	In Casus obl. Mitangebeten, Nom., in Casus obl.													+			
O P F E R	Tieropfer			+		+		+	+			+		+			
	Tier																
	Bluttropfen			+								+	+	+			
	Kopf } Brust } Fleisch																
	Schale	+	+	+													
	Alkohol		+	+					+								
	wohin wann ißt!				+	+	+		+								
B I T T E N	Lebenszeit				+	+	+	+	+								
	~ für Kinder				+	+	+	+		+							
	Jagdglück	+	+	+													
	Fischglück																
	woher			+													
	wann			+													
	Essen																+
	Blick								+	+		+					
	keine Not												+	+			
	Schutz																
	Gesundheit									+	+						
	sei gesund												+	+	+		
	kein Mitgeid												+	+			
bösesinnt			+													+	
sei nicht böse!				+												+	
Ort											+						
Verschiedenes					+			+			+					+	+

9. Schon beim Lesen der Gebete fällt es auf, daß die Zahl der verschiedenen Wörter ziemlich gering ist, da in den parallelen Zeilen zumeist nur ein Wort verändert wird. Der Vergleich der Gebetsmotive (8. ff.) beweist, daß die Zahl der vorkommenden Wörter äußerst gering ist, da fast dieselben Motive mit unbedeutenden Veränderungen in mehreren Gebeten anzutreffen sind, voraus folgt, daß dieselben Wörter immer wieder verwendet werden.

Um die relative Größe der neuen Wörter in einem Text zu bestimmen, muß man die Zahl sämtlicher Wörter und die Zahl der verschiedenen Wörter kennen. Die verschiedenen Wörter können als Stichwörter eines Wörterbuches oder als Wörter verschiedener Herkunft zusammengestellt werden, d.h. man kann die Zahl der Etymologien bestimmen.

Beim Zusammenzählen der Wörter und der Zeilenzahlen der Gebete in der Ausgabe, wo sie in Prosa mitgeteilt wurden (KV 1, 66–8, 127–36), gelangte ich zum folgenden tabellarisch veranschaulichbaren Resultat:

Tabelle II
Zahl der Wörter und der Zeilen in den Gebeten in KV I

Mundart	Gesamtzahl der Prosazeilen	Gesamtzahl aller Wörter	Zahl der ver- schiedenen Wörter	Zahl der Etymologien
Ts.	80	819	193	173
DN	21,5	213	81	77
Sav.	1,75	19	14	14
ostjS	103	1051	222	199

9.1. Wie wohlbekannt, ein jeder Text enthält am Anfang pro Zeile oder pro Seite die meisten neuen Wörter, im weiteren erscheinen dann immer seltener solche Wörter, die im fraglichen Text noch nicht vorkamen, d.h. neu sind. Die Zahl der neuen Wörter steigt immer etwas beim Beginn eines neuen Kapitels. Über diesbezügliche Untersuchungen über ostjakische Texte habe ich bereits berichtet (MNy. 76:338–40). Ich habe aus Karjalainens Sammlung zwei Kr.-Mitteilungen auf die Zahl der neuen Stichwörter pro Manuskriptseite untersucht (KV I, 184–211, 211–47). Im folgenden sei der Reichtum des Wortschatzes der Gebete und der Kr.-Texte miteinander verglichen, um zu sehen, in welchem Maß der Wortschatz der Gebete ärmer ist, als der der Texte der Volksdichtung. In Kenntnis der Wörter- und Zeilenzahl der DN-, Ts., bzw. ostjS-Gebete, kann die Größe ihres Wortschatzes und die der Heldenlieder (genauer 'Heldenmärchen', da sie auch in Prosa aufgezeichnet wurden) mit mathematischen Mitteln miteinander verglichen werden. Das Bären-Gebet aus Savodnija – kürzer als zwei Zeilen – ist natürlich mit den Kr.-Texten in dieser Hinsicht nicht vergleichbar; es enthält, wie am Anfang eines jeden Textes die ersten zwei Zeilen, zwangsläufig fast nur neue, noch nicht verwendete Wörter, deren Zahl pro Zeile unbedingt viel größer ist, als die Zahl der Wörter pro Zeile an der ersten Seite eines beliebigen Textes.

Da Karjalainen in seinen Kr.-Aufzeichnungen kleine Seiten (Halbseiten) benützte, können an 2, 5 bzw. 6 Seiten seines Manuskriptes Wörter von ziemlich ähnlicher Zahl gefunden werden, wie in den Gebeten aus DN, Ts., bzw. aus dem Südostjakischen. (Aus den Folkloertexten werden immer ganze Zeilenzahlen angegeben, die genauen Grenzen zwischen den Manuskriptseiten s. BiblUr. 2:190–2).

Tabelle III
Zahl der Zeilen und der in ihnen vorkommenden Wörter in KV

Mundart	In Gebeten			In den Kr.-Folkloertexten					
	– S.	Zeilen	Wörter	S.	Zeilen	Wörter	S.	Zeilen	Wörter
DN	66–8	21,5	81	184–5	17	107	211–3	19	114
Ts.	127–36	80	193	184–8	42	200	211–6	46	201
Sav.	172	1,75	14						
ostjS	66–8 127–36 172	103	222	184–9	52	221	211–7	56	231

Aus dieser Zusammenstellung ist klar ersichtlich, daß in den Folklorntexten in we-nigeren Zeilen 81, 193, bzw. 222 verschiedene Wörter vorkommen als in den Gebeten. Der Unterschied sticht noch stärker in die Augen, wenn man überall angibt, wie viele ver-schiedene Wörter pro Zeile in den verglichenen Textzeilen zu finden sind, d.h. wenn man die Zahl der neuen Wörter durch die der Zeilen dividiert. Aus diesem Quotient erhellt auch, daß bei steigender Zeilenzahl die Zahl der neuen Wörter pro Zeile überall kleiner wird.

Tabelle IV
Zahl der neuen Wörter pro Zeilen

	In den Gebeten		In den Kr.-Folklorntexten			
			S. 184 ff.		S. 211 ff.	
	Wort/Zeile	Quotient	Wort/Zeile	Quotient	Wort/Zeile	Quotient
Sav.	14/	1,75				
DN	81/	21,5	107/17	6,3	114/19	6,-
Ts.	193/	80	200/42	4,76	201/46	4,37
ostjS	222/103	2,16	221/52	4,25	231/56	4,13

Obzwar die DN-Gebete an drei verschiedene Gottheiten gerichtet sind, d.h. sie be- stehen aus drei 'Kapiteln' mit verschiedenem Wortschatz, gibt es dennoch in diesen Gebe- ten nur 3,77 neue Wörter pro Zeilen, in den Texten steht dieser Quotient beim Gebrauch von etwas über 100 Wörtern auch noch über 6, bei einem Wortschatz von ca. 200 Wörtern ist dieser Anzeiger von diesem Wortschatz auch noch größer als 4, bei den Gebeten (Ts., bzw. ostjS) kleiner als 2,5.

Aus Tabelle IV und II ist auch ein Vergleich des Wortschatzes der Gebete möglich: die DN-Gebete enthalten nur fast 6mal so viele verschiedene Wörter als das kurze Gebet aus Savodnija, obzwar die Zeilenzahl auf das 12fache, die gesamte Wörterzahl auf das 11- fache wächst: beim Anwachsen der Wörterzahl auf das 14fachige (s. Sav. und Ts.) steigt die Zahl der Zeilen auf das 45malige, die Zahl aller Wörter auf das 43malige; schließlich in allen Gebeten zusammen gibt es nicht einmal 16mal so viele Wörter, wie im Sav.-Gebet, die Zahl der Zeilen wuchs aber fast auf das 60malige, die Zahl aller Wörter auf das 55fache!

Wenn man das Sav.-Gebet an den Bäten mit seinen 19 bzw. lexikalisch und ety- mologisch verschiedenen 14 Wörtern als 'Gebetseinheit' betrachtet (da dieser nach unse- ren Kenntnissen das kürzeste ostjakische Gebet ist), kann bei der Gesamtheit der DN-, Ts.- und ostjS-Gebeten genau angegeben werden, das wievielfache sie in Wörtern, in Stichwör- tern, oder in etymologisch verschiedenen Wörtern des Sav.-Gebetes ausmachen, s. Tab. V, wo der Faktor natürlich nur ein gekürzter Dezimalbruch (mit 2 Dezimalstellen) sein kann.

Tabelle V
Gesamtlänge der Gebete aus verschiedenen Mundarten im Verhältnis zu dem Sav.-Gebet

	Sav.	DN	Ts.	ostjS
Zahl aller Wörter	19	19.11,21 ≈ 213	19.43,11 ≈ 819	19.55,32 ≈ 1051
Zahl der verschie- denen Stichwörter	14	14.5,79 ≈ 81	14.13,79 ≈ 193	14.15,86 ≈ 222
Zahl der verschie- denen Etymologien	14	14.5,5 = 77	14.12,36 ≈ 173	14.14,21 ≈ 199

Die Gebete an verschiedene überirdische Wesen verfügen über einen typischen, eigenen Wortschatz (s. 9.3.), demzufolge kann eine Bitte an den Bären mit 14 verschiedenen Wörtern (aus denen 11 Wörter auch in den übrigen Gebeten vorkommen!) nicht als ein idealer, typischer 'Baustein' der Gebete betrachtet werden. Wenn man zum Vergleich als Grundbasis die Gesamtheit der DN-Gebete nimmt, die den typischen Wortschatz an den Himmelsgott, an den Waldgeist, und an die Hausgeister enthalten, und diesen Wortschatz mit dem der Ts., bzw. ostjS Gebete vergleicht, kommt als zwangsläufig neuer Wortbestand nur das typische der Gebete an die Feuermutter dazu, die übrigen neuen Wörter erscheinen nur in den Varianten der typischen Gebetsmotiven. Diesen Vergleich stellt Tabelle VI dar.

Tabelle VI
Zahl der Wörter in den Gebeten aus Ts. und ostjS im Verhältnis zu denen an der Demjanka

	DN	Ts.	ostjS
Zahl aller Wörter	213	213.3,85 ≈ 819	213.4,93 ≈ 1051
Zahl der verschiedenen Stichwörter	81	81.2,38 ≈ 193	81.2,74 ≈ 222
Zahl der verschiedenen Etymologien	77	77.2,25 ≈ 173	77.2,58 ≈ 199

Die Länge der Gebete in Tsingala und im Südostjakischen insgesamt ist in Wörtern oder in Zeilen gerechnet (s. Tab. II) fast 4, bzw. 5mal so groß, wie die der DN-Gebete, obwohl sie ca. nur 2,5-mal mehr Wörter enthalten.

9.2. Als Folge der Verminderung der neu eingeführten Wörter steigt die Frequenz der Wiederholungen derselben Wörter mit dem Wachsen der Länge und der Zahl der Gebete. Im Sav.-Gebet ist die durchschnittliche Frequenz eines Wortes 1,35, d.h. wenn man 14 verschiedene Wörter 1,35mal benützte, dann würde man – mathematisch gerechnet – genau so 19 Wörter sagen, wie in dem Fall, wenn eins 3mal und 3 weitere je 2mal verwendet werden. In den DN-Gebeten ist 2,6, in Ts. 4,2, im Südostjakischen 4,7 die durchschnittliche Frequenz der verschiedenen lexikalischen Stichwörter. Die Frequenz der etymologisch verschiedenen Wörter liegt natürlich noch etwas höher (DN 2,8, Ts. 4,7, ostjS 5,3).

Das Steigen der durchschnittlichen Frequenz mit der Länge der Gebetexte bedeutet natürlich nicht, daß alle Wörter wiederholt werden; nur die Zahl einiger typischen Wörter der Gebete (oder gewisser Gebete) wird umso größer, je länger das Gebet ist, oder wenn die Zahl der Gebete zunimmt.

In den Gebeten weisen nur 10% der Wörter eine auffallend große Frequenz auf, nur diese werden häufig wiederholt. In den DN-Gebeten gibt es 8 Wörter, die öfter als 5mal, in den Ts.-Gebeten 19, die öfter als 10mal belegt sind:

DN	Ts.
<i>waxt</i> 'bitten' 15mal	<i>wojə</i> 'Tier' 27mal
<i>omt</i> 'vorsetzen' 12 mal	<i>waxt</i> 'bitten' 23mal
<i>tápət</i> 'sieben' 8mal	<i>turâm</i> 'Gott' 21mal
<i>wojə</i> 'Tier' 6mal	<i>tápət</i> 'sieben' 20mal
<i>nupât</i> 'Zeitalter' 6mal	<i>nüŋ</i> 'du' 19mal

χot 'sechs' 6mal	χuj 'Mann' 19mal
pəɣta/-at 'schwarz' 6mal	jir 'Opfer' 18mal
warta/-at 'rot' 6mal	jəm 'gut' 17mal
	otâη 'Ende' 17mal

s. noch Ts. äj 'Glück' 16mal, sem 'Auge' 13mal, sâηkə 'Gott' usw., tâtə 'Vater', nóchə 'Fleisch' (je 12mal) nupât 'Zeitalter', numpâ 'oberer', pǎχ 'Sohn' und us-, ut- 'sein' je 11mal.*

In den Gebeten aus Tsingala gibt es 8 Wörter, die teils nur in den Gebeten belegt sind und bei denen Karjalainen mit einem Zeichen vor dem Wort darauf hingewiesen hat, daß sie zur Zeit des Sammelns schon veraltet waren (KV I: XV).

Bei dem 6mal belegten Wort jâηat (ebd. 135) gibt es kein solches Zeichen, obwohl es problematisch ist. Toivonen sondert es mit Recht von jâηat 'Rindendose' (158a) ab, weist auf n'âηat hin (158b), wo es aber nicht zu finden ist (auch mit einem vermutbaren Fehler, mit *n-* statt *n'-* kann man es nicht finden). Es blieb überall (KV I, 135) unübersetzt: jâpəsmitâ läßt Karjalainen (FFC 44:237, 63:159) in zwei, ostjakisch nicht bekannten kurzen Gebeten unübersetzt, im Wörterbuch (178b) steht es jedoch in einem rituellen Satz samt Übersetzung.

Wörter mit kleiner Frequenz, oder sogar nur einmal belegt in den Gebeten weisen manchmal gewisse Probleme auch dann auf, wenn sie sonst wohlbekannt sind: kônâr 'arm' (413b) und čup 'Hälfte' (952b) können als solche erwähnt werden (F₄ 2–3). Im Wogulischen gehören beide zu den oft verwendeten Wörtern der Gebete, 'arm' wird aber immer auf die Betenden hindeutend verwendet (VNGy. II, 314, 317, KL VII, 150 usw., zu čup s. DEWO 294, VNGy. II, 701, KL VII, 325 usw.).

9.3. Die Gebete an verschiedene Geisterwesen haben ihren eigenen speziellen Wortschatz. Es gibt hier nicht nur solche Unterschiede, daß z.B. jəɣ, tâtə, χuj, sâηkə in den Gebeten an den Himmelsgott häufig anzutreffen sind, zur Feuermutter aber nie verwendet werden, wo aber schon in der Anrede solche Wörter vorkommen (âηkə, nâtməpe, tārən, tüt), die nur in an sie gerichteten Gebeten anzutreffen sind. Es gibt noch weitere, zum typischen Wortschatz eines Gebetes zu zählenden Wörter. Nur in den Gebeten zu sâηkə kommt nupât, numpâ, wəɣəη, χătəpâη usw. vor, nur zur Feuermutter wurden Wörter gebraucht wie pájat, šat, jâηat usw., nur zum Waldgeist wird pünəη, kōrəη usw. gesagt. Es lohnt sich aber nicht, die Wörter in dieser Hinsicht detailliert zu untersuchen, da die Zahl der uns bekannten Gebete allzu klein ist, um – außer ausschließlich zur Anrede gehörenden Wörter – darüber ein sicheres Urteil zu fällen, wo gewisse Wörter verwendet werden bzw. nicht vorkommen können. Ein ganz interessanter Unterschied kann bei der Verwendung der Zeitwörter in den Bitten und Opferdarbietungen beobachtet werden, die allzu kleine Zahl der Gebete verbietet aber eine diesbezügliche Verallgemeinerung.

9.4. Wenn man das Wortregister der Gebete mit Angabe der Frequenz der Wörter zusammenstellt, läßt sich aus den Verwendungszahlen der Wörter einiges über Paral-

*pəɣta und pəɣət, bzw. warta und wəɣət wurden als Varianten desselben Wortes gerechnet.

lelismen, Epitheta ornantia 'abtasten', hauptsächlich aus dem reicheren Ts.-Wortregister, mit mehreren Gebeten (oder Varianten) an drei der angebetenen Geister.

Ts. *warəŋ* und *χᾱ̃tp̃āŋ* kommen je 9mal vor, beim letzteren Wort gibt KT sogar keine Bedeutung an (379a), nur einen Hinweis auf die Folkloresprache, mit unübersetzten zwei Beispielen: Ts. *warəŋ woja*, *χ[ᾱ̃tp̃āŋ] woja*, bzw. Ts. *χ[ᾱ̃tp̃āŋ] woja jirat tōnttām*, beide sind Zitate aus den Gebeten, wo überall zu *χᾱ̃tp̃āŋ* parallel, an erster Stelle *warəŋ* 'blutig' steht (s. 8.2.1.).

ānə und *tūnəŋ* kommen je 8mal vor, zumeist im Ausdruck *tūnəŋ ānə* 'reichlich gefüllte Schale' (8.2.4., s. noch *tūnəŋ pūl* [S₁ 43]).

Die Frequenz von *χut* 'Fisch' ist mit der von *tāš* 'Wildbret' identisch, da beide in den Gebeten beim Flehen um *jəŋk χut' āj*, und *χārtāš āj* 'Wasserfischglück', 'Waldwildglück' anzutreffen sind (8.3.2.).

Man kann auch solche Frequenzzahlen finden, woraus die Verbindung von drei Wörtern ersichtlich ist: *kōr*, 'Fuß', *ket* 'Hand' und *nəγatt(ā)* 'schmerzlos' sind in *ket nəγattā kōr nəγattā* dreimal belegt (8.3.6.) außerdem kommt *ket jəŋat* parallel zu *kōr jəŋat* auch dreimal vor, so haben diese Wörter alle drei die Frequenz 6.

Da *uχ*, *meyət* und *nəχə* ausschließlich nur in der Verbindung *uχn'əχā meγətn'əχā* 'Kopffleisch, Brustfleisch' belegt sind, ist es kein Wunder, daß sie der Reihe nach 6, 6, bzw. 12mal belegt sind (8.2.4.).

tāpət 'sieben' ist in den Ts.-Gebeten 20mal, in DN 8mal zu finden, die Frequenz von Ts. *χut*, DN *χot* 'sechs' ist 7, bzw. 6. Es entspricht der Erwartung und den Erfahrungen, daß 'sieben' öfter vorkommt als 'sechs'. Einerseits wird 'sieben' oft in der Anrede des höchsten Gottes verwendet, andererseits kann zu 'sieben' in der Parallele entweder 'sechs' verwendet werden, oder oft auch 'sieben', da ja auch etwas anderes in der parallelen Aussage verändert werden kann.

9.5. Eine zu erwähnende Eigentümlichkeit des Wortgebrauchs der Gebete ist ein Typ der abgeleiteten Attribute, die dreigliedrig sind und als zweites und drittes Glied Ableitungen desselben Grundwortes enthalten: DN *pūnəŋ seməp(pe) seməŋ . . . pūnəŋ kōrəppe kōrəŋ . . .* 'haaräugiger äugiger . . . haarfüßiger füßiger . . .' (8.1.3.). In der Monographie von Sauer, wo die südostjakischen Gebete aus chronologischen Gründen nicht bearbeitet sein können, ist *-əp*, *-əŋ*, *-pe* zu finden, *-əppe* aber nicht. Ähnliche Attribute der Volksdichtung enthalten Ableitungen nur durch *-pe* und *-əŋ*, vgl. *kārt nurpe* | *nuraŋ pūt* | *wāχ nurpe* | *nuraŋ* | *pūt* 'Eisenhenkeliger henkeliger Topf, metallhenkeliger henkeliger Topf' (PV I, 54). Die Gebete, Beschwörungsformel des Nordostjakischen weisen auch nur *-p*- und *-ŋ*-Ableitungen in den ähnlichen Sprachwendungen auf: *χū litpi litəŋ χān!* | *χu kimləp kimləŋ χān!* 'Lang kleid-ärmeliger, kleid-ärmeliger König, | Lang kleid-saumiger kleid-saumiger König' (ONGy. 270, 278), *kat siŋpi siŋəŋ ɔγol* 'vorn- und hinten-geschnabelter schnabeliger Schlitten' (ebd. 273, 280), s. noch *χori pāryop pāryop waj* 'schönleibiges leibiges Tier' (ebd. 276, 282) usw.

Hauptwörter als Grundwörter samt ihren mit *-əŋ* abgeleiteten Adjektiven bilden, wie in der Folklore auch sonst, öfter *Figurae etymologicae* auch in Parallelismen: *χen'əŋ turām χen'ət* | *χuttāŋ turām χuttāt* (8.3.5.), *kimtəŋ jaχ kimattəw* (S₃ 27), *tāpət čip kátkā itam* | *čipəŋ āwatā* (S₄ 11–2).

10. Aus der Untersuchung der südostjakischen Gebete erhellt, daß sie in der südostjakischen Folklore ein ganz spezielles Gebiet darstellen. Sie dürften wohl alle in gebundener Form vorgetragen worden sein. Die uns nur finnisch und deutsch bekannten Gebete an *sárka* (FFC 44:271, 275), an die Feuermutter (63:66), an Waldgeister (63:98, 155), an dem Wassergeist (44:196, 237, 63:98–9, 108), Gebetsbruchstücke (44:237, 63:158, 159) widersprechen dieser Behauptung nicht, sie enthalten nicht nur Parallelismen, die sogar in den Übersetzungen rhythmisch übereinstimmen, sondern sind den ostjakisch aufzeichneten Gebeten dermaßen ähnlich, d.h. bestehen aus denselben Bausteinen der Gebete, daß man fast alle aus bekannten Teilen der übrigen Gebete ostjakisch zusammenstellen könnte. Die Gebete besitzen einen eigentümlichen Wortschatz, auch die in *Figurae etimologicae* beobachtbaren abgeleiteten Wörter, besonders die Adjektive spielen in diesen Zeremonien eine ganz eigentümliche Rolle.

ON THE DEFINITE VS. INDEFINITE CONJUGATION IN HUNGARIAN: A TYPOLOGICAL AND DIACHRONIC ANALYSIS*

Angela Marcantonio

1.0. The topic of this paper has been extensively studied and debated both in the Finno-Ugric and in the Hungarian literature: it concerns the "double conjugation" in Hungarian, that is, the existence of two distinct morphological paradigms called "definite and/or objective" and "indefinite and/or subjective", respectively, which work in "complementary distribution". More precisely, the Hungarian verb (V) is conjugated with the help of one of the two paradigms according to the following, well determined, syntactic conditions¹:

(a) the definite conjugation (DF) is used in connection with transitive Vs, if they co-occur with an overtly expressed definite direct object (DO);

(b) the indefinite conjugation (IC) is used both with intransitive Vs and with transitive Vs which co-occur with a non-definite DO;

(c) the definiteness of the DO has to be interpreted in formal terms, i.e. it has to be signalled at the superficial, morpho-syntactic level, by an explicit marker of definiteness, such as definite article, specifying complements, possessive pronouns etc. The non-definiteness of the DO has to be interpreted in the same way: the transitive V gets IC if its DO is either superficially not marked at all, or is simply preceded by elements unable to attribute to it the "status" of well-determined, specified DO;

(d) the DC is also used if the DO consists of elements which are definite by themselves, such as personal and demonstrative pronouns, proper nouns etc. The following examples will clearly, albeit not exhaustively, illustrate the distribution of the DC vs IC in Hungarian:

*I wish to thank Katalin Radics, Ferenc Kiefer, Anna Szabolcsi, Farrel Ackermann, Ádám Szabó, László Honti, Béla Büky, and many other researchers of the Nyelvtudományi Intézet of Budapest, for their valuable comments and suggestions. I also wish to thank Giorgio R. Cardona, of the University of Rome, not only for his comments, but also for having addressed me to the study of Hungarian. Of course, the responsibility for everything said below is my own.

¹Notice that here I am only dealing with the very general rules of the distribution of DC/IC, without going into details, since this would be irrelevant for my present purposes.

- (1) az eladó hoz-za az üveg-e-k-e-t²
 the salesman bring-3-sing-def the bottle-voc-plu-voc-acc
 'The salesman is bringing the bottles.'
- (1) (a) az eladó üveg-e-k-e-t hoz-θ
 the salesman bottle-voc-plu-voc-acc bring-3-sing-indef
 'The salesman is bringing bottles.'
- (2) a lányok keres-ik András-t
 the girls look-3-plu-def for Andrew-acc
 'The girls are looking for Andrew.'
- (2) (a) a lányok férfiak-a-t keres-nek
 the girls man-plu-voc-acc look-3-plu-indef for
 'The girls are looking for men.'
- (3) az újság-o-m-a-t kér-i
 the news-paper-voc-poss suff-voc-acc want-3-sing-def
 'He wants my newspaper.'
- (3) (a) egy magyar újság-o-t kér-θ
 a Hungarian news-paper-voc-acc want-3-sing-indef
 'He wants a Hungarian paper.'
- (4) András (az) apá-m könyv-é-t olvas-sa
 Andrew (the) father-poss-suff book-poss suff-acc red-3-sing-def
 'Andrew is reading the book of my father'³
- (4) (a) András olvas-θ
 Andrew read-3-sing-indef
 'Andrew is reading.'

²With regard to the abbreviations, see the table at the end of the paper. As far as the rich Hungarian morphology is concerned, I think that it would be useless for my analysis and tiring for the reader to translate exactly each suffix. Therefore, I have decided to give the morphological translation only in those cases which are directly relevant to the actual discourse, as is, for example, the case with the conjugation suffixes. I have also omitted to signal the morpho-phonemic changes which may take place if one adds suffixes to the lexical item, as is often the case, for example, for the suffixes of the DC: *hoz + ja* 'bring + 3 sing def suff' → *hozza*, since this phenomenon, too, is irrelevant for my purposes. I am not going to list here all the endings of the DC and IC. Suffice it to say that in the IC the personal endings indicate only the person (1, 2, 3) and the number (sing, plu). In the DC, both the DO and the Subject are indicated at the same time in the following way: each personal ending, for example *-m*, conveys three kinds of morpho-syntactic information simultaneously: a) 1 person, b) singular, c) definite (compare the corresponding indefinite ending *-k* which, obviously, conveys only (a) and (b)) – here I am not taking into consideration the peculiar form *vár-lak* 'I am waiting for you' –.

³The possessive constructions are formed in Hungarian by means of possessive suffixes (cf. (3)). The genitive-possessive construction, however, is formed in the following way: the possessed thing gets possessive suffixes, while the possessor, always preceding the possessed element, either remains unmarked, as in (4), or gets a dative suffix: *András apá-m-nak könyv-é-t olvassa*, where *-nak* indicates the possessor, the possessive suffix stands for 3rd person.

- (5) jól tud-*ja* a magyar nyelv-e-t
well know-3-sing-def the Hungarian language-voc-acc
'He knows the Hungarian language well.'
- (5) (a)jól tud- \emptyset magyar-ul
well know-3-sing-ind Hungarian-adv
'He knows Hungarian well⁴.'
- (6) ő-t lát-o-m
I-acc see-voc-1-sing-def
'I see him.'
- (7) az-t ajánl-o-m
this-acc recommend-voc-1-sing-def
'I recommend this one.'
- (8) András beszél- \emptyset \int sétál- \emptyset
Andrew speak-3-sing-indef/walk-3-sing-indef
'Andrew is speaking/walking.'

As can be seen in (1) the DO is definite because it is preceded by the definite article *az*, in (2) because it is a proper name, in (3) the DO gets possessive suffixes, which again make it definite, in (4) it is included in a possessive construction, which is definite by itself, in (6) and (7) the DO is definite by virtue of its intrinsic nature consisting of a personal and demonstrative pronoun. In all the above cases the V gets DC. In the remaining sentences (S), where the IC occurs, either the DO is not preceded by any definite element, like in (1a) and (2a), or it is preceded by an indefinite article, like in (3a). The V gets IC also in (8), where it is intransitive.

1.1. The Finno-Ugric literature which has dealt with this "double conjugation" quite frequently has mainly raised the question of *how* this double system was introduced into Hungarian. In general, the problem has been approached from the purely morphological point of view, so that one can be very well-informed on the slow forming and diffusion into the language of the various definite/indefinite morphological markers (in this regard, an exhaustive and illuminating summary of how the question has been treated in the relevant literature can be found in Benkő 1980). However, the most important question of *why* the two morphologically distinct paradigms were formed and spread has been dealt with less frequently; in other words, the possible functional, syntactic, or even purely morphological exigencies which, a long time ago, gave rise to the split DO/IC have not yet been investigated in a coherent and exhaustive way.

The present paper sets out to investigate the linguistic-pragmatic reasons of this change, trying to give a plausible answer to the question of *why* the splitting DC/IC was in-

⁴(5) and (5a) have the same meaning; while in (5) we have a DO, in (5a) the DO is replaced by an adverbial phrase (*-ul* is an adverbial suffix).

roduced and accomplished in Hungarian, to show at the same time that the phenomenon in question cannot be treated in purely morphological or morpho-syntactic terms.

I will argue in favour of the "topical origin" of the DC; in other words, I will argue for the original syntactic, functional nature of what presents itself now as a pure, apparently unmotivated, morphological split. To support the proposed analysis, I will advance two kinds of data: a) typological data, derived from the comparative analysis of other Ugro-Finnic languages; b) historical data taken from the oldest Hungarian written texts.

1.2. In this paragraph I am going to discuss the analyses which, up to now, have been advanced to interpret the split DC/IC in terms of functional-syntactic considerations. I am referring to the works by De Groot (1981, 1983), Comrie (1977, 1981) and Radics (1980).

Let me start with De Groot. The main point of his analysis is that V-DO agreement, that is, the existence of a second form (definite conjugation) arose as a relict of a passive construction; in other words: the V-DO agreement does not originate from a verbal noun+possessive suffix, as it is commonly held by Finno-Ugristics, but from a passive construction which, via an ergative stage, has survived in present-day Hungarian. He claims that in Hungarian, as well as in the other two Ob-Ugrian languages, beyond a common active construction, there was also a passive construction, which disappeared as a result of a well-defined process of diachronic change (cf. Dik 1980, 115). Such a change has been reconstructed along the following lines:

Stage I: At the beginning the Ugrian languages had an unmarked active and a marked passive according to the following scheme⁵:

- (9) Type I: nominative with marked passive
- | | ACTIVE (unmarked) | | PASSIVE (marked) |
|--------|-----------------------------|--------------------------|--|
| intr. | V (x ₁) Ag Subj | — | |
| trans. | V (x ₁) Ag Subj | (x ₂) Go Obj | V pass (X ₂) Go Subj (X ₁) Ag ⁶ |
| | nom | acc | nom ag |

Next the Ugrian languages developed into type II languages with an unmarked passive and an unmarked active, accountable in terms of the principle of "markedness shift", which states that some expression type which is marked at some stage in the development of a language may become unmarked at some later stage:

⁵According to Dik (1978, 69), a construction in which Subject has been assigned to Agent and DO to Goal is the least marked in a given language (a). Constructions like (b) and (c) should be progressively more marked since they involve Subject and DO assignment to semantic functions which occupy a lower position in the semantic function hierarchy: (a) *John (Ag Subj) gave the book (Go DO) to Mary (Rec)*, (b) *The book (Go Subj) was given to Mary (Rec) by John (Ag)*; (c) *John (Ag Subj) gave Mary (Rec DO) the book (Go)*.

⁶Cf. the list of abbreviations leaving out.

Stage II:

- (10) Type II: nominative with unmarked passive

	ACTIVE (unmarked)	PASSIVE (unmarked)
Intr.	V (x ₁) Ag Subj	—
trans.	—	V pass (x ₂) <u>Go Subj</u> (x ₁) Ag
		nom ag

At this point, the author, being aware of the fact that Dik does not provide any functional explanation for his principle of markedness shift, suggests the following diachronic process, adopting Comrie's functional explanation (see later): "the general tendency in languages for subjects to be definite and/or animate and/or topic might explain why the marked passive of type I becomes the unmarked passive of type II: it is the fact that the Goal argument is both Topic and Subject that makes this passive unmarked. A shift of the passive from being a marked construction to being an unmarked one, however, does not necessarily imply the loss of the unmarked active transitive form or indeed even its obsolescence (1983, 219)". More precisely, De Groot assumes that type II of the Ugrian languages was of the following form:

Stage IIa:

- (11) Ugrian languages as Type II languages: nominative with unmarked passive

	ACTIVE (unmarked)	PASSIVE (unmarked)
	TOPIC (unmarked)	TOPIC (marked)
intr.	(as above)	—
trans.	V (x ₁) Ag(Subj)Top (x ₂) Go	V pass (x ₂) Go(Subj)Top (x ₁) Aq
	nom acc	nom ag

(Note that this type II is possible because it is very likely that the combination Subj-Top also figures in the unmarked active transitive form). Then, at a third stage, the unmarked passive is reinterpreted as an active transitive form, and therefore the language is turned into an ergative language according to the following scheme:

Stage III:

- (12) Ugrian languages as Type III languages: (Topic split) ergative without a passive

	ACTIVE (unmarked)	PASSIVE
intr.	(as above)	—
trans.	V (x ₁) Ag Subj Top (x ₂) Go	
	nom acc	
	V (x ₁) Ag Subj (x ₂) Go Top	
	ag/erg nom/abs	

More exactly, the reinterpretation took place as follows: the agent-phrase was reinterpreted as subject; there was again agreement between that phrase and the V, without, however, the complete loss of the passive morphology (see Dik 1980, 117). The Agent-phrase did not lose its original marker, which was reinterpreted as the ergative marker and again the unmarked active transitive form remained. Passive morphology did not disappear immediately. In fact, De Groot assumes that (1983, 229) "only one part of the passive morphology disappeared and the other part remained in the conjugation. Traces of the passive morphology, then, *can be found in the second form conjugation*. This may explain the difference between the two forms". In the passive construction there was agreement between the Goal-Subject in the V in number and person. After the reinterpretation, the agreement in person between Goal and V was lost, or rather, the agreement in person was neutralized (perhaps under the influence of the new Subject-V agreement in person). V-object agreement in present-day Hungarian concerns definiteness and not number. In other words, with the loss of the Goal-V agreement in person, the second-form only applies with 3 person DO. According to De Groot, therefore, the second-form, definite conjugation was introduced into Hungarian at the III stage of its evolution, as a result of the reinterpretation of the (unmarked) passive construction of stage II as an ergative construction; as already pointed out, the morphology of the DC is nothing else but a relict of the morphological system of that passive construction.

As a final point De Groot makes mention of the DO marking. To explain its origin, he refers again to Dik's model which predicts that languages undergo a IV stage of diachronic evolution. At this stage, a different distribution of the Subject changes Type III languages into ergative languages containing a passive construction:

Stage IV:

- (13) The Ob-Ugrian languages as Type IV languages: (Topic split) ergative with a passive

	ACTIVE (unmarked)	PASSIVE (marked)
intr.	(as above) ⁷	—
trans.	$V \underbrace{(x_1) \text{ Ag Subj Top}}_{\text{nom}} \underbrace{(x_2) \text{ Go}}_{\text{acc}}$	$V \text{ pass } \underbrace{(x_2) \text{ Go Subj}}_{\text{nom}} \underbrace{(x_1) \text{ Ag}}_{\text{ag}}$
	$V \underbrace{(x_1) \text{ Ag Subj}}_{\text{ag/erg}} \underbrace{(x_2) \text{ Go Top}}_{\text{nom/abs}}$	

It is interesting at this point to note that the author himself admits that the Ugrian languages "are not good reflection of stage IV", mainly because there is no distinction between the marking of (X₂)-Go-Obj and (X₂)-Go-Obj-Top, neither in Hungarian, nor in Ostyak and in Vogul. These last two languages not only have the same form for the two

⁷The present scheme is also valid for Ob-Ugrian languages, but I am not considering these languages. Notice that, according to De Groot, the intransitive S, at the III and IV Stage has the following form:
$$V \underbrace{(x_1) \text{ Ag Subj}}_{\text{nom/abs}}$$
 that is, De Groot supposes the presence of an absolutive case in the Ugrian languages. Personally, I think that there is no safe argument in support of this claim in the present context.

kinds of DO, but express it by means of the nominative; in other words, the DO is unmarked. Furthermore, in those dialects of Vogul where distinction is made between the two kinds of DO (see later), the marking takes place exactly the other way round, i.e. contrary to De Groot's predictions, i.e. the *topical DO* and not the *non-topical one* gets an accusative marker, while (x₂)-Go-Obj-Top gets an absolutive/nominative marker.

Now, I think that the above reconstructions, even if plausible and coherent in themselves, are not adequate if applied to the Ugrian languages for the following reasons. First, no passive can be reconstructed for Proto-Uralic (see Collinder 1960, 1969: Hajdú 1976). De Groot himself points out that there is no passive in Hungarian, while in Vogul and Ostyak the passive is not restricted to transitive Vs, but is also applicable to intransitive Vs⁸. This being the situation, it would be difficult to verify Stage 1. Second, as the author himself points out, no general, well-founded explanation can be supplied to justify the shift from Stage I to Stage II within Dik's theoretical model. Recall that De Groot is obliged to make recourse to Comrie's proposals, in this way making the model more complex. Third, even if one can consider Vakh-Ostyak as having characterizing properties of an ergative language (Gulya 1970; Comrie 1977), this is not the case for the other Ob-Ugrian languages, and, as far as I know, for the other Finno-Ugric languages as well (with regard to Finnish, Itkonen (1979) has proposed to analyze it as an ergative language, even if of a peculiar type. However, in my opinion, it can be proved that this is not the case, see footnote [9]). Moreover, notice that examining Gulya and Comrie's examples of Vakh-Ostyak more closely, one could give a different interpretation of the relevant data. Actually, in the following examples, the locative marker seems to be a definiteness marker, rather than an ergative marker:

⁸ Compare the following examples, offered by De Groot (Ostyak):

t'at'na	joχətsajaw (Steinitz 1950, pag. 74)
enemy-loc (= Ag)	come-1-plu-past-pass
we were come to by the enemy	
'the enemy came so us'.	

It is clear from this S that we are not dealing with a passive in the usual sense of the term, but with a form of impersonal construction, like for example in Finnish *sanotaan* 'it is said', *mennään* 'it is gone'.

⁹ Itkonen, in his interesting paper of 1979, claims that Finnish is an ergative language, though of a rather peculiar kind. This is not the right place to discuss this rather complex paper; I want only to point out that (provided I have interpreted the author's argumentations correctly) he posits the existence of ergative constructions

(a)	<i>lasten</i>	<i>pitäisi</i>	<i>lukea</i>	<i>läksyt</i>
	<i>child-gen-plu</i>	<i>shall-cond-3-sing</i>	<i>read-inf</i>	<i>homework-acc-plu</i>
	'the children should do their work.'			

where the Subject of the "necessive infinitive" clause is in the genitive, while the Subject is in the nominative (or partitive) case if the clause is existential:

(b)	<i>Täällä</i>	<i>pitäisi</i>	<i>olla</i>	<i>lapset</i>	~ <i>lapsia</i>
	here	<i>shall-cond-3-sing</i>	<i>be-inf</i>	<i>child-nom-plu</i>	~ <i>child-part-plu</i>

But, these are particular constructions related to Vs such as *pitää, täytyä* ('must') where the genitive case for the Subject seems to be required by the selection of the V. Otherwise there is no peculiar, ergative case-marker for the Subject, nor a peculiar absolutive case for the DO (the use of the partitive case for the DO and the Subject is due to other factors which are not at all related to these grammatical semantic roles).

- (14) ku rit tus- \emptyset ¹⁰
 man-nom boat-nom carried-3-sing-indef
 'A man carried a boat.'
- (15) ku rit tus-*t*
 man-nom boat-nom carried-3-sing-def
 'A man carried the boat.'
- (16) ku-*n* rit tus- \emptyset
 man-*loc* boat-nom carried-3-sing-indef
 'The man carried a boat.'
- (17) ku-*n* rit tus-*t*
 man-*loc* boat-nom carried-3-sing-def
 'The man carried the boat.'

As can be seen, the locative marker in (16) and (17) marks the definiteness of the Subject, which is also evident from the fact that the four Ss have the same meaning and the Subject plays exactly the same syntactic-semantic role of Agent, irrespectively of whether or not it is definite¹¹. It is also worth noting that both definite and indefinite DO are unmarked (the noun is in the so-called stem form, as in the nominative), and that its definiteness and indefiniteness are signalled, respectively, by the definite and indefinite morphology of the V (it is clear that this language, too, shows the split DO/IC; I'll come back to this point later on; for the moment notice that Comrie finds it quite unusual that the definiteness of the DO is marked on the V and not on the DO itself).

As a last comment to De Groot's analysis, recall that Dik's model does not make correct predictions about the distribution of the the case-marking system neither in Hungarian nor in the Ob-Ugrian languages (see above). De Groot concludes that "the object case-marking system in Ugrian languages cannot be explained by one model, so that it must be assumed that several tendencies have been or still are involved" (1983, 228).

Let's take now into consideration Comrie's (1977) proposals. By examining the ways in which Subject and DO are marked in the Uralic languages, he claims that they are marked in such a way that it is possible to identify NPs immediately and correctly as Subject and DO. There are of course several ways of marking Nominals, such as agreement, word-order, case-forms etc. In the Uralic languages there seems to be a clear tendency for Subject and DO to be marked when they both occur in the S; when only one of them is present they can take an unmarked form (nominative) or unmarked position. Referring to the widely accepted view according to which there is a general tendency for

¹⁰ These Ss are from Gulya (1970, 81).

¹¹ It is quite common in Finno-Ugrian languages to mark definiteness *vs* indefiniteness of the nominals by means of different cases; compare, for example, the following Finnish examples:

kissat ovat kadulla	~ kadulla ovat kissoja
cat- <i>nom-plu</i> are the-street-in	~ the-street-in are cat- <i>part-plu</i>
'the cats are in the street.'	~ 'In the street there are some cats.'

Subjects to be definite and/or topic and/or animate (see Givón 1976), Comrie further claims that confusion will be particularly likely when the Subject is indefinite, nontopic or inanimate, or when the DO is definite and/or topic. In these cases, "if a special marker for definite/topic DO does not exist, the DO may easily be interpreted as a Subject. In this condition, from a functional point of view, a special marker for definite DO only is a very efficient device: by coding both DO status and definiteness with one marker, the relatively unusual combination of definiteness and DO status can be immediately identified" (Comrie 1977, 9). This explanation is fully compatible with the fact that not only in Uralic languages, but in many other languages, too, we find a special marker restricted to definite DO, while only rarely, if ever, do we find a special marker for indefinite DO, all other DO and Subjects having the same inflectional form, typically the stem-form, with no ending at all (as we will see later on, I will assume that Hungarian belongs to this kind of languages).

De Groot (1981) points out that Comrie's explanation, even if plausible and adequate with regard to some aspects of case-marking in Ugric languages, does not cover all cases. In fact, according to him, there are discrepancies between the full range of predictions of the functional marking-system and the actual marking of the Ugric languages, given that in Hungarian both definite and indefinite DO are marked, while in the Ob-Ugric languages (with the exception of some dialects of Vogul) both definite and indefinite DO are \emptyset marked, that is, there are no articles and no cases. However, as Ss (14)–(17) show, whether the DO is definite or not may be indicated by the DC/IC, that is, by a system marking the V.

As will become clear later on, in my opinion, Comrie's analysis (even if formulated in very general terms) is basically right, and his functional explanation of the case-marking system can be fully adequate if made part of a well-founded, theoretical model. Unfortunately, however, he limits himself stating "general tendencies" of language behaviour, and therefore he does not avail himself of the possibility of drawing all the plausible, coherent conclusions from his basically correct analysis. Actually, the difficulties and the discrepancies encountered in Comrie's explanation, as correctly pointed out by De Groot, can be easily overcome if one adopts a typological-diachronic model of the kind I am going to propose.

Before concluding this topic, let me emphasize the similarity of behaviour between Vakh-Ostyak and Hungarian: the only difference between the two languages has to do with the fact that, while Hungarian marks the DO (whether definite or not), Vakh-Ostyak does not mark it at all, again irrespectively of whether it is definite or not.

Last, but not least, let me quote Radics's (1980, 47) hypothesis on this topic. She explicitly claims that the marked definite suffix is used to signal the non standard order (O)SV: "...on the base of the typological system, one can say that the 3rd person suffix appeared on the V when the noun preceding the V itself was to be interpreted as a subject, while the suffix did not appear on the V when the preceding noun played the role of DO. This state of affairs may have further consequences. Since the antecedent of the Hungarian language was a SOV language, one can assume the following: the 'normal' OV order was marked by the \emptyset morpheme for the 3rd person on the V in every kind of constructions, while the OSV order, which deviated from the norm, was marked by a full morpheme ... In case of normal OSV order, the V remained without suffix, in case of

OS order, which certainly existed for communicative purposes, a 3rd person morpheme could mark the 3rd person." Later on (p. 48) she goes on to say that "the 3rd person \emptyset morpheme on the V (definite and/or indefinite), can be used until a clear case-marking system marks the nominals of the sentence. If, for some reason, the case-marking system loses its functionality, it becomes impossible for the definite/indefinite conjugation to be identical, because ambiguity may arise. In this case . . . a full, 3-person morpheme is used to restore the necessary distinctions".

It is evident that Radics, too, provides a functional explanation (of the kind proposed by Comrie) which is basically correct and adequate, and constitutes the bulk of my analysis, too. Unfortunately, however, Radics does not go deeper into this topic (such an enterprise actually would go beyond the scope of her paper), and therefore does not provide us with a more detailed analysis of the problems involved.

As will be shown later on, my proposals are in line with the ones by Comrie and Radics, but they can account also for the cases not covered by Comrie's account. Furthermore, adopting the model I am going to propose, we do not need to postulate in the development of Hungarian neither an ergative stage nor a passive construction (as in De Groot's analysis), which are both hard to prove. Finally, also the (apparently) strange constant fluctuations across the Ugric languages of the DO-marking – a) marked, b) \emptyset marked, c) marked only if definite – are easily accounted for without making recourse to explanations external to the adopted model.

To conclude this paragraph, let me also mention that the hypothesis of the functional, topical origin of the DC was already advanced in a previous paper of mine (Marcantonio 1981), where I investigated the relationship between the configurational structure of the Topic/Focus function in Modern Hungarian and their diachronic evolution from the old to the modern stage. But at that time I didn't provide any data in favour of my analysis, because this topic was beyond the scope of that paper.

2.0. In this section, first I am going to expose the theoretical, typological model I am adopting, very briefly, and therefore without justifying its underlying assumptions. Then, on the base of such a model, I'll propose my analysis about the split DC/IC explaining the above mentioned motion of the "topical origin" of the DC.

2.1. The model I am adopting is the one developed by Antinucci (1977). According to this model, which is not constructed on the base of empirical data by means of an inductive method, but is based on a deductive method, on a coherent and well-motivated theory, there are only two basic types of languages: languages which "build" or "construct" toward the right and languages which build or construct toward the left in the following way (the V being the starting point):

- (18) (a) left-constructing languages (LCL) . . . N N V
 (b) right-constructing languages (RCL) . . . V N N

The principle governing the linear ordering of arguments is the CONSTRUCTIVE PRINCIPLE (CP). This is a "projection-rule" which maps a deep semantic structure of the type PREDICATE (ARGUMENTS) into a superficial linear structure in the following way:

given a minimal S-structure, that is a PREDICATE with only one ARGUMENT, the CP puts or expands the ARGUMENT either to the left or to the right of the V (actually, there are a priori no other possible solutions):

- (19) (a) V N
(b) N V

Given a V with two ARGUMENTS, we could obtain a priori six possible solutions, but according to the CP, we get only the two following linearizations¹²:

- (20) (a) V N N
(b) N N V

that is, the CP expands all the nominals either to the left or to the right of the V, depending on the intrinsic structure of the language itself. As far as the mutual internal order of nominals is concerned, a further specification of the CP, the so-called INCREASING-PRINCIPLE (IP), states that the more you add to the minimal semantic representation, the more you add to the linear representation, always to the left or to the right, the increase of the semantic content of the S being paralleled by the increase of the linear structure. Let's look at an example. The semantic representation of (a) *the door opens* and (b) *John opens the door* are, respectively, in Filmorian terms:

- (21) (a) (b)
- Diagram (a) shows a root node branching into V and O. V is connected to 'open' and O is connected to 'door'.
Diagram (b) shows a root node branching into V, O, and A. V is connected to 'open', O is connected to 'door', and A is connected to 'John'.

It is evident that in (21b) a second role, the Agent, has been added to the minimal semantic representation of (21a), which is constituted by the V and its Objective case (Fillmore 1968, 25). Now, given a V having as arguments a DO and an A, the CP and the IC predict that the linearization of the semantic content of the S will give rise only to N N V or to V N N with the following internal structure:

- (22) (a) RCP: V N_O N_A
(b) LCP: N_A N_O V

At this point, to explain the existence of S V O languages, the model needs another principle, which constitutes an integral part of the mechanism of projection, in the sense that it governs just such a mechanism with regard to the Topic/Focus (T/F) articulation of the S. This is the so-called MECHANISM-OF-TOPICAL-CHOICE (TCM), which, for communicative purposes, tends to move any topicalized element toward the beginning of the S. So, the TCM constitutes an "independent system" with its own rules of function-

¹²The six possibilities are: VN₁N₂; VN₂N₁; N₁N₂V; N₂N₁V; N₁VN₂; N₂VN₁.

ing, although deeply interacting with the CP, both being part of the same mechanism of projection. There is, however, one main difference between the TCV and the CP: the CP governs the ordering of the elements according to the left/right structure of the language and according to the semantic value of the ARGUMENTS; the TCM governs the ordering of the elements with regard to their communicative value within the S.

Of course, the operating of the TCM may not always agree with the operating of the CP, determining a wide range of consequences for the whole syntax of a given language. In the case of S V O languages (originally V N N languages) for example, an important role is played by the process of grammaticalization of the topicalized element. V N N languages like Italian and English have chosen to topicalize quite normally, and systematically, one particular argument, which (for pragmatic, psychological reasons) is considered as the more natural candidate for Topic-role. That is, some languages tend to topicalize always the same element, mostly the Agent of the action, according to the order of availability for Topic-role. As a result of such a constant topical movement, the Agent tends to surface before the V, becoming the grammatical Subject of the S. So, the resulting N V N (N) sequence tends (to a greater or less extent) to "grammaticalize", to become structurally rigid, in the sense that it becomes independent of the actual choice of the topicalized element.

Other languages, such as the ergative and the nominative/accusative languages, mark morphologically each verbal argument, so that any argument can be moved freely for communicative reasons. Or, languages can mark V morphologically, assigning to it different kinds of conjugations – diatheses – depending on which Nominal has been topicalized, either Agent, or DO or indirect object (IO); this is the case, for example, in Tagalog. Finally, there are languages, like Turkish, which mark morphologically the DO provided it is topicalized, this is the case of the so-called "definite-accusative" languages. In this way, languages avoid the possible ambiguities arising as a result of the interplay of the TCM and the CP. Actually, the possibility of such ambiguities is particularly high when the Nominal moved toward the beginning of the S, for communicative reasons, destroys the linear order of Nominals as determined by the CP, and therefore destroys also the recoverability of their semantic/syntactic role.

To conclude this part, let me mention that one of the basic assumption of Antinucci's model¹³ – the existence of only two types of languages, VO/OV languages, and therefore, the irrelevance, from a general typological viewpoint, of the superficial position of the Subject – is shared also by other typological models, as the ones proposed by Lehmann and Vennemann, their works also attempt to relate word-order typology and reconstruction of word-order change as well as the diachronic evolution of languages. In fact, the basis of such kind of works is the assumption of the two canonical, consistent word-order types: adjunct–head/operator–operand and head–adjunct/operand–operator, that is OV/VO. It is also assumed that these two types represent the most natural stage

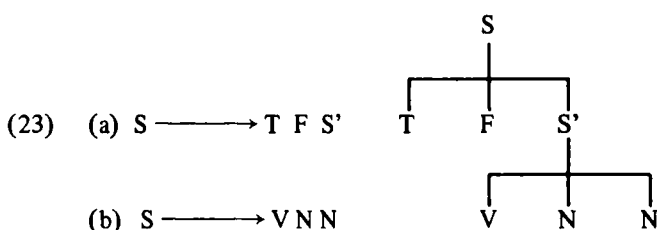
¹³ Antinucci, by taking into consideration Saussure's duality of Synchrony/Diachrony and Sapir's concept of shift, defines the "possible (morpho-syntactic) changes" languages may undergo. As a matter of fact, assuming that the superficial forms of the language are the result of the operating of CP/IP and the TCM, changes in the superficial form of a language may only be the result of changes in the way these principles operate. This guarantees the range of "possible changes", where "possible change" is a change whose result is one of the possible forms which the principles in question can independently generate.

for a language to occupy, and that pressure to conform to these two ideal types is sufficient to initiate language change (see Lehmann 1973, 1974, 1976, 1978; Vennemann 1975).

With regard to the important role played by topicalness in determining or influencing the superficial formation and distribution of the grammatical Subject across languages, as well as in determining the distribution of case marking of other arguments of the V (see later), an exhaustive exposition can be found in Comrie (1981). There he shows the deep intertwining between the distribution of case-marking in different kinds of languages and the important role of the notion of "natural information flow" (actually, this notion is identical to our notion of topicalness). The difference between his and Antinucci's approach is that Comrie always speaks in terms of "general, strong, natural tendencies" of languages. In other words, he constructs his very interesting and exhaustive analyses on the basis of empirical data, through an inductive method, instead of basing them on a deductive theory. But, apart from this, he gives more or less the same interpretation as mine to general phenomena such as case-marking, agreement, formation of the grammatical Subject, etc.

2.2. We are in the position now to turn to the analysis of Hungarian. I'll first describe the state of affairs relative to the very general structure of the main S, then I'll expose the central issue of the paper.

In modern Hungarian the Topic/Focus functions are organized in the form of an invariant, inherent structure of the S, in the sense that the topical and the focusing element can only occupy the first position of the linear order and the position immediately preceding the V, respectively. To use Kiss' words (1980, 187): "Hungarian sentence structure marks constituents from a communicative point of view, its distinguished structural units function as topic and focus." To explain the grammatical and ungrammatical word-order combinations, she proposes that Hungarian Ss have the following structure:



that is, the surface S will derive from a deep structure consisting of an initial V with an unordered set of arguments, and two 'slots', the topic and the focus slot, posited to the left of the S according to the invariant structure of (23).

Accepting the claim outlined above, one could raise the following two questions (the second of which can be considered a corollary of the first one); (a) why in Hungarian are the functional notions T/F organized in the form of an invariant structure of the S? Putting it in more general terms: the communicative functions should allow people to organize the discourse according to their communicative requirements; so we would expect T/F to work quite freely, and therefore to constitute an independent system, with its own rules, although interacting deeply with the S-structure of the grammar, as seems to be the

case in many languages. Instead, the T/F functions in Hungarian turn out to be rigidly incorporated into the structure of the S, constituting its invariant structure. (b) Hungarian shows several features characteristic of an SOV language (see Greenberg 1966), such as postpositions, determinant preceding the determinatum, etc. Furthermore, such properties are rigidly preserved, in that alternative choices are not allowed. On the other hand, the order of the Nominals of the V is not SOV, and it is governed by the functional categories (see also Szabolcsi 1981 for the order of Nominals in Hungarian), as stated in (23). So the (b) question could be formulated in the following way: how can we accommodate the (apparent?) contradiction according to which a large part of the linear organization of Hungarian Ss is governed by quite a coherent typological principle – the principle according to which languages with suffixes, postpositions are SOV languages – while such a principle fails to govern the mutual position of V and its arguments? In other words: why in Hungarian is the linear superficial order of arguments controlled by the functional T/F notions, and not, as one would expect, by the above mentioned, typological-structural principle? In Marcantonio (1981), giving a plausible answer to these two questions, I argued as follows: in Hungarian, too, there must have been a process of grammaticalization of the topical function, by fixing its position at the beginning of the S. This grammaticalization has been achieved differently in Hungarian with regard (for example) to Italian, with different effects on the superficial structure of the S, due to the different intrinsic typological structure of Hungarian. As a matter of fact, assuming Hungarian to be an SOV language (at least originally, see later), there is no contrast between the operating of the CP and the TCM, both mechanisms expanding elements toward the left (so that the original SOV order has been preserved). Furthermore, any element can be moved freely to the front of the S, if topicalized, given that the recoverability of the semantic/grammatical role is insured by a rich morphology (with some restrictions, see later). Consequently, the process is constant and in no way disturbed by any interfering processes, the Topic-position itself is becoming rigid, while the communicative-function is obviously preserved. That this might have been the case is confirmed by the results of a number of Finno-Ugric studies. Moreover, it is consistent with the adopted model. As a matter of fact, investigating the relevant literature (Hajdú 1972, 1976), one may discover a set of very interesting data: first, the usual word-order of Proto-Uralic (P-U) was SOV, second. P-U had two morphological markings for the DO, *-m* or \emptyset ; in particular, the unmarked DO referred to an indeterminate DO, while the DO form with the suffix *-m* pointed to a determinate, definite DO; third, the specific Hungarian accusative marker *-t*, too, was originally used only in connection with definite DO. Now, taking into consideration the above mentioned properties, one can classify P-U and Old-Hungarian not only as an SOV language, but also as a “definite-accusative” language, like Turkish. That is, in the very old stages of Hungarian, while the Agent and the indefinite DO remained unmarked, the definite DO received a special marker. In our model, the morphological marker of the DO was originally not used to mark the definiteness of the DO, but rather its topicalness. Why it should be so, is quite obvious from the functional-typological point of view: in SOV languages which do not mark the Agent, if the Agent itself is topicalized, there are no problems; if however the DO is chosen as topic (which is less frequent, because of the above mentioned availability-hierarchy), it will precede the Agent, in this way destroying the linear order of the Nominals, as stated by the CP, with the obvious

consequence of creating grammatical ambiguity. So, the marking of the definite, topicalized DO, as Comrie points out, is a very "efficient device". Notice, on the other hand, that, since topic elements represent old information, they tend to be interpreted as definite, thus justifying the commonly accepted view according to which such languages mark the definiteness of the DO.

To sum up, on the base of the above discussion one can safely conclude that: (a) P-U and Old-Hungarian were "definite-accusative" languages; (b) furthermore, they were provided with a normal, "non-grammaticalized" TCM, which worked freely, according to its internal rules, and was therefore detached from the structural/grammatical pattern of the S; (c) as a result of the free operating of the TCM, if the Nominal chosen as topic was not the most natural one, i.e. the Agent, but the DO, it was provided with a topical-marking; finally, (d) the rigid structure of the TCM of modern Hungarian is nothing but the result of a process of grammaticalization of the mechanism itself (implying the grammaticalization of the Topic-position).

2.3. In this paragraph I am going to expose the main idea of this paper, which is to show how the DC first appeared at a certain well-defined period of the process of diachronic evolution which caused the grammaticalization of the T/F functions as outlined above. In other words, I am going to argue that the formation of the DC and, therefore, the splitting between the DC/IC, is a plausible, coherent, even predictable result of the long process of transformation of the T/F system from its oldest stage at which it worked as an independent system up to its modern, grammaticalized form. Recall that while in Old Hungarian the ending *-t* marked only the topicalized DO, in Modern Hungarian *-t* marks any kind of DO.

Now, asking ourselves *how* the evolution from the old to the modern stage of the TCM has been accomplished, one can hypothesize the following evolutionary process as the most consistent both with the adopted theoretical framework and with the syntactic/typological structure of Old and Modern Hungarian. Such a process of evolution consists basically of three main stages:

Stage (A): Having assumed that P-Hungarian was an SOV languages, in particular a definite-accusative language, at a first stage (as we have already argued for) it marked only the DO, and not the V, for functional reasons. Then, for some reasons, most likely for analogical reasons, the topical-accusative marker *-t* (which replaced the P-U *-m*) originally limited to the topicalized DO, was extended to every DO, whether topicalized or not as in modern Hungarian. In fact, such an analogical extension has been regarded as possible also in the Finnl-Ugric literature (see Wickman 1955, 76), which is quite understandable, since all other Nominals in Old (and Modern) Hungarian were already marked (except for the Subject).

Stage (B): After the extension of *-t* to all the DOs, Old Hungarian still went on for a while marking the topicalized DO – and, therefore, the definite DO – adopting a different means of marking even if, at that stage, this marking was not necessary, given that the semantic/grammatical role of the DO was easily retrievable. This different means of marking was precisely realized marking the V co-occurring with a topicalized/definite DO, so that the splitting between a DC vs an IC arose (recall that the marked diathesis is

a very common means across languages to signal topical choices). That this must have been so, is again confirmed by the results of Finno-Ugristics. So, for example, according to Hajdú (1972, 42) when the DC first appeared (in the 3rd person, with the marker *-e*) it did not refer to the Subject of the S, on the contrary, it indicated an “indirect reference to the determinate DO”, that is in my terms, to the topicalized DO (the same is claimed by Radics, *op. cit.*).

Stage (C): At a third stage, which reflects the present state of affairs, the grammaticalization of the Topic (and Focus)-position made the continued morphological marking of the Topicalized DO redundant. Consequently, since that time, the DC preserved the role of marking the DO with reference to its definiteness only, regardless of whether it was Topic or not (recall that a topicalized element is always definite – at least pragmatically –, but the contrary is not necessarily true). So, especially from point (b) above, it follows that the DC first appeared for communicative exigencies, and only later, with the formation of the new, grammatical/configurational organization of the Topic/Focus functions, its role was limited to a pure and (I would say) now irrelevant morpho-syntactic signalling of the definite DO. As it should be clear now, by the notion of “topical origin” of the DC (as mentioned above) I mean the fact that, according to the proposed reconstruction, the DC was introduced into the language with the specific purpose of signalling the presence of a topicalized element, in case such an element was not the most natural one in the topicalness-hierarchy.

2.4. At this point, following a suggestion by Ackermann (personal communication), it can be shown that the proposed analysis can account very easily also for V-agreement in Hungarian (and other Ob-Ugrian languages). This topic too, has been extensively studied in the relevant literature (see Benkő quoted, Fokos 1911, Collinder 1960, Pápay 1913, Radics 1980 and 1982). Most scholars would posit a close relationship between the paradigm of the second-form conjugation (DC) and the one of the possessive suffixes. From my point of view, having first assessed *why* the DC has been created in Hungarian, it can also be of interest to investigate the actual process through which the two distinct verbal paradigms arose. In other words, after having answered the question of *why*, one can raise the question of *how* V-agreement with both the Subject and the DO was formed.

To describe V-agreement in the Ugrian languages, let me first refer to the general, quite extensive literature related to this topic (Moravcsik 1974, Lehmann 1976, Givón 1976). Givón (1976, 15 ff.), in particular, argues that the “implicational hierarchy” of the likelihood of V-agreement (as proposed by Moravcsik):

(24) INDEFINITE DO \supset DEFINITE DO \supset SUBJECT

is actually governed by the universal hierarchy of Topicality, and, with respect to Topicality, by the following case-hierarchy:

(25) AGENT $>$ DATIVE $>$ ACCUSATIVE

‘ “The two mentioned hierarchies are borne out by the consistent and highly universal pairing of the discourse function Topic and the semantic function Agent into one highly uni-

versal aggregate function "Subject" . . . It is further apported by the correlation between less involvement in the action in the pairing of Dative vs Accusative. The case-hierarchy also correlates with the high frequency of *definiteness* of the normally human argument Agent and Dative, as compared with Accusative" (see also Antinucci, quoted, where the same position is held). In other words, Givón shows that it is quite inadequate to identify grammatical agreement with Subject–V-agreement, because grammatical agreement consists rather in Topic–V-agreement. That is, in diachronic terms, "agreement arises via 'Topic-shifting' constructions, in which the topicalized element is coreferential to one argument of the V. As a result in languages in which pronouns are used in anaphora, the coreferent noun within the S itself is replaced by an anaphoric pronoun. This pronoun should be viewed as 'Topic-agreement'. Then when a language *reanalyzes the Topic constituent as the normal Subject or DO of the neutral, non-topicalized S-pattern*, it perforce has reanalyzed *Subject-Topic-agreement as Subject-agreement* and *DO-Topic-agreement as DO-agreement* . . . In synchronic terms, when erstwhile pronouns get reanalyzed as agreement morphemes, they most commonly continue to perform their anaphoric function. Thus, it is well known that languages with a viable paradigm of Subject–V-agreement may anaphorically delete the Subject-nominal without replacing it with any independent pronoun". To conclude, numerous examples in Givón's paper testify the anaphoric use of both Subject and DO-agreement, as well as the "lingering role" of grammatical agreement in signalling the *relative topicality* of various nominals.

Accepting the state of affairs outlined above (which is highly consistent with Antinucci's typological model), the following lines of development can be reconstructed for V-agreement in Hungarian (and, basically, for the other Finno-Ugric languages having DC/IC):

Stage (A): First, the Agent triggers V-agreement, being the most normal, neutral candidate for topicalness.

Stage (B): Then, as a consequence of the grammaticalization of the Topic-Agent function and its transformation into the grammatical Subject, Agent-Topic-agreement, too, becomes grammaticalized and normally reinterpreted as Subject-agreement (recall that in SOV languages, the grammaticalization of the Agent as the grammatical Subject goes parallel to the grammaticalization and fixation of the topical position, too: the topical slot, in Kiss' terms).

Stage (C): Once the Agent-Topic-agreement is no longer productive, that is, is no longer perceived as a means of marking 'the topical choice of the Agent', and after the extension of *-t* to any DO, the system, quite naturally and consistently, has readopted V-agreement, in other words, *the marking of the V*, to mark the topicalized DO. This time, of course, V-agreement is DO-V-agreement. So, the second-form conjugation arose in such a way as to create two kinds of information within the same morpho-syntactic form: 1) Topic-Agent-agreement, no more productive and therefore no more transparent; 2) Topic-DO-agreement, still operative and productive. This internal organization is reflected, for example, by the fact that in Hungarian while Subject-agreement is complete in number and person, DO-agreement (as correctly pointed out by De Groot) is complete only in definiteness since it lacks person and number agreement. This state of affairs is

not surprising: DO-agreement in all persons would have no function given that the S is already provided with a grammatical Subject triggering a complete V-paradigm.

However, De Groot's interpretation of V-agreement, even if adequate and consistent with the functional grammar model, turns out to be less simple than mine, since it requires more steps in the reconstruction. As a matter of fact, according to him, one has to assume that: (a) Hungarian has reached stage III of its diachronic evolution; (b) that reinterpretation of the passive as the active transitive form took place; and (c) during this reinterpretation-stage, the passive morphology did not disappear completely. "Only one part of the passive morphology disappeared and the other part remained in the conjugation. This may explain the difference between the two forms. In the passive construction there was agreement between the Goal-Subject and the verb in number and person. After the reinterpretation, the agreement in person between Goal and Verb was lost or rather, the agreement in person was neutralized. . ." (p. 223).

3.0. In this section I am going to present data in favour of my analysis. Two kinds of data are presented: typological data and historical data. More precisely: in paragraph 3.1. I'll show how the proposed model is able to account very easily for the distribution of DC/IC and accusative marking also in the Ob-Ugrian and other Finno-Ugric languages. In paragraph 3.2. data taken from the oldest Hungarian-written texts will testify how some traces of oldest stages of the TCM can still be retrieved.

3.1. Keeping in line with my analysis and assuming (as I have argued for) that Hungarian has reached the last stage of the diachronic evolution as outlined in paragraph 2.3., one would expect that at least some other Finno-Ugric languages conform to the proposed scheme of evolution. In other words, one would expect that languages in which the TCM has not (yet) reached the same degree of grammaticalization as in Hungarian, behave according to Stage (a) or Stage (b) of the diachronic evolution. That is to say that my analysis will prove correct if (and only if) there are Ugric languages that mark (topicalized and/or definite) DO *either* on the Nominal itself, through an accusative marking, *or* on the V, through a second-form-conjugation. So in those languages where, as in Hungarian, there is an accusative marking for any kind of DC, there must be a DC and conversely, those languages where the accusative marking is (still) used to mark *only* topicalized (and/or definite) DO, there cannot be DC. Of course, given that languages can differ due to different lines of development, and thereby reach different degrees of grammaticalization – though always according to consistent typological principles, at least at the morpho-syntactic level, we may expect to find different, but consistent, solutions to the same problem. So, with reference to the phenomenon in question, we can expect Finno-Ugric languages to skip one (or more) steps along the three stages of the evolution outlined, and to reach directly, for example, Stage II, thus marking the topicalized DO directly on the V and leaving the DO completely unmarked. To conclude, whatever results from the interplay between the topical function and the case-marking system, it should conform to the principles of the given model. Let me present now the relevant data from the Ob-Ugrian languages and some other Finno-Ugric languages. The data from Vogul and Ostyak are really striking. As already pointed out above (compare also the examples of Ostyak, Ss (14)– (17)), in these two languages

there is no accusative marking (with the exception of some dialects of Vogul, see later) in the noun, and it is just the form of the V that indicates whether the DO is definite or not. In other words, the same situation as in (modern) Hungarian is reproduced here, with the only difference that, while in modern Hungarian the DO is marked, in the Ob-Ugrian languages it is unmarked. Furthermore, in these languages the nominative is unmarked, the attribute always precedes the element to which it refers, and the DO tends to precede the V; so, again, the order of the relevant elements is exactly the same as in Proto-Hungarian (recall that we have argued for Proto-Hungarian to be an SOV language), as well as in Modern Hungarian to some extent.

In some dialects of Vogul on the other hand, while the Subject remains unmarked, the DO gets an accusative marker (Collinder 1960; Wickman 1955), but only in case it is definite, otherwise it gets the \emptyset marker in the same way as the Subject. The accusative marker is either *-m* or *-ma/-me*. Compare at this point the contrast pointed out by Collinder:

(26) nominative: kwal- \emptyset 'house' vs. accusative: kwal-*me* 'the house'

So, these dialects of Vogul reproduce exactly the state of affairs I have assumed to have been peculiar to Stage (a) of Hungarian with regard to DO marking. As we would expect, these dialects do not exhibit a second-form-conjugation.

To sum up, it turns out that the expected interplay between case-marking and V-marking is not only borne out in Vogul and Ostyak, but it shows up in two variants within the same group of dialects:

- (i) \emptyset marker for all kinds of DO accompanied by the split DC/IC;
- (ii) accusative marker to mark definite DO only and absence of split DC/IC.

Notice, furthermore, with regard to Tavda-Vogul, Honti (1969) points out that in case DO has already been mentioned before in the preceding context, while being absent in the current S, the DC is used to refer back to such a DO. This fact, of course, is a further piece of evidence in favor of the topical value of the DC¹⁴.

Let us now have a closer look at Ostyak which, as we know, has both an unmarked Subject and an unmarked DO. I quote Rédei (1965, 69): "... as already mentioned, the definite conjugation is used when the action is directed at a definite object. The object is to be considered definite in the following main cases:

- (a) when the object is a personal pronoun: *mā luwel sēksem* ('I struck him') . . .
- (b) when the object is a demonstrative pronoun or the object is preceded by a demonstrative pronoun as attribute: *mā wēlsem tām nōχæs* ('I caught this marten') . . ."

¹⁴If one accepts the description of Tavda-Vogul by Honti (1969), this language would constitute a problem for my model, because we find a strange situation with regard to the use of accusative marking. As a matter of fact, the DO can be marked or unmarked, but, according to Honti, the marked DO would have the same value as the unmarked one, so that, for example, the DC can co-occur with definite DO, which, in turn, may be marked as accusative or not (on the other hand, the indefinite DO remains, in general, unmarked and requires the IC). Unfortunately, because of the paucity of relevant data, nothing reliable can be said about the real distribution of the accusative marker, and therefore about the interplay between DC and case-marking.

(c) when the object has a possessive personal suffix: *nē poχal luw χośaal w5χlalli* ('the woman calls her son to her'). . ."

Evidently, the DO is considered definite under exactly the same conditions as in Hungarian (compare Ss (1)–(8)), which is not at all surprising if we recall that, according to my interpretation, originally the DC did not mark the (formal, superficial) definiteness of the DO, but, rather, its topicalness; in fact the elements higher in the topical-hierarchy are – cross-linguistically – always the same, that is: definite Nominals, demonstrative pronouns, proper names etc. Note again that in Ostyak (as well as in Vogul), the Subject usually precedes the DO so that, while in most Uralic languages word-order is typically "relatively" free, in the few languages that have no case difference between Subject and DO, word-order is more rigid, playing a more important role (see Comrie 1977, 5¹⁵).

Before concluding this part, let me sum up the picture which emerges from the above data.

The Ob-Ugrian languages – with the exception of some dialects of Vogul –, reproduce the morpho-syntactic situation I have hypothesized for Stage (b) of Hungarian; the only difference consists in the fact that they seem to have skipped Stage (a) by marking directly on the V the topicalness of the DO, which, therefore, remains unmarked. Some dialects of Vogul, on the other hand, reproduce Stage (a) by marking only the topicalized/definite DO. Finally, note that here, too, a kind of grammaticalization has taken place, given that the DC marks the definite DO, rather than (or beyond) the topicalized DO (even if nothing reliable can be said in this respect given the paucity of the relevant data which are at my disposal).

I think at this point that the behaviour of the Ob-Ugrian languages in itself constitutes a piece of evidence more than sufficient to give support to my analysis; nevertheless, let me still mention the relevant behaviour of another Finno-Ugric language which I consider particularly revealing for my proposals. I am referring to the Cheremiss language. This language does not exhibit the split DC/IC and it marks the definite DO with the marker *-(â)/m*, while it keeps the indefinite DO unmarked (Bereczki 1971), representing, therefore, another example of Stage (a) of the diachronic evolution of Hungarian. It is therefore not striking that one of the few languages which preserve the P-U alternation \emptyset/m for the DO has not developed the split between the two conjugations (the double \emptyset/m marker is present in other Finno-Ugric languages such as Finnish and Estonian as

¹⁵ Let me quote Comrie (1977, 13): "... Vakh-Ostyak also marks definite DO, though in a rather round-about way: instead of a special marker being attached to the DO, a special marker is attached. . . to the verb, in the definite conjugation, as can easily be seen if we place:

ikinâ	rit	werlâtâ
the-man	boat	is-making-3-sing-def
'the man is making the boat.'		

and

iki	rit	werwâl
the-man	boat	is-making-3 sing indef
'the man is making a boat.'		

side by side. *The only thing that is unusual* (italics are mine) about this situation is that the definiteness of the DO is not marked on the DO itself. As can be seen, what seems to be strange to Comrie, becomes perfectly normal if one adopts the model proposed here.

well, but their distribution is rather complex, so that these two languages at a first glance do not seem to conform to our diachronic scheme (but see footnote¹⁶).

Before concluding this paragraph, it is worth mentioning that the other languages which present the second-form conjugation are Mordvin and Northern-Samoyed. As far as Mordvin is concerned, it is interesting to note that, according to Paasonen (1953, see also Collinder 1969), in this language, there are two Nominal paradigms, one is definite and the other indefinite in the sense that Nominals can be provided with a suffixed definite article (which, historically, is identical to the demonstrative pronoun *se*), but there is no accusative-marker. The situation is more complicated in Samoyed, where there is no accusative marker in the dual and in the plural, while an accusative marker is present in the singular. Thus, the situation in these languages is similar to that in the Balto-Finnic languages (cf. footnote¹⁶).

3.2. In this paragraph I am going to present historical data in support of my analysis. It should be clear by now that the kind of historical support I have been looking for was this: the possibility for the DC of co-occurring with topical DO, regardless of whether these DO are superficially marked as definite DO or not. More precisely, the following functional/syntactic behaviour were expected as a survival of the functioning of the TCM in Stage (b) of the diachronic evolution proposed above:

¹⁶ Of course, this is not the right place to analyze in full details the rather complex behaviour of the DO-marker in Finnish and other Balto-Finnic languages. Nevertheless, I think it can be of some interest to hint at the problem and to put forward a plausible solution. In Finnish the DO can take either the accusative or the partitive case. But, what seems to be strange, is the fact that the accusative case has a proper marker *-n* only in the singular, while in the plural both the nominative and the accusative are unmarked, and receive the plural marker *-t* only.

Liisa	ostaa	kuka-n	~	(kaikki) kuka-t
Liisa	buys	flower-acc		(all the) flower-plu
'Liisa	buys the	flower		all the flowers.'

But the DO always appears in the partitive case if: a) the DO is a mass noun

Liisa	ostaa	maito-a
Liisa	buys	milk-part
'Liisa	buys	(some) milk.'

or if b) the V is negative:

Liisa	ei	osta	kukka-a
Liisa	not	buy	flower-part
'Liisa	does	not buy	flowers.'

Thus, it turns out that the marker *-n* (deriving from the P-U-*m*) is only used when the noun is count, singular and the action has been achieved, otherwise the nominative with the \emptyset marker, or the partitive, is used. One could advance the hypothesis that in earliest stages of Finnish the *-n* marker was only used to mark topicalized DO, while in all other cases the \emptyset marker or the partitive was used, depending on whether the noun was mass or count. (Notice that Finnish has only one conjugation.) One could ask at this point why, if the *-n* is to be interpreted as a trace of the topicalized DO, this trace is limited only to singular count nouns. Actually, if one examines the situation in other, not-related-languages, this phenomenon doesn't seem to be a peculiar feature of Finnish (as it turns out from the detailed analysis by Comrie [1981], singular and concrete count nouns seem to be higher in the hierarchy of Topical-choice). Anyhow, a detailed analysis of this topic is provided in Marcantonio (1986) forthcoming.

Notice that what is said about the DO-case marking in Cheremiss is only partially true: actually, the alternance between \emptyset /*-m* is present only in subordinate sentences, while in main sentences, only *-m* is used. This aspect too, and its consequence on the interpretation of the relevant facts, is dealt in Marcantonio (1986).

(i) The DC can co-occur with DO which are not overtly, morphosyntactically marked as definite, but whose referents are actually known, and therefore fully definite from the communicative point of view.

(ii) The IC can occur with DO which, though formally definite at the superficial syntactic level, nevertheless refer to non-topicalized elements.

(iii) Finally, the DC can occur within particular constructions where the DO is "intrinsically definite", but where at present the IC is at work in virtue of the process of grammaticalization of the TCM.

Before presenting the relevant data, let me make a small but necessary digression. The first Hungarian written texts are too recent, so that one cannot expect to retrieve from them all these syntactic typological patterns which would be consistent with the three stages of the evolution sketched above. As a matter of fact, at the time when the first Hungarian written codexes appeared, the status of the language, especially with respect to word-order and Topic/Focus functions, was the same as in modern Hungarian. In particular, the grammaticalization of the Topic and Focus positions had been completely achieved, as is clearly testified by the behaviour of the verbal preverbs, which regularly stand before the V under "normal conditions" and move after it when the Focus slot is occupied by some other element as in:

- | | | |
|------|----------------------------------|--|
| (27) | János <i>meg</i> -evett valamit. | ~ János nem evett <i>meg</i> semmit. |
| | János preverb-eat-3-sing-past | ~ János not eat-3-sing-past preverb <i>nothing</i> |
| | 'János has eaten something' | ~ 'János has not eaten.' |

(For the particular behaviour of preverbs in Hungarian see Kiss [1981] and Marcantonio [1981].) The same situation is also valid for the oldest and most famous Hungarian text, "Halotti Beszéd", where the accusative ending *-t* normally shows up after almost any DO, it also exhibits the split DD/IC, albeit with a few but (I think, interesting) exceptions (see footnote¹⁷). So, the data I am going to present are *traces*, residual patterns which, nevertheless, bear testimony to an old, different organization of the communicative functions. More precisely, it seems to me that they show traces of Stage (b) of the evolution of Hungarian, while no traces are retrievable of Stage (a). Of course, the data in question, for the very fact of being just traces, not only constitute a "deviation" from the modern rules governing the distribution of DC/IC, but occur in the examined texts quite randomly and unexpectedly, together with, and parallel to, the normal DC/IC distribution.

It is interesting to note that we can find data in support of (i), (ii) and (iii) in the old texts. Starting with point (i), I'll present some passages where the referent of the DO is immediately retrievable, and therefore the V gets the DC, even if the DO is not superficially marked as definite:

¹⁷ According to the relevant literature (Bárczi 1980, Benkő 1980) forms like *terümtve*, *mundā* etc. represent a sort of common form for the DC/IC. It is interesting at this point to quote from Bárczi "... the 3 person, past tense of this very frequent form, before the shortening of the final vowel *-a*, *-e*, worked as *common forms* ('közös alakok') in both the definite and indefinite functions" (133).

- (28) ...Hej, hej hun van a magyarnak régi jó híre!
 where is the Hungarian-dat old good reputation-*poss-suff*
 '...where is the good reputation of the Hungarians!
 kivel németeket, olaszokat, törököket felül halad-*ta*?
 with which German, Italian, Turkish (people) over come-*3sing-past-def*?
 with which they overcame the German, Italian, Turkish people?'

This passage, quoted from Vitéz Hadnagy: *Aphorismak* (RMKT, V H, 148), is the last part of a long discourse, in which the speaker expresses his regret about the fact that the Hungarian soldiers are no longer as valorous as in previous times, and the referents of the DO, *németeket*, *olaszokat* etc. are known from the previous context, but they are not at all superficially marked as definite. According to the Hungarian linguistic literature, the occurrence of the DC in such contexts has been deliberately used in the poetry of 15th and 16th centuries for stylistic, archaizing reasons (Bárczi 1980, 1956). This means that the poets of these centuries could exploit such a possibility for stylistic effects, precisely and solely because they could still find the construction in question in everyday language as a parallel pattern coexisting with the more recent one, albeit randomly and perhaps bordering on unacceptability. Compare the following passage from *Historia de obsidione decennali antiquissimae et excelsissimae urbis troianae atque ruina memorabili* by Ferenc Hunyady (RMKT, VII, 62):

- (29) ...
 Ezek mellett rendes bástiák valának
 these between normal bastions are
 'Between these there are normal bastions
 Sebes számszeregyek ezekben vadnak
 quick lances these-in there-are
 quick lances are in these (bastions)'
 ...
 Sebes számszeregyet ragad-*ta* vala¹⁸
 quick lance grasp-*3sing-past-def* be-*3sing*
 'He greaped the quick lance
 Ifjú Cignust véle úgy lőtte vala
 young Cignus with-it so pierced be-*3sing*
 So he pierced the young Cignus with it'

Here, again, the DO *sebes számszeregyet* is not superficially marked as definite, but is known from the communicative point of view, because it has been already mentioned in the previous context. Examples of this kind are numerous in the poetry of the 15th and 16th centuries as well as in more recent poetry (see footnote¹⁸). To conclude, let me

¹⁸*vala* is an old past tense form, now obsolete: it is the 3rd person of the V *van* 'to be', which was used to form the compound past tense.

point out that in most cases the topicalized DO retains its position before the V, even in poetic texts, in which the normal word order is known to be easily destroyed for stylistic exigencies.

I am going to present now examples belonging to group (ii), that is, constructions where in modern Hungarian only DC exists, the DO is superficially-syntactically marked as definite, while in old texts we can still retrieve some occurrences of IC. A first kind of such constructions are the possessive constructions (for modern Hungarian compare [3] and [4]).

- (30) ... *es tarsibeli kiralok es zigaretok aiandok-ai-t*
 and friendly kings and islanders gift-poss suff plu-acc
aiandokoz-nak (Apor K. 66–67)
 make-3-plu-indef
 ‘and friendly kings and islanders make their presents’
- (31) ... *nepnèc zabadolas-a-t es jövèndò*
 people-dat liberation-poss suff-acc and future
gozòdèlm-è-t mutat-ò (Bécsi K. 292)
 glory-poss suff-acc show-3 sing indef
 ‘it shows the liberation of the people and its future glory’
- (32) ... *es ottan ven-ò ystený malasz-nak*
 and there get-3-sing-indef god grace-dat
latas-a-tt (Jók. K. 131)
 view-poss suff-acc
 ‘and there he got the view of the grace of God’

As can be seen in the above examples, taken from the oldest Hungarian written codexes, the IC occur in simple possessive constructions, like in (30) – today we can only have the DC *ajándékoz-zák* –, as well as in genitive possessive constructions, as in (3) and (32) where today we can only use *mutat-ja* and *vette*, respectively. Such data can not only be found in codexes, but also in the subsequent poetry (for example in Zrínyi):

- (33) *an-nak szabadulás-á-t én szívem Kíván-ò* (Zs. V. IV, 49)
 this-dat liberation-poss suff-acc I heart-my desire-3 sing indef
 ‘My heart desires his liberation’

If one investigates the context from which the above examples have been extracted, it turns out that the DO, which is expressed by the entire possessive phrase, is not at all topical, while the lexical item supplied with possessive suffixes is superficially-syntactically definite (I am not quoting here the relevant contexts because they are too long to be reproduced). This again means that what is relevant in order to determine the choice of DC vs IC is the real topicalness of the DO, and not its superficial definiteness.

A second kind of construction belonging to group (ii) contains the quantifier *mèdenèkèt*, corresponding to the modern *mind azokat* ‘all that’. Here, too, beyond

normal cases where the modern language rules are respected, that is, where the DC is used, as in (34), we can find frequent examples where the conjugation remains indefinite, as in (35):

- (34) ... Achat ménè Mardocheufhoz. . . ki mégjèlèn-tè
 Achat went Mardocheus-to who communicate-3 *sing past-def*
 nèki *mēdenè-k-e-t* mēllèc tørtèntèkuala (Bécsi K. 57)
 to-him *all-that-plu-voc-acc* which happened
 'Achat went to Mardocheus who communicated to him all that that
 had happened'
- (35) ... *mēdenè-k-è-t* Iuditnak ada-nak mēllèc. . . (Bécsi K. 44)
all-that-plu-voc-acc Iudit-dat give-3*sing-indef* which. . .
 'they give to Iudit all that. . .'

In my opinion these examples are particularly revealing because expressions of the kind 'all that' are superficially, syntactically definite, but they do not necessarily refer back to known referents or conceived as such, as was the case in our sentences. As a matter of fact, the context of the above examples is exactly the same, and yet there is a certain fluctuation between DC and IC. This phenomenon, too, seems to have some bearing on the present analysis: on the one hand, the IC conjugation is motivated by the non-topical character of the referent, — the entire construction conveys new information —; on the other hand, the DC is motivated by the formal, superficial definiteness of *mēdenèkèt mēllèc*. In such a situation, fluctuation is not surprising, on the contrary it can be expected, especially because the TCM is undergoing relevant changes.

To group (iii) belongs a different kind of data, which attest the distribution of the DC/IC in relative Ss. These data, too, are particularly revealing since they occur in subordinate Ss. In fact, any kind of diachronic change in the structure of the language is generally known to affect first the main Ss and only later the subordinate Ss, so that in general, subordinate Ss constitute a very reliable test in any diachronic investigation, since they tend to preserve the old construction for a longer time than the main S. The kind of relative Ss I am speaking about is illustrated by the following Ss of modern Hungarian:

- (36) ez a könyv, *ami-t* (amely-e-t) kerestél
 this the book which-acc (which-voc-acc) look-for-2 *sing past indef*
 'This is the book, you were looking for.'
- (37) a lány, *aki-t* Loránd nagyon szeret-Ø
 the girl, who-acc Loránd much love-3 *sing indef*
 'The girl, whom Loránd loves very much. . .'

As can be seen, these relative Ss rigidly require the IC, relative pronouns of the kind of *aki, ami, amely* being considered as indefinite elements. Now, it is reasonable that relative

Ss are particularly sensitive to Topicalization because they contain the relative pronoun, which, referring back to a previous element, is intrinsically topical. This being the case, and taking into consideration that during Stage (b) Hungarian marked the topical DO using the DC, one could also expect that this marking was analogically extended to signal also the topical, relative pronoun. This is exactly what happened, as is testified by old texts: relative Ss present a rich fluctuation between DC vs IC, and, what is even more revealing, occurrences of DC in the relevant contexts are highly frequent (much more than in the previous type of examples; compare for example the paper by Simonyi, 1989, where a lot of this kind of examples are quoted). This means, that the use of the DC in connection with topical DO was still frequent in recent times of the evolution of the language, as is clearly testified by the "conservative" character of the relative Ss. Compare the following examples:

- (38) *megjelönte a fiat, ki-t minkent holtat sirat-ja* (Jók. K. 48)
 showed the man who-acc as dead mourn-3 *sing def*
 'He showed the man, for whom [everybody] mourns.'
- (39) ... *állatok, mi-t urunk Krisztus hamar*
 the animals, which-acc Lord-our Christ quickly
meggyóg-tá ... (RMKT/ VII, 12)
 cure-3 *sing def past*
 'The animals, which our Lord Christ cured quickly. ...'

A further piece of evidence in favour of the above claim i.e. that the topical function of the DC was still alive in subordinate Ss, while it disappeared in main Ss, is provided by the fact that such fluctuation can also be found in the popular language (compare Klemm, 1928, 495), and is still frequent not only in poetry, but also in more recent prosaic-texts, as shown by the following example taken from one of Zrinyi's letters (Lev. 60):

- (40) / *inhibitiot, az mely-et Nagyságod. . .*
 inhibition, the which-voc-acc Greatness-your
ad-ta volna
 give-3 *sing past def* would
 '... the inhibition, the one which your Greatness would have given. . .'

3.3. At this point, just for the sake of completeness, I would like to add further, albeit, less relevant, evidence in favour of my analysis. Compare the following expressions of the modern language:

- (41) *az-t parancsol-o-m neked, hogy. . .*
 this-acc order-voc-1 *sing def* to-you, that. . .
 'I order you to. . .'

(42) *ha parancsol-o-d elmegyek*
 if order-voc-2 *sing def* I-go
 'If you order it, I go.'

(43) *úgy mond-o-m ahogy...*
 so say-voc-1 *sing def* as...
 'I say as...'

Apparently, in clauses which contain a verb of "saying" the DC is always required even when it is not superficially motivated, as in (42) and (43) where there is no DO co-occurring with the V, in contrast to (41). In old Hungarian in cases where normally the DC would occur we often encounter instead of or alongside of DC, the IC.

(44) *vég mōd-nak, hogy...* (Guary K. 23)
 so say-3 *plu indef* that
 'They say that...'

(45) *ha parācsol-z, élmévec* (Bécsi K. 3)
 if order-2 *sing indef* I-go
 'If you order it, I go.'

Here again the fluctuation between the two forms can easily be explained. Recall the original function of the DC: in the above contexts there is no reason why the V should take one form or the other; actually there is no topical element to be marked, nor any definite DO to be signalled, as is mostly the case in modern Hungarian (see again [41]).

Another piece of evidence comes from the famous text "Halotti Beszéd". First of all, it is interesting to note that the DC is appropriately used together with those DO whose referent is known because of the socio-cultural environment, in spite of the fact that the definite article does not appear with the DO:

(46) *odu-tta vola neki paradisum-u-t*
 give-3 *sing past def* be to-him paradise-voc-acc
 'He gave him the paradise.'

Examples of this kind are very frequent in the ancient literature, especially in the codexes. They are of interest because they show the appropriate distribution of the DC in that period of time when the use of the definite pronoun *az* as a definite article was not yet completely admitted by the language (see Bárczi 1980) as shown by (46). In brief, the data in question are relevant to the extent that they attest the full achievement of the DC, both with regard to its morphological formation and its distribution, before the development of the definite article (note that, in the ancient texts the definite article has not yet reached its present form, as testified by the relevant examples in the "Halotti Beszéd" and in the "Jókai Kódex").

Notice also that in the "Halotti Beszéd" several verbal forms are attested: *terüntevé, mondá, tilutoá, vetevé* which, according to the Finno-Ugric literature (see footnote¹⁷) cf. also Bárczi 1980, Benkő 1980) would represent a sort of "common form" for the DC/IC.

Before concluding let me mention that especially in colloquial Hungarian, there are still several examples of the fluctuation in the use of the DC vs IC, both in main and subordinate Ss. A detailed examination of such data would lead us outside of the scope of the present paper. Therefore, I am going to limit myself to the discussion of the distribution of the DC/IC in certain contexts of the standard language.

- (47) J. Attilá-t olvas-o-k
 J. Attila-acc read-voc-I sing indef
 'I am reading J. Attila.'
- (47) (a) J. Attilá-t olvas-o-m
 J. Attila-acc read-voc-I sing def
 'I am reading J. Attila.'
- (48) az-t csinál-o-k, amit akarok
 this-acc do-voc-I sing indef what I-want
 'I do what I want.'
- (48) (a) az-t csinál-o-m, amit akarok
 this-acc do-voc-I sing def what I-want
 'I do what I want.'

(47) has the meaning 'I am reading something-not-well-specified from J. A.'s works' while (47a) means 'I am reading something specified from J.A.'; in the same way (48) is to be interpreted in a very general way: 'generally, I do what I want' while the use of (48a) seems to be more appropriate within a specific context, in order to stress that 'I do exactly what I want to do'. The same applies to the following pair:

- (49) az-t főz-ö-k, amit te
 this-acc cook-voc-I sing indef what you
 'I am cooking the same things as you do.'
- (49) (a) az-t főz-ö-m, amit te
 this-acc cook-voc-I sing def what you
 'I am cooking the same things as you do.'

where in (49) *azt* has the meaning *olyat*, an indefinite pronoun meaning more or less 'something like', and, consequently, the V takes the IC; on the other hand (49a) means 'I am cooking exactly the same thing as you do.' Thus, what is relevant for the choice DC/IC is not the formal, superficial category of definiteness (expressed by the proper noun in [47] and [47a] and by the definite article in the other Ss) but rather, the "semantic" category of definiteness determined by the meaning of the entire S.

I'll conclude by quoting a last example where both in the modern and in the old language both DC and IC can occur equally well:

- (50) . . / nehézségekre talál, *mely* nehézség-e-k-e-t
 difficulties-to meets, *which* difficulty-voc-plu-voc-acc
 szívesen el bír- \emptyset ~ el bír-*ja*
 willingly tolerate-3 *sing indef* ~ tolerate-3 *sing def*
 'He meets with difficulties, which difficulties he tolerates willingly.'

Ss of this kind belong to group (iii), and the fluctuation is motivated by the fact that, on the one hand, pronouns such as *mely* are (in the modern language) considered as indeterminate; on the other hand, they are topical, being relative pronouns and therefore referring back to previously mentioned elements. Again, it is no coincidence that in the relevant texts fluctuation of this kind is particularly high (cf. Bárczi 1980, 149); compare also the following S taken from the Codex Jókai (48), which has the same meaning as (50) and which contains the DC:

- (51) . . . *mely* bozzosag-o-k-o-t frater Bernard zenved-i uala
 which difficulties monk Bernard tolerate-3 *sing def* be.*

Abbreviations

abs.	= absolutive	lat.	= lative
acc.	= accusative	loc.	= locative
ag.	= agentive	nom.	= nominative
cond.	= conditional	part.	= partitive
def.	= definite	past.	= past tense
erg.	= ergative	poss. suff.	= possessive suffix
gen.	= genitive	plu.	= plural
go.	= goal	sing.	= singular
imp.	= imperative	rec.	= recipient
indef.	= indefinite	voc.	= epenthetic vowel

*I have profited much from Géza Bárczi's work on the history of Hungarian, in particular, from his book *The Past and the Present of the Hungarian language (A magyar nyelv múltja és jelene)* on the distribution of the DC/IC in old Hungarian texts. Actually, he devotes a long chapter of this book to this topic; *A tárgyas igeragozás használatának történetéből (On the history of the use of the transitive conjugation)* where he points out that in the 15. and 16. centuries there are frequent uses of the DC/IC which deviate from the modern use, i.e. their distribution was governed by different rules. He does not provide any explanation for this phenomenon, but he describes it quite exhaustively, providing us with many examples. My examples in this paper are partly taken from Bárczi, partly from Simonyi (1889). The reader should consult these works if he or she wants to look at more data. Bárczi also offers a lot of data pertaining to the phenomenon in question taken from Zrínyi's works mainly from his *Szigeti Veszedelem* (compare Bárczi 1956). Quite a few examples, mainly from the codexes, are presented also in Simonyi: *A tárgyas ragozásról*, in: *Magyar Nyelvőr* 18[1889], 553–559. Recall that in the poetry of the 15. and 16. centuries deviations from the modern distribution of the DC/IC (of the kind presented in S (29)) are very frequent, as can be seen from the examination of the rich collection of texts of the *Régi magyar költők tára* (RMKT). In the above mentioned poetic texts, the "licentia poetica" – according to which the distribution of the DC/IC is governed by the principle of Topicalization, and not by the modern, superficially determined rules –, is widely exploited by the poets, for archaizing reasons, as already pointed out above. Such a licentia poetica is still alive in more recent poetry, for example Arany János, compare the paper by Teleky I.: *A tárgyaset Arany Jánosnál*, in: *Nyelvészeti Füzetek* 31 [1906], 1–50.

Bibliography

- Abaffy Erzsébet: Igerendszer és igeragozás összefüggése az ősmagyar korban. In: Magyar Nyelv 77 [1981], 20–33.
- Antinucci, F.: Fondamenti di una teoria tipologica del linguaggio. Il Mulino, Milano 1977.
- Bárczi G.: A tárgyas igeragozás használata Zrínyi műveiben. In: Bárczi, G. and Benkő, L. (eds.). Pais Dezső Emlékkönyv. Akadémiai Kiadó, Budapest 1950, 206–214.
- Bárczi, G.: A magyar nyelv múltja és jelene. Gondolat, Budapest 1980.
- Beke, O.: A magyar tárgyrag eredetéhez. In: Magyar Nyelvőr 60 [1931], 60–71.
- Benkő, L.: Az Árpád-kor magyar nyelvű szövegeimlékei. Akadémiai Kiadó, Budapest 1980.
- Bereczki, G.: Cseremis (Mari) Nyelvkönyv. Tankönyvkiadó, Budapest 1971.
- Collinder, B.: Der Akkusativ im Wogulischen. In: Nyelvtudományi Közlemények 60 [1958], 17–24.
- Collinder, B.: Comparative grammar of the Uralic languages. Almqvist and Wiksell, Stockholm 1960.
- Collinder, B.: Uralaltaisch. In: Ural-Altaische Jahrbücher 24 [1952], 3–4.
- Collinder, B.: Survey of the Uralic Languages. Almqvist and Wiksell, Stockholm 1969.
- Collinder, B.: An Introduction to the Uralic Languages. University of California Press, Berkeley 1965.
- Comrie, B.: Subjects and direct-objects in Uralic languages: a functional explanation of case marking systems. Études Finno-Ougriennes 12 [1977], 5–17.
- Comrie, B.: Language universals and linguistic typology. Syntax and morphology. B. Blackwell, Oxford 1981.
- Dik, S. C.: Functional grammar. Amsterdam, North-Holland 1978.
- Dik, S. C.: Studies in functional grammar. Academic Press, London 1980.
- Fillmore, C. J.: The case for case. In: Bach, E.—Harms, R. (eds): Universals in linguistic Theory. Holt, Rinehart and Winston, New York 1968.
- Fokos, D.: A vogul-osztják tárgyas igeragozásról. In: Nyelvtudományi Közlemények 40 [1911], 386–412.
- Ganschow, G.: Az osztják tárgyas igeragozás használatának kérdéséhez. In: Nyelvtudományi Közlemények 74 [1972], 183–84.
- Gheno, D.: Compendio di filologia ugro-finnica (uralica). Cooperativa Editrice Universitaria, Firenze 1977.
- Givón, T.: Topic, pronoun and grammatical agreement. In: Li, C. (ed): Subject and Topic. Academic Press, New York 1976.
- Greemberg, J.: Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements. In: Greemberg, J. (ed): Universals of Language. MIT Press' Cambridge 1966.
- Groot, C. de: The structure of predicate and verb agreement in Hungarian. In: Daalder, S. and Gerritsen, M. (eds): Linguistics in the Netherlands. Amsterdam, North-Holland 1981.
- Groot, C. de: Sentence intertwining in Hungarian. In: Bolkenstein, M. A. et al. (eds): Predication and Expression in Functional Grammar. Academic Press, New York 1981.
- Groot, C. de: Verb agreement and ergativity in the Ugrian languages: a reconstruction. In Lingua 61 [1983], 209–230.
- Gulya, J.: Aktiv, Ergativ und Passiv im Vach-Ostjakischen. In: Ruplachter, W. (ed.): Symposium über Syntax der uralischen Sprachen. Van den Hoock and Ruprecht, Göttingen 1970.
- Hajdú, P.: Bevezetés az uráli nyelvtudományba. Tankönyvkiadó, Budapest 1976.
- Hajdú, P.: The origins of Hungarian. In: Benkő, L. and Imre, S. (eds): The Hungarian Language. Akadémiai Kiadó, Budapest 1972.
- Hajdú, P.: Chrestomathia Samoiedica. Tankönyvkiadó, Budapest 1968.
- Honti, L.: A tárgy jelölése a vogul nyelv tavadai nyelvjárásában. Nyelvtudományi Közlemények 71 [1971], 113–121.
- Honti, L.: A cselekvő (logikai) alany alakotana az obi-ugor nyelvekben. Nyelvtudományi Közlemények 73 [1971], 430–440.
- Itkonen, T.: Subject and object marking in Finnish: an inverted ergative system and an "ideal" ergative sub-system. In: Plank, F. (ed): Ergativity: Towards a Theory of Grammatical Relations. Academic Press, London 1979.
- Kálmán, B.: Vogul Chrestomathy. Indiana University Publications. Uralic and Altaic Series vol 46. Mouton, The Hague 1965.
- Kálmán, B.: Chrestomathia Vogulica. Tankönyvkiadó, Budapest 1976.
- Kiefer, F.: On Emphasis and Word-Order in Hungarian. Indiana University Press, Bloomington 1976.
- É. Kiss, Katalin: Structural relations in Hungarian: a "free" word order language. In: Linguistic Inquiry 12 [1981], 185–212.
- É. Kiss, Katalin: A magyar mondatok egy szintaktikai modellje. Nyelvtudományi Közlemények 80 [1979], 261–286.
- Klemm, A.: Magyar történeti mondatan. Magyar Tudományos Akadémia, Budapest 1928.
- Lavotha, O.: Ész nyelvkönyv. Tankönyvkiadó, Budapest 1960.
- Lavotha, O.: Das Passiv in der wogulischen Sprache. In: Journal de la Société Finno-Ougrienne 62 [1960], 3–34.
- Leikes, I.: Manuel de Hongrois. Tankönyvkiadó, Budapest 1967.

- Lehmann, W.: A structural principle of language and its implications. *Language* 49 [1973], 47–60.
- Lehmann, W.: *Proto-Indo-European Syntax*. University of Texas Press, Austin 1975.
- Lehmann, W.: Conclusion: towards an understanding of the profound unity underlying languages. In: *Syntactic Typology: Studies in the Phenomenology of Language*. University of Texas Press, Austin 1978.
- Lehmann, W.: From topic to subject in Indo-European. In: Li, C. (ed): *Subject and Topic*. Academic Press, New York, 1976.
- Li, Ch.–Thompson, S.: Subject and topic: a new typology of language. In: Li, Ch. (ed): *Subject and Topic*. Academic Press, New York, 1976.
- Marcantonio, Angela: *Atti del V convegno interuniversitario dei docenti di lingua e letterature ungheresi e di filologia ugro-finnica in Italia*. Università di Roma, Roma 1981.
- Marcantonio, Angela: Topic-focus and some typological considerations in Hungarian. In: *Acta Linguistica Hungarica* 31[1981], 219–235.
- Moravcsik, Edith: Agreement. In: Greemberg, J. (ed): *Universals of Human Language*, Stanford University Press 4 [1974], 331–374.
- Nuutinen, O.: *Soumea soumeksi I. Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, Helsinki 1975.*
- Paasonen, H.: *Mordwinische Chrestomathie. Suomalais-ugrilainen Seura. Helsinki 1953.*
- Pápay, J.: Ueber die Objektivkonjugation im nord-ostjakischen. In: *Finnisch-Ugrische Forschungen* 13 [1913], 296–303.
- Radics, Katalin: Tipológia és nyelvtörténet. In: *Nyelvtudományi Közlemények* 82 [1980], 3–57.
- Radics, Katalin: Affixed person-marking paradigms – a history and typology. In: Kiefer, F. (ed): *Hungarian Contributions to General Linguistics*. Benjamins, Amsterdam 1982.
- Rédei, K.: A tárgyias igeragozás kialakulása. In: *Magyar Nyelv* 58 [1962], 421–435.
- Rédei, K.: *Northern Ostyak Chrestomathy*. Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series 47, Mouton, The Hague 1965.
- Rédei, K.: *Nord-ostjakische Texte*. Van den Hoek and Ruprecht (eds), Göttingen 1968.
- Sauvageot, A.: La conjugaison objective en Hongrois. In: *Études Finno-ougrienne* 16 [1980], 144–160.
- Sapir, E.: *Il linguaggio*. Einaudi, Torino 1969.
- Simonyi, E.: A tárgyias ragozásról. In: *Magyar Nyelvőr* 18 [1889], 553–559.
- Steinitz, W.: *Ostjakische Grammatik und Chrestomathie*. Otto Harrassowitz, Leipzig 1950.
- Szabolcsi, Anna: The semantic of topic-focus articulation. In: Groendijk, J., Jansen, T., and Stokhof, M. (eds): *Formal Methods in the Study of Language*. Matematicisch Centrum, Amsterdam 1981.
- Tauli, V.: *Structural tendencies in Uralic languages*. Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series, 17. Mouton, The Hague 1966.
- Teleky, I.: A tárgyias Arany Jánosnál. In: *Nyelvészeti Füzetek* 31 [1906], 1–50.
- Uotila-Arcelli, Eeva: *La lingua finlandese*. Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, Helsinki 1975.
- Vennemann, T.: An explanation of drift. In: Li, C. (ed): *Word-order and Word-order Change*. University of Texas Press, Austin 1975.
- Wickman, B.: *The form of the object in the Uralic languages*. Almqvist and Wiksell, Uppsala 1955.
- Wickman, B.: Über die Verwendung der objektiven Konjugation. In: *Symposium über Syntax der Uralischen Sprachen*. Van den Hoek and Ruprecht, Göttingen 1970.

Bibliography of the texts

- Apor K. = Apor Kódex. Codices Hungarici II and Nyelvelmléktár. VIII.
- Bécsi K. = Bécsi Kódex. Codices Hungarici II and Nyelvelmléktár. V.
- Guary K. = Guary Kódex. Codices Hungarici III and Nyelvelmléktár. XV.
- Jókai K. = Jókai Kódex. Codices Hungarici I and Akadémiai Kiadó 1981.
- RMKT = Régi Magyar Költők Tára.

INDIRECT DIRECTIVES IN HUNGARIAN: AN EMPIRICAL STUDY*

Csaba Pléh and Valéria Csató

1. Introduction

This paper deals with a specific area in everyday communication connected to speech act theory: the area of requests. This is a field of the social context of language where we have many intuitions and theoretical presuppositions but rather few real empirical data.

An attempt was made to investigate requests which tried to overcome the limitation of many studies in this field that aim at the study of living language but at the same time fail to get farther than an enumeration of fictitious examples.

Concerning Hungarian, this is the first attempt to use empirical data from naive subjects concerning requests. Due to the pilot nature of our project we had only two purposes in mind when designing the study:

- (i) what are the actually used linguistic varieties of requests in Hungarian;
- (ii) relationships between the selected linguistic options and social dimensions of the speech situation.

Speakers of all languages have options to select among a variety of requesting strategies. The selected strategy can be located first of all along the direct-indirect continuum – from *Shut the door!* to *It's cold here*. Many well known theoretical papers have dealt with problems derived from these simple observations. Philosophers of language starting from Austin's (1962) distinction between explicit and implicit performatives, through Searle (1975) and Grice (1975) have all implied that in order to understand even relatively simple indirect forms of requesting one has to draw upon non-linguistic systems that have an influence in the pragmatics of language use, such as conventions, social roles, intentions of the participants and so on.

At the same time, works by sociolinguists and linguists proper (e.g. Ervin-Tripp 1971; Gordon and Lakoff 1971; Labov 1972; Brown and Levinson 1978) have tried to draw a map of the world of indirect requests. They have revealed regularities between conversational strategies and broader social relationships, put the issue of requesting into the broader problem of strategies of politeness, and looked for relationships between varieties of requesting and the organization of social relations in general.

*This paper is based on Valeria Csató's M. A. Thesis. Writing of the paper was partially supported by grant No. 19-2-851 of the Hungarian Ministry of Education to the first author. The paper was presented at the Meeting on Texts, dialogues and interpretation organized by the Social Science Program of Janus Pannonius University. Pécs, Hungary, 10th March, 1985.

As a third approach, psycholinguists using both laboratory (Clark and Lucy 1975) and more naturalistic experimental methods tried to identify how well does the logical model of recoding literal meaning into actual speech act force correspond to the process of real understanding.

With very few exceptions, even the sociolinguistic work was usually based only on a few observed interactions. Clark (1979) is a notable exception: his paper is based on real telephone interactions with 950 merchants! The Israeli researcher, Blum-Kulka (Blum-Kulka and Ohlstein 1984) uses a robustly different approach both from the restrictive sampling of the majority of sociolinguists and the extensive and carefully controlled real interactions used by Clark. Rather than trying to refine the theoretical apparatus with a more and more in depth analysis, she tries to obtain large amounts of data on requesting and afterwards tries to relate this to intercultural differences and social relations between the participants. Her two basic ways of massive data gathering are field observation with rough coding of the situation and the use of questionnaires of imaginary typical dialogues. In the present study this latter method was employed. Thus, it should be kept in mind that all the data are actually reflections of naive speakers on their usage rather than data on actual usage.

We had two descriptive purposes in mind when designing this study. We wanted to see:

- (i) what are the linguistic forms used in Hungarian for requesting?
- (ii) are there rough correspondences between the forms selected and the social dimensions of the speech situation?

Neither of these purposes pretends for any originality; our basic aim was to look for well documented facts in Hungarian.

2. Methods

Material. In order to obtain sufficiently variable data according to speech situations, the questionnaire of Blum-Kulka and Ohlstein (1984) was adapted. Our questionnaire consisted of 35 'open ended' dialogues. Typical social situations have been outlined where one of the participants requests something from the other participant. The subjects had to fill in the request itself on the basis of the contextual information and the actually presented speech turn(s). The situations and the role relations were defined for the subjects in each case through a label given to the situation and through the identification of the participants.

Five dimensions of the dialogue situations were varied:

- (i) sex (male-male, female-female, m-f, f-m)
- (ii) age (child, adult)
- (iii) relative status (symmetric-asymmetric)
- (iv) familiarity
- (v) interaction goal (request for information, action, permission, goods)

Only those combinations of these five factors were actually used which seemed to be typical. In order to provide for maximum variability in sentence modality on punctuation was employed in the missing parts. In some situations two missing turns were included rather than one, thus giving a total of 54 answers from each subject. An example for a one turn and a two turn item is presented below.

IN THE RESTAURANT

Dani: *What do we eat?*

Ann: *I don't know, let us take a look at the menu.*

Dani (to waiter):

MOTHER AND SON

Peter: *Mother,*

Mother: *In the bathroom, as always, Peter, your hair is too long again.....*

Peter: *I don't want it. You know I hate to go to the barber.*

Subjects and situations. Graduating psychology students (adults; n=29) and 15–16 year old teenager high school students (n=60) participated in the study. They filled out the questionnaire as a course requirement in the classroom.

3. Coding scheme

The turns provided by the subjects were divided into three main parts:

- (a) elements preceding the request such as greetings, addressing;
- (b) the request itself;
- (c) justification of the request.

Each turn was coded according to 22 coding aspects (with many categories in each of them), which combine ideas from the theoretical and empirical literature on requests with some descriptive linguistic data. A summary list is given below.

1. Greetings.
2. Forms of address.
3. Use of T and V verbal conjugation (also differential circumlocutions).
4. Introductions and justifications (promise, reference to obligations, etc.).

E.g. *Couldn't you go to this conference tomorrow? I forgot that I have to work overtime.*

Three levels of directness were distinguished with finer subdivisions under each one.

5. The request was coded as direct if it was in the imperative or had an explicit performative. Subtypes of this category were distinguished according to the explicit speech act (forbidding, order, simple request, etc.).

6. Conventional indirect requests basically include the ones presented by Gordon and Lakoff (1970). Subtypes were further distinguished according to whether they use a speaker or a hearer perspective (ability or intention: *could you, may I?*) or they allude to external circumstances (like desirability of the actions: *This door should be shut.*).

7. Requests were coded as idiosyncretic indirect (in the following just referred to as indirect) if they are interpreted as requests on the basis of the individual interpretive activity of the participants of the action. Constataion of a fact or mention of certain wishes or desires used as requests belong to this category.

E.g. *This soup is not too salty.*
When do you tell me this gossip?

As the examples indicate turns belonging to this category are not idiosyncretic in any serious sense; one should say that all indirect requests not covered by the Gordon-Lakoff scheme were actually included under this heading.

8. Interactional goal of the request: information, action and goods (e.g. asking for the time, to close the door, borrowing).

Besides the above main categories, a finer coding of the turns in terms of linguistic forms was also used.

9. Length of turns was measured in words.

10. Uses of conventionalized politeness forms (*please, may I, etc.*).

11. Presence of tag questions (*... could you?*), multiple or alternative questions (*Do you come to the movie or not?*).

12. Expressions of uncertainty, apologies, conventional pessimism (*I know I disturb you . . . , I know we can't make it. . .*).

13. Understatements and overstatements. (With expressions like *... a bit of . . . ; ... a large . . .*).

14. Negation. (Compare: *could you* and *couldn't you.*).

Concerning the verb phrase, a detailed descriptive linguistic analysis was attempted.

15. Grammatical modality of the sentence (indicative, imperative, conditional).
16. Presence of explicit performatives.
17. Elaboration of the predicate (infinitives – *To get up!*, deverbalization – *Getting up!*, conjugated verb, inclusive we – *We get up!*, use of third person forms for second person – *People get up!*).
18. Mood of the verb especially expressions of the conditional.
19. Tenses.
20. Temporal adverbs (*today, right away, etc.*).
21. Use of auxiliary-like verbs (*wants, can, likes, wishes, etc.*)
22. Ellipsis.

4. Results

Results along each dimension were analysed in several runs. First, an overall analysis of all the responses was attempted without regard to the age of the respondents or to the situations outlined in the questionnaire. In this way mainly the internal organization of the requesting system (concordances between different coding aspects) can be revealed. Afterwards breakdowns according to age and interactional situations were analyzed.

A. Some basic descriptive data

Table 1 shows some characteristic features of the requests independently of the age of the informants and the speech situations. All the results to be discussed were statistically significant at $p < .05$ level with a chi-square test. Contingency tables here were formed over the entire corpus of cca 5,000 requests and cross categorizations were made according to the coding dimensions.

Table 1

Some general characteristics of the three basic types of requests in percents

Index	Direct	Convent. Indirect	Indirect
Frequency %	51	37	8
Length	3.9	4.5	4.3
Information %	60	28	26
Action %	40	72	74
No hearer ref. %	33	20	65
Conditional %	4	66	20
Negation %	9	30	18
Back-questions %	36	22	4
Exaggeration %	2	3	10

With the exception of the first line percentages refer to percentages within the relevant category

Direct requests were the more frequent type. However, as one would have expected, the use of directness depended upon the interactional goal: conventionalized and more idiosyncretic indirect forms both being mainly used for the request of actions while request for information was typically more direct. Information request is less threatening to the addressee in the sense of Brown and Levinson (1978), therefore it allows for the more direct forms while the more threatening aspect of an action request is balanced for by the use of the less direct forms.

There are some overall signs of a trade-off between directness and other aspects of the requests as well. On the one hand, the more indirect a request, the more frequently it is accompanied by exaggerations and overstatements which underly the importance of the request.

On the other hand, the "rudeness" of direct requests is frequently compensated by 'back questionings' and tag questions as well as by conventionalized politeness forms in many cases.

The fact that conditionals and negations are more frequent in indirect requests and especially in conventionally indirect ones is trivial: these are the codified syntactic means of indirectness to be discussed later on.

Table 2 shows more details with regard to conventionalized indirect requests. Hearer reference (ability, desires etc. in Gordon and Lakoff's account), speaker reference (sincerity, wishes, rights etc. of the speaker to request the event), and reference to the circumstances or the action itself (desirability, possibility etc.) are the main breakdown categories here.

Table 2

Percentages within the conventionally indirect category

Index	Hearer	Speaker	Circumst.
Frequency	73	19	8
Address	65	0	0
Politeness	52	25	14
Action	67	23	9
Information	89	6	5
CAN (<i>tud</i>)	26	1	0
COULD (<i>tudna</i>)	57	19	39
MAY (<i>-hat</i>)	1	30	9
MIGHT (<i>-hatna</i>)	2	33	24

Some data are again rather trivial. Hearer reference is the most frequent subcategory which corresponds to our intuitions about politeness and indirectness being Alter rather than Ego oriented. Hearer reference is accompanied by addressing her/him, and the more serious nature of hearer reference is indicated by the increase in the use of conventionalized politeness forms (*please* and the like). In the same way, the more serious action request is relatively more frequently accomplished through speaker reference than request for information (23 vs. 6%) though both are mainly accompanied by hearer reference. It is also trivial that the verb *tud* (which can be translated as *can* meaning an ability to do X but it also means *to know*) and its conditional form *tudná* appears in hearer reference.

Some data on the use of the different forms of conditionals are not so trivial, however. In the case of hearer reference the *can* or the conditional suffix is frequent while the use of *may* is practically absent. In two person situations the use of the suffix *-hat/-het* which is translated here as *may* constitutes a situation where the partners are implied to direct one another. When the speaker uses *may* for herself/himself, she/he thereby implies that the addressee has rights to direct her/him. (See: *May I take this?* on the part of the waiter in a restaurant.) On the other hand if used towards the addressee, the equivalent of *may* strongly implies the rights of the speaker to instruct the listener (*You may go!*). It is usually employed in the case of reproaches for example. Thus, the unequal distribution of it between hearer and speaker reference shows the strength of this pattern.

Table 3 summarizes some data according to a breakdown of information and action request.

Table 3

Main differences between requests for information and action

Index	Info.	Action	Index	Info.	Action
Direct	67	39	Indicative	76	24
Convention.	23	49	Imperative	3	30
Indirect	4	10	Conditional	12	42
Y/N Quest.	35	43	Cond. suff.	8	30
Wh-question	51	2	Speaker ref.	58	76

More indirectness is used for requesting actions; a fact that was already observed in connection with *Table 1*. Information is requested with open ended questions for trivial reasons: you can really ask for information you do not know, while actions can be typically requested only with yes/no questions. (There are exceptions, however, in the idiosyncratic category: *When are you going to take down the gerbage?*) Thus, the difference in questions according to interaction goals is rather trivial. The indicative mood is more frequently used to request information while action requests are distributed almost equally between indicatives, imperatives and conditionals. The use of conditionals in action requests seems to be again a compensation for the more serious threat towards the addressee.

B. Age-specific differences

Some overall differences across all the situations could be observed between teenagers and adults. These were analysed by a series of two way analyses of variance computed from the tables discussed later under C. In the model of the analysis of variance items in the questionnaire rather than the informants were treated as 'cases' in the statistical sense and the dependent variable was the frequency in percentages of a given coding category. Several two way classifications were then performed over these indices the first factor being always the age of the informants the other the type of the situations (e.g. adult-adults, child-child; home, school, professional etc.) according to the dimensions listed in the methods section.

Out of these series of analyses *Table 4* summarizes the effects of age. Following this the main age related differences according to situations will be summarized.

Table 4
Mean percentages for variables showing a significant difference
between teenagers and adults

	High school	Adults	F(1.97)	p
Convent. ind.	37	35	3.51	.10
Indirect	6	11	5.97	.02
Speaker ori.	76	60	4.01	.01
Circum. refer.	7	20	9.31	.005
Negation	18	14	7.82	.01
Indicative mode	12	24	42.28	.0001
Wh-question	27	21	6.38	.02
Exclamation	19	14	3.93	.05

The general impression is that high schoolers use more direct forms: they have a little less indirect requests, use more exclamation, less indicative mood, while adults refer more frequently to objective circumstances, teenagers feel freer to underline their point of view (speaker reference).

If we also consider the participants of the imaginary dialogues (see *Table 5*) it comes out that according to teenagers adults are more directive towards children (61% direct requests and 14% imperatives in adult-child situations compared to 53 and 9% in adults). Adults, on the other hand, think of their own speech towards children as more

polite than do children (15% politeness forms according to adults in adult-child situations compared to 10% according to children).

Table 5

The effect of age relations between partners on speaker and hearer orientation

	Ad-Ad	Ch-Ch	Ad-Ch	Ch-Ad	Situ × Age		Ad-Ad	Ch-Ch	Ad-Ch	Ch-Ad	Situ × Age
S High	79	90	66	69		H High	13	4	19	45	
P school						E school					.01
E Adult	59	58	59	78	.01	A Adult	20	12	18	10	
K						E					
E Mean	69	74	63	63		R Mean	17	8	18	28	
R											

STATUS AND FAMILIARITY

Teenagers perceive lower to higher status communication (see *Table 8*) as a situation where there is more conventional politeness, with a frequent use of questions.

GENDER

According to teenagers males are more direct in requesting and women are especially 'shy' towards men (mean percentage of direct requests male-male: 59, male-female: 54, female-female: 49, female-male: 39). According to them women to men requests are characterized by more conventional politeness while requests among women are characterized by indirectness. According to our adult informants women are more likely to refer to the partner and to the external circumstances than do men. In asymmetric situations (female-male, male-female) there are more politeness forms according to both age groups than in symmetric situations, with more frequent use of negative sentences and conditionals.

In spouse situations according to adults wives have more direct commands (62%, while according to teenagers this is only 19%), and use more imperatives (46 and 16%).

The gender differences suggest two things: some age differences may be due to different familiarity with the situations, and to a certain extent there might be a psychological 'distantiation' on the part of the teenagers which results in a more traditionalistic stereotyped difference between men and women in their case, e.g. they see women as of having a lower status while adults seem to know it better (see about the issue of stereotypes and real gender related differences Wodak, 1983).

DIFFERENT EXPERIENCES

We have compared specifically those situations where the different life experiences of adolescents and adults may result in their different interpretation of the situation. For this item based comparisons, chi-squares were used again. In a mother – child situation

the younger subjects conceived mothers as using more direct orders (65 vs. 21% in adults), therefore according to them they also use more imperatives (47% vs. 9). In another situation where talk is about an overdue haircut, adults feel that the mother is using more conventional politeness forms (30% vs. 8), more conditionals (41 vs. 3) and more tag-questions (9 vs. 0%), while the child is supposed to use according to the adults more imperatives (45% in adults, vs. 7 in teenagers), and more politeness forms to 'compensate' for the rude imperative (7 vs. 36). Thus, practicing parents of course think that parents are less ego-threatening to their offspring, and children are more demanding, while the subjects of their directives – our teenager informants – feel the opposite way.

Concerning authority characterized relationships between adults, again, teenagers use more directness while adults offer more choices to the interlocutor. In a policeman-driver conversation youngsters attribute direct directives to the policeman in 65%, while adults only in 38, and adults use the conditional in 52%, while teenagers only in 17%. The same was true in a doctor to patient conversation: teenagers use direct ways in 62% while adults only in 28%. A supervisor gives direct orders to the teachers according to youngsters (83% vs. 31), in an imperative mode (53 vs. 4). However, the teenagers attribute a higher percentage of imperatives to the teacher as well when he addresses his superior (49 vs. 0).

In stranger adult-child conversations our younger subjects felt more conventional indirectness on the part of the child (49 vs. 23), accompanied by more negative sentences (56 vs. 4) while the adults used more direct approaches on the part of the adult towards the child (0 vs. 54%). In another similar situation, teenagers felt the approach of the adult towards the child as less imperative (1 vs. 41%). At the same time according to teenagers there are more directives in school life than suggested by adults (82 vs. 65%). According to adults there is more politeness in schools and questions are more frequent.

In sum, the analysis according to the two age groups of the individual situations indicates the following basic characteristics:

- (i) people conceive communication as more direct in areas they are more familiar with;
- (ii) younger people see typical authority situations more according to their prototypical core, i.e. in their judgement effective authority automatically entails giving orders, while adults feel that the linguistic expressions of social authority are more subtle. It is not our intention here, of course, to decide who is right. The diverging images, however, clearly present two distinct sociolinguistic schemes of thinking about authority.

C. Differences between the situations

The same series of analyses of variance as mentioned at the beginning of chapter B are reviewed here. However, while there the effects of our informants' age were discussed here the effects of the other series of factors namely situation types and their interactions with the informants' age will be considered.

In reviewing classification according to situations and roles (*Table 6 and 7*), home, the family situation was seen in both groups as the site of conventionally polite and direct requests.

Table 6

Percentage of politeness forms as a function of the interaction situation

School	Home	Work	Street	Shop	Hospit.	p
27	31	20	13	19	15	.10

Table 7

Mean percentage of different categories as a function of role relationships

		Serve	Seek	Famil	Gend	Age	Situ	Situ x Age
D I R	High	68	48	45	58	51	n.s.	.02
	Adult	45	56	47	61	50	n.s.	
CON IND	Hi	22	44	45	29	38	n.s.	.10
	Ad	37	30	41	27	29	n.s.	
POLITE- NESS Mean		15	21	31	9	16	.05	
wh- Q	Hi	39	29	20	32	6	n.s.	.05
	Ad	13	23	18	33	25	n.s.	
NE GAT	Hi	11	15	21	14	53	n.s.	.005
	Ad	16	13	19	22	7	n.s.	
CON DIT	Hi	26	14	32	32	31	n.s.	.05
	Ad	34	29	23	34	28	n.s.	

The direct requests used in the family setting are neutralized through conventional politeness forms, and the frequent use of negative and conditional structures. The other differences are negligible or were already discussed like age differences in interpreting the customer-attendant frame.

The analysis according to the relative status of the two interlocutors (*Table 8*) indicated some relevant interactions with the age of the informants as well as effects of the status itself. According to high school students as we have already hinted upon people in higher status are more direct, due to their position they are entitled to give orders. According to adults, on the other hand, people who hardly know each other and whose status relations are therefore uncertain (the ? category in *Table 8*) are more likely to use direct requests or to a lesser degree non-conventionalized, idiosyncretic indirectness. Both strategy may work well: the person making the request may thereby gain position by giving orders, and by being non-conventionally indirect she/he may hide her/his intentions and blame the addressee for inferencing requests out of her/his innocent remarks. According to high school students, on the other hand, we tend to use conventional indirectness in similar uncertain situations.

In general, politeness is used as a status marker by both age groups: politeness is more frequent in communicating upwards than downwards. At the same time, according to our informants people in a lower position hardly mention objective circumstances as

pretexts for making requests, and use many conditional and politeness forms. On the other hand, in communicating downward there is more reliance on communicated objective requirements and less use of conditionals and politeness. A higher level of directness is true between people in comparable positions as well. However, between equals, the rudeness of direct requests is compensated for by politeness forms and conditionals which are as frequent here as in communicating upwards.

Table 8

The effect of the relative position of the requester
on the distribution of different categories

		Same	Lower	Higher	?	Situ	Situ × Age
DI R.	Hi	48	44	65	52	n.s.	.05
	Ad	51	51	49	56	n.s.	
Mean		50	48	57	54		
CON IND	Hi	40	48	21	46	n.s.	.001
	Ad	37	36	34	24	n.s.	
Mean		38	42	27	35		
IN DIR	Hi	6	5	8	1	n.s.	.05
	Ad	9	11	13	20	n.s.	
Mean		8	8	11	10		
CIR CUMS. Mean		18	7	16	7	.10	n.s.
POLIT. NESS Mean		23	28	12	17	.02	n.s.
CON DIT	Hi	28	34	17	30	n.s.	.10
	Ad	34	27	27	26	n.s.	

The results of this descriptive study can be summarized in three points.

1. The relatively detailed grammatical coding scheme used here did not 'pay off' well. Even with a relatively large corpus – over 5,000 requests – there were no break-downs of the data where differences would appear in these dimensions (tense, person of the verb etc.).

2. The questionnaire data proved to be sensitive both to the features of the imaginary interactional situation and the interactional experiences of the informants. This is interesting for two reasons. It trivially shows that the Hungarian system of requests obeys the same rules as found elsewhere. Second the systematicity of the variations underlie the feasibility of this cheap and easily administered method in investigating the psychological representation of interactional patterns.

3. Among the several possible situational determiners, however the relative status of the partners and the interaction goal proved to be the most important ones in selecting request types. This was supported by multiple regression analyses performed over percentage distribution of situation types. Only relative status and interactional goal had an independent explanatory power.

This latter generalization has to be interpreted carefully, however. It may very well be possible that concerning situational determiners the divergencies between real and imaginary interactions are larger than in other aspects of the request system. This naturally underlies again the need to supplement questionnaire data like the ones presented here with observations of actual behaviour.

References

- Austin, J. L.: *How to Do Things with Words*. Oxford University Press, Oxford 1962.
- Blum Kulka, S.—Ohlstein, E.: Requests and apologies. In: *Applied Linguistics* [1984], 5.
- Clark, H.: Responding to indirect requests. In: *Cognitive Psychology* 11 [1979], 430–477.
- Clark, H.—Carlson, T.: Hearers and speech acts. In: *Language* 58 [1982], 332–372.
- Csató, V.: *The questionable request*. M.A. thesis. Budapest, Eötvös University, Department of General Psychology 1984.
- Ervin-Tripp, S.: Sociolinguistics. In: Fishman, J. (ed.): *Advances in the Sociology of Language*. Hague 1981.
- Gordon, D.—Lakoff, G.: Conversational postulates. In: *Proceedings of the Seventeenth Annual Meeting of the Chicago Linguistic Society* 1971.
- Grice, H. P.: Logic and conversation. In: Cole, P.—Morgan, J. (eds): *Syntax and Semantics. Speech Acts*. Academic Press, New York 1975.
- Labov, W.: Rules for ritual insults. In: Sudnow, D. (ed.): *Studies in Social Interaction*. Holt, New York 1972.
- Searle, J. R.: Indirect speech acts. In: Cole, P.—Morgan, J. (eds): *Syntax and Semantics, Speech Acts*. Academic Press, New York 1975.
- Wodak, R.: Arguments in favour of a socio-psycholinguistic theory of text planning. Sex specific language behaviour revisited. In: *Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft* 9 [1983], 313–350.

РОЛЬ ПОРЯДКА СЛОВ В ПОНИМАНИИ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ДВУЯЗЫЧНЫМИ ВЕНГЕРО-РУССКИМИ И ОДНОЯЗЫЧНЫМИ ДОШКОЛЬНИКАМИ

Александр Яровинский—Александр Балаян—Чаба Плек

За последние десять лет в психолингвистической литературе родилось множество эмпирических исследований и теоретических моделей, изучающих и рассматривающих роль порядка слов в процессе развития у детей понимания предложений. Толчком для этих исследований послужила потребность выйти за рамки моделей, созданных на базе английского языка, поскольку практически все ранние модели, подчеркивающие стратегии понимания порядка слов, оперировали исключительно английским кодом. В нем же, как известно, порядок слов является чуть ли не единственным носителем основных грамматических отношений, поэтому результаты, полученные на материале английского языка, не во всех случаях оказываются релевантными применительно к таким языкам, в которых грамматические отношения маркируются, например, падежными окончаниями (Леонтьев, 1974; Bates et al., 1983). В связи с этим возник вопрос: какова роль порядка слов при формировании стратегий декодирования предложений в таких языках, которые имеют развитый флективный строй?

Согласно теоретическим соображениям Пинкера (Pinker, 1981), порядок слов имеет первостепенное значение. В тех флективных языках, в которых существует доминантный порядок слов, для понимания предложений ребенок опирается сначала на порядок слов и только позже — на падежные окончания. В противоположность этому утверждению, подчеркивающему абсолютное преимущество порядка слов, родились две, отличные друг от друга концепции.

Слобин и Бивер (Slobin and Bever, 1982) предлагают теорию канонических паттернов, объясняющую интерпретирование предложений. В процессе овладения языком по принципу перцептуального научения дети выделяют из речевого потока образцы идеальных предложений с транзитивными глаголами и с прямыми дополнениями, которые употребляются говорящим в типичных предметно-наглядных ситуациях. В некоторых языках этот паттерн включает в себя только порядок слов, как например, в английском, в других же языках, в которых падежные окончания однозначны, — только флексии, а в языках типа сербско-хорватского, имеющих не во всех случаях однозначные падежные окончания, в основе паттерна частично лежит флексия, а частично — порядок слов.

Согласно представителям другой теории (MacWhinney, 1982, Bates et al., 1983) в процессе развития понимания предложений дети используют различные опорные точки, среди которых наибольший вес получают те, которые присутствуют всегда, однозначны и четко выражены. В ходе овладения языком ребенок ориенти-

руется на маркеры, обладающие этими свойствами (наличием, однозначностью, четкой выраженностью), которые помогают ему выделять, например, семантическую категорию — действующее лицо. В языках с падежной системой и с прямым порядком слов в стилистически нейтральных высказываниях окончания падежей являются самыми сильными маркерами грамматических структур, по сравнению с ними порядок слов выполняет меньшую, но систематическую роль.

При планировании наших исследований нас прежде всего интересовала дополнительная роль порядка слов в онтогенезе интерпретирования предложений, различных по своей типологии языков — венгерского и русского. В связи с этим, проблемы актуального членения предложения в этой работе не обсуждаются. Отправной точкой для наших исследований послужила концепция о стратегии «первое существительное — действующее лицо», описанная на английском материале Бивером (Bever, 1971) и доказанная на французском языке Синклером де Звартом (Sinclair de Zwart, 1973). Суть этой стратегии состоит в том, что у английских детей в возрасте около четырех лет появляется генерализованный принцип анализа, согласно которому в последовательности: существительное — глагол — существительное. Первое существительное интерпретируется ребенком как активный, действующий предмет, как субъект, воздействующий на объект. Однако, появляется ли эта стратегия у детей, одновременно овладевающих двумя, различными по своей структуре языками — венгерским и русским, а также у одноязычных венгерских и русских дошкольников?

Не останавливаясь детально на типологических различиях обоих языков, отметим лишь некоторые особенности в склонении существительных венгерского и русского языков. Существительные в русском языке, как известно, имеют категории рода, числа и падежа, в венгерском языке категория рода отсутствует. Русский язык по своей морфологической типологии относится к флективным языкам, характеризуется сильно разветвленными падежными парадигмами, которые совмещают в себе несколько грамматических категорий, а при выражении, например, пространственных отношений с помощью существительных, помимо соответствующего падежа, в русском языке требуется и наличие предлога.

Венгерский язык, как язык агглютинативный, при словообразовании существительных оперирует так называемыми аффиксами-прилепами, которые присоединяются к основам или корням слов. Каждый такой прилеп почти всегда имеет одно грамматическое значение и наоборот, каждая грамматическая категория выражается одним и тем же аффиксом. Венгерский язык, в отличие от русского, обладает грамматической категорией определенности-неопределенности, маркируемая соответственно определенным или неопределенным артиклями.

Таким образом, при склонении существительных венгерский язык по сравнению с русским имеет более упрощенную аффиксальную систему, носящую почти универсальный характер. Основной или прямой порядок слов простых предложений с прямым дополнением в стилистически нейтральной речи совпадает в обоих языках SVO, точнее с предложениями венгерского языка, в которых глагол стоит в объектном спряжении, а прямое дополнение требует определенного артикля (Дежé, 1968, Dezsó, 1971).

Итак, цель нашей работы – ответить на следующие вопросы:

1. Появляется ли у венгеро-русских двуязычных дошкольников стратегия «первое существительное – действующее лицо» на двух языках при варьировании порядка слов в предложении?

2. Аналогичны ли паттерны декодирования предложений с различным порядком слов у одноязычных венгерских и русских дошкольников?

3. По законам какого языка формируется паттерн интерпретирования предложений у двуязычных детей?

Испытуемые

1. Двуязычная группа

В исследовании приняли участие 17 венгеро-русских двуязычных дошкольников из 14 смешанных семей интеллигентной прослойки. Родной язык матерей – русский, отцов – венгерский. Дети посещают венгерские детские сады в различных районах Будапешта. Младшую группу составили 7 детей, средний возраст – 4; 2, старшую группу – 10 детей, средний возраст – 6; 1.

2. Венгерская контрольная группа

Для того чтобы обеспечить тождественный социальный фон двуязычным детям, из венгерского детского сада при Будапештском университете им. Лоранда Этвеша были выбраны 14 одноязычных детей, происходящих из семей интеллигентной прослойки. В младшую группу вошло 7 детей, средний возраст – 4; 1, в старшую – также 7 детей, средний возраст – 6; 1. (Равное число испытуемых в обеих группах было продиктовано стремлением достичь одинакового числа испытуемых во всех группах, включая и двуязычную, поскольку первоначально в экспериментах также приняли участие 14 двуязычных дошкольников, по 7 испытуемых в каждой группе.)

3. Русская контрольная группа

Русская контрольная группа состояла из 40 воспитанников детского сада одного из районов города Москвы. Младшую группу составили 20 детей, средний возраст – 4; 17, старшую – также 20 детей, средний возраст – 6; 7.

Материал и метод исследования

Дети в индивидуальном порядке на соответствующих языках приняли участие в игре-эксперименте на понимание предложений. Задания состояли в проигрывании, в выполнении активных действий с игрушечными животными одинакового размера, сообщаемые экспериментатором. Список включал 4 глагола: *целует, толкает, догоняет, поднимает*. С каждым из них было составлено по 4 пред-

ложения с различным порядком слов. Очередность предъявления глаголов и порядка слов были аналогичны тем, которые использовались в эксперименте Плеха (Pléh, 1981, 1982) на одноязычных венгерских детях. Наши испытуемые проигрывали по четыре предложения с различным порядком слов с каждым из вышеупомянутых глаголов, т. е. создавалось 16 игровых ситуаций.

В приложении дан список предъявленных предложений на венгерском и русском языках. Перед началом игры-эксперимента взрослый убеждался в том, известны ли ребенку названия животных, с которыми он будет играть, а также те действия, которые он должен с ними выполнить. Перед проведением каждого задания перед ребенком ставились нужные фигурки животных, и экспериментатор просил его выполнить с ними определенное действие— *Покажи мне, как белку целует тигр*. Инструкция произносилась с нейтральной интонацией, без актуального членения и акцентуации. Если ребенок затруднялся выполнить действие, оценивая предложение как неправдоподобное, противоречащее его непосредственному опыту: *А осла не может поднять собака!*, — то экспериментатор говорил: *Так ведь это же игра! А в игре все можно!* Таких случаев, однако, было очень мало.

Исследования с двуязычными детьми проводились в домашней обстановке сначала на русском языке с экспериментатором, родной язык которого был русский, а спустя около двух недель — на венгерском с экспериментатором, родной язык которого был венгерский. Эксперименты с одноязычными детьми были организованы в условиях детского сада.

К сожалению, вследствие технической ошибки в протоколах на русском языке детям русской контрольной группы предъявлялись только два глагола: *целует* и *толкает*, поэтому их результаты интерпретировались с учетом 8 предложений. Для того чтобы провести сравнительный анализ результатов всех групп, статистическая обработка проводилась не с учетом количества, а с учетом процента правильных ответов. Обработка полученного материала выполнялась с помощью дисперсионного анализа по программе BMDP—2V (Dixon and Brown, 1979) зависимой переменной которого во всех случаях был процент правильной интерпретации соответствующих типов предложений, на соответствующем языке и в соответствующем возрасте. Поскольку ко всем трем группам (к двуязычной, к контрольной венгерской и к контрольной русской) нельзя было применить сразу одну и ту же модель статистической обработки, то рассмотрим результатов мы начнем с двуязычной группы.

Таблица 1

Процентное распределение правильных ответов
на различные типы предложений в двуязычной группе.
(В скобках приводится дисперсия.)

	Младшая группа (n = 7)		Старшая группа (n = 10)		Среднее	
	Венг. яз.	Рус. яз.	Вен. яз.	Рус. яз.	Вен. яз.	Рус. яз.
SVD	93(19)	93(12)	100(0)	97(8)	97	95
OVS	86(13)	71(22)	95(10)	97(8)	91	84
SOV	96(9)	82(19)	100(0)	97(8)	98	90
OSV	86(28)	61(40)	100(0)	87(17)	93	74
Среднее	90	77	99	95	95	86

Результаты

а) Двухязычная группа

На таблице №1 приведены средние результаты в процентах при интерпретировании предложений двухязычной группой на двух языках по возрасту. Дисперсионный анализ включал четыре следующих фактора: возраст \times язык \times позиция глагола \times позиция подлежащего. В полученной модели $2 \times 2 \times 2 \times 2$ первый фактор показывает сравнение между двумя возрастными группами, а три остальных фактора — сопоставления внутри групп.

Как свидетельствуют средние результаты, приведенные внизу таблицы №1, процент правильных ответов с возрастом увеличивается ($F_{1,15} = 7,801$, $p < 0,02$), однако на русском языке правильных ответов было меньше, чем на венгерском ($F_{1,15} = 14,866$, $p < 0,01$). Интеракция между языком и возрастом — $F_{1,15} = 4,704$, $p < 0,05$ — указывает на то, что вследствие когнитивного развития детей растут и проценты правильного выполнения заданий на двух языках, а диспропорции в их выполнении значительны лишь в младшей группе. В ней проценты правильных ответов на венгерском и на русском языках составили соответственно 90% и 77%, в старшей же группе на венгерском языке — 99%, а на русском — 95%. Для правильной интерпретации результатов, помимо возрастного показателя, необходимо учитывать и степень доминирования венгерского языка. В предыдущих исследованиях (Jarovinskij, 1979, 1981, Яровинский, 1983), проведенных с этими же детьми, было обнаружено, что как на уровне лексики, так и синтаксиса венгерский язык по средним показателям доминировал в обеих группах, однако коэффициенты доминантности были в два раза выше в младшей группе, чем в старшей. У большей половины детей старшей группы оба языка находились в уравновешенном, балансном состоянии. Подтягивание уровня знания русского языка по отношению к венгерскому обуславливалось благоприятными условиями и факторами, статистически значимо влияющими на билингвальную компетенцию шестилетних детей. Так например, они имели возможность неоднократного и продолжительного пребывания на территории Советского Союза, а следовательно, и непосредственного общения с носителями русского языка; дети старшей группы в основном состояли из единственных и первых детей в семье, в силу этого, а также сильной материнской мотивации и аттитуда к русскому языку, количество социальных и игровых интеракций с матерью на русском языке было выше и интенсивнее, в общение носило не ситуативно-практическую, а личностную форму. Этого не наблюдалось у вторых и третьих детей в семье, составивших в основном младшую группу.

Что касается понимания двухязычными детьми типов предложений, то в этом случае были обнаружены значительные расхождения. Интеракция между позицией глагола и между языками была статистически значимой — $F_{1,15} = 4,880$, $p < 0,05$. Это говорит о том, что двухязычные дети на русском языке хуже понимали оба типа предложений, оканчивающихся на глагол, чем предложения, в которых глагол занимал среднюю позицию. Среднее значение предложений SOV + OSV на русском языке составило 82%, а среднее значение предложений SVO + OVS — 90%.

Однако наибольшую трудность для понимания вызвали русские предложения типа OSV. В венгерском языке такого влияния позиции глагола не наблюдалось (см. таблицу №1).

Адекватное интерпретирование предложений, начинающихся с подлежащего SVO и SOV, не вызвало затруднений ни на одном языке. Дети младшей группы с этим типом предложений справились лучше, чем с предложениями типа OVS и OSV. Влияние позиции подлежащего статистически значимо — $F_{1,15} = 14,864$, $p < 0,02$, интеракция с возрастным показателем — $F_{1,15} = 5,418$, $p < 0,05$ — указывает, что преимущество подлежащего, стоящего в начале предложения, релевантно проявляется только в группе младших детей, в старшей же группе из-за высоких показателей — «эффекта потолка» — не было обнаружено существенных различий.

б) Венгерская контрольная группа

При сравнении младшей и старшей групп одноязычных венгерских детей с помощью дисперсионного анализа факторами $2 \times 2 \times 2 \times 2$ (язык \times возраст \times позиция глагола \times позиция подлежащего) обнаружено лишь влияние возрастного показателя, т. е. процент правильных ответов увеличивался соответственно когнитивному развитию детей. Как показывают данные внизу таблицы №1 и таблицы №2, двуязычные дети на венгерском языке в среднем лучше справились с заданиями, чем одноязычные — $F_{1,27} = 9,333$, $p < 0,01$

Таблица 2

Процентное распределение правильных ответов на различные типы предложений в одноязычной венгерской контрольной группе

	Младшая группа (n = 7)	Старшая группа (n = 7)	Среднее
SVO	86(20)	96(9)	91
OVS	61(20)	75(25)	68
SOV	86(13)	100(0)	93
OSV	79(17)	79(27)	79
Среднее	78	87	83

Одноязычные венгерские дети легче интерпретировали оба типа предложений, начинающихся с подлежащего — SVO и SOV, чем предложения типа OVS и OSV. Среднее значение SVO + SOV составило 92%, а OVS + OSV — 74% (см. рис. 2). Главное влияние позиции подлежащего было статистически значимым — $F_{1,27} = 23,095$, $p < 0,01$. Релевантной оказалась и интеракция — одноязычная группа \times двуязычная группа \times позиция подлежащего. Если двуязычные дети легко понимали предложения, начинающиеся как с подлежащего (среднее значение SVO + SOV составило 98%), так и с дополнения (среднее значение OVS в LSV — 92%), то для одноязычных правильное декодирование предложений, начинающихся с дополнения, вызвало затруднения (см. рис. 2). Таким образом, позиция подлежащего существенно влияла на процесс адекватного интерпретирования предложений

одноязычными венгерскими детьми. Плех (Pléh, 1981, 1982), исследовавший процесс понимания тех же самых предложений 177 одноязычными венгерскими детьми обнаружил, что дети в возрасте от 3 до 6 лет легче декодируют предложения, которые начинаются с подлежащего, как при сравнении типов SVO и OVS, так и типов SOV и OSV.

И хотя первое существительное воспринималось венгерскими детьми как действующее лицо, все же эта стратегия проявлялась у них слабее, чем у американских детей. Что касается процента правильных ответов, то у венгерских детей во всех возрастных группах и во всех типах предложений был обнаружен более высокий результат адекватного понимания предложений, чем в исследовании, проведенном на американских детях Бивером (Bever, 1971).

в) Русская контрольная группа

Для сравнения выполнения заданий на русском языке двуязычными детьми с одноязычными русскими дошкольниками также применялся дисперсионный анализ $2 \times 2 \times 2$, в котором два первых фактора отражали межгрупповые различия, а два других (позиция глагола и позиция подлежащего) – внутригрупповые показатели. Средние результаты в процентах, приведенные внизу таблицы №3, указывают на то, что в русской контрольной группе возрастной показатель не вносит различий в выполнение заданий, результаты в обеих группах довольно высокие. В младшей одноязычной русской группе средние результаты выше, чем в младшей двуязычной группе, между старшими группами различий нет. Дисперсионный анализ показывает, что кроме статистически значимого влияния возрастного показателя $F_{1,53} = 8,629$, $p < 0,01$, интеракция возраст \times язык также релевантна – $F_{1,53} = 9,242$, $p < 0,07$.

Таблица 3

Процентное распределение правильных ответов на различные типы предложений в одноязычной русской контрольной группе

	Младшая группа (n = 20)	Старшая группа (n = 20)	Среднее
SVO	99(6)	100(0)	99
OVS	81(24)	70(30)	76
SOV	91(25)	92(18)	92
OSV	92(18)	100(0)	96
Среднее	91	91	91

Паттерны понимания некоторых типов предложений двуязычными и одноязычными имели различный характер. Во-первых, позиция глагола существенно влияла на степень адекватной интерпретации предложений в двух группах (интеракция язык \times позиция глагола – $F_{1,53} = 8,790$, $p < 0,01$). Это значит, что двуязычные дети труднее понимали значение предложений, оканчивающихся на глагол, чем предложения, в которых глагол занимал среднюю позицию. Средняя величина правильных ответов SVO + OVS составила 90%, а SOV + OSV – 82%. В русской

контрольной группе наблюдалось обратное явление: среднее значение правильно понятых предложений с глаголом, занимающим среднюю позицию, составило 88%, а оканчивающихся на глагол — 94%.

Во-вторых, позиции подлежащего также показали значительные различия в адекватном выполнении заданий в двух группах. Главное влияние позиции подлежащего было статистически значимым — $F_{1,53} = 15,469$, $p < 0,001$, но и интеракция позиция подлежащего \times позиция глагола — $F_{1,53} = 5,560$, $p < 0,02$, как и тройная интеракция позиция глагола \times позиция подлежащего \times язык — $F_{1,53} = 11,409$, $p < 0,001$, тоже были релевантными. Объяснение можно найти при сравнении данных крайних правых столбцов таблицы №1 и №3. У двуязычных детей в русском языке наблюдаются различия при интерпретировании предложений SVO > OVS и SOV > OSV, у русских же детей различия были обнаружены только между SVO > OVS. Статистическая обработка подтверждает эти различия, если провести сравнение дисперсионным анализом $2 \times 2 \times 2$ внутри одноязычной русской группы. И хотя главное влияние как позиции глагола, так и позиции подлежащего статистически значимо ($F_{1,38} = 5,791$, $p < 0,02$ и соответственно $F_{1,38} = 9,098$, $p < 0,01$), интеракция между этими факторами дает еще более сильный эффект — $F_{1,38} = 23,834$, $p < 0,001$. Таким образом, наши данные свидетельствуют о том, что для одноязычных русских детей контрольной группы среди всех предъявленных предложений самыми трудными для понимания оказались предложения типа OVS. Для наглядности на рисунке №1 приведены средние результаты в процентах адекватного интерпретирования предложений, начинающихся с подлежащего и с прямого дополнения по возрастному показателю, а на рисунке №2 согласно влиянию языка.

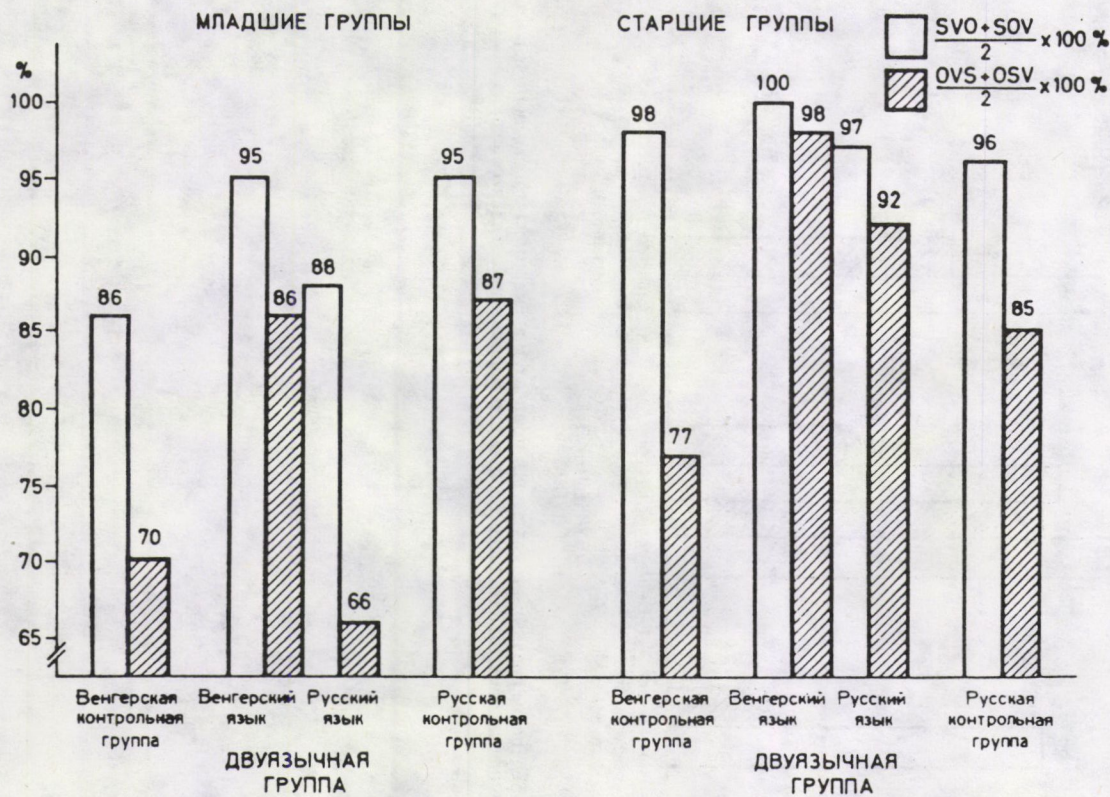


Рис. 1. Распределение средних результатов в процентах адекватного понимания предложений, начинающихся с подлежащего и с прямого дополнения, согласно возрасту

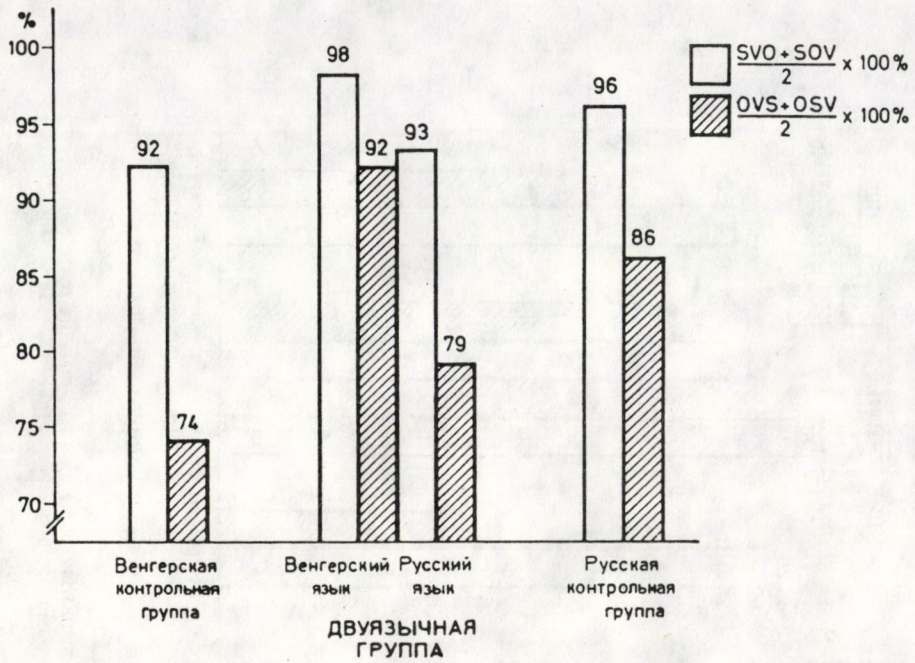


Рис. 2. Распределение средних результатов в процентах адекватного понимания предложений, начинающихся с подлежащего и с прямого дополнения согласно влиянию языка

Обсуждение результатов

Нам кажется, что нет особого смысла в общих чертах анализировать выполнение заданий по возрастным группам, поскольку экспериментальные ситуации как в контрольных, так и в двуязычных группах были не идентичны. Вполне возможно, что двуязычные дети ошибались меньше по сравнению с детьми венгерской контрольной группы вследствие того, что эксперименты проводились в домашней обстановке. Вполне возможно также, что более высокие результаты в одноязычной русской группе явились следствием уменьшенного в два раза количества предъявленных предложений, поскольку, как мы увидим позже, формальные признаки существенных, использованных в наших исследованиях, в значительной степени влияли на адекватность выполнения заданий. В наших экспериментах не фиксировалась быстрота выполнения начала действий, вполне возможно, что при прочих равных условиях время реакции изменило бы количественное отношение правильных и ошибочных ответов.

И все же несмотря на это, различия, обнаруженные в процессе декодирования разных по своей сложности предложений, на наш взгляд представляют наибольший интерес.

На поставленные в нашей работе три вопроса ответим сначала на два из них, а именно: появляется ли у венгеро-русских двуязычных дошкольников стратегия «первое существительное — действующее лицо»? Аналогичны ли паттерны декодирования предложений с различным порядком слов у одноязычных венгерских и русских дошкольников? Ответы дают рисунки №1 и №2. В том случае, когда предъявляемые предложения начинались с подлежащего, двуязычная группа в целом (рис. 2) на обоих языках показала результаты, ненамного отличающиеся от результатов контрольных групп.

Следовательно, если подлежащее занимает абсолютную позицию в предложении, будь то прямой порядок слов SVO или частично инвертируемый SOV, — который, однако, в стилистически нейтральных высказываниях на венгерском языке является нормой и зависит только от употребления определенного или неопределенного артикля, — то как у двуязычных на обоих языках, так и у одноязычных венгерских и русских детей стратегия порядка слов проявляется однозначно. Эти данные согласуются с результатами работы Плева (Pléh, 1981, 1982), а также Плева и Варги (Pléh and Vargha 1982), полученными по этой же методике на одноязычных венгерских детях.

Интересно интерпретирование двуязычными детьми предложений, начинающихся с дополнения. Двуязычные дошкольники лучше декодировали венгерские предложения типа OVS и OSV, чем одноязычные дети контрольной группы (92% против 74%, рис. 2), т. е. у последних сильнее, по сравнению с двуязычными, проявлялась стратегия «первое существительное — действующее лицо». Лучшие результаты, показанные двуязычными при декодировании предъявленных предложений такого типа, объясняются, по нашему мнению тем, что само явление двуязычия способствует увеличению чувствительности восприятия звукового строя обоих языков. Действительно, если поближе посмотреть стратегии общения в двуязычных семьях, то окажется, что в домашних условиях дети часто поставлены

под симультанный «обстрел двух языков» со стороны родителей. Для адекватной и быстрой «расшифровки» таких одновременных сообщений родителей нужно обладать чувствительными и гибкими механизмами восприятия речи, выработать свой эвристический подход к процессу понимания высказываний (Leontyev, 1973). Двужычные ситуации в домашних условиях, как нам кажется, способствуют формированию в детях и концентрированного внимания, направленного непосредственно на языковые средства сообщения. Вот почему у них раньше формируется чувствительный и дифференцированный фонематический слух, чем у одноязычных детей, и фонема становится объектом восприятия. В нашем экспериментальном списке предложений основные грамматические отношения в них в русском языке представлены падежными окончаниями, а в венгерском — суффиксами-прилепами. Услышать, опознать в первом существительном фонеме *-t*, маркирующую объектный падеж существительного в венгерском языке, чувствительному двуязычному уху нетрудно; ведь в процессе параллельного овладения двумя языками у них быстро сформировался оперативный принцип Слобина (Slobin, 1973): «Обрати внимание на конец слова!»

Качественный анализ ошибочно декодируемых венгерских предложений типа OSV и OVS, т. е. начинающихся с прямого дополнения, подтверждает эти выводы. Для одноязычных венгерских детей наибольшую трудность для понимания вызвали те предложения, в которых маркер объектного падежа существительного непосредственно присоединялся к основе слова, оканчивающейся на согласную (*mókus* → *mókust*, *oroszlán* → *oroszlánt*). Но если при образовании объектного падежа маркер *-t* присоединялся к основе слова, оканчивающейся на гласную: *cica* → *cicát*, или же при образовании дополнения наблюдалось явление эпитезы — добавление к концу основы гласной: *majom* → *majmot*, то предложение интерпретировалось значительно легче. Например, предложение типа *A majmot felemeli a maci* ('обязьяну поднимает медведь') легче декодировалось, чем предложение *Az oroszlánt kergeti a cica* ('льва догоняет кошка'). Среднее процентное распределение ошибок наглядно демонстрирует эту тенденцию: в двуязычной группе 8% ошибочных ответов приходится на предложения, в которых дополнение, стоящее в начале, образовывалось при непосредственном присоединении маркера *-t* к конечной согласной основы слова, а 8% ошибок — с эпитезой или с присоединением маркера дополнения к конечной гласной основы существительного; в одноязычной контрольной группе процент ошибок распределился соответственно: 35% против 18%. В нашем списке венгерские предложения OSV содержали только одно «трудное» для интерпретирования дополнение и три, образующихся с эпитезой или с присоединением прилепа к конечной гласной основы слова, а предложения OVS содержали только одно «легкое» для декодирования дополнение. Вот почему самыми трудными для понимания оказались венгерские предложения типа OVS, особенно для детей младшей контрольной группы. В связи с этим нужно отметить следующее. Мы считаем, что морфонологические факторы не ставят под сомнение наличие стратегии «первое существительное — действующее лицо», ведь она проявляется и у двуязычных, и у одноязычных венгерских детей как при декодировании предложений, начинающихся с дополнения, так и предложений, начинающихся с подлежащего, причем последние содержали в вен-

герском списке 4 «трудных» дополнения из 8, а предложения типа OVS + OSV только три «трудных» дополнения.

Как показывает количественный анализ интерпретирования русских предложений, начинающихся с дополнения, то для двуязычных самым трудным оказался тип OSV, а для одноязычных OVS. Качественный анализ ошибочного понимания OSV и OVS вскрыл интересные закономерности. Предложения, которые начинались с одушевленного существительного женского рода винительного падежа, имевшего в нашем случае четкое окончание – у (например, белку целует тигр) в двуязычной группе дали 10% ошибочной интерпретации, а в контрольной – 12%. В отношении предложений, начинающихся с прямого дополнения мужского рода, маркируемого окончаниями – а – я (осла, медведя), процент ошибок распределился следующим образом: двуязычная группа – 27%, одноязычная – 38%. Наибольший процент ошибок в контрольной группе приходится на одно предложение OSV тигра толкает кошка. К сожалению, детям русской контрольной группы предъявлялась только половина предложений всего списка и в них не было ни одного предложения типа OSV, начинающегося с одушевленного дополнения мужского рода. В противном случае количественные отношения между OVS и LSV могли бы измениться.

Мы считаем, что неадекватность декодирования русских предложений, начинающихся с одушевленного существительного мужского рода, стоящего в винительном падеже без предлога, объясняется проявлением так называемого эффекта ложной грамматической омонимии. Мы предполагаем, что маркер винительного падежа одушевленных существительных мужского рода – а – я ошибочно принимается детьми за окончание именительного падежа одушевленных существительных женского рода, поскольку в русском языке формальное выражение этих двух грамматических категорий совпадает. Наши выводы подтверждает работа Поповой (1958), в которой изучалось овладение русскими дошкольниками процессом правильного согласования одушевленных существительных мужского и женского родов с глаголами прошедшего времени. Автор отмечает, что процесс овладения формальными признаками родовых окончаний одушевленных существительных характеризуется периодизацией и сменой определенных стадий и затрудняется вследствие специфических особенностей их грамматического обозначения в нормативном русском языке. Например, мужской и женский пол живонтого могут обозначаться разными словами (бык – корова), могут различаться в обозначении суффиксами и окончаниями (козел – коза, слон – слониха, тигр – тигрица) и т. д. Такая разветвленная сеть маркирования грамматических родов одушевленных существительных (мы привели несколько примеров только для обозначения животных!) в русском языке усложняет формирование в ребенке «единой основы для выработки обобщений», иными словами, затрудняет и удлинняет процесс интуитивного формирования правил. В работе Поповой дети образовывали от одушевленных существительных мужского рода слон женский род слóна (вместо слониха), от слова тигр – тигра (вместо тигрица), ориентируясь на более четкие и однозначные, по сравнению с маркерами мужского рода, окончания существительного женского рода – а – я. О том, какой тернистый путь проходит русский ребенок, овладевающий формальными

признаками грамматических родов, можно убедиться на примерах в замечательной книге Чуковского (1966).

Что касается явления ложной грамматической омонимии, то по этому поводу мы хотим сделать следующее замечание. Мы считаем, что роль этого явления также не ставит под сомнение наличие стратегий порядка слов. Ведь действительно, эффект ложной грамматической омонимии проявляется лишь в том случае, если дети обладают недостаточной языковой компетенцией в данном языке, когда они по незнанию легко «принимают» одушевленное дополнение мужского рода, стоящего в начале предложения, за именительный падеж одушевленного существительного женского рода. Двужычные дети младшей группы дали 47% ошибочного интерпретирования русских предложений, имевших потенциальную ложную грамматическую омонимию. Мы напомним, что у них в два раза сильнее доминировал словарь венгерского языка по сравнению в русском. Наблюдалась своего рода парадоксальная ситуация: обладая чувствительным фонематическим слухом, они, безусловно, слышали окончание первого существительного, но в силу своей слабой языковой компетенции на недоминантном языке не могли опознать в нем маркер винительного падежа одушевленного существительного мужского рода. Мало слышать – нужно знать что значит услышанное!

Обобщая ответы на два первых вопроса, поставленных в начале статьи, мы можем сказать следующее: стратегией «первое существительное – действующее лицо» пользуются как двуязычные на обоих языках, так и одноязычные венгерские и русские дети. Однако, на ее проявление оказывают влияния морфонологические особенности построения словоформ на обоих языках. Стратегии порядка слов наиболее отчетливо «срабатывают» тогда, когда флексии существительных неоднозначны, плохо различимы, а прилепы нечетко выражены и тогда, когда они не опознаются, не выделяются детьми как нужная грамматическая категория. В исследованиях Слобина и Бивера (Slobin and Bever 1982), выполненных на сербско-хорватском языке, мы находим подтверждение нашим выводам. Авторы предлагают смешанную модель понимания предложений, в которой помимо стратегий порядка слов учитываются и морфонологические факторы склонения существительных.

Наш последний вопрос: пользуются ли двуязычные дети перцептивными стратегиями, присущие носителям того языка, на котором они слышат предложение, или же они используют интегрированный паттерн для декодирования предложений? Другими словами, по законам какого психологического механизма двуязычия – координированного или совмещенного – дети-билингвы обрабатывают перцептивный вход?

Что касается детского билингвизма, то в литературе по этому вопросу нет никаких данных, а в отношении обработки входной слуховой информации взрослыми двуязычными существуют противоречивые мнения. Кармацца с соавторами (Carazza et al., 1973), изучавшие восприятие и произнесение звонких и глухих согласных пар, пришли к заключению, что двуязычные воспринимают фонемы обоих языков совмещенным механизмом, а произносят их по законам координированного. Эту точку зрения разделяют Алберт и Облер (Albert and Obler, 1978).

В то же время Манамара и Кушнир (MacNamara and Kushnir 1971), несколькими экспериментами на англо-французских билингвах доказали, что в процессе визуального (чтение) и слухового восприятия двуязычные автоматически переключались с одного языка на другой, входные и выходные системы языков у них функционировали независимо друг от друга, к тому же они не всегда переводили воспринимаемое сообщение на свой доминантный язык. Бейтс и Мак-Винней (Bates and MacWhinney 1981) изучавшие, в частности, влияние варьирования порядка слов на понимание английских предложений у взрослых немцев, долго живущих в США и использующих в общении оба языка, обнаружили, что при интерпретировании английских предложений двуязычные показали стратегии, присущие носителям немецкого языка. В нашей предыдущей работе (Jarovinskij, 1981) было показано, что само по себе двуязычие — процесс динамический, ход развития которого определяется многими факторами. В связи с этим все двуязычные располагаются внутри многомерного континуума, начало которого характеризуется признаками совмещенного, а конец — координированного механизма. Владение определенными системами обоих языков (лексикой, семантикой, синтаксисом и т.д.) одним и тем же двуязычным может иметь характеристики то более совмещенного, то более координированного механизма.

В нашем эксперименте при интерпретировании предложений на обоих языках двуязычные дошкольники, особенно старшие, «вели себя» как одноязычные венгерские и русские дети. Во-первых, при перцептивной обработке русских и венгерских предложений у них однозначно проявлялась универсальная когнитивная стратегия «первое существительное — действующее лицо». Это связано, безусловно, с тем, что в обоих языках в стилистически нейтральных высказываниях порядок слов или совпадает полностью или же частично, во всяком случае подлежащее занимает абсолютную позицию. Следовательно, процесс декодирования предложений, начинающихся с подлежащего, на обоих языках проходил по психологическому механизму совмещенного типа билингвизма. Во-вторых, при интерпретировании предложений, начинающихся с дополнения, дети с балансным двуязычием уже принимали во внимание релевантные морфонологические факторы, специфичные для каждого из языков, о чем свидетельствует их адекватное опознание маркеров дополнения. Это говорит о том, что перцептивный вход они обрабатывали по законам психологического механизма координированного типа двуязычия. Если же по окончаниям группы существительного в двуязычные дети, особенно младшие дошкольники на русском языке, не могли решить о ее грамматической функции, то они пользовались общей для двух языков стратегией порядка слов, т. е. у них «срабатывал» механизм совмещенного типа билингвизма.

Безусловно, одно исследование не решает вопроса о типологической дихотомии двуязычная. Как мы видим, наши венгеро-русские билингвы при интерпретировании предложений давали двойную картину: с одной стороны, опираясь на основной порядок слов, общий для двух языков, они обрабатывали перцептивный вход по законам совмещенного типа двуязычия, с другой стороны, развитая билингвальная компетенция, позволяющая им опознавать морфонологические и формальные признаки словоизменений, сформировала у них перцептивные стратегии,

присущие носителям каждого из языков в отдельности. Это свидетельствует о работе психологического механизма координированного типа билингвизма.

Приложение

Список предложений на русском и венгерском языках, предъявленных в игре-эксперименте. (В предложениях, отмеченных звездочкой, названия первых животных на двух языках не совпадают.)

ЦЕЛУЕТ

Собака целует осла.
Белку целует тигр.
Медведь кошку целует.
Обезьяну лев целует.

MEGPUSZILJA

A kutya megpuszilja a csacsit.
A mókust megpuszilja a tigris.
A maci a cicát megpuszilja.
A majmot az oroszlán megpuszilja.

ТОЛКАЕТ

Осел толкает собаку.
*Тигра толкает кошка.
Медведь льва толкает.
Белку обезьяна толкает.

TOLJA

A csacsi tolja a kutyát.
*A csacsit tolja a cica.
A maci az oroszlánt tolja.
A mókust a majom tolja.

ДОГОНЯЕТ

Тигр догоняет белку.
Льва догоняет кошка.
Осел обезьяну догоняет.
Медведя собака догоняет.

KERGETI

A tigris kergeti a mókust.
Az oroszlánt kergeti a cica.
A csacsi a majmot kergeti.
A macit a kutya kergeti.

ПОДНИМАЕТ

Тигр поднимает льва.
Обезьяну поднимает медведь.
Кошка белку поднимает.
Осла собака поднимает.

FELEMELI

A tigris felemeli az oroszlánt.
A majmot felemeli a maci.
A cica a mókust felemeli.
A csacsit a kutya felemeli.

Литература

- Дежѐ, Л.: К вопросу об исторической типологии славянского порядка слов. In: *Studia Slavica* 14, [1968], 101–117.
- Леонтьев, А.А.: Исследование грамматики. В: *Основы теории речевой деятельности*, под ред. А.А. Леонтьева. Наука, Москва 1974, 161–187.
- Попова, М.И.: Грамматические элементы языка в речи детей дошкольного возраста. In: *Вопросы психологии* №3 [1958], 106–117.
- Чуковский, К.М.: От двух до пяти. Девятнадцатое издание. Просвещение, Москва 1966.
- Яровинский, А.Н.: Факторы среды, влияющие на билингвальную компетенцию двуязычных дошкольников. Материалы 4-ой Пражской конференции "Психическое развитие, учение и формирование личности", Прага (в печати) 1983.
- Albert, M. and Obler, L.: *The Bilingual Brain. Neuropsychological and Neurolinguistic Aspects of Bilingualism*. Academic Press, New York 1978.
- Bates, E. and MacWhinney, B.: Second language acquisition from a functionalist perspective: pragmatic, semantic, and perceptual strategies. *Annals of the New York Academy of Sciences*, vol. 379 [1981], 190–214.
- Bates, E., MacWhinney, B., et al.: A cross-linguistic study of the development of sentence interpretation strategies. In: *Child Development* 55 [1984], 341–354.
- Bever, Th.: The nature of cerebral dominance in the speech behavior of the child and adult. In: Huxley, T.–Ingram, E. (eds): *Language Acquisition: Models and Methods*, Academic Press, London 1971, 231–255.
- Caramazza, A., Yeni-Komshian, G., Zurif, E., Carbone, E.: The acquisition of a new phonological contrast: The case of stop consonants in French-English bilinguals. In: *Journal of the Acoustical Society of America* 54 [1973], 421–428.
- Dezso, L.: *Bevezetés a mondatani tipológiába* [Введение в типологию синтаксиса]. Budapest 1971.
- Dixon, J. and Brown, E.: *The BMDP-P series*. University of California Press, Berkeley 1979.
- Jarovinskij, A.: On the lexical competence of bilingual children of kindergarten age groups. In: *International Journal of Psycholinguistics*, 6–3 (15) [1975], 43–57.
- Jarovinskij, A.: Picture description of bilingual children at preschool age. In: *Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae* 31 [1981], 1–4.
- Leontyev, A.A.: Le principe heuristique dans la perception, la production et la compréhension du langage. In: *Bulletin de Psychologie* 26 [1973], 260–269.
- MacWhinney, B.: Basic syntactic processes. In: Kuczaj, S. (ed.): *Language Acquisition: Syntax and Semantics*. Erlbaum, Hillsdale 1982, 73–136.
- Macnamara, J. and Kushnir, S.: Linguistic independence of bilingualism: the input switch. In: *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior* 10 [1971], 480–487.
- Pinker, S.: A theory of the acquisition of lexical-interpretive grammars. In: Bresnan, J. (ed.): *The mental representation of grammatical relations*. M.I.T. Press, Cambridge 1981.
- Pléh, Cs.: Különböző szórendű mondatok értelmezése és a dichotikus hallási aszimmetriák 3–6 éves gyermekeknél [Интерпретирование предложений с различным порядком слов и слуховая асимметрия у трех-шестилетних детей]. In: *Pszichológia* 1 [1981], 365–393.
- Pléh, Cs.–Vargha András: Néhány nyelvféljődési mutató, melyeket nem befolyásol a szociális helyzet [Некоторые переменные в детском речевом развитии, на которые не влияет социальное положение детей]. In: *Magyar Pszichológiai Szemle* 4 [1982], 355–371.
- Pléh, Cs.: The role of word order in sentence interpretation of Hungarian children. *Folia Linguistica* 15 [1981], 331–343.
- Sinclair de Zwart, H.: Language acquisition and cognitive development. In: Moore, R.E. (ed.): *Cognitive Development and the Acquisition of Language*. Academic Press, New York 1973, 9–25.
- Slobin, D.: Cognitive prerequisites for the development of grammar. In: Ferguson, C.A. and Slobin, D. (eds.): *Studies of Child Language Development*. Holt, Rinehart and Winston, New York 1973, 175–208.
- Slobin, D. and Bever, Th.: Children use a canonical form of sentences. In: *Cognition* 12 [1982], 229–265

**DIRECTIONALITY AND POST-TONIC SCHWA-DELETION
IN STANDARD DANISH AND STANDARD BRITISH ENGLISH**

Péter Ács and Miklós Törkenczy

Both in Standard Danish (SD) and in Standard British English (SBE)¹ certain words which contain the vowel [ə] have an alternative pronunciation without [ə]. This loss of schwa will be called schwa-deletion. In this paper we shall concentrate upon instances of post-tonic schwa-deletion. Furthermore, schwa-deletion will be considered in relation to syllabic constants, especially syllabic nasals. Our aim is to show that the process whereby syllabic sonorant consonants are created is essentially the same phenomenon in SBE and SD, and thus can be accounted for by a general rule ("the pull"), of which the Standard British English rule and the Standard Danish rule are special cases.

In both languages only sonorant consonants can be syllabic. These are the following:

SD:	ʃ ²	SBE:	r
	l		l
	m		m
	n		n
	ŋ		ŋ

The occurrence of the syllabic sonorant consonants is usually accounted for by the introduction of two phonological rules: the schwa-deletion rule which deletes ə before or after sonorant consonants under certain conditions:

$$(1) \quad ə \longrightarrow \emptyset \quad / \quad \left[\begin{array}{c} \text{---} \\ + \text{ cons} \\ + \text{ son} \\ - \text{ syll} \end{array} \right] \left[\begin{array}{c} + \text{ cons} \\ + \text{ son} \\ - \text{ syll} \end{array} \right]$$

and the rule "syllabic sonorant", which makes sonorant consonants syllabic in certain environments:

¹The variety of SBE considered is a non-allegro variety which corresponds to the one transcribed by Gimson in Gimson 1982.

²In Danish [δ] is a voiced, non-lateral, non-nasal, frictionless continuant (approximant).

$$(2) \left[\begin{array}{l} + \text{ cons} \\ + \text{ son} \end{array} \right] \longrightarrow \left[+ \text{ syll} \right] / X \text{---} Y$$

(where X and Y are segments or boundaries.)

A treatment like this suggests that (i) the schwa-deletion rule creates environments where sonorant consonants become [+ syllabic]; and (ii) sonorant consonants become [- syllabic] in environments not created by the schwa-deletion rule (i.e. the schwa-deletion rule does not create all the environments for the application of the rule "syllabic sonorant").

This solution is untenable because it is sometimes impossible to specify environments where non-syllabic sonorant consonants become syllabic if no explicit reference is made to the previously deleted schwa. Consider the following examples:

SD:³ *visn!* [ve⁺sn] "wither!" vs. *vissen* [ve⁺sŋ] "withered"
 hand! [hæn⁺l] "trades!" vs. *handel* [hæn⁺l]⁴ "trade"

SBE: *lightning* [laɪtnɪŋ] vs. *lightening* [laɪtŋɪŋ]

In these examples syllabic *and* non-syllabic sonorant consonants occur in the same environments. If the rule "syllabic sonorant" is formulated independently of the schwa-deletion rule (i.e. the schwa-deletion rule does not absolutely feed it), then we shall also get unpermitted derivations (e.g. *[hæn⁺l]) for SD *hand!* and *[laɪtŋɪŋ] for SBE *lightning*). Thus, the occurrence of syllabic sonorant consonants can only be predicted with reference to schwa-deletion.

The same phenomenon is sometimes accounted for in another way. We can first set up a rule which makes sonorant consonants syllabic when they are preceded or followed by a schwa:

$$(3) \left[\begin{array}{l} + \text{ cons} \\ + \text{ son} \end{array} \right] \longrightarrow \left[+ \text{ syll} \right] / \left\{ \begin{array}{l} \text{---} \text{ə} \\ \text{ə} \text{---} \end{array} \right\}$$

Then, the schwa is dropped when preceded or followed by a syllabic sonorant consonant:

$$(4) \text{ə} \longrightarrow \emptyset / \left\{ \begin{array}{l} \text{---} \\ \left[\begin{array}{l} + \text{ cons} \\ + \text{ son} \\ + \text{ syll} \end{array} \right] \end{array} \right\}$$

³ In this paper we shall use a quasi-narrow transcription (IPA) for denoting the Danish sounds.
⁴ ['] denotes the Danish stød.

Rule (3) absolutely feeds rule (4) (i.e. syllabic sonorant consonants are exclusively derived from $\text{ə} + \text{sonorant consonant}$ or $\text{sonorant consonant} + \text{ə}$ sequences). Thus, these rules seem to explain the phenomenon better than the previous set of rules. However, they do have other disadvantages. In our view, rule (3) is unnatural. It appears to be unmotivated that such a shallow (and optional) rule should increase the number of syllables in a word. (In SBE the number of syllables in a word may be reduced in fairly fast speech under similar conditions (e.g. *history* [hɪstəri] – [hɪstrɪ]; *misery* [mɪzəri] – [mɪzrɪ], etc.) but even at very slow tempo no extra syllables can occur (e.g. *Henry* [henrɪ] but *[henəri], etc.) SD does not even permit the reduction of the number of syllables in a word. Then, why should the number of syllables *increase* at any point of the derivation when the syllabic composition of words seems to be fairly stable in both languages? It appears that, for the sake of absolute feeding, the process is presented in reverse order – phonetic plausibility has been sacrificed for the sake of absolute feeding. We claim that, while it is natural for a SD or SBE sonorant to become syllabic *after* a schwa is deleted in its environment, it is unnatural that it should become syllabic *before* the schwa is deleted. Also, if schwa deletion precedes the rule which turns sonorant consonants into syllabic segments, we can say that the latter process depends on the former and claim that sonorant consonants do not become syllabic when schwa-deletion is blocked (e.g. SBE *melon* [melən] but *[melən̩] or *[mel̩n̩]).

As neither of the above mentioned treatments of the problem is satisfactory, we shall account for this phenomenon in another way.

The rule which makes sonorant consonants syllabic operates if and only if its input is created by a schwa-deletion rule. In other words, in our treatment syllabic sonorant consonants can only occur as a direct result of schwa-deletion, i.e. the rule which turns sonorant consonants into syllabic segments presupposes the existence of the schwa-deletion rule. Thus, the two rules are in an IF-THEN relationship. We can tentatively represent this as follows:

$$\text{IF (5) } \text{ə} \longrightarrow \emptyset \quad / \quad \left\{ \begin{array}{l} \text{---} \quad \left[\begin{array}{l} + \text{ cons} \\ + \text{ son} \\ - \text{ syll} \end{array} \right] \\ \left[\begin{array}{l} + \text{ cons} \\ + \text{ son} \\ - \text{ syll} \end{array} \right] \quad \text{---} \end{array} \right\}$$

$$\text{THEN (6) } \left[\begin{array}{l} - \text{ syll} \end{array} \right] \longrightarrow \left[\begin{array}{l} + \text{ syll} \end{array} \right] \quad / \quad \left[\begin{array}{l} + \text{ cons} \\ + \text{ son} \\ \text{---} \end{array} \right]$$

Rule (5) deletes the schwa before and after a sonorant consonant. Rule (6), which makes sonorant consonants syllabic, can only operate when immediately preceded by rule (5) which operated in the immediate environment of the sonorant consonant in question. In

other words, if schwa-deletion occurs in the immediate environment of a sonorant consonant, then the sonorant consonant in question automatically acquires the feature [+syll].

We shall refer to this process as "the pull". A sonorant consonant is said to pull the adjacent schwa because it becomes [+syllabic] when the schwa is deleted, i.e. the schwa is realized as the [+syllabic] feature of the sonorant in question. The pull does not occur when schwa-deletion is blocked. We can distinguish two types of the pull: *the backward pull and the forward pull*.

We shall call the process backward pull when a sonorant after which a schwa has been deleted becomes syllabic, e.g.:

SD:	<i>male</i>	[mɛ:lə]	[mɛ:l̩]	"to paint"
	<i>gaden</i>	[gɛ:ðən]	[gɛ:ð̩n]	"the street"
	<i>pæne</i>	[bhe:nə]	[bhe:n̩]	"nice"
	<i>talen</i>	[dʰhɛ:lən]	[dʰhɛ:l̩n]	"the speech"

SBE: —

We shall say that forward pull occurs when a sonorant consonant before which a schwa has been deleted becomes syllabic, e.g.:

SD:	<i>katten</i>	[ghædən]	[ghæd̩n]	"the cat"
	<i>kassen</i>	[ghæsən]	[ghæs̩n]	"the box"
SBE:	<i>mission</i>	[mɪfən]	[mɪf̩n]	
	<i>written</i>	[rɪtən]	[rɪt̩n]	
	<i>able</i>	[eɪbəl]	[eɪb̩l]	

Now, we can compare SD and SBE with respect to the pull. For the sake of simplicity, we shall concentrate on instances of the pull where in distinct pronunciation (a) the schwa is in word-final position following a nasal consonant (N): N## (henceforward Position I), (b) the schwa precedes a word-final nasal consonant: əN## (henceforward Position II).

Let us examine positions I and II in SD and SBE.

Position I

It is obvious that of the two types only the backward pull can operate in this position. Consider the following examples:

SD:	<i>māne</i>	[mɔ̃:nə]	[mɔ̃:n̩]	"moon"
	<i>penne</i>	[bhe ⁺ nə]	[bhe ⁺ n̩]	"pens"
	<i>minde</i>	[me ⁺ nə]	[me ⁺ n̩]	"to remind sb of sg"
	<i>mene</i>	[me ⁺ :nə]	[me ⁺ :n̩]	"to be of some kind of opinion"
	<i>dame</i>	[dɛ:mə]	[dɛ:m̩]	"lady"
	<i>nemme</i>	[ne ⁺ mə]	[ne ⁺ mm̩]	"easy"
	<i>sange</i>	[saŋə]	[saŋ̩]	"songs"

SBE: <i>manner</i>	[mænə]	*[mæŋ]
<i>hammer</i>	[hæmə]	*[hæm]
<i>singer</i>	[sɪŋə]	*[sɪŋ]

The examples show that the backward pull is blocked in SBE in this position (later we shall see that it is blocked in position II as well) while it can freely apply in SD. Note that in SD the length of the syllabic nasal depends on the length of the vowel preceding it. If the vowel is short, the syllabic nasal will be long (we consider the sequences [m̩], [n̩] and [ŋ̩] extralong [m̩], [n̩] and [ŋ̩]). This can be handled by a compulsory lengthening rule which applies after the pull:

$$(7) \quad \left[\begin{array}{c} + \text{ nasal} \\ + \text{ syll} \end{array} \right] \longrightarrow \left[+ \text{ long} \right] / \left[\begin{array}{c} - \text{ cons} \\ + \text{ syll} \\ - \text{ long} \end{array} \right] \text{ —}$$

Position II

In SBE the schwa does not occur after a vowel in Position II. There are no $VəN##$ sequences where the vowel and ə constitute syllabic peaks (there are triphthongs and diphthongs in words like *lion* [laɪən], *cowan* [kavən], *crayon* [kreɪən], *Ewan* [jvən], etc.). In SD there are $VəN##$ sequences (e.g. *pigen* [bʰi:əŋ] "the girl"; *āen* [ɔʰ:əŋ] "the stream"; *søen* [søʰ:əŋ] "the lake", etc.). However, we are not particularly interested in this environment because here another rule, *schwa-assimilation* operates (which completely assimilates ə to the adjacent vowel) yielding [bʰi:in], [ɔʰ:ɔʰn] and [søʰ:øʰn] for *pigen*, *āen*, and *søen* respectively.

Potentially, both the forward pull and the backward pull can apply in Position II. We shall now examine the actual application of the pull in SBE and SD. The following chart shows how the pull works in SBE in Position II:

Chart 1

$CəN##$	SBE			
C = obstruent	<i>button</i>	[bʌtən]	[bʌt̩]	FORWARD PULL
	<i>bosom</i>	[buzəm]	[buz̩]	FORWARD PULL
C = sonorant				
C = [r]	<i>barren</i>	[bærən]	[bæ̩]	FORWARD PULL
	<i>Durham</i>	[dʌrəm]	[dʌ̩]	FORWARD PULL
C = [l]	<i>melon</i>	[melən]		SCHWA-DELETION IS BLOCKED
	<i>column</i>	[kɒləm]		SCHWA-DELETION IS BLOCKED
C = [n]	<i>phenomenon</i>	[fə'nɒmə'nən]		SCHWA-DELETION IS BLOCKED
	<i>venom</i>	[venəm]		SCHWA-DELETION IS BLOCKED

C = [m]	<i>lemon</i>	[lemən]	SCHWA-DELETION IS BLOCKED
	<i>cardamom</i>	['ka:dəməm]	SCHWA-DELETION IS BLOCKED

C = [ŋ]	<i>gingham</i>	[gɪŋəm]	SCHWA-DELETION IS BLOCKED

It can be seen in Chart 1 that

- (i) the backward pull does not apply in this position in SBE⁵;
- (ii) the forward pull can apply in Position 11 if C = obstruent or [r];
- (iii) schwa-deletion (and consequently the pull) is blocked when C is a sonorant other than [r].

Although the chart does not indicate it, it must be noted that schwa-deletion is more frequent before [n] than before [m] in the environment *Obstruent əN##*. Also, if we compare pre-nasal schwa-deletion with pre-lateral schwa-deletion, we find that the pull applies to *Cəl##* sequences freely as compared to *Cən##* sequences: schwa-deletion is possible before [l] even when C = N (compare *penal* [pi:n] and *cannon* *[kænr]). However, pre-lateral schwa-deletion is blocked in Position 11 when C = [l] (*parallel* [pærələl] but *[pærəl])⁶. These facts permit an arrangement of these segments into a phonological hierarchy with respect to their "pull strength":

$$l \gg (n \gg m) \gg \eta$$

The behaviour of the segments can be explained with reference to this hierarchy. The higher position a segment occupies in the hierarchy, the easier it is for it to become syllabic in the position examined. The duplication of the symbol \gg between [l] and [n,m,η] indicates that the difference in pull strength between [l] and [n], [l] and [m] or [l] and [η] is greater than between [n] and [m], [m] and [η] or [n] and [η]. [n] and [m] are ordered with respect to each other only because schwa-deletion is more frequent in the environment

than in	}	Obstruent	}	ə n ##
		r		
		Obstruent		ə m ##
		r		

Although there are no [əŋ]## sequences in the dialect examined, [ŋ] is included in the hierarchy because it blocks pre-nasal schwa-deletion in the environment *ŋəN##*.⁷ The pull

⁵ Although it seems to apply in other positions, cf. Zwicky.

⁶ The word *parallel* has an alternative pronunciation with [e] in the last syllable ['pærələ]. In this case it does not meet the environment under consideration.

⁷ All instances of [ŋ] are derived from ən## sequences in fairly rapid speech and are the result of nasal assimilation which applies after the pull, e.g. *bacon* [belkən] [belkŋ] [belkŋ].

strength of the obstruents and [r] is zero because neither can become syllabic in word-final position and both permit the forward pull after them.⁸

Thus, in SBE schwa-deletion is blocked in the environment $C_1aC_2##$ (where $C_2 = [l, n, m]$) if the pull strength relationship between C_1 and C_2 is

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|---|
| (i) | C_1 | \gg | C_2 | (e.g. <i>melon, column</i>) |
| (ii) | C_1 | $>$ | C_2 | (e.g. <i>venom</i>) |
| (iii) | C_1 | $=$ | C_2 | (e.g. <i>cannon, cardamom, parallel</i>) |
| (iv) | C_1 | $<$ | C_2 | (e.g. <i>lemon, gingham</i>) |

Schwa-deletion (and the forward pull) is possible in the same environment if:

- (i) the pull strength of C_1 is zero
- (ii) the pull strength relationship between C_1 and C_2 is $C_1 \ll C_2$ (e.g. *penal, camel, diphthongal*).

Having seen how the pull works in Position II in SBE, let us examine the same position in SD.

Chart 2

SD

C₂N##

FORWARD PULL

BACKWARD PULL

C = Obstruent

sulten
[sulɔ̃ən]

“hungry”
[sulɔ̃ɲ]

C = Sonorant

C = [ʃ]

—

gaden
[gɛ:ðən]

“the street”
[gɛ:ð̣n]

nɔ̃dden
[nɔ̃⁺ð'ən]

“the nut”
[nɔ̃⁺ð'ɲ]

C = [l]

—

valen
[vɛ:lən]

“the battlefield”
]vɛ:ḷn]

vallen
[vælən]

“the whey”
[vælḷn]

⁸ [r] only has zero pull strength in this environment. In other environments it behaves differently cf. Zwicky.

C = [n]	<i>mānen</i>	“the moon”
	[mɔ ⁺ :nən]	[mɔ ⁺ :n]
	<i>pennen</i>	“the pen”
	[bhe ⁺ n’an]	[bhe ⁺ n’ŋ]
	<i>gennem</i>	“through”
	[ge ⁺ n’am]	[ge ⁺ n’ŋ]

C = [m]	<i>damen</i>	“the lady”
	[dɛ:mən]	[dɛ:mŋ]
	<i>kommen</i>	“caraway”
	[ghʌmən]	[ghʌmŋ]

C = [ŋ]	<i>vingen</i>	“the wing” ⁹
	[ve ⁺ ŋən]	[ve ⁺ ŋŋ]

Chart 2 shows that

- (i) both the forward pull and the backward pull can apply in SD;
- (ii) only the forward pull can apply in Position II if C = Obstruent
- (iii) either the forward pull or the backward pull applies if C = Sonorant. The backward pull applies if C = [ʒ] or [l], and the forward pull applies if C = [n], [m], or [ŋ].

Note that the compulsory lengthening rule (7) does not apply to forms like *pennen* because they already contain [+ long] syllabic nasals. However, forms like *nødden* and *vallen* show that the rule has a much more general range of application: it lengthens all short syllabic sonorant consonants if the preceding vowel is short:

$$(7) \begin{bmatrix} + \text{ cons} \\ + \text{ son} \\ + \text{ syll} \end{bmatrix} \longrightarrow \begin{bmatrix} + \text{ long} \end{bmatrix} / \begin{bmatrix} - \text{ cons} \\ + \text{ syll} \\ - \text{ long} \end{bmatrix} \text{ ---}$$

In addition, there is a compulsory shortening rule which applies to long syllabic sonorant consonants resulting from the pull when they are preceded by long vowels (cf. *mānen* [mɔ⁺:nən] [mɔ⁺:nŋ] [mɔ⁺:ŋ]):¹⁰

⁹ Actually with compulsory assimilation [ve⁺ŋŋ].

¹⁰ Instances of [nŋ] are considered to be long syllabic nasals derived from (1) nə sequences by the backward pull and the compulsory lengthening rule: *penne* [bhe⁺nə] → [bhe⁺ŋ] → [bhe⁺nŋ]; (2) nə sequences by the forward pull: *pennen* [bhe⁺n’an] → [bhe⁺n’ŋ]. Examples like *gaden* [gɛ:ðən] [gɛ:ðŋ] and *nødden* [nøð’an] [nøð’ŋ] show that the stød is irrelevant in determining the direction of the pull.

$$(8) \quad \left[\begin{array}{c} + \text{ cons} \\ + \text{ son} \\ + \text{ syll} \end{array} \right] \longrightarrow \left[\begin{array}{c} - \text{ long} \end{array} \right] / \left[\begin{array}{c} - \text{ cons} \\ + \text{ syll} \\ + \text{ long} \end{array} \right] \longrightarrow$$

The direction of the pull can be predicted if we assign relative pull strength values to the different segments. Thus, we get a hierarchy very similar to the one we have set up for SBE. Obstruents have zero pull strength because they cannot become syllabic.

$$(\delta \gg l) \gg (n) m \gg \eta$$

As in the SBE hierarchy the duplicated symbol (\gg) indicates a greater difference in pull strength than the single one. We can now make the following statements about the direction of the pull:

(a) If in the environment $C_1 \partial C_2 \##$ the difference in pull strength between C_1 and C_2 is significant (i.e. the relationship between C_1 and C_2 is $C_1 \gg C_2$ or $C_1 \ll C_2$, or the pull strength value of one of the consonants is zero), then the direction of the pull is always towards the segment having a higher pull strength value (compare *valen* [$v\epsilon: \eta n$] and *vrimmel* [$v\delta \epsilon m \eta$] "swam").

(b) If the difference in pull strength between C_1 and C_2 is not significant (i.e. the relationship between C_1 and C_2 is $C_2 \gg C_2$ or $C_1 \ll C_2$ or C_1 and C_2 have identical pull strength values, then the direction of the pull is forward (e.g. *damen*, *gennem* etc.).

Point (b) suggests that the unmarked direction of the pull is forward in SD. The unmarked direction may coincide with the pull direction determined by the inherent pull strength values of the segments in question as in *damen*, *vrimmel*, etc. The inherent pull strength values may also require the opposite direction (as in *gennem*, *valen*, etc.), but this can only be realized as the backward pull if the pull strength of the segment preceding the schwa is significantly higher than that of the following (e.g. *valen*).

Let us compare SD and SBE with respect to the pull:

(i) Both the backward pull and the forward pull occur in SD while SBE only permits the forward pull.

(ii) The permitted direction of the pull in SBE corresponds to the unmarked direction of the pull in SD.

(iii) The backward pull is realized in SD whenever the pull-strength relationship between C_1 and C_2 in the environment $C_1 \partial C_2 \##$ is such that it requires backward direction (i.e. C_1 is significantly higher in the pull strength hierarchy than C_2 , or $C_2 = \emptyset$). Under exactly the same conditions schwa-deletion (and the pull) is blocked in SBE because the backward pull is excluded by a language specific constraint.

(iv) In SBE schwa-deletion (and the forward pull) is only possible in the environment $C_1 \partial C_2 \##$ if C_2 is significantly higher in the pull strength hierarchy than C_1 (i.e. C_1 has zero pull strength value, or the relationship is $C_1 \ll C_2$). In SD the forward pull is always possible whenever the relationship between C_1 and C_2 does not require backward pull (i.e. $C_1 = C_2$, $C_1 \ll C_2$, $C_1 \gg C_2$).

The comparison reveals that in spite of the differences, the same principles govern the pull in both languages. Although the restrictions imposed on schwa-deletion are stronger in SBE than in SD (cf. point [iv]), in both languages the pull can be interpreted in terms of the pull strength of the segments adjacent to the schwa. Also, the pull strength values can be motivated independently of the pull. There is correspondence between the inherent degree of sonority of a segment and its rank in the pull strength hierarchy (i.e. the more sonorous a segment is, the higher it is in the hierarchy).¹¹ Although the backward direction is unpermitted in SBE, the segments preceding the schwa still retain their pull strength values as can be seen from the restrictions on schwa-deletion. These facts justify the claim that the pull is a general rule, valid for both languages, and the particular SD and SBE rules can be interpreted as variants of the pull with language specific restrictions.

Literature

- Basbøll, Hans: The Phoneme System of Advanced Standard Copenhagen. In: ARIPUC. 3, [1968], 33–35.
- Basbøll, Hans: Notes on the Phonology of Danish Imperatives with a Digression on Vowel Quantity. In: ARIPUC. 4, [1969], 15–43.
- Basbøll, Hans: The phonological syllable with special reference to Danish. In: ARIPUC 8, [1974], 39–129.
- Basbøll, Hans–Kristensen, Kjeld: Further work on computer testing of a generative phonology of Danish. In: ARIPUC 9, [1975], 265–293.
- Brink, Lars–Lund, Jørn: Udtaleforskelle i Danmark. Aldersbestemte – Geografiske–Sociale. Gjellerup, København 1974.
- Brink, Lars–Lund, Jørn: Dansk Rigsmål 1–2: Lydudviklingen siden 1840 med særligt henblik på socielekterne i København. Gyldendal, København 1975.
- Chomsky, Noam–Halle, Morris: The Sound Pattern of English. Harper and Row 1968.
- Gimson, A.C.: An Introduction of the Pronunciation of English. 2nd edition. Edward Arnold 1970.
- Gimson, A.C.: Everyman's English Pronouncing Dictionary 14th edition. J.M. Dent and Sons, Ltd 1982.
- Heger, Steffen: Sprog og Lyd. Elementær dansk fonetik. Akademisk Forlag, København 1981.
- Hyman, M. Larry: Phonology: Theory and Analysis. Holt, Rinehardt and Winston 1975.
- Rischel, Jørgen: Notes on Danish Vowel Pattern. In: ARIPUC 3, [1968], 177–206.
- Standwell, G.J.: Norwegian Phonology. In: Acta Linguistica Academiae Hungaricae 25, [1975], 339–377.
- Thorsen, Nina–Thorsen, Oluf: Fonetik for sprogstuderende. 3. reviderede udgave. 5. oplæg. Københavns Universitet, Institut for Fonetik 1982.
- Zwicky, A.M.: Note on a Phonological Hierarchy in English. In: Stockwell, R.P. and Macalay, R.K.S. (eds): Linguistic Change and Generative Theory. Indiana University Press 1973, 275–301.

¹¹ Although this relationship is not always straightforward. SBE [r] is usually considered to be more sonorous than [l] but it behaves like an obstruent with respect to the pull.

LA SINTASSI DELLE PROPOSIZIONI ECCETTUATIVE IN ITALIANO

G. Herczeg

1. Dato il silenzio degli studiosi sull'argomento – ma qualche cenno si trova nelle grammatiche ad uso scolastico, come per es. in quella di S. Battaglia–V. Pernicone, autori che hanno dedicato anche un breve paragrafetto al nostro costrutto, con esempi costruiti¹ – ci sentiamo di dovere di tentare di definire i tratti caratteristici di codesto tipo di subordinate, presente in italiano fin probabilmente dagli inizi della lingua letteraria, fatto che illustreremo con alcuni esempi nella ricapitolazione, quando stringeremo le fila della nostra analisi.

Ci aiuterà ad afferrare il filo direttivo della costruzione, i cui vari aspetti saranno esaminati, dopo, con una certa dovizia di esempi, il passo ricavato da *I vecchi e i giovani* di Luigi Pirandello.

[. . .] abbiamo questo lungo corridoio, che divide in due parti il casermone: le camera da questa parte sono a mezzogiorno; quelle di là, a tramontana. La sala d'ingresso interrompe di qua e di là corridoio, e divide la villa in due quartieri uguali, *salvo che di qua, in fondo, abbiamo un camerone*, il cui uscio e alle mie spalle; *di là, invece, abbiamo una terrazza.* (L. Pirandello, *op.cit.*, Mondadori, Milano, 1970, p. 48).

La proposizione eccettuativa è introdotta dalla congiunzione *salvo che*; veramente si tratta di due subordinate; la seconda riveste però la forma di proposizione indipendente, non legata alla proposizione principale, eppure la posizione di questa seconda è uguale alla prima, e cioè si ha anche in tal caso una subordinata eccettuativa, coordinata alla prima con a fronte la congiunzione *salvo che*; la costruzione appare sotto forma paratattica, con l'abbandono della congiunzione.

Per quel che concerne il rapporto logico tra le subordinate e la proposizione principale: la sala d'ingresso [. . .] *divide la villa in due quartieri uguali* è doveroso parlare di una certa complessità insita proprio nel carattere particolare del nostro tipo subordinativo. L'autore vuole indicare una contrapposizione: i due quartieri sono *uguali*, e l'uguaglianza è dovuta alla collocazione particolare della sala d'ingresso; eppure l'autore corregge questa sua affermazione relativa all'uguaglianza, con la messa in evidenza, di alcuni elementi architettonici che romperebbero la simmetria: *un camerone*, da una parte, e *una terrazza*, dall'altra.

¹ S. Battaglia–V. Pernicone: *La Grammatica italiana*. Torino, Chiantore, 1951, p. 566. I pochi esempi che figurano nel volume di Jørgen Schmitt Jensen: *Subjonctif et hypotaxe en italien*. Odense University Press 1970, pp. 331, 503, 504 trattano il problema dei modi (ma essi provengono in prevalenza da dizionari e grammatiche).

La modifica dell'affermazione, contenuta nella proposizione principale è avvenuta mediante una specie di limitazione, grazie alla quale si viene a sapere che la simmetria completa (= due quartieri uguali) subisce una sia pure minima restrizione: al *camerone*, da una parte, non corrisponde un altro *camerone*, dall'altra. Dal rapporto logico va esclusa però la sfumatura concessiva; la subordinata concessiva, di carattere avversativo essa pure, comporterebbe il superamento dell'ostacolo, compreso nella subordinata; la proposizione principale dovrebbe, in tal caso, apparire come risultato di una "vittoria" a cioè con le subordinate concessive lo scrittore farebbe sentire che l'azione della principale si realizza nonostante l'impedimento esposto nella subordinata.

È indubbio che il nostro esempio potrebbe, volendo, essere trasformato in modo che la subordinata rispecchi il rapporto concessivo:

La sala d'ingresso [...] divide la villa in due quartieri uguali, *nonostante che* di qua, in fondo, abbiamo un camerone, [...] di là, invece, abbiamo una terrazza.

Cambiarebbe però, in tal caso, l'aspetto sia logico che stilistico, visto che la subordinata concessiva ha in sé una maggiore forza di adesione alla principale, per cui la coesione tra principale e subordinata si manifesta più palesemente. D'altronde si metterebbe in evidenza che lo stato delle cose descritto nelle subordinate concessive, pur costituendo una specie di opposizione alle circostanze esposte nella proposizione principale, non potranno infirmare la realizzazione del contenuto nella principale, e nella fattispecie si mette in rilievo l'uguaglianza o la simmetria dei quartieri nonostante la sussistenza di elementi architettonici che sono in contrasto con l'affermazione contenuta nella principale che "vince" dunque i fatti esposti nelle subordinate.

Maggior forza di adesione, impedimento de superare, sforzo da effettuare: connotati logici e stilistici che nel caso di proposizioni eccettuative hanno poca importanza. Le azioni o situazioni della principale e della subordinate eccettuative vengono, sì, messe una di fronte all'altra, ma senza che lo scrittore voglia dare peso al superamento; al contrario: con la subordinata eccettuativa viene proprio espressa la menomazione, una specie di mancamento che si rileva nella situazione esposta nella proposizione principale. Costatazione, questo, fondamentale e da qui deriva anche la minore adesione della subordinata eccettuativa alla principale quasi si trattasse di coordinazione invece di subordinazione.

Nella subordinata accettuativa noi vediamo una proposizione avversativa — ma non di opposizione marcata o troppo accentuata — mirante a limitare la situazione esposta nella principale in modo che riduce l'efficacia o l'estensione o la totalità delle informazioni in essa contenute. Va inoltre osservato che dal fatto del collegamento più sciolto e meno stretto proviene la possibilità di sostituire *che* con *quando*. Nei due esempi seguenti mentre si coglie bene anche l'aspetto avversativo-limitativo del costrutto che esclude qualcosa dalla validità della comunicazione della proposizione principale, restringendola, ma non abolendone il contenuto, la congiunzione composta *salvo quando* conferisce una sfumatura temporale alla subordinata.

In Gran Bretagna, i poliziotti vanno in giro ancora disarmati, *salvo quando* devono catturare un criminale, armato e pericoloso. (*La Nazione*, marzo 1982); "Forse l'amante più meraviglioso è un uomo piccolo e calvo, e. *salvo quando* il suo viso si illumina non sa potrebbe dire che sia bello. Ma quando parla ad una donna che ama si trasfigura al punto da rassomigliare addirittura a Apollo" (Mario Vecchioni: *Femmine e non muse, muse e non femmine di Gabriele D'Annunzio*, Pescara, Ediz. Aterino, 1957; cit. da Vittorio Vettori: *D'Annunzio e il mito del superuomo*, Roma, ERSI Editrice, 1981, p. 152).

La validità delle proposizioni principali non viene abolita completamente; i poliotti inglesi vanno in giro disarmati quasi sempre, ma se ne esclude il caso dei criminali armati e pericolosi. D'Annunzio non si potrebbe dire che sia bello, ma a quest'affermazione negativa si contrappone il caso particolare del suo viso raggiante per un incontro con qualche donna. L'opposizione si può configurare anche in modo diverso; l'affermazione della proposizione principale seguente in forma interrogativa non viene infirmata mediante un caso che si esclude dalla validità generale, ma con l'aggiunta di un fatto che ne modifica il senso. Ad accentuare tale diversità l'autore si è avvalso di una precisazione, calata nella subordinata ecceztuativa.

Che cos'era stato anche il maestro del Fogazzaro, Giacomo Zanella, se non un tenero poeta qualche volta ammalato e tradito dall'idea? Il ripiegamento dello Zanella nei sonetti dell'Astichello, non somigliava un poco al ripiegamento del Fogazzaro in Leila? *Salvo che* nell'Astichello c'era quella lucide fermezza greca, dove ogni resto d'intellettualismo si depurava lasciandosi assorbire nell'immagine, e in Leila c'era invece, ancora, non so che tormento (P. Nardi: *Fogazzaro*, Milano, Mondadori, 1942, p. 660).

Le due subordinate introdotte da *salvo che* sono coordinate mediante la congiunzione *e*: abbiamo visto precedentemente anche il collegamento peratattico, non impossibile nell'esempio citato. Le due subordinate servono a modificare l'affermazione della proposizione principale, dalla quale risulta somigliare il ripiegamento dello Zanella a quello del Fogazzaro. Eppure tale affermazione non sembrava interamente giusta allo scrittore, sicché si sentiva indotto aggiungere una rettifica o una riserva, servendosi anche di due subordinate ecceztuative e cioè per meglio chiarire il suo concetto si affrettava a caratterizzare sia l'atteggiamento dello Zanella, che quello del Fogazzaro, due rettifiche chesi seguono. Nel caso citato si coglie bene il valore aggiuntivo delle subordinate che non sono necessarie per spiegare il senso della principale; la maiuscola infatti all'inizio della subordinata: *Salvo che* [nell'Astichello] c'era quella lucida fermezza greca [. . .] e in Leila c'era invece, ancora, non so che tormento sottolinea l'autonomia delle subordinate e cioè il loro carattere complementare nel senso che esse sviluppano, sì, il senso della principale, ma in forma meno stretta, sicché di esse si potrebbe fare anche a meno.

Si cita ora un esempio in cui la subordinata mette in risalto, la restrizione della validità della principale, mediante l'esclusione della totalità di una determinata cerchia di persone, ma fa spicco la combinazione di *salvo* con il soggetto della subordinata, configurata nel pronome relativo *chi*, preceduto dalla preposizione *per*. Si tratta di una soluzione normale per quello che concerne la subordinata relativa in funzione di complemento avverbiale: *difficile per chi ha deciso*. L'intercalare di *salvo* davanti a *per chi*, e cioè pronome preceduto da una preposizione, è normale, perché, come vedremo, *salvo* può essere usato come preposizione.

Le condizioni [. . .] rendono troppo difficile il lavoro politica *salvo per chi* ha deciso di fare della politica una professione. (*La Domenica del Corriere*, 19 giugno 1982, p. 11).

In tali casi si coglie, come abbiamo già accennato, l'uso di preposizione di *salvo*, tutt'altro che raro nei testi soprattutto di carattere ufficiale, uso mirante a un periodare neutro e impassibile, con un notevole anellimento della struttura. Citiamo alcuni esempi che provengono da testi giuridici, dai quali il soggetto generale è stato eliminato grazie a *salvo*.

I professori incaricati aventi titolo alla partecipazione al giudizio di idoneità, *salvo al diritto all'inquadramento in caso di esito positivo*, conservano fino al termine dell'anno accademico [...] tutti i diritti [...] (*Supplemento alla Gazzetta ufficiale*, 31 VII 1980, p. 16); Per i trasferimenti dei ricercatori universitari si applicano le stesse norme previste per gli assistenti di ruolo in numero o soprannumero, *salvo nel primo biennio di applicazione* nel quale si prescinde dal nulla osta della facoltà di appartenenza (*ibid.*, p. 11); Nel caso di divieto di cumulo [...] l'assunzione del nuovo impiego pubblico comporta la cessazione di diritto dallo ufficio di professore, *salvo quanto disposto dal precedente art. 14 (ibid., p. 7)*.

Nell'ultimo degli esempi citati il sostantivo è sostituito da una sintagma participiale; invece in quello che segue *salvo* funge da aggettivo e il sintagma ha valore di ablativo assoluto. In tutti questi casi la costruzione eccettuativa continua a denotare una situazione che infirma la validità della proposizione principale, perché stabilisce una diversità o deviazione del contenuto della principale.

Le norme del presente decreto che contemplano professori ordinari si intendono riferite anche ai professori straordinari, *fatte salve le disposizioni riservate ai professori* che abbiano conseguito la nomina ad ordinario (*ibid.*, p. 4).

Si ha anche una prova di identità tra *salvo* + sostantivo e *salvo che* + subordinata nell'esempio in cui i due costrutti figurano uno accanto all'altro nella medesima situazione sintattica. Si capisce che il primo è una specie di abbreviazione mirante a condensare in un sintagma stilisticamente agile la subordinata che è invece mantenuta intera, dopo, e collegata mediante *e* al sintagma ellittico, introdotta da *salvo*.

Al professore fuori ruolo si applicano le stesse norme previste per i professori ordinari, *salvo l'obbligo di presentare la relazione di cui all'articolo 18 e salvo che non sia diversamente disposto* (*ibid.* p. 8).

Al posto di *salvo l'obbligo di presentare* (= preposizione + sostantivo + sintagma infinitivale) potrebbe esser stato usato la congiunzione *salvo che*, come realmente avviene nella seconda subordinata, nel modo seguente: *salvo che esista, oppure salvo per chi sussista (e cioè l'obbligo di presentare ecc)*. Ma la forma ellittica con *salvo* rendeva superfluo l'uso di un verbo coniugato accanto al sintagma infinitivale e grazie a questo tipo di snellimento l'andamento della frase diventava più agile, laddove la trasformazione nella seconda subordinata era evidentemente meno richiesta data la relativa brevità del contenuto: in essa figurava, un solo verbo: *sia [...] disposto*, mentre nella prima si aveva già l'infinito *di presentare* che doveva esser fatto precedere da un altro verbo coniugato nel caso dell'uso della congiunzione *salvo che*.

2. Il discorso sull'aspetto aggiuntivo delle subordinate eccettuative, atte a modificare il contenuto della proposizione principale mediante limitazione o restrizione e anche in altro modo deve essere continuato. Esiste, infatti, un altro tipo di subordinate, nelle quali l'adesione della subordinata alla principale risulta più palese grazie al rapporto logico notevolmente più marcato tra le due proposizioni. Cominciamo con l'esame del seguente periodo.

In un regime parlamentare autentico, di regola un governo non cade se non per una avversa consultazione elettorale: ma in nessun caso – *salvo che improvvisamente sia stato scoperto reo di alto tradimento o di furto di pubblico denaro* – può restare, nel corso della medesima legislatura, così radicalmente in minoranza (Giuseppe Maranini: *Storia del potere in Italia: 1848–1967*. Vallecchi, Firenze, 1967. p. 282).

Con questo esempio siamo entrati nella zona del congiuntivo e cioè a dire, per i motivi che cercheremo di spiegare, il predicato verbale di determinato tipo di subordinate eccezionali richiede l'uso del congiuntivo nei predicati verbali. Ad approfondire bene il concetto dell'autore del passo, si scopre che la possibilità della caduta del governo è prospettata nel solo caso in cui il governo commetta alto tradimento o furto di pubblico denaro e cioè l'aspetto della esclusione dalla totalità o della riserva a causa di casi specifici capaci di modificare il contenuto della principale, caratteristico degli esempi precedenti, si riveste di un connotato specifico: la subordinata eccezionale che denota un'azione o uno stato di cose, l'effettuazione dei quali infirma la validità del contenuto della principale, nell'esempio testé citato funge, al contempo, come una condizione che presuppone il verificarsi dell'azione della principale: *in nessuno caso* [. . .] *può restare* [. . .] *in minoranza*. Si tratta però di una condizione specifica nel senso che se ne accentua l'unicità, a causa del suo carattere proibitivo: l'azione della principale si può avverare in tutti i casi meno quello unico, compreso nella subordinata eccezionale, con sfumatura ipotetica.

Si coglie il medesimo sottofondo ipotetico-proibitivo delle subordinate che fissano la condizione, la quale influisce in forma proibitiva sul contenuto della principale. Negli esempi che seguono, le azioni della principale si verificano in tutti i casi tranne che in quello prospettato dalla subordinata.

Ai sensi dell'art. 891 del Codice Civile la distanza dal confine deve essere uguale alla profondità del fosso, e va misurata dal ciglio della sponda più vicino al confine, *salvo che i Regolamenti locali* [. . .] *non dispongano distanze maggiori*. (*Il Carabiniere*, 1982. p. 6); Nei troncammenti, quando una *m* venga a trovarsi alla finale, di regola si muta in *n* (*salvo che non sia davanti a labiale*). (Bruno Migliorini: *Storia della lingua italiana*, Sansoni, 1960. p. 387). [. . .] il diritto ad essere preferiti nell'acquisto di un terreno agricolo spetta al fittavolo [. . .] sempre che lo lavori da almeno due anni e che nel biennio precedente all'esercizio del diritto all'prelazione non abbia venduto terreni per circa un ettaro, *salvo che non l'abbia fatto per ricompensazione fondiaria* (articolo 8. legge 26 - 5 - 1965. n. 590) (*Famiglia Cristiana* 2 maggio 1982, p. 140); Infatti, continuava a riflettere tutto rassicurato, se fosse sorto un impedimento, la vecchia, per incarico della stessa Corinna, vi avrebbe accennato in qualche modo, per prepararlo; e invece la vecchia, subito dopo ricevuta in moncia, le aveva fatto passare, aprendo a un sorriso oseno la bocca nera e sdentata. *Salvo che rifletté ancora preso da improvviso dubbio. salvo che, proprio per la mancia, proprio per dargli in cambio della mancia almeno cinque minuti di illusione, la vecchia non avesse esitato a tacere ciò che Corinna le aveva ordinato di dire, e quel sorriso* [. . .] poteva esser stato beffardo e maligno (Mario Soldati: *Le due città*. Garzanti, Milano, 1970. p. 323-324); [. . .] l'educazione della plebe (è) trascurata da per tutto; trascuratissima in Italia [. . .] Ma non è ella del pari negletta l'educazione morale e civile e religiosa delle altre classi? *Salvo che si abbia per sufficiente quella che se ne va tutta in cerimonie, in cortesie, in gentilezze, in morbidezze, in frivolezze* (*La scuola tra Stato e Chiesa*, a cura di Luigi Volpicelli, Armando Armandi, Roma, 1961. p. 264; il testo citato proviene da V. Gioberti: *Dal rinnovamento civile d'Italia*, vol.III). Non concorrono alla formazione del reddito familiare i figli conviventi coniugati (*salvo che i medesimi beneficino degli assegni familiari*). (*Famiglia Cristiana*, 25 marzo 1984, p. 141).

Si nota la forma negata dell'azione della subordinata eccezionale nei quattro primi esempi: *salvo che* [. . .] *non dispongano*; *salvo che non sia*; *salvo che non l'abbia fatto*; *salvo che* [. . .] *non avesse esitato a tacere*. Negli ultimi due degli esempi sta invece la forma positiva: *salvo che si abbia*, *salvo che* [. . .] *beneficino* come in quello che abbiamo citato all'inizio per tentare di spiegare il funzionamento di *salvo che* con il congiuntivo, con sfumatura ipotetica: *salvo che* [. . .] *sia stato scoperto*. La ragione dell'alternarsi deve essere individuata nell'impostazione della proposizione principale; se essa appare in forma positiva, il *non* è richiesto per il predicato verbale della subordinata, e viceversa, con la proposizione principale negata la subordinata viene usata in forma positiva, senza il *non*. Ma in ambe-

due i casi la funzione Jella subordinata è la stessa e cioè essa costituisce una specie di remora nei confronti della proposizione principale nel senso che le circostanze o azioni in essa compresa si verificano salvo nel caso in cui avviene l'azione della subordinata. Se la principale appare in forma negata e cioè le azioni della principale contengono una circostanza o azione, delle quali si afferma il non aver luogo, *salvo che* deve introdurre una subordinata, nella quale si afferma che la circostanza o l'azione della principale sono invece avvenute nell'unico caso indicato proprio dalla subordinata; è evidente che il predicato verbale di essa debba figurare in forma positiva.

Abbiamo trovato anche alcuni esempi senza *non* nella subordinata eccettuativa, nonostante che la proposizione principale apparisse in forma positiva, vale a dire tutt'e due le proposizioni venivano usate positivamente.

Occorre anche nominare un segretario, *salvoché si tratti di assemblea straordinaria*, nel qual caso è il notaio che provvede. (Vito Scialla: *La società a responsabilità limitata*. De Vecchi, Milano, 1967. p. 53); Le azioni originarie di nuova emissione devono essere offerte in opzione agli azionisti, in proporzione del numero delle azioni da essi possedute, *salvo che per deliberazione dell'assemblea debbano essere liberate in tutto o in parte mediante conferimenti in natura* (*ibid.*, p. 99); *Salvo che il fatto costituisca reato più grave*, sono puniti (scil. gli organi della s.r.l.) con la reclusione da uno a cinque anni e con la multa da L.400.000 a 4.000.000 (*ibid.*, p. 113).

Negli esempi citati l'azione delle proposizioni principali si verifica in tutti i casi meno in quello unico indicato dalle subordinate; nel primo esempio l'azione limitante è la nomina di un segretario, nel secondo la deliberazione dell'assemblea mirante alla liberazione delle azioni e finalmente nel terzo la limitazione consiste nell'eventuale esistenza del resto più grave. L'omissione di *non* è dovuta, con ogni probabilità, al rigore espressivo mirante a sottolineare marcatamente il contenuto della subordinata, per il timore che l'uso facoltativo e di carattere stilistico-grammaticale di *non* potesse generare degli equivoci. Una prova indiretta di quanto abbiamo sostenuto può essere vista negli esempi "corretti", quando cioè la proposizione principale è negata; in tali casi, come abbiamo cercato di chiarire in base agli esempi esaminati, la subordinata eccettuativa appare in forma positiva; infatti di fronte all'affermazione negativa la subordinata contiene un caso unico e cioè quel caso che si esclude dalla validità negativa della proposizione principale. È evidenza logica che il *non* si eviti nella subordinata eccettuativa a causa del rilievo del fatto o dell'azione positiva di fronte a quella negativa della principale. Ora nel testo di carattere giuridico che abbiamo spogliato, si hanno due esempi con le principali negate, sviluppate da subordinate positive e invece non figura nessun esempio nel quale stia la principale positiva con la subordinate negata a mezzo di *non* (come lo illustrano anche gli esempi elencati precedentemente). Si tratta dello stesso rigore e della stessa tendenza a precisazione a cui abbiamo accennato prima: l'uso di *non* potrebbe sfumare i contorni marcati della subordinata eccettuativa.

3. Con *salvo* è possibile l'abbreviazione e in tali casi ci deve sussistere identità tra i soggetti della proposizione principale e della subordinata eccettuativa. L'uso di *a* davanti all'infinito è facoltativo, senza che si possa dare una spiegazione della preferenza della forma con o senza *a*.

La forme abbreviative rivelano la medesima duplicità, registrata con la congiunzione *salvo che*: si hanno a) sintagmi infinitivali con il puro senso eccettuativo aggiuntivo

ed è rappresentata anche b) la sfumatura ipotetica, quando cioè l'infinito denota un'azione che condiziona il verificarsi dell'azione della principale nel senso che essa avviene in tutti i casi tranne che quello compreso nella subordinata. Dal nostro spoglio risulta però la preponderanza numerica schiacciante del gruppo a), nel quale la proposizione principale e il sintagma infinitivale sono collegati in modo più o meno sciolto, dato che l'infinito indica una limitazione della totalità della principale, escludendone un caso particolare o correggendone l'estensione in forma di rettifica o riserva.

Carlo venne confermato sul trono di Napoli e della Sicilia, *salvo a salire più tardi su quello di Madrid*, se il fratello Ferdinando [...] fosse morto prima di lui (Montanelli-Gervaso: *Storia d'Italia*, XXI, BUR, 19xx, p. 181-182); Accusato di aver esposto in luogo pubblico a Palermo un libello contro il viceré Diego Enriquez, fu quivi imprigionato nel 1588; ma nel 1593 lo troviamo da capo libero, *salvo a incappare pochi mesi dopo, ancora una volta, nelle prigioni di Palermo*, ove per il 11 agosto 1593 per lo scoppio del deposito di polveri colà accumulato (Turri-Renda: *Dizionario storico della Letteratura Italiana*, Torino, Paravia, 1941, p. 1103 [A. Veneziano]); Togliatti, che l'aveva già visto a Mosca (scilil rapporto di Kruscev su Stalin), si rifiutò sempre di parlarne dettagliatamente in direzione e in comitato centrale, nonostante le varie sollecitazioni: *salvo poi ad uscire con la famosa intervista su "Nuovi argomenti"* in cui parlava di "policentrismo" e di "vie nazionali al socialismo" (*La Nazione*, 11 giugno 1982, p. 2); ricordiamo non solo le sue filippiche contro i primi "dissidenti" per i casi di Ungheria, ma anche i suoi attacchi violenti contro Ingrao [...] e contro un rappresentante cinese al congresso del Pci [...] così come l'opuscolo contro la "cricca" di Tito, dopo la scomunica del Kominform, *salvo a essere tra i primi a riprendere i contatti con Pechino e con Belgrado* (*ibid.*, p. 3; si parla di Paietta); Lui, tanto aperto ai problemi sociali, quando i ferrovieri dichiarano lo sciopero [...], non esita un istante: li militarizza e li riduce alla disciplina, *salvo poi far approvare dal parlamento le loro richieste economiche* che giudica giuste sul piano sindacale (*Storia Illustrata*, aprile 1982, p. 95); Con sicura e sperimentata capacità di domatore d'uomini lo lascia scalpitare e sbizzarrirsi, *salvo farlo sentire sotto tiro con quei controlli telefonici, quei rapporti di polizia, quelle lettere anonime* (*Il Giornale*, 23 marzo 1984, p. 5); L'unica amicizia pulita è con Emma, una compagna d'università, ma è l'unica che egli trascura, *salvo ricevere, alla fine, proprio da lei una parola d'aiuto e la speranza per una vita migliore* (G. Pullini: *Il romanzo italiano del dopoguerra*. Schwarz, Milano, 1961, p. 209); Ma, nello stesso tempo, non riescono ad escluderlo (scil. l'amore) del tutto dalla loro vita, o per abitudine o per vanità, *salvo a ritirarsi al momento opportuno con la fuga o con il silenzio* (*ibid.*, p. 245); Gli "avvoltori" sono gli imprenditori del Nord scesi ad Avellino per lucrare sulla cassa per il Mezzogiorno, *salvo chiudere e tornarsene a casa al primo soffiar di crisi* (*Famiglia cristiana*, 1 aprile 1984, p. 41); [...] qui ti danno tutti la fiducia, *salvo a bastonarti duramente se la tradisci* (*ibid.*, 25 marzo 1984, p. 59); Per un paio di secoli i "cittadini" [...] guardavano con sufficienza i paesani rimasti "sotto" e accettavano volentieri l'incombenza di fargli pagare i balzelli da rapina imposti [...] dal protettore di turno regolarmente bisognoso di quattrini per poter far guerre [...]. *Salvo poi unirsi a loro per scacciare l'oppressore* quando le gabelle finivano per scorticare anch'essi (*ibid.* 2 maggio 1982, p. 72); i governanti danno da una parte, tolgono dall'altra, *salvo accorgersi poi di avere trascurato qualcuno* (per la fiscalizzazione, gli agricoltori) per favorire qualche altro (gli autotrasportatori) (*articolo di giornale*); [...] il governo fa sapere di essere disposto [...] a convincere gli abitanti, che non c'è molto che, alla distanza, la "madre patria" possa fare per loro, *salvo invitarli a emigrare*, se vogliono. (*La Nazione*, 25 aprile 1982, p. 13). E durante la riunione, lui così combattivo e insofferente (scil. Pertini), sopportò che quella donna tremenda lo investisse con un profluvio di accuse e lamentazioni. *Salvo poi, appena finita la buriana e postosi al sicuro fuori di casa Cuciniello, rifare il verso alla Merlin mimandone le smorfie e ripetendone buffonescamente le invettive.* (*Storia Illustrata*, aprile 1984, p. 26).

I quattordici esempi citati concordano nel concetto di base: gli infiniti adombrano sia pure con diversità di sfumature una limitazione dell'azione compresa nella proposizione principale. La limitazione può consistere in un caso escluso dalla totalità, come avviene nel primo esempio (salita sul trono di Napoli, ma se si presenta il caso del trono di Spagna, il contratto perde la sue validità, come realmente avvenne); nel secondo (libero, ma perdeva la sua libertà ancor una volta nelle prigioni di Palermo); e nel terzo (silenzio sul rapporto, ma lo rompe con l'intervista).

Negli altri esempi si insiste, più che altro, sulla modifica dell'estensione dell'affermazione della proposizione principale e gli infiniti mettono in risalto l'opposizione, anzi, a volte, il contrasto di contenuto nei confronti della principale. Nel quarto degli esempi si parla di Paietta che condannava Belgrado e Pechino per avvicinarsi poi tra i primi sia alla Jugoslavia che alla Cina: una netta contraddizione con il suo atteggiamento indicata dall'azione della principale, sul piano logico e cronologico.

E così si accentua il contrasto marcato anche nel quinto degli esempi: procedimento drastico esposto nella principale, contrastato da comprensione e ripensamento, indicato dall'infinito. E così di seguito; il concetto di opposizione rimane invariato, l'intensità, il rilievo della contraddizione mostra diversa gradazione. Nel sesto degli esempi si tratta di un'antitesi meno marcata: lo *sbizzarrirsi* e cioè il prendere un atteggiamento capriccioso, estroso consentito e contrapposto alle misure di carattere poliziesco di intimidimento. Lo stesso vale per il settimo: disattenzione per qualcuno che poi si dimostra volenteroso di aiuto; per l'ottavo: indulgono all'amore e poi si ritirano, e per il nono: arrivano affamati di guadagno, poi tornano "al primo soffiar di crisi" (qui si nota una lieve punta d'ironia). Nel decimo degli esempi si intravede un'opposizione marcata: fiducia, ma bastonatura per il tradimento.

Negli ultimi quattro esempi si sente meno l'opposizione e si sottolinea, più che altro la successione degli avvenimenti o azioni con la modifica del contenuto della proposizione principale: "i cittadini" sfruttavano i contadini, dopo gli si univano: le azioni ambigue dei governanti, che dopo si accorgono degli sbagli; la madre patria inoperosa, ma l'invito a emigrare; la sooportazione di Pertini e poi la vendetta caricaturale sulla Merlini.

Gli infiniti ipotetici sono appena rappresentati nel nostro spoglio e ciò può indicare la scarsità del loro uso. L'esempio che segue contiene però una condizione nell'infinito; essa si configura sotto l'unicità e cioè l'azione della proposizione principale si verifica in tutti i casi con l'esclusione di quella contenuta nell'infinito.

Se le nostre informazioni sono esatte, l'art. 41, dopo un primo accentramento, è stato approvato nel testo trasmesso dal Senato, *salvo, pero a ritornarci sopra nelle successiva fasi del relativo iter.* (*La Nazione*, 18 marzo 1982).

4. Risulta una preponderanza assoluta di *salvo che* dal nostro spoglio. *Tranne che, fuorché, eccetto che* ricorrono con frequenza molto minore nei testi contemporanei e il loro significato è carico di particolari sfumature nei confronti di *salvo che*.

Nell'esempio che segue, *tranne che* introduce una subordinata eccettuativa, del tipo consueto, di carattere ipotetico, vale a dire la subordinata contiene una condizione di esclusione che determina il verificarsi dell'azione della proposizione principale: essa avviene in tutti i casi meno quello unico espresso dalla subordinata.

Un'analisi degli eventi bellici compiuta da esperti militari dell'Istituto degli studi strategici fa ritenere che la guarnigione di Port Stanley si arrenderà entro le prossime novantasei ore, *tranne che la giunta militare di Buenos Aires impartisca l'ordine della resistenza ad oltranza.* (*La Nazione*, 2 giugno 1982).

L'esempio citato è eloquente: la guarnigione si arrenderà in tutti i casi, ma non si arrenderà in quello unico, condizione di esclusione, contenuta nella subordinata che determina in modo perentorio l'azione della proposizione principale. Va notata la forma positiva del

predicato verbale della subordinata. La negazione e cioè l'uso di *non* con il predicato verbale è una soluzione alternativa, come traspare dell'esempio seguente, interessante anche per la forma negativa della proposizione principale.

Gesù non si mostra ai solitari, *tranne che non vivano e operino nella condizione dei santi* (C. Lorenzi: *Quell'antico amore*, Rusconi, 1973, p. 155).

A *tranne che* può alternare la locuzione allargata *tranne il caso in cui*, che deve la sua esistenza ad una tendenza a maggiore precisazione, richiesta soprattutto nei testi di carattere giuridico. Infatti nell'esempio che segue la locuzione *tranne il caso in cui* sottolinea con notevole incisività il contenuto della subordinata (in forma positiva), che costituisce l'unica eccezione nei confronti dell'affermazione della principale. Solo se si verifica la condizione della subordinata e cioè in quell'unico caso si perde la validità dell'azione della principale. Se essa non si verifica, la principale mantiene tutta la sua efficacia.

La DC sostiene che l'aborto deve restare un reato, *tranne il caso in cui si renda necessario* per salvare la vita della gestante; per altri casi particolari la proposta democristiana prevede l'introduzione di attenuanti (*Lettere dall'Italia*, 1975, 15 dicembre, p. 13).

Un uso particolare di *tranne che* consiste nel rilievo di limitazione conferita alla subordinata nei confronti di una proposizione principale di contenuto generico e cioè in tali casi la modifica o correzione posteriore ha una funzione sfumata sicchè tutto il periodo ottiene un connotato tautologico-retorico; nell'esempio che segue nella proposizione principale figura *tutto si può dire*.

Tutto si può dire, infatti, del governo Mauroy, *tranne che non abbia attenuato il programma elettorale* (*Famiglia Cristiana* 16 aprile 1982, p. 70).

La subordinata eccettuativa con la sua principale serve soprattutto a sottolineare l'affermazione e cioè che il governo Mauroy ha attenuato il programma elettorale. L'esempio in cui abbiamo *fuorché* mostra affinità completa con quello precedente.

A Roma il presidente dell'Unione commercianti, un uomo di cui tutto si può dire *fuorché non abbia la testa sulle spalle* ha dichiarato (*Domenica del Corriere*, 9 gennaio 1975, p. 17).

5. *Tranne che* e *fuorché* hanno spesso funzione di preposizione e si mettono vicendevolmente davanti a sostantivi al nominativo, oppure a quelli preceduti da preposizione. Nel caso di *tranne che* si osserva qualche volta l'omissione di *che* sia che il sostantivo che li segue è al nominativo, sia che esso è un complemento della frase.

Nessuno s'accorse di lei *tranne Luisa* che si la fece sedere accanto sul piccolo canapè vicino al piano (A. Fogazzaro: *Piccolo mondo antico*, Milano, Baldini, Castoldi e C., 1960, p. 184); Il Commissario, uomo d'ingegno e forse indifferente, nel più intimo del cuor suo, a tutti colori *tranne a quello* della propria cera e della propria lingua, non poté a meno di alzar un po' le spalle (*ibid.*, p. 233); in linea di massima vi sono scarse probabilità che risultino nocivi, *tranne nel caso* di persone particolarmente sensibili, cioè allergiche (*Il Mese* 1 1978, p. 7).

Ma l'uso di *che* sembra essere più diffuso.

"[...] Io ho cercato del resto vivere della loro vita e appassionarmi alle loro passioni senza mettere troppo avanti me stesso *tranne che* nella interpretazione del paesaggio [...]" (P. Nardi: *Fogazzaro, op.cit.*, p. 168: il passo viene da una lettera dello stesso Fogazzaro che ometteva

la preposizione *di davanti a cercare* nel senso di 'adoperarsi', 'sforzarsi'); Egli se ne andò poco dopo, contento di tutto *fuorché della torta di creta* che aveva sullo stomaco (A. Fogazzaro: *Piccolo mondo antico*, *op.cit.*, p. 110); Bensì la gente riprendeva un po' di speranza, quando ogni altra *fuor che in Dio* era persa (R. Bacchelli: *Il mulino del Po I. Dio ti salvi* Garzanti, Milano, 1941, p. 144); Quanto a lui, non aveva altra ragione d'indirizzarsi, *fuor che d'allontanarsi dalla città* e via via che gli veniva fatto, subentrava nell'animo una nuova preoccupazione (*ibid.*, p. 104).

Nell'esempio ultimamente citato si ha una costruzione ellittica: l'infinito *d'allontanarsi* è la reggenza di *ragione*, omessa, perché ricorreva già nella proposizione principale: non aveva altra ragione d'indirizzarsi, fuor che (*la ragione*) d'allontanarsi della città. Sinonimi di *tranne (che)*, *fuorché* e beninteso anche di *salvo*, in funzione di preposizione sono *eccetto* e *se non*, ricorrenti fin dalla lingua antica, dove essi sono documentati anche come congiunzioni, come si vedrà più avanti.

Franco gli raccontò ogni cosa dal pranzo della nonna fino alla cerimonia nuziale nella chiesa di Castello, *eccetto, naturalmente, il colloquio segreto con mamma Teresa* (A. Fogazzaro: *Piccolo mondo antico*, *op.cit.*, p. 80); E esso si colloca a un livello di italiano parlato, in un registro familiare nel quale è sempre più evidente la tendenza economica a un tale uso dell'imperfetto, uso che non è documentato tra il materiale raccolto *se non a titolo puramente esemplificativo* (C. Lavinio: *L'insegnamento dell'italiano. Un'inchiesta campione in una scuola media sarda*. Editrice Democratica sarda, Cagliari, 1975, p. 60).

Se non, come l'esempio precedente lo dimostra, serve a mettere in rilievo il complemento che precede, pur conservando il suo carattere limitativo.

6. Le proposizioni eccettuate sono presenti in italiano fin probabilmente dagli inizi della lingua letteraria². Abbiamo raccolto alcuni esempi nella prosa del Quattrocento e del Cinquecento riuscendo a stabilire soprattutto la funzione giustappositiva, grazie alla quale la subordinata mette in risalto l'assenza di qualcosa nei confronti della totalità della proposizione principale: le due proposizioni sono collegate in modo abbastanza libero, la presenza della congiunzione *salvo che* non è quasi richiesta, sicché è concepibile una successione paratattica.

[...] volendo la madre sapere come questo era possibile (...), promessole perdonare ogni cosa, la Montanina ogni cosa com'era andata di ponto in ponto le contò; *salvo che*, per consalvamento del suo onore, ove Vannino era entrato per amore, *le disse che v'era entrato per forza*, e forza le fu fare quanto era seguito per consalvare suo onore. (Gentile Sermini, in: *Prosatori volgari del Quattrocento* a cura di Claudio Varese. Milano-Napoli, Ricciardi 1955, p. 747); In questo mentre la Lisabetta s'era ardentemente innamorata d'un giovane che le stava a casa a lato, chiamato Alessandro, per ogn'altro rispetto riguardevole, *salvo che egli era povero*, e, secondo la volgare opinione, *non troppo nobile*, ma onorato e benvenuto da chiunque lo conosceva (Anton Francesco Grazzini: *Opere*. UTET, Torino, a cura di G. Davico Bonino, 1974, p. 572; *Seconda Cena, Novella Terza*); [...] aveva dato ad intendere alla gente che con certe sue orazioni cavava l'anime dal purgatorio; e così procacciato avendosi credito grandissimo, si vivea grassamente e contento, *salvo che la borsa* (= lo scroto) *gli allungò quasi fino alle ginocchia e gli convenne poi sempre portare il brachiere* (*ibid.*, p. 661; *Seconda Cena, Novella Ottava*). Quando su per lo ponte camminando, a Guasparri, volgendo gli occhi, venne veduto

² Esse sono state individuate nelle opere di Dante; ne citiamo un esempio caratteristico: Elli mi parea disbigottito e guardava la terra, *salvo che talora li suoi occhi mi pareva che si volgessero ad uno fiume bello e corrente e chiarissimo* (Vita Nuova). (*Enciclopedia Dantesca, Appendice* 1978, p. 343). Mario Medici l'autore del saggio sulle congiunzioni, non ha discusso altre congiunzioni eccettuate nelle opere di Dante; noi qui portiamo un esempio con *fuorché* per dimostrare l'esistenza anche di altre congiunzioni e per provare che bisognerebbe continuare la ricerca: Tanto giù cadde, che tutti argomenti a la salute sua eran già corti, *fuor che mostrarli le perdute genti*. (*Purgatorio XXX*, 136-138).

quella cosa contraffatta e spaventosa alzarsi pian piano, fu da tanta e così fatta paura sopra-
giunto, che tutte le forze li mancarono a un tratto, *salvo che egli gridò fortemente*: Cristo, aiu-
tami (*ibid.*, p. 632; *Seconda Cena, Novella Sesta*).

La concatenazione più o meno sciolta si osserva anche con le altre congiunzioni, anche nel casi in cui nella subordinata il predicato verbale è stato messo al congiuntivo.

Pur, meraviglioso fuor di modo, non si poteva immaginare a che fine colui se lo facesse e dove egli si volesse nell'ultimo riuscire, ogni altra cosa stimando *fuor che maestro Manente potesse esser mai risuscitato e vivo*; e per fermo teneva che colui [...] non si dovesse lasciar più rivedere (*ibid.*, p. 758; *Cena terza, Novella Decoma*); Il contrario degli amanti d'oggi, i quali non hanno altra boria, *se non che si sappia che sono innamorati della tale* (*ibid.*, p. 730; *Cena Terza, Novella Seconda*); [...] portavano in sur un'otta da mangiare al medico; il quale, per non poter fare altro, attendeva solamente a empier il ventre e a dormire, non veggendo mai lume, *se non quando coloro gli portavano la vettovaglia* (*ibid.*, p. 743; *Cena Terza, Novella Decima*).

La rapida scorsa data agli esempi antichi serviva, più che altro, a richiamare l'attenzione sul problema complesso che richiede studi approfonditi anche con lo scopo di lumeggiare la genesi delle congiunzioni eccettuative, alla base delle quali sta probabilmente un determinato tipo di costruzione giustappositiva, individuabile soprattutto nella locuzione *se non*, anche al giorno d'oggi. Lo scopo del nostro esame era però sincronico e puntavamo i nostri sforzi alla raccolta e alla spiegazione degli esempi contemporanei.

*

L'esame delle subordinate eccettuative si fonda, come s'è visto, su una scelta abbastanza ampia di esempi: il fatto che non abbiamo trovato esempi con *eccetto che* e *tranne che* pure sia scarsamente rappresentato nel nostro spoglio può essere interpretato come indizio della scomparsa graduale di essi dalla lingua di oggi. Vale la pena di sottolineare che lo stesso Schmidt Jensen ha citato un solo esempio di *eccetto che*: Non posso accogliere la proposta, *eccetto che* non mi facciate condizioni migliori (*op.cit.*, p. 503) e l'esempio proviene dal dizionario Mestica.

A nostro avviso risulta sufficientemente documentato il doppio aspetto della subordinata e cioè il carattere giustappositivo e quello limitativo di essa, dal quale ultimo si poteva sviluppare il senso ipotetico restrittivo. Abbiamo mostrato invece una certa esitazione a spiegare l'uso opzionale di *non*, collocato o non davanti al predicato verbale. Nonostante la spiegazione che abbiamo cercato di darne, crediamo che solo con il proseguimento della raccolta di diversi altri esempi si possa arrivare a una visione più completa del fenomeno. Riteniamo, comunque, trattarsi, di usi non definitivamente grammaticalizzati nei soggetti parlanti, come del resto lo stesso vale per l'uso facoltativo di *a* nel sintagma infinitivale con senso eccettuativo. In questo ultimo campo si hanno anche delle varianti che sorprendono. In un unico passo della nostra rascolta figura *salvo che a* messo davanti all'infinito, e cioè la congiunzione fungeva da preposizione in introduzione del sintagma infinitivale, il che è dovuto certamente ad un'analogia con *tranne che* e *fuorché*, che sono provvisti di *che* nei rari casi quando stanno davanti all'infinito.

Una larga vittoria della Dc non servirebbe a nulla, *salvo che a rinforzare l'infido "vertice" attuale* (*Il Giornale Nuovo*, 15 maggio 1979).

Dato che l'esempio citato è unico nel nostro spoglio nel senso che in tutti gli altri casi *salvo* è seguito sia dall'infinito o da *a* + infinito, sarebbe prematuro tirare conclusioni diverse da quanto abbiamo congetturato di fare e cioè in *salvo che a* vediamo l'influsso analogico di *tranne che* e *fuorché*. Per un ulteriore chiarimento dei problemi, risolti per ora con qualche riserva e esitazione, è augurabile il proseguimento dello spoglio in diversi tipi di testi contemporanei nonché l'esplorazione soprattutto della prosa storica e novellistica antica.

CHRONICA

TURREL V. WYLIE

(1927-1984)

In Durango, Colorado, USA, on a tombstone the name *Bkra-shis-bsam-'phel* reminds us to T. V. Wylie the late Professor of Tibetan Studies at the University of Seattle, Washington. This Tibetan name was bestowed upon him in an audience in 1960 by the Dalai Lama. Terry Wylie took his university training in Chinese and got his Ph.D. at the University of Seattle. His early interest in Tibetan led him to Rome where he studied with the most famous Tibetologist of the time: G. Tucci. In Rome were published his first works as "A Place Name Index to George N. Roerich's Translation of The Blue Annals" (1957), "The Geography of Tibet According to the 'Dzam-gling-rgyas-bshad'" (1962) and also later "A Tibetan Religious Geography of Nepal" (1970). The fascination of Rome and Italy played a decisive role in his later life as well. He found in his devotion to art counterbalance to the stresses in academic life and later remedy in fighting the evil demons undermining his health. His deep understanding of Tibet and its culture founded his active role in helping Tibetans and Tibetan studies. A long series of articles in the Encyclopaedia Britannica (as *Tibet, Lhasa, Tibetan Language, Dalai Lama* and other, 1969) mediated a new insight on Tibet to the broader learned world. He was well known as a good teacher and organisator. His amiable personality was instrumental in founding the International Association for Tibetan Studies for which he served as its first President. He was especially close to the Hungarian scholars. He took part in the First Csoma de Kőrös Symposium (Mátrafüred 24th-30th September, 1976) where he was elected as Member of the Permanent International Committee of the Symposium. He joined us at the Second Csoma de Kőrös Symposium (Csopak, 19th-25th September, 1979). Already overshadowed by the dark prospects of his illness he took part in March 1984 at an international conference (Bloomington, Indiana) where he read his last paper on the Tibetan passport first edited by Csoma de Kőrös. We hoped much to see him at the Bicentenary Csoma de Kőrös Symposium (Visegrád 13th-19th September, 1984) but only the sad news of his untimely death (25th August, 1984) reached us. His Hungarian colleagues lost not only a great scholar but also a true friend.

A. Róna-Tas

CRITICA

Die viersprachige Schweiz. Hrsg. von Robert Schläpfer, Verfaßt von einem Autorenkollektiv. Benziger Verlag, Zürich–Köln 1982.

“Der sprachliche Pluralismus der Schweiz wird die wohl entscheidende Tauglichkeitsprobe dafür abgeben, wie weit wir fähig sind, treuhänderisch mit einem der wertvollsten Güter schweizerischer Tradition umzugehen”. In diesen Schlußworten steckt die ganze Spannweite der Schweizer Sprachproblematik und auch die dieses Buches. Die Sprachsituation in der Schweiz ist nämlich nicht nur Angelegenheit des Sprachwissenschaftlers, sondern ein jeder, der sich aus irgendeinem Grunde mit der Schweiz beschäftigt, wird sich auch mit dem sprachlichen Pluralismus auseinandersetzen müssen. Das Sprachproblem in der Schweiz ist allgegenwärtig, in allen Lebensbereichen – sei es Wirtschaft, Politik, Kultur oder Handel – stößt der Schweizer ununterbrochen auf Fragen, die letzten Endes in die Mehrsprachigkeit münden. Das ist der Grund, warum ich allen dieses Buch empfehle, die die Schweiz nicht nur kennenlernen oder auf einem Gebiet erforschen, sondern sie in ihrer Fülle und Vielfalt verstehen wollen.

Die Hauptpfeiler dieses Buches sind die vier Kapitel, die den vier Sprachregionen gewidmet sind. Ihnen gehen zwei Kapitel voraus, die einerseits Grundbegriffe zum Thema klarmachen (Robert Schläpfer: Mundart und Standardsprache), andererseits die historischen – hauptsächlich die siedlungsgeschichtlichen – Voraussetzungen für die Herausbildung eines mehrsprachigen Staatenbundes von der Zeit der Halstattkultur bis auf unsere Tage verfolgen (Walter Hass: Sprachgeschichtliche Grundlagen). Außer diesen sechs Kapiteln gibt es noch ein abschließendes (Iso Camartin: Die Beziehungen zwischen den schweizerischen Sprachregionen), das ausschließlich aktu-

ellen Fragen zugewandt ist und in dem der Soziologe ebenso wie der Politologe oder der Statistiker brauchbares Material finden. Das Buch ist aber in erster Linie Sprachwissenschaftlern (Sprachhistorikern, Dialektologen, Sprachsoziologen) zuge-dacht.

Bereits im ersten Kapitel wird auf ein Schlüsselproblem des schweizerischen Sprachdaseins, die besorgniserregende Lage der deutschen Standardsprache in der Schweiz und deren Folgen (sprachlich-kulturelle Isolierung nach außen und nach innen hin, politische Schwierigkeiten im Bund) hingewiesen. Das unaufhaltsame Vordringen der schweizerdeutschen Mundarten in allen Lebensbereichen (sogar Ansprachen, Gottesdienste und ca. 50% alles Gesprochenen im Rundfunk werden in Mundart bestritten) wirft Probleme auf, die vom Unterricht bis zur Wirtschaft alle Kommunikationsebenen umfassen. Dazu kommt noch, daß das “Schweizer Hochdeutsch” für die meisten Mundartsprecher genauso fremd ist wie die deutsche Schriftsprache (kein Zufall, denn selbst der Verfasser – Walter Haas: Die deutschsprachige Schweiz – kann uns von der Existenz einer selbständigen deutschen Hochsprache in der Schweiz nicht überzeugen). Er nennt folgende Ursachen des Mundartvormarsches: Bevorzugung alltäglicher Ausdrucksformen als Folge der Demokratisierung des Lebens; Rückzug der schriftlichen Kommunikation (Schreiben ist ja ein Terrain der Standardsprache!); antiautoritärer Symbolwert der Mundart (weil sie im Unterricht nicht geduldet wird). Sei noch dazu ein vierter – historischer – Faktor erwähnt: die geschichtliche Entwicklung Deutschlands, die den sprachlichen Partikularismus förderte, gegenüber der Frankreichs, die den sprachlichen Zentralismus begünstigte. Diese beiden Staaten stehen wie mächtige Schatten im Hintergrund der ganzen Schweizer Sprachgeschichte. (Italiens Rolle kann in diesem Zusammenhang nicht eindeutig beurteilt werden.)

Die gegenläufigen Tendenzen der Mundartenentwicklung in der welschen (=französischen) und der deutschen Schweiz (Rückzug bzw. Vormarsch der Mundarten) beweisen, daß das Problem nur historisch behandelt und nicht mit Klischees wie "Industrialisierung" oder "wachsende Rolle der Telekommunikation" erledigt werden kann. Der Rückzug der Mundarten wird am Beispiel zweier Dörfer der französischen Schweiz veranschaulicht. Verblüffend ist, daß Frauen das Patois (d.h. Mundart) früher aufgeben als Männer; ein weiteres Klischee von der konservativen "Hausmutter" wird zerstört. Noch verblüffender ist eine Art "familiärer" Diglossie: die Eltern sprechen mit den Söhnen Patois, mit den Töchtern Französisch.

In allen einschlägigen Kapiteln werden die Entwicklung der Mundarten bzw. der Schriftsprache und ihr Verhältnis zueinander (ausgenommen das Rätoromanische, wo es bis heute keine Standardsprache gibt) ausführlich dargestellt. Viele Texte, zahlreiche Beispiele untermauern die sprachgeschichtlichen Darstellungen. Problematisch ist jedoch die Beurteilung der Helvetismen. Walter Haas hält seltsamerweise Wörter und Syntagmen wie z.B. *Samstag*, *Viertel vor zwölf*, *preisgünstige Abonnements* oder *eisenfreies Mineralwasser* für Helvetismen, nur weil sie in Braunschweig nicht gebraucht werden. Wörter (z.B. *Ständerat*, *Nationalrat*), die – laut Verfasser – für ausschließlich Schweizer Institutionen stehen (nur nebenbei: einen Nationalrat gibt es auch in Österreich) und aus gemeindeutschem Sprachmaterial geformt sind, dürften auch nicht zu den Helvetismen gezählt werden: diese sind nicht Produkte einer schweizerdeutschen sprachlichen, sondern einer gesamtschweizerischen historischen Sonderentwicklung. An dieser Stelle muß aber auch auf ein besonderes Verdienst von Haas verwiesen werden: er relativiert den Begriff des mundartlichen Konservatismus. Das als konservativ eingestufte Alemannische (aber: zweite Lautverschiebung!) weist nämlich kühne Neuerungen auf (z.B. Einheitsplural des Verbs), deren einzige "Schuld" ist, daß sie den Weg in den übrigen deutschen Sprachraum nicht gefunden haben. Wenn also wenig Neuerungen von einem Mundartgebiet ausgehen, beweist das nicht unbedingt den Konservatismus, sondern die unzureichende Ausstrahlungskraft der betreffenden Mundart.

Nach der skizzenhaften Darstellung einiger Schwerpunkte seien noch etliche Abschnitte und Aspekte bzw. Leistungen und Lücken – vermeintliche oder tatsächliche – erwähnt. Sehr ausführ-

lich und reich an Material ist der Abschnitt "Kurzgeschichte der deutschen Schriftsprache in der Schweiz". Der Werdegang eines deutschschweizerischen Nationalbewußtseins ist hier am besten zu verfolgen.

Im vierten Kapitel (Pierre Knecht: Die französischsprachige Schweiz) ist die Erörterung der Normprobleme besonders wertvoll. Das große Problem der französischen Schweiz ist jedoch der Zweifrontenkampf "gegen" Paris und Bern, wobei der Welschschweizer zwischen Ansprüchen auf sprachliche Loyalität und Einverleibung in einen größeren Sprachraum einerseits und auf sprachliche Identität bzw. Schweizer Nationalbewußtsein andererseits überfordert wird.

Das Kapitel über die italienische Schweiz (Ottavio Lurati: Die sprachliche Situation der Südschweiz) ist knapp und zuverlässig. Man kann sich hier über rein sprachliche Darstellungen freuen, das Politikum drängt nicht auf Schritt und Tritt in den Vordergrund. Lurati ist auch gelungen, was Haas nicht: eine klare Absonderung und Einteilung der italienischen Helvetismen.

An den Verfassern des Kapitels über die Rätoromanen (Florentin Lutz–Jachen C. Arquint: Die rätoromanische Schweiz) kann die wissenschaftliche Akribie, nicht aber die Fähigkeit der Schwerpunktsetzung geschätzt werden; jedoch vermitteln sie Kenntnisse, die anderswoher kaum zu erwerben sind.

Das letzte Kapitel ist eine praktische Einführung in den Schweizer Alltag; einen durch die Brille der Sprachkontakte aufs Korn genommenen Alltag. Hier werden Probleme angeschnitten, die sich aus dem Zusammenleben Anderssprachiger ergeben (z.B. die Herausbildung einer "fünfsprachigen Schweiz" durch den Einzug des Englischen als Verkehrssprache in bestimmte Lebensbereiche), und auch Lösungen vorgeschlagen. Besonders aufschlußreich sind die Erwägungen über die Anwendbarkeit und Grenzen des Territorialprinzips. Die im Abschnitt "Sprachenstatistik" vermittelten Daten werden bei der Behandlung aller Fragen im Bereich der Sprachbeziehungen mit berücksichtigt.

Abschließend läßt sich folgendes sagen:

Das Buch ist trotz mancher Unebenheiten nützlich und lesenswert, besonders wenn wir bedenken, wie selten dieses Thema in unser Blickfeld rückt. Seine starke Gliederung in Kapitel und Abschnitte macht möglich, es auch als Handbuch zu benutzen.

V. Ágel

Loránd Benkő: *A magyar fiktív (passzív) tövű igék. [Die aus fiktiven (passiven) Stämmen abgeleiteten Verben]*. Budapest, Akademie-Verlag 1984. 201 S.

Die meisten ungarischen Verben haben bekanntlich einen Grundstamm, der als selbständiges Wort auch in seiner kürzesten (suffixlosen) Form gebraucht werden kann, z. B. *néz-het* 'er kann sehen' < *néz* 'er sieht'. Es gibt aber auch eine beträchtliche Anzahl von ung. Verben, deren Grundstamm ein Scheinwort (fiktives Wort) ist, da er als selbständiges Wort ohne Suffixe nicht vorkommt; z. B. *tám-ad* 'angreifen'; *tám-aszt* 'stützen'; *csatt-og* 'Lärm machen'; *csat-tan* 'Lärm machen' (momentan) aus den fiktiven Stämmen **tám-*, **csatt-*. Diese Verben wurden natürlich in den ung. deskriptiven und historischen Grammatiken mehrmals registriert und analysiert, aber nur peripherisch. Dieser Mangel ist deshalb zu bedauern, da diese Gruppe im ung. Verbsystem nicht nur quantitativ, sondern auch qualitativ eine große Rolle spielt. Einige Aspekte der mit diesen Verben verbundenen Probleme wurden bisher am gründlichsten von J. Kiss behandelt (NyK. 74: 299–333; MNy. 76: 317–23). Zu einer systematischen Erörterung dieser weiterverzweigten Problematik hat sich jedoch vor Benkő niemand entschlossen.

In dieser lückenfüllenden Monographie ist vor allem die richtige und zeitgemässe Problemstellung anerkennenswert. Der Verf. geht davon aus, daß in den von ihm behandelten Verben vom Typ *apad* 'abebben': *apaszt* 'verringern', *topog* 'tropeln': *toppan* 'plötzlich vor jn hintreten': *toppant* 'mit dem Fuße stampfen' Stämme wie *ap-* und *top-*, bzw. Ableitungssuffixe wie *(d)d*, *(a)aszt*, *(o)g*, *(a)n*, *(a)nt* nicht nur diachronisch, sondern auch synchronisch erfaßt werden können. Es unterliegt aber seiner Meinung nach keinem Zweifel, daß hier eine spezifische Gattung der ung. Verbalstämme und Verbalsuffixe vorliegt, die im Vergleich zu den Stämmen und Suffixen der echten abgeleiteten Verben einen wesentlichen Unterschied aufweist. Das wird im ersten Abschnitt betont, wo der Verf. die Fragen der Kategorisierung und der damit zusammenhängenden Terminologie behandelt (11–35).

Was nun die Benennung der Stämme dieser Verben betrifft, lehnt Benkő oft benutzte Termini wie *nem termékeny*, bzw. *elhomályosult tö* 'improduktiver, bzw. verdunkelter Stamm' m.E. mit Recht ab. Unzutreffend sind nach ihm auch die ung. Benennungen jener Suffixe, die in solchen Verbalableitungen vorkommen. Der mehrmals ver-

wendete ung. Terminus *igéztő képző* 'verbalisierendes Suffix' wird von ihm genauso vermieden, wie die Benennung *nem igazi képző* 'unechtes Suffix'. Der von J. Kiss (NyK. 74: 327) gebrauchte Ausdruck *honosttó képző* 'eingliederndes (= einbürgerndes) Suffix' wäre nach Benkő schon richtiger, damit könnte aber eigentlich nur ein Teil der in Frage stehenden Ableitungssuffixe bezeichnet werden. Daher würde der Verf. lieber den Terminus *álképző* 'Scheinsuffix' wählen, am liebsten möchte er jedoch dieses Morphemelement als Suffix der "fiktivstämmigen" Verben auffassen (23–4).

Darin kann ich mit ihm einverstanden sein, jedoch mit der Ergänzung, daß die genannten Verbalstämme, die, wie erwähnt, suffixlos und selbständig nie vorkommen, aufgrund der von Bloomfield vorgeschlagenen Terminologie gebundene Stämme genannt werden könnten. Bloomfield unterscheidet freilich nur *free* und *bound forms* (d.h. freie und gebundene Formen, vgl. H. Arens, *Sprachwissenschaft*. München, 1955. 482), im Sinne seiner Auffassung wäre aber die erwähnte Bezeichnung m. E. ohne weiteres anwendbar. Benkő wählt hingegen die Termini *fiktiver*, bzw. *passiver Stamm*, mit der Begründung, daß hier das Adjektiv *fiktiv* im Sinne 'in direkter Weise nicht nachweisbar, unecht' gebraucht wird, während er das Adjektiv *passiv* eher vermeiden möchte. Er wäre aber geneigt, irgendeinen anderen Ausdruck dafür anzunehmen (23). Seine Nachgiebigkeit ist ohne Zweifel lobenswert. Er folgt damit dem Beispiel von P. Persons, der in seiner grundlegenden Abhandlung, in der ähnliche Probleme der idg. Verbalflexion behandelt werden, zutreffend betont, daß es Unsinn wäre zu meinen, „durch den Namen etwas erklärt zu haben“ (Beiträge zur indogermanischen Wortforschung. Uppsala, 1912. 557. Arm.).

Das Verhältnis der aus fiktiven (d. h. also „gebundenen“) und aus echten (d. h. „freien“) Stämmen abgeleiteten Verben erweist sich nicht nur synchronisch, sondern auch diachronisch als sehr kompliziert und umstritten, da die Grenzen, die sie trennen, oft fließend sind. Nur die Eingeweihten wissen, daß z. B. *bujt* 'ablegen, absenken', *fenekedik* 'jn anfeinden', *óhajt* 'begehren' aus den Stimmen *buj(ik)* 'sich verstecken', *fen* 'schleifen' *óh* interj. 'ach, oh' mit den Suffixen *-t*, *-ekedik*, *-(ajt)* abgeleitet sind, obwohl diese Grundformen auch heute allgemein gebräuchlich sind. Nicht selten können es aber auch die Sprach-

forscher nicht entscheiden ob die Stimme *becs*- 'Wert' bzw. *á!*- (interj.) 'ah', aus welchen die Verben *becsül* 'schätzen', *becsmérel* 'herabsetzen', bzw. *áht* 'begehren', *ámul* 'staunen', *álmélkodik* 'erstaunen' ableitbar sind, eigentlich als fiktive oder echte Grundformen zu betrachten sind (26–7).

Ähnliche Schwierigkeiten ergeben sich auch bei der Abgrenzung der fiktivstämmigen Verben und der Stammverben. Es ist nämlich gar nicht so einfach, die ung. Stammverben auf synchronischer Grundlage zu definieren, wie es auch der Versuch von F. Papp beweist, der diese Verbkategorie der ung. Gegenartssprache aufgrund des siebenbändigen ung. Erklärenden Wörterbuchs (= ÉrtSz.) zusammenstellte (Nyr. 91:45–52). Seine Liste, die 425 Verben enthält, wurde von ihm später modifiziert. In ihrer letzten Fassung registriert sie 422 Einheiten (Nyr. 92:30). Benkő stellt die unstrittigen Verdienste dieser Initiative nicht in Abrede, kritisiert aber mit Recht die nicht immer konsequent durchgeführte Kategorisierung, in der viele Stammverben fehlen, während andere irrtümlich vorkommen. Um solche Fehler zu vermeiden, geht er von dem m. E. richtigen Grundsatz aus, daß es bei der Analyse irgendeines Morphemkomplexes immer genügt, nur ein einziges Element zu erfassen und zu segmentieren, da dadurch auch das zurückgebliebene, andere Segment definiert wird (34). Wenn wir also in Verbpaaren, wie z. B. *akad* 'steckenbleiben' : *akaszt* 'hängen' die Endungen *-(a)d*, bzw. *-(a)sz* als Suffixe absondern, wird sich das Segment *ak-* automatisch als Stamm erweisen, ganz unabhängig davon, daß so ein Verbalstamm als selbständiges Stammverb weder synchronisch, noch diachronisch nachweisbar ist. Trotzdem hat Benkő wahrscheinlich recht, wenn er betont, daß er sich weigern würde, die genaue Anzahl der in Frage stehenden Verben anzugeben. Er begnügt sich mit einer approximativen Schätzung, wobei die wichtigsten Gruppen dieser Verben in Betracht gezogen werden (39).

Im zweiten Abschnitt werden die vier Kategorien dieser Verbalableitungen im Hinblick auf ihren Ursprung untersucht. Zuerst werden die einheimischen Verben analysiert, die aufgrund der neuesten etymologischen Wörterbücher (TESz., MSzFgrE.) als Lexeme uralischer, finnisch-ugrischer, oder ugrischer Herkunft zu betrachten sind (40–48). Nach der Statistik des Verfassers enthält das TESz., das neue, dreibändige etymologische Wörterbuch der ung. Sprache neben 112 analysierbaren Stammverben (wie z. B. *dob* 'werfen', *fog* 'fassen', *köt* 'binden', *töm* 'stopfen', *ró* (ein/ker-

ben)' 77 fiktive, zumeist Verbalstämme, aus denen ungefähr 300 Verben abgeleitet werden. Die letzteren werden vom Verf. in vier Morphemgruppen eingeteilt. Den ersten Stammtyp repräsentieren die fiktivstämmigen Verben, deren absoluter Stamm ganz isoliert, d. h. mit einer einzigen suffixalen Ableitung dasteht. Solche Verben sind z. B. *áld* 'segnen', *facsar* 'drehen', *úsz(ik)* 'schwimmen'. Ihr morphematischer Aufbau war ursprünglich VCV oder CVCV (absoluter Stamm) + C, bzw. CV (Suffix), wobei dann später ein Teil dieser zweisilbigen Stämme infolge der bekannten altungarischen Lautveränderungen einsilbig wurde. Zur zweiten Gruppe gehören solche fiktivstämmigen Verben, die mit verschiedenen Suffixen abgeleitet werden und eine manchmal umfangreiche Wortfamilie bilden. Meistens kommt in ihnen die Gegenüberstellung der aktiven und faktitiven Ableitungen zum Vorschein (z. B. *fárad* 'sich bemühen' : *fáraszt* 'müde machen'), häufiger sind aber auch die mehrgliedrigen Oppositionen (z. B. *halad* 'vorwärtsgehen' : *halaszt* 'aufschieben' : *halogat* 'verzögern'). In die dritte Gruppe gliedert Benkő die einheimischen ung. Verben ein, die einst einen echten Stamm hatten, von dem sie sich aber später isolierten, oder ihr Stamm durch sekundäre Rückbildung erst später entstand. Diese Gruppe spielte dann nach Benkő eine sehr bedeutende Rolle in der Geschichte der fiktivstämmigen Verben (45). Die vierte Gruppe bildet der einen *v*-Stamm enthaltende Typ. (z. B. *lesz* 'werden', *vesz* 'nehmen'), der sich bekanntlich mit den Suffixen *-sz* und *-d* flügt. Nach Benkő hatten diese Verben ursprünglich nur einen einzigen Stamm vom Typ *le-*, *te-*, mit einer *v*-Variante (*lev-*, *tev-*), in dem sich dieses Element erst später, im Sonderleben des Ungarischen herausgebildet hätte (46).

Die Stämme dieser Verben, wie Benkő meint, sind fast alle von verbalem Charakter. Ihre Ableitungssuffixe erweisen sich dementsprechend als deverbale, und zwar meistens als frequentative (inchoative) oder faktitive Suffixe (47).

In die zweite größere Kategorie werden die Verben onomatopoetischen Ursprungs eingereiht, mit denen sich der Verf. auch früher schon mehrmals intensiv und sehr erfolgreich beschäftigte (41–60). Diese Verben, die besonders in den ung. Dialekten massenhaft vorkommen, können zahlenmäßig sehr schwer erfaßt werden. Deshalb wurde von ihnen auch im TESz. nur eine geringe Anzahl registriert. Ihr erster Haupttyp wird nach Benkő von den isoliert dastehenden, keine Wortfamilie bildenden Verben (wie z. B. *cammog*

'trotten', *kavar* 'umrühren') vertreten, während den zweiten Typ solche Verben repräsentieren, deren mit verschiedenen Suffixen abgeleiteter Stamm sich als sehr produktiv erwies, z. B. *csorog* (inch.) 'sickern' : *csordít* 'ausgießen' : *csordul* 'zu rinnen anfangen'. In solchen Ableitungen wechseln sich meistens die iterativ/faktitiven : faktitiven : reflexiven Verbalfunktionen.

Eine sehr ausgedehnte Gruppe bilden solche Verben onomatopoetischen Ursprungs, die als fiktivstämmige Ableitungen nur in bestimmten Perioden der ung. Sprachgeschichte funktionierten. Ihr Stamm kann nämlich etymologisch nachgewiesen werden, vgl. *töpörödik* 'zusammenschumpfen' : *töpped* 'zusammendorren' < (veraltet) *töpfik* 'einschrumpfen'.

Ob ihr Stamm wirklich und immer unbedingt von verbalem Charakter war, wie Benkő es meint (58), davon bin ich aber nicht überzeugt. Solche Interjektionen nämlich, wie z. B. *csatt!*, *durr!*, die auch als Stämme der Verben *csattan* 'knallen', bzw. *durrog* 'erdröhnen' betrachtet werden können, sind m. E. weder von verbalem, noch von nominalem Charakter, da sie sich in dieser Hinsicht als noch indifferenzierte Einheiten erweisen.

Viel Neues und Wichtiges enthält die Abhangung auch hinsichtlich der entlehnten Verben (68–70). Diese wurden, wie bekannt, vor der ung. Landnahme (9. Jh.) noch in ihrer Stammform, nachher aber fast immer in suffigierter Form in unsere Sprache aufgenommen (vgl. J. Kiss, NyK. 74:333). Benkő beweist es überzeugend, daß diese Entlehnungen innerhalb der Gruppe der fiktivstämmigen Verben eine spezifische, sich scharf absondernde Kategorie bilden. Die meisten von ihnen wurden nur mit einem einzigen Suffix abgeleitet. In die zweite Gruppe gehören solche entlehnten Verben, die sich mit verschiedenen Suffixen abgeleitet zu kleineren oder größeren Wortfamilien entwickelten.

Eine dritte Kategorie bilden solche Entlehnungen, die nur in einer bestimmten Periode der ung. Sprachgeschichte als fiktivstämmige zu betrachten sind, da später durch Rückbildung ein (nominaler) Stamm aus ihnen abstrahiert wurde (z. B. *kapál* 'hacken' < sl. *kopati* id. : *kapa* 'Hacke'. Es ist bezeichnend, daß die entlehnten Verben im Ung. meistens durch die Suffixe -z und -l "nostrifiziert" wurden, deren Ursache Benkő, wahrscheinlich zutreffend, in der ursprünglichen Morphemstruktur dieser Entlehnungen sieht (76). Da diese Entlehnungen im Ung. immer als Verben Aufnahme fanden, wäre es dem Verf. nach besser, vom

ursprünglich verbalen Charakter ihrer Suffixe zu sprechen (77), worin er m. E. unbedingt recht hat.

Im Zusammenhang mit der vierten Gruppe, in die solche Verben eingereiht werden, die unsicheren oder unbekanntem Ursprungs sind, hebt Benkő nachdrücklich hervor, daß unter ihnen diejenigen, deren Stamm sich sehr produktiv erweist, meistens wahrscheinlich finnisch-ugrischer Herkunft sind oder im Sonderleben des Ung. entstanden. Ich stimme ihm darin unbedingt bei, daß in der Etymologisierung von solchen Ableitungen große Möglichkeiten stecken (87).

Die Ergebnisse des dritten, zentralen Abschnitts, wo die Entstehung dieser Verben vielseitig und geistreich erklärt wird, führen uns bestimmt näher an die Lösung dieses komplizierten Problems heran (88–137). Die mit einer ausgezeichneten analysierenden und systematisierenden Fähigkeit gepaarten, gründlichen sprachgeschichtlichen Kenntnisse des Verfassers kommen hier besonders gut zur Geltung. Er geht hier richtig von dem Grundprinzip aus, daß als Muster zur Herausbildung dieser Kategorie die suffixale Erweiterung der ursprünglichen einheimischen Stammverben diene. Anfangs bildeten nach ihm die suffixlosen Verbalstämme zahlenmäßig wahrscheinlich noch die Mehrheit. Aufgrund des TESz. kann nämlich festgestellt werden, daß unter den Verben, die sicher oder wahrscheinlich finnisch-ugrischer Herkunft sind, 112 Stammverben und nur 77 fiktivstämmige Verben zu finden sind (90). Nach der Landnahme erhöhte sich aber die Anzahl der letzteren erheblich. Das wird verständlich, wenn wir daran denken, daß – wie Benkő betont – die in formaler Hinsicht unentbehrliche Unterscheidung der in zwischen herausgebildeten Kategorien der Verbqualitäten, der ziemlich komplizierten verbalen Funktionen und Aspekte nur durch suffixale Erweiterung möglich war. Die so entstandenen Verbalableitungen konnten anfangs in friedlicher Koexistenz mit ihren suffixlosen Stammverbpaaren funktionieren. Später kam es aber nach Benkő sehr oft vor, daß allmählich viele von den letzteren verschwunden sind. Die so verwaisten Verben mußten daher später synchronisch als stammlöse, bzw. fiktivstämmige Ableitungen aufgefasst werden. Dadurch wurde dann der Weg zur Ableitung aus fiktiven Verbstämmen gebahnt. Die verschiedenen Verbalableitungen konnten sich von ihren Stämmen natürlich in vielfacher Form loslösen, wie es Benkő überzeugend beweist. Als sich dann diese Art der suffixalen Erweiterung verbreitete, kommen auch Verben onomatopoeti-

schens Ursprungs ohne vorherige suffixlose Stämme entstehen. Es wurde dann genauso möglich, Verben aus fremden Sprachen nur in suffixierter Form, d. h. ohne ihren ursprünglichen Stamm zu entlehnen.

Daß diese Tendenz mit der immer größeren Verbalisierung des Ungarischen und der übrigen finnisch-ugrischen Sprachen im Zusammenhang steht, wurde schon von J. Kiss festgestellt (NyK. 74: 334). Das zieht Benkó natürlich in Betracht, weist aber außerdem auch auf andere wichtige Umstände hin. Daß viele Stammverben wegen der Vermeidung der eventuellen homonymischen Kollisionen eliminiert wurden, hat auch J. Kiss erwähnt (a.a.O. 321). Benkó verfeinert aber die Analyse dieses Umstandes noch. Außerdem hebt er noch hervor, daß in der Zurückdrängung, bzw. Eliminierung der ursprünglichen Stammverben auch semantische Gesichtspunkte eine beträchtliche Rolle gespielt haben konnten. Wenn nämlich das Suffix an den Ableitungen nur zum Nachdruck diene und sich die Bedeutungen der so entstandenen Varianten und der ursprünglichen Stammverben nicht wesentlich unterschieden, dann wurden die letzteren allmählich überflüssig.

Von ihren Stämmen trennten sich dann noch mehr solche Ableitungsvarianten, in welchen die semantischen Unterschiede auch durch formelle Abweichung verstärkt wurden, vgl. *buk(jik)* 'stürzen' : *buktat* 'trotten' ; *jár* 'zu Fuß gehen' : *nyargal* 'galoppieren'. Diese und ähnliche Umstände deuten nach Benkó sehr klar darauf hin, daß die Entstehung von fiktivstämmigen Verbalableitungen auf vielerlei und vielfältige Umstände zurückführen ist (150).

Im letzten Abschnitt werden die Typen und die chronologischen Fragen solcher fiktivstämmiger Verben behandelt, die durch ihre Produktivität zu größeren Wortfamilien erweitert wurden (151–177). Benkó schließt seine gründlichen Erörterungen mit der zusammenfassenden Bemerkung, daß diese weitverzweigten Prozesse in der Geschichte des ung. Verbsystems große Dimensionen annahmen (177).

Das wertvolle Werk, das einen sehr wichtigen, aber bis jetzt noch von niemandem gründlich untersuchten Sektor der ung. Wortbildung in beispielhafter Weise erforscht, wird noch mit einem Wortregister (179–196) und mit einem Suffixverzeichnis (197–201) ergänzt.

Zuletzt lohnt es sich vielleicht noch zu bemerken, daß die hier erörterte Art der verbalen Suffigierung auch in der Indogermanistik bekannt ist.

Die von Curtius 1867 als Wurzel-determinative bezeichneten verbalen Erweiterungen, die im oben zitierten Werk von Pedersson 1916 gleichfalls beispielhaft behandelt wurden, weist sehr viele gemeinsame Züge mit der von Benkó so gründlich analysierten Suffigierung auf. Der Vergleich dieser Parallelität, der zu weit führen würde, konnte natürlich nicht die Aufgabe dieser Rezension sein.

J. Balázs

László Dezső: *Studies in Syntactic Typology and Contrastive Grammar*. Mouton Publishers. The Hague–Paris–New York. Joint edition with Akadémiai Kiadó, Budapest 1982, 307 pp.

At present, typology is one of the most rapidly developing branches of general linguistics. Linguistics describing or comparing various languages recognize the necessity of applying its results. Many linguists, however, know only the past stages because of the lack of a comprehensive book on present-day typology. On its part, this volume of studies introduces the reader to some major fields of grammatical typology: sentence structure and its expression with different types of case systems, ordering sentence constituents, etc.

This book is founded on the assumption that typology is an optimum basis for theoretical contrastive studies. This is widely accepted but typology is rarely applied in contrastive research. The first part of the book attempts to demonstrate how the typology of sentence structure and the expression of sentence constituents by various types of case systems can be used in the typological characterization of some nominative languages and in contrasting them. The second part applies the typology of word order and sentences stress in the characterization of Hungarian and in a brief contrastive study with Russian. The presentation of general typology and of the languages characterized and contrasted in brief are both the subjects of several volumes of monographs. The third part comment on the problems of the theoretical foundations of typology: on the questions of theory and method, on the integration of typology, and on the typological characteristics of individual languages and on contrasting them. These issues are treated in the last part because they require a certain amount of knowledge of typology.

The author presents the results of the general typology of the subsystems and demonstrates

their application to the description and comparison of various languages. When dealing with theoretical and methodological questions, he comments on such fundamental issues as theory methodological questions, he comments on such fundamental issues as theory, method, metalanguage, laws, research program from the point of view of a typologist. He studies the various approach to the integration of the results of present-day typology required by the development of both typology and contrastive linguistics. The optimum form of its application to descriptive and contrastive or comparative studies is typological characterization and the comparison of the characterized individual languages.

This book is principally addressed to general linguists, but it will be also of interest to foreign language teachers.

N. Bradean-Ebinger

Juan Cobarrubias and Joshua A. Fishman (eds): *Progress in Language Planning*. International Perspectives. Contributions to the Sociology of Language 31. Mouton Publishers. Berlin–New York–Amsterdam 1983, 383 pp.

This volume, a collective undertaking to update and expand the field of language planning, contains fifteen interdisciplinary essays that cover the areas of decision making in language planning, codification, implementation and evaluation. The approach of the essays is mainly international, including studies that refer to the implementation of language planning in China and the Soviet Union and a special section on language planning in North America. The theoretical framework rests on the distinction between status planning (policy planning) and corpus planning. Thus, some of the essays study the relation between legislative decisions and decisions about language status; others study the ethical implications of decisions about language status; some cover a wide array of issues pertaining to the standardization process, language modernization and models of non-native language varieties; while still others cover the theoretical and practical aspects of language planning implementation and the entire spectrum of evaluation of language planning.

A glance at the titles of the essays contained in this book will reveal to the trained reader the jargon of a least two sources in language planning: Haugen's (1966) language planning model and

Kloss' (1969) distinction between language status planning and corpus planning. Haugen's well known fourfold model describes the stages of language planning as (1) norm selection, (2) codification, (3) implementation, and (4) elaboration. Haugen initially conceived these stages as four aspects of language development, as crucial features in taking the step from dialect to language, from vernacular to standard.

Norm selection involves choosing a language or variety for specific purposes frequently associated with official status or national roles. Norm selection is, in an important sense, making official policy. Part one of this book contains four studies about decision making in language planning: Charles A. Ferguson on language planning and language change, Juan Cobarrubias on ethical issues in status planning, Shirley Brice Heath and Frederick Mandabach on language status decisions and the law in the United States, Joshua A. Fishman on modeling rationales in corpus planning, modernity and tradition in images of the good corpus.

Part two is dedicated to the codification in language planning. Codification is related to the stabilization of the norm selected. Codification presupposes norm selection and is related to standardization processes. Standardization has involved at least two distinct language strategies, one requiring the elaboration and adoption of one variety among others, the other consisting in the creation of a new variety composed of some main dialects. The situation of Pilipino in the Philippines illustrates the first. Aasen's strategy for achieving a national language using the dialects as a raw material for a new Norwegian illustrates the second. The standardization process involves, among other things, the production of dictionaries, grammars, spellers, style manuals, punctuation and pronunciation guides, specialized glossaries, etc., and it is carried out in many instances by language academies, like Aasen or Samuel Johnson.

Part three contains four studies on language planning in North America: William F. Mackey on U. S. language status policy and the Canadian experience, Denise Daoust-Blais on corpus and status planning in Quebec, a look at linguistic education, Bernard Spolsky and Lorraine Boomer on the modernization of Navajo, Gary D. Keller on "what can language planners learn from the Hispanic experience with corpus planning in the United States?"

Part four treats the question of implementation of language planning. It contains three studies:

Einar Haugen on the theory and practice of implementation of corpus planning, Dayle Barnes on the implementation of language planning in China, Glyn Lewis on implementation of language planning in the Soviet Union. Implementation or, as Haugen also calls it at times, acceptance, involves the activities of governmental agencies, institutions, and writers adopting and using the selected and codified norm. Activities such as the production of newspapers, textbooks, books, and other publications, as well as the use of a language for mass-media communication, are part of the implementation process. Two contributions to this part of the volume describe eloquently the issues of implementation of language planning in two socialist countries (China and the Soviet Union). Barnes offers an informative historical account of language policy decisions in China and attempts at implementing them. He notes that the question of a national language program coincides with the first steps of the Ch'ing Dynasty to start a program of mass education in 1903. The plan was to require that the spoken language of Peking, used for a long time as the language in which state affairs were conducted, be incorporated into required courses in Chinese literature. The result, as could be expected, was not very significant, and the national language program did not survive the revolution. Since 1956 North Chinese, putonghua, or Mandarin, has been taught for cross-language communication nationally. In the southeastern inland and coastal areas, the first language is a regional variety other than putonghua. The essay also contains a lucid description of vicissitudes of the implementation of pinyin, or the Chinese phonetic alphabet. This has been, without any question, a major language-planning problem in China.

Elaboration involves the expansion of language functions and the assignment of new codes, such as scientific and technological. Language modernization is one of the most common activities requiring elaboration. Examples can be found in the modernization of Arabic (Altoma 1970), Hebrew (Fellman 1974), Pilipino (Sibayan 1971). Production and dissemination of new terms is one of the most typical activities of language modernization and elaboration.

Part five of the volume contains two studies by Joan Rubin and Bjorn H. Jernudd on the evaluation of language planning with the question: what has the past decade accomplished. The role of evaluation is crucial in this endeavor. The work

of both Rubin and Jernudd is unquestionably laudable. What they do is both useful and important. The surveys on status planning and corpus planning activities they offer give a highly professional account of what has taken place in the field. However, evaluation is not merely restricted to a determination of the effectiveness of decisions according to some sort of decision-making proto-theory, be it rational-comprehensive, disjointed-incrementalist, or mixed-scanning (Faludi 1973); evaluation is a metatheoretical reflection through which hypotheses can be generated.

According to the opinion of the editors of this volume, much remains to be learned in language planning from case studies. However, it is time to change the scope of the discipline and produce a real change of paradigm. One of the issues surfacing in many of the essays gathered here is the fact that language planning processes take place in a sociocultural context and respond to ideological considerations and loyalties; this goes for status and corpus planning as well. Notwithstanding, there seems to be no good reason why language planning should be less explanatory than other social sciences, whether history or economics, with a degree of ideological contamination at least equal to that of our discipline. Explanation should definitely be a methodological goal of future language planning, leading to a theory of language planning in which hypotheses will form a network of testable assumptions and unified body of cumulative and objective knowledge open to future refinements.

In sum, this volume is a valuable contribution to the field of language planning by a very reputable team of scholars and a unique source of information for all students of language.

N. Bradean-Ebinger

Jacek Fisiak (ed.): Contrastive Linguistics, Prospects and Problems. Mouton Publishers, Berlin-New York-Amsterdam & Walter de Gruyter, Berlin 1984, 449 pp.

The present volume contains a selection of papers prepared for the 4th International Conference of Contrastive Projects held at Charzykowy (Poland) from 3-6 December 1980. Unlike the previous conferences on contrastive projects in Zagreb (1970), Bucharest (1975) and Trier (1978), the one at Charzykowy had no papers summarizing the progress of particular contrastive projects. The

organizers assumed that the ideas and trends developed within different projects can be most profitably presented by papers addressing themselves to substantive issues in the field of contrastive linguistics. Therefore it was considered that most interesting results would be achieved if some scholars were invited to speak on specific topics and others to discuss problems of special interest to them. It seemed that this would point to further uses of contrastive research apart from the ones widely discussed over the last few years.

Those who expect to find definite answers to numerous, often controversial questions posed by contrastive research will be disappointed. What the conference has demonstrated is firstly the value of contrastive research for finding solutions to theoretical linguistic issues, e.g. papers by Borsley, Grzegorek, Horn, Gussmann, Jaworska or Zabrocki. Secondly, the conference witnessed a very productive broadening of the scope of contrastive research by going beyond the more traditional sentence-bound orientation into the fields of contrastive pragmatics, text linguistics and discourse analysis (e.g. Enkvist, Fillmore, Faerch and Kasper, Oleksy and Szwedek). Thirdly the conference has proved the necessity for further refinement of some fundamental concepts of contrastive linguistics (e.g. Krzeszowski and Filipović). Fourthly, the conference has made it clear that in spite of scepticism voiced by some scholars as regards the application of contrastive research (cf. Kühlwein), the present research in the area of second language acquisition and psycholinguistics (e.g. Sajavaara and Sharwood Smith), reinvestigation of error analysis (e.g. Mukattash) and research in the field of translation leave no doubt that the uses of contrastive linguistics are quite numerous and of a different calibre than expected at the outset of pedagogically oriented contrastive work.

In general it can be easily noticed that the volume contains more theoretically oriented linguistic works although the applied side has not been totally neglected. It seems that this reflects the situation in contrastive linguistics in general if one looks both at the history of the discipline and the amount of theoretical works produced in both hemispheres nowadays.

The essays presented here will be of interest both to theoretical linguists as well as those readers who will look for some insight into the field of application of contrastive analysis.

N. Bradean-Ebinger

Lars Fant: Estructura informativa en español. Estudio sintáctico y entonativo. Uppsala 1984 (= Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Románica Upsaliensia 34)

El libro del autor contiene 224 páginas. Es una disertación doctoral en la universidad de Uppsala. Está dividido en ocho capítulos mayores, pues siguen un sumario en inglés y la bibliografía.

El orden lineal de los capítulos no siempre coincide al orden lógico de la obra: la mitad del segundo capítulo y del tercero abarcan los problemas de la prosodia, mientras que la segunda mitad del segundo y el quinto se ocupan de los problemas básicos de la sintaxis. Es evidente que los "recursos prosódicos y el orden de los elementos sintácticos" se mezclan fuertemente, pero el tratamiento "oscilador" de diversas esferas del sistema lingüístico no carece de la posibilidad de cierta confusión. Sin embargo, analizando la obra muy valorosa que está dedicada a la lingüística textual, se puede concluir sus pensamientos en tres partes básicas:

- 1) teoría y métodos, (1. cap.)
- 2) prosodia y sintaxis (2.3. y 5. cap.)
- 3) lingüística textual o discursivo (4.6.7.8. cap./

Cabe mencionar lo que resulta de la metodología ecléctica; unos experimentos y tests de los cuales se ponen en claro las especialidades del habla de la península ibérica, dentro de la cual se ocupa el autor de la habla madrileña. Es dudoso si el número muy reducido de los nativos garantiza la validez de los resultados teóricamente.

La obra presente de la lingüística textual o discursiva tiene como objetivo de esclarecer la estructura informativa de cualquier texto (= el mayor segmento textual aun propenso a ser descrito). El análisis evidentemente se concentra únicamente en las oraciones declarativas unidas en una cadena informativa. Comparando la obra con otros libros de la lingüística textual que analizan p.e. la continuidad de los tópicos o la de los participantes etc. no excluyendo los así-llamados "reference-tracking mechanisms" (la continuidad de los temas de referencia y/e correferencia), la obra de L. Fant tiene mucho mérito en el que a su objeto se refiere.

Es de subrayar que el término usado: "estrategias y dimensiones" de la unidad textual parece aludir a un modelo "item and process", (temas y procesos) mientras que ambos puntos de vista de la comunicación: el de la referencia y el de la identificación forman parte del análisis.

Durante la evolución de las ideas centrales del libro el autor echa luz sobre unas ideas periferales y al mismo tiempo muy valorosas:

a) el papel de la entonación discursiva ("gramática entonativa") como parte de cualquier descripción,

b) el hecho de que en la comparación de diversas lenguas los dialectos se muestran también analizables como "lenguas separables",

c) hay ciertas correlaciones entre los niveles lingüísticos que ofrecen nuevos puntos de vista al trabajo de la tipología lingüística.

El valor innegable de la obra es la selección decisiva de los campos a analizar del cual proviene una ventaja: la de poder ver claramente el punto teórico del autor. L. Fant se ocupa en su libro de la semántica textual delimitándose de la pragmática textual. En unos puntos de sus pensamientos hay alusiones a la pragmática, pero al fin y al cabo se esfuerza de esbozar únicamente la estructura informativa y objetiva del texto a analizar. El autor toma la estructura informativa como un fenómeno de la lengua (*langue*) y conforme a esta perspectiva hace referencia a la semántica del texto, al igual que con el término de "estructura predicativa" se refiere a la vertiente semántica de la oración. Es nuestra convicción profunda que su punto de vista teórico sirve entre otros la exactitud del análisis textual mucho mejor que unas tentativas de "análisis globales pragmalingüísticos".

En los capítulos que analizan la prosodia y la sintaxis, así como las interrelaciones de estas, surge el segundo que tiende a revelar el hecho de la prosodia sintagmática. Las ideas principales de esta parte son: la posición del sujeto (preverbal o posverbal), el acento enfático, cierta conmutabilidad del uso de unos recursos sintácticos y prosódicos, así como la marcadez dentro de la prosodia.

En el capítulo dedicado al patrón prosódico de la declarativa española el autor califica el modelo prosódico peninsular como no marcada, echando la base de una prosodia neutra o básica. Respecto al concepto de marcadez basa su análisis en tres criterios:

1) en el caso de dos enunciados que llevan el mismo contenido lexical y sin embargo muestran cierta diferencia, es necesario que se destaque la diferencia o en la sintaxis o en la prosodia o en ambas

2) entre dos posibilidades de expresión, la menos marcada es la que se puede usar en el mayor

número de casos determinados (= que tiene el repertorio de empleos más diversificado),

3) si no sobreviene ningún factor semántico, pragmático, gramatical u otro, que imponga el uso de la variedad marcada, el hablante usará la no marcada.

A base de dos investigaciones hechas sobre un material grabado de declarativas con sílabas tónicas no más que cuatro (1979. y 1983.) llega a la conclusión el autor que en el castellano peninsular existen tres manifestaciones tonales (grupos tonales, GT) del acento de la palabra: el acento normal (A), el de plus (A*) y el de cero (Ø). A nivel de junturas terminales se manifiestan dos: la ascendente y la descendente. El análisis se lleva al cabo en tres posiciones: iniciales, medias y finales. La juntura ascendente asume funciones más específicas que la descendente. La magnitud del límite sintáctico y la longitud de la frase prosódica intervienen en la división de las frases prosódicas. Un acento oracional no existe en el español. A* tiene el valor de "figura" o enfático, y Ø un valor de "base", o antienfático. L. Fant distingue tres factores prosódicos que entran en el juego: la estrategia enfática (= el realzar y evaluar los elementos semánticos de la frase), la informativa (= circunstancias de orden lógico) y factores pragmáticos (= el sentimiento de la medida o compás predominante como base prosódica). El autor enumera también las combinaciones entre manifestación acentual y juntura terminal. Con el test de las comas ausentes puede medirse el papel de la "pausa" en la función de junturas terminales interfrástica y absoluta.

En el capítulo quinto (los elementos oracionales) podemos leer unas partes muy densas que abarcan partes de la proposición, las del sintagma y las de la oración. Es claro que todos estos elementos o sea sus papeles se refieren a la estructura informativa del texto. Los elementos primarios son: sujeto, predicado y complementos, mientras los secundarios son los elementos: modificador y modificado. Los "papeles proposicionales" son los "casos profundos". Negligando el análisis muy analítico de cada uno de estos términos, subrayamos el empleo de los "rótulos": predicado y complemento/objeto donde los objetos pueden ser: directos, indirectos y oblicuos. Con complementos entendemos el sujeto y/o el predicado nominal. Cada término tiene diversas interpretaciones. El sujeto p.e. tiene que ser definido en diferentes planos. En la sintaxis el sujeto tiene criterios determinados: concordancia verbal y adjetiva, cero

anáforico, referencia de las formas reflexivas. Se añade al término sujeto también sus manifestaciones "transformacionales": p.e. (sujeto de una construcción infinitiva etc.). El sujeto básico o "profundo" es seleccionado en el plano lexical, es decir es una propiedad asignada a uno de los actantes del lexema predicativo. La selección del sujeto está en estrecha relación al papel semántico del actante primario. En el marco de la oración el actante primaria (por lo general el sujeto) es el elemento al que se agrega información. Por consiguiente muestra una fuerte propensión a la anteposición al verbo y con el papel de la "función temática primaria" sigue una tendencia al fuerte enlace anafórico. En caso de los verbos emotivos tiene que dividir su papel con el objeto directo e indirecto, ya que podemos distinguir entre "experimentadores nominativos, acusativos y dativos". (Aprecia algo, algo *me* irrita, algo *me* gusta.) Al mismo tiempo las series de inversas lexicales (p.e. recibir, dar), las construcciones alternas (esto me cansa = me canso de esto), y la construcción pasiva causan el aumento del número de potenciales sujetos y la invariancia del papel: actante primario.

Del mismo modo puede diferenciarse el término objeto en formas funcionales (directo, indirecto y oblicuo), en morfosintácticas (sintagmas nominales sin o con preposiciones, entre los cuales es importante el sintagma precitado de "a"), y en morfológicas (formas pronominales: *me*, *te*, *le* etc.).

El análisis del predicado y de los circunstanciales siguen la misma riqueza y multifuncionalidad. Es interesante que en ciertas sintaxis funcionales los términos "actor" y "undergoer" (macrocasos de un agente más general y de un tema o afectado) tienden a intermitir entre el nivel sintáctico y semántico.

En el capítulo cuarto cuyo contenido se continúa en el 7. y 8., el autor distingue dimensiones (= procesos) y estrategias. Las dimensiones se manifiestan en el nivel oracional y en el textual. Los términos básicos son la referencia y la correferencia. Por la parte del oyente el término complementario de la referencia es la identificación. Ambos "actos" pueden ser genéricos e individuales. La identificación individual puede referirse a individuos existentes o hipotéticos, mientras que la identificación se divide entre el hablador y el oyente. Así mantenemos unas combinaciones muy bien utilizables: identificación por el hablador, únicamente por el oyente e "identificación en plano general.". De estas nociones nucleares se

deduce las categorías: determinado, indeterminado, ± contable, etc. Incluyendo la estrategia de la correferencia, mantenemos las categorías: anafórico y asociación previsible. He aquí una cadena que se produce según el grado de la coherencia textual:

$$\begin{array}{c}
 (\text{ident.indiv.}) > \left[\begin{array}{l} -\text{ident.ind.} \\ +\text{ident.genér.} \end{array} \right] > \left[\begin{array}{l} -\text{ident.genér} \\ +\text{asoc.previs.} \end{array} \right] \\
 > \left[\begin{array}{l} -\text{asoc.previs.} \\ +\text{anafórico} \end{array} \right] > -\text{anafórico}
 \end{array}$$

Solemanta la primera se califica como anáfora directa mientras que los otros cuatro esquemas pertenecen al dominio de las anáforas indirectas.

Tomando en consideración todas las nociones básicas: tópico/comentario, foco/presuposición, viejo/nuevo, dado/nuevo, conocido/nuevo, figura/base y valor contrastivo/ valor complejo, ya tenemos en la mano los hilos que "tejen" cualquier texto. Es un mérito de la obra que ningún capítulo carece de una muchedumbre de ejemplos.

Necesariamente pertenece a la textualidad el fenómeno de unos tipos oracionales;

Las oraciones presentativas introducen o reintroducen el referente (el tema). En estos amenudo emergen verbos de existencia en la posición inicial. Los papeles semánticos son: lo introducido el ambiente. Esta último se realiza amenudo como complemento especial y/o tempral. De este modo el autor incuye las categorías del término "gestalt". (Figura y base.)

En las oraciones identificativas los papeles semánticos son el identificador el identificado (= conocido).

Al recapitulando los procesos mayores de la textualidad: las dimensiones de L. Fant, las podemos enumerar::

- 1) el tema, los temas del discurso,
- 2) las proposiciones semánticas,
- 3) oraciones presentativas, identificativas y contrastivas,
- 4) papeles discursivos: el interés actual y la presuposición temática,
- 5) énfasis y antiénfasis.

En cuanto a la tercera dimensión, hemos analizado dos tipos de oraciones: la presentativa y la identificativa. La frase indentificativa contiene la cópula. Es posible subclasificarlas: frase definicional, frase adscriptiva (atribución) y frase ecuativa. L. Fant menciona las oraciones escindi-

das (cleft sentences) que puede derivárselas de la ecuativa.

La tercera oración es la frase contrastiva. El autor utiliza el término de Chafe: foco de contraste. Eso muchas veces se expresa por el acento enfático. Los enunciados contrastivos pueden dividirse en monoseriales que tienen sólo una serie de focos contrastivos, y biseriales en las cuales hay una serie de focos contrastivos que se acoplan la una con la otra. El autor establece las categorías de "contraste pleno" (explícito) y "contraste elíptico" (implícito). Se incluye aquí los enunciados enumerativos. Existe una diferencia entre las contrastivas ecuativas y las no ecuativas. Las ecuativas se bifurcan en exhaustivas y no exhaustivas. Tenemos que subrayar que los focos contrastivos pueden corresponder a cualquier tipo de función sintáctica y al mismo modo pueden ocupar las posiciones sintácticas: iniciales, o la posición final absoluta.

Debemos decir algo sobre los papeles discursivos: el interés actual y la presuposición temática. Mientras el agente, experimentador etc. son papeles oracionales, los arriba mencionados son de carácter textual-discursivo. L. Fant emplea la teoría de Keenan y Schieffelin en que se sitúa el concepto de tópico en plano del texto. Las autoras consideran que cada enunciado presupone una serie de proposiciones superpuestas las unas a las otras. Ellas desembocan en una "pregunta de interés inmediato", a la cual el enunciado actual es la respuesta. El tópico del enunciado se identifica como la "presuposición primaria" subyacente a la pregunta de interés inmediato. Nosotros pensamos que al aceptar esta teoría, el autor no logró eliminar la pragmática de su semántica textual.

La quinta dimensión es la del énfasis y antiénfasis. Ya hemos mencionado que la teoría de gestalt se la aplica en esta parte, tomando el énfasis como figura y la "base" cognitiva como antiénfasis. Se pueden discernir varios conjuntos de exponentes lingüísticos cuyos constituyentes se alinean a lo largo del eje enfático-antiénfático. En cuanto a los procesos anafóricos se ha establecido una "jerarquía enfática":

sintagma > pronombre > forma > forma
nominal > tónico > clítica > cero

Después de haber visto los procesos, las 7 menciones de la estructura informativa, brevemente mencionaremos las estrategias por las cuales se produce textos informativos. Según L. Fant hay 10 correlaciones por las cuales las categorías

semánticas van expresadas por la sintaxis y por la entonación.

1) El actante primario suele tener un alto valor anafórico,

2) el sitigma predicativo suele prestar la información nueva,

3) cualquier referente identificado es amenuado el tema anafórico,

4) cualquier elemento presentado (p.e. en las oraciones presentativas) lleva consigo la información nueva,

5) el foco contrastivo en la posición inicial va de par con un alto valor anafórico,

6) el mismo foco en posición final pierde parcial o totalmente su valor anafórico,

7) la presuposición temática muchas veces se la coloca en la posición inicial,

8) pero el interés actual también se lo coloca amenuado en la posición inicial,

9) la información nueva se halla en la posición final,

10) la información vieja en su papel antiénfático llena la posición media.

Tal vez pueda comprobar que la textualidad "producida" de este modo no es mucho más que una serie de tendencias. Los criterios de las dimensiones y estrategias se mezclan fuertemente y como en otras teorías de la lingüística textual, hay mucho esfuerzo de unir sintaxis, semántica oracional, semántica de proposiciones, así como ciertos rasgos textuales. La escuela moderna de Praga con la idea del dinamismo comunicativo ha incluido la prosodia en estas investigaciones. L. Fant hace buenos pasos nuevos en la dirección moderna de las investigaciones, pero no logra establecer ni una gramática exhaustiva del texto.

Un montón de observaciones y buenas ideas completan su obra. Dedicó un capítulo entero a la doble anteposición (N-N+V). Según sus observaciones la variación entre objeto y adverbio así como el sujeto produce (n) un esquema multifacético. Es muy atractivo su término: "distancia al antecedente", el "orden esperado" y la proporción de las anteposiciones absolutas. Del mismo modo logra resumir en un diagrama al factor "interés actual". Tampoco aquí puede sobrepasar las "dimensiones esperadas", en una palabra: las "tendencias".

En el capítulo octavo "Dos estudios pilotos sobre el contraste" L. Fant nos muestra un análisis empírico con grabaciones de enunciados contrastivos. Cierra su experimento con ocho observaciones en que surge su originalidad en enanto a la estrategia entonativa "de énfasis-antiénfasis".

El segundo test se desarrolló en forma escrita. Un test productivo y uno perceptivo ocupan el lugar de ejemplo en la obra. En muchísimas descripciones lingüísticas de idiomas muy remotos también siempre hay un texto al fin, en el cual se ensaya de comprobar la validez de la descripción. Tal vez un "resultado" como "el énfasis sintáctico... puede o no ir acompañado de énfasis entonativo" no añade mucho de nuevo a nuestras intuiciones. Al mismo tiempo son argumentos comprobatorios "tendenciales". Estableció L. Fant un conjunto de rasgos a analizar, pero el resumen aun tiene que ser esperado.

Mucho mérito tiene la obra en el abrir nuevas perspectivas y en su base teórico. Conservando la "objetividad del discurso", por lo menos como ideal, eliminó muchas confusiones que amenudo provienen de la escasez de exactitud del término "pragmática". Echó nuevas bases para el análisis de la prosodia y a partir de la aparición de su obra, nadie pueda esquivar su ideario, pero todos tienen mucho apoyo para continuar el análisis de la semántica discursiva.

E. Fülei-Szántó

Jan Prucha: Pragmalinguistics: East European Approaches. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia 1983.

Pragmalinguistics has not yet obtained the status of an autonomous and specific discipline, and there exist different opinions about what it is and what should be taken as its research object. However there is a so-called pragmalinguistic thinking underlying many different fields and penetrating into them, and there are many publications dealing de facto with various pragmalinguistic problems.

So the author Jan Prucha who is a well-known expert on the field has tried to classify and evaluate the different or sometimes even contradictory opinions, approaches, theories and applications in the field of pragmalinguistics developed in some socialist states of Europe, mainly in Czechoslovakia, Poland, The German Democratic Republic and the USSR. (Hungary is not mentioned in general, only two authors are referred to: László Dezsó and Ferenc Kiefer.)

Pragmalinguistic theory and empirical findings have appeared first of all in the field of psycholinguistics, the social psychology of communication, functional grammar and semantics, functional stylistics and rhetoric, text-linguistics, the

theory of mass communication and propaganda (influencing people through speech).

The many different approaches and theories rest on two "mother sciences", i.e. they have either a linguistic background or a psychological one.

The author has classified the available literature and distinguished four main directions, trends in the field of pragmalinguistics:

(1) as a theory of instructional styles (registers) of language;

(2) as a theory of communicative (pragmatic) component of the utterance;

(3) as a theory of influencing people through verbal messages;

(4) as a theory of verbal activity in social intercourse.

As we can see the ordering of the different approaches is based on two principles:

(a) the degree of generality: the first one being the most specific and the last one being the most general and widespread;

(b) the different mother sciences they rest on: the first two approaches have been built up within the framework of linguistics while the second two have rather a psychological or a psycholinguistic background.

As for the first conception the author's opinion is that though the instructional process includes pragmatic aspects, pragmalinguistics cannot be reduced to and identified with the sphere of teaching and learning languages. On the other hand, the theory of functional stylistics is relevant for pragmalinguistics, though it is not yet fully explicated.

Relatively much attention has been devoted to pragmalinguistics as a theory of the pragmatic component of a grammar (utterance). Linguists working in this framework make a distinction between the sentence (abstract, descriptive entity) and the utterance (functional unit). The central idea is that a sentence becomes an utterance only after its "actualization". Consequently two classes of components are distinguished in the global meaning of the sentence: (1) cognitive components and (2) communicative components. This (and other similar) structuralization(s) and model(s) of the meaning of a sentence seem to be ad hoc and rigid; what seems to be interesting is that several kinds of modalities (emotional, attitudinal, certitude modality, etc.) are mentioned within the communicative component. It is a pity that they are only mentioned; so their listing is a mere taxonomy.

Other authors operate with similar types of modalities under the title "pragmalinguistic phenomena in the utterance", and make a distinction between internal and external pragmatics of the utterance. This distinction that seems to be ad hoc as well, is maintained mainly by a group of linguists in Brno.

Among the two kinds of pragmatics only the first seems to be interesting and worth for further researching: the internal pragmatics of the utterance which comprises all the phenomena arising from the speaker's attitudes to the proposition he produces. It is a pity that these types of modalities are only listed and not explicated.

As for the other two conceptions of pragmalinguistics (i.e. as a theory of verbal influencing and as a theory of verbal activity in social intercourse) they are more of a speculative theory than a useful and verifiable result. The approaches remain mostly on the level of theoretical deliberations and declarations.

And this is my evaluation of the whole book or rather of the present state of pragmalinguistics in Eastern Europe. Theoretical conceptions, presuppositions and their application, empirical findings do not come together. On the one hand statements are mostly declarative, too general and vague, while empirical findings have no theoretical relevance. There are no truly significant results in this field. Pragmalinguistics seems to be a "dustbin" of different (in themselves potentially interesting) things. But this framework is either too broad or too narrow. Consequently Prucha's book is not very original but very thorough. It is not his fault that the results are not convincing enough.

Kinga Fabó

William A. Foley—Robert D. Van Valin, Jr.: Functional Syntax and Universal Grammar. Cambridge University Press 1984, 416 pp.

The authors' linguistic creed is explained in the I. chapter (Theoretical preliminaries) in an elegant way. Role and Reference Grammar (RRG) should contribute to the increasing number of functionalist oeuvres involving many pragmalinguistic considerations referring to English and a couple of non-configurational languages. RRG is a non-derivational, functionally-based theory of grammar. The excellent scientific work of the Australian linguistic circles gives the background of the

book. In the first chapter almost everything can be read on the basic differences between modern formal and modern functionalistic trends. The most interesting insight seems to be the idea, that any theoretical or practical description is influenced by the choice of what one thinks to be the main language use: communication or descriptive expression. RRG is based on the idea, that language is a form of communicative social action. Communication includes conveying propositional information from one person to other referring and predicating about situations in the world. In that sense context-free linguistic phenomena do not exist. There are at least four major components of communication systems: systems of verbal semantics and argument function, morphosyntactic systems, pragmatic systems involving illocutionary force, presupposition, topicality and definiteness, and last but not least social norms governing speech events and activities. In a more simplified way RRG is composed of two levels: semantic-logical structures and contextual dependencies. In other words, RRG is an interplay of role-semantics and reference-pragmatics.

The book is composed of seven chapters involving the semantic structure of the clause, case marking systems in a couple of languages, inter-clausal syntax, junctures and operators, nexus and one about discours cohesion (reference-tracking mechanisms). The semantic structure of the clause is perhaps the core of the book. It is based on two main ideas: the notion of the actor and undergoer, and the componential analysis of predicate structure. Both are very important and seemingly valid in configurational and non-configurational languages, alike. The authors' deal a lot with the machroles of the actor and undergoer. An actor is not equal to an agent. These are gruberian thematic relations embracing the fillmorean cases. Actor and undergoer are a semantic interface between syntactic and semantic relations. Actors can be taken for sources and undergoers for goals. They do not have a constant semantic content, as they depend on the nature of the predicate and the inherent lexical content of the arguments. In case of actorship the lexical content of the noun phrase is important, which is not the case with undergoers. An actor performs, effects, intigates and controls the situation denoted by the predicate. In some examples the authors give a list where actors are agents, instruments, recipients, experiencers and sources. In the same way the undergoer also can play the part of theme, patient, locative, source and goal.

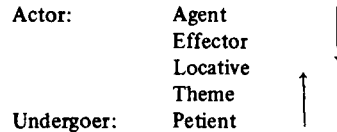
Here we have three terms instead of two: subject, actor and agent or any other clausal role.

The system of abstract predicates and derivative thematic relations work in the spirit of the Gruber–Jackendoff ideas; the authors give a verb-classification following Z. Vendler's and Gruber's investigations. To tell the truth, it is rather a classification of predicates as a consequence of which four classes are established: stative verbs, activities, accomplishments and achievements. Each class is a bit different from the other, the difference being in the underlying logical structure of the predicate. All the predicate-types include the core of a "stative element". Thus, the stative verbs or states are the minimal unities in this classification. Statives + *become* produce achievement verbs (e.g. *to know* → *to recognize*, *to have* → *to lose* etc.). If an activity causes an achievement (ψ causes ψ), you can obtain the predicate-class of accomplishments. The weakest point of Dowty's system is the term "activity", because it is difficult to "reduce its content" to any "semantic primitive". Dowty suggests, activities are states in motion, or in change. We do not write about Dowty's syntactic and semantic tests for verb classification, nor do we want to go into details of his examples. What is important in his predicate decomposition, is the conviction that predicates of the mentioned types have underlying logical structures. This will be proved even with the items of Dakhota language belonging to the Siouan family. Dakhota verbs can be stative or action-verbs. This binary classification is realized in the Dakhotan verbal affixes. Personal pronouns of stative verbs differ from those of action verbs (*wa-lowā* 'I sing'; *ma-khuže* 'I am sick'). Neutral (= stative) and active verbs are distinguished by rules of accentuation and patterns of reduplication, but more relevant is the fact that the "subjects" of the two classes are expressed by distinct pronominal forms. Verbs can be transitivized by means of instrumental prefixes, (*ya* = with the mouth, *wa* = with a knife, *pa* = by pushing along, etc.). Some verbs take locative prefixes instead. The locative prefix adds an additional nominal argument, increasing the valence of the verb. Thus, in the derivation of transitive change-of-state verbs (accomplish verbs) from neutral (state and inchoative) verbs via causativization. Dakhota provides an example of a language in which one important part of Dowty's scheme is realized explicitly in the verbal morphology. Thus, Dowty's system is of general linguistic relevance.

Apart from examples of English and other languages, one can see a valuable classification of verbal content, too. Perception and cognition verbs, propositional attitude verbs (*know*, *think*, *believe*), possession verbs are analysed in that system. Possession verbs can be derived from locative verbs, as *have* can be paraphrased as *be-at*. Activity verbs are potentially controllable: controlled or uncontrolled, as well as the motional verbs also belong to the class: activity. Token-specific and type-specific semantics of actor and undergoer plays an important part in the authors' analysis.

As a result we obtain the fact that actors can be agents, effectors, and locatives, while undergoers are patients, themes and locatives.

The actor hierarchy works from the top down and undergoer from the bottom up.



Some new interpretations can be given with the help of the above mentioned macroroles. (Bill loaded hay on the truck vs Bill loaded the truck with hay). Subchapter 2.7 deals with the Tagalog verbal system where the nominal case-marking system makes use of two prepositional, particle *-ng* which marks actors, patients and themes, and *-sa* which marks locative NPs. There is a further constraint in the Tagalog clause in that one of the NP arguments of the verb must be put in focus. Thus,

B-um-ili ng isda sa bata ang lalake

means: 'The man bought some fish from the child', but content words are *lalake* 'man', *bata* 'child', *isda* 'fish', while *ang* is a general focus particle, the actor (NP) is in focus, *sa* is the sign of locality, and the verb: *bill* 'buy' is affixed with the infix *um* to denote the role of actor-focus. We could continue listing the examples of Tagalog morphosyntax which really seems to support Dowty's predicate-logical structure system. Nominal sentences in Tagalog also use prefixes:

Na-galit ang lalake
'angry Focus man'
Na-ligalig ang lalake
'upset Focus man'.

These verbs all have the logical structure *be-come* + predicate. Volitional and non-volitional perception verbs can be compared in Tagalog just as statives vs activities, where activities have a hidden *do* component.

The third chapter is an abundant material on case marking variants in English and some other languages. Silverstein's "functional morphosyntax" states that case marking is not the expression of some other, more abstract grammatical phenomena (=grammatical or semantic relations), but it is a complex set of interacting linguistic factors.

The morphosyntactic phenomena of surface are dependent variables, while the referential- and predicational meaningfulness of ongoing linguistics discourse contains independent variables:

- 1) inherent referential content of noun phrases, coded in NP categories and markedness into a feature-space of categories of referring,
- 2) the case relations like agent-of, patient-of, subject-of etc. that NP-s bear in schemata of predicate-argument relationships at clause-level of analysis,
- 3) the logical clause-linkage type connection tow or more clause-level structures in a complex or compound sentence or in sequential discourse forming a kind of hierarchy of tightness of linkage,
- 4) the reference-maintenance relations of argument and predicate across discourse-level structures, anaphoric coreferences, and 'switch-reference'.

The above mentioned hypothesis of morphosyntax is a discourse-centered theory.

The most important idea of the authors is developed in the third chapter entitled: "The layered structure of the clause". There is a tentative division of the clause-proposition into three parts: nucleus (predicate), core of the clause (= two or three core-arguments, like subject, direct object and indirect object), and the periphery where the spatio-temporal setting of the event takes place. These are the secondary participants in the event, e.g. the beneficiary etc. The following diagram demonstrates the power of that theory:

((NP) . . . (NP) (NP(NP) (Predicate)))
periphery core nucleus

Core involves the so-called "central" or grammatical cases. In general, core is unmarked while the periphery usually is marked. Only the care-cases may be cross-referenced on the verb. The authors analyse the aspects of case-marking in three languages: English, Eastern Pomo and

Dyirbal. Thus we encounter with split-sentences in which the arguments of state and some activity verbs get undergoer inflection, as well as "fluid-sentences" where undergoers and actors select various prefixes according to the ± volitional or controlled feature of the semantic content of the predicate. Dyirbal language possesses 9 cases, seven of which are important. A separate chapter deals with the application of Comrie's ideas about causative constructions. Whenever an extra-argument will be introduced to the propositional content of the clause, a language may solve it by morphological or analytical devices. There is a general hierarchy: subject – direct object – indirect object – other obliques and the causes will always be demoted down the case hierarchy. R. Hetzron gives interesting examples of Hungarian causative structure. Intraclausal syntax should be a new step towards the syntax of text. The notion of pivot is thoroughly explained and compared with the term "subject". Pivot can be compared with the term topic, too. There is a close similarity between the notion of pragmatic pivot and the traditional notion of topic in the sense of "what the utterance is about". Voice oppositions and topicalizations are text-building strategies and much can be said about the development of pragmatic pivots from topics. A good example is the Philippine system of voice-oppositions of active–passive or active–antipassive. In Dyirbal the undergoer is the unmarked choice for pragmatic pivots in a transitive clause. An outstanding antipassive construction is:

bayi yara bagun dugumbil-gu bural-ŋa-μa
Man-Abs(A) woman-Dat(U) see anti-tns

Man is put in absolute case and is an actor, woman gets dative suffix and is the undergoer while the predicate verb bears the suffixes of antipassive and tense-markers. Its active counterpart contains a noun in ergative, another in absolute case and no voice-suffixes appear on the verb.

The typology of passive and antipassive constructions is a valuable part even in itself, though it serves excellently the coherence to be demonstrated of any narrative text.

Interesting chapters follow the above mentioned parts and develop an exact insight into the linkage-structure of a text. Juncture and operators are investigated in more than one language. The most widespread function of complex-verb constructions is as a valence-increaser. Many cases are analysed in order to get some insight into serialization where several predicates share the properties

of one common NP. In Yimas (Papua New Guinea) a benefactive case is introduced by the verb *give* and *take* seems associated with the introduction of adverbial-like arguments such as instruments, comitatives, or manner NP-s. Nuclear juncture of *get* and *give* produces a three core argument structure with actor, undergoer and goal/benefactive. Within the part written on operators in general we can find an exact description of English auxiliary order, where tense, status, modality and aspect enter into an interplay. Dentic and epistemic modal values are also taken into consideration and thus we can get some new rules within an English noun-phrase, especially referring to the order of modal elements. A typology of nexus types develops more variants than the traditional two ones: coordination and subordination. There is a syntactic bondedness hierarchy where nuclear cosubordination is the strongest, while peripheral coordination the weakest. All that comes from the interplay of nexus and juncture. A very instructive chapter is on Silverstein's hierarchy of clause-clause logical relations. The last chapter deals with discourse cohesion: reference-tracking mechanisms. This part deals with peripheral junctures, which are common in small forms of discourse, so the monitoring of coreference of core arguments across them is a central function of any grammar. Some words are said about gender systems embracing remote languages and a well-chosen corpus, too.

Four-person systems are a transition point between gender systems and the switch-reference system. In gender systems nouns are assigned to classes on the basis of inherent features, in four-person systems NPs are assigned to categories by virtue of their relative salience.

Switch-reference systems are like four person systems in that the NPs are evaluated with regard to their relative salience, but NPs are not assigned to different categories in morphological encodings. There is no categorization of nouns, rather the morphology simply indicates whether the most salient NP in one junct is coreferential or not with the most salient NP of another junct. This controlling and target NP is the pivot of switch-reference mechanisms. Switch-reference morphemes occur on the verb and anticipate an NP in the next junct. In peripheral junctures there are dependent and independent verbs. Dependent verbs take their tense and illocutionary force specifications from the independent verb.

Taking into consideration all these phenomena, we can agree with the authors, the way they

follow promises many new information and a deeper insight into textuality. Voice oppositions, for instance, always belonged to clause-internal syntax, but in the sense of functionalistic approach are a crucial component of switch-function discourse systems. There are interesting correlations to be understood: languages with elaborate gender distinctions lack switch-reference and languages with switch-reference generally have an undifferentiated third person, often realized by \emptyset . We do not want to summarize all the mechanisms described in the book the work undertaken by the authors is great and promising. The proof, however, given by remote languages, is not absolutely strong in a deeper sense. Light is shed on non-configurationality. Options, possibilities, manifolded choices among strategies give us the understanding of textual coherence and cohesion, but for the time being are far from the exact results of the formal theories. The introduced new term like actor, undergoer, pivot etc. multiply the system of categories with the help of which one tries to understand linguistic problems.

E. Fülel-Szántó

W. Nelson Francis and Henry Kučera: Frequency Analysis of English Usage: Lexicon and Grammar. Houghton Mifflin Company, Boston, 1982, vii+561 pp.

Work on what has since become known as the Brown Corpus of edited American English began in 1962. The first outcome of the project "Computational Analysis of Present-Day American English" by Henry Kučera and W. Nelson Francis, appeared in 1967. The volume under review here presents the results of a lexical and grammatical analysis of the one-million word corpus, originally assembled at Brown University.

One cannot but agree with Francis and Kučera that "the original hope of the compilers of the Brown Corpus, namely that it would provide a source of contemporary English texts in computer-accessible form for further research as well as serve as a standard of comparison for studies of other texts, has been fulfilled beyond expectation" (1). As a result of tagging the entire corpus, i.e. providing each running word with a specific grammatical designator, the grammatical analysis of a sizeable corpus of English has become possible for the first time.

The book comprises an Introduction (1–2), six sections: I. The Data Base (3–8), II. Tagging Procedures (9–15), III. Alphabetical Frequency List (16–460), IV. Rank List (461–532), V. Frequency of Word Classes (533–548), VI. Sentence Length and Sentence Structure (549–556), some Concluding Remarks (557) and References and Bibliography (558–561).

Section I defines the terminology used (graphic word, tag, grammatical word, lexical word, word class, major word class, lemma, base form, inflectional variant, spelling variant, compound, merged word, pseudo-word, and entry) and describes the data base. The corpus consists of 500 samples of about 2,000 words each, assigned to 15 categories or genres. 374 samples belong to Informative Prose (press reportage, religion, popular lore, memoirs etc.) and 126 to Imaginative Prose (general fiction, mystery and detective fiction, romance and love story etc.). "Drama was excluded as being the imaginative re-creation of spoken discourse, rather than true written discourse" (5). The section is concluded by a table giving the list of the tags.

Section II informs us of the laborious process of tagging. Automatic tagging resulted in 77% accuracy, the remaining 23% of the corpus was tagged manually "by a series of persons over a period of nearly ten years" (9). Of the 87 tags used, 6 designate punctuation marks, 4 designate types of discourse, e.g. used metalinguistically, and used in a title, and 77 designate word classes. 45 of the 77 word classes are base forms, and 32 are inflectional variants.

The Alphabetical Frequency List (Section III) gives the distribution and frequency of the grammatical words (i.e. graphic words together with their tags) in the corpus. The verb *get*, for instance, appears 1486 times in the corpus, in 15 of the 15 genres and 344 of the 500 samples. After each entry (e.g. *get verb 1486-15-344*) the inflectional variants of the lemma are also listed with their tags and counts. Some of the variants for *get* are the base form *get* with the counts 742-15-273, the spelling variant *git* with 4-04-004, the inflectional variant *gets* with 64-12-047, and the merged word *gotta* with 5-04-004.

Section IV presents the rank list of lemmas, i.e. a list, in descending order of frequency, of the set of grammatical words belonging to the same major word class. This rank list gives no information about the frequency of individual grammatical forms belonging to the respective

lemmas, thus, for instance, the lemma represented by the entry *go* gives the total frequency for all forms, i.e. *go*, *goes*, *went*, *going* and *gone*. The frequencies for the individual forms can, however, be located in Section III, where the lemmas appear in alphabetic order. The data in Section IV are organized in two parallel columns: in each column, the rank of each lemma and its entry form, as well as the actual and adjusted frequencies, are given. In the left hand column, the frequency which determines the rank of a lemma is the actual frequency, and in the right hand column it is the adjusted frequency. "The reader can thus determine at a glance how the dispersion of the lemmas among the genres changes their relative ranking" (464). The personal pronoun *I*, for instance, is ranked 13th according to its absolute frequency but 15th according to its adjusted frequency. Items with an adjusted frequency of less than 5 are not given as they would have expanded the book by several hundred pages. However, the complete list can be obtained on computer tape or in printout form.

Section V presents data on the frequency and distribution of word classes and morphological forms in the corpus and its genres. Table 5.2 gives the frequency figures of the complete set of grammatical tags and tag combinations for each of the 15 genres of the corpus and for the corpus as a whole (534–543). Each tag symbol is followed by four lines of data, with separate entries on each line for the fifteen genres of the corpus. The first line of a tag entry gives the actual frequency of the tag in each genre; the second line contains a hypothetical frequency figure which one would expect to occur if the distribution of the respective tag throughout the fifteen genres were completely uniform. The third line gives the relative frequency of the tag in each genre, i.e. the percentage of the text accounted for by words with the relevant tag. The fourth line lists the total tag frequency in the corpus, the chi-square value of the frequency distribution among the fifteen genres, and the adjusted chi-square value for large numbers.

Results indicate that, "disregarding tag combinations of very low frequency, all the chi-square values in Table 5.2 are statistically significant, even at the 1% level of significance, with the exception of the tag RBT" (534). (RBT designates superlative adverbs, for which the chi-square value is significant at the 5% level.) "The hypothesis that the uneven distribution of the tags among the genres of the corpus is due to chance thus has to

be rejected" (534). Analysis of the frequency distribution of word classes in Informative Prose (hereafter INFO) and Imaginative Prose (hereafter IMAG) shows that nouns, adjectives and numerals are particularly characteristic of INFO, whereas verbs, adverbs and pronouns are characteristic of IMAG. The strikingly larger relative number of pronouns in IMAG suggests that "pronominal anaphora provides the major means for the signaling of textual cohesion in the Imaginative Prose style" (546).

This section is concluded by a discussion of word-class rank and contextuality. By using the Mosteller-Rourke adjustment for chi-square for large numbers, the authors have been able to show that some tags are more "contextual" than others, i.e. that their rates vary more from genre to genre than do others. Function words such as articles, coordinating conjunctions, infinitival *to*, determiners and prepositions are the least contextual, whereas tags that belong to an inflectional paradigm and designate grammatical categories (e.g. nominative personal pronouns, the past tense of verbs, and the objective form of personal pronouns) are most affected by genre characteristics. "This shows not only the genre-dependence of such categories as tense and case, but also points out the futility of trying to find some stable frequency relationship between such oppositions as past versus present tense, or nominative versus objective case, as has sometimes been attempted in studies dealing with the markedness of morphological categories and the correlation between markedness and frequency" (548).

Section VI gives a summary of the results of a computational analysis of sentence length and of the structure and complexity of sentences in the corpus. Disregarding headlines and other headings, the corpus contains 54,718 sentences, with the mean sentence length of 18.40 words. The mean sentence length in INFO ranges from 24.07 words to 18.53 words, while that in IMAG ranges from 17.52 words to 12.62 words.

The number of predications contained in a sentence is viewed as a useful measure of its syntactic complexity. Sentences with a zero predication (e.g. *Just our luck!*) account for 3.42% of the corpus sentences. Comparison of data for INFO and IMAG reveals that sentence length is highly genre-dependent but the predications/sentence figures are not directly correlated with sentence length. Table 6.3, Finite and Nonfinite Predications (p.553), shows, among other things, that in INFO there are 0.56 gerundival and parti-

cial predications per sentence, but in IMAG there are only 0.36; the mean for the corpus is 0.49. In contrast to IMAG, INFO is characterized by (1) longer sentences, (2) a relatively larger number of words required for the completion of a predication (pointing to more complex nominal groups), and (3) a larger proportion of nonfinite predications.

Other tables in this section show that all genres of IMAG are well below the corpus mean in their average number of passive predications (554), and all the genres with low frequencies of the perfective tenses are in the INFO subsection (555). The frequency distribution of the progressive forms groups together the fiction genres and two newspaper genres (Reportage and Editorial), in which the usage of these forms is above 3.2%, against the other informative genres, in which the finite *-ing* forms account for only 1.57% to 2.29% of all finite predications. "The relative frequency of the progressive is almost three times greater in General Fiction than in the Learned selections" (555).

Francis and Kučera close their book by showing that the simple present of main verbs is least affected in its frequency distribution by genre style and the simple past tense is the most genre-dependent. Perfect, passive, and progressive forms are between the two simple tenses as far as genre-dependence is concerned.

As can be seen from this unduly short review, "Frequency Analysis of English Usage" offers a wealth of information about edited American English prose. Francis and Kučera have now published a major work of corpus linguistics, and their computerized data base will certainly make it possible for linguists to refine old analyses and test theoretical claims about English empirically.

M. Kontra

László Hadrovics: *Ungarische Elemente im Serbokroatischen*. Akadémiai Kiadó, Budapest 1985, 590 + [1] pp.

O. This monograph was jointly published by Akadémiai Kiadó, Budapest, and (as *Slavistische Forschungen* 48) by Böhlau Verlag, Cologne. The author, Professor L. Hadrovics, is an expert on Southern Slav philology. In 1985 he won one of the greatest Hungarian honours, the State Prize, primarily for discovering and exploring an early

item of Croatian folk poetry, as well as for his research work on the history of Literary Croatian and in orthography, and early Hungarian–Southern Slav literary contacts. In addition to his scholarly work in the field of Slavistics and Hungarian grammar, the Professor is interested in contacts between Hungarian and the languages of neighbouring countries, as evidenced by his studies on loanwords, containing, beyond actual etymologies, a thorough treatment of theoretical/methodological issues connected with etymological research (cf. *Nyelvtudományi Értekezések* 50 [1965.] 3–8. 88 [1975.] 5–6). The investigation of loanwords constitutes “perhaps the most intriguing component of L. Hadrovics’s fertile and fruitful research work, one that raises and solves numerous problems” (F. Gregor, *NyK* 75 [1977], 358). The book under review combines the author’s two favourite fields, (Serbo-Croatian) philology and (Hungarian and Serbo-Croatian) etymology, covering as it is the topic of the history and contacts of neighbouring peoples and their languages; this choice of topic is all the more interesting for the reader since the investigation of Hungarian elements in Serbo-Croatian has been engaging L. Hadrovics’s attention ever since he had finished his university studies (cf. 9).

In what follows, individual chapters of the monograph will be outlined. One of them will receive detailed treatment: the dictionary section, taking up three-quarters of the volume.

1. In the ‘Preface’ (9) the author acknowledges the help given by J. Matešić (Mannheim) and L. Kiss (Budapest). The section of ‘Technical Preliminaries’ (11–13) pertaining to the arrangement of the word list is followed by ‘Sources and Abbreviations’ and ‘Symbols’ (15–31). The immense, 190-item bibliography covers only the most important references. If a book – say, a zoological treatise published in Zurich in the 16th century (cf. 500) – is referred to only once; it does not appear on the list.

In the chapter on ‘Historical Background’ (32–37) Hadrovics makes reference to Hungarianisms in medieval Roumanian and Southern Slav texts. He points out that common religion was one of the most important connecting factors in Hungarian–Croatian contacts through many centuries. Dignitaries of the church were mainly of Hungarian origin, as indeed part of the population itself in towns of the southern territories. Close contacts with Hungary resulted in linguistic influence of various sorts on Croatian, especially

in the northern Croatian areas: in the Kaj dialect the influence of Hungarian permeated all aspects of public and private life (cf. the classified word index [550–554] following the dictionary section of the book). Of the languages of surrounding countries, it was (along with Slovak) the Kaj dialect of Croatian that received the most intensive Hungarian influence (cf. 197). The author lists the commonest family names of Hungarian origin in Croatia, and makes a typology of Hungarian elements in Croatian geographical names. On the other hand, Hungarian influence was much weaker in medieval Serbia and Bosnia. However, in the 15th to 17th centuries, and especially after the Turkish occupation of the Balkans in the 16th century, Serbians transmigrated to Hungary in considerable numbers. The formation of Serbian colonies in important Hungarian commercial centres (Buda, Esztergom, Szentendre, etc.) in the 18th century resulted in a gradual westernization of Serbian culture, involving a comparatively strong linguistic influence of (German and) Hungarian.

In the short section on ‘[Primary] Sources and the Lexical Material’ (38–39), the author – who has been advocating “source-consulting etymology” as opposed to “dictionary-consulting etymology” for more than thirty years now (cf. *Emlékkönyv Pais Dezső hetvenedik születésnapjára* [A Festschrift for D. Pais on his 70th birthday] Budapest 1956, p. 292) – stands up once again for the importance of historical lexicology. The scope of his material is naturally restricted to (literary and colloquial) Standard Serbo-Croatian; yet, in compiling his corpus, he drew on a variety of primary sources (dictionaries and literary works – including 19–20th century fiction – as well as printed private letters, wills, inventories, invoices, price lists, stallage accounts, etc.). This almost unparalleled richness of coverage may stimulate further generations of loanword researchers to attempt for similar thoroughness and care. The section on ‘Secondary Literature’ (40–44) gives an overview of the history of research into Hungarian elements of Serbo-Croatian from B. Munkácsi’s paper (*NyK* 17 [1882], 66–126) to contemporary surveys of the field.

2. The rest of the chapters preceding the dictionary section deal with phonetic/phonological, morphological, word formation, semantic and syntactic problems of Hungarian → Serbo-Croatian borrowing (45–108). These chapters are closely connected with the dictionary: there are frequent

cross-references both ways. Taken together, they provide a palpable representation of the manifold influence of Hungarian on Serbo-Croatian (especially Kaj) linguistic structure and lexis. The section called 'Phonological Issues in Borrowing' (45–51) is an admirably concise summary of some well-known features of Hungarian historical phonology. Although certain portions (e.g. 50–51) are perhaps only indirectly relevant for the matter at hand, i.e. that of Hungarian loanwords in Serbo-Croatian, they may contain very useful information for the foreign reader. 'The Modification of Borrowed Items in Serbo-Croatian' (52–55) tackles changes in terms of Serbo-Croatian phonology, as well as nominal and verbal inflexion. 'The Hungarian Transmission of Foreign Vocabulary' (56–61) outlines problems connected with items of Latin, German, Italian, and Turkish origin, as well as Slavic back-loans, and provides an exemplary analysis of criteria for borrowing: difficulties and solutions. In the section on 'Derivational Suffixes' (62–72), the author convincingly argues that Serbo-Croatian has a number of nominal suffixes borrowed from Hungarian, and that Serbo-Croatian verb formation patterns and even the morphological properties of adjectival constructions may bear traces of (German and) Hungarian influence. 'Semantic Borrowing' (73–75) can also be shown to exist in the Kaj word stock. Of such borrowings, the list generally only contains items of one particular type: where the phonetic shape of the relevant Hungarian and Serbo-Croatian words, due to parallel borrowing from a third language or the Slavic origin of the Hungarian word, is identical. Numerous examples of 'Translation Loans' [Calques] (76–82) can also be found in Serbo-Croatian: structural properties of such items can be traced back to Hungarian derivational patterns or compound (attributive or appositive) constructions. Hungarian models are also followed in some 'Idiomatic Expressions' (83–85) and 'Free Syntactic Constructions' (86–90). Cf. e.g. Hungarian object-verb constructions like *búcsút vesz*,¹ *kárt vall*, *késégre esik*, *véghez visz* etc., as well as demonstrative and adverbial constructions like *az ilyen*, *menten*, *mindjárt*, *azonközben*. 'Adverbs As Verbal Prefixes' (91–102) also occur in Kaj Croatian, cf. the equivalents of Hung. *feláll*, *felkel*, *körülvesz* etc. (verbs) and

bevezetés, *feltámadás*, *kiadás* etc. (nouns). The author convincingly presents the three types of Serbo-Croatian adverbs used as verbal prefixes as they developed through the centuries and shows how, due to the influence of Hungarian and German, some de-functionalized and stereotyped Serbo-Croatian prefixed verbs pleonastically acquired an additional adverbial element. 'Periphrastic Verb Forms' (103) and 'New Government Patterns' (104–105) also developed in Serbo-Croatian following Hungarian models; cf. the equivalents of Hung. *mitévő legyenek*, *eljövendő lesz*; and those of *él valamivel*, *ért valamihez*, respectively. Finally, with respect to 'Word Order' (106–108) it is primarily in 'genitivus qualitatis' (cf. Hung. *jóakarátú emberek*) and appositive constructions (cf. S–C. *David kralj*) that Hungarian influence can be attested.

3. The dictionary of Hungarian elements in Serbo-Croatian (109–549) is meant to contain only words whose Hungarian origin is either certain or presumable on good grounds, to the exclusion of loanwords coming from a third language and internationalisms. By way of an introduction, the author lists some fifty items, not included in the dictionary, whose Hungarian origin he considers to be less than satisfactorily proved (109–110).

The alphabetically ordered historical-etymological dictionary contains 853 entries (my count). This total number, of course, is a relative one. The size of corpus could have been diminished by a set of lexemes whose source cannot be unequivocally determined. Thus, a dozen or so words could well have been referred to the rejected items. For example, the ones where the etymology raises some phonological, semantic, etc. difficulties, as the author points out in the appropriate entries (*kalančov*, *macke*, *magaš*, *sobot*, *teglá*, *tigla*), as well as the ones where Hungarian influence cannot be established for certain or where the direction of borrowing is totally controversial (*čukalj*, *đukes*, *fant*, *guba*, *o{h}mak*, *por*). Items coming from a third language (e.g. *arkuš*, *ašpiš*, *negve*) are also out of place here, given the author's principle of selection referred to above. The compound *klišarika* (314) is only half Hungarian, perhaps it would have been sufficient to mention it under *šarika* (469). Misspelt or semantically obscure hapaxes (*kunšag*, *sivem*) and items that cannot be documented in Hungarian (*išpūlja* [274]) should have been omitted as well. Here we have to remind ourselves of what Hadrovics states

¹ Two save space, glosses will generally not be provided for either Serbo-Croatian or Hungarian words cited; page references will also be omitted wherever examples are simply listed.

concerning his corpus: [For reasons of length,] „... bin ich bei Wörtern geblieben, deren Gebrauch für ein größeres Gebiet aus mehreren Quellen nachgewiesen werden und in einer gewissen historischen Perspektive betrachtet werden konnte“ (39). Finally, it was a mistake to include Serbo-Croatian words (e.g. *flarka*, *jaloš*) which, in the author's opinion, do not correspond to Hungarian words (although their inclusion has acquainted the reader with their history and problems of their etymology). – It is perhaps no accident that ninety per cent of the items actually excluded from the dictionary, referred to above, are loanwords and internationalisms that can be documented in Serbo-Croatian earlier than in Hungarian. Some of these (e.g. *inštruktor*, *perzekutor*, *profoz*, *rang*, *salveta*, *sekunda*, *servus*) must have had a Hungarian reinforcement as well. Others (e.g. *korda*, *trafika*) are suspicious on phonological grounds (cf. 54). On the other hand, the number of entries in the dictionary could have been increased by *riža* (that only occurs in the etymological part of the entry of *riškaša* [435]) or with S-C. (Kaj) *čoha* ‘long, gown-like peasant garment’ (cf. TESz.² *csuha*).

Each entry has a historical and an etymological section. The extremely valuable data on the history of Serbo-Croatian entry-words are given chronologically, with context provided. It is to be regretted that, presumably for lack of space, German renderings of the texts had to be forborne. This exemplary presentation of material is one of the excellent merits of the dictionary. (However, it remained unexplained which variants got into the historical part and which ones are mentioned in the etymologies. E.g. in the entry of *piškot*, *piškota* [415], it is only for the form *piškota* that Hungarian transmission is likely.)

The author's etymological research work gives us the foundations for some summarizing remarks and calculations. Out of the roughly 850. Serbo-Croatian words involved, 40 are proper names (cf. 554), a further group of approximately 210 items goes back to internal development in Hungarian including 140 derivatives, 65 compounds, plus a few onomatopoeic elements. (There are also a few examples where the borrowed Hungarian form is a possessive noun or non-finite verb form: Hung. *mása*, *uram*; *faragó*,

teremtette; etc.). The remaining 600 or so Hungarian items are usually loanwords or, sometimes, Europeanisms (for the latter, cf. e.g. *ánizs*, *kokárda*, *muštra*, *tulipán*). Especially notable are the back-borrowings of some Hungarian words of Slavic origin into Serbo-Croatian. Hung. *kucsma* is an Eastern Slav, *kukta* is a Western Slav loanword (cf. 328), and they found their way into Serbo-Croatian just like a number of originally Serbo-Croatian elements of the Hungarian word stock, e.g. *csárda*, *inas*, *katlan*, *kecsege*, *salavárdi*, and *vargánya*. The author carefully checks the origin of each Serbo-Croatian variant form. It is quite often the case that different variants may come from different languages (e.g. Serbo-Croatian variants of Hung. *bakter*, *kaszvár*, *pápista*, *suba*, *uzsora*, *vám*, *vánkos*, *zseb*). The probability of Hungarian transmission, in terms of Hadrovics's minute distinctions, ranges from certain (*gyömbér*, *kabát*, *spongya*, etc.) through possible (*juss*, *pánt*, *tubák*, etc.) to less well-established (*garabonciás*, *lódíng*, *sáfrány*, etc.). Of course, a number of Hungarian items were only borrowed at dialect level, especially into Kaj (*cédrus*, *rozsolás*, *saláta*, etc.) as well as into other Western and Southern dialects (*remete*, *zseb*, *zsellér*, *zsida*, etc.). For some loanwords, Hungarian influence cannot be taken for granted even in the Kaj dialect, e.g. Hung. *árkus*, *áspis*, and their Serbo-Croatian equivalents are possibly parallel borrowings from Latin. There are also examples of double etymology (e.g. S-C. *žakman* < German *Sackmann*, S-C. *žakmanj* < Hung. *zsákmány* [544]) and double or repeated borrowing (e.g. the earlier Hung. *barsun* and the more recent form *bársony* [136] both got into Serbo-Croatian). The author had to decide on such issues by exploring and evaluating a number of criteria: phonological and semantic, as well as geographical, chronological, terminological, historical, cultural, etc. (cf. e.g. *lárma*, *parola*, *pézsma*, *pilincke*, *pint*, *zsákmány*). The dictionary also deals with translation loans (e.g. with respect to the Serbo-Croatian equivalents of Hung. *balta*, *csatorna*, *huszár*, *papol*, *zsolttár*); semi-translation loans (e.g. S-C. *klinšarka* mentioned above, or Hung. *kétféle* > S-C. *dvojjfelj* [200]); and even a few items that are mere stylistic devices in Serbo-Croatian (cf. S-C. *alfeldski*, *kip*², *nasad*, *seke*) appear on the list.

In the etymological sections of the entries, the author does not simply give the Hungarian word concerned but, generally, he also discusses its origin. This procedure is followed in most cases

² A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára [A Historical-Etymological Dictionary of Hungarian] I–IV. Ed. by Loránd Benkő. Budapest 1967–1984.

with Hungarian derivatives and compounds, too. (But no reference is made to the etymons of e.g. *bagó*, *bánt*, *hernác*, *rét*, *vojtá*, etc.) The author devotes more attention than usual to Hungarian items because he thinks (cf. 13) that Slavists of other countries on the whole are not sufficiently well-versed in consulting Hungarian dictionaries. In some cases, he provides a manifold discussion of, and a novel approach to, the origins and formal and semantic changes of Hungarian words of unclear/debated etymology; cf. e.g. *ablak* (380–381), *darabant* (132–133), *derék* (196–198), *puska* (426–427), *velesz* (532–533), etc. This feature is what I take to be another major achievement of the dictionary section of Hadrovics's monograph. In what follows, I will comment on the etymologies of Hungarian items. In forming my standpoint on the matters discussed below, I have drawn on recent Hungarian literature, especially on the manuscript of Etymologisches Wörterbuch der ungarischen Sprache A–D, now under preparation in the Linguistics Institute, Budapest, and K. Mollay's monograph on German loanwords in Hungarian.³

The investigation of relationships between Hungarian and Serbo-Croatian words often has the consequence that we have to revise our earlier opinion on the direction of borrowing, which may naturally involve revising the etymologies of certain Hungarian items. Thus, especially for some German and Italian loanwords in Hungarian (*káferka*, *mozsár*; *karaszia*, *mazolán*, *pandúr*; etc.), we have no reason to posit Serbo-Croatian transmission (for Italian items, cf. also 324). Hung. *kárász* (294) is an example where – contrary to the claim made in TESz. – a Western Slav word got into Serbo-Croatian via Hungarian. (On the other hand, *sátor* [472] cannot have entered Polish and Eastern Slav languages from Hungarian, the author concludes.)

L. Hadrovics proposes new etymologies for a number of Hungarian words whose origin, until recently, was labelled 'unknown', on the basis of recent literature (cf. e.g. *csík*, *korlát*, *mazolás*) or his own investigations (cf. e.g. *árnyék*, *daróc*, *kuruc*, *lugas*, *óriás*, *pалlos*). K. Mollay (NMÉR. 395) basically accepts the German origin of *lugas* (cf. 342) but traces it back to a different German

word. Also, *daróc* (186) may go back to German (cf. NMÉR. 224). As to the Slovenian (368) or German (NMÉR. 401) origin of *matring*, I think the latter is more convincing – although the two etymologies might turn out to be compatible with each other. Similar uncertainties arise in connection with the newly confirmed German etymology of *pala*, *palakó* (51). Mollay's recent investigations (NMÉR. 402, 438, 531) do not corroborate Hadrovics's position for *mente* (357), *pézsma* (416), and *tok* (506), either. On the other hand, Hadrovics seems to be right (cf. NMÉR. 199) in maintaining – despite the opposite claim in TESz. and phonological difficulties – the German origin of *booskor* (150). Further investigation are called for as to the new German etymology of *börtön* (142), and that of *beteg* (144) proposed in 1904 by K. Štrekelj and accepted by the author. Slavic origin is not impossible for *száll* (446). For *ernyő* (119), its root of unknown origin may be related to that of *árnyék*, although the obscurity of the palato-velar correspondence poses a serious problem. On the other hand, the etymological link between *kamasz* and *kavasz* (319) and the Italian etymon for *szatyor* (443) appear to be rather problematic.

For a number of Hungarian items, the author criticizes the explanation given in TESz. as not convincing enough; in such cases he does not necessarily provide a new etymology: in the absence of sufficient evidence, he takes such words (e.g. *ablak*, *csipke*, *konty*, *pílincke*, *szaladia*, *talp*, etc.) to be of unknown origin. Indeed, considering morphological and/or chronological factors, it is not impossible that the assumed Slavic source of e.g. Hung. *ablak* (380) may in turn come from Hungarian, or else that both the Hungarian and Slav items concerned have a common, if unknown, origin. The supposedly German origin of *talp* (490) is rejected by K. Mollay as well (NMÉR. 522). On the other hand, words like *csipke* (179) seem to have come about by internal development: back-formation or perhaps semantic differentiation; and *szaladia* (445) can hardly be separated from words of Romance origin as presented in TESz.; etc.

Hadrovics often revises etymologies labelled 'certain', 'likely', or 'possible' in TESz. His discussion often leads to a reassessment of etymons of certain Hungarian items. For instance, chronological difficulties in the Slavic etymology of *duda* (199) may indicate that it is of onomatopoeic origin and related to the set of words including *dúdol*, *dudorászik*. The author has good reasons

³ Német–magyar nyelvi érintkezések a XVI. század végéig [German–Hungarian linguistic contacts up to the end of the 16th century] Budapest 1982. [Abbreviated NMÉR. below.]

to assume Slavic, rather than Finno-Ugric origin for *berek* (in an earlier paper and p. 140 here). As to *orbánc* (542), it was Hadrovics who put the etymology on the right track, rejecting earlier implausible explanations (cf. NMÉR. 416). On the basis of his convincing arguments, a number of Hungarians lexemes whose origin appeared to be clear so far will have to be considered uncertain: *bojtár* may be Hungarian derivation or (cf. 151) German borrowing; *botos* is either a Latin loanword or (cf. 155) Hungarian derivative of an Old French base form; *csáklya* may be derived from a root of unknown origin or (cf. 172) a German loanword from the Middle High German period; *szerecsen* may be borrowed from Italian or (cf. 448) from Slavic; etc. His German etymologies for *kecel(e)* (301), *pofa* (417), and (perhaps) *pép* (411) are also worth noting, as well as his explanations of *kopó* (323) as borrowed prior to the Hungarian Conquest (9th century A.D.) or the Serbo-Croatian etymon he assumes for *satrafa* (472). As for *szomorú* (455), traditionally taken to be derived from an ancient Hungarian root, it is not impossible that the root, along with its assumed Mordvin counterpart, was originally borrowed from Old Russian, the author argues. He also thinks (and later research has confirmed this, cf. NMÉR. 481) that *níd* (440) may be a German loanword. Discussion of this sort will hopefully give an impetus to further investigation. – Some of the new or renewed etymologies the author gives for other words are not sufficiently convincing (cf. *birka*, *bunda*, *cafrang*, *kolostor*, *síp*, *tárnok*). For instance, *bunda* (157) may rather be due to a split of Hung. *bonta*; the etymology of *tárnok* proposed here (498) was already shown to be wrong by I. Kniezsa (SzJJSz.⁴ 768; cf. also NMÉR. 259); etc. Contrary to TESz, and the author's opinion, *törköly* (513) is not of German origin, but may rather be internal Hungarian development; the immediate source of the international word *karmazsin* cannot have been Italian (296) but rather early Modern High German, probably borrowed from Germans living in Hungary (cf. NMÉR. 541, 354).

In some other cases, the author makes lesser modifications, additions, or corrections in etymologies of Hungarian items as they appear in TESz. (cf. e.g. *ál*, *busa*, *derék*, *esperes*, *kárpit*, *keh*, *lakat*, *lánc*, *lepény*, *mázsa*, *mérték*, *patyolat*,

rísa, *strucc*, *tinta*). His proposed modifications concerning *irha* (273) and *tornác* (504), both of German origin, have already been emphatically confirmed (cf. NMÉR. 325, 537). On the other hand, contrary to Hadrovics, *baka* (126) may have been separated from *boka* by word split; its explanation as back-formation from *bakancsos* is rather implausible. The final Osmanli Turkish *i*, *i* ~ Hung. *ia* correspondence in *bagaria* may be explained by the analogy of Hung. *bogazia*, *kara-zsia*, rather than what Hadrovics (124) suggests. Similarly, perhaps folk etymology (cf. Hung. *toppan*, *toppant*) accounts for the initial consonant in *topánka* (otherwise of Slavic origin) (511; cf. also SzJJSz. 774). – Hadrovics usually carries out thorough and careful etymological and word-historical investigation in cases where the Hungarian word concerned is missing from TESz. He takes *gombostű* (249) to be a translation loan from German; the second meaning ('workshop') of *műhely* (366; cf. also TESz. under *mű*) he considers semantic borrowing from German, too. He also discusses the origin of *processzió* (424), *ráadás* (430), etc.

4. Of the sections following the dictionary, 'Overview in Terms of Parts of Speech and Subject Matter' (550–554) lists (1) predominantly nouns (cca. 800 in number) in the parts-of-speech index, and (2) approximately 20 categories in the subject-matter index. The most populous categories are as follows: accommodation and household (103 items), clothing (99), nature (87), commerce (63), meals and eating habits (61), military affairs (54), man, kinship, illnesses, etc. (46), traffic and transport (by land and by water, 32+13), society (37), etc.

The monograph concludes with several excellent indexes: a name index (555), a subject index (556–560), and Serbo-Croatian and Hungarian word indexes (561–[591]).

It may sound somewhat perfectionistic to note, for completeness' sake, that a Slovenian word index would also have been interesting and useful; and perhaps the reader would have found a chronological index instructive, too. (The earliest Hungarian items in Serbo-Croatian, as far as I can see, can be documented from the 13–14th centuries; cf. S-C *jarak* – if it is not a Hungarian word – from 1277 [281], *negve* from around 1360 [374], *lokot* from 1362 [343], etc.). – I would like to point out a few minor inconsistencies and mistakes I found in the monograph. The sound value of Hung. *ty* is given with a mis-

⁴ A magyar nyelv szláv jövevényszavai [Slavic loanwords in Hungarian] 1/1–2. Budapest 1955.

print (12). It is not clear if the language of a Croatian Gospel of 1732 should be referred to as "Burgenland Croatian" (18). The list of Sources and Abbreviations has a few instances of wrong alphabetical order (18, 19–20, 24); the abbreviation "mähr." 'Moravian' is missing (28), and "p." (29) does not seem to be enough to suggest 'Polish'. The author provides two lists of his earlier etymological papers (43, 555); the contents, size, and relationship of these two lists are unclear for me. Each form, Hungarian or otherwise, cited in the dictionary section should have been glossed (in German), cf. e.g. *zsák* (544), even if they are only cited to bring out some parallelism (cf. e.g. *másli* [354], *pint*, *pisztráng* [415]). In the absence of glosses, the reader might find it difficult to identify a form even if it is listed somewhere else with full indication of its meaning (cf. e.g. Turkish *alat~halat* [52]). A few words (e.g. *ánizs* [117],

csáklya [172], *puska* [426]) are missing from the Hungarian word index; and the cross-reference of *csótár* (581) is inaccurate.

5. By way of a short summary, I might add that László Hadrovics's monograph is one of the best books ever written on interrelationships between peoples and languages of the Carpathian Basin, at least as equal to István Kniezsa's "Slavic Loanwords in Hungarian" (SzJJSz). It is no exaggeration to set it as an example for future researchers of Slovenian–Hungarian, Slovak–Hungarian, Czech–Hungarian etc. linguistic contacts, not yet studied in full depth. It can likewise be of great use for authors of future monographs, also long-needed, on the common word stock of inhabitants of the Carpathian Basin and on Hungarian elements in Slavic languages in general.⁵

G. Zaicz

⁵ The latter two topics were proposed for elaboration by F. Bakos in his 26 March 1985 lecture at the Linguistic Institute, Budapest, entitled

"Gondolatok a jövevényszó-kutatásról" [Reflections on Loanword Research], and by P. Hajdú in his comments on the same occasion, respectively.

PRINTED IN HUNGARY

Akadémiai Kiadó és Nyomda Vállalat, Budapest

mouton de gruyter

Berlin · New York

m

MULTILINGUA

Journal of cross-cultural and interlanguage communication

Editor-in-Chief: **Richard J. Watts**, University of Berne, Switzerland

MULTILINGUA was first published in 1981. As of 1987, Volume 6, the journal has been reconstituted under a new editorial board redirecting its scope to cross-cultural and interlanguage communication.

MULTILINGUA is an international, interdisciplinary journal aimed at the enhancement of cross-cultural understanding through the study of interlanguage communication. To this end it publishes articles and short notes in fields as diverse as cross-cultural differences in linguistic politeness phenomena, variety in what is traditionally regarded as one culture, conversational styles and the linguistic description of nonstandard, oral varieties of language, strategies for the organization of verbal interaction, intracultural linguistic variety, communication breakdown, translation, information technology, and modern methods for managing and using multilingual tools.

MULTILINGUA considers contributions in the form of empirical observational studies, theoretical studies, theoretical discussions, presentations of research, short notes, reactions to recent articles, book reviews, and letters to the editor.

MULTILINGUA is published in four issues per volume (approx. 450 pages).

Subscription rates for **Volume 10 (1991)**:

Institutions/libraries	DM 174.00 (plus postage)
Individuals (prepaid only*)	DM 78.80 (includes postage)
Single issues	DM 46.00

Prices in US\$ for subscriptions in North America only:

Institutions/libraries	US\$ 112.30 (plus postage)
Individuals (prepaid only*)	US\$ 43.20 (includes postage)

* Subscriptions for individuals are for personal use only and must be prepaid and ordered directly from the publisher. Prepayment may be made by check or by credit card: MasterCard [Access], EuroCard, Visa, and American Express [AMEX may not be used in North America]. Orders placed for institutions will be invoiced at the institutional rate. The individual rate is not available in the FRG, Switzerland, or Austria.

Institutional subscriptions and single or back issues can be ordered from your local bookseller or subscription agent or directly from MOUTON DE GRUYTER (a division of Walter de Gruyter) at the following addresses:

For North America:
Walter de Gruyter, Inc.
200 Saw Mill River Road
Hawthorne, NY 10532
USA

For all other countries:
Walter de Gruyter & Co.
Postfach 11 02 40
D-1000 Berlin 11
Federal Republic of Germany

**LINGUISTICS***an interdisciplinary journal of the language sciences*

Editor-in-Chief:

Wolfgang Klein, Max-Planck-Institut, Nijmegen, The Netherlands

LINGUISTICS was first published in 1963 as an international review. As of 1979, Volume 17, the journal has been reconstituted under a new Editorial Board. In its new form the journal will provide an interdisciplinary forum for research in the language sciences.

LINGUISTICS publishes articles and short notices in the traditional disciplines of linguistics: pragmatics, semantics, syntax, morphology, phonology. In addition, it will accept articles and notices from neighboring disciplines that are engaged in the study of natural language: experimental phonetics, psycholinguistics, and neurolinguistics, and first and second language acquisition. LINGUISTICS also publishes occasional special issues and welcomes proposals for these.

LINGUISTICS accepts work from other disciplines, insofar as it is deemed to be of interest to linguists and other students of natural language; for example, certain studies in logic, artificial intelligence, social interaction, physiology, and neurology would meet this requirement.

LINGUISTICS is published in one volume of six issues per year (approx. 1200 pages). As of 1979 the numbering has been changed. Volume 29 corresponds to Issues 311–316.

Subscription rates for Volume 29 (1991):

Institutions/libraries	DM 510.00 (plus postage)
Individuals (prepaid only*)	DM 261.60 (includes postage)
Single issues	DM 90.00

Prices in US\$ for subscriptions in North America only:

Institutions/libraries	US\$ 329.05 (plus postage)
Individuals (prepaid only*)	US\$ 142.80 (includes postage)

* Subscriptions at the individual rate are for personal use only and must be prepaid and ordered directly from the publisher. Prepayment may be made by check or by credit card: MasterCard [Access], EuroCard, Visa and American Express [AMEX may not be used in North America]. Orders placed for institutions will be invoiced at the institutional rate. The individual rate is not available in the FRG, Switzerland or Austria.

Institutional subscriptions and single or back issues can be ordered from your local bookseller or subscription agent, or directly from MOUTON DE GRUYTER (a division of Walter de Gruyter) at the following addresses:

For North America:

Walter de Gruyter Inc.
200 Saw Mill River Road
Hawthorne, NY 10532
USA

For all other countries:

Walter de Gruyter & Co.
Postfach 11 02 40
D-1000 Berlin 11
Federal Republic of Germany

Editor-in-Chief: **Wolfgang Klein**, Max-Planck-Institut, Nijmegen, Netherlands

LINGUISTICS publishes articles and short notices in the traditional disciplines of linguistics: pragmatics, semantics, syntax, morphology, phonology. In addition it accepts articles and notices from neighboring disciplines that are engaged in the study of natural language: experimental phonetics, psycholinguistics and neurolinguistics, and first and second language acquisition. Prospective authors are invited to consult the journal's inside covers for guidance in preparing and submitting manuscripts.

LINGUISTICS: a selection of articles and Special Issues from Vol. 24 (1986)

Jürgen Weissenborn and Jürgen Meisel (eds.)

Special Issue: Morphological and syntactic development

Bernard Comrie

Relational grammar: whence, where, whither?

Greville Corbett

Agreement: a partial specification based on Slavonic data

Christian Lehman

On the typology of relative clauses

Pieter Muysken

Approaches to affix order

Arnold Zwicky (ed.)

Special Issue: German syntax in GPSG

Subscriptions may be ordered through your local bookseller or directly from the publishers, **MOUTON DEGRUYTER**, a division of **Walter de Gruyter & Co.**, Postfach 110240, D-1000 Berlin 11, FRG; for North America please place your order with **Walter de Gruyter, Inc.**, 200 Saw Mill River Rd., Hawthorne, NY 10532.

LINGUISTICS

order form

Please enter my subscription beginning with Volume _____ 19____

Subscription rates for 1987, per volume of 6 issues:

- Institutions DM 415 or U.S.\$190 please invoice
 Individuals (prepaid)* DM 104 or U.S.\$ 48 payment enclosed

*only prepaid and directly from the publisher, not valid for residents of the FRG, Austria, or Switzerland.

Add postage of DM 12 within the FRG and DM 16.80 (U.S. \$7.65) for all other destinations.

Please charge my MasterCard (Access)/Eurocard/American Express Card

No. _____ / _____ Expires _____

Please print your full name and mailing address, including postal code

NAME/INSTITUTION _____

ADDRESS _____

DATE _____ SIGNATURE _____ (not valid without signature)

mouton de gruyter

berlin • new york • amsterdam

A new series on literature and linguistics

**STUDIES IN
MODERN
PHILOLOGY**

Editors-in-Chief:

**K. MANNHERZ
J. SZÁVAI**



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

PUBLISHED 1984

Volume 1

The Autobiography

By J. SZÁVAI

In English. 1904. 236 pages.

14 × 20 cm.

Paperback \$ 8.50/DM 25.50/£ 6.50

ISBN 963 05 3659 5

“What is autobiography? It is a narrative written in the first person singular, recounting the author’s own life from a comparatively wide perspective, and at least in intention corresponding to facts, to reality. At least that is what all autobiographers claim in their books or in statements about their books. This provides us with a basis for distinguishing autobiographies from novels incorporating autobiographical elements but not intending to be bound by verisimilitude.

Our choice of this theme indicates that we believe that, in its higher forms, autobiography belongs to literature; that is, it can be considered a genuine literary genre.”

FORTHCOMING 1986 Volume 3

Tradition and Innovation in American Free Verse: From Whitman to Duncan

By E. BOLLOBÁS

In English. approx. 328 pages.

14 × 20 cm.

Paperback \$ 16.00/DM 37.00/£ 11.25

ISBN 963 05 4139 4

There are a few black holes at the outer limits of literary scholarship which attract critics with some mysterious magnetism yet give a hard time to those who attempt penetration. Free verse is one of them. Yet Enikő Bollobás set herself the ambitious task of bringing free verse out of its mysterious black hole. She proves that free verse is not a specimen of anti-poetry, a breed of literary counter-culture, but a natural child of modern poetry.

Re-writing 130 years of American poetic history, the author examines the prosodic achievements of Walt Whitman, T. S. Eliot, the Pound-Williams modernism and the postmodernism of the Black Mountain poets. Prosodic avantgardism is here studied in its continuity from Whitman to our contemporaries and is thus proved to be a major, if not *the* major achievement of modern poetry.

International Journal of the Sociology of Language

General Editor: JOSHUA A. FISHMAN
Yeshiva University, New York

Upcoming titles, Volumes 63-68 (1987)

Issue editor	Title
<i>Robert L. Cooper</i>	Language in Home, Community, Region and Nation
<i>Durk Gorter</i>	The Sociology of Frisian
<i>Mahadev L. Apte</i>	Language and Humor
<i>Glyn Williams</i>	The Sociology of Welsh
<i>Joshua A. Fishman</i>	Advances in the Sociology of Jewish Language
<i>James R. Dow</i>	Language Maintenance and Language Shift

Titles of back issues may be found on the covers of *IJSL*. All issues are available.

Subscriptions and single issues may be ordered through your local bookseller or directly from the publishers: MOUTON DE GRUYTER, a division of Walter de Gruyter & Co., Postfach 110240, D-1000 Berlin 11, FRG; for North America, please place your order with Walter de Gruyter, Inc., 200 Saw Mill River Rd., Hawthorne, NY 10532.

INTERNATIONAL JOURNAL OF THE SOCIOLOGY OF LANGUAGE

order form

Please enter my subscription beginning with the 1st issue of 19_____

Subscription rates for 1987 (6 issues):

- | | | |
|---|---------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Institutions | DM 228 or U.S.\$110 | <input type="checkbox"/> please invoice |
| <input type="checkbox"/> ASA members | U.S.\$ 25 | <input type="checkbox"/> payment enclosed |
| <input type="checkbox"/> Individuals (prepaid)* | DM 82 or U.S.\$ 35 | <input type="checkbox"/> credit card |

*Only prepaid and directly from the publisher; not valid for residents of the FRG, Austria, or Switzerland.

Add postage of DM 12 within the FRG or DM 16.80 (U.S.\$7.65) for all other destinations.

- Single issue (prepaid) DM 40 or U.S.\$18.20 plus postage

Please charge my MasterCard (Access)/Eurocard/American Express Card

No. _____ / _____ Expires _____

Please print your full name and mailing address, including postal code

NAME/INSTITUTION _____

ADDRESS _____

DATE _____ SIGNATURE _____ (not valid without signature)

mouton de gruyter

berlin • new york • amsterdam

the publisher, the place and date of publication as well as the number of pages), the author's full name and address and an abbreviated title of the paper (not exceeding 45 characters including spaces). The contribution proper should begin on page 2.

Tables, diagrams and illustrations (with the author's name and an Arabic number) should be presented on separate sheets. Captions should be typed on a separate sheet and placed at the end of the manuscript.

Footnotes should be typed double-spaced on a separate sheet at the end of the article.

Please underline all emphasized words with a broken line (— — —). Use double underlining for bold face (e.g. titles of sections). All language examples (and only these) are to be italicized (single underlining). Do not use capitals, small capitals or bold face for emphasis, authors' names or quotations.

Citations in the text should be enclosed in double quotation marks (" " in case of a paper written in English, „ „ in German and « » in French or Russian).

Reference to a publication should be made by the name of the author, the year of publication and, when necessary, page numbers in the following ways:

... as described by Schmidt (1967) ...

... as referred to by Hoover (1967, 56-78; 1976, 43).

... mentioned by several authors (Elgar 1978, 77; Williams 1981, 154-156) ...

An alphabetically arranged list of references should be presented at the end of the article, following the footnotes. If there are two or more books or papers published by the same author in the same year, lower case letters a, b, c etc. should be added to the year of publication both in the list of references and in the text proper. Avoid using abbreviations in the references; if they are essential, a list of explanations should be provided. For books, please include the name of the publisher, the place of publication and the year; for articles in journals, please include volume, year and page numbers in the following fashion:

Bárczi G.: Magyar hangtörténet² [The history of Hungarian sounds]. Akadémiai Kiadó, Budapest 1958a.

Bárczi G.: A szótövek [Word stems]. Akadémiai Kiadó, Budapest 1958b.

Lakoff, G.—Peters, P. S.: Phrasal conjunction and symmetric predicates. In: Reibel, D.—Schane, S. (eds): Modern Studies in English. Prentice-Hall, Englewood Cliffs 1969, 113-141.

Ross, J. R.: Constraints on Variables in Syntax. Ph. D. dissertation, MIT 1967.

Sauvageot, A.: Le problème de la parenté ougrienne. In: Etudes Finno-ougriennes 13 [1967], 123-142.

Vasmer, N.: Etimologičeskij slovar' russkogo jazyka IV. Nauka, Moscow 1973.

For marking subsections decimal notation should be applied. Do not use more than four digits if possible.

Titles of sections and their decimal notations should be marked by double underlining. Between sections leave out double the usual space.

Examples within the text of the article should be marked by single underlining, otherwise they are to be left unmarked and separated from the body of the text by spacing and placing them in a new paragraph. Meanings are to be rendered between inverted commas (‘ ’). If glosses are given morpheme by morpheme, the initial letter of the gloss should be placed exactly below that of the example. Grammatical morphemes can be abbreviated in small case letters connected to the stem or the other morphemes by a hyphen. No period should be applied in such abbreviations. For example:

(1) (a)	A sólymaid	elszálltak
	the falcon-gen-pl-2sg	away-flew-3pl
	‘Your falcons have flown away.’	

Examples can be referred to in the text as (1a), (1a-d), etc.

Authors are requested to check their manuscripts very carefully as corrections in proof stage cause delay and are expensive. One proof will be sent to the author. Please read it carefully and return it by air mail within one week to the editor: Acta Linguistica, MTA Nyelvtudományi Intézet, H-1250 Budapest, P. O. Box 19.

